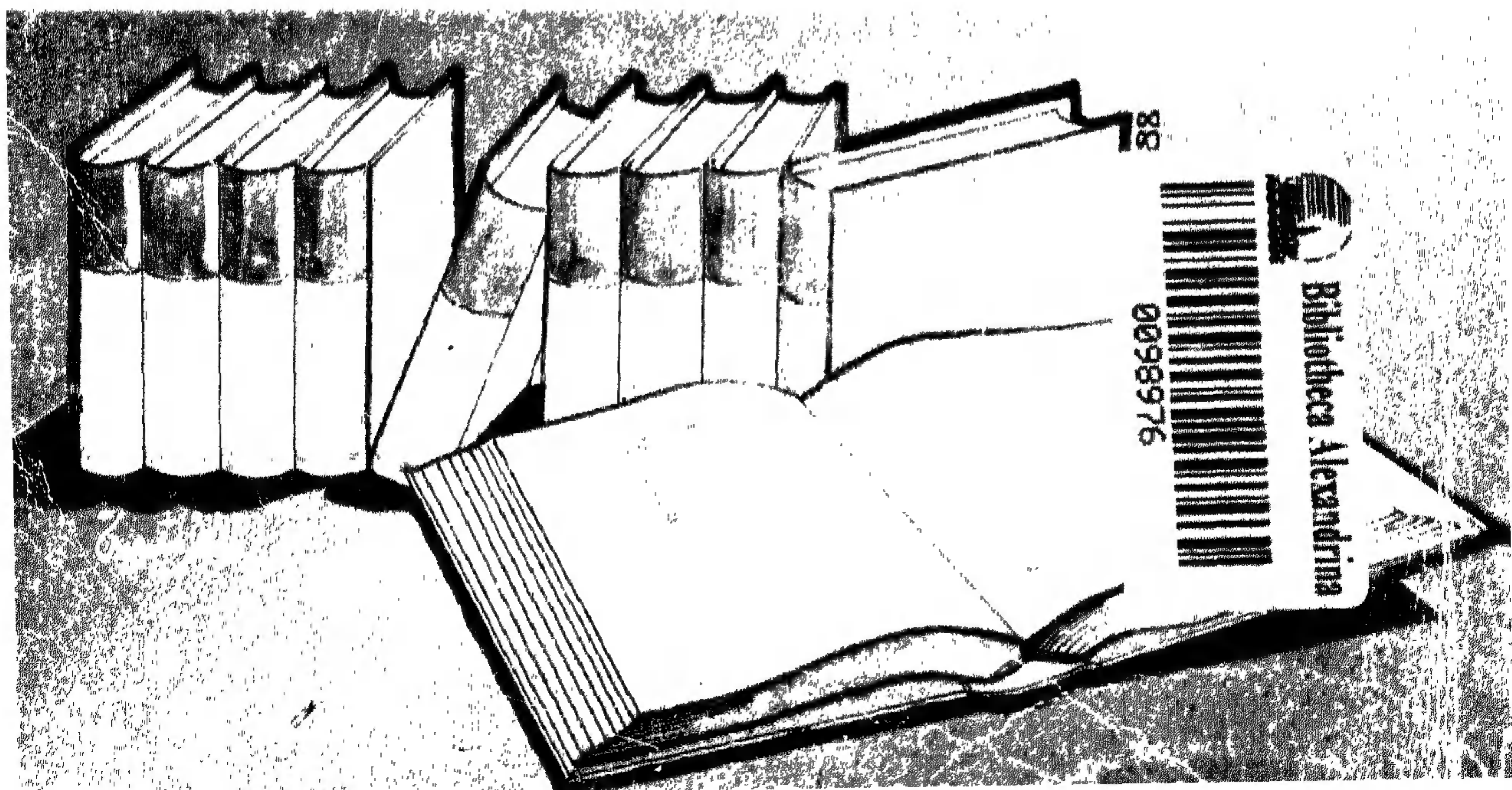


لوسيان فاثر  
هنري ۽ جان مارتان

# ظهور الكتاب







ظهور  
الكتاب



دمشق — أوتوستراد المزة

هاتف ٢٤٤١٢٦ — ٢٤٣٩٥١

تلكس ٤١٢٠٥٠

ص.ب: ١٦٠٣٥

العنوان البرقي

طلاسدار

TLASDAR

بيع الدار مخصص

لصالح مدارس ابناء الشهداء في القطر العربي السوري



لوسيان فاقر  
هنري في جان مارتان

# ظهور الكتاب

ترجمه عن الفرنسية  
اللواء محمد سميج السيد

# L'apparition du livre

Lucien Febvre et Henri - Jean Martin

L'évolution de l'humanité

Albin Michel

---

ظهور الكتاب = L'apparition du livre / تأليف لوسيان فافرو ، هنري — جان مارتان ؛ ترجمة  
محمد سميج السيد . — ط . ١ . — دمشق : دار طلاس ، ١٩٨٨ . — ٤٩٦ ص . : خرائط ؛  
٢٤ سم .

١ — ٢ .. فاف      ظ ٢ — ٢٠٩ ٦٨٦ فاف      ظ  
٣ — العنوان ٤ — فافرو      ٥ — مارتان      ٦ — السيد

مكتبة الأسد

---

رقم الإيداع — ١٩٨٨ / ١ / ٣٠٦ .

---

---

رقم الاصدار ٣١٤

---

إن ما يبرز في الفترات الحاسمة من التاريخ ، لهو أشبه « بالإبشاق » الذي يتحدث عنه علماء الأحياء وبعض الفلاسفة . كذلك كان اختراع الكتابة قبل عصرنا هذا بثلاثة آلاف عام .

أو ليس من « التبدلات » الجذرية تحول المخطوطة الى كتاب مطبوع ؟ لقد ظهرت بفتة سمات جديدة وثورية في مسيرة هذا « الكائن » الغريب الذي هو النص المكتوب ، والذي يرجع اليه الفضل في تناقل الأفكار عبر الزمان والمكان . لم يتبدل مظهره مطلقا في البداية . ( إذ أن كتاب القرن الخامس عشر يشبه المخطوطة الى أبعد حد ممكن ) ، إلا أن المادة التي أصبح يصنع منها كانت جديدة في أوروبا على الأقل : فقد حلت القشرة الرقيقة ذات الطبيعة النباتية ، وهي الورق ، الذي يمكن صناعته بكميات كبيرة ، محل الرق ذي الأصل الحيواني ، والذي كان دائما نادرا وباهظ الثمن . كما أدت الحروف المتحركة من جهة ثانية ، الى انتاج الكتاب بصورة أسرع وأسهل مما قبل بكثير : حيث أخذت النسخ تخرج دفعة واحدة بالآلاف بدلا من نسخ الواحدة تلو الأخرى ببطء شديد .

يظهر هذا الكتاب ظروف ذلك التحول ومراحله المختلفة . فهو من جهة يتيح لنا ادراك العناصر التي كان يتطلبها هذا التحول لكي يتم ، كما يظهر من جهة ثانية التبدلات العميقة التي أحدثها الكتاب المطبوع - هذه « الخميرة » على حد تعبير « لوسيان فاغر » في الثقافة الأوروبية .

تعتبر الطباعة ، نوعا ما ، وليدة النهضة الانسانية الناشئة ومتطلباتها . وهي التي أمنت تقدمها الرائع وانتصارها النهائي . فقد خلقت ، بعد ولادتها بمئة عام ، عالما جديدا وعقلية جديدة .



سوف نرى في هذه الصفحات الجذابة كيف تمكن رجال الطباعة وأصحاب المكتبات والمؤلفون من أن يشكلوا بسرعة كافية عالما خاصا كان يتصف ، في هذه الفترة التي ما زالت متأثرة بالقرون الوسطى ، بعقلية منفتحة عصرية وتقدمية كانت مدعاة للدهشة وذات اثر بالغ . وهكذا صنع الرجال الكتب ، كما قامت الكتب بدورها بصنع الرجال وتكييفهم .

كان لا بد هنا من الاستعانة بتاريخ الفكر والتقنيات والتبحر في المراجع والرجوع الى طبيعة المشاعر الانسانية ومعرفة الرجال . وقد لجأ « هنري - جان مارتان » الى كل ذلك لانجاح هذا العمل الجبار . كما نجد فيه أيضا بريشة « لوسيان فالر » ، وموطئة كتبها السيد « ماوسيل توماس » وخصصها للمخطوطات التي « ظلت طوال قرون عديدة ، الوسيلة الوحيدة لنشر الفكر المكتوب » . كذلك لابد من التنويه بفضل السيدة « ماري-روبرت غينيار » والسيد « هنري بيرنارد - مائر » على الكتاب ونشره في الشرق الأقصى، والسيدة « آن باراثوف » بالنسبة لنشر الكتاب في البلدان السلافية . كما اظهر السيد « موشيه كاتان » من جهته ، كيفية الاستخدام السريع للطباعة من قبل اليهود في كافة الدول الاوروبية .

بفضل هذا الكتاب ، الذي سيكون من نافلة القول الاشارة الى اهميته ، ألقى مزيد من الضوء على الامول الفعلية لاسلوب حياتنا ونمط تفكيرنا : اذ استطاعت « حضارة الكتاب » ، خلال خمسة قرون ، أن تبدل وجه العالم .

بول شالوس  
السكرتير العام  
لمركز الدولي للتأليف

## التهنئة

في عام ١٩٥٣ ، دعاني « لوسيان فافر » لصياغة هذا الكتاب ، كما عهد الي بخطبة للعمل مع نص المقدمة التي سترد فيما بعد . وقد تم الاتفاق بيننا آنذاك على أن أقدم اليه الصياغة الاولى لكي يقوم بتوسيعها والتمامها ، في تشرين الاول من عام ١٩٥٥ ، عهدت اليه بمخطوطة كل من الباب الاول والثاني والرابع والفصلين الاولين من الباب الخامس . وقد استطاع مراجعة وتدقيق هذه الابواب الاولى . وفي كانون الثاني من عام ١٩٥٦ ، قدمت اليه الباب الثالث وخاتمة الباب الخامس والباين السادس والسابع . لم يستطع « لوسيان فافر » سوى تصفح هذه الابواب واعلامي شفهيًا عن موافقته وملاحظاته . لقد كان ينوي آنذاك مراجعة مجمل الكتاب ، الا أن من المعروف لماذا اضطرت للاضطلاع بهذا العبء الثاني ، أي صياغة الباب الاخير بدون نصالحه القيمة . لذلك فانا وحدي تقريبا المسؤول عن مجموع هذا الكتاب . الا أنني حرصت على أن يظل اسم « لوسيان فافر » على راس عمل كان في الاصل من تصميمه وإيحائه . وهذا أسلوب في اهدائه هذا الكتاب مع فائق محبتي ووفائي بالجميل .

تشرين الاول ١٩٥٧

هـ . ج - مارتان





## مقدمت

حوالي عام ١٤٥٠ هـ وفي مناطق شتى من الغرب هـ وخاصة في البلدان الشمالية كما يبدو هـ بدأت تظهر « مخطوطات » غريبة بعض الشيء . لم تكن مختلفة كثيرا في مظهرها الخارجي عن المخطوطات التقليدية هـ الا ان الناس ما لبثوا ان علموا بانها « مطبوعة » على الورق او احيانا على جلد نادر املس ( القزيم ) (١) هـ بواسطة حروف طباعية متحركة وآلة طابعه. اثارت هذه الطريقة، على بساطتها، موجة من الفضول الشديد هـ وبالفعل، فان الكتب الجديدة ستحدث تبدلات عميقة هـ ليس في العادات فحسب، وانما في شروط العمل الفكري لقراء العصر الكبار من رجال دين وعلمانيين هـ هذه التبدلات ( التي لانريد ان نسميها ثوره ) هـ تجاوزت اطارها الاصلي لكي تترك قريبا بصماتها على العالم كله هـ .

لذلك كانت الغاية من هذا الكتاب : هي دراسة هذه التبدلات باسبابها وتأثيراتها وبيان كيف ولماذا أصبح الكتاب بسرعة فائقة ما لم تكن عليه المخطوطة ولا يمكنها ان تكون هـ وذلك لعدة اسباب سيكون من المناسب تحديدها هـ لو لم يكن هذا الكتاب قد أعطي هـ من قبل مدير المجموعة هـ عنوانا ممتازا في رصانته ورزاقته :

---

(١) القزيم هو رق املس من جلد العجل يكتب عليه هـ .

## « ظهور الكتاب »

لكان من الممكن تسميته بقليل من الحذقة :

## « الكتاب في خدمة التاريخ »

لذلك يجب ألا نخطيء في أخذ هذا الكتاب خلافا لحقيقته ، فهو لا يهدف إلى كتابة أو إعادة كتابة تاريخ الطباعة . فلنقل إذن ، مع الرجوع إلى الكتاب الذي يعتبر المرجع الأساسي في فرنسا منذ سنين : أن هذا الكتاب لا يهدف مطلقا إلى إعادة صياغة كتاب ( Le Mortet )

انه يفترض في مؤلفيه المعرفة الجيدة لتاريخ الكتاب كما نستطيع إعادة رسمه اليوم . أي أنهم على اطلاع بالاعمال التي أنجزت منذ ظهور ( Le Mortet ) وبنائجها التي ما زالت غير كافية ولا مستقرة ، وخاصة بالنسبة لفترة البداية الغامضة . الا أننا لن نجد فيه حديثا مسهبا عما اصطالحنا على تسميته « باكتشاف الطباعة » ، ولا عودة إلى الجدل القديم الأزلي حول أسبقية هذا البلد أو ذاك ، أو دور رئيس هذا المشغل بالنسبة لذلك الآخر . أو عزو شرف اختراع الطباعة وإصدار أقدم الطباعات الاستهلالية لهذا الفرد أو ذاك . وطالما أن هناك مؤلفات كثيرة جيدة تمكن القارئ الفضولي والمتعطش لهذه المعرفة من الاطلاع على أحدث المواقف في هذا المجال ، فأننا لا نطمح إلى إضافة مرجع جديد .

فالكتاب : هذا المولود الجديد وسط المجتمعات الغربية ، الذي بدأ مسيرته في منتصف القرن الخامس عشر ، والذي لم نعد متأكدين ، في منتصف القرن العشرين ، من أنه يستطيع الاستمرار في لعب دوره طويلا ، بعد أن أصبح مهددا بكثير من المخترعات المستندة إلى مبادئ مختلفة تماما . هذا الكتاب ، ما هي الحاجات التي استطاع تلبيتها ، والمهمات التي أنجزها ، والقضايا التي خدمها أو لم يخدمها ؟ لقد ولد خلال فترة من فترات الخلق والتحول التي تعرفها كافة الحضارات القادرة على الاستمرار والبقاء ، كما صمم وأنجز بعد فترة وجيزة من

الهزة التي أحدثها ■ اختراع ■ آخر هو بارود المدافع والأسلحة النارية القابلة للحمل ، حيث أخذ الناس في القرن الخامس عشر يقارنون ويفاضلون بين كلا الاختراعين . خرج الكتاب الى النور قبل عشرات السنين من اتساع العالم الذي عرفه بطليموس ( الذي ظل نفس العالم الذي عرفه ( سان توماس داكاز ) وقبل تلك الرحلات البحرية الجريئة التي انتهت ، اعتبارا من عام ١٤٩٢ ، باستيلاء الاوروبيين على مساحات شاسعة من القارات المجهولة ■ كما بدأ اخيرا باحداث آثاره الخاصة قبل أن يؤدي الانجاز التدريجي للنظام البصري الجديد ( المنظورات ) الى تزويد رجل الغرب ، لمدة خمسة قرون على الاقل ■ بحيز مناسب ■ وقبل أن تؤدي حسابات كاهن فلكي ■ هناك في بلاد البلطيك ، الى أولى النكبات الكبرى التي ستعرفها الكرة الارضية خلال بضعة قرون . وهكذا يشكل الكتاب حلقة من سلسلة التحولات الكبرى التي لا يجوز التوهم بأنها كانت وليدة يومها ، أو الاعتقاد بأن آثارها قد عمت على الفور . ولكن كيف يمكن ادراك ما قدمه الكتاب الى البشرية في نهاية القرن الخامس عشر ومطلع القرن السادس عشر ، اذا لم نضع امام ناظرنا كل هذه المجموعة من التجديدات التي لعب دوره بينها ؟

لذلك يهدف مؤلفنا هذا الى ايضاح هذا الدور وتحديدده ؛ الى اظهار كيف ولماذا كان الكتاب شيئا آخر غير انجاز تقني على درجة كبيرة من السهولة والبساطة . لقد كان اقوى اداة وضعت تحت تصرف الحضارة الغربية لتركيز افكار ممثليها المبعثرة واعطاء التأمل الفردي للباحثين كل فعاليتيه واقصى مداه ، وذلك بنقله فورا الى باحثين آخرين ؛ استطاع الكتاب ايضا أن يجمع ■ بما يناسب كل فرد ودون تأخير أو جهد أو تكاليف ، هذا المجمع الدائم للمفكرين الكبار الذي تحدث عنه ( ميشليه ) بتعابير خالده ■ مؤمنا له بذلك اضعافا مضاعفة من القوة والحيوية والانسجام ■ وبالتالي قدرة اكبر بكثير على نقل المعرفة والاشعاع الحضاري . وهو يستطيع ايضا أن يؤمن ، خلال اقصر وقت ممكن ، نشر الافكار عبر جميع المجالات التي لاتقف فيها عائقا حواجز الكتابة واللغة ■ وأن يغرس



لدى المفكرين ، وحتى خارج دائرتهم الصغيرة ، لدى كل من يتعامل مع الفكر « عادات جديدة في العمل الفكري . وخلاصة القول ، فان غايتنا هي البرهان على أن الكتاب كان من أهم وأقوى وسائل السيطرة على العالم وهذه هي سمة التجديد التي نأمل أن نكون قد أضفناها في مؤلفنا هذا .



وكما هي العادة دائما « وجدنا أنفسنا في البداية أمام مسألة أولية كبرى هي : حدود وأقسام المؤلف .

من الغني عن الذكر القول بأننا لم نفكر مطلقا بتبني هذه التقسيمات الصبغانية التي تعتمد على أدلة مزيفة من التواريخ « والتي من شأنها إرضاء الطلاب الجيدين اليافعين في معاهدنا « وبالتالي أساتذتهم : « في أي يوم من أي شهر ومن أية سنة تنتهي القرون الوسطى ؟ » . وإذا أردنا ترجمة هذا الكلام نقول : « متى يولد ومتى يموت ، في ذهن مخترعيه ، كائن عاقل دون أية فكرة مبتكرة سوى الممارسة المدرسية » . لذلك نقول ، دون اضاعة أي وقت في مثل هذا الجدل العقيم « بأن غايتنا هي أن ندرس هنا العمل الثقافي وتأثير الكتاب خلال الثلاثمئة سنة الأولى من وجوده « أي اعتبارا من منتصف القرن الخامس عشر وحتى الربع الأخير من القرن الثامن عشر . وبكلمة واحدة ، بين تغيرين اثنين للمناخ . في البداية « كانت هناك فترة انقلابات فكرية واقتصادية واجتماعية « تركت طابعها العميق ، لسنوات عديدة ، على أذهان الأوروبيين وقلوبهم وأعمالهم : هذه الفترة هي التي أطلق عليها ( ميشليه ) اسما جميلا هو « النهضة » ، دون أن يدعي حتما بذلك خلق إحدى تلك التجريدات المجسدة ، التي تثقل على العلم وتشغل بمناقشات عقيمة تلك الأذهان التي يجب عليها التصدي لمسائل جديدة . فعند الانطلاق اذن ، كانت هناك « النهضة » بالمعنى الانساني الواسع الذي عناه ( ميشليه ) . أما عند الوصول « فنجد فترة انقلابات ( أو تبدلات جذرية ) أخرى جعلتها

الثورات السياسية بادية للعيان « تجري وسط مجموعة من التحولات الاقتصادية والاجتماعية الخطيرة ، لتنتهي « على الصعيد الفكري « بهذه الثورة الفنية والادبية ، التي قامت ، تحت اسم « الرومانطيكية » ، بنشر الافكار والمشاعر الجديدة في العالم . ويجب الا ننسى في الوقت نفسه ، التنويه عن تلك الشحنات العاطفية التي ترجمت الى دفعة رائعة للتدين المسيحي وبسعي جامع حثيث نحو الارضاء العاطفي المصحوب بقفزات من الاصلاح الاجتماعي « بينما كانت الصناعة الكبرى تستعد لان تخلق لدى اولئك الذين بدأ الناس يسمونهم « بالبروليتاريا » « وعيا طبقيًا يحضهم على العمل والمطالبة بالحقوق .

وهكذا « من خلال انتهاء عهد وبدء آخر « بدأ مجتمع من النخبة والصفوة يضمحل امام مجتمع من الجماهير « لتجد الطباعة نفسها منساقة الى تحولات جديدة وعميقة . فقد ظهرت حاجات جديدة وزبائن جدد ، مما ادى الى ان تحل المكننة محل العمل اليدوي القديم . هنا ايضا بدأ الصراع بين العامل اليدوي والميكانيكي « بين المشغل اليدوي والانتاج الصناعي ، فظهرت فورا سلسلة الاختراعات ، التي زادت فجأة ما يمكن تسميته « بحدّة الطباعة » . وهكذا ، دخلت الآلة ببطء ولكن بقوة ، فيما أصبح « صناعة الكتاب » . لقد فتشت الطباعة ووجدت محركات غير العضلات ؛ ففي الفترة بين ١٨٠٣ - ١٨١٤ ، استطاع ( كونيغ ) انجاز الفئات الثلاثة من الآلات التي كانت باكورة العتاد الحديث : مطبعة البلاتين ، المطبعة ذات فترة التوقف ، المطبعة ذات الدورتين ؛ الا أن الانكليزي ( نيكولسون ) كان قد صمم « منذ عام ١٧٩١ ، مبدا المطبعة الاسطوانية البخارية والشريط الحبري . كل هذا ادى الى زيادة انتاج المطبوعات بنسب متزايدة باستمرار . كل هذا مهد السبيل وفسر نجاح « الصحيفة » ، هذا المولود الاحداث الذي جسد تحكم الطباعة بالرجال في نهاية القرن التاسع عشر وخلال القرن العشرين . كل هذا نجم عن التحولات الاجتماعية المنقطعة النظير في اتساعها ومداهها ، الا أنه ساعد ايضا على اخراجها الى حيز الوجود .

نحن اذن امام فترة تتراوح بين ٣٨٠ - ٤٠٠ سنة ، هي الحدود الزمنية التي اعتمدناها . ولكن كيف يمكن تقسيم هذه الفترة الزمنية وبواسطة أية أسس أو معايير ؟



لو كان المطلوب هو كتابة تاريخ الطباعة خلال القرون الاولى من وجودها لوجب علينا بشكل بديهي أن نبحث عن أقسام كتابنا هذا في تقدم التكنيك نفسه . ولا اعلم اذا كان في استطاعتنا في هذه الحالة أن نتوصل الى نتائج جيدة ، لان الطريقة التي ما زالت متبعة في الطباعة عام ١٧٨٧ ، ما زالت نفسها تقريبا حتى عهد لويس السادس عشر في فرنسا ، لدرجة لو عاد معها ( غوتنبرغ ) حيا عندئذ ، ودخل احدى المطابع ، لما وجد فروقا تذكر عن عهده السابق بها . الا أن المطلوب ، كما اسلفنا ، كان شيئا آخر غير التاريخ التقني ( التكنيكي ) : انه التأثيرات التي أحدثها في الثقافة الاوروبية ذلك الاسلوب الجديد لنقل ونشر الفكر داخل مجتمع ما زال ارسقراطي التكوين ؛ مجتمع انسجم وسيظل منسجما لمدة طويلة مع تعليم وثقافة يقتصران على بعض الفئات الاجتماعية : أي ما يمكن أن نسميه ، كما اسلفنا ، النخبة التي تضم ، علاوة على الارستقراطيين بالدم ، ارسقراطي المال والنفوذ والمعرفة العليا . فالى أي مدى سهل الكتاب حكم هؤلاء الرجال وعملهم ؟ كيف انقلد لصالحهم قسما من الكنوز الدينية والاخلاقية والادبية التي خلفها أسلافهم بين القرنين الحادي عشر والخامس عشر ؟ مؤمنا بذلك استمرارية التقاليد بين معاصري (غوتنبرغ) والعهود القديمة الثلاثة : اليوناني واللاتيني والمسيحي ؟ الى أي مدى ، على العكس ، كان الكتاب عامل دعاية فعال لهذه الافكار الجديدة التي نصنفها تحت اسم « النهضة » حيننا ، وتحت اسم « النزعة الانسانية » أحيانا ؟ كيف خدمت المطابع الاديان - الكاثوليك والبروتستانت وغيرهما ؟ ثم كيف خدمت ، في آن واحد ، الهجمات التحررية ، فالمؤمنة بالله دون الاديان ، فاللحادية والمادية الكافرة بجميع الاديان ؟ ما هي اشكال الاداب



التي استخدمت لنشر هذه الافكار أو محاربتها ۞ الى اي مدى خدمت اللغة اللاتينية في مقاومتها الطويلة ضد اللغات العامية ، وكيف خدمت هذه الأخيرة في صراعها ضد اللاتينية ۞ لذلك لا يتضمن كتاب كهذا من الاقسام في الاطار الاساسي للبنيات الاجتماعية – سوى تلك التي تفرضها المسائل التي يطرحها ۞ والتي يهدف الى مساعدة قرائه على حلها .

كان من الضروري ذكر كل هذا في هذه العجالة ۞ قبل الابحار في رحلة لم يقم أحد من الادلاء حتى الآن ، وحسب علمنا ، بالاشارة الى أخطارها المحتملة ولا نتائجها المرجوه . فلنحاول نحن على الاقل أن نجعل منه كتابا مقبولا لدى القارئ ۞ يستطيع عند الانتهاء من قراءته ، أن يحتفظ به مرجعا أكيدا يمكن أن يجد فيه ، على الاقل ، نتائج احصائيات امينة وأعمال تنقيب جادة لم يقم أحد بجمعها والتعليق على نتائجها بعد .

( لوسيان فاقر )





## \* تمهيد \*

في مطلع هذا المؤلف المخصص لظهور وتطور الكتاب المطبوع ، بدا من الضروري التذكير باختصار بما كان عليه الكتاب المخطوط في العالم الغربي ، والذي ظل ، طوال عدة قرون ، الاداة الوحيدة لنشر الفكر المكتوب . لا يمكن هنا سرد تاريخ الكتاب المخطوط وتقديمه ، اذ يلزم لذلك مؤلف كامل على الاقل . لهذا كانت غايتنا هي ان نبين فقط ، في هذه الصفحات القليلة ، كيف انه ، منذ منتصف القرن الثالث عشر تقريبا وحتى نهاية القرن الخامس عشر ، تم تنظيم انتاج الكتاب المخطوط في الغرب ، ازاء الطلبات المتزايدة ، وان تظهر الحاجات التي جاء هذا لتلبيةها عندما اتي الكتاب المطبوع ليحل محله في متابعة الشوط .



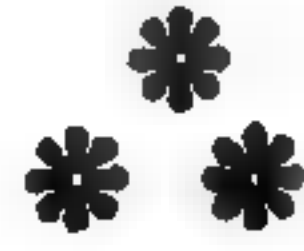
منذ زمن بعيد جدا ، اعتاد المؤرخون تقسيم تطور الكتاب المخطوط في أوروبا الغربية الى فترتين كبيرتين : « فترة ديرية » ( نسبة الى الدير ) و « فترة علمانية » ، وهما تعبران مألوفان بالنسبة لجميع من يهتمون بهذه المسائل من قريب او بعيد . ومن المسلم به ان انتقاء هاتين الصفتين ، على الرغم من افتقارهما للدقة ، يعتبر موفقا وصحيحا ، لانه يعبر عن واقع لا جدال فيه . فخلال القرون السبعة التي انقضت منذ سقوط الامبراطورية الرومانية حتى القرن الثاني عشر ، كانت الاديرة

---

(\*) - يعود الفضل في هذا التمهيد الى السيد ( مارسيل توماس ) ، محافظ لمرقة المخطوطات في المكتبة الوطنية .

بالفعل ، بالإضافة الى باقي المؤسسات الكهنوتية ، هي التي احتفظت بالاحتكار شبه الكامل للثقافة الكتابية وانتاج الكتاب . ومن المؤكد أيضا من جهة ثانية ، انه اعتبارا من نهاية القرن الثاني عشر ، حصل تبدل عميق ، كما أدت التحولات الفكرية والاجتماعية التي جسدها خاصة تأسيس الجامعات وتطور التعليم لدى العلمانيين ، وتشكل طبقة بورجوازية جديدة ، الى انعكاسات عميقة على شروط تأليف الكتب وكتابتها ثم نسخها ونشرها .

في هذه العجالة ، سندع جانبا ما سميناه « بالفترة الديرية » ، التي تمت دراستها بشكل رائع في مؤلفات حديثة غطتها تغطية كاملة . ان غايتنا هي أن نبين ( في حدود ما تسمح به الوثائق لان شيئا من الغموض والالغاز ما زال يكتنف جوانب عديدة من هذه المسائل ) ، كيف أنه « اعتبارا من القرن الثالث عشر ، سمحت بنيات مهنية جديدة بتلبية الحاجات الجديدة الى الكتب ، بشكل أو بآخر ، للعدد المتزايد من الزبائن .



على الرغم من الاستحالة التي ما زلنا نجد أنفسنا أمامها بالنسبة لوضع كشف كامل ودقيق بمراكز انتاج الكتب ، أو اعطاء لمحة كمية عن هذا الانتاج لفترة ومنطقة معينتين ، فان من الممكن في الوقت نفسه اجراء تصور صحيح للظروف التي أحاطت بوضع الكتاب ونشره في كل من القرن الثالث عشر والرابع عشر والخامس عشر . الا أننا لا ننوي هنا « ولا بالخطوط العريضة ، تلخيص التطور الزمني للكتاب المخطوط ، وانما بيان الوضع الذي تم الوصول اليه تدريجيا عندما جاء رواد الطباعة يضعون صناعتهم الجديدة في خدمة منتجي الكتب .

على صعيد التقنية المادية وحدها ودون التطرق الى دراسة تقديم الكتاب وتزيينه « لم تعرف « الفترة العلمانية » من تاريخه سوى بعض



التغيرات القليلة بالنسبة للقرون السابقة . الا ان هناك تجديدا لا بد من ذكره نظرا لانعكاساته الهامة على صناعة الكتب واسعارها : لذلك نريد ان نتحدث عن ظهور الورق الذي لن يحل محل الرق\* ، بل يدعمه ويسانده ويسمح الى جانب الانتاج الفاخر او نصف الفاخر ، بادخال كتب اقل سعرا الى السوق ( مع ان فارق الاسعار في الاصل ليس كبيرا كما يعتقد احيانا ) كما يسمح بكميات اكبر من الانتاج .

سنجد فيما بعد لمحة زمنية سريعة عن غزو الورق لاوروبا الغربية . كما سنرى من جهة ثانية كيف سمح ظهور الورق وتطور الصناعة الورقية بولادة الطباعة . اما فيما يتعلق بالمخطوطة ، فان الورق لم يتصف بآية مزايا اضافية على الرق\* سوى سعره الاقل وامكانية انتاج كميات لا محدودة منه . فقد كان اسرع عطبا وذا سطح اكثر خشونة ( لاننا لا نتحدث هنا الا عن الورق في القرون الوسطى طبعا ) كما كان اكثر مسامية ( كثير المسام ) بالنسبة للحبر ، واقل صلاحية لتحمل الصبغات المستخدمة من قبل المخرفين . الا انه كان يمتاز ، بالمقابل ، بخفة اقل ولكن ليس الى الدرجة التي يتوهمها بعضهم ، اذ تم التوصل في القرن الثالث عشر الى صناعة ورق بمنتهى النعومة والمرونة وأرق من ورق ذلك العصر . وهكذا نجد عددا كبيرا من كتب التوراة اللاتينية في القرن الثالث عشر ، بتضافر جهود كل من صانع الرقوق والخطاط ، تقل حجمها وابعادها عن ابعاد المجلدين اللذين شغلتهما مثلا ترجمة السيد ( لوماستر دي ساسي ) الحديثة . لا شك في ان كتب التوراة هذه تحتاج في فك رموزها الى عين متمرسة ثاقبة ، الا انها تظل دون شك ، اسهل استعمالا واقل ارباكا من كتب التوراة المطبوعة والمشهورة الاولى ؛ ولم تستطع الطباعة انتاج التوراة القابلة للحمل الا في القرن السادس عشر .

لقد قلنا بان الميزة الاساسية للورق تكمن في سعره الاقل . وفي القرن الخامس عشر خاصة ، في نزوله الى الاسواق بكميات كبيرة . الا انه ليس باليسير اجراء مقارنات دقيقة في هذا المجال . اذ لدينا الان عدة مخطوطات ظهر عليها سعر الرق اللازم لصناعتها مع بعض الحسابات - وخاصة الحسابات الملكية - حيث دونت مشتريات الرق والورق .

ولكن من المؤسف أن التعابير المستعملة ليست دائما على درجة كافية من الدقة . **الجلد** كان الرق يشتري **■ بالجرمة ■** بشكل عام ، أو بالدزينة أو الوحدة . أو الدفتر ( الذي كان يباع مقصودا ومؤلفا من ستة أو ثمانية أوراق مطوية ) **■**

في نهاية القرن الرابع عشر ، وفي مدينة باريس ، كان سعر الجلد يتراوح بين ١٢ - ٢٠ ( دنييه ) تقريبا . أما مساحة الجلد الوسطية فكانت حوالي ٠.٥ م<sup>٢</sup> ، أي أنه كان يلزم من ١٠ - ١٢ قطعة جلد لصناعة مجلد يتألف من [ ١٥٠ ] ورقة بقياس ٢٤ × ١٦ سم ( وهي الأبعاد الوسطية الدارجة في القرنين الرابع عشر والخامس عشر ) . فالمادة الأولية لمثل هذا المجلد كانت تكلف في حالتها الخام من ١٠ - ٢٠ فلسا **■** يضاف عليها مبلغ **■** ٦ - ( دنييه ) للجلد الواحد ، لتنظيفه من الشوائب واعداده للكتابة . لقد قدمنا هذه الأرقام على سبيل الدلالة فقط ، لأنها كانت تتغير كثيرا حسب نوعية الجلود ومدى وفرتها في الأسواق وأماكن بيعها . ففي باريس مثلا ، كان معرض ( لاندني ) مركزا هاما جدا لتجارة الرق .

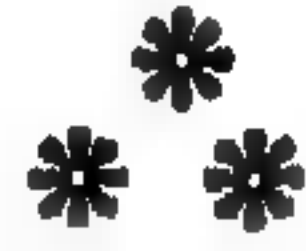
وهكذا نرى أن عملية حسابية بسيطة تسمح لنا بدخض الأساطير التي كثيرا ما كانت تتردد حول العدد الهائل من الخراف أو العجول الواجب ذبحها للحصول على الجلود اللازمة لكتابة مجلد واحد من الحجم الضخم . ومن المستغرب حقا أن نرى مؤلفات حديثة وعلمية ما زالت تقع في هذه الأخطاء القديمة . فالسيد ( تومبسون ) مثلا ، يأتي على ذكر توصية [ طلب ] وجهتها الكونتيسة ( دي كلاد ) إلى ناسخ في اكلترة عام ١٣٢٤ ، تطلب ليها نسخة من كتاب «*Vitae Patrum*» ( من حياة الأجداد ) الذي لم يكن يلزمها أقل من ١٠٠٠ جلد **■** بالسعر السائد آنذاك ، أي **■** ٢ دنييه بالعملة الانكليزية ( للجلد الواحد ، مما يرفع سعر الرق اللازم لهذا المجلد إلى المبلغ الباهظ ( ستة جنيهات استرلينية ) . وفي الحقيقة ، يكفي أن نفحص نسخة من مخطوطات «*Vitae Patrum*» ، سواء باللاتينية أو الفرنسية **■** لنستنتج أن النص المكتوب على عمودين يملا عادة حوالي ١٥٠ - ١٦٠ صفحة من قياس ٢٥ × ١٦ سم ، أي مساحة ورق تبلغ ستة أمتار مربعة ، تتطلب حوالي اثني عشر جلدا على أبعد تقدير .

في نفس الفترة تقريبا **■** بلغت أبعاد الورق [ ١٥ دنييه ] للورقة من قياس ( ١٥.٠ ) م<sup>٢</sup> **■** بينما كان السعر الأقصى للرق **■** كما أسلفنا ، لا يزيد على ٢٤ - ٢٦ دنييه من قياس ٠.٥ - ٠.٦ م<sup>٢</sup> **■** بما في ذلك كلفة التنظيف ) . لا شك أن الفرق لا يستهان

به . الا انه أبعد من أن يبلغ الأهمية التي كانت تنسب اليه أحيانا . في الواقع ، وحتى القرن الخامس عشر . كان يبدو أن الورق لم يقدم المزايا الكافية . أو ينزل الى الأسواق بالقرارة المطلوبة ، حتى يستطيع إزاحة الرق نهائيا والحلول مكانه كليا .

ولكن هل كان هذا الأخير متوفرا بكثرة ؟ في كل من فرنسا وانكلترا . ظل سعره ثابتا اعتبارا من النصف الثاني للقرن الرابع عشر حتى النصف الثاني من القرن الخامس عشر . بينما كان إنتاج الكتب يتزايد كثيرا ، مما يثبت أنه لم يصبح مع ذلك سلعة نادرة . وقد يكون من المفيد دراسة ما إذا كان سعر الماشية ، وخاصة الغنم . قد عرف ارتفاعا ملحوظا في الفترة ذاتها . على كل . نحن نعلم بأنه بعد ثلاثة قرون . أي في الفترة التي أصبح فيها الرق لا يستخدم الا لكتابة الصكوك القضائية والاستخدامات الصناعية المختلفة . كان يباع في فرنسا أكثر من ١٠٠.٠٠٠ حزمة [ والحزمة تساوي ٤٠ جلدًا آنذاك ] في العام .

كل هذا لا يعني ولا شك ، أنه كان يمكن للطباعة أن تبلغ هذا التطور الذي بلغته ، بدون الورق . إذ حتى لو افترضنا بأن جميع أوراق الرق تستطيع أن تمر بسهولة تحت المطبعة ، فإن أضعف طبعة كانت ستتطلب وحدها عدة مئات من الجلود ، ولو كان الكتاب من الحجم الصغير . أما بالنسبة للحجوم الكبيرة ، فكان لا بد من آلاف الجلود . وقد قام [ ألويس روبيل ] . منطلقا من معطياتنا نفسها ، بحساب ما يلزم المجلد الواحد من الرق ، بالنسبة لتوراة فونتينبرغ ، المؤلف من ٣٤٠ صحيفة بقياس ٦٢x٤٢ سم . ( ١٧٠ ) جلدًا . وهكذا تكون النسخ الثلاثون التي سحبت آنذاك قد استهلكت ( ٥٠٠٠ ) جلدًا . وأما بالنسبة للنسخ المئة التي سحبت على الورق ، فكان سيلزمها ( ١٥٠٠٠ ) جلدًا إضافي . في هذه الشروط ، لا يسعنا الا أن نستغرب كيف تمت ، في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، طباعة عدد كبير من النسخ المتتالية على الرق . الا انها كانت جميعها كتبًا من القياس الصغير .



تماما مثلما كان الوضع في العصور الغابرة . ظلت الاديرة ، حتى خلال الفترة الملقبة بالعلمانية ، تتابع كتابة مختلف المخطوطات التي كانت تحتاج اليها لاستخدامها الخاص . تقضي أنظمة الاديرة بتخصيص عدد من الساعات يوميا للعمل الفكري - وقد كانت كتابة المخطوطات تمثل



جزءاً هاماً من هذا العمل . وهكذا كانت عمليات النسخ ، المنظمة وفق العادات التقليدية ، تنتج دائماً كتباً للدراسة ومخطوطات للطقوس الدينية . وقد استمر الوضع على هذا المنوال حتى اليوم الذي حلت فيه الطباعة نهائياً محل المخطوطة في مجال الماضي – رغم استمرار بعض الأديرة في أعمال النسخ بدافع من التقاليد . إلا أن الطابع الغالب للفترة الجديدة التي تبدأ مع مطلع القرن الثالث عشر ، هو أن الأديرة لم تعد المنتجة الوحيدة للكتب ، كما أنها ، هي نفسها ، لم تعد تنتج إلا ما تحتاجه لاستخدامها الخاص .

انتقلت مراكز الحياة الفكرية ، وستصبح الجامعات ، كما سنرى فيما بعد ، المراكز التي يقوم فيها العلماء والاساتذة والطلاب ، بالتعاون مع الحرفيين المختصين ، بتنظيم تجارة نشطة للكتب .

من المؤكد أنه ما زال يمكن أن يحدث في المناسبات ( وقد استمر هذا في انكلترا أكثر منه في فرنسا ) أن يكلف أحد الأديرة ، التي اشتهرت بمحافظتها على تقاليد الخط والنسخ والزخرفة ، من قبل أحد الملوك أو السادة الكبار بصنع مخطوطات ممتازة فاخرة ، يشكل بيعها مورداً إضافياً للدير . إلا أن هذا أصبح يرداد ندرة باستمرار . أما قيام أسقف بوري ( ليد غايت ) ، وحتى وفاته عام ١٤٤٦ ، بنسخ نصوص في اللغة الانكليزية لصالح جماعة من العلمانيين ، فيظل حالة استثنائية .

اعتباراً من مطلع القرن الثالث عشر ، بل منذ نهاية القرن الثاني عشر ، أدى ظهور الجامعات وتطورها إلى ولادة جمهور جديد من القراء – كان معظمهم ولا شك من رجال الدين ، ولكن لا تربطهم صلات وثيقة بمؤسسات كهنوتية أخرى سوى ال ( الام المربية ) طيلة فترة ارتباطهم بها .

أما الاساتذة ، فكانوا يحتاجون ، لتحضير دروسهم ، إلى نصوص ومراجع وتعليقات . ( وكلنا يعلم مدى الأهمية التي كانت تأخذها التفاسير والمناقشات والتعليقات في عملية التعليم للقرون الوسطى في جميع مجالات

المعرفة ) . لذلك كان من الضروري أن تكون تحت تصرفهم أدوات العمل هذه ، مما حدا بالجامعات الى اقتناء المكتبات التي يمكن الرجوع اليها . الا انه لم يكن دائما من الممكن أو اليسير شراء نصوص منسوخة ، مما فرض بالضرورة انشاء مشاغل يستطيع فيها الحرفيون أن ينسخوا ، بسعر زهيد وفي اقل وقت ممكن ، المؤلفات اللازمة .

لم يكن هذا يحول مطلقا دون اللجوء الى المكتبات خارج الجامعة ، حيث يمكن أن تتواجد مؤلفات نادرة ومفيدة . كانت اعادة الكتب دستورا سائدا في القرون الوسطى ، كما كانت الاديرة ومجالس الكهنة وسواها تقوم غالبا باعادة الكتب التي لم تكن لتقبل مطلقا بيعها أو التخلي عنها نهائيا لصالح المكتبات الجامعية الجديدة .

على الرغم من أهمية التعليم الشفهي ، كان الطلاب أيضا بحاجة الى حد أدنى من الكتب . لا شك أنه كان باستطاعتهم أخذ ما نسميه « بالملاحظات » عن الدرس ، والاعتماد الى حد بعيد على الذاكرة التي كانت اساليب التعليم في القرون الوسطى تنميها وتطورها كثيرا ، الا أن هذا لا يمكن أن يغنيهم عن حد أدنى من المراجع الأساسية . فاذا لم يكن لديهم الوقت للكتابة بأنفسهم ، وإذا كانوا على درجة كافية من الفنى ، توجهوا من أجل هذا العمل الى الكتبة المحترفين الذين تزايدت أعدادهم حول الجامعات .

وهكذا تشكلت تدريجيا ، في كل مركز جامعي ، هيئة من محترفي الكتاب ، من رجال الدين أو من العلمانيين على الاغلب ( كان أصحاب المكتبات من العلمانيين والخطاطون أو « الكتبة » من رجال الدين في أكثر الاحيان ) . ما لبث هؤلاء أن اعتبروا سريعا جزءا من الجامعة يتبعون لها كمرؤوسين أو عملاء . بهذه الصفة ، كانوا يتمتعون ببعض الامتيازات ، وخاصة الاعفاء من ضريبة الحرب والعسس ، كما يتبعون على الصعيد القضائي للسلطات الجامعية ( وهذا هو امتياز ال « التكليف » الذي يعود بالنسبة لهم الى مطلع القرن الثالث عشر .

مقابل هذه الامتيازات ، كان أصحاب المكتبات الثابتة والناسخون يخضعون لمراقبة صارمة من قبل الجامعة . انهم في خدمة هيئة كبرى تبسط عليهم حمايتها ، الا انهم لم يكونوا احرارا في أن يعملوا لمصلحتهم الخاصة . ففي أية لحظة « كان تنظيم عملهم نفسه يذكرهم بأنهم يمارسون في الواقع ما يمكن أن نسميه « بالخدمة العامة » .

هناك وثائق عديدة « يعود معظمها الى أعوام ١٢٧٥ ، ١٣٠٢ ، ١٣١٦ ، ١٣٢٣ و ١٣٤٢ ، تعطينا فكرة دقيقة عن واجبات هؤلاء . فقد كان تعيينهم يتم بعد تحقيق مسبق يسمح للسلطات بالتأكد من سمعتهم الحسنة وقدراتهم المهنية « كما كانوا ملزمين بتقديم ضمان وأداء قسم الولاء للجامعة .

متى استلموا مناصبهم « كانت نشاطاتهم تحدّد بدقة وتراقب باستمرار . لم يكن صاحب المكتبة تاجرا بقدر ما كان أمينا للكتب : فبسبب ندرتها النسبية « كانت المخطوطات تعرض للبيع باستمرار « وتنتقل من يد الى يد طوال عدة أجيال من الطلاب والاساتذة . وقد كانت هذه التجارة تتم بواسطة أصحاب المكتبات ، الا أن هؤلاء لم يكونوا غالبا سوى وكلاء عن البائعين ، والكفالة التي كانوا يدفعونها لنيل رخصة العمل تضمن وفاءهم بما يمكن أن يترتب عليهم من ديون أو أعباء مالية . لم يكن صاحب المكتبة قادرا على البيع والشراء الا ضمن شروط معينة ، اذ كان عليه أن يعلن على الملأ المؤلفات الموجودة في حوزته ( تجنبنا للاحتكار لمصلحته الشخصية ومنعا لأي اخفاء متعمد لبعض الكتب مما ينجم عنه ندرة مصطنعة ) . كذلك لم يكن يتقاضى تعويض اتعابه الا بواسطة عمولة ( تعرفه ) محددة لا تتجاوز الاربعة ( دنييه ) للمجلد الواحد « اذا كان المشتري مدرسا أو طالبا في الجامعة « أو ستة ( دنييه ) للغرباء .

الى جانب أصحاب المكتبات ، كان هناك أيضا « الثابتون » ( Stationnaires ) وهو تعبير يعود الى العهد الروماني القديم حيث



كانت الجامعات الإيطالية أول من أعاد استخدامه ( الذين كان دورهم أكثر حساسية ، سلّطت عليه الاضواء مؤخرا من قبل الاسقف ( ديستريز ) ، الذي يعود اليه الفضل في معرفتنا التفصيلية الآن لآلية « تسعير » النسخ وتداولها وما كان يسمى بشكل عام مؤنسة ال Pecia » ( القطعة ) .

لممارسة اشراف فكري واقتصادي على تداول الكتب ، توخت الجامعة أن تكون المؤلفات ، الضرورية لدراسات الاساتذة والطلاب ، موضع تدقيق جدي لنصوصها ، حتى لا يشوبها أي خطأ يشوّه معناها. ولكي يتسنى ، ضمن أفضل الشروط ، زيادة عدد النسخ دون أي تحريف في النص ودون مضاربات مفرطة من قبل النسخ ، عمدت الجامعة الى وضع نظام متقن لاعارة المخطوطات الخاضعة للمراقبة والمراجعة ، بغية سحب نسخ عنها مقابل تعرفه محددة . كانت المخطوطة الأساسية « النسخة الاصلية » تعود بعد نسخها الى « الثابت » (stationnaire) الذي يستطيع عندئذ تأجيرها من جديد . اما ميزة هذا الاسلوب ، فهي تجنب التحريف الذي قد يزداد خطورة من نسخة لآخرى ، لان أية عملية نسخ جديدة لا يمكن أن تتم الا عن النسخة الاصلية الواحدة . ويكفي أن نتاح لنا فرصة دراسة مسائل وضع النصوص القديمة ، حتى ندرك الى أية درجة كانت هذه الطريقة موفقة .

اما النموذج ، او « النسخة الاصلية » ، التي تعار بواسطة « الثابتين » ( المفوضين بالنسخ ) الى الطلاب الراغبين بنسخها أو كتابتها من قبل النساخ المكفولين ، فلم تكن تعطى دفعة واحدة ، بل على شكل دفاتر منفصلة . الامر الذي كان يسمح بتجميد هذه النسخة لآقل وقت ممكن، حيث يستطيع عدة نسخ أن يقوموا بالكتابة في آن واحد . اما ثمن ايجار هذه الدفاتر ( المسماة بالقطع ) فكان يحدد من قبل الجامعة ولا يستطيع « الثابتون » زيادته أو التلاعب فيه . كذلك كان هؤلاء ملزمين بتأجير الكتب الى كل راغب دون أية وساطة أو تمييز . واما النسخ الاصلية البالية ، فكانت تسحب من التداول .

استمر هذا النظام المتبع في نشر النصوص في الجامعات ، حتى نهاية القرون الوسطى ، وسنرى ، في باريس خاصة ، أن الطباعة أدخلت تحت سلطة الجامعات ضمن إطار هذا التنظيم نفسه . إذ أن المطبعة كانت ، في نظر هذه الأخيرة ، تمثل منطقيا في الاصل أداة مناسبة للانتاج السريع والإمين للنصوص الضرورية أكثر مما يمكن أن يقدمه نظام « القطع » مهما بلغت جودته .

فالمطابع الباريسية الاولى التي ستكون لنا عودة عليها ، لم تأت لاعادة نسخ النصوص الجامعية الكبرى ، بقدر ما أدخلت لزيادة انتاج النصوص الكلاسيكية القديمة أو ذات الطابع اللاتيني الجيد الذي كان مرغوبا فيه بشكل خاص . في الواقع « كان نظام «القطع» يبدو وكأنه غطى كافة الاحتياجات بسهولة . حتى قبل التطور الكبير الذي طرأ على مشاغل الكتبة » في نهاية القرن الثاني عشر وخلال النصف الاول من القرن الثالث عشر استطاعت مؤلفات ( أرسطو ) أن تنتشر في جميع انحاء أوروبا . وقد وصلتنا أكثر من ٢٠٠٠/ نسخة من أعمال أرسطو ، التي تعود الى القرنين الثالث عشر والرابع عشر . وإذا أخذنا بعين الاعتبار ما انقرض منها « نستنتج أن أعمال مثل هذا الفيلسوف كان بإمكانها « بفضل المخطوطات ، أن تنتشر ، وأن انتشار الافكار كان بطيئا الا أنه كان مع ذلك فعلا وملموسا . ومن المناسب « في هذا المجال ، عدم الاقلال من دور الذاكرة : فالتعليم في القرون الوسطى كان متمما بشكل يعتمد على الذاكرة وتقويتها . ولا ننسى هنا ، أنه حتى اليوم ، باستطاعة طفل مسلم لا يتجاوز الثانية عشرة ، أن يتلو القرآن غيبا عن ظهر قلب « رقم الغرابة التي تبدو لنا في ذلك .

الا أنه كان من الصعب غالبا آنذاك جمع الكتب التي يحتاجها الانسان عندما يرغب بالتعمق في أحد البحوث . ومن المؤكد أنه عندما كان ( راؤول بريسيل ) يعد ترجمته لكتاب « مدينة الله » لم يجمع أقل من ٣٠/ مخطوطة و ٢٠٠/ مؤلفا مختلفا لوضع تعليقاته واضفاء صفة النقد عليها : وخلاصة القول ، أن النصوص كانت أكثر ندرة مما ستصبح عليه بكثير بعد ظهور الطباعة . والارشادات المتعلقة بالكتبات في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، التي سترد فيما بعد ، تعطينا فكرة كافية عن ذلك .



[illegible][illegible]



ولكن ، الى جانب هذه الوسائط الجديدة المستخدمة من قبل الجامعات لزيادة نشر الكتب « العلمية » التي كانت الحاجة اليها في تزايد مستمر ، كانت هناك مشكلة انتاج الكتب التي نسميها اليوم مؤلفات « التعميم » أو « التسلية » .

اعتبارا من نهاية القرن الثالث عشر ، تشكل جمهور جديد بالتوازي مع تحول الاقطاع القديم ، فخرجت الى النور ، الى جانب رجال الدين والنبلاء ، طبقة بورجوازية جديدة قادرة بدورها على تلقي الثقافة . فهناك رجال القانون والمستشارون العلمانيون للملوك وكبار الموظفين من مختلف الفئات واغنياء التجار ، كلهم بحاجة الى الكتب . الا ان تلك الحاجة لم تكن مقتصرة على الكتب التي تعالج الاختصاص ( كالحقوق والسياسة والعلوم ) ، بل تعدتها الى الكتب « الادبية » : من تربوية اخلاقية او روايات او ترجمات او غيرها ...

لم يكن هذا الادب موجها الى رجال الدين ( على الرغم من انه كان يكتب من قبلهم في اغلب الاحيان ) ، كما كان يكتب اساسا باللغة العامية . وهكذا اخذت تنتشر بكثرة زائدة : الاعمال الادبية المبتكرة ، الشعرية . منها أولا ثم النثرية ، فأعمال تنقيح المؤلفات القديمة وترجمة الاعمال اللاتينية الكلاسيكية ، او من القرون الوسطى ، والاقتباس منها . لذلك ، ولنشر مثل هذه الاعمال وارضاء متطلبات جمهور متزايد باستمرار . أصبح لا بد من وضع نظام جديد لانتاج الكتب .

حسبنا ان نعود الى اي تاريخ للادب الفرنسي ، لكي نستنتج ان الادب العامي ، في فرنسا على الاقل ، كان موجودا في القرن الثاني عشر ، الا ان ظروف انتشاره كانت مختلفة جدا آنذاك : فأدب ذلك العصر كان يكتب للاستظهار قبل كل شيء ، او للتلاوة امام المستمعين بصوت عال . ولم يكن خلاف ذلك ممكنا لان الجمهور الذي يحسن القراءة كان لا يزال محدودا جدا . قد يبدو مستغربا لاول وهلة ان تقليدا أدبيا هاما استطاع ان يتطور ويتسع في مثل هذه الظروف ، لاننا نحن المتشبعون بالثقافة

المكتوبة « لا نستطيع ان نبذل من جهد التخيل ما يكفي لتمثل آلية الاتصالات الادبية الشفهية » مع ان ذلك امر مؤكد وثابت في حضارات عديدة . الا انه يبدو في عصرنا هذا ، ان وسائط نشر الفكر غير المكتوب كالسينما والاذاعة « قد تساعدنا على تضور ما يمكن ان يكون عليه » بالنسبة للملايين الناس ، نقل الاعمال والافكار التي لم تعد تستخدم الدارة المألوفة للنص المكتوب .

في القرنين الحادي عشر والثاني عشر « قليلا ما كان الناس يقرؤون باللغة العامية ، الا انهم مع ذلك كانوا يؤلفون نصوصا عديدة بهذه اللغة . وقد اظهر السيد ( فارال ) جيدا كيف كان الشعراء الجوالون آنذاك « يقومون من قصر إلى قصر ، بانشاد او قراءة الاشعار والروايات وسيّر القديسين وغيرها . . . ( التي كانت تكتب شعرا في اغلب الاحيان لسهولة حفظها ) . كما بيّن كيف ان هؤلاء الشعراء كانوا هم الذين يؤلفون غالبا النصوص التي ينشرونها . وتدل التسمية التي كانت تطلق على هؤلاء الشعراء الجوالين ( من تروغيري وتروبادوري ) على نشاط ادبي خلاق ، بينما كانت الفائدة التي يقدمها شعراء القصور وقفا على اصحاب القصر دون سواهم .

كان هؤلاء الرواد الاوائل للادب مضطرين لممارسة مهنتهم في ظروف صعبة تضعهم امام مشاكل معقدة واختيار صعب . فقد كان من المستحيل عليهم تماما الاحتفاظ بأدنى حق في الملكية الادبية لاعمالهم ، الا اذا احتفظوا بانتاجهم لانفسهم وحرصوا عليه . الا انهم لو تصرفوا على هذا النحو « لاستحال عليهم ان يتذوقوا لذة حب الذات التي يبحث عنها كل مبدع في المزيد المزيد من الشهرة .

كان على الشاعر اذن ان يحاول التوفيق قدر الامكان « بين هذين المطلبين حتى يتمكن من تأمين حاجاته المادية . لذلك كان الحل الامثل بالنسبة له « وكما كان عليه الحال في العهد الروماني القديم ، ان يعثر على « نصير » يقدم له اعماله ، التي يضمّنها عند الحاجة المديح المناسب

للمحسن أو أسرته . أما عند عدم توفر النصير ، فكان باستطاعته أيضا أن يقوم « لقاء تعويض » بتلقين النصوص التي ألفها لشعراء جوالين آخرين أو أن يبيعهم نسخا منها . مع زيادة عدد الاشخاص القادرين على قراءة النصوص بدلا من الاستماع اليها فقط « سوف يظهر نوع من التخصص في نهاية القرن الثالث عشر وخلال القرن الرابع عشر . وسيكتفي المؤلف من الآن فصاعدا بكتابة ( أو تجميع ) مؤلفه دون الاهتمام بظروف وصوله الى جمهور المستقبل .

أما الوسيلة المثلى للوصول الى ذلك « فستظل دائما اللجوء الى النصير « اي الى ملك أو أمير أو نبيل ، يتقبل اهداء الكتاب وتقدمة نسخة ممتازة منه ؛ عندئذ يضمن المؤلف نيل المكافأة المادية على أعبائه « كما يضمن لمؤلفه حفا أوفر في النشر والنجاح . فالدرجة ( الموضة ) تأتي من فوق « والتنفيج موجود في كل العصور والازمان : ومتى علم الجمهور أن هذه الترجمة أو تلك لم تقبل فحسب ، بل أوصى عليها أحد ملوك فرنسا ، فإن من المؤكد أن يقبل الناس على هذا العمل اسوة بهذه القدوة ذات المكانة الرفيعة . وهنا تنهال التوصيات الجديدة على المؤلف ، الذي يستطيع عندئذ أن يعهد بنسخ نسخته الاصلية الى كاتب مأجور « فيصبح المؤلف هو الناشر في الوقت نفسه . هذا ما كان يفعله ( بوكاس ) بشكل خاص : فقد قام ، في إحدى رسائله الموجهة الى صديقه ( مافهيناردو - دي كافالكانتني ) والمرفقة بنسخة ممتازة من أحد أعماله « بشرح كيفية بقائها بين يديه فترة من الزمن بعد انتهائها « لانه لم يكن يدري لمن يقدمها ؛ وها هو يرسلها في النهاية الى صديقه لكي يفيد منها أصحابه ومعارفه ثم ينشرها على الملأ . يبدو أن هذه المهمة كانت من الالتزامات الضمنية للنصير ، لان ( بوكاس ) نفسه يكتب الى ( اندرينا اكسياجيولي ) مهديا اياها كتابه ( مشاهير الامهات ) فيقول : « اذا وجدت من المناسب نشر كتابي هذا تحت اشرافك ورعايتك ، عندئذ اعتقد بأنه سيرتفع فوق الاهانات وينجو من الاذى . »

كذلك كان هناك مؤلفون أكثر اهتماما بالارباح المادية للمهنة «



يستطيعون الاحتفاظ لديهم بنسخة أصلية من مؤلفهم يبيعون بعض النسخ المسحوبة عنها حسب الحاجة . كما كانوا أحيانا يستخدمون لذلك أحد أصحاب المكتبات كواسطة : فقد عهد ( جان غولان ) الى الكتبي ( هنري دو تريفو ) بنسخة من ترجمته لـ ( Rational ) غليوم دوران | وقد قام هذا الكتبي بدوره ببيعها عام ١٣٩٥ لخدام دوق أورليان الذي اشتراها باسم سيده ( علما بأن هذه الترجمة كانت قد وضعت قبل عشرين عاما من قبل « جان غولان » نفسه لصالح شارل الخامس ) .

كانت رعاية الآداب تقليدا واسع الانتشار | وخاصة في القرنين الرابع عشر والخامس عشر | من أجل اعطاء الكتاب الدفعة الاولى على الأقل . وهذا ما يفسر لنا الفارق الكبير بين المبالغ الطائلة التي كان يدفعها ملك أو أمير للمؤلف لقاء النسخة الاولى للعمل الجديد | والسعر الزهيد الذي كانت تباع به النسخ اللاحقة ، حتى الطبقات الممتازة منها . وهكذا كانت كافة حقوق المؤلف ، من الناحية الاقتصادية ، تنحصر في الطبعة الفريدة الاولى فقط ، لان الكاتب يفقد بعدها كل حق على عمله .

هكذا ، كانت ممارسة « الرعاية » تمكن رجال الآداب « من العيش على أقلامهم ولو بصورة جزئية أحيانا . أما الضريبة التي كان الاديب يدفعها ، فهي اضطراره ، ليس فقط للامتناع عن ذكر كل ما من شأنه الاساءة الى راعيه أو نصيره | وإنما التخصص أيضا في الادب الذي يرضي أوسع الجماهير . وقد كان يحدث غالبا أن يكون الكتاب موضع توصية عاجلة | كما فعل شارل الخامس مثلا | عندما كان يكافئ عدة مترجمين في آن واحد ، أو عندما أراد اطلاق مستشاريه وكبار موظفيه على أعمال أرسطو ( السياسية والاقتصادية والاخلاقية ) | فعهد بترجمتها الى ( نيكول أوريسم ) من عام ١٣٦٩ حتى عام ١٣٧٢ .

عندما يتم تأليف الكتاب وتقدم « الطبعة الاولى » منه الى النصير أو الراعي الذي أوصى عليه | أو قبل تقدمته على الأقل ، كان نشره يتم من طريق أصحاب المكتبات والخطاطين المحترفين بمساعدة المؤلف ضمن شروط يكتنفها في الحقيقة شيء من الغموض . فقد كان من المصلحة المادية

« للأديب » ( وليغفر لنا القارئ هنا هذا التعبير الحديث ) ، تماما كما كان الوضع بالنسبة للشعراء الجوالين في القرن السابق ، إلا ينتشر كتابه بسرعة زائدة ، لأنه يفلت منه في هذه الحالة ؛ إلا أنه بالمقابل لم يكن يرغب مطلقا البقاء في الظلمة أو الظل . وهكذا كانت هناك نقطة توازن يجب العثور عليها بين هاتين المصلحتين المتناقضتين .

أن معلوماتنا ناقصة عن تنظيم مهنة صاحب المكتبة ( الكتبي ) في المجالات الخارجة عن نطاق الاوساط الجامعية . إلا أننا نعلم بأن أصحاب المكتبات المحلفين من قبل الجامعة ، كانوا يستطيعون المتاجرة بالكتب مع الافراد . وانهم لا يعودون عندئذ خاضعين لنفس الانظمة ( وهذا مجرد استنتاج ) . ومن المؤكد أنه اعتبارا من نهاية القرن الثاني عشر في فرنسا ، ومنذ مطلع القرن الرابع عشر في انكلترا ، كانت توجد ورشات ( مشاغل ) للخطاطين والنساخين الذين يعملون على انتاج نصوص باللغة العامية لصالح بعض أصحاب المكتبات ، كانت تباع بنفس الشروط التي تباع بها الكتب المطبوعة اليوم .

كان كبار السادة ، رغم ورشاتهم وخطاطيهم الخاصين ، لا يترددون في اللجوء الى هذه المصادر . وهكذا فان ( دوق بيري ) مثلا الذي كان يوصي غالبا على كتب ممتازة يكلف بها فنانيه يعيشون عنده وعلى نفقته ، كان يقوم أيضا بشراء نسخ ممتازة يبيعها بواسطة أصحاب المكتبات . وفي عام ١٤٠٣ ، امتلك مخطوطة المنظومة « الارثورية » المنشورة التي باعها له ( راؤول دي مونتيه ) .

تؤكد الاحصائيات في هذه الحالة أن الدوق اشترى هذه المخطوطة من أحد أصحاب المكتبات ولم يقم بالتوصية عليها . أن صبح هذا فهو برهان على أن عدد الزبائن المهتمين بالمخطوطات الفاخرة الثمينة كان كافيا لدرجة يقبل معها صاحب مكتبة بتحمل النفقات الباهظة التي كانت تتطلبها صناعة مثل هذه المخطوطة ( المباع بـ ٣٠٠ / ريال ذهبي ) ، دون أن يكون لديه زبون معين مضمون .

الا ان زيادة الزبائن « المؤدية الى تزايد الطلب » كانت تدفع الخطاطين وعمال الكتب الى وضع « ضوابط » لانتاجهم ، وجعله غزيرا وسريعا قدر المستطاع .

منذ زمن طويل ولا شك ، تم التوصل في ورشات الاديرة للمخطوطات الى شكل من اشكال التخصص . اذ كان بعضهم يتخصص في كتابة النص ، بينما يقوم آخرون بأعمال الزخرفة المختلفة كل حسب مؤهلاته . الا أن الراهب الخطاط والراهب المزخرف كانا يعملان جنبا الى جنب ويتماس مستمر . اما عندما زادت الورشات العلمانية « فقد كان يحدث العكس تماما : اذ بدأت تكثر « المشاغل » المنفصلة المتميزة ، بعضها للخطاطين واخرى للتغليف والزخرفة الخ ... وهكذا تشكلت تدريجيا سلاسل حقيقية للانتاج « كان لكل حرفي فيها اختصاصه المعروف ومهمته المحددة .

اما المادة الاولى ، فقد بدا يقل تصنيعها تدريجيا في الورشات التي تستخدمها . وقد دلت حسابات المالية على ان الرق « الذي يشتري غالبا في حالته الخام ، كان ينتقل أولا الى ايدي الحرفيين المكلفين برقه وتنظيفه وتبييضه . وقد كانت تعويضات هؤلاء تحسب على حده . وعندما تنتهي كتابة النص ، كان يعهد به الى خطاط مختص لكي يضيف عليه عناوين الابواب والفصول . كما يكلف اختصاصي آخر « اذا لزم الامر » بتنفيذ الحروف المزخرفة بالالوان . وهو لا يقوم حتى بقراءة النص ( منعا لاي تردد او اضاءة للوقت ) ، حيث يدون الناسخ اثناء كتابة النص ، وفي الفراغ المخصص للعنوان ، اشارة توجيهية - تسمى « اشارة الانتظار » - هي بمثابة الدليل على أن العمل كان ينفذ وفق عدة مراحل .

تبقى بعد ذلك زخرفة الكتاب المخطوط ، التي لن نتوقف عندها طويلا لانها درست مرات كثيرة في السابق ولاننا نعرف تنظيمها منذ ايام ( هنري مارتان ) . الا أننا سنكتفي بأن نبين كيف كان العمل ، هنا ايضا ، يتم بالجملة .



إذا كان مشغل المزخرف منفصلا تماما عن مشغل النسّاخ ، فإن على هذا الأخير أن يقدم للفنانين ارشاداته فيما يتعلق بالزخرفة . الا أن هذه الارشادات ، التي كانت توضع في الهوامش ، قد اختفى معظمها مع الزمن ، ولكن ( ليوبولد دوليسل ) أتى على ذكر أمثلة كثيرة منها ، كانت كلها مقتضبة جدا ( فهنا مثلا : البابا على عرشه ، وهناك راهبان ، وهناك امرأة على ظهر حصان ، الخ . . . ) . عندئذ يبدأ رئيس الورشة عمله ويحدد بدقة أكبر المشاهد أو الأشخاص المطلوب رسمهم . إذا كانت المخطوطة من النوع العادي ، فإنه يكتفي أحيانا برسم مخطط سريع بالقلم الرصاص ، يساعد طلابه على صياغة المطلوب منهم ووضعه في المكان المناسب وفق قواعد مدروسة ومكررة آلاف المرات . وهكذا خرجت من مشغل المزخرف ، في مطلع القرن الخامس عشر وفي آن واحد ، تحفة في فن الرسم الفرنسي مثل « الساعات الهامة » أو « ساعات روهان » كما كانت تسمى ، بالإضافة الى أعمال كثيرة نفذت على عجل ، يمكن أن نستخلص منها أسلوب المعلم وعاداته ، دون أن نستطيع التعرف على موهبته الحقيقية . عند انتهاء هذا العمل ، يبقى على عاتق اختصاصيين آخرين أيضا تنفيذ الارشادات إذا كان العرف « الموضة » يفرض على هؤلاء اللجوء الى تقنية خاصة ، كالارضية الذهبية السمراء مثلا ، وهل تزيّن أم لا بالاوراق المستديرة أو النقاط المتقطعة أو المربعات أو سواها ؟



ازاء تعدد هذه العمليات وتشعبها ، كان الناس ينوّهون دائما بأن انجاز كتاب واحد كان يمثل بحد ذاته كتلة هائلة من العمل والجهد . ولا شك في أن لهذا الكلام ما يبرره ، ولكن من الانسب عدم تعميمه بشكل مطلق . فالكتاب الفخم ، الذي كان في الواقع تحفة فنية للنظر أكثر منه للقراءة ( كالمجلدات الفخمة العائدة لدوق « بري » الذي كان بلا جدال أكبر نصير للمكتبات في عصره ) ، كان هذا النوع من الكتب يتطلب أشهرا بل سنوات من العمل ويكلف ثروات حقيقية . الا انه كانت تصنع في الفترة نفسها كميات من الكتب كان بعضها يزخرف ويزيّن ويباع في كافة

أنحاء أوروبا ١١ في القرنين الرابع عشر والخامس عشر ١٢ وبأسعار معتدلة تتناسب حتى مع أكثر المستويات المادية تواضعا .

كانت صناعة هذا النوع من الكتب ١٣ المسمى كتاب الساعة ، تشغل بعض الورشات دون سواها . وهنا أيضا وبشكل خاص ١٤ تبتكر طرق متقنة لتقسيم العمل تسمح بكسب الوقت وتنفيذ انتاج مدروس وبالجمل . في منطقة « الفلاندر » خاصة ١٥ كانت توجد عدة ورشات من هذا النوع ؛ وقد برهن السيد ( دولاسيه ) على أن بعض المخرفين كانوا يرسمون عددا كبيرا من المشاهد المتكررة التي تمثل الاعياد الدينية الكبرى ( كالميلاد والبشارة وغيرهما ... ) ، بينما يقوم الخطاطون بكتابة تقاويم مختلفة حسب الأبرشيات ١٦ كانت تلحق فيما بعد بالأقسام « المشتركة » من كتاب الساعة .

قام المخرفون أيضا بوضع وسائل تقنية تمكنهم من سحب عدة نسخ من نموذج معين . وقد برهن السيد ( هنري مارتان ) على أنه تم ، منذ القرن الرابع عشر ، استخدام الورق الشفاف ذي المنشأ الصمغي ١٧ الذي يسمح بسحب عدة نسخ عن نموذج أصلي واحد . ونحن نعرف أنه كانت تحدث دائما خلافات ومشاحنات بين المخرفين الذين يتهم بعضهم البعض الآخر بسرقة هذه النسخ الأصلية التي تعتبر أدوات ثمينة للعمل . لم يقتصر تطبيق هذه الوسائل على انتاج كتب الساعة فقط ١٨ بل تعداها إلى المجلدات الهامة الثمينة أيضا كالمخطوطة رقم ( ١١٧-١٢٠ ) من المكتبة الوطنية ، والمتضمنة إحدى الملاحم « الارتورية » التي تعتبر نسخة طبق الأصل عن مخطوطة مكتبة « الأرسينال » : سواء كان ذلك فيما يتعلق بعدد الصفحات وترتيبها ، أو بالمصورات والرسوم ، أو بتطابق النصوص . وقد أدى اكتشاف حديث ، ظهر في هولانده على يد السيد ( ليفتيك ) وقدمه السيد ( ساماران ) إلى مؤتمر العلوم التاريخية عام ١٩٥٥ ، إلى إعطاء فكرة عما كانت عليه القدرة الانتاجية للورشات التي كانت تلجأ إلى مثل هذه الوسائل والأساليب ، ففي إحدى المخطوطات العائدة لمكتبة جامعة ( لايد ) ، والمتضمنة مجموعة النصوص المعروفة

باسم ( المؤلفين الثمانية ) والمكتوبة عام ١٤٣٧ . توجد توصية باللغة  
الفلمندية تقدم بها أحد الخاصة ( ومن المرجح أن يكون صاحب مكتبة  
يبيع بالجملة ) الى رئيس مشغل للخطاطين لم يذكر اسميا . تتعلق هذه  
التوصية بعدد كبير من النسخ لنصوص مختلفة كانت تجمع في كتاب صغير  
يستخدم في كليات الفنون : ٢٠٠ نسخة من كتاب « المزامير السبعة  
للتوبة » ، ٢٠٠ نسخة من « ديستيك كاتون » بالفلمندية . ٤٠٠ نسخة  
من كتيّب الصلوات .

ان هذه الارقام المدهلة تمثل اذن طبعات حقيقية كاملة .

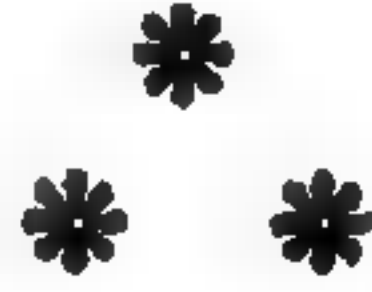
✱

✱ ✱

هكذا . منذ منتصف القرن الثالث عشر ، ولتلبية الاحتياجات  
المتزايدة . اضطر النساخون لتطوير أساليبهم وتحسينها حتى وصلوا  
في بعض الحالات الى انتاج حقيقي بالجملة ، بفضل نظام « القطعة »  
Pecia ، نجحوا في مضاعفة المخطوطات الجامعية مع تجنب  
تشويه النصوص او التماذي في الاخطاء من نسخة الى اخرى . وبفضل  
التنظيم العقلاني للورشات الكبرى . استطاعوا صناعة كميات اكبر من  
الكتب الوجيزة والدراسات الاولى والمؤلفات الادبية ( من ترجمات او  
تحويل للاغاني الشعرية الى نشر او قصص غزلية ) وخاصة كتب التقوى  
التي لم تكن تخلو منها اية اسرة بوجوازية لانها كانت تقدم كهدية للزواج .  
فكتاب ( رحلة جون دي موندفيل ) مثلا ، الذي انتهى عام ١٣٥٦ ، انتشر  
انتشارا واسعا على شكل مخطوطات ، قبل أن تصدر عنه عدة طبعات  
مطبوعة : فقد وصلتنا منه /٢٥٠/ نسخة بمختلف اللغات ( ٧٣ بالالمانية  
والهولندية ، ٣٧ بالفرنسية ، ٤٠ بالانكليزية و ٥٠ باللاتينية ) ، وذلك  
بالاضافة الى النسخ الاسبانية والايطالية والدانمركية والتشيكية  
والارلندية التي ظهرت جميعها تقريبا منذ مطلع القرن الخامس عشر .  
وخلاصة القول اذن ، أن عمل النساخين كان تمهيدا لمجيء عمال الطباعة .  
وهكذا نستنتج أنه . عشية ظهور الطباعة ، كانت هناك حاجة متزايدة



الى الكتب بدأت تظهر وتنتشر بين طبقات اجتماعية تزداد اتساعا - وخاصة البورجوازيون والتجار - الذين كانوا في النصف الاول من القرن الخامس عشر الاداة الاساسية لكثير من الانقلابات التقنية والمستفيدين الرئيسيين منها ، كاختراع الفرن العالي وغيره . . . أما الطباعة ، التي تعتبر تقدما تقنيا بصورة اساسية ، فستكون لها في البداية انعكاسات غير متوقعة . لذلك كانت الغاية من الصفحات التالية هي اظهار كيفية انجاز هذا الاختراع العظيم وما استطاع ان يقدمه متجاوزا هدفه الاول .





## الفصل الأول

### ظهور الورق في أوروبا

لماذا ظهرت الكتب المطبوعة الاولى في أوروبا الغربية حوالي منتصف القرن الخامس عشر ؟ لماذا بدأ الباحثون المنعزلون في القسم الاول من هذا القرن نفسه في كل مكان تقريبا من « أفينيون » الى « مايانيس » ومن « هارلم » الى « ستراسبورغ » ، بالسعي الحثيث والتفنن لحل المسائل المتعددة التي كانت تطرحها اعادة نشر المخطوطة وسحب عدة نسخ عنها بطريقة آلية ؟

هل كانت الاسباب فكرية ؟ لا شك في أن رجال مطلع القرن الخامس عشر ، وخاصة القراء الكبار المنشغلين دائما بالبحث عن النصوص التي أصبحت نادرة ومبعثرة في المكتبات ، كانوا جميعا يحلمون بطريقة تمكنهم من سحب عدة نسخ عن كتاب واحد بأقل التكاليف ؛ لولا ذلك لما كانت الطباعة ولما فكر أحد في حل هذه المسألة . من المؤكد ، في مطلع القرن الخامس عشر وبينما كانت تطل على العالم تباشير الكثير من التبدلات ، كانت الجهود تبذل باستمرار من أجل التوصل الى انتاج نسخ بالجملة وطبق الاصل عن بعض المخطوطات تلبية للحاجات المتزايدة . الا أن تشكيل الجامعات قد أدى ، منذ القرن الثالث عشر الى الشعور بالحاجة لامتلاك عدد أكبر من المخطوطات ؛ ولم يكن تجدد الآداب قد تسبب آنذاك



سوى ببعض التحسينات في التفاصيل : كتبني الاختصارات المتطورة وتنظيم أسلوب « القطعة » ، الذي كان يسمح للنساخين بالعمل بصورة أسرع وعدم تجميد سوى دفتر واحد من المجلدات المطلوب نسخها من جديد . الا أنهم استمروا بالكتابة باليد : اذ لم يكن الغرب يمتلك بعد كافة الموارد الضرورية لتبني أسلوب الانتاج الآلي .

ما هي في الواقع هذه الموارد ؟ ان تفكيرنا يتجه مباشرة الى الاحرف المتحركة . فصناعة هذه الحروف كانت تتطلب صنع مثقب ( منقش ) من معدن صلب ، ثم الحصول على قالب بضرب هذا المنقش بدقة كافية على كتلة من معدن اقل صلابة ؛ ثم القيام أخيرا ، بواسطة هذا القالب ، بصب الحروف المصنوعة من مزيج مناسب : تفسر لنا كل هذه العمليات لماذا انطلق هذا الفن الجديد من أوساط الصاغة في منتصف القرن الخامس عشر . الا أنه لم يكن هناك ما يمنع انطلاق هذا الفن قبل ذلك بقرن . كذلك يمكن ان نقول الشيء ذاته بالنسبة للطباعة نفسها : اذ ان كافة العمليات التي يغطيها ويتضمنها هذا التعبير من جمع للحروف أو تحجير أو استخدام الآلة الطابعة ، كان من الممكن انجازها قبل ( غوتنبرغ ) بزمان طويل . الا ان الامر الهام لم يكن يكمن في هذه النقطة بالذات .

فما نسميه الآن « بالصناعة المطبعية » — وهو تعبير تبرره مكننة الطباعة اعتبارا من مطلع القرن التاسع عشر — كانت ، منذ ولادتها بشكل حرفة أو صناعة حرفية ، مرتبطة بمادة أولية لا يمكن ان تنفع بدونها : وهي الورق . اذ ما هي الفائدة التي يمكن توخيها من طباعة اللوحات الأولية ، أو المؤلفات من حروف متحركة ، لو لم تكن نملك آنذاك من أجل الطباعة سوى الجلود التي لا تتقبل الحبر الا بصعوبة بالغة ، والتي كان بعضها فقط ( وهو الاكثر ندرة والاغلى ثمنا ونقصد به جلد العجل الذي يولد ميتا ) على درجة كافية من التسطح الاملس والمرونة لكي يمر بسهولة وبسر تحت المطبعة . فلا شك اذن في ان اختراع الطباعة كان سيظل

عديم الفعالية لو لم يصلنا الدعم الجديد للفكر « وهو الورق ، من الصين  
عن طريق العرب ، فينتشر في أوروبا منذ قرنين لكي يعم استخدامه في  
نهاية القرن الرابع عشر .

## ١ - مراحل صناعة الورق

في القرن الثاني عشر « ظهر في ايطاليا هذا النوع الجديد من « الرق »  
الذي كان يأتي به التجار المتعاملون مع العرب . ولا شك في ان الورق  
هذا لم يكن يتصف بنفس السمات الخارجية للرق : فقد كان اكثر رقة  
كما كان ذا مظهر قطني | حتى ان الناس ظلوا فترة طويلة يعتقدون بأنه  
مصنوع من القطن ) « علاوة على ضعف تماسكه وسهولة تمزقه . لذلك  
لعب في البداية دور « البديل » المتواضع الا انه مع ذلك كان مقبولا بل  
ملائما ومتهاودا في بعض الحالات : وخاصة عندما لا يكون المستند المكتوب  
معدا للبقاء مدة طويلة ( كالرسائل والمسودات ) . وهكذا لم يتردد كتّاب  
العدل بمدينة جنوة في استخدام دفاتر من الورق الابيض من اجل  
سجلاتهم ، حتى انهم كانوا يستخدمون احيانا المخطوطات العربية القديمة  
فيكتبون على هوامشها .

لذلك لم تلبث طرود الورق ان بدأت تنهال على المرافىء الايطالية .  
وقد استخدمت هذه المادة الجديدة احيانا في بعض الدوائر الرسمية ،  
الا ان الخشية من تمزق هذه المادة المجهولة ذات المظهر السريع العطب «  
دفعت الملوك الى منع استخدامها في كتابة الموائيق والقوانين : حيث امر الملك  
( روجيه ) ، منذ عام ١١٤٥ ، بأن يتم نقل كافة الشهادات « المسجلة  
على الورق في عهد اسلافه ، الى الرق وتلف النسخ القديمة . وفي عام  
١٢٣١ ، حظر الامبراطور ( فريديريك الثاني ) استخدام الورق في صياغة  
الاحكام والمراسيم العامة .

\*

\* \*

على الرغم من أوامر الحظر هذه ، ظل الورق يحقق مزيدا من التقدم ويكسب المزيد من الأرض . فقد تشكلت مراكز لصناعة الورق في إيطاليا نفسها ، ومنذ مطلع القرن الرابع عشر ، انتشر الورق اقون حول ( فابر يانو ) حيث استجد حدثان ساعدا على تطور هذا المركز الاول وتوسعه ، حدثان سيسهلان انتشار الصناعة الورقية في جميع أنحاء أوروبا الغربية .

**الحدث الاول تقني :** فمئذ القرن الحادي عشر ، ومن المحتمل ان يكون قبل ذلك ، ظهرت فكرة تزويد الطواحين « بروافع » تحول حركتها الدائرية الى حركة متناوبة . كان هذا الاختراع مصدر العديد من الثورات الصناعية ، وقد سمح تطبيق هذا المبدأ من قبل وراقي « فابر يانو » باستبدال الرحى القديمة ، التي كان يستخدمها العرب لسحق الخرق البالية ، بمطارق خشبية كانت تحسن المردود مع تخفيض سعر الكلفة والمساعدة على انتاج ورق من نوع أكثر جودة .

**اما الحدث الثاني ،** فهو انتشار زراعة القنب والكتان في أواخر القرون الوسطى ، والاستعاضة عن الصوف بالنسيج الكتاني بالنسبة لللبسة الداخلية ، الامر الذي سيجعل الخرق البالية اقل كلفة وأكثر توفرا .

وهكذا ، وبسبب هذه التسهيلات ، لم تلبث أعمال وراقي ( فابر يانو ) أن ازدهرت وأخذت أبعادا هائلة . فمئذ عام ١٣٥٤ ، لاحظ رجل القانون المشهور ( بارتول ) نشاط هذه « المدينة النبيلة » ، على حد تعبيره ، حيث تصنع أفضل أنواع الورق ، اذ أن الحاجة الى تحسين النوعية والمردود قد دفعت عمال ( فابر يانو ) للبحث سريعا عن أفضل السبل للتطوير . فهم ليسوا الاوائل في استخدام المطارق بدلا من الرحى فحسب ، بل هم الذين قاموا أيضا بتحسين طرق اللصق واستعاضوا عن الصموغ النباتية المستخدمة من قبل الشرقيين ، والتي كانت تضاف على الورق مظهرا قطنيا ، بالجيلاتين والصموغ الحيوانية ، وهم الذين

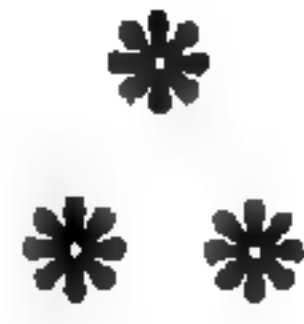


بدلوا الجهود الحثيثة والعناية الكبرى بأعمال الصقل والتلميع التي كان يقوم بها عندهم عمال متخصصون . كما كان كل صناعي يسعى جاهدا لتميز انتاجه بواسطة ■ فتيلة معدنية ■ خاصة به ، ثم ما لبث هذا الاسلوب أن اعتمد في أوروبا كلها للدلالة على جنسية هذه المادة الجديدة .

منذ مطلع النصف الثاني من القرن الرابع عشر ، بدأ الوراقون يشعرون بالضيق داخل ( فابر يانو ) وبالحاجة للانطلاق والتوسع خارجها ، فأخذوا يستقرون في كل من « فولتري » و « باردو » و « تريفيز » و « جنوة » ■ فشكّلوا بصورة مبكرة جدا مركزين كبيرين في « ليغورني » حول جنوه ، وفي ولايات « فينيسيا » حول بحيرة « غارد » ■ . الا أن بعض التجار الايطاليين - وخاصة اللومبارديين - تكفلوا بنشر البضاعة الجديدة في كافة أنحاء أوروبا . قام السيد ( بريكيه ) ، في مؤلفه الرائع عن « الفتائل المعدنية » ، بالكشف مثلا ، بين عامي ١٣٦٢ - ١٣٨٦ ، عن وجود ورق ذي فتيلة معدنية ( كانت عبارة عن رمز يمثل نسرا محاطا بهاله ) ■ ليس في ايطاليا فقط ، بل في اسبانيا أيضا وفرنسا وسويسرة وحتى في هولاندة وبلجيكا . وفي الفترة نفسها ■ حوالي عام ١٣٦٥ ، ورد في صحيفة أحد ورّاقني ( فابر يانو ) ، ويدعى « لودوفيكو دي امبروغيو » ، ان هذا الأخير كان يصرف بضاعته عن طريق « فانو » و « بيروز » ■ كما كان يقوم ، عن طريق مرفأ صغير من الساحل التوسكاني ، « تلامون » ■ ، بارسال بعثات الى فينيسيا وأخرى عن طريق Aigues-Mortes الى « مونبلييه » . ففي ٢٣ تشرين الثاني ١٣٦٥ مثلا ، أرسل الى هذه المدينة الفرنسية عشرين طردا من الورق وزن / ١٣٣٣ كغ / ، بينما أرسل خلال ثلاث سنوات ونصف ■ عن طريق « تلامون » ، ٢٤٠ / طردا اي / ١٤١٧٥ كغ / .

منذ تلك الفترة ■ بدأ الورق يحل اذن محل الرق في كل مكان تقريبا . فخلال النصف الثاني من القرن الثالث عشر ■ بدأ استخدامه في السجلات جنوب فرنسا ( ١٢٤٨ سجلا لكتاب العدل المرسيليين ؛ ١٢٤٨ سجلا

للمحققين في « لانغدوك » ؛ ١٢٤٣ - ١٢٤٨ سجلا لمحققي « الفونس دي بواتيه » ؛ ١٢٧٢ - ١٢٧٤ سجلا للمحققين الملكيين في « Toulousain » . في نهاية القرن الثالث عشر ومطلع القرن الرابع عشر ، أصبح استخدام الورق شائعا في سويسرة ، كما بدىء بتبنيّه تدريجيا في شمال فرنسا ؛ وفي عام ١٣٤٠ ، بدأ الخطاطون الملكيون باستخدام سجل من الورق مازال محفوظا حتى اليوم في « خزينة الموائيق » . كذلك انتشرت هذه المادة الجديدة ، في الوقت نفسه ، في هولانده والمانيا الشمالية بينما كان التجار الفينيسيون ( من فينيسيا الإيطالية ) قد نشروا استخدامها في الجنوب منذ مدة طويلة .



بالإضافة الى ما سبق ذكره ، بدىء بصناعة الورق خارج إيطاليا . فقد رغب التجار الايطاليون المقيمون في المهجر بزيادة وتوسيع تجارتهم واعمالهم . فلم يترددوا ، ازاء الطلبات المتزايدة ، في استحضار التقنيين الاوائل من بلادهم من اجل تعليم المهنة . ومنذ القرن الرابع عشر ، بدأت المطارق والمدفقات تظهر في منطقة « Troyes » وحول باريس وفي « كورباي » و « اسون » و « سان - كلو » ، وما كاد القرن الخامس عشر ينتصف حتى كانت فرنسا مكتفية ذاتيا ، وحتى بدأت منطقة « شمبانيا » تستعد لتصبح بدورها مركزا للتصدير . أما إيطاليا ، فقد استمرت في تغذية اسبانيا وانكلتره وهولانده والنمسا والمانيا حيث بدأت الطواحين تعمل مثل سويسره . من المؤكد انه لم يكن يوجد بعد في بلد ( غوتنبرغ ) سوى عدد قليل من هذه الطواحين عندما تم اكتشاف الطباعة ؛ الا انه كانت هناك مستودعات من الورق الايطالي في كافة المراكز الكبرى . واكثر من ذلك ، زالت وتبددت كافة التحفظات على الورق منذ اكثر من نصف قرن . ولكن مع ذلك ، فقد ظلت المخطوطات ردحا طويلا من الزمن تنسخ على الرق من قبل الطلاب والنساخين . لاشك في ان هذا كان يجري بفعل الروتين وبدافع من الرغبة في استخدام مادة

متينة ومختبرة لضمان أكبر حظ ممكن للنصوص من البقاء . ولاشك ان هذا ما كان يراود ذهن السيد ( جير سون ) عندما نصح « عام ١٤١٥ » ، بعدم استخدام الورق في كتابة النصوص لانه اقل متانة وديمومة من الرق . الا ان الورق كان قد كسب المباراة « وبدأ استخدامه يعم في كتابة المخطوطات . وهكذا تحقق أحد الشروط الضرورية لانتشار الكتاب المطبوع .

## ٢- شروط توسع المراكز الورقية : ( الشروط الطبيعية والصناعية )

قبل التوغل اكثر من ذلك ودراسة تشكيل المراكز الورقية الكبرى المكلفة بتغذية المطابع « والتاثير الذي خلفه توزيع هذه المراكز على توزيع الورشات الطباعية وبالتالي الدفع الذي اعطاه الفن الجديد للصناعة الورقية « لتتوقف قليلا عند دراسة الشروط الضرورية لظهور المركز الورقي .

لنستعرض أولا كيف كان يصنع الورق بالضبط : في الواقع « لم تتطور التقنية مطلقا منذ القرن الرابع عشر وحتى القرن الثامن عشر ؛ وقد كان استبدال المطارق بالاسطوانات ( اعتبارا من نهاية القرن السابع عشر ) ، هو العامل الوحيد الذي ادخل تغييرا ملحوظا على بعض المؤسسات الكبرى . اما المادة الاولى ، وهي الخرقه البالية « التي تجمع من قبل تجار متخصصين ، فكانت تجلب الى مقربة من الطاحونة حيث يجري فرزها وانتقاء الافضل منها . فللحصول على ورق من النوع الجيد ( وعلى الاخص ورق الطباعة ) ، لابد من ان تكون الخرقه بيضاء وخالية من اي جسم صلب .

بمجرد انتهاء عملية الفرز هذه ، تأتي عملية « نقع الخرق » « حيث توضع الخرق ، الممزقة الى قطع صغيرة « داخل اماكن خاصة كالأقبية بشكل عام ، ثم تترك حتى تتخمر ؛ عندئذ يبدأ الشحم بالزوال وينعزل



« السلولوز » بالتدريج . هنا تؤخذ هذه المادة الى الطاحونة « التي كانت غالبا من الطواحين المائية المستخدمة سابقا في طحن القمح قبل استخدامها في صناعة الورق . الا ان محور هذه الطاحونة يزود « بروافع » خاصة ، وهي عبارة عن قطع صغيرة من الخشب « مهمتها ان تقوم « عن طريق الرفع « بتشغيل المطارق والمدقات التي تتحرك داخل اوعية خاصة من الخشب ( المغاسل ) حيث توجد الخرق البالية . . كذلك تزود المطارق والمدقات بمسامير وشفرات في « مغاسل التصفية » وليس في « مغاسل القحط » .

وهكذا تسحق الخرق في ماء الصابون المعير بعناية للحصول على معجون ذي كثافة مناسبة ، وهو معجون الورق ، الذي يوضع داخل وعاء مملوء بالماء الساخن بدرجة حرارة معينة . هنا يوضع ما يسمى « بالقالب » وهو عبارة عن هيكل من الخشب مزود بشبكة لها خيوط من الشبنة تسمح بتسرب الماء وتحتفظ بالمعجون . يحرك القالب باستمرار لكي يظل المعجون موزعا بالتساوي . عند بداية الجفاف « تسحب الورقة ، التي حصلنا عليها بهذا الشكل ، من القالب وتنشر فوق قطعة من اللب ( اللباد ) لكي تمتص منها الماء . عندئذ ، يتم تكديس الاوراق وقطع اللب وتوضع تحت مكبس يعمل على اخراج الماء . تكرر هذه العملية الاخيرة عادة عدة مرات ، ثم توضع الاوراق فوق « المنشر الصغير » حيث تترك لتجف في الهواء الطلق . الا اننا لو استخدمنا الاوراق وهي على هذه الحالة ، لامتصت الحبر . لذلك بقي علينا اذن تغطيتها بنوع من الصمغ يكسبها مظهرا أملس ناعما .

وهكذا تنشر الاوراق مرة ثانية فوق « المنشر الكبير » لتجف « ثم تبدأ عملية الصقل والتلميع بواسطة الصوان ( المظرة ) . بعد ذلك تجمع الاوراق بشكل رزم تتألف كل منها من خمسة وعشرين ورقة ثم على شكل مواعين يضم كل ماعون عشرين رزمة ، وتغادر الطاحونة لتسلم للمستهلك .



لصناعة الورق « كان يلزم كثير من الماء النقي ، سواء لتشغيل المطارق أو لسحق المعجون . وإذا صدقنا ما قاله السيد ( بريكيه ) « فان الكيلو غرام الواحد من الورق كان يتطلب حوالي ( ٢٠٠٠ ) لتر من الماء . كما ذكر اختصاصي آخر هو السيد ( جانو ) « بأنه مازال يلزم حتى الآن حوالي ( ٢٠٠٠٠ ) لتر من الماء لصناعة ( ٣٠٠ ) كغ من الورق في الساعة « أي في حدود ( ٧٠٠ ) لتر للكيلو غرام في الساعة .

يجب ان تلبي هذه المياه بعض الشروط التي لا غنى عنها : اذ ان بعض الانهار مثلا لم تسمح مطلقا للطواحين القائمة على ضفافها بتحقيق انتاج مناسب ، لانها كانت تصبغ الورق باللون الاسمر بشكل واضح : وهذه هي حال المياه الثقيلة بالحديد أو بالطين أو الطحالب أو الرواسب العضوية . لذلك كان من المفروض مبدئيا أن تكون المياه صافية ونقية ، الامر الذي كان يحدو بالوراقين الى اقامة طواحينهم أعلى من المدن وليس أسفل منها ، وذلك تجنباً لتعكر المياه وتلوثها . وهذا هو ولاشك سبب وجود الطواحين حتى اليوم ، على المجرى الأعلى للأنهر الكبرى أو على المجرى المتوسط لروافدها . هذا بالإضافة الى أن المياه تستخدم كمحرك للطواحين ، لذلك فان اقامة هذه الأخيرة على المجرى الأعلى للنهر ، والذي يكون عادة ضيقاً ومتعرجاً ، تسمح بحصر المياه بصورة مباشرة أو بتشكيل قناة فرعية خاصة ( بواسطة جبل يشد قوساً ) . كما نلاحظ من جهة أخرى « ان أولى المراكز الورقية الكبرى ولدت غالباً في مناطق كلسية « بينما تعتبر المياه الكلسية في عصرنا الحاضر غير مناسبة لصناعة الورق . الا انهم كانوا يفضلونها على علاقتها ، لانها توفر الصفاء والنقاء أكثر من سواها .

في الواقع ، كان هناك الكثير من مجاري المياه التي تجمع بين الشروط الضرورية لاقامة طواحين الورق . ففي فرنسا ، توجد مراكز هامة عند حدود المناطق الجبلية : في « الافرني » « تير » أمبرت وشامالير ؛ وكذلك في جبال الفوج حول « سان - ديه » و « ايبينال » ؛ ثم في « انغوموا » وفي سهول شمبانيا .

كانت هناك مسألة أكثر أهمية واشد مدعاة للقلق بالنسبة للوراقين الفدامي وهي مسألة الخرق البالية : اذا ان صناعة الورق المناسب كانت تتطلب جمع كمية كبيرة من هذه الخرق او من الحبال البالية ، مما كان يدفع الوراقين للاقامة بالقرب من المراكز السكنية ، كما كانوا يقيمون أحيانا في المرافىء التي تسمح بتصدير البضاعة والتي توفر لهم الكميات المناسبة من الحبال ايضا كمرفأ « جنوه » على سبيل المثال . كذلك لم يكن من قبيل المصادفة أن نرى الكثير من المراكز الورقية تقام في المناطق التي كانت تشتهر بصناعة النسيج . وهكذا نجد من جملة المناطق المناسبة : الفوج ، حيث تتوفر الشروط الطبيعية لاقامة « المحاضج » ( اي اماكن ضرب الخرق بالمطارق الخشبية ) وكذلك منطقة « شمبانيا » ثم منطقة « دوفينية » ، حيث ساعدت زراعة القنب وتطورها خلال القرن الثامن عشر على توسع الصناعة الورقية حول كل من : بورغوان ، سان - جان - آن - روايان ، تولان ، دومان وبيروس .

الا انه كلما توسع احد المراكز الورقية وتطور ، كانت الخرق تصبح أكثر ندرة ، الامر الذي كان لابد معه من التفتيش عنها في مكان آخر . من هنا برزت أهمية « لامي الخرق » ( جامعي الخرق ) ؛ وقد كانت مهنة جمع الخرق هذه مريحة جدا اعتبارا من القرن الخامس عشر حتى القرن الثامن عشر . ففي منطقة « الفوج » كانت عملية الجمع تتم من قبل اللمامين الذين يدفعون ثمن الخرق البالية بالدراهم او اللبابيس ( ١٥٨٨ ) وفي وقت لاحق بالاواني الصنية المزخرفة ؛ لقد كانوا يعملون عادة لحساب بعض التجار المقيمين بالقرب من المحاضج ، والذين كانوا يعمدون الى اجراء فرز سريع للخرق قبل بيعها . كان البحث عن الخرق يجري في البداية في المناطق المجاورة ، ثم في المناطق الابعد وفق الحاجة ؛ اذ كانوا يصلون ، منذ عام ( ١٥٧٦ ) ، حتى مدينة ( ميتز ) و ( Pecia ) و ( بورغونيا ) . وفي منطقة ( تولوز ) ، استطاع ( انطوان دي لو غير يار ) ان يبيع ، خلال الثلث الاول من القرن السادس عشر ، مئات القناطير من الخرق البالية ويجمع من ذلك ثروة



طائلة . كذلك كان الكثيرون من صانعي ورق اللعب جامعين للخرق في آن واحد .

الا ان المقصود هنا هي المراكز الصناعية القليلة الالهية . ففي ( تروي ) ، يبدو ان بعض التجار كانوا يصلون الى اسواق شمبانيا بعربات ملأى بالخرق . وعندما تطور المركز الاو فرني ، نقلت أجود الخرق - خرق بورغونيا - عن طريق نهر « السون » حتى مدينة ( ليون ) ، حيث كانت العربات تأتي لآخذها . بينما كانت عربات ( أوفرني ) وحتي عربات ( فوريز ) تجمع الخرق البالية من ( فيلاي ) ومن ( نيفرنيه ) .

\*

\* \*

لضمان العثور على المادة الاولية اللازمة ولمنع جامعي الخرق من فرض شروطهم الجائرة ، كان الوراقون يلجؤون في الغالب الى الدولة ويطالبون بمنحهم الامتيازات من أجل جمع الخرق . منذ عام ١٣٦٦ . استطاع وراقو ( تريفيز ) الحصول على امتياز مماثل من مجلس شيوخ ( فينيسيا ) . وفي عام ١٤٢٤ ، استطاع صناعي من ( فابر يانو ) كان يعمل في جنوة ، الحصول على امتياز لشراء الحبال القديمة ؛ وفي جنوة أيضا ، عند منتصف القرن الخامس عشر ، اشتكى الوراقون من وضعهم تحت رحمة ووصاية جامعي الخرق ، ورفعوا دعوى عليهم . في سويسرة ، عندما توسعت المحاضج في منطقة ( بال ) ، وجب اتخاذ تدابير مماثلة لحماية الانتاج المحلي . فقررت الدولة انه لا يجوز ، خلال ال ٢٤ ساعة التي تعقب البيع ، أن تباع الخرق البالية الا لسكان ( بال ) دون سواهم . وعندما ظهرت الصناعة الورقية في ألمانيا ، جرت العادة على تحديد منطقة صغيرة حول كل مركز واعطاء صانعي الورق امتيازات محلية ؛ ففي عام ١٦٢٢ مثلا ، خصصت كل الخرق التي جمعت في بلاد ( البريم ) للطواحين المحلية دون سواها .

ظهر النقص واضحا في فرنسا بصورة متأخرة عن البلدان الاخرى . الا انه كان اشد حدة وأكثر خطورة . ويبدو أن انحدار الصناعة الورقية

في منطقة ( تروي ) عند نهاية القرن السادس عشر وخلال القرن السابع عشر ، كان يعزى أساسا الى ازمة نقص المادة الاولية . وفي عام ١٦٧٤ ، استبد القلق بـ « كولبرت » من جراء تدهور الصناعة الورقية الفرنسية، الا انه لمس المشكلة دون ان يقدم لها الحل المناسب والعلاج الشافي . فاكتمل بمجرد منع صناع الورق من ان تكون لديهم أحواض ملوثة دائما بالخرق . وفي القرن الثامن عشر ، بدأ الناس يكتبون ويقرؤون أكثر فأكثر من الازمة الجديدة . ففي منطقة ( أوفرني ) خاصة ، بلغ النقص في الخرق درجة تم معها حظر اخراج الاعلام القديمة بين عامي ١٧٣٢-١٧٣٣؛ بل ذهب الامر الى ابعد من ذلك عام ١٧٥٤ ، حيث منع جامعو الخرق من اقامة مستودعات بالقرب من المرافق والحدود ، وذلك تجنباً لاحتمالات تصدير الخرق او تهريبها .

\*

\* \*

عندئذ بدأ الناس يدركون انه لا بد من ايجاد حلول جديدة لتجنب هذه الازمات المزمنة . فمئذ عام ١٧١٩ ، كان ( رايومور ) قد أشار في اكااديمية العلوم الى امكانية صناعة الورق من الخشب . وفي الفترة من عام ١٧٢٧ - ١٧٣٠ ، قام الالماني ( بروكمان ) بطبع عدة نسخ من كتاب « عظام الله في الامكنة الجوفية » على ورق من هذا النوع . وفي عام ١٧٤١ ، بدأ السيد ( جان - ايتيان غيتار ) ، أحد أعضاء اكااديمية العلوم ، بتجارب على الانواع المختلفة التالية : النخيل ، الحلفاء اللازبة ، الصبر ، القراص ، التوت والضرير ؛ كما قام الانكليزي ( جون سترانج ) والساكسوني ( شافر ) من جهتهما ، بأبحاث مماثلة . وفي عام ١٧٨٦ قام كل من ( ليورييه - دي ليسل ) و ( دي لانفليه ) بنشر اعمال المربي ( دي فيات ) عن ورق الخطمي ( وهو جنس نبات من فصيلة الخبازيات ) ؛ أما في انكلترا فقد جرت ، بين عامي ١٨٠١ و ١٨٠٤ ، عدة محاولات لتصنيع وسائل من هذا النوع . الا أن كافة هذه الجهود لم تكن سوى اعمال طلائعية رائدة . ومن المؤكد انه تمت ، خلال الثورة الفرنسية ، ممارسة استخدام واسع للاوراق القديمة ، وهذا أحد أسباب اتلاف واختفاء الكثير من أرشيفنا القديم .

في عام ١٨٤٤ • قام المجلّد ( غوتليب كيلر ) بمزج معجون ميكانيكي خشبي بمعجون الخرق • وفي عام ١٨٤٧ ، حصل ( والتر ) على شهادات عملية وامتيار خاص لتطبيق هذه الطريقة . وفي عام ١٨٦٠ • اعتمد القش نهائيا وبشكل اجمالي كواسطة لصنع ورق الصحف بدلا من الخرق .

وهكذا ، من القرن الرابع عشر حتى القرن التاسع عشر - وطيلة بقاء الخرق كمادة اولية اساسية للورق - ظلت المراكز الصناعية الكبرى مهددة دائما بازمة في المادة الاولية . ففي ( تروي ) و ( فينيسيا ) • في القرن السادس عشر • وفي ( أوفرني ) و ( انغوموا ) في القرنين السابع عشر والثامن عشر ، وامام الزيادة المستمرة في الطلب • وجد الوراقون انفسهم مضطرين للتضحية بالتنوعية لصالح الكمية : فهم ملزمون باستخدام الخرق الرديئة وبالتالي انتاج ورق اقل جودة . لذلك كان الزبائن يتدمرون ويتوجهون الى مصادر اخرى . هذه صورة مقتضبة من تطور انتشار الصناعة الورقية التي كانت تسيطر عليها ، جزئيا على الاقل • مسألة المادة الاولية .

### ٣ - الشروط التجارية

هكذا رأينا انه • من القرن الرابع عشر حتى القرن السابع عشر ، بدأت مصانع الورق تتكاثر لتلبية الحاجة المتزايدة ؛ وبينما كان النقص في المادة الاولية يحد من تطور وتوسع المراكز الكبرى • كانت هناك مؤسسات جديدة تقام بدون انقطاع في مناطق ما زالت حتى ذلك الحين تجهل فن صناعة الورق • ولكي تتمكن هذه المراكز من تصريف انتاجها بسهولة ، كانت تقام بشكل دائم تقريبا عند مفارق الطرق التجارية وقرب المراكز الكبرى للاستهلاك اذا امكن .

هنا ايضا ، لعب الايطاليون في البداية دورا أساسيا بفضل رؤوس اموالهم ومعارفهم التقنية . فمنذ نهاية القرن الخامس عشر • لم يعد الانتاج الايطالي يكفي حاجات الدول المجاورة • كما أن النقل كان يرخي



بثقله على أسعار هذه البضاعة الثقيلة التي كانت تتنقل بين ثلاثة أو أربعة أياد قبل تسليمها للزبون الفرنسي أو الألماني ؛ لذلك قام التجار « اللومبارديون » المقيمون خارج إيطاليا ، وخاصة في فرنسا وسويسرة وألمانيا ، بتمويل عملية تحويل مطاحن القمح في تلك البلدان الى مطاحن ورق بالقرب من مراكز الاستهلاك ، مستقدمين من بلدهم العمال اللازمين لتعليم هذه التقنية الجديدة . وهكذا قام شخص من مدينة ( فلورنسا ) ، عام ١٣٧٤ ، باقامة طاحونة « كاربنترا » ، كما قام تجار من أصل إيطالي ، بجلب عدد من صانعي الورق من منطقة ( بنيورول ) لتشغيل المحاضج حول مدينة ( أفينيون ) الفرنسية خلال الثلث الاول من القرن الخامس عشر . وفي بعض الاحيان ، كان تجار محليون يستقدمون عمالا إيطاليين ؛ ففي عام ١٣٩١ مثلاً، قام (أولمان سترومر) وهو بورجوازي من نورمبرغ، بتحويل طاحونة ( غلايسمول ) للقمح ، وعهد الى ثلاثة من الإيطاليين وهم : « فرانسوا دي مارشيو » وشقيقه « مارك » وأحد الخدم ، بتعليم الألمان كيفية صناعة الورق . وفي أغلب الاحيان أيضا ، كان بعض كبار رجال الدين يهتمون بالصناعة الجديدة : ففي عام ١٤٦٦ ، سمح ( جان دي جوفروا ) ، أسقف ( لوكساي ) ، لاثنيين من البيمونت بالتمركز على ( بروشين ) ، امد روافد نهر ( لانترن ) ، لقاء أجر سنوي مقداره أربعة مواعين من الورق ؛ وقبل عام ١٤٥٥ ، قام مجلس كهنة « سان - هيلار دانفويم » بتحويل بعض طواحين الحبوب العائدة له الى مراكز لصناعة الورق . كما ان الجامعات ، التي كانت ترغب في الحصول على الورق بكلفة اقل وكمية كافية ، اخذت بدورها تشجع اقامة طواحين الورق . وبعود الفضل في انشاء محاضج كل من كورباي ، ايسون ، سان - كلو ، وخاصة حول ( تروي ) ، الى جامعة باريس .



# Chartarius. De Papyro.

*In un poème  
latin par l'abbé  
Imbert, intitulé  
Papyrus fides  
ars conficienda  
papyri. Clarom.  
- 1716, 1673.*

**E**x venulis pannis tenuem contexo papyrus  
Vertitur in gyros dum mola scabra suos.  
In tabulis olim sua scripsit verba vetustas,  
Quas rudis ex cera dextra liquente dabat.



*... Les bons  
livres consom-  
ment plus  
de papier....  
L'abb. Desfont.  
lett. 460. -  
pense 31 p. 97  
229. 1743.*

*Ger. Maerman  
et doctorum Vir-  
tum ad Eum n  
Epistola de charta  
vulgaris seu lineæ  
Origine.  
hagæ. Comitum.*

Cum mera simplicitas quo rarissima nostro,  
Et merus in terris scribere iussit amor.  
Principibus nostris vix sufficit aurea charta,  
Sic licet aurata sepe notata manu.  
Fama vetus nulli certos adscripsit honores,  
Istius inuentor qui prior artis erat.

*1767, in 8°. Maer-  
man avait propo-  
sé un prix pour  
le meilleur mémoire  
sur l'époque précise  
de l'invention du  
papier de chiffes.*

## C. 4. Concis.

*... Qui croiroit que des chiffons, des puans  
et pourris haillons cueillis dans la boue  
et parmi les fumiers, aient un jour été  
pilés*

( صناعة الورق بريشة « هارتمان شوبفر » )



ان تاريخ المحاضج (Battoirs) التي كانت تغذي باريس معروف بصورة جيدة بفضل الاعمال التي قدمها كل من (ستان) و (دي لوكير)؛ فهو يبين لنا كيف أن منطقة مجاورة لمركز استهلاك هام كباريس و مفترق طرق تجاري معروف كمدينة (تروي) ساهمت في توسيع صناعة قوية نريد أن نتوقف عندها ونلح عليها على سبيل المثال .

منذ منتصف القرن الرابع عشر استطاعت جامعة باريس ، التي ترغب في التزود بالورق بسعر مناسب أن تحصل من (جون لوبون) على الحق في اقامة مصانع ورق ، في كل من « ايسون » و « تروي » ، يعفى اصحابها من الضرائب والرسوم باعتبارهم تابعين للجامعة . منذ ذلك الحين ، بدأت طواحين الورق تتكاثر حول باريس ؛ فقد انشئ مركز كبير قرب (كورباي) و (ايسون) كما قام عام ١٣٧٦ ، وفي منطقة اقرب الى باريس (وهي سان - كلو) بـ «بورجوازيان من العاصمة نفسها» بموافقة خاصة من اسقف المدينة ، بتحويل طاحونة كبرى الى مركز لصنع الورق واي استخدام آخر باستثناء طحن الحبوب .

الا ان الورق المستخدم في باريس كان يأتي من (تروي) بشكل خاص . وكان التجار الايطاليون قد قاموا بشكل مبكر جدا بنقل الورق الى اسواق شمبانيا . لا شك في أن هذه البضاعة كانت تصل الى هناك عن طريق نهري السون والرون . كما يمكن نقلها بعد ذلك بسهولة عن طريق نهر «السين» وروافده الى باريس وإلى المرافئ ثم من هناك الى انكلتره . كذلك كانت العلاقات وطيدة من جهة ثانية بين (تروي) ومنطقة (الفلاندر)، حيث كانت منطقتا (بيكاردي) وشمبانيا مشهورتين بانتاجهما من خيوط القنب . على ضوء هذه الشروط ، لا يمكن أن نستغرب ظهور أعداد كبيرة من طواحين الورق ، المقامة أحيانا برؤوس أموال ايطالية على ضفاف السين وروافده . ومنذ نهاية القرن الخامس عشر ، بدأت منطقة (شمبانيا) تزود بالورق قسما من أوروبا الشمالية . هنا أيضا ، قام (أولريش غورنغ) ، بعد ذلك بثلاثة أرباع القرن ، بشراء الورق ذي الفتيلة المعدنية المستخدم في صناعة أولى الطباعات الاستهلالية الباريسية .



ومن الجدير بالذكر ■ أن هذا النوع من الورق نفسه يوجد في الكتب المطبوعة في هولانده ( في لوفان وديلفت ) وفي المانيا (في كولونيا وماينس) .

✱

✱ ✱

أما في باريس ■ فقد شكل الوراقون جمعية كان لها نظامها الخاص منذ عام ١٣٩٨ . ففي ١١ آذار ١٤١٥ ■ قامت جماعة من وراقي ( تروي ) وباريس ، بالاحتجاج على كثرة الطواحين حول العاصمة وتأثير ذلك في انخفاض سعر الورق ، وطالبوا الجامعة بالتدخل للحفاظ على امتيازاتهم . وفي شهر آذار من عام ١٤٨٩ ■ صدرت أخيرا ■ عن شارل الثامن ، كتب رسمية تؤكد على امتيازات جامعة باريس وتحدد قائمة بأسماء الاشخاص الذين يحق لهم الاستفادة من هذه الامتيازات علاوة على الاساتذة والطلاب : أربعة وعشرون كتبيا ، أربعة من صانعي الرقوق ، أربعة وراقيين باريسيين ، سبعة وراقيين من ( تروي ) و ( كورباي ) و ( ايسون ) ، مزخرفان اثنان ، اثنان من الكتّاب واثنان من المجلّدين . وهكذا ظل لقب « وراق الجامعة المحلّف » ، مدة طويلة ، مطمحا للتجار الباريسيين وصانعي الورق في ( تروي ) . فقد كان نوعا من لقب النبلاء المربح الذي يتضمن الاعفاء من الضرائب والرسوم ويضمن لصاحبه امتيازات عدة كانت الجامعة تحرص على حمايتها أشد الحرص .

كان القرب من مدينة كبرى ، اسوة بباريس ■ يؤدي في أغلب المناطق الى اقامة المحاضج ؛ فلولا وجود مدينة قريبة مثل ( ليون ) ، بمطابعها العديدة ، لما وجدت مصانع الورق في ( بوجوليه ) ولا في ( أوفرني ) . الا ان الورق كان يستخدم غالبا في أماكن بعيدة عن مكان صنعه : كما هي الحال بالنسبة لورق شمبانيا في منطقة الفلاندر ، وفي هولانده ومانيا الشمالية في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ومطلع القرن السابع عشر ؛ كذلك الامر بالنسبة لورق ( أنغوليم ) في اسبانيا وانكلترا وهولانده وبلاد البلطيك في القرنين السادس عشر والسابع عشر . كما كانت المراكز الانتاجية الكبرى تتواجد عادة عند مفارق الطرق التجارية . وبالرغم

من قرب باريس وليون ، لم يكن من الممكن تواجد هذا العدد الكبير من مصانع الورق في ( تروي ) ، بدون أسواق شمبانيا - ولا مصانع ( أوفرني ) بدون أسواق ليون . بما أن الورق بضاعة ثقيلة يمكن نقلها على الماء ، فإن القرب من الانهار الكبيرة يسهل تطور الصناعة الورقية وتوسعها ، وكذلك الأمر بالنسبة للمرافئ بشكل خاص . منذ القرن الرابع عشر ، اقيمت مصانع الورق الإيطالية في ضواحي « فينيسيا » أو « جنوة » . أما فيما بعد ، أي خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر ، فقد كان الوضع أكثر وضوحاً بالنسبة لمنطقة ( أنغوليم ) : ففي وقت مبكر جداً ، أيام الاحتلال الأنكليزي ، كان الورق الإيطالي يصدّر إلى بريطانيا العظمى عن طريق مرفأ ( بوردو ) ، ثم ظهرت صناعة محلية كان معظم إنتاجها يصدّر عن طريق ( لاروشيل ) و ( بوردو ) ، حتى أنه في نهاية القرن السابع عشر ، عندما أصبح ورق ( أنغوليم ) مشهوراً بنوعيته ، أخذ أصحاب المكتبات الباريسيون يتدمرون من اضطرابهم لجلب هذا الورق برا ، مما يكلفهم أكثر من منافسيهم الهولنديين الذين كانوا يستلمونه عن طريق البحر .

#### ٤ - ظهور الكتاب وتطور الصناعة الورقية

( من القرن الخامس عشر إلى القرن الثامن عشر )

إلا أنه ، مع ظهور الكتاب ، كانت الاحتياجات إلى الورق تتزايد في كثير من المجالات . فالتعليم ينتشر ، والمعاملات التجارية تتطور وتتعدد ، والكتابة تكثر ، كما أن الحاجة قد ظهرت إلى « الورق المشترك » للأعمال اليدوية : كمحلات بيع لوازم الخياطة والبقاليات ومحلات الشموع التي كانت تبيع هذا النوع من الورق . وهكذا بدأت تظهر على التوالي مجموعة من المهن المرتبطة بالصناعة الورقية : كصانعي ورق اللعب والكرتون رادوات التغليف واللصق وغيرها .. وهي جميعها مهن قريبة من مهنة الوراقين رغم الدعاوى العديدة التي كان يرفعها أصحاب الجمعيات المنافسة .

الا ان الزبون الرئيسي للورق يظل رجل الطباعة . هذا القادم الجديد .  
فالمطبعة مستهلكة هائلة للورق : تتطلب ثلاثة مواعين كل يوم لكي تعمل  
بصورة اعتيادية . ففي فرنسا مثلا : كانت توجد في القرن السابع عشر :  
حوالي خمسمئة الى الف مطبعة من الحجم الصغير ( ومن المستحيل هنا:  
نظرا لعدم توفر المستندات ، اعطاء ارقام دقيقة بالنسبة للعصور السابقة ) .  
لذلك كان على طواحين الورق اذن . ان تقدم لها يوميا من / ١٠٠٠ / الى  
/ ٣٠٠٠ / ماعون ، اي في حدود / ٤٥٠ / الى ( ٩٠٠٠ ر٠٠٠ ) ماعون في  
العام ، اذا افترضنا ان هذه الآلات تعطي المردود الكامل . لهذا لا يجوز  
ان نستغرب اذن ، اذا راينا احد شركاء ( غوتنبرغ ) في ( ستراسبورغ )  
يملك طاحونة للورق ، واذا كان اكثر تجار الورق غنى هم المتعاقدون مع  
اصحاب المكتبات . كذلك لن نستغرب اذا راينا بعض ابنائهم . الذين  
اجتدبهم عالم الكتاب ، يهتمون بالطباعة ويستثمرون . في مشاريع الطباعة ،  
الاموال التي ربحوها من صناعة الورق او بيعه . وهكذا يسهل تطور  
المركز الورقي توسع وازدهار المركز الطباعي المجاور . في عام ١٤٨٦  
مثلا ، احتفل بدخول شارل الثامن الى مدينة ( تروي ) في قصيدة - سيئة  
جدا - اخذ فيها الوراقون مكان الصدارة . اما مؤلف هذه القصيدة  
- وراق او قريب لاحد الوراقين - فلم يكن . حسب اقوال بعضهم :  
سوى احد افراد عائلة ( لوبليه ) . وبالمناسبة ، فقد عرفت هذه العائلة  
بالدات مصيرا نموذجيا ، حيث اشتهرت بورقها وقدمت عددا من امهر  
النقاشين وممن يقومون بصب حروف الطباعة في القرنين السادس عشر  
والسابع عشر .



منذ عام ١٤٠٥ ، نجد احد افراد عائلة ( لوبليه ) الوراقين : يستاجر  
طاحونة ورق في ( سان - كونتان ) ، بالقرب من ( تروي ) . وهكذا  
تدرجيا ، بدأت عائلة ( لوبليه ) هذه تزيد من اعمالها وتبسط تجارتها ،  
فهاهم يمتلكون عدة طواحين ، كما اصبحوا ابا عن جد ، وراقين محلفين  
يعملون لصالح الجامعة وبييعون انتاجهم بأنفسهم . وها نحن نجد ، من



عام ١٤٧٠ حتى عام ١٤٩٠ « ورقهم المدموغ بشعارهم الخاص ( حرف « ب » ) ، يباع من باريس الى دورتموند ، من تروى الى كانتربوري « من هايد لبرغ الى ديجون ، من مايانس الى اوترخت ومن بروغ الى كولونيا . في القرن السادس عشر أصبحوا من كبار الاغنياء « وفي القرن السابع عشر أصبحوا في عداد النبلاء . الا ان احدهم ، وهو ( غليوم لوبليه ) « استهوته الطباعة واعمال النقش ، فعمل « منذ عام ١٥٤٥ حتى عام ١٥٥٠ ، لدى ( روبير ايستيان ) . الا انه ما لبث ، لعدم معرفته للغة العبرية « ان تعلم « فك « حروفها على الاقل « ثم سافر الى فينيسيا ثم روما حيث اتقن فنه ورفع مستواه بالاحتكاك مع عائلة « الد ( Aldes ) وتلامذتهم (١) . عند عودته الى باريس ، اقام عند تقاطع شارع ( سان - جان - دي - لاتران ) مع شارع ( سان - جان - دي - بوفيه ) ، ووضع على باب محله لافتة كتب عليها « الكتابة بالحروف الكبيرة » ، وبدأ ينقش النماذج العبرية « لروبير ايستيان » بالاضافة الى الاحرف الموسيقية التي سيستخدمها السيدان ( لو - روي ) و ( بلارد ) . وهكذا اسس اكبر واعرق اسرة باريسية لصب الاحرف ، كما أصبح ابنه « غليوم الثاني ، في مطلع القرن السابع عشر ، وراقا ونقاش احرف وصاحب مكتبة ومطبعة . لم تكن عائلة ( لوبليه ) هذه حالة منفردة ؛ بل أصبحت هناك امثلة كثيرة عن وراقين او افراد اسر عريقة من الوراقين كانوا يستثمرون اموالهم في الطباعة والنشر . الا ان الكتاب ظل يصدر « في تلك الفترة ، بوتيرة بطيئة ، ولم يكن ثمن الورق يدفع غالبا الا بصورة تدريجية تتمشى مع نسبة البيع . لذلك كان الوراقون يبدون كأنهم ممولون لاصحاب المطابع والمكتبات . كما كان بعض رجال الطباعة والنشر بالمقابل ، يقومون احيانا باستئجار طواحين الورق ويستفيدون من انتاجها : فطاحونة الورق التي كانت عائدة للسيد ( اندريه هيلمان ) « الشريك « الستراسبورجي « لفوتنبرغ ، قد آجرت فيما بعد « عام ١٥٢٦ ، الى رجل الطباعة ( والف كوبغل ) ثم الى شخص آخر « عام

(١) - ( Aldes ) : هو الاسم الاول لعميد اسرة آل ( مانوس ) الايطالية المشهورة

بالطباعة في القرن السادس عشر .

١٥٥٠ ، هو ( واندولان ) ؛ وحوالي عام ١٥٣٥ ، قام السيد ( اوستاش فروشور ) الذي يعمل شقيقه ( كريستوف ) في الطباعة في مدينة زوريخ ، باستئجار طاحونة قريبة من هذه المدينة . وعندما توفي عام ١٥٤٩ ، نقل كريستوف عقد الايجار باسمه . وفي الفترة الواقعة بين عامي ١٥٧٥ و ١٥٨٧ قام رجل الطباعة المشهور من مدينة ( بال ) اوزيبوس ايبيسكوبوس باستئجار طاحونة ( كورسيل ) في المقاطعة القريبة من ( مونبيلارد ) . خلال النصف الثاني من القرن السابع عشر ، قام رجال طباعة ونشر من مدينة ( تولوز ) ، وهم آل ( بود ) باستثمار طاحونة قريبة من هذه المدينة . وفي فترة لاحقة ، عندما اصبح ( بومارشيه ) ناشرا لفولتير ، استملك طاحونتي « ارش » و « ارشيت » . واخيرا في عام ١٧٨٩ ، اشترى آل ( ديدو ) مراكز صنع الورق في ( ايسون ) حيث ستعمل ، بعد عشر سنين اول آلة للورق المتصل كما سنرى فيما بعد .

هكذا نرى ان الصلة كانت وثيقة بين صناعة الورق وصناعة الكتاب ؛ فازدهار كل منهما مرتبط بازدهار الاخرى . ويكفي للملاحظة ذلك ان نقارن ، في مختلف حقبات تاريخهما ، بين خارطة مصانع الورق وخارطة المطابع في أوروبا الغربية . الا انه قبل كل شيء ، ليس لنا ان نستغرب اذا راينا مصانع الورق تغطي أوروبا بين عامي ١٤٧٥ و ١٥٦٠ اي في الفترة التي كانت فيها الطباعة تجتاح الغرب .

✱

✱ ✱

من المفيد جدا في هذا المجال ، ان ندرس خارطة المحاضج الموجودة في كل من عامي ١٤٧٥ و ١٥٦٠ . فبالنسبة لفرنسا على الاخص ، وفي عام ١٤٧٥ ، أي قبل انتشار تأثيرات اختراع الطباعة ، كانت هناك بضعة طواحين منفردة تعمل في مناطق اللورين وفراشس - كونتيه وامبيرت وبيريغو وتولوز . ولم يكن يوجد آنذاك غير مركزين هاميين نسبيا هما : تروي وافينيون . في حوالي عام ١٥٦٠ ظهر مركز شمبانيا المتخلف قليلا

بالنسبة لمطلع القرن ، ولكنه أكثر أهمية بثلاث مرات عما كان عليه الوضع عام ١٤٧٥ . كذلك زاد عدد طواحين الورق في منطقة الفوج بمقدار ثلاثة أضعاف « كما أصبحت هنالك محاضج في منطقتي النورماندي وبريتانيا . أما مركز ( أنغوليم ) الذي سيكتسب أهمية كبرى في القرن السابع عشر « فلا يزال في خضم تطوره وتوسعه . أدى قرب مدينة ( ليون ) بمطابعها العديدة وأسواقها المزدهرة الى إقامة مصانع للورق في منطقة ( بوجوليه ) وخاصة على تخوم ال ( أوفرني ) .

وهكذا حلت فرنسا محل إيطاليا كممونة لأوروبا بالورق ، وأصبح معظم الطباعات الاستهلالية في ( ستراسبورغ ) يطبع على ورق يحمل السمة الفرنسية « ( والشمبانية بشكل خاص ) . ظل الميدان حرا أمام وراقي ( تروي ) وتلامذتهم لمدة طويلة ، إذ لم تظهر بعد صناعة ورقية هامة في شمال ألمانيا وهولاندة والفلاندر وانكلترا . فالورق المصنوع في مركز صغير لا يتجاوز الثلاثة طواحين ، وهو مركز ( بار - لو - دوق ) « كان يرسل في نهاية القرن الخامس عشر ، عن طريق ال ( موز ) ( Meuse ) حتى ( لوفين ) و « بروكسل » و « أوترخت » و « زوال » حيث يستخدم لطباعة المؤلفات اللاتينية الهامة ؛ وقد وصل حتى الى ( أوكسفورد ) ، حيث استخدم لطباعة « حكايات كاتربوري » لمؤلفها ( شوسر ) .

الا أن طواحين الورق ما لبثت أن انتشرت في سائر أنحاء أوروبا ( ولكن بسرعة أقل مما كانت عليه في فرنسا ) . ففي سويسرة ، ظهرت في ضواحي ( فريبورغ ) وحوالي ( بال ) بشكل خاص « حيث تقيم عائلة ( غليزياني ) التي جاءت من إيطاليا . ففي عام ١٥٧٠ ، وحول مدينة ( بال ) ، كانت هنالك سبع طواحين للورق تمون مطابع المدينة .

أما في ألمانيا « فان طاحونة ( غلا يسموהל ) بالقرب من نورمبرغ ، كانت أول طاحونة للورق تبدأ عملها عام ١٣٩١ . في عام ١٤٢٠ ، وجدت الصناعة الورقية في ( لوبيك ) « ثم انتقلت بعد بضع سنوات ( ١٤٢٨ ) الى ( جنيب ) بالقرب من ( كلاف ) ، وفي عام ١٤٣١ الى ( لونبورغ ) « وفي عام ١٤٦٠ الى ( أوغسبورغ ) ، وفي عام ١٤٦٩ الى ( أولم ) ثم الى



عدة مراكز أخرى . وفي الفترة بين عامي ١٤٨٠ - ١٤٩٠ ، انتقلت الى ( لايبزيغ ) ، وفي عام ١٤٨٢ الى ( ايتلنجن ) ، وفي عام ١٤٨٩ الى ( لاندسهوت ) ، وفي عام ١٤٩٠ الى ( بريسلو ) ، وفي عام ١٤٩٦ الى ( روتلنجن ) . الا ان التقدم بطيء جدا . ولم تستطع المانيا الوصول الى مرحلة الاكتفاء الذاتي الا حوالي منتصف القرن السادس عشر . وهكذا ظلت كل من ( نورد لنجن ) و ( أوغسبورغ ) و ( نورمبرغ ) تتوجه في طلباتها الى التجار الميلانيين حتى عام ١٥١٦ . اما في المناطق الغربية فكانوا يلجؤون الى فرنسا . لذلك نجد ان المدن الواقعة على ضفاف الراين ، حيث لاقت الطباعة نجاحا كبيرا ، ظلت تستورد الورق مدة طويلة .

ظاهرة مدهشة ولا شك ، ولكن اقل منها في هولانده ، حيث تطورت صناعة الورق بصورة اكثر تاخرا . فقد كنا نرى ( بلانتان ) يأخذ ما يحتاجه من الورق من شمبانيا . وفي القرن السابع عشر ، كان آل ( موريتوس ) ما زالوا يشترون ورقهم من فرنسا ، كما اصبح آل ( آلزيفر ) يخشون من ان يجدوا انفسهم مضطرين لاغلاق مطبعتهم نتيجة توقف التجارة مع فرنسا : لذلك ولكي لا تتوقف مطابعهم عن العمل ، فقد عمدوا الى تبني قياس مصغر آنذاك ، ودشنوا بذلك - رغم تدمير العلماء - مجموعتهم الشهيرة ( in - 12 ) . الا ان بعض التجار الهولنديين اخذوا يستثمرون اموالهم في توسيع مصانع الورق « الشارونتية » ( نسبة الى Charentes ) التي تكفلوا ببيع انتاجها في جميع انحاء اوروبا ، من انكلتره الى بلاد البلطيك ، ومن اسبانيا الى هولانده . وقد توصلوا ايضا ، قرب (انغوليم)، الى صناعة ورق ممتاز يحمل سمة ( شعار ) أمستردام ، ويغادر المملكة في بداية حكم لويس الرابع عشر كمادة خام معفاة من الضرائب ، ليعود اليها بشكل كتب و احيانا كتابات نقد وهجاء لم تكن تعجب الملك العظيم دائما .

الا ان الحاجة الى صناعة الورق محليا ما لبثت ان ظهرت في هولانده كما حدث في البلدان الاخرى . فبينما عمدت الدول عام ١٦٧١ ، الى

منع استيراد الورق الفرنسي ، بدأ النيرلنديون باقامة الطواحين في بلادهم . كما أدت ضرورة حصولهم على مردود أفضل وضرورة التصدي لنزوات قوتهم المحركة الوطنية ، هي الهواء ، الى اختراع جديد : وهو استبدال المطارق الخشبية القديمة باسطوانات للتعامل مع الخرق البالية . تسمح بصناعة أسرع وانتاج أكثر جودة . استطاعت هذه الطريقة الجديدة ، التي تم تبنيها سريعا في ألمانيا وبصورة متأخرة في فرنسا ( عند نهاية القرن الثامن عشر ) ، أن تضمن التفوق لهولاندة ردحا طويلا من الزمن .

الا أن الصناعة الورقية ما لبثت أن نهضت في فرنسا ، بعد الازمة الحادة التي عرفتھا والتي امتد تأثيرها حتى عام ١٧٢٥ . وهكذا بدأت المحاضج الجديدة تظهر في كل مكان تقريبا : من بريتانيا الى المنطقة الجنوبية الغربية ، في ( دوفيني ) فشمبانيا فالشمال : الا أن ( أوفرنى ) و ( شارانت ) لم تستعيدا المكانة التي عرفتھا سابقا في السوق الأوروبية . وهكذا تزودت جميع البلدان أو كادت ، بصناعة ورقية وطنية ؛ فالمصانع قد تضاعفت في ألمانيا حتى بلغ عددها في نهاية القرن الثامن عشر ، حوالي ٥٠٠ / مصنعا للورق تنتج / ٢٥٠٠٠٠٠ / ماعون ورق في العام . وبينما ظلت الصناعة الايطالية محافظة على نشاطها ، استطاعت انكلترا ، التي لم يكن لديها في نهاية القرن السادس عشر سوى عدد صغير من الطواحين ، أن تمتلك حوالي مئة طاحونة في عام ١٦٩٦ ، اقيم معظمها من قبل فرنسيين يدينون بالعقيدة الكالفانية . ففي عام ١٧٢٢ توصلت انكلترا الى صنع / ٣٠٠٠٠٠ / ماعون ورق ، وفي عام ١٧٥٠ ، كان الانكليزي « جون باسكرفيل » أول من ابتكر صناعة الورق المصقول بدون شوائب أو آثار أو خطوط .

\*

\* \*

خلاصة القول ، أن طواحين الورق قد تضاعفت في جميع انحاء أوروبا بشكل اجمالي ، مما أدى الى تزايد نسبة استهلاك الورق والى تزايد نشاط المطابع . كذلك تميزت هذه الفترة بالابحاث التقنية واستعداد

الصناعة الكبرى للانطلاق . اما فرنسا ، التي حافظت في هذا المجال ولمدة أطول من سواها ، على أشكال الصناعة اليدوية والتقليدية ، فقد سجلت بعض التأخر في القسم الأول من القرن الثامن عشر . إلا أنها ما لبثت أن حاولت تعويض الوقت الضائع ، حيث قام مفتش المؤسسات الصناعية ( السيد ديسماريتز ) ، يعاونه مهندس مؤهل في هولانده هو السيد ( ايكروفيش ) ، بحث الصناعيين الجريئين الكبار ( من أمثال آل ريفيون » و « أنوناي » و « جوهانو » و « مونغولفييه » ) على تبني الوسائل الجديدة . إلا أنه في ٢٦ آذار ١٧٨٩ ، وعشية الثورة ، قام رجال طباعة مشهورون ( وهم آل « ديدو » الذين بدلوا قصارى جهدهم لتحسين الطباعة ) بشراء مصانع الورق في « ايسون » ، حيث سيتمكن أحد عمالهم - بعد مضي عشر سنوات ، أي عندما كانت انكلترة والمانيا لا تزالان تسعيان لاستبدال آلة الطباعة اليدوية القديمة بآلة أحدث منها - وهو محاسب عائد من أمريكا يدعى ( لويس - نيقولا روبير ) ، من صنع أول آلة للورق المتصل . ففي مطلع القرن التاسع عشر ، كانت الحاجة ماسة الى مزيد من الكتب والنشرات الادارية وقريبا من الصحف ، من أجل المتطلبات الجديدة للتعليم والاعلام . وهذا سيؤدي بالضرورة الى مزيد من الحاجة للورق . هكذا يمكن تفسير ادخال الوسائل الميكانيكية الى صناعة الكتاب والورق .





## الفصل الثاني

### الصعوبات التقنية

### والتغلب عليها

كيف استطاع ( فوتنبرغ ) والباحثون في عصره ، في منتصف القرن الخامس عشر ، أن ينجحوا في تخطي الصعوبات التقنية التي كانت تطرحها صناعة الكتاب المطبوع ؟ ما هي المراحل التي مروا بها - [ بقدر ما يمكن معرفته أو التكهن به ] - قبل الوصول إلى الحل المناسب ؟ ما هي التحسينات التي طرأت على التقنية الطباعة من عهد ( فوتنبرغ ) حتى عهد ( ديدو ) ؟ وأخيرا ، كيف أسهمت هذه التحسينات التقنية في انطلاق الطباعة وبالتالي في انتشار الكتاب ؟

هذه هي الأسئلة التي سنحاول الإجابة عليها في هذا الفصل : ومما لا شك فيه أن هذا لن يكون بالأمر اليسير ، وخاصة فيما يتعلق بمرحلة البداية ، علما بأن هذه المسائل كانت موضع دراسة نخبة من المتبحرين والمؤرخين ، ونخص بالذكر منهم : المتخصصين المدققين من مدارس ( هان ) و ( هبلر ) و ( بروكتور ) .

لا بد لنا هنا من التكرار : بأننا لن ننسب هذا الاختراع أو ذاك التحسين إلى هذا الرجل أو ذاك ، ولا إلى هذه الأمة أو تلك ، لأن ما نريده هو أن نبين ، في حدود الامكان ، بآية وسائل تقنية نجحت طباعة المؤلفات الاستهلالية الأولى ، وكيف تم تحسين الطريقة البدائية في القرنين الخامس

عشر والسادس عشر ، للوصول الى الطباعة بصورة أسرع وبأعداد أكبر .  
وهو أيضا اظهر كيفية الطباعة بواسطة المطبعة اليدوية القديمة منذ  
القرن السادس عشر حتى القرن الثامن عشر . ان ما نريده أخيرا ، هو  
ان نبين كيف حدثت ، في نهاية القرن الثامن عشر ومطلع القرن التاسع  
عشر ، ثورة تقنية في مجال الطباعة لمواجهة الاقبال المتزايد على الكتب  
والصحف .

### ١ - الطباعة بالحروف الخشبية هي سلف الكتاب

لقد رأينا سابقا أن الورق كان معروفا ومستخدما في كل مكان من  
أوروبا الغربية تقريبا ، عند منتصف القرن الرابع عشر ، وفي نهاية هذا  
القرن ، أصبح بضاعة كثيرة الانتشار والتداول .

بهذا وجد الناس امكانيات جديدة متاحة ، ليس بسبب سعر الورق  
الذي لم ينخفض الا بصورة تدريجية ، بل لان هذه المادة الجديدة كانت  
قابلة للتصنيع بكميات كبيرة ، ولكونها ذات سطح أملس تماما . وهكذا  
كانت هذه الاسباب مجتمعة بمثابة دفع مثالي نحو انتشار اوسع للصور  
والنصوص .

\*

\* \*

كان الناس ، منذ القرن الرابع عشر ، يعرفون وسيلة لنسخ الرسوم  
صناعيا . فقد كانوا يحسنون زخرفة غلاف الرسوم والاساطير عن طريق  
الضغط على الجلد بواسطة لوحة معدنية منقوشة ( محفورة ) أو مجوفة .  
ولكي يرسموا بسرعة ، على رق المخطوطات ، الحروف الاولى الكبرى  
التي تملأ الفراغ المخصص من قبل النساخ من أجل مطلع الفصول  
والمقاطع ، كانوا يلجؤون أحيانا الى الدمغات ( الاختام ) النافرة المنقوشة  
على الخشب أو المعدن . كما كانوا يعرفون على الاخص ، الطبع على  
القماش الذي أتاهم من الشرق ، حيث يستطيعون بواسطته أن يرسموا  
بالحبر الملون الاشكال التزيينية وصور الورع أو المشاهد الدينية على



قماش من الكتان أو الحرير . وقد كان الورق قابلا لتلقي الطبعة أو الدفعة الملونة للمنقش المصنوع من الخشب أو المعدن ، والتي تظهر عليه بدقة أكثر ووضوح أشد من القماش . لذلك لا نستغرب اذا علمنا بأن أولى منجزات النقش بالخشب التي نعرفها ، تبدو وكأنها كانت الطباعات على الورق المخصصة للطبع على القماش الا أن هذه المنجزات لم تظهر الا بعد فترة قصيرة من تعميم استخدام الورق في أوروبا ، أي قبل ظهور الكتاب المطبوع بحوالي سبعين سنة ، وكأنها جاءت لتفتح له الطريق وتنبئ بقدومه .

لما رواد النقش الاوائل الذين نعرفهم فيعودون بالفعل الى الربع الاخير من القرن الرابع عشر ، وها هم يصبحون ، منذ مطلع القرن التالي وربما قبل ذلك ، أرباب صناعة نشطة في المنطقة الرينانية ( rhénane ) وفي الدول الفرنسية - الفلمندية لدوقات بورغونيا . هذه الطريقة الجديدة ، التي كانت تسمح بانتاج نسخ كثيرة عن الصور الدينية بواسطة اداة في منتهى البساطة ( بضعة قطع من الخشب وسكين ) ، ما لبثت أن لاقت نجاحا هائلا . ففي ذلك العصر ، حيث يحتل الدين مركز الصدارة في الحياة الفكرية ، وحيث تشغل الكنيسة حيزا كبيرا وحيث كانت الثقافة شفوية بالدرجة الاولى ، ظهر استخدام هذه الوسيلة البسيطة التخطيطية التي تسمح بمضاعفة الصور الدينية ، والمشاهد الوردية ، وكأنه أكثر ضرورة من الطباعة . اما الدور الاساسي المطلوب من النقش آنذاك ، فكان ينحصر اولا بالاتي : ادخال صور القديسين الى كل مكان بعد أن كانت لا ترى حتى ذلك الحين الا حول تيجان الاعمدة والبوابات وجدران الكنائس وزجاجها الملون ؛ نشر « سير » هؤلاء القديسين وتمكين كل فرد من أن يتأمل على هواه ، معجزات المسيح ومشاهد آلامه ، واحياء ذكرى شخصيات التوراة واثارة مسألة الموت ، واظهار صراع الملائكة والشياطين حول روح المحتضر . هذا هو الدور الاساسي للنقش

التصويري الطباعي الذي ظهرت الحاجة اليه بصورة أبكر وأشد من الحاجة الى طبع عدة نسخ من النصوص الادبية أو اللاهوتية أو العلمية المخطوطة « بناءا على طلب حفنة من العلماء ورجال الدين » .

حتى لو كان نسخ مثل هذه النصوص بنفس السهولة التقنية والمادية لطبع الصور - علما بأن الامر لم يكن كذلك - لكان من الطبيعي والمتطقي أن يسبق ظهور « الدفعة » ظهور الكتاب المطبوع . إلا أن هذا لا يعني « كما سنرى » أن تقنية النقش المطبوع قد لوحت بتقنية الطباعة المختلفة كل الاختلاف .

منذ بداية القرن الخامس عشر ، ظهرت أذن مجموعة من مصانع الصور الشعبية ذات الطابع الديني . ويمكن الافتراض « بكثير من الواقعية والحق » أن أولى ورشات النقش المطبوع قد تشكلت بالقرب من الاديرة ، وأحيانا داخلها ، وأن المجالس الكبرى للاديرة قد ساعدت على نشر الصور . إلا أن تجارة النقش المطبوع ما لبثت أن انتشرت بسرعة فائقة ؛ ففي كل مكان تقريبا « كنت ترى صوراً كصور : « عذراء بروكسل » ( ١٤٢٣ ) » « سان - سيباستيان دي فيينا » ( ١٤٣٧ ) والقديس « سان - روش » أو القديسة ( أبولين ) ، المعدة لتزيين منازل البسطاء وحمايتهم في الوقت نفسه : فالقديس ( كريستوف ) « سيد المسافرين » كان يحفظ من الموت المفاجيء « والقديس ( سيباستيان ) يحفظ من الجروح » والقديس ( روش ) من الطاعون ، والقديسة ( أبولين ) من وجع الاسنان . كما كانت هناك صور أخرى يرتبط بامتلاكها نوع من الغفران ، ظلت تباع بالآلاف في مواسم الحج أو على أبواب الكنائس وفي الاسواق .

كانت النقوش الاولى مجرد دمغات أو طبعات دون نصوص . ولكن ما لبثت أن بدأ من المقيد حشر بعض الشروح أو السير القصيرة ، المكتوبة باليد والمنحورة على الخشب كالصور نفسها تماما ، وذلك على عصيات معدة لهذه الغاية ، أو كملاحظات بين الفراغات الفاصلة بين الاشكال والرسوم . في الوقت نفسه ، بدأ فن النقش على الخشب يصبح « دنيويا » : فقد

ظهرت أبجدية غريبة بأشكال رجال أو حيوانات ، كما ظهرت أوراق تمثل قصصا أسطورية ، قصة « الشجكان التسعة » مثلا ، كما ظهرت بشكل خاص ، صناعة حقيقية ستعرف طريقها بسرعة الى الازدهار ، وهي صناعة أوراق اللعب المنقوشة من الآن فصاعدا على الخشب والملونة والتي لم تعد ترسم وتزخرف باليد بل تطبع طباعة عن الاصل الخشبي المنقوش ؛ كل ذلك دون المساس باللوحات الهجائية أو الانتقادية ، أو بالاعلانات التجارية أو التقاويم حيث كان النص يأتي في الاسبقية قبل الشكل بطبيعة الحال .

وبسرعة كبيرة ايضا ، لم تعد الورقة الواحدة كافية ؛ فظهرت الكراريس المنقوشة ، على شكل دفاتر من قياس قريب من قياسنا ( رقم - ٤ - ) الحالي . وهكذا نما وانتشر نوع جديد من الادب ، تجلت فيه المواضيع الدينية والاخلاقية الاكثر شعبية آنذاك : كاسفار الرؤيا المصورة ، توراة الفقراء ، قصص العذراء ، مرايا الخلاص ، آلام المسيح ، حياة القديسين ، فنون الموت الخ . . . هذه الكراريس الصغيرة ، التي كان النص فيها يأخذ اهميته الى جانب الشكل ، كانت تقدم « للكهنة المساكين » المنعزلين ، امثلة لتحضير مواعظهم أو لتعليم الدين . لقد استطاعت هذه الكراريس ، بفضل سعرها الزهيد وتصميمها ، أن تجعل الكتاب لأول مرة ، في متناول الطبقات الشعبية ؛ اذ كان في استطاعة حتى الذين يعرفون القراءة أن يفهموا معنى تلك السلسلة من الصور . أما الذين كان لديهم بعض الالمام بالقراءة ، فقد كانوا يتتبعون النص بسهولة ؛ خاصة وأن الشروح كانت تكتب باللغة العامية . وقد دل نجاح هذه الكراريس ، التي كانت اهمية النص تذهب فيها صعدا ، على أن أفراد هذه الفئة الثانية كانوا كثيرين .





خشب « بروتا » ( حوالي ١٣٨٠ )  
 قطعة من خشب منقوش « عثر عليها في القرن التاسع عشر ، وكانت  
 معدة دون شك لتزيين غطاء المذبح

بهذه المؤلفات ، التي يرجع كثير منها الى ما بعد اكتشاف الطباعة ■ تنتهي ■ وهي ما كادت تبدأ ، مسيرة الكتاب المنقوش . الا أن مسيرة النقش ذاته لم تتوقف : ودليلنا على ذلك أن الاشكال المنقوشة خصيصا من أجل هذه الكراريس ، ظلت بالفعل أساسا وأصلا للاشكال المحفورة على الخشب والتي سنعثر عليها بصورة مبكرة جدا في الطبوعات الاستهلالية الرائدة . كما أن أوائل الكتب المصورة كانت تزين غالباً بواسطة اللوحات الخشبية التي استخدمت في النقش المطبوع وحده . وهكذا يمكننا القول أن تجارة ■ الدمغات ■ أو النقش المطبوع ، ظلت مزدهرة الى جانب الكتاب حتى ظهور التصوير الفوتوغرافي .

✱

✱ ✱

لم يسبق لاي مستند أن درس بمثل التعمق والتمحيص والتدقيق الذي درست به المطبوعات المنقوشة التي وصلتنا . انها آثار نادرة لصناعة نشطة يمكن تفسير ندرتها بالنجاح الذي عرفته لدى جمهور عريض لم يكن يسهر مطلقا على المحافظة عليها . ونحن نعلم بأن معظم ما وصلنا منها لا يدين ببقائه الا لطبعه على صفحات الفلافات أو في أعماق الصناديق . ولا نريد هنا أن نبعث من رقادها تلك الخلافات القديمة حول البلد أو المنطقة التي ترجع اليها أسبقية اكتشاف هذا الفن ، أو حول تاريخ هذا النقش المطبوع أو ذاك ، ولا أصل أو صفة الحرفيين الذين نقشوا هذه اللوحات . فهناك مسألة أخرى تطرح نفسها الآن ■ وتتعلق مباشرة بمسيرة اختراع الطباعة : طالما أن اللوحات المنقوشة الأولى قد ظهرت قبل اختراع الطباعة بزمان طويل ، فإن من المفري حقا إقامة ارتباط بين اللوحة المنقوشة والكتاب المطبوع : فالتقاشون على الخشب ■ الذين تعبوا من إعادة حفر حروف جديدة لكل صفحة جديدة ، ألم يخطر على بالهم يوما ما ، أن يقوموا بتقطيع الحروف المحفورة على اللوحة الخشبية ■ أو أن يعملوا الى حفر حروف منفصلة يمكن صفها بصورة يستطيعون معها تشكيل نص كامل ■ متى تسنى لهم ذلك ■ لن يبقى أمامهم غير قفزة واحدة الى الامام ، وهي استبدال الخشب بالمعدن .

أنها فرضية مغرية ولا شك . فقد لعبت دورا كبيرا في السابق ، حيث تبناها بعض مؤرخي الطباعة في القرن المنصرم . إلا أنه لا بد من القول بأن هذه الفرضية لا تستطيع الصمود — بهذا الشكل المبسط على الأقل — أمام الفحص والتدقيق . فهناك الكثير من اللوحات المنقوشة ( وخاصة من بين تلك التي لا تتضمن غير نص مكتوب ) ترجع كما أسلفنا ، الى النصف الثاني من القرن الخامس عشر : فهي اذن لاحقة لظهور الكتاب المطبوع ، الذي ظلت تنافسه في ميدان الادب الشعبي . كذلك لا بد أن نأخذ بعين الاعتبار الصعوبات بل الاستحالات التقنية التي تعترض امكانية تحقيق هذه الفرضية . ويمكننا أن نذكر على سبيل المثال لا الحصر : صعوبة نقش الحروف المنفصلة في الخشب بالدقة اللازمة لجمعها وصفها بشكل صحيح ( خاصة وأن الخشب عرضة للتشوه والتبدل تحت تأثير الجفاف والرطوبة ) . هذا بالإضافة الى الصعوبات الناجمة عن الاهتراء السريع لهذه الحروف التي ستكلف جهدا كبيرا بسبب نحت كل منها على حدة . ويمكن أن نذكر أخيرا وليس آخرا ، استحالة استبدال الخشب بالمعدن : فالحرفي النقاش على الخشب كان يجهل تماما الحفر على المعدن ، وخاصة أعمال تدوير المعادن وصبها بينما تعتبر هذه التقنيات أساس مفهوم الطباعة وعمادها كما ستظهر في الغرب فيما بعد .

كما أن الوثائق الثبوتية تبرهن جيدا على أن الكتب المطبوعة الاولى لم تخرج من ورشات النقاشين منسجمة مع المهمة الجديدة : بل انجرت من قبل اختصاصيين في المعادن : فالسيد ( غوتنبرغ ) ، الذي يرى الناس فيه بحق مخترع الطباعة ، كان صائفا ؛ كذلك كان ( بروكوب والدفوغل ) من براغ الذي كان يتابع ، في الوقت نفسه ، أبحاثا مماثلة . وهكذا كان أيضا كثيرون من معلمي الطباعة من الجيل الاول ، وخاصة ( بالوا ) ، الذين كانوا مسجلين في جمعية الصاغة .

وهكذا ، لا يمكن اعتبار الكتاب المطبوع تحسينا للوحة المنقوشة . وقد يكون من الجدير بالذكر ، التنويه بأن الحبر المكثف ، حبر الطباعة ، لم يحل محل الحبر القديم المصنوع من الهباب الاسود والمستخدم في



المنقش ، الا بعد ظهور الكتاب المطبوع . كما ان الطباعة لم تحل ، في الصناعة النقشية ، محل وسيلة الحك القديمة التي لا تسمح بطبع الورقة الا من جانب واحد . الا بعد اختراع الطباعة .

الا ان هذا لا يعني ان الكتاب المطبوع لا يدين بشيء للنقش . اذ لا شك ان رؤية اللوحات المنقوشة والنصوص المحفورة على الخشب قد اعطت فكرة ملموسة عن الامكانيات التي يقدمها الورق في مجال النسخ انصاعي للنصوص . ولا شك ايضا . في ان نجاح النقاشين قد سمح بالتنبؤ بالنجاح الذي يمكن ان تلاقيه وسيلة اخرى اكثر تحسينا وكمالا . ويمكن القول باختصار ان سعة انتشار اللوحات المنقوشة اعطت ( فوتنبرغ ) مزيدا من الحماس في ابحاثه ، كما دفعت ( فوست ) لتمويله ومساعدته . من المحتمل كذلك ، ان تكون بعض الحروف قد صهرت اصلا في قوالب طينية كانت معدة للنماذج الخشبية . او ان تكون هذه الوسائل المعدنية قد استخدمت على سبيل التجربة والاختبار لنسخ اللوحات المنقوشة . لذلك نكرر القول بان هذه الابحاث لم يكن مقدرا لها ان تجري او تنجح الا من قبل متخصصين في هذا النوع من العمل وخاصة صب المعادن . وهذا ما سنتحدث عنه فيما يلي .

## ٢ - اكتشاف الطباعة

ما هي المسائل المطروحة بالضبط على الباحثين الذين كانوا يسعون ، في هذا القسم الاول من القرن الخامس عشر . للعثور على طريقة مناسبة لزيادة انتاج الكتب بصورة آلية . للاجابة على هذا السؤال ، من المناسب ان نذكر أولا ببعض الاسس والمفاهيم ثم نشير باختصار الى الحل الذي تم تبنيه في الغرب بشكل نهائي : والذي سيظل ، كما اسلفنا ، مع بعض التعديلات والتحسينات في التفاصيل . الاساس لكل صناعة طباعية حتى قيام الثورة الصناعية والتقنية في القرن التاسع عشر .

يمكن تلخيص تقنية الطباعة اليدوية وارجاعها الى عوامل اساسية ثلاث : الحروف المتحركة من المعدن المصهور ، الحبر المكثف وآلة الطباعة.

سوف لن نلح كثيرا هنا على الحبر المكثف أو آلة الطباعة : فصناعة حبر اكثر كثافة من العادي ، أو انجاز آلة طباعة تمكن من التخلي عن الطريقة القديمة المعتمدة على « الحك » أو « الحف » والعريزة على النقاشين : هما مسألتان يسهل حلها نسبيا . كما تعتبران ثانويتين بالمقارنة مع المسألة الاساسية التي تعبر عن جوهر الطباعة نفسه ، أو على الاقل مع طريقة الطباعة التي تم انجازها في الغرب في عهد (غوتنبرغ) واستخدمت منذ ذلك الحين من قبل كافة رجال الطباعة حتى نهاية القرن التاسع عشر : هذه المسألة هي طبع صفحة بواسطة حروف متحركة منفصلة ومستقلة .



لندكر قليلا بما تتضمنه هذه الطريقة . لكل نوع من الاحرف أو الشارة الطباعية ، لا بد اولا من صنع « منقش » من المعدن الصلب ، يحفر في طرفه الحرف أو الشارة بشكل نافر ( بارز ) . يستخدم هذا المنقش للضرب على قالب من معدن اقل صلابة ، حيث تنطبع الصورة على شكل تجويف . ثم يوضع هذا القالب الصغير ضمن قالب اكبر فيسمح عندئذ بصب العدد اللازم ( لتنفيذ الطباعة المطلوبة ) من الاحرف المأخوذة من معدن قابل للانصهار بدرجة حرارة منخفضة ( كالتصدير أو الرصاص مثلا ) ، وحيث تظهر الشارة المطبعية بارزة ( نافرة ) كما كانت على طرف المنقش تماما .

استفاد الباحثون في هذا المجال من خبرة الصاغة وصانعي « الميداليات » وطابعي العملة ( النقود ) ، الذين كانوا يجندون لهذه الغاية . أما فيما يتعلق بالكتب نفسها ، فقد كانوا يعرفون كيفية تحضير « الدمغات » أو اللوحات المعدنية البارزة أو المجوفة المخصصة لتزيين غلافات السُّر القصيرة والرسوم . منذ القرن الثالث عشر ، كان عمال صب المعادن يحسنون استعمال المناقش المحفورة بشكل بارز لكي يصنعوا ، في قوالب طينية ، القوالب المجوفة التي تمكنهم من الحصول على كتابات

بارزة تظهر فوق القطع المصبوبة . كما كان صانعو الاوعية القصديرية ، منذ القرن الرابع عشر ، يمتلكون قوالب من النحاس . واخيرا ، كانوا منذ زمن طويل « يستخدمون المناقش لصنع النقود و « الميداليات » والاختام . اذا كان الحصول على الميداليات والنقود يتم عادة بادخال شفرة من المعدن المرن بين زاويتين ثم ضربها بالمطرقة « فانهم كانوا يعرفون ايضا كيف يحصلون عليها بصهر المعدن في بوتقة او قالب . وهذه طريقة استخدمت منذ القدم ثم تجدد نجاحها في ايطاليا عند نهاية القرن الرابع عشر .

وهكذا كان الناس يعرفون تماما « خلال القسم الاول من القرن الخامس عشر ، تقنية الصب في قوالب من المعدن او الطين ( مزيج من التراب الناعم والصلصال ) وتقنية صنع النقود ؛ كما كانوا يعرفون كيف يوفقون بين هاتين التقنيتين للحصول على قالب اجوف بواسطة منقش بارز ؛ ثم بصب المعدن في هذا القالب ، كانوا يحصلون على اشكال بارزة ، وهذا هو بالذات مبدا صناعة الحروف . لذلك لم يبق امامهم سوى تصور فكرة تكييف هذه الطريقة مع متطلبات الطباعة ثم التصدي لعمل ثانوي وهو حل المسائل التفصيلية التي كانت تطرحها عملية التكييف هذه . سنرى انه من المرجح ان يكون الباحثون الاوائل قد لجؤوا الى طرق اخرى في بادىء الامر ، ولم يتوصلوا الى الحل النهائي الا بصورة تدريجية .

ادت بعض الاعمال الحديثة الى الاعتقاد بان الخوف من السيولة القصوى لصفحة مشكلة من عدة حروف متحركة « بالاضافة الى صعوبة الاحتفاظ بهذه الحروف مجمعة ومشكلة عند الطباعة على الورق سطحا امس محبرا بكامله ، كل هذا دفع الباحثين الاوائل « او بعضهم على الاقل ، لمحاولة تخطي الصعوبات بتحقيق ما يسمى « بالصفحة - الكتلة » التي كانت حروفها تصب مجتمعة انطلاقا من « قالب - كتلة » يصنع بواسطة مناقش مستقلة .

بعد هذه العودة السريعة الى المعطيات الاساسية ( التي قدمناها دفعة



واحدة حتى يتمكن القارئ من أن يفهم بقية البحث بسهولة أكبر ) ،  
لننتقل الآن الى المستندات التي تمكننا من استشفاف ماهية الابحاث التي  
ادت الى انجاز الطباعة .

من المؤسف اننا لا نملك من هذه المستندات سوى النذر اليسير . فما  
وصلنا منها نادر جدا ، علاوة على غموضه وصعوبة فهمه . فالتقنية كانت  
لا تزال في مرحلة التكون ، ولم تكن هناك بعد ، المفردات التقنية المناسبة  
والتي تسمح بالتالي ، بالدلالة بوضوح على الادوات والعتاد الذي كان  
يستخدمه الباحثون المنهمكون في انجاز الاختراع الجديد الذي ما زال في  
طور المخاض . كما كانت نادرة أيضا ، ولكنها أكثر وضوحا ، تلك الدلائل  
التي يمكن التقاطها من اخبار ذلك العهد . أما تفحص اقدم الكتب المطبوعة  
التي وصلتنا ، فقد يسمح لنا بتصور بعض الفرضيات ، الا أنه لا يقدم  
لنا أية معلومات أكيدة عن سياق الابحاث : اذ يبدو أن معظم هذه الكتب  
قد نفذ في فترة كانت الطريقة الجديدة فيها قد استكملت تقريبا ووضعت  
موضع التطبيق الصناعي .

فلنبدا أولا بالمستندات الوثائقية : ها هي « بادىء ذي بدء ، الوثائق  
الغامضة المتعلقة بمحاكمة عام ١٤٣٩ الشهيرة في ( ستراسبورغ ) ، وخلصتها  
أن رجلا من مدينة ( ماينس ) يدعى ( Jean Gensfleisch ) الملقب بـ  
( غوتنبيرغ ) وهو صانع من عائلة تعمل في ضرب النقود ، اقام شخصيا في  
ستراسبورغ عام ١٤٣٤ ثم اشترك ، من عام ١٤٣٦ حتى عام ١٤٣٩ ، مع  
ثلاثة اشخاص هم : هانس ريف ، اندريه دريتزهن واندريه هيلمان :  
في الاستقادة لاجل معرض ( Aix-La-Chapelle ) من طرق صناعية  
أبلغهم عنها بصورة سرية لقاء دعمهم له ماديا . توفي ( اندريه دريتزهن )  
فطالب وريثه بأن يحلوا محله في الشركة فأقاموا الدعوى التي وصلتنا  
وثائقها . من هنا نعرف أن اسرار ( غوتنبيرغ ) تتعلق بثلاثة أشياء مختلفة :  
نحت الحجارة ، صناعة المرايا « وفن جديد » تستخدم فيه آلة طباعة  
و « قطع » تصنع أو تصهر وتصب . انها أشكال من الرصاص بالاضافة  
الى « أشياء أخرى تتعلق بعملية الطباعة » . كانت هذه النصوص قابلة

لتأويلات عديدة متناقضة « إلا أنها تشير على الأقل الى أن غوتنبرغ كان مهتما بالطباعة . ولكن لم يكن هناك ما يسمح بادراك مغزى أبحاثه « أو يدعى تقديمها أو الطريقة المتبعة « أو الافتراض بأنه بدأ فعلا بطباعة الكتب . كذلك عثر في ( أفينيون ) على وثائق تثبت أن صائغا من ( براغ ) ، يدعى ( بروكوب والدفوجل ) ، قد وقع عدة عقود مع أهالي ( أفينيون ) « يتعهد فيها بتعليم بعضهم مهنة الصياغة ، وللـبعض الآخر بتعليمهم فن « الكتابة الاصطناعية » (ars scribendi artificialiter) . وفي عام ١٤٤٦ « قدم ( والدفوجل ) أو وعد بأن يقدم الى يهودي يدعى (دافين دي كادوروس) أدوات أو عتادا يمكنه من نسخ النصوص العبرية واللاتينية .

ما هي بالضبط الطريقة الجديدة التي كان ( والدفوجل ) يسعى لوضعها ؟ هنا أيضا يظل الموضوع عرخة للتأويلات والخلافات نظرا لعدم توفر المفردات التقنية المناسبة آنذاك ، لدرجة يستحيل معها الإجابة على هذا السؤال بصورة قاطعة جازمة . لقد ظن البعض بأن المقصود هو مجرد طريقة بسيطة للدمج ، أو نوع من الآلات الكاتبة . إلا أن هذا يبدو بعيد الاحتمال ؛ فالأبجديتان الفولاذيتان المذكورتان في عقد عام ١٤٤٤ ، والحروف الثمانية والأربعون المنقوشة من الحديد ، والحروف العبرية السبعة والعشرون المذكورة في عقد عام ١٤٤٦ « يمكن أن تكون مجرد «مناقش» أو قوالب . أما لفظ «الاشكال القصديرية» (Formas de stagns) فيمكن أن يدل على نتائج الصب . ولكن كيف يمكن تأويل كلمة (شكل) أو ( Forma ) المستعملة في وثائق محاكمة ستراسبورغ ؟ هل المقصود بها حروف منفصلة أم مجموعة من الحروف المصبوبة معا لصفحة واحدة مثلاً؟ إلا يعتبر المقصود في هذه الحالة هي « الصفحة - الكتلة » التي تحدثنا عنها سابقا ؟ أو ليس المقصود بالتعبير (formas ferreas) أو «الاشكال الحديدية» الوارد في عقد عام ١٤٤٤ هي « القوالب - الكتلة » المحققة عن طريق صف آثار المناقش الواحد بجانب الآخر ؟ وهذه هي النظرية التي تبناها السيد (موريس أودان) .

\*

\* \*

لننتقل الآن من المستندات الوثائقية الى المصادر الوصفية ، بادئين  
اولا بالنص الشهير لمقالات ( كولونيا ) التي ظهرت عام ١٤٩٩ ، خاصة وأن  
كاتبها قد صرح بأنه استمد معلوماته من ( أولريخ زال ) ، رجل الطباعة الاول  
في كولونيا والذي كانت له صلات مع ( شوفر ) ، أحد معاوني ( غوتنبرغ ) .  
وها هي ترجمة لهذا النص :

« تم اختراع فن الطباعة الرائع أولا في ألمانيا ، وفي مدينة ( ماينس )  
على نهر الراين . . . وقد وصلنا هذا حوالي عام ١٤٤٠ ، ومنذ ذلك الحين  
حتى عام ١٤٥٠ ، لم يتوقف هذا الفن مع كل ما يتصل من التحسن  
والتطور . . . ولكن على الرغم من اكتشاف هذا الفن في ( ماينس ) ، كما  
أسلفنا ، فإن اللمسات الاولى وضعت في هولانده ، حيث بدأت الطباعة  
قبل فترة . الى هذه الكتب المطبوعة هنا يرجع اذن تاريخ بداية الفن  
المذكور ، ومما لا شك فيه أنه الآن افضل بكثير مما كان عليه عند ولادته ،  
لأنه تحسن وترسخ مع الزمن . »

هذه هي اذن مسألة « الطريقة الاولى » التي مارسها هولانده ، والتي  
كانت وما تزال موضع خلافات ومثار جدل وافتراضات . ونظرا للنسخ  
الكثيرة التي كانت تصدر بهذه الطريقة في هولانده ، فقد اعتقد البعض بأن  
المقصود هنا هي طريقة النقش المطبوع التي كانت معروفة في ألمانيا والمنطقة  
الريمانية وفرنسا . وقد ظهرت ، في وقت متأخر ، نصوص أخرى تؤكد  
الافتراض القائل بأن ما نفذ في هولانده هي طباعات بطريقة معروفة كان  
الناس يحاولون اعادة تكوينها غالبا .

في عام ١٥٦١ ، قام رجلان من فلاسفة النزعة الانسانية من ( هارلم ) ،  
وهما ( جان فان زورن ) و ( ديرك فولكرتون كورنهرت ) ، بالمناداة لمدينتهم  
بشرف اعتبارها مهد الفن الطباعي . وحوالي عام ١٥٦٨ ، كتب طبيب  
من ( هارلم ) يدعى ( اوريان دي جونخ ) ، لاحدى صحف هولانده ، مقالة  
نشرت بعد موته عن قصة محلية مفادها أن أحد سكان هذه المدينة ويدعى  
( لوران جانزون ) ، الملقب بكوستر ، كان قد اخترع قبل عام ١٤٤١ فن  
جمع الحروف المتحركة من المعدن المصبوب من أجل النسخ الآلي للنصوص .



كما طبع عدة كتب وذاع سره عام ١٤٤٢ في أمستردام ثم كولونيا وماينس من قبل احد عماله الذين تركوا العمل عنده .

كذلك قام بعضهم احيانا بالاستشهاد ببعض العبارات التي ذكرنا بعضها آنفا في جملة ما التقطناه من الوثائق ، كعبارة « ملقاة كقالب » التي نجدها في مذكرات ( جان لوروير ) والقس ( سان - اوبير دي كامبريه ) في الفترة بين عامي ١٤٤٥ و ١٤٥١ . الا ان المسألة هنا أيضا لا تخلو من التأويل : فهل تعتبر عبارة « ملقاة كقالب » مرادفة لعبارة « صبغت كقالب » ؟ من المحتمل ان يكون المقصود هنا هي مجرد لوحات منقوشة كالتي مر ذكرها ( علما بأن صانعي ورق اللعب كانوا يوصفون بأنهم « صانعو قوالب » ) . فهل هذا هو المقصود حقا ، أم ان عبارة « ملقاة كقوالب » كانت تلمح وتنوّه بتقنية خاصة بفن صناعة المعادن « تم بموجبها صب الصفحة كتلة واحدة في قالب معد بصورة مسبقة ؟ في الواقع كان بعضهم يميل الى هذا الاعتقاد أحيانا .



إزاء افتقار هذه النصوص جميعها الى الدقة « وأمام مسائل التأويل التي تطرحها » نجد أنفسنا حيار فرضيات غير مؤكدة تتعلق بمحاولات محتملة للطباعة في هولانده . كما ان دراسة الكتب نفسها لا تقدم شيئا يذكر فيما يتعلق بتقنية الباحثين الاوائل . الا ان هناك امرا يستحق الذكر : وهو يشمل سلسلة من الكتب المطبوعة غير المؤرخة « من مصدر هولاندي على الأرجح » من بينها ورقستان لـ ( Abecedrium ) وأربعة أوراق لـ ( Donat ) محفوظة في مكتبة ( هارلم ) ؛ وقد أكد بعض المتخصصين ان الحروف التي استخدمت في طباعتها تم صبها ليس على قالب من المعدن « وانما في قوالب من الرمل » بواسطة مناقش من الخشب على أغلب الظن . من المحتمل جدا ان تكون هذه الاعمال قد أتت بعد

الطبقات المايانسية الاولى ، ولكن يمكن الافتراض بان التقنية المستخدمة لتنفيذها كانت مستوحاة من طريقة سابقة لطريقة ( غوتنبرغ ) المايانسي .

هناك من هم اكثر كفاءة منا في هذا الميدان ، يسعون الآن جاهدين لتوضيح هذه المسائل . لذلك نكتفي بان نستنتج انه من المستبعد تماما التوصل الى تحديد اكيد للمراحل التي اجتازها الباحثون قبل الوصول الى نتائج نهائية . وهكذا تظل المسألة الاساسية المطروحة هي صناعة الحروف : كيف كانت طبيعة المناقش المستعملة عند المحاولات الاولى ؟ هل كانت القوالب دائما من المعدن ام استخدم في الاصل الرمل الناعم او الصلصال ؟ اولم يتم اللجوء في هذه الحال الى المناقش الخشبية ؟ هل صنعت قوالب رصاصية عن طريق صب الرصاص حول منقش خشبي او معدني ، وهل صنعت حروف رصاصية او معدنية بواسطة هذه القوالب الرصاصية ؟ واخيرا ، هل نفذت اولا القوالب - الكتلة والصفحات - الكتلة ؟

اذا كان من المستحيل علينا في هذا المجال ، ان نحدد المراحل التي وتدت طريق الباحثين ، فان لدينا واقعا مكتسبا ومسلما به على كل حال : وهو ان الباحثين الاوائل ظلوا يتلمسون طريقهم مدة طويلة قبل الوصول الى الحل النهائي . هناك واقع آخر مكتسب : وهو ان الباحثين كانوا عديدين وفي كل مكان تقريبا ، من امثال ( كوستر ) في هولانده ( اذا وجد ) و ( كل من ( غوتنبرغ ) و ( فوست ) و ( شوفر ) في ماينس بالمانيا ، و ( والدفوغل ) في افينيون ؛ كل هؤلاء حاولوا الوصول الى طريقة او طرق لنسخ النصوص بصورة آلية . ولا شك ان عدم توفر المستندات يمنعنا من اضافة باحثين آخرين ، ممن تصدوا ايضا لنفس المسألة خلال الفترة الواقعة بين عامي ١٤٣٠ - ١٤٥٠ حيث كان نجاح اللوحات المنقوشة يعلن للجميع وفي كل مكان عن فائدة ومستقبل مثل هذا الاختراع .

\*

\* \*

مهما يكن الامر ، ففي الفترة بين ١٤٤٥ - ١٤٥٠ ، كانت هذه الابحاث على وشك الوصول الى غايتها اذ لم تكن قد وصلت فعلا . اما السنوات الخمس عشرة التالية ، فكانت بمثابة مرحلة حاسمة في تاريخ الطباعة : حيث دخلت الطباعة ، بعد استكمالها نهائيا ، مرحلة التطبيق على الصعيدين الصناعي والتجاري كما بدأت تعم أوروبا بكاملها .

لا شك في أن ( ميانس ) كانت مهد هذه الصناعة الاولى ، التي اقترن توسعها بثلاثة أسماء : غوتنبرغ ، رجل محاكمة ستراسبورغ ، جان فوست ، وهو بوردوازي كان يلعب دور الممول ، وبير شوفر ، طالب سابق في جامعة باريس ، ويحتمل أنه كان نساخا وخطاطا قبل أن يصبح طابعا .

بعد أن بقي غوتنبرغ في ستراسبورغ حتى عام ١٤٤٤ على الأقل ، عاد الى أسرته قبل شهر تشرين الاول من عام ١٤٤٨ . لكي يتمكن من متابعة أبحاثه والانتهاء من انجاز طريقته ، كان بحاجة الى رأس مال كاف ؛ وقد وجد الممول المناسب في شخص فوست الذي أقرضه في البداية مبلغ ٨٠٠ فلورين بفائدة ٥ ٪ (عام ١٤٥٠) ، لكي يستطيع صناعة بعض الادوات ؛ ثم وعده بعد ذلك بمبلغ ٣٠٠ فلورين لصناعة الكتب ، وذلك بموجب عقد ادرجت فيه تكاليف شراء الورق والرق والحبر : كل هذا يدل على أن غوتنبرغ كان على وشك الوصول الى غايته اذا لم يكن قد وصلها فعلا . ولكن في عام ١٤٥٥ ، حدث ما لم يكن في الحسبان : اذ قام فوست باتهام غوتنبرغ بعدم الالتزام والوفاء بتعهداته ، ثم قاضاه في المحكمة وحكم عليه بدفع الفوائد المترتبة عليه واعادة رأس المال الذي لم يقرضه بعد . وبعد ذلك بسنتين ، في ١٤ تشرين الاول ١٤٥٧ ، ظهر أول مؤلف مؤرخ : وهو « زبور ميانس » ، من أعمال فوست وشريكه الجديد بير شوفر . ثم ما لبث شوفر هذا أن طور أعماله ووسعها حتى ظل مشغله من أكثر المشاغل أهمية في أوروبا كلها الى مطلع القرن السادس عشر .



الا ان هناك كثيرا من الاسرار الغامضة والالغاز التي لم تتضح بعد .  
فالتنفيذ الكامل « لزيور مايانس » يثبت ان هذا العمل لم يكن مجرد  
محاولة . كما ان دراسة بعض الاعمال السابقة مثل « الدونا » والتقاويم  
الفلكية الالمانية « يدفعنا للاعتقاد بان الطباعة كانت معروفة سابقا ، وانها  
كانت تتم بطريقة صناعية منذ عام ١٤٥٠ على الاقل . الا يمكن القول «  
والحالة هذه ، بان غوتنبرغ قد قام بالطباعة قبل عودته الى مايانس «  
وخاصة عند مشاركته لفوست ؟ ثم ألم يرق هذا الاخير ، بعد التأكد من  
نجاح ابحاث غوتنبرغ ، بالتخلص عندئذ ، عن طريق المحاكمة ، من هذا  
المخترع المزعج الذي استبدله بأحد مساعديه « وهو بيير شوفر « الذي  
كان يعرف جميع اسرار معلمه « والذي كان يبدو اكثر مرونة منه بالاضافة  
الى تحسه التجاري ؟ في هذه الحالة اذن ، الا يبدو غوتنبرغ نموذجا للعالم  
الذي يجرد من سره بعد ان كرس له السنوات الطوال من البحث والجهد ؟  
فهل تابع غوتنبرغ اعماله بعد انفصاله عن فوست ام ماذا ؟ وهل ذهب  
فعلا لمتابع اعماله في ( بامبرغ ) كما افترض بعضهم دون دليل قاطع ؟

ان ما نعرفه عنه بعد عام ١٤٥٥ لا يتعدى القليل القليل : فأغلب  
الظن انه عاش في حالة بائسة من الفقر والعوز ، لانه لم يستطع ، منذ  
عام ١٤٥٧ حتى وفاته ، ان يدفع لمجلس كهنة ( سان - توماس ) في  
ستراسبورغ مبلغ اربع ليرات « وهي مقدار الفائدة السنوية المترتبة  
عليه لقاء قرض اخذه عام ١٤٤٢ . ولكن في عام ١٤٦٥ ، قام رئيس اساقفة  
مايانس بمنحه لقب النبلاء تقديرا لخدماته الجليلة والحقة بقصره في  
( آلتفيل ) حيث يحق لنا ان نتساءل عما اذا كان قد اقام هناك ورشة  
للطباعة . على كل حال ، اذا كان العديد من النصوص المعاصرة يشير  
الى الدور الذي لعبه في اختراع الطباعة « فان اسم غوتنبرغ لم يرد  
بالمقابل في توقيع اي كتاب .

\*

\* \*

يلاحظ اعتبارا من ا لسنوات ١٤٥٠ - ١٤٥٥ أن عدة ورشات أخذت تعمل في مايانس بأن واحد وتنتج ، بطريقة صناعية ، عددا كبيرا من المؤلفات : ككتب القواعد الملخصة لـ ( دونا ) ، المعدة لتعليم المبادئ الاولى للغة اللاتينية ، وعدة تقاويم باللغة العامية ، بالإضافة الى « رسائل الغفران » ، وهي عبارة عن ايصالات كان يعطيها البابا ( نيقولا الخامس ) سنة ١٤٥١ لمن يشترون الغفران ، وذلك من أجل مساعدة غوي دي لوزينيان ( ملك قبرص ) كما صدرت أيضا مؤلفات أكثر أهمية منها : كتاب التوراة الشهير المؤلف من ٤٢ سطرا والذي يعتبر تقليديا أول كتاب مطبوع ؛ التوراة المؤلفة من ٣٦ سطرا بمجلداتها الثلاثة والتي صدرت قبل عام ١٤٦١ ؛ « زبور مايانس » الذي مر ذكره آنفا ؛ كتاب قداس كونستانس « و « الدواء الشافي لجيوفاني » بالبي ( ١٤٦٠ ) ، وغير ذلك من المؤلفات التي خرجت جميعها من المطابع المايانسية الاولى ، والتي كانت موضع دراسات دقيقة حيث قسمت وفق اشكال حروفها الى فئات مختلفة ، حتى أن بعض البحاثة حاولوا أن ينسبوها الى ورشات معينة . ونحن لا نريد أن نتبع نفس الطريق ، ولكن يستنتج ان رجال الطباعة ، في هذه الفترة التي بدىء فيها بتطبيق الطباعة لغايات صناعية، قد بدؤوا يردادون ثقة بقوتهم تدريجيا كلما تحسنت تقنياتهم وطريقة انتاجهم : فخلال السنوات الاولى ، لم يكونوا يطبعون سوى لوحات الاعلانات والبطاقات ، ثم تشجعوا واخذوا ينشرون المؤلفات الكبرى . عندما خطرت على بال الطابع ( بفيستر ) ، من بامبرغ ، فكرة ارفاق النصوص بالصور والاشكال المنقوشة ، اخذ الكتاب عندئذ شكله النهائي، بينما اخذ تلامذة رجال الطباعة الاوائل ينتشرون في جميع أرجاء أوروبا ويشرعون في تعليم أكثر طرق نشر الفكر فعالية حتى مصرنا الحاضر .







### ٣ - صناعة الحروف

مهما كانت الطرق المستخدمة بدائية آنذاك ، فقد نجح رواد الطباعة الاوائل في انتاج تحف رائعة . فالتوراة ذات الـ ٤٢ / سطرا « توراة غوتنبيرغ » الشهيرة « ما زالت حتى الآن ماثرا اعجاب الدارسين من المتخصصين . الا ان هذا لم يتحقق ولا شك « الا بالجهد الجهيد والصعوبات الجمة والزمن الطويل . اذ ظلت هناك مع ذلك مراحل كثيرة كان لا بد من قطعها لتحسين مردود هذه الصناعة الجديدة . وبالفعل ، كانت المشاكل متعددة لا يمكن حلها الا بصورة تدريجية عن طريق الممارسة والخبرة وبعد التلمس الطويل والابحاث المستمرة التي لم يتمكن العلماء والمؤرخون من حصرها واستيعابها بشكل كامل .

فلنبدا أولا بالمسائل العديدة التي كانت تطرحها الحروف وصناعتها . اذ لم يكن يكفي انجاز طريقة المنقش والقوالب والحروف التي تسمح بالحصول على نماذج متحركة ، بل كان لا بد ايضا من العثور على معادن وخلائط ذات مقاومة مختلفة حتى لا يتلف المنقش بعد ان يكون قد قام بالكاد بضرب بضعة قوالب « وحتى لا يتلف القالب سريعا عند سكب الخليط المصهور ؛ كذلك كان لا بد ان يعطي هذا الخليط حروفا قابلة للتعبير بشكل مناسب وغير قابلة للتلف السريع من الاستعمال .

يبدو ان المناقش الاولى قد صنعت من الشبّه او البرونز « وهما معدنان اقل مقاومة من الفولاذ ( الذي استخدم فيما بعد ) « واتهم استخدموا القوالب الطابعة التي حصلوا عليها بسكب الرصاص حول المناقش ، ثم قوالب الرصاص ، قبل اللجوء الى القوالب النحاسية . كثيرا ما نسب الى ( شوفر ) ادخال الفولاذ والنحاس في صناعة المناقش والقوالب . الا ان الاعتقاد قد ساد احيانا بأن استخدام المنقش الفولاذي لا يرجع الا الى الربع الاخير من القرن الخامس عشر « وان بعض القوالب الرصاصية ظلت موجودة حتى مطلع القرن السادس عشر . في هذه الشروط « يمكن لطبيعة المعدن المستخدم « ولصفاته احيانا « ان تساهم

في تفسير التنوع اللامتناهي للأنواع المستخدمة في القرن الخامس عشر ،  
المصنوعة بواسطة المناقش والقوالب التي كانت تبلى بسرعة في بعض  
الاحيان . وقد كان هذا سيئة كبرى حيث ان الشارات الطباعية كانت  
اكثر عددا مما هي عليه اليوم بكثير ، لان الرغبة في تقليد الكتابات المخطوطة  
كانت تحض الطابعين على ان يصبوا معا حروفا يربط بينها شريط خاص ،  
علاوة على الكلمات الاصطلاحية الموجزة : ( a = an ou am ; q = quia etc ... )  
ويمكننا هنا ان نتساءل اذا كان التخلي التدريجي عن استخدام هذا  
الشريط الرابط وهذه الكلمات الموجزة العديدة في الكتب المطبوعة خلال  
القرن الخامس عشر ومطلع القرن السادس عشر ، لم يكن ناجما في الاصل  
عن الرغبة في الاقلال من عدد المناقش اللازمة والقوالب المطلوبة : وهذه  
ظاهرة من ظواهر ذلك الميل نحو التوحيد والتبسيط الذي تميز به تطور  
الكتاب وصناعته في مجالات عدة .



كانت الحروف الطباعية نفسها تطرح مسائل مماثلة ايضا . فهل  
تم التوصل دفعة واحدة الى ايجاد خليط ذي مقاومة كافية لتجنب هذا  
التلف السريع ؟ وهنا يمكن ان ندرك مدى صعوبة هذه المسألة وتعقدها ،  
عندما نعلم بان الحروف الحالية مؤلفة من خليط من ثلاثة معادن هي :  
الرصاص ، القصدير والانتيموان ، المزوجة مع بعضها بنسب دقيقة  
صارمة للحصول على المقاومة القصوى . اذ لو صنعت من الرصاص  
وحده لكانت عرضة للصدأ ؛ ولو تألفت من خليط من الرصاص والقصدير  
وحدهما ، لما كانت على درجة كافية من الصلابة .

من المؤكد ان حروف القرن الخامس عشر ( وحتى حروف القرون  
الثلاثة التالية ) كانت ذات مقاومة كافية ، الا انها اقل مما هي عليه اليوم  
على الاغلب : وقد استنتج ( امبرواز فيرمين - ديدو ) ، عند دراسته  
المطبوعات اليونانية « للألد » ، ان الحروف التي كانوا يستخدمونها كانت  
سريعة التلف ؛ وفي عام ١٥٧٠ ، اصطدم « بول مانوس » ايضا بصعوبات

ممثلة لانه طلب أن تصب له حروف جديدة لكل كتاب جديد : حتى لا تتلف بعد أربعة أشهر عند الوصول الى منتصف المؤلف . استنادا الى المعلومات التي تشير غالبا الى أن الطباعة قد تمت ( بنقوش من القصدير ) . ظن الناس أحيانا بأن الحروف الاولى كانت مصنوعة من خليط أساسه القصدير . لا شك في أنهم كانوا يترددون في اضافة كثير من الرصاص عليه ، حتى لا يؤدي صب الحروف المصنوعة أساسا من الرصاص في قوالب رصاصية أيضا ( وهي عملية ممكنة ولكنها دقيقة ) الى تلف هذه القوالب . كما ظن بعضهم بأن معدن « الانتيموان » قد أدخل في الخليط بصورة متأخرة . لان مناجم الانتيموان لم تستثمر الا في القرن السادس عشر . الا ان هناك عائقا وحيدا يقف في وجه هذه النظرية لا بد من تمييزه : اذ ان اقدم الحروف التي وصلتنا « وهي حروف من مدينة ( ليون ) ترجع الى نهاية القرن الخامس عشر أو مطلع القرن السادس عشر » درست من قبل السيد ( أودين ) فتبين له بعد التحليل الدقيق أنها مشكلة من خليط ثلاثي : القصدير ، الرصاص الانتيموان « مع قليل من الفضة أو الحديد أحيانا . في هذه الشروط ، لا يمكن تفسير قلة المقاومة الا بشيء واحد هو الفرق في نسبة هذا الخليط الذي يصعب قياس عياره ( خاصة وان هذه النسبة كانت تختلف باختلاف الحروف المدروسة ) . كما يمكن الاعتقاد من جهة ثانية « بأن بعض عمال الطباعة الاقل مهارة أو الذين لم تتوفر لديهم كافة المعادن اللازمة » قد انتجوا خلائط اقل جودة من سواها . كذلك يجب الا يغرب عن بالنا ، أنه بعد ذلك بحوالي ثلاثة قرون ( عام ١٧٦٤ ) ، بيثن لنا أحد المشاهير في صب الحروف ، وهو السيد ( فورنييه ) « أن صنع خليط جيد هو عملية في منتهى الدقة » كما ذكر بأن الاوائل ظلوا لفترة طويلة يستخدمون خليطا من الرصاص والنحاس الخام المسمى « بوتين » والانتيموان ، مع الحديد أحيانا ، فيحصلون على معدن شديد الكثافة والمرونة . منذ ثلاثين عاما ، ثم تبسيط العمل وتحسين نوعية المعدن باستخدام الرصاص والانتيموان، مما يدل على أنهم لم يتوصلوا « حتى القرن الثامن عشر » الى صنع خلائط مرضية تماما .

✱

✱ ✱



مهما يكن ۞ فالحروف تتآكل بسرعة ، مما كان يضطر الطابعين الى  
تبديلها باستمرار ؛ وهذا ما كان يضعهم دائما امام صعوبات كثيرة في  
هذا المجال .

لكي ندرك مدى هذه المصاعب ۞ يجب الا ننسى ان صنع المناقش  
وسكب القوالب وتسويتها ۞ بالاضافة الى صب النماذج ۞ كلها عمليات  
طويلة ودقيقة ، لا يمكن القيام بها الا من قبل رجال متخصصين . فصانع  
المناقش خاصة ، يجب ان يكون خبيرا امضى السنوات الطوال في التدريب  
والممارسة . بينما نجد انه عندما ظهرت الطباعة ، هذه الصناعة الجديدة  
كل الجدة ۞ اضطر رجال الطباعة الاوائل لان يقوموا ، هم انفسهم ۞  
بصناعة مناقشهم وقوالبهم بالاضافة الى صب الحروف : وهذه محاولة  
مجهدة طويلة ومكلفة ۞ نفذت ولا شك بوسائل بدائية ، ولم تنجح حتما  
الا لان الكثيرين منهم كانوا صاغة قدماء .

كان من الطبيعي والحالة هذه ، الا يستمر الوضع طويلا على هذا النحو  
وان يظهر رجال متخصصون في الطباعة ، يتنقلون من مشغل لآخر ،  
واضعين خدماتهم تحت تصرف ارباب هذه الصناعة الراغبين باكمال  
عتادهم او تصليحه . الا ان المناقش والقوالب ظلت ملكا لكل مشغل ۞  
مما يساهم في تفسير ظاهرة التنوع اللامتناهي للحروف المستخدمة في  
المطبوعات الاولى . كذلك كانت صناعة الحروف المنقذة بهذا النحو تتطلب  
الكثير من الوقت ۞ مما كان يدفع الى استعمال الحروف الجديدة بمجرد  
وضعها ، الى جانب الحروف القديمة التي كان يجري استبدالها تدريجيا .  
كما ان كل هذا كان يكلف غالبا ؛ لذلك كانوا يفتنمون فرصة عرض اي  
عتاد للبيع بسبب الوفاة او الافلاس . الا ان هذه حالة نادرة ۞ فلم يبق  
اذن سوى اللجوء الى زميل أكثر غنى ، بغية شراء المعادن المصبوبة أو  
الحصول منه على بعض القوالب التي يمكن استخدامها في صب ما يلزم  
وفق الحاجة والامكانيات : ويبدو انه ۞ منذ الربع الاخير للقرن الخامس  
عشر ، تعود بعض الطابعين على هذا النوع من التجارة بشيء من التحفظ

في البداية « لاجئين في كل مرة الى تبديل بعض الحروف التي كانوا يعيدونها  
نقشها تمييزا لانتاج كل مشغل » .

وهكذا نصل الى بداية التخصص « حيث أخذت تجارة الحروف  
أبعادا كبيرة في مطلع القرن السادس عشر ، فانتقلت في البلاد الجرمانية  
الى ايدي أرباب الطباعة الكبار » بينما أصبحت صناعة الحروف في  
فرنسا من اختصاص فئة محدودة من النقاشين الذين عرف بعضهم شهرة  
واسعة من أمثال ( غارامون ) او ( فرانجون ) . في الوقت نفسه « كان  
عدد المناقش المستخدمة يقل مع زيادة عدد القوالب والحديد المصبوب  
المنفذة بواسطة منقش واحد » كما أدى التخلي عن الحروف القوطية  
وتبني الحرف الروماني الى تسهيل عملية التوحيد هذه وذلك بالاستغناء  
عن قسم كبير من العتاد القديم . ثم شيئا فشيئا ، خلال القرن السادس  
عشر « أخذت صناعة وبيع الحروف تتركز في أيدي عدد قليل من  
المؤسسات التي كان أصحابها يسعون جاهدين لتجميع نخبة من أفضل  
المناقش . وهكذا استطاعت بضع عشرات من المؤسسات القوية أن تحتكر  
تجارة الحروف في أوروبا كلها خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر .  
وسنرى ، من الآن فصاعدا ، أن سوق الاحرف سوف يبدو منظما بطريقة  
عقلانية « لان كل طابع يستطيع أن يجد المعادن المصبوبة الجاهزة اللازمة  
دون أن يضطر لصنعها بنفسه . الا أن هذه القطع المصبوبة كانت تباع  
بأسعار مرتفعة ، الامر الذي يفسر لنا أسباب الاستمرار الطويل لعادة  
شراء القطع المصبوبة بعدد قليل جدا : من ٦٠ حتى ١٠٠٠ ر. شارة  
عادة في نهاية القرن السادس عشر ، أي ما يكفي لطبع بضع عشرات من  
الصفحات فقط في آن واحد . وقد أدى ذلك الى الاضطراب لاعادة  
استخدام الحروف دون توقف وبالتالي الى اهترائها بسرعة . ومن  
نتائج ذلك أيضا ، أن النص الذي ينتهي صف حروفه كان يوضع فورا  
تحت المطبعة لكي يمكن استخدام حروفه هذه بأسرع ما يمكن ، لدرجة  
أصبح معها المؤلف الوجداني مضطرا لاجراء التنقيح اللازم أثناء السحب؛  
وهذا هو سبب الاختلافات اللامتناهية داخل الطبعة الواحدة .

\* \*

إذا كانت سوق الحروف قد استغرقت زمنا طويلا لكي تنتظم ، فقد احتاج « توحيد » أبعاد الحروف الى وقت أطول . ويبدو أن هذا قد ولّد صعوبات جمّة لرجال الطباعة القدماء .

ان « الارتفاع بالورق » ( أي الارتفاع الكلي للحروف ) ، المحدد في أيامنا هذه باتفاقيات رسمية ( في فرنسا ، ٢٤ مم ) ، كان في الأساس متفاوتا جدا : فلكل مشغل ولكل منطقة عاداتها ومقاييسها الخاصة . وقد كانت عمليات الصب أحيانا ، لا تتم بارتفاع واحد حتى في المشغل الواحد : أو هذا على الأقل ما يمكن افتراضه عندما نلاحظ أنه ، من سلسلة مؤلفة من ٢٢٢ نموذجاً ليونياً من القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، التي وصلتنا ، يمكن أن نميز ١٤ ارتفاعاً مختلفاً للحروف . وهكذا نجد أن لكل عملية صب ارتفاع حروفها الخاص ، وبالتالي استحالة استخدام صبّتين معا دون أن نلجأ الى برد ( صقل ) كل فئة لاحدى الصبتين المذكورتين . الأمر الذي كان يطرح الكثير من المشكلات ويؤخر تنفيذ العديد من المؤلفات . ولكن عندما أصبحت صناعة الحروف وقفا على فئة قليلة من كبار أرباب صب المعادن ، بدأ يظهر تدريجيا نوع من التوحيد ، رغم أن كل واحد من هؤلاء كان يستخدم ارتفاعاً مختلفاً للحروف حتى يضمن ولاءاً أشد وديمومة أكثر من قبل زبائنه . وحتى في القرن الثامن عشر ، وعلى الرغم من قيام لويس الخامس عشر بتحديد ارتفاع الحروف بعشرة أسطر ونصف ، فإن ( فورنييه ) ينبئنا بأن عمال الطباعة والصب « لليوني » كانوا يستخدمون حروفا يصل ارتفاعها الى أحد عشر سطرا ونصف .

ان عدم التجانس والتوحيد هذا قد استمر مدة طويلة أيضا بالنسبة لأبعاد الحروف ذاتها . إذ لم يكن هناك أي قياس صحيح في هذا المجال ، بل مجرد مجموعة من الاصطلاحات التقليدية والجمالية : عين كبرى ، جوهرة ، سيبرو ، حرف كبير روماني أو أوغسطيني ، وهي كلها مصطلحات تجريبية لم يكن يتفق عليها دائما ، كما كانت عرضة لتأويلات وملابسات شتى . هنا أيضا ، كان لا بد من انتظار القرن الثامن عشر ،



اي جهود ( فورنييه ) ومجيء ( ديدو ) ، للتوصل الى تبني وحدة قياس محددة : هي النقطة الطباعية التي تعتبر اصغر من قدم الملك بمقدار ١٤٤ مرة . هذه الوحدة هي التي ما زال يستخدمها رجال الطباعة الحاليون .

## التنضيد والطباعة

بعد دراسة صناعة الحروف - اي عمل صانع المناقش وعامل الصب - نصل الآن الى عمل الطابع نفسه في مرحلتيه الاساسيتين :  
**التنضيد ( تركيب الاحرف ) والطباعة .**

اما عملية التنضيد فهي قيام الطابع بجمع الحروف بصفحات او مجموعات من الصفحات ، ثم وضعها كلها تحت المطبعة تمهيدا للمرحلة التالية من العمل الطباعي : وهي الطباعة نفسها .

\*

\* \*

ان تقنية التنضيد باليد ، التي اخذ استخدامها يقل تدريجيا في ايامنا هذه منذ اختراع آلات التنضيد ( التنضيد الآلي الحرفي والتنضيد الآلي السطري ) ، لم تتغير مطلقا منذ اختراع الطباعة . فالادوات نفسها : حيث يكون منضد الحروف امام « صندوق الحروف » وهو عبارة عن رقعة خشبية مسطحة تحتوي على « ادواج » صغيرة يخصص كل واحد منها لحرف او شارة طباعية معينة . فيأخذ الحروف الواحد تلو الآخر ثم يضعها في « المصف » ( وهو عبارة عن وعاء طولاني الشكل ، كان يصنع سابقا من الخشب ، اما اليوم فمن المعدن ) . عندما يتم تنضيد سطر ما ، يضعه المنضد في « مطرحة » ( لوحة لصف الحروف ) . وهي لوحة صغيرة تتركب عليها السطور بين « قاطعين » يحفظان الحروف في مكانها ، ثم يعمد بعد ذلك الى جمع هذه السطور في صفحات ويجمع الصفحات في « الشكل » حيث تثبتها قطع خشبية مشدودة بقوة .

وهكذا نجد أن على المنضد أن يقوم بسلسلة من العمليات اليدوية الدقيقة بسرعة كبيرة وبصورة مضمونة خالية من الخطأ . كما يجب أن تكون كل حركة من حركاته تلك أصبحت شبه آلية ، وهذا مفهوم جديد بالنسبة للقرن الخامس عشر . فالى أي مدى اذن ، أدت ضرورات المردود الصناعي ، من القرن الخامس عشر حتى القرن الثامن عشر ، الى دفع رجال الطباعة للبحث عن الحلول التي تسمح بتنفيذ هذه العمليات في أفضل شروط ممكنة ؟



لا بد من التنويه أولا بأن المنضدين في الاصل لم يكونوا يعملون في ظروف مريحة كما هو عليه الحال الآن . فهم يعملون اليوم واقفين أمام صندوق الصف الموضوع فوق طاولة مائلة . مما يؤمن لهم حرية أكبر في الحركة . أما في القرن الخامس عشر ( وحتى في السادس عشر أيضا ) ، فلم يكن الأمر كذلك : هناك لوحة اسمها « رقصة أموات الطابعين » ، ظهرت في عام ١٤٩٩ - ١٥٠٠ لدى ( ماتيو هوز ) في مدينة ليون ، يظهر فيها المنضد جالسا أمام صندوق للصف منخفض جدا ، ذي ميل خفيف ومرفوع فوق حامل . في السنوات الأولى من القرن السادس عشر ، ظهرت سلسلة من النقوش - هي شعارات الطابعين بوجه عام - يبدو فيها صندوق الصف مرفوعا أعلى من ذلك ومائلا أكثر حتى يسمح بتناول الحروف الموضوعة في قسمه الأعلى بصورة أسهل . إلا أن المنضد لا يزال يعمل جالسا ، ولم يأخذ صندوق الصف وضعيته الحالية إلا في النصف الثاني من القرن السادس عشر ، حيث أخذ المنضد يعمل واقفا كما هو عليه الحال الآن .

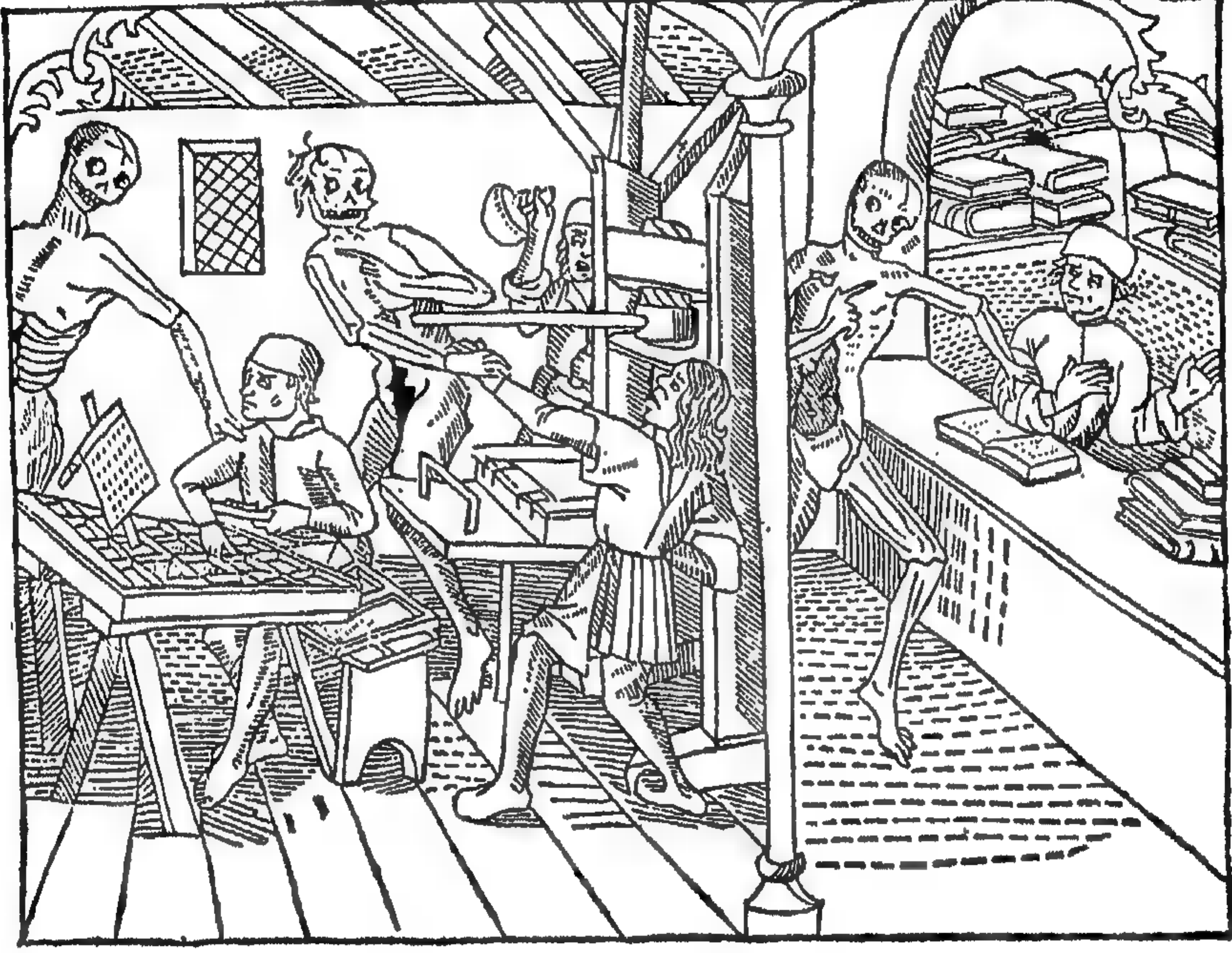
هنالك ملاحظة أخرى يجدر ذكرها : وهي أن عمل المنضدين القدماء كان حساسا للغاية . ففي أيامنا هذه مثلا ، يستطيع المنضد « عندما

يأخذ حرفاً من الصندوق « أن يميّز بمجرد اللمس ، بواسطة فرصة محفورة على الوجه العلوي للحرف » اتجاه هذا الحرف وأن يضعه بالتالي في المصفّ دون أن يشطر للتحدث فيه تجنباً لوضعه بشكل مقلوب . بينما نجد أن الحروف القديمة التي وصلتنا تؤكد أن حروف القرن الخامس عشر كانت خلوا من الفرصة المذكورة آنفاً ؛ وهذا يعني أنه كان على المنضد « في بعض الحالات على الأقل » أن يمين النظر في الحروف قبل صفّها على المصفّ .

ألا أن المشكلة الأساسية المتعلقة بعمل التنضيد هي التي يطرحها توزيع الحروف داخل الصندوق . ولتوضيح ذلك نقول : لكي يتمكن المنضد من العمل بسرعة ، يجب عليه أن يتناول الحروف دون أن ينظر أو يتردد . عليه إذن أن يكون قد اكتسب في هذا العمل آلية شبيهة بالآلية التي يتمتع بها حاليًا خارب الآلة الكاتبة . ولكي يتمكن رجل الطباعة من اكتساب هذه الخبرة ، عليه أن يعمل دائماً على صناديق تكون الحروف موزعة عليها بشكل متماثل ؛ وهذا يعني ضرورة توحيد الصناديق في مختلف الورشات التي يمكن أن يدعى للعمل فيها على التوالي ، حتى لا يضطر إلى إعادة تكييف ردود فعله الانعكاسية كلما انتقل من ورشة إلى أخرى ، الأمر الذي كان شائعاً في القرنين السادس عشر والسابع عشر وحتى الثامن عشر أكثر مما هو عليه اليوم .

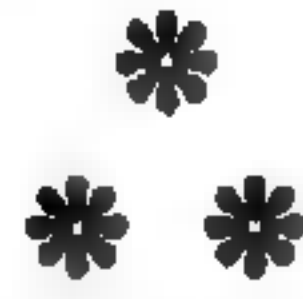
لتجنب هذه المساوئ في أيامنا هذه « أصبح يستخدم في كل مكان من البلد الواحد نفس النموذج من صناديق الصف مع بعض الفوارق البسيطة . في القسم الأعلى [ الدرج العلوي ] « درجان منفصلان يحتويان على حروف الـ ( majuscules ) الكبيرة والصغيرة . أما في الدرج الأسفل — الأقرب إلى الطابع — فتوجد باقي الحروف » لكل منها درجه الخاص . إلا أن صناديق الصف تختلف حسب كل بلد ولغته ، تماماً كما





مشغل للطباعة في القرن الخامس عشر في « الرقصة الجنائزية  
الكبرى للرجال والنساء »  
( ليون - السيد هوز ، ١٤٩٩ )

يختلف ترتيب الحروف على الآلة الكاتبة : واذا كان على ضارب الآلة الكاتبة ، لكي يعمل بسهولة أكبر ، أن يضرب بالأصابع الأكثر خفة ومقاومة ( الأصابع الوسطى ) على الأحرف الأكثر استعمالا ، فإن على صفائف الحروف ، للأسباب ذاتها ، أن يكون قادرا على تناول الحروف الأكثر استعمالا بسهولة أكبر ، الأمر الذي يستدعي وضعها في الإدراج الأقرب تناولا .



كيف كانت الحروف موزعة سابقا في الصناديق ؟ هل كانت منذ البداية موزعة بطريقة مختلفة من بلد لآخر كما هو عليه الوضع اليوم ؟ أم أن اللغة اللاتينية قد قامت ، على العكس ، بتأمين نوع من التجانس والوحدة في هذه الحال ، متى حصل التفريق ؟

هذا هو السؤال المطروح الآن . ولكن من المؤسف أن الإجابة عليه شبه مستحيلة ، إذ لا يوجد أي مستند يثبتنا عن هذا الموضوع بصورة دقيقة قبل نهاية القرن السابع عشر .

على كل حال ، إذا اعتبرنا أن عدد الشارات الطباعية ، في القرن الخامس عشر ومطلع القرن السادس عشر ، كان متغيرا نتيجة استعمال الاختصارات المتعددة ، ومن جراء التعود على نقش مجموعات من الحروف المربوطة والمصوبة معا وفق نموذج واحد ، فإننا نجد أن الصندوق لا يمكن أن ينظم بطريقة مستقرة وثابتة . كل ذلك يدفعنا للاعتقاد بأن الأحرف كانت توزع داخل صندوق الصف بصورة مختلفة حسب المناطق - على ضوء الاستعمالات المحلية - في تلك الفترة حيث كانت التقاليد المحلية قوية في مجال الطباعة لدرجة نستطيع معها أن نميز بسهولة أصل الخشب العائد للقرن الخامس عشر أو السادس عشر من طراز صنعه ، وحرف القرن الخامس عشر من شكله ؛ كما أن نوعية الآلات الطباعة نفسها تختلف أيضا حسب المناطق . أدت الهجرات المستمرة لعمال الطباعة آنذاك ، إلى المساهمة في غرس أساليب عملهم خارج أماكن نشأتهم وبعيدا



عن مواطنهم الأصلية ؛ وقد نجم عن الممارسة الطويلة نوع من التوحيد ■  
وذلك بانتصار الأساليب الأمثل على سواها .

هكذا ولا شك ■ اضطروا بصورة مبكرة لتبني المبادئ الأساسية  
التي تفرض نفسها على ما يبدو : كوضع الحروف وترتيبها بين أعلى  
صندوق الصف وأسفله . إلا أنه مع ذلك لم تخرج من كل هذا قاصدة  
دقيقة قبل بضعة قرون ■ رغم أن هذا كان من شأنه أن يسهل عمل عامل  
الصف ويكسبه المهارة الآلية التي أشرنا إلى ضرورتها آنفا .

في كتاب يدعى « العلم التطبيقي للطباعة » ، ينبئنا طابع من ( أميان )  
يدعى ( فرتال ) ، أن توزيع الحروف في الصندوق عام ١٧٢٣ ، كان  
لا يزال يختلف في فرنسا حسب الورشات ■ إذ أن المعلمين كانوا يقومون ،  
على ما يبدو ■ بأجراء التغييرات على هواهم ، وخاصة في القسم العلوي  
من صندوق الصف ، لدرجة كان يضطر معها العمال ■ عندما ينتقلون  
من مشغل إلى آخر ، ■ إلى التأقلم من جديد على الفرق بين صندوق  
وآخر ■ . لذلك ينصح ( فرتال ) من جهته ■ باتخاذ تدبيرين يراهما  
مناسبين للتعميم : في التدبير الأول ، وضع حروف الـ ( Majuscules )  
الكبيرة والصغيرة وفق الترتيب الأبجدي كما هو عليه اليوم . فالحرفان  
( J ) و ( U ) ، اللذان لم يكن استعمالهما دارجا كثيرا في أول العهد  
بالطباعة ■ كانا موضوعين على حده ، مما يدل على قدم هذا التقليد .  
أما في أسفل القسم الأيسر من الدرج العلوي وفي الدرج الأسفل ■ فكانت  
الحروف موزعة كما هو عليه الوضع اليوم ، في إدراج كبيرة وصغيرة  
حسب نسبة استخدام كل حرف . لقد ورد ذكر هذا التدبير كما هو  
تقريبا - مع بعض الفروق الأساسية - في كتاب « المعاهدة الأولية  
للطباعة » لمؤلفه ( مومورو ) ، كما ورد في « الموسوعة » ■ حيث يوجد  
اختلاف بين مستوى صندوق الصف وأسفل الصندوق . وهكذا نرى  
أنه حتى نهاية القرن الثامن عشر ، لم تكن أماكن الحروف قد حددت  
بعد بصورة نهائية . لذلك كان لا بد من انتظار مطلع القرن التاسع عشر  
حتى يعم " تدبير قريب من التدبير الوارد لدى ( مومورو ) وفي الموسوعة  
( دون أن يصبح ثابتا مع ذلك ) ويظل يستخدم من الآن فصاعدا .



ان الاداة الاساسية في عملية الطباعة هي الآلة الطباعة التي لم تتغير ، بسبب متانتها وبساطتها ، منذ منتصف القرن السادس عشر حتى القرن الثامن عشر .

يعتبر مبدأ هذه الآلة في منتهى البساطة : « **القالب** » ، وهو تجميع عدة صفحات من الحروف المتماصة بقوة حتى لا تتزحزح ، ويوضع فوق « **الرخامة** » - التي كانت تصنع في البداية من الرخام الاملس والمسطح ثم استبدلت في القرن الثامن عشر بصفيحة من الفولاذ . بعد وضع القالب على الرخامة ، يتم تحبيره بواسطة محبرة ( طابه ) ، ثم توضع الورقة على الحروف . عندئذ يتم تشغيل الآلة الطباعة : حيث يقوم الذراع بتحريك برآل ( برغي ) علقت في نهايته صفيحة أفقية تسمى « **الصحن الضاغط** » موضوعة فوق الرخامة مباشرة . وهكذا تنضغط الورقة على القالب بواسطة الصحن الضاغط فتظهر الطباعة عليها .

بهذا الشكل ، تبدو الطباعة بسيطة للغاية من حيث المبدأ . الا أنه من الناحية العملية ، كان لا بد للتمكن من استخدام هذه الآلة لافراض صناعية ، من حل ثلاث سلاسل أساسية من المسائل :

١ - **السلسلة الاولى** : من المستحيل عمليا تحبير القالب بين الرخامة والصحن الضاغط ، لأن هذا الأخير لا يمكن له أن يرتفع بشكل يكفي لتنفيذ هذه العملية . لا بد إذن للتحبير من تحريك القالب ؛ وللتمكن من تنفيذ هذه المناورة ، يقوم عمال الطباعة بوضع الرخامة والقالب فوق « **مجرّ** » صغير يسير على سكة حديدية ، فيتقدم ويتراجع بتحريك مدوّر ( Manivelle ) أو « **مقود** » ، وذلك بفضل جهاز بسيط جدا من البكرات .

٢ - **السلسلة الثانية** من المسائل ، وتطرحها عملية الطباعة نفسها . من الأنسب أولا ألا تكون الورقة ملطخة عند الطباعة - وخاصة هوامشها - بالحبر الذي يمكن أن ينتشر على القالب كله أثناء التحبير . لذلك تستخدم لهذه الغاية « **خافية** » من الورق أو الرق لا تترك حرة من القالب سوى

الاجزاء التي توجد عليها الاحرف . ومهما كانت نوعية الجروف المستخدمة والعناية التي يبذلها العامل المكلف بصف هذه الحروف في عملية « ضبط اطوال السطور » ، فان من الصعب جدا أن تبلغ كافة الحروف نفس الارتفاع بالضبط . فاذا وضعت الورقة مباشرة فوق الصحن الضاغط المعدني عندئذ يحتمل الا تنطبع جيدا كافة الحروف الموجودة في المستوى الأدنى . كما يمكن لبعض الحروف الاخرى أن تنطبع بشكل زائد عن اللزوم اولا تنطبع بما فيه الكفاية . للحصول على مزيد من المرونة أثناء الطباعة ، من المناسب اذن أن توضع ، بين الورقة والصحن الضاغط ، ورقة من اللباد او عدة صحائف من الورق .

دفعت هذه الضرورات والمستلزمات المختلفة رجال الطباعة لاستخدام اسلوب « الطوق » و « الهيكل » ( الطبله ) . فالطبله عبارة عن هيكل مزدوج ( الطبله الكبرى والصغرى ) مثبت بواسطة « مفصلات » بالصندوق الذي توضع داخله الرخامة والقالب . يزود كل من هذين القسمين بورقة رق ، كما يزود الهيكل الصغير او ( الطبله الصغرى ) بلبادة غايتها تحسين البروز الطباعي . اما الطوق فهو هيكل آخر يتصل بالطبله الكبرى بواسطة « مفصلات » ، من الطرف المقابل للطرف المثبت بالصندوق ؛ يكسى هذا الطرف بورقة من الرق او بالورق المقوى المثقوب حيث تسقط الورقة هذه على الصفحات المنضدة ، للحيلولة دون تلطخ الورقة أثناء الطبع . عند بدء عملية الطباعة ينطبق الطوق على الطبله او الهيكل فيثبت الورقة ويمنعها من التحرك .

٣ - السلسلة الاخيرة من المسائل الاكثر صعوبة : وهي التي تطرحها الابعاد المحدودة للصحن الضاغط ؛ فلكي تكون الطباعة مناسبة ، يجب على هذا الصحن ، عندما تعطى ضربة القضيبي ، أن ينطبق تماما وبقوة كافية على مجموع مساحة الحروف حتى يستطيع اظهارها . لذلك يجب أن يكون سطح الصحن موازيا ومساويا تماما لسطح الحروف . وهكذا بقي من المستحيل طويلا تنضيد طباعة صفحة كاملة دفعة واحدة ؛ بل كان الطبع يتم بنصف الورقة : فبالضربة الاولى للقضيبي يطبع النصف الاول ،

ثم يدفع « المجر » الى الامام ليطلع النصف الثاني . وهكذا كان لا بد من تحريك القضيب مرتين لطباعة ورقة كاملة .



هذا هو الاسلوب الذي كان مستخدما في معظم البلدان الاوروبية من منتصف القرن السادس عشر حتى القرن الثامن عشر . كانت الآلة الطابعة كما نرى ، أداة متقنة نسبيا « سهلة الصنع لدرجة يمكن معها صنعها من قبل نجار عادي . لذلك لم يكن هناك ، حتى القرن الثامن عشر وفي فرنسا على الاقل ، اختصاصيون في صناعة الآلات الطابعة .

الم يقوم الباحثون الاوائل باللجوء في البداية « قبل تصور فائدة الآلة الطابعة وقبل انجاز هذه الاداة ، الى وسيلة الحك أو الفرك المستخدمة سابقا في الطباعات النقشية ؟ ربما ، ولكن مما لا شك فيه انهم لجؤوا مبكرا للآلة الطابعة ، اذ من المستحيل ان يطبع مؤلف بهذه الاهمية والتنفيذ المتقن كالتوراة ذات الـ ٤٢ سطرا مثلا ، بطريقة أخرى . ولكن كيف كان شكل هذه الآلات الاولى ، وكيف تم التوصل الى صنع آلة طابعة مناسبة ؟ الم يتم اللجوء أولا الى حلول غير التي تم تبنيها فيما بعد ؟ الم تنفذ في بعض الحالات — وخاصة بالنسبة لعمال الطباعة الجوالين — طباعات بدون آلة طابعة ، أو بواسطة آلة في غاية الخفة والبساطة ؟

في الواقع « تبدو تقنية الطباعة — حسب معرفتنا — مفعمة بالغموض والالغاز من بعض النواحي ، ومختلفة عما يمكن افتراضه أو توقعه « وخاصة فيما يتعلق بقالب الحروف وجمعها . فاذا قمنا بفحص اقدم الحروف التي وصلت اليها « وآثار بعض نماذج القرن الخامس عشر الباقية على صفحات بعض النسخ « نجد انفسنا امام استنتاجات مشوشة بعض الشيء . اذ ان معظم هذه النماذج مثقوبة أو مشقوقة . كما ان العديد منها يكون طرفه المقابل للعين مقصوصا بشكل مائل أو منكسر ، مما يترك المجال مفتوحا امام شتى الفرضيات ...

يمكن ان نتساءل أولا اذا لم تكن الثقوب الجانبية التي نلاحظها في



معظم النماذج القديمة مخصصة لتمرير شريط أو ذراع معدني مستخدم للمحافظة على حروف السطر الواحد وتثبيتها للحصول على كتلة صفحة أكثر تماسكا وتجانسا في فترة لم تكن فيها وسائل « الشد » قد أنجزت بعد ؟ إلا أن هذا يمكن أن يبدو في النهاية قليل الاحتمال . على كل حال ، إذا اعتبرنا أن هذه الفتحات قد تمت بعد صب الحروف ، بواسطة أداة فولاذية ومبرد ، على كل نموذج لوحده ، فاننا ندرك مدى الزمن الطويل الذي تستغرقه مثل هذه العملية ، وهكذا نجد أنفسنا أمام صعوبات تكاد تكون مستحيلة أحيانا . إلا أن عمال الطباعة الأوائل تمكنوا مع ذلك من التغلب عليها في فترة كانت فيها تقنية الطباعة لا تزال تتلمس طريقها الى النور .

إلا أن الإعجب من ذلك أيضا هي عادة تفصيل أطراف الحروف بشكل مائل أو منكسر . هنا نستطيع ولا شك أن نفترض بأنهم كانوا يعمدون الى ذلك للحصول بصورة أسهل على ارتفاع واحد للورق من جميع الأنواع والفئات . علما بأن الشكل المنكسر يؤمن سهولة ودقة أكثر في العمل بهذا المجال .

ولكن الحرف يركز بصورة أفضل إذا وضع على قاعدة مستطيلة بدلا من وضعه على قاعدة مائلة أو منكسرة ؛ كما أن الحروف التي توضع مائلة بهذا الشكل ، تميل ، ولو كانت مجمعة ، الى النوم خاصة في تلك الفترة التي لم يكونوا يعرفون فيها على الأرجح تقنية الحصول على تماسك الصفحة بواسطة الشد المحكم . كيف يمكن لكتب القرن الخامس عشر أن تتضمن صفحات بهذا المستوى الجيد من الطباعة المنسقة المنتظمة رغم التوازن السيء للحروف وصيها السيء وشدها المهزوز ؟ لقد توصل التقنيون الذين طرحوا هذه المسألة الى صياغة فرضية جريئة للغاية : مفادها أن الطباعة كانت تتم في بعض الحالات على نقيض الطباعة الحالية ؛ فالقالب المقلوب يوضع فوق الورقة وليس العكس كما هو مألوف .

إذا كان الأمر كذلك ، يمكن الاعتقاد بأن الآلات الطباعية الأولى كانت مختلفة عن الآلات التي تم تبنيها فيما بعد وأكثر منها بساطة ولا شك .

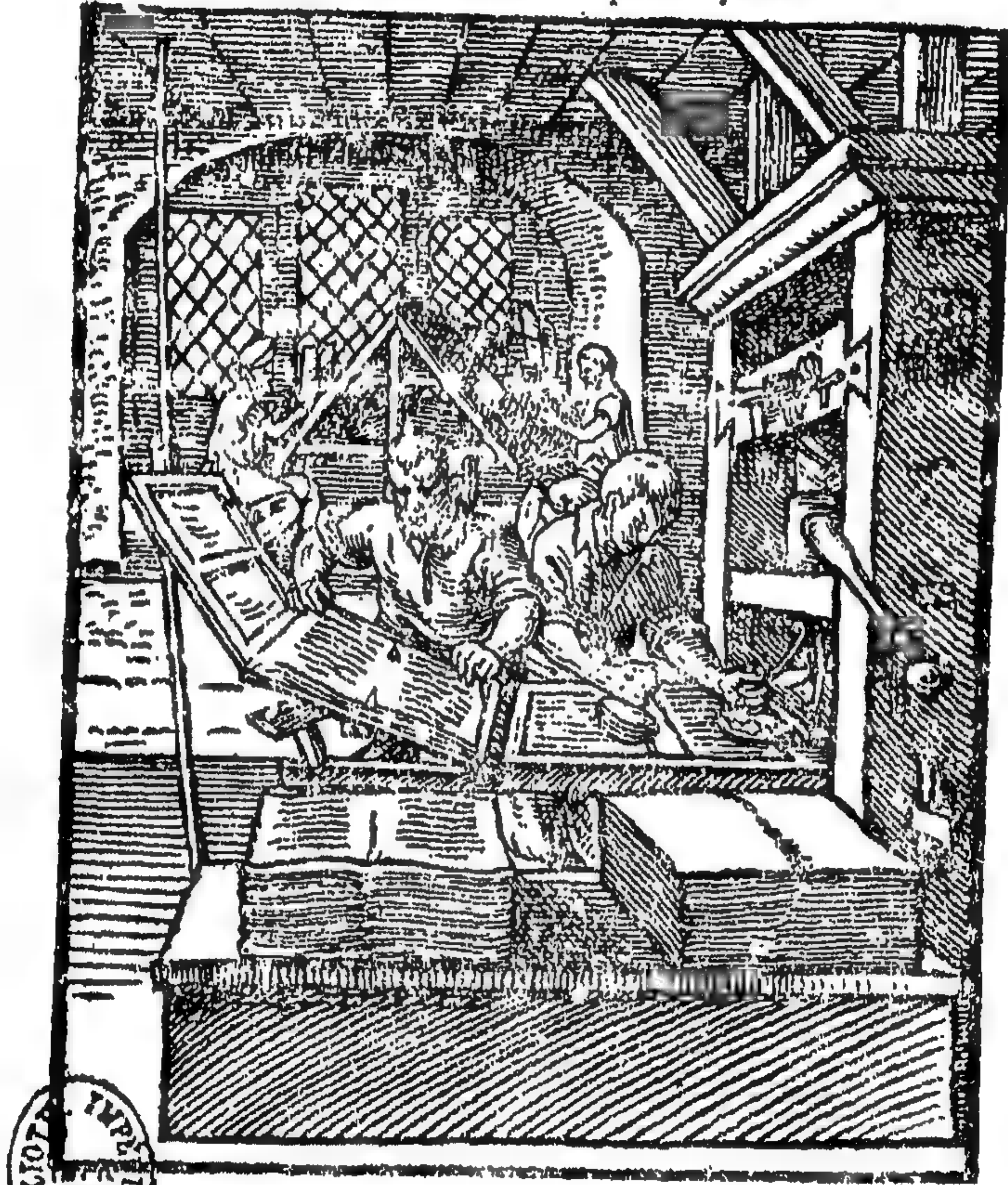
من هنا يمكن الاعتقاد أيضا بأن الآلة الطابعة لم تكن في الاصل أداة لا بد منها لتنفيذ عملية الطباعة، خاصة اذا كان الامر يتعلق بالبطاقات الصغيرة، كما يمكن التساؤل عما اذا كان رجال الطباعة الجوّالون العديدون في القرن الخامس عشر ، يحملون معهم دائما آلتهم الطابعة . نحن نأمل ان تؤدي الدراسات التقنية الجارية حاليا الى حل هذه المسائل في يوم من الايام .

مهما يكن الامر ، فلا شك ان الآلات الطابعة الاولى كانت بدائية . فالطباعات الاولى تم تنفيذها بالصفحة ، حتى لو كانت بقطع الربع كما كان للقالب آنذاك بعد صفحة واحدة . على الرغم من العناية الفائقة التي كانت تبذل في هذا العمل ، فقد ظل من العسير جدا ان تبلغ كافة سطور الصفحات نفس الارتفاع ، وهي التي تطبع تباعا ، الامر الذي كان يترك انعكاسا سيئا على مظهر الكتاب . الا ان هذا العيب ما لبث ان مال نحو الاختفاء اعتبارا من عام ١٤٧٠ ؛ ويبدو انهم اخذوا ، منذ ذلك الحين ، يستخدمون طريقة ضربة القضيب المزدوجة ، لان القالب قد أصبح يتألف من عدة صفحات كما يمكنه عند الحاجة اخذ أبعاد الورقة . الا ان ممارسة هذه الطريقة كانت تتطلب تحريكا سريعا ودقيقا للقالب الذي أصبح يوضع من الآن فصاعدا في مجر متحرك . وقد استخدم لتأمين هذه الحركة الافقية ، قبل نهاية القرن الخامس عشر ، اسلوب المدور والبكرات . اكتفى الناس مدة طويلة بتحريك هذا المجر على طاولة من الخشب المسطح، ثم عمدوا الى وضعه على سكة حديدية ، مما سمح لهم بالعمل في ظروف افضل من حيث السهولة والدقة .





22. Imprimo dum varios ære micante libros.  
 Quæ prius aucta situ, quæ pulvere plena iacebant,  
 Vidimus obscura nocte sepulta premi.



Hæc veterum renouo neglecta volumina Patrum  
 Atq. scolis curopublica facta legi.

رجل الطباعة في العمل لـ ( هارتمان شويفر )



لم تكن هذه هي التحسينات الوحيدة التي ادخلت على الآلة الطباعة منذ القرن الخامس عشر حتى القرن الثامن عشر . الا ان رجال الطباعة لم يكونوا يسعون الى تغيير مبدأ هذه الاداة ، بل الى تحسينها فقط . فقد قاموا ، منذ مطلع القرن السادس عشر ، باستبدال البزال « البرغي » الخشبي ببزال معدني ، كما دعموا العناصر المعرضة لمجهود كبير لجعل الآلة أكثر صلابة ومتانة . ان هذه التحسينات المنجزة تظهر بسهولة عندما نتفحص اللوحات والاشكال المنقوشة على الخشب وشارات ( شعارات ) الطابعين التي تمثل الآلات الطباعة : فالاولى من « ليون » ، والثانية المانية شمالية ، والثالثة فلمندية . . . فالآلة الطباعة الالمانية ، ذات المظهر الهزيل والسريع العطب ، قد افسحت المجال امام الآلة الفلمندية في كثير من المشاغل . اما الآلة الطباعة الليونية ( نسبة الى مدينة ليون ) ، فقد تم تبنيتها في باريس ، ثم ما لبثت ان عمت فرنسا كلها ووصلت الى سويسرة وانكلترة ثم الى البلاد الواطئة واسبانيا . ويبدو ان استعمالها قد عمّ تقريباً في نهاية القرن السادس عشر .

الا انه ، عندما توسعت الصناعة الطباعية في هولانده في مطلع القرن السابع عشر ، قام أحد كبار رجال الطباعة ، المتخصص في لوحات « الاطلس » ، السيد ( ويلام جانزون بلاو ) ، بادخال عدة تحسينات وتغييرات على الآلة الطباعة ، بعد ان كان قد عمل سابقاً مع العالم الفلكي ( تيشو براه ) وصنع ادوات للرياضيات قبل اهتمامه بالطباعة والنشر : حيث دعم وقوى بعض العناصر لكي يزيد من متانة الآلة ، كما نجح باستخدام نابض يدعى « النّير » في جعل ضغط « الصحن الضاغط » موزعاً بصورة متساوية أكثر من ذي قبل . بدأت الآلة الهولندية تنتشر تدريجياً في كافة انحاء البلاد الواطئة ( التي لن تلبث ان تتميز بجودة آلاتها الطباعة ) ثم في انكلترة ، الا انها لم تعرف طريقها الى فرنسا حيث استمر استخدام الآلة الطباعة الكلاسيكية . وهكذا نجد ان الآلة التقليدية ذات الضربتين لم تعرف سوى تعديلات طفيفة في التفاصيل ، وذلك من القرن السادس عشر حتى القرن الثامن عشر ؛ أي ان رجال الطباعة قد اكتفوا ،

طيلة ما يقرب من ثلاثة قرون ، بهذه الاداة المتينة التي كانوا يطبعون عليها بسرعة مذهشة : حيث كانت التعاونيات في القرنين السادس عشر والسابع عشر تعمل من ١٢ - ١٦ ساعة يوميا لتنتج / ٢٥٠٠ / الى / ٣٥٠٠ / ورقة ( مطبوعة على جانب واحد ) ؛ وهكذا كانوا يخرجون بواسطة الآلة المطباعة ذات الضربتين ، ورقة كل ٢٠ ثانية . لا شك أن مثل هذا المردود مدعاة الدهشة والاستغراب .

كان لا بد من انتظار نهاية القرن الثامن عشر وظهور « الموسوعة » حتى نرى ارباب الطباعة يهتمون بزيادة الانتاج وبالمسائل التقنية ، ويبحثون عن وسيلة لزيادة سرعة العمل على الآلة المطباعة مع الاقلال من الجهود المنهكة التي كان يبذلها العمال . في الفترة الواقعة بين عامي ١٧٨٢ و ١٧٨٥ ، انجز رجلان من كبار ارباب الطباعة « فرانسوا - امبرواز ديدو » ، و « لوران انيسون » ( الآلة المطباعة ذات الضربة الواحدة ) وذلك بتعديل اسلوب عمل البزال الا ان اختراعهم لم ينتشر كما يجب على ما يبدو . أما الشيء الوحيد الذي ادى الى تبني اداة مختلفة تماما عن القديمة ، فهو زيادة عدد الطباعات ( التي يرجع اليها الفضل ايضا في الثورات التي تحدثنا عنها آنفا في مجال صناعة الورق ) . حوالي عام ١٧٩٥ ، وفي مدينة لندن ، قام اللورد ( ستانهوب ) ، يساعده الميكانيكي ( والكر ) ، بصنع آلة طباعة معدنية بكاملها تقريبا ، ما زال الكثيرون من رجال الطباعة يستخدمونها الى اليوم من أجل سحب طباعتهم التجريبية . بعد ذلك جاءت الثورة الميكانيكية في القرن التاسع عشر لكي تعمل عملها . ففي ٢٩ تشرين الثاني ١٨١٤ ، قام ( جون والكر ) ، مدير جريدة « التايمز » التي تعتبر من كبريات الصحف ، باطلاع عمال الطباعة الذين كانوا يستعدون لبدء عملهم على المطبعة اليدوية « على العدد القادم من جريدته التي سحبت خلال الليل بواسطة مطبعة آلية مستخدمة صناعيا . وقد كتب في هذا العدد بكل فخر واعتزاز : « ان عددنا لهذا اليوم يقدم الى الجمهور النتيجة العملية لأكبر تحسين عرفته الطباعة منذ اختراعها » . ثم يضيف : « خلال ساعة واحدة ، نستطيع أن نطبع ما لا يقل عن / ١١٠٠ / ورقة » .

وهكذا دخلت الطباعة في مرحلة جديدة من تاريخها .

## ٥ - ترتيب الصفحات ( قبل الطبع )

ان المسائل التي اتينا على ذكرها ليست الوحيدة المطروحة على أرباب الطباعة القدماء . اذ ان القيام بالطباعة المناسبة كان يتطلب منهم أيضا الحصول على ورق من النوع الجيد ، ولم يكن هذا بالامر اليسير دائما . وحتى في حال توفر هذا الورق ، كان لا بد من اخضاعه لعملية تحضير خاصة . كذلك كانت تطبع على الورقة الواحدة عدة صفحات من الحروف المصفوفة في آن واحد ، مما كان يطرح مسائل في غاية التعقيد كما سنلاحظ فيما بعد .

لكي يتحمل الورق الطباعة ويتلقى الحبر بصورة مناسبة ، كان لا بد له ان يكون متينا ومصمفا بعناية فائقة . الا ان هذا لم يكن مؤمنا دائما في عصر ورق القالب ؛ لذلك اعتاد الوراقون ، منذ القرن الخامس عشر ، على توجيه عناية خاصة الى بعض انواع الورق المخصص للطباعة . وقد استطاع الوراقون الايطاليون خاصة ان ينتجوا في تلك الفترة انواعا ممتازة من الورق السميك القليل الخشونة ، ذي لون ابيض - رمادي متجانس ، استطاع ان يرضي الزبائن ارضاء تاما .

الا ان الآلة الطابعة اكبر « ملتهمة » للورق ، لذلك لم يكن في وسع الطواحين ان تغطي الاحتياجات المتزايدة . وهذا ما كان يضطر الناس ، في القرن الخامس عشر ومطلع القرن السادس عشر ، لاستخدام انواع من الورق من مصادر مختلفة في كتاب واحد احيانا . وفي القرن السادس عشر ، عندما ازداد عدد الآلات الطابعة ، لم تستطع الصناعة الورقية ، في اماكن كثيرة ، ان تنجح في تقديم ورق مناسب للطباعة . ادى النقص في الخرق الجيدة ، مع الرغبة في العمل الاسرع للحصول على ربح اكبر ، الى دفع الوراقين لتقديم انتاج من نوعية سيئة . من الآن فصاعدا ، في كل مكان تقريبا ولمدة طويلة ، سيظل مراسلو رجال الطباعة يشكون ويتدمرون من هؤلاء الذين يسلمونهم بضاعة خشنة ضعيفة المقاومة ، مائعة ورديئة التصميم . وهكذا تأثرت جودة الكتاب بهذه العوامل ، خاصة وأن



الحاجة الى التوفير - وبالتالي شراء الورق من اقرب مكان اقتصادا في نفقات النقل - قد دفعت ارباب الطباعة الى الاكتفاء في اغلب الاحيان بالورق المصنوع في طواحين المنطقة . في الواقع ، لن تتوقف هذه الممارسات الا في القرن الثامن عشر .

الا أن اكثر المسائل حساسية في هذا المجال ، هي التي كان يطرحها ترتيب الصفحات داخل القالب . فلنذكر أولا ، على سبيل الايضاح ، بعض المبادئ الاساسية المتعلقة « بقياسات » الكتب : ال ( in - folio ) او (النصفي) هو القياس الذي تطوى فيه الصفحة مرة واحدة؛ هناطبع على كل ورقة اذن أربع صفحات ( اثنتان في كل وجه ) ؛ في القياس ( in - 4° ) تكون الورقة مطوية مرتين وتتألف من ثماني صفحات ( أربعة من كل جهة )؛ في القياس ( in - 8° ) ، تكون مطوية ثلاث مرات وتتألف من ستة عشر صفحة ( ثمانية من كل جهة ) ؛ وهكذا دواليك . . .

تشكل الاوراق المطوية بهذا الشكل دفترا يحتوي على أربع صفحات بالنسبة لـ ( in - folio ) ، ثماني صفحات بالنسبة للقياس ( in - 4° ) وستة عشر صفحة بالنسبة للقياس ( in - 8° ) . الا أن ضرورة اضعاف مزيد من المتانة على الدفاتر من قياسي ( in - folio ) و ( in - 4° ) دفعت الى ضم ورقتين معا واعطاء الدفاتر حجما مضاعفا ( مع مضاعفة عدد الاوراق في الوقت نفسه ) . أما بالنسبة للقياسات الصغيرة ( in - 16 , in 24 , in - 32 ) ، فإن السماكة الكبيرة للدفتري المؤلف من ورقة كاملة ، كانت تدفع رجال الطباعة الى صنع عدة دفاتر بواسطة صفحات مطبوعة على ورقة واحدة : من أجل القياس ( in - 16 ) ، تقطع الورقة قسمين ويصنع دفتريان من ثماني اوراق ، اي ١٦ صفحة . أما بالنسبة للقياس ( in - 25 ) ، تقطع الورقة من ثلثها ويعمل منها دفتريان ، احدهما من ثماني اوراق ، اي ١٦ صفحة ، والثاني من ٤ اوراق اي ٨ صفحات ( الدفتر الكبير والدفتر الصغير ) .

من أجل ثني الورقة على هذا النحو ، يجب أن يحرم ارباب الطباعة

على اعطاء كل ورقة مكانها المناسب في القالب . فمن اجل النصفى ( in - folio ) ، يجب أن توضع الصفحتان الاولى والرابعة جنبا الى جنب من جهة ، والصفحتان الثانية والثالثة من جهة ثانية . كما يتم الشيء ذاته بالنسبة لباقي القياسات . طريقة معقدة في الظاهر . الا انها تؤمن لكل دفتر سماكة مناسبة ، وللمجلد المدموج مقاومة قصوى . كما تسهل أيضا عمل المجلد الى حد بعيد . لان هذا يستطيع أن يطوي أوراق المجلد الواحد بطريقة موحدة متساوية وآلية ، دون الوقوع في أخطاء ترقيم الصفحات ، التي كانت شائعة قبل تبني هذه الطريقة .

تدل بعض الاكتشافات الحديثة على أن النساخين كانوا هم أيضا يعرفون وسائل ترتيب الصفحات هذه ويطبقونها على المخطوطات ذات القياس المتوسط والصغير المعدة للتعليم ( كالكتب الوجيزة ومجموعات النصوص ) أو لبعض الطقوس الدينية ( ككتب الصلوات وبعض النصوص لتهيئات والمجالس الإبرشية ) ، التي كانت تنشر عادة بأعداد كبيرة . الا أن عادة طبع المؤلفات بالصفحة ، والأبعاد المحدودة للقالب ( أصغر من أبعاد الورقة ) ، قد دفعت أرباب الطباعة ولا شك الى القيام في الأصل بقص الورقة قبل الطباعة مما كان يزيد في طولها . كما أن الأوراق كانت تظهر عادة بقياسين : القياس الملكي ( حوالي ٧٠ x ٥٠ سم ) والقياس المتوسط ( حوالي ٥٠ x ٣٠ سم ) ؛ وقد كانوا يستخدمون غالبا أنصاف أوراق من القياس الملكي الى جانب أوراق من القياس المتوسط ، حتى أننا نجد في الكتاب نفسه أوراقا من قياس نصفى ( in - folio ) وأخرى من قياس ( in - 4° ) . وأخيرا ، كانت الدفاتر تتضمن العدد المناسب من الأوراق الذي يساعد على تأمين متانة التجليد . كما كان عدد الصفحات التي يتضمنها كل دفتر ، يختلف في أغلب الأحيان في المؤلف ذاته ، فالدفاتر ذات القياس ( in - 4° ) من الطباعات الاولى مثلا ، نادرا ما كانت تتألف من ورقة واحدة مطوية مرتين : اذ كانوا يعمدون عادة الى ثني ( طي ) ورقتين أو ثلاث في آن واحد ؛ وفي نهاية القرن الخامس عشر . استقرت العادة على صنع دفتر بقياس ( in - 4° ) من ورقتين ، أي ٨ صفحات .

يمكننا بسهولة أن نتصور مساوئ هذه الطرق : كالأخطاء التي يمكن الوقوع فيها أثناء الطباعة ، والحسابات التي كان يقوم بها رجل الطباعة حتى تأتي كل صفحة في مكانها من الكتاب ، والصعوبات التي كان يصطدم بها المجلد عند تجميع الأوراق . كل ذلك يدلنا ، في هذا المجال وسواه ، على مدى تعقيد مهمة أرباب الطباعة ، حتى اللحظة التي توصلوا فيها ، تحذوهم الخبرة والتجربة ، إلى تبني طرق موحدة بالإضافة إلى « مهارات المهنة وحيلها » ، وذلك خلال القرن السادس عشر ، وقد استمرت هذه الوسائل حتى القرن التاسع عشر وحتى عصرنا هذا أحيانا .

## ٦ - السابقة الصينية

كلنا يعلم أن الصين باختراعها الورق قد ساهمت ، بصورة غير مباشرة ، في اكتشاف فن الطباعة الأوروبية . حتى الآن لا يوجد ما يثبت أننا ندين لها بأكثر من ذلك . إلا أن الصين كانت تعرف الطباعة بواسطة الأحرف المتحركة قبل حوالي خمسة قرون من هذا الاختراع المنسوب إلى ( فونبرغ ) .

فالصين بلد الأدباء الأمثل ، حيث تقدر الدراسة أكثر من أي بلد في العالم وتعتبر معين الحياة ، وحيث يزدهر الأدب ويفنى من عصر إلى عصر . ونحن نستطيع أن نفترض ، استنادا إلى أقدم الوثائق المكتوبة ، أن الكتاب كان موجودا هناك منذ سلالة ( شانغ ) الحاكمة ( ١٧٦٥-١١٢٣ قبل الميلاد ) . وقد استطاع الباحثون أن يكتشفوا على قطع من العظام أو على الصناديق العظمية للسلحفاة ( التي كانوا يفجرونها بواسطة رؤوس مدببة محمرة على النار لاستخراج الوحي الإلهي ) ما يقرب من ٢٥٠٠ / حرفا مختلفا هي مصدر الـ / ٨٠٠٠٠ / حرف الحالية . كما نجد فيها غالبا الطابع الغالب على الكراسة الرقيقة للكتاب الصيني في عصرنا الحاضر . تتألف هذه الكراسة من أربعة سطور شاقولية يخرقها أفقيا إزيم عريض ، وهذا يمثل فعلا الكتاب في أقدم أشكاله : كاللوحات الخشبية أو المصنوعة من « البامبو » التي كانوا يكتبون عليها



شاقوليا بواسطة عيدان مديبة مغموسة في نوع من البرنيق والتي كان يجمعها ويشدها سوار من الجلد أو حبال من الحرير . وقد ظلت هذه الكتب المصنوعة من الجذاذات ( الاوتاد ) رهن الاستعمال عدة قرون . كما كان ( كونفوشيوس ) يستخدمها لدراسة ال ( yi - King ) وقد بلغت مثابرتة درجة انقطعت معها السيور الجلدية بسبب اهترائها ثلاث مرات . منذ خمسين سنة ، خرجت من رمال آسيا الوسطى اقدم كتب صينية معروفة حتى اليوم : انها عبارة عن جذاذات من الخشب أو البامبو « منها المفردات والتقاويم ومجموعات الوصايا والوصفات الطبية والمستندات الرسمية المتعلقة بالحياة اليومية للحاميات الصينية المكلفة بمراقبة طريق الحرير . يرجع معظم هذه المستندات الى تواريخ متباعدة بين ٩٨ - ١٣٧ عاما بعد الميلاد ، الا انها تنم عن التقدم المبكر لانها كتبت بالحبر والريشة . الا ان هذه الكتب المربكة والثقيلة والتي كانت عرضة للتشوش كلما انقطعت الروابط « ما لبثت ان استبدلت بالحرير المرن والخفيف والمثين . كان الحرير ينسج بعرض ٣٠ سم تقريبا ، ثم يلف على قضيب من الخشب كلنوا يرينون طرفيه فيستخدم بمثابة مسند .

الا ان الحرير كان باهظ التكاليف ، لذلك ما لبثوا ان اخذوا يفتشون عن بديل رخيص ، فاهتدوا تدريجيا ومن طريق التلمس الى الحرير الرخيص اولا ثم الى مواد شائعة اخرى : كالخرق القديمة وشبكات الصيادين والقنب وقشر اشجار التوت ، ثم توصلوا الى صنع معجون يمكن الكتابة عليه بعد ان يجف . نظرا لاهمية التقاليد في الصين والتي تنزل كل عمل طيب من البلاط الامبراطوري الى الشعب « فقد عزي اختراع الورق الى مدير الورشات الامبراطورية ، « تساي لوين » ( الذي توفي عام ١٢١ بعد الميلاد ) . الا انه من المؤكد انهم كانوا يكتبون على الورق قبل « تساي لوين » هذا بزمان طويل . وقد رفع هذا الشخص تقريراً الى العرش بهذا الخصوص ( ١٠٥ بعد الميلاد ) « لم يبق سواه بينما امحت جهود آلاف الحرفيين المجهولين .

من آسيا الوسطى ايضا « وصلتنا اقدم الاوراق المعروفة : ٧٠٠ رسائل

مكتوبة على أوراق مطوية بعناية وتحمل عنوان المرسل اليه . اكتشف هذه الرسائل « السير أول ستاين » . بين انقراض أحد أبراج المراقبة في « الجدار العظيم » ، تركها هناك عسكريون صينيون منذ منتصف القرن الثاني بعد الميلاد . وقد أثبت التحليل المجهرى الذي أجراه الاستاذ ( ج . فون ويسنر ) أن المعجون قد صنع من بقايا اقمشة القنب التي ظلت بعض قصاصاتها سليمة . هذه الاوراق التي صنعت في الصين ولا شك واستخدمت من قبل اجانب بعيدا عن مركز انتاجها ، تثبت بما فيه الكفاية الى اي مدى انتشر فيه هذا الاختراع بسرعة كبيرة . وهكذا حل الورق محل الحرير ، باستثناء المخطوطات الممتازة الفخمة ، ولكن الاوراق ذات الابعاد الصغيرة ( ٢٥ x ٤٥ سم ) كانت تلصق ببعضها ، مشكلة شريطا ينشر ويطوى بواسطة عصا تستخدم بمثابة مسند او ملفاف . وقد خرج من المكتبة المسدودة لمغاور ( توان - هوانغ ) ما يقرب من ١٥٠٠٠ / مخطوط ( من القرن الخامس حتى القرن العاشر ) تقاسمتها المكتبات الوطنية في كل من باريس وبكين والمتحف البريطاني . كان أغلب هذه المخطوطات عبارة عن ملفات من الورق ، الا أنه وجدت بينها أيضا اشكال مختلفة من الكتب التي بدلها اختراع الطباعة .

الا ان اشكال هذه الكتب ما لبثت أن تبدلت بسبب الرغبة في الوصول فورا الى اية فقرة او مقطع من النص دون الاضطرار الى نشر أمتار من الورق وكذلك الرغبة الدينية في تقليد الكتب الهندية المقدسة : اوراق النخيل الضيقة والطويلة المتصلة ببعضها بواسطة خيط ، بالاضافة الى ضرورة صنع الكتاب من أوراق مطبوعة على حدة . كانت بعض مخطوطات ( توين - هوانغ ) تتضمن نصوصا مكتوبة على صحائف من الورق تحمل ثوبا يخترقه خيط ثخين . وبدلا من أن تكون هذه الصحائف منعزلة ، فقد كانت تلصق ببعضها أحيانا ، فتعطي شكل الكتاب المتطاوّل الذي يفتح على شكل ( أكورديون ) والذي كان الصينيون يسمونه « الكتاب الزوبعة » نظرا للسرعة التي يستطيع بها القارئ قلب الصفحات حسب رغبته وعلى هواه .

تم تبني هذا الشكل من الكتاب بسرعة كبيرة ، حتى أن المؤلف العربي ( محمد بن اسحق ) كتب في عام ٩٨٩ يقول : « ان الصينيين يكتبون كتبهم الدينية والعلمية على صحائف من الورق تفتح على شكل الحجاب الواقى من الهواء .

ظل هذا الشكل للكتاب الهندي - الصيني مستخدما من أجل النصوص البوذية والتاوسية ومجموعات الاشكال المطبوعة ( المختومة ) والرسوم ونماذج الخط . الا أن هذا الورق كان يتمزق بسرعة ، فعمدوا الى طي كل ورقة من منتصفها وثنيتها الى قسمين ثم لصق كافة الاوراق مع بعضها من هذه الثنية وتركها حرة تصفق كالاجنحة ، مما جعلهم يطلقون عليها اسم « الكتاب الفراشة » . كان هذا الكتاب المعادل لكتابنا جيدا من أجل النصوص المخطوطة ، الا أن طباعة النص بحك اللوحة الخشبية ذات الحروف النافرة ( البارزة ) والمحبزة ، فلا يمكن أن تتم الا على جهة واحدة من الورقة ؛ وقد جرت العادة « لاختفاء الوجه الابيض من الورقة » على ثني الورقة الى قسمين وخياطة الاوراق جميعها من الطرف وليس من مكان الثنية . ان ورق الصين وكوريا واليابان المشهور بنعومته ومرونته ، يسمح بتنفيذ هذه العملية التي لم تتغير حتى ايامنا هذه . هناك غلاف من الورق أو الحرير يحمي كل ملزمة تعادل فصلا في أغلب الاحيان . تجمع هذه الملزمات ، كل ستة أو ثمانية معا ، وتحفظ بين لوحات من الخشب النفيس أو داخل غلافات مغطاة بالقماش . توضع هذه الكتب بشكل افقي فوق رفوف المكتبات ويذكر على كل ملزمة موضوع النص الذي تحتويه ، حيث يستطيع القارئ ان يطلع مباشرة على فهرس الكتاب كله .

الا ان الصينيين لم يكونوا يفكرون بارضاء المكتبات فقط ، بل حاولوا بعقليتهم الصناعية ، مضاعفة اعداد النصوص بوسائل عملية واقتصادية . وقد استطاعوا ، منذ مطلع عصرنا هذا ، أن يبلغوا مستوى رفيعا وتحكما رائعا في فن النقش ، سواء بالنسبة للنصب التذكارية والاعمدة الرخامية التي كانوا يحفرون عليها النصوص الكلاسيكية أو التعاويد الدينية التي



كان يستخدمها الرهبان البوذيون أو التاوستيون لمضاعفة الصيغ السحرية أو الصور الدينية .

ان رسم ( طبع ) البلاطات المنقوشة بالحفر قد قدم وسيلة جيدة لنسخ النصوص أو الصور ؛ واذا كان الهدف من المسلات والنصب التذكارية هي المحافظة على سلامة النص أو احياء ذكرى حدث ما ، أو الاحتفاء بأحد الافراد ، فانها سمحت أيضا للزائرين بحمل ذكرى حجمهم . لم تتغير تقنية الرسم أبدا ، ولم تفقد هذه الوسيلة السريعة والرخيصة شيئا من مزاياها . نظرا لمرونة الورق الصيني ومتانته ، يمكن ان يوشى بواسطة الفرشاة والمطرقة على مجموع السطح المنقوش . وعندما يكون رطبا ، فانه يتسرب بعمق في تجاويف الحجر . ثم يطبع السطح كله بعد ذلك بواسطة الحبر أو الالوان ، ولا تنجو من الحبر سوى الاقسام الموشاة ( المرصعة ) التي تظهر بيضاء على أرضية سوداء أو داكنة عندما تجف الورقة وتنفصل من تلقاء نفسها .

ان تطور تقنية الختم البارز ( النافر ) والمقلوب هو الذي قاد الى الطباعة . فمنذ مطلع هذا العصر ، بدأ استعمال هذه التقنية في التوسع والانتشار ، حيث أخذ رجال الدين يعمدون اليها في نقش الصيغ الطويلة . ثم ما لبثت الصلوات أن بدأت ترافق صور بوذا أو صور الناس الكاملين ( الذين بلغوا من الكمال درجة لا يحتاجون معها الى التقمص حسب الديانة البوذية ) التي يجب أن تزين غرف الرهبان والأتقياء . وهكذا أخذت مهارة النقاشين في التحسن المستمر ، خاصة وأن الطباعة على الورق كانت أكثر وضوحا منها على الحرير ؛ وفي الصين كما في الغرب ، تعددت المحاولات وازدادت جراءة النقاشين وأخذ استعمال اللوحات المطبوعة ينتقل من حيز الى آخر حتى شمل التقاويم والمعاجم وغيرها .

ان أقدم شاهد لدينا من هذه الاخشاب المنقوشة بشكل بارز هي صورة صغيرة لبوذا اكتشفها ( بول بيليو ) بالقرب من ( كوتشا ) ، ترجع الى منتصف القرن الثامن بعد الميلاد . كما أن مجموعة ( توين - هوانغ )

من المكتبة الوطنية تقدم لنا عددا كبيرا من الرسوم الدينية المتنوعة المصحوبة بنصوص الصلوات ( القرن التاسع ) . الا أن « المتحف البريطاني » ينفرد بميزة لا تقدر بثمن ، وهي امتلاكه لا قدم كتاب مطبوع في العالم . انه ملف مطبوع بالحروف الخشبية عام ٨٦٨ . يتضمن نصا بوذيا يسبقه عنوان مزخرف منقوش ينم عن فن متقدم رفيع . كان لا بد من مرور قرن على الاقل لاقتناع الادباء المعارضين الذي كانوا يرون أن استخدام هذه الطريقة لطبع الكتب الكلاسيكية يعتبر انتهاكا للحرمات والمقدسات ، والذين كانوا يخافون على امتيازهم في صناعة النسخ والخط . كانت هذه الحرفة منحصرة في البداية ضمن منطقة الوديان العالية والواطنة للنهر الأزرق . الا انها ما لبثت أن انتقلت الى أيدي الادباء كوسيلة لحفظ ونشر النصوص الدينية . وعلى هذا الاساس أوصى بها الوزير ( فونغ تاو ) رسميا في تقرير رفعه الى العرش . ونظرا لبقاء هذا التقرير مع تقرير ( تساي لوين ) حتى يومنا هذا ، فان الفضل ينسب الى صاحبيهما في هذا الاختراع الذي لم يفعلوا لاجله سوى لفت نظر البلاط الامبراطوري اليه . لم يبق أمام ( فونغ تاو ) من سبيل عام ٩٣٢ ، سوى اقتراح تثبيت النصوص الكلاسيكية بواسطة الطبع بالحروف الخشبية ، اذ لم تعد لدى الاسرة الحاكمة اية وسيلة للشروع بنقش سلسلة من « النصوص الكلاسيكية على الحجر » كما كان الامر يتم في الاوقات المزدهرة . وقد ادى نجاح المشروع ( ٩٣٢ - ٩٥٣ ) الى تكريس الفن الجديد ، ثم ما لبثت النصوص الادبية الموجودة آنذاك ان طبعت جميعها تدريجيا . وقد حاولوا سريعا تحسين التقنية الجديدة ، الا ان محاولات النقش على صفائح النحاس وتجارب الحروف المتحركة لم تكن مقنعة .

ان المحاولات الاولى للطباعة بواسطة الحروف المتحركة ( ١٠٤١ - ١٠٤٨ ) قد نسبت الى الحداد الخيماوي | بي شانغ | الذي توصل ، عن طريق استخدام الصلصال والصمغ السائل ، الى صنع حروف كان يبسها على النار . اما التركيب فيتم على صفيحة من الحديد مطلية بمزيج من رماد الورق ، والشمع والراتنج ( مادة صمغية لزجة ) ، ثم

تحفظ متماسكة بواسطة اطر من الحديد . بالتسخين الخفيف لهذا المركب ■ ثم بتركه يبرد ■ كانوا يحصلون على تماسك تام للحروف التي يمكن استرجاعها بالتسخين . وبالنقش على خشب العناب الصلب ، ثم بصب الرصاص او النحاس كانوا يحاولون تركيب مجموعات من الحروف المتحركة ■ الا ان هذه التقنية ■ والحق يقال ■ قد ظلت استثنائية في الصين . فقد استخدمت بشكل خاص من اجل بعض المشاريع الامبراطورية الكبرى ، كما هو الحال في القرن الثامن عشر ، بالنسبة لموسوعة ■ كوكن توشو تسي تشانغ ■ المؤلفة من / ١٠٠٠٠ / فصل ، التي من اجلها نقشت الحروف النحاسية ولم تصب . ان الطريقة الجديدة لتصنيف الحروف تحت ٢١٤ مفتاحا ■ والتي تم تبنيها في القاموس الكبير الذي طبع بأمر الامبراطور ( كانغ - هي ) ■ قد جعلتهم يأملون في ان يؤدي التصنيف العملي لعشرات الآلاف من الحروف ، الى العثور عليها وترتيبها بسهولة اكبر بعد الاستعمال . كانت تكاليف صب الحروف واليد العاملة مرتفعة لدرجة لم يكن يمكن تحملها الا من قبل الحكومة دون سواها . في الواقع ، كانت هذه المنشورات الرسمية الكبرى تقدم الى الموظفين والادباء كأداة للعمل ، لم تكن أسعار مبيعها موضع اهتمام كبير . وهكذا لم يكن في مقدور اي فرد ان يسمح لنفسه بتمويل مثل هذه المشاريع ، او برعاية هذا العدد الكبير من الايدي العاملة او الاحتفاظ بمادة مربكة مزعجة لمدة طويلة . لم تكن نوعية الحبر الصيني الشديد الميوعة مناسبة للطباعة بواسطة المعدن ، علاوة على سبب آخر واخير ، من النوع الجمالي والعاطفي ■ وهو ان الصينيين يحبون ان يلمسوا ■ عند تصفح الكتاب ، جمال الخط وروعة الاسلوب ينسجمان مع النص ويفنيانه . والنقش على الخشب يعكس ذلك بأمانة ■ مما جعلهم يظلون مخلصين لهذا الاسلوب حريصين عليه حتى يومنا هذا . ولم يتم تبني الحروف المتحركة من جديد الا في القرن العشرين ■ الا انها لم تستعمل الا من اجل المطبوعات الشعبية والصحف .

بينما كانت طباعة النصوص بطريقة النقش تتم في الصين وتموّل من قبل الافراد ، اخذت السلطات العامة ■ في كوريا ، على عاتقها مهمة نشر



النصوص ، حتى بلغت الطباعة بواسطة الحروف المتحركة أوج توسعها وازدهارها .

لقد ظهرت الطباعة في هذا البلد منذ النصف الاول من القرن الثالث عشر . ثم تطورت بشكل عجيب في القرن الخامس عشر بدفع من الملك ( هتاي - تجونغ ) الذي اصدر عام ١٤٠٣ قرارا خاصا يعلن فيه سياسته النيّرة : « لكي يتمكن الانسان من الحكم يجب عليه أن ينشر معرفة الشرائع والكتب حتى تمتلئ العقول وتستقيم نفوس الرجال : بهذا فقط يتحقق النظام والسلام . ان بلادنا واقعة في المشرق عبر البحار ، لذلك فالكتب الصينية نادرة فيها . كما ان اللوحات المنقوشة تبلى سريعا ، ولا يمكن طبع كافة كتب الكون . لذلك أريد أن تصنع من النحاس حروف تستخدم للطباعة » حتى نتمكن من توسيع انتشار الكتب : وهذه مزية ليس لها حدود . اما فيما يتعلق بتكاليف هذا العمل ، فليس من المناسب ان تقع على عاتق الشعب ، بل على كاهل خزانة القصر .

على اثر هذا القرار، ظهرت مجموعة الحروف المؤلفة من /١٠٠٠٠٠/ حرف مصبوب ، ثم تلتها حروف مصبوبة أخرى ، حتى تألفت هكذا ، وخلال قرن واحد ، عشر مجموعات وضعت كاحتياط في مستودعات المطابع الرسمية .

لقد سبقت المجموعات الثلاث الاولى ( ١٤٠٣ ، ١٤٢٠ ، ١٤٣٤ ) اختراع الطباعة في أوروبا .

هناك شعب آخر مجاور للصين ، هو قبائل ( ويغور ) الرحل ، قد تبنى بدوره هذه التقنية المناسبة تماما للغة المزودة بأبجدية خاصة . وقد استطاع السيد ( ب . بيليو ) أن يعثر في ( توين - هوانغ ) على مجموعة من حروف هذا الشعب التي نقشت حوالي عام ١٣٠٠ على مكعبات صغيرة من الخشب . الا أنه لا يعتقد بأن هذه القبيلة التركية من آسيا الوسطى ، والتي كانت على تماس مباشر مع الغرب ، قد علمت أوروبا فن الطباعة .

إذا استثنينا شهادة ( رشيد الدين ) ، وهو طبيب للوك المغول في إيران في مطلع القرن الرابع عشر ، فإن ذكر الطباعة لم يرد على لسان أي مسافر .

كما يبدو أن الأوروبيين لم يعيروا أي انتباه للطبعات الأولى المنقوشة بواسطة الحروف الخشبية التي وصلت إلى بلادهم على شكل اختام مطبوعة بواسطة « الزنجفر » ( وهو معدن متفتت أحمر يدهن به الحديد ) كانت ترد في رسائل أباطرة المغول في بلاد الفرس إلى ملوك فرنسا و انگلتره والبابا ( توجد نسختان ترجعان إلى عام ١٢٨٩ و ١٣٠٥ ما زالتا محفوظتين في « السجلات الوطنية بباريس » ) .

كما أن ( ماركو بولو ) نفسه الذي كان فضوليا في كل شيء ، يبدي إعجابه بتلك الأوراق النقدية المتداولة في الصين ، ولكنه لا يلاحظ أنها مطبوعة بواسطة لوحات منقوشة . وهكذا يبدو أن امكانيات هذه التقنية التي ستصبح حيوية بالنسبة لتطور الانسانية قد غابت عن أذهان وملاحظة العديد من المسافرين ، أو أن أحدا منهم لم يجد من المفيد تدوينها خطيا على الأقل .



## الفصل الثالث

### « تقديم الكتاب »

لنفتح الكتب الآن : فنرى كيف تبدل تقديمها وأسلوب عرضها عبر العصور وبأي اتجاه ولاية اسباب .

هناك ملاحظة مسبقة لا بد من عرضها أولا : وهي أن الطباعات الاستهلالية الاولى كانت مماثلة في شكلها ومظهرها للمخطوطات . في فترة البداية هذه ، كان رجال الطباعة المنشغلون بالتقليد الى أبعد الحدود ، أبعد ما يكونوا عن التجديد والابتكار : فالتوراة ذات السطور الاثني والاربعين مثلاً ، قد طبعت بحروف تشبه تماما أسلوب كتابة كتب الصلوات المخطوطة في المنطقة الريمانية . وقد ظل رجال الطباعة طويلا لا يستخدمون أبجديات الحروف المنعزلة وحدها ، بل كذلك مجموعات حروف متصلة ببعضها بنفس الأسلوب المستخدم في الكتابة باليد . كما ظلت الحروف الاولى للكتب المطبوعة ، ولفترة أطول أيضا ، تكتب باليد من قبل نفس الخطاطين وتزخرف بواسطة نفس الفنانين الذين يعملون في المخطوطات . حتى أن الشخص العادي يضطر أحيانا لأن يمين النظر طويلا في الكتاب قبل أن يعرف إذا كان مطبوعا أو مكتوبا باليد .

هناك عدة فرضيات لتفسير ظاهرة التشابه هذه : كالرغبة في خداع المشتري الذي لم يكن يثق بالأسلوب الجديد مثلاً ، أو الاضطرار الى تحرير الكتب المطبوعة على أنها مخطوطات حتى لا توظف حفيظة الخطاطين



وحساسياتهم أو حتى انتباههم أحيانا ، متجنبين بهذا الشكل شكاوى « جمعياتهم » الحريصة على الاحتفاظ باحتكارها .

إلا أن هذه الفرضيات لا تستطيع الصمود أمام الفحص والتحقيق .  
فلاحتيال المزعوم على المشتري كان سهل الاكتشاف ، لأن رجل القرن الخامس عشر ( الذي كان خبيرا أكثر منا بهذه الأمور ) ، كان يستطيع رغم التشابه أن يميز بسهولة بين المخطوطة والكتاب المطبوع . كما أن القراء قد مالوا سريعا إلى تفضيل النصوص المطبوعة على المخطوطات القديمة لأنهم وجدوها أسهل وأصح للقراءة .

أما الخشية من مقاومة الخطاطين والمقيمين ومعارضتهم ، فقد كان لها ما يبررها ولا شك . ولكن يجب ألا ننسى أن معظم هؤلاء كانوا خاضعين لنظام جامعي وليس بالمهني بالمعنى الكامل لهذه الكلمة ، فهم بالتالي موضوعون تحت سلطة رؤساء ومجالس الجامعات الذين كانوا جميعا يؤيدون الطباعة ويناصرونها في فترة بدايتها هذه ، فيصمون آذانهم عن شكاوى بعض هؤلاء الرؤوسيين .

ويبدو أن رجال الطباعة والمقيمين قد تعاونوا معا . فإذا كان الخطاطون ميالين للتدمير من منافسة عامل الطباعة ، هذا المزاحم الجديد ، إلا أن أصحاب المكتبات المتخصصين في تجارة المخطوطات لم يقفوا نفس الموقف على الأرجح . ففي كثير من الحالات ، في باريس أو « أفينيون » مثلا ، كانوا يقبلون بيع الكتب المطبوعة إلى جانب المخطوطات ؛ وبعد أن تأكد الكثيرون منهم من الفوائد الجمة لهذه الوسيلة الجديدة ، لم يترددوا في القيام بأعمال النشر والطباعة وتمويل المطابع : كالسيد ( انطوان فيرار ) ، الذي كانت كتبه تطبع غالبا على الرق ثم تزخرف على غرار المخطوطات النفيسة التي كان يشرف على كتابتها وزخرفتها من قبل ، وذلك في نفس الوقت الذي كان مسؤولا فيه عن ورشة من الخطاطين .

أما إذا رأينا رجال الطباعة الأوائل يسمعون جاهدين لأن ينسجوا

تماما على منوال المخطوطات التي كانت تحت بصرهم ، فليس في ذلك ما يشير الدهشة أو العجب أو مدعاة لجميع هذه الفرضيات . ولا يسعنا، اذا أمعنا التفكير قليلا ، ان نتصور حتى خلاف ذلك . اذ كيف يمكن لهؤلاء ان يتصوروا ، من اجل الكتب المطبوعة ، شكلا مختلفا عن شكل المخطوطات التي كانت لهم بمثابة انموذج جاهز ، بل أكثر من ذلك ايضا ، ليس من الطبيعي ان يظهر التماثل بين المطبوع والمخطوط في أعينهم كدليل على الانتصار التقني وفي الوقت نفسه كضمان للنجاح التجاري ؟ فلنلاحظ اذن ان ظهور الطباعة لم تصحبه ثورة مباغتة في تقديم الكتاب واسلوب عرضه : فهو قد سجل فقط بداية تطور علينا ان نتحدث عنه الآن ، حتى نحدد المنهج الذي اتبعه الكتاب المطبوع في الابتعاد تدريجيا عن انموذجه الاولي ، وهو المخطوطة ، حتى اكتسب صفاته المميزة الخاصة ؛ علينا ايضا ان نحدد في اي اتجاه ولاية أسباب ظل مظهره يتغير طيلة ما يقرب من قرن قبل التوصل ، في منتصف القرن السادس عشر ، الى اعطائه الشكل الذي استمر عليه حتى يومنا هذا مع بعض التعديلات الطفيفة .

## ١ - الحروف الطباعية

حوالي عام ١٤٥٠ ، وفي الفترة التي كانت تولد فيها الصناعة الطباعية، كانت النصوص تكتب ، وفق طبيعتها أو غايتها ، بأشكال واساليب مختلفة . على هذا الاساس يمكن تمييز أربعة نماذج رئيسية للكتابة ، لكل منها غايته الخاصة :

— أولها الخط القوطي للكتابات المدرسية « رسالة الجملة التقليدية » ، العريضة على رجال اللاهوت والجامعيين .

— وثانيها الخط القوطي الاكبر والاقل استدارة ، بخطوطه المستقيمة وحروفه المنكسرة : « رسالة كتاب القداس » المستخدمة من اجل الكتب الكنائسية .

— أما ثالثها فهو مشتق منسوخ بعناية من الكتابة السريعة المستخدمة في الدوائر والدواوين ( حيث كان لكل منها نموذجة التقليدي ) كما كان هناك الخط القوطي « المستدير » ، لكتابة المخطوطات النفيسة باللغة العامية ، ولكتابة بعض النصوص اللاتينية الروائية بوجه عام .

وأخيرا « المولود الأخير » الموعود بمستقبل زاهر لأنه سيصبح الكتابة العادية للنصوص المطبوعة في جزء كبير من أوروبا الغربية : وهي الكتابة الانسية « أو « الحرف القديم » أو ما يسمى بالحرف « الروماني » . ان هذا النوع من الكتابة الذي درج على يد ( بترارك ) وتلامذته كان مستخدما حوالي عام ١٤٥٠ فقط . من قبل جماعات صغيرة من « الانسيين » ( humanistes ) وكبار السادة من هواة الكتب الراغبين في تقديم النصوص القديمة بمظهر اقرب الى مظهرها الاصلي ( او بالاحرى ما كانوا يعتقدونه مظهرا أصليا ) ، ثم مقارنتها ، حتى من حيث التقديم والشكل بالنصوص التقليدية للقرون الوسطى . ويمكن أن نضيف الى هذا النمط الروماني كتابة سريعة أخرى ، هي الـ ( Cancellaresche ) التي ستصبح أصل الحرف الايطالياني ( italique ) الذي سيتبناه الديوان الفاتيكانى في منتصف القرن الخامس عشر ، والذي سينتقل فيما بعد الى دواوين كل من فلورنسا وڤيرار وفينيسيا .

الا أن هذا العرض السريع ، البعيد عن كل تصنيف جامد يجب ألا يخدع القارئ . اذ يوجد « علاوة على النماذج الرئيسية التي اتينا على ذكرها ، نماذج أخرى وسيطة من كل نوع . فالخط القوطي للنساخين لبولونيا مثلا ، متأثر بالكتابة الانسية . كما كانت توجد حسب المناطق فروق واضحة بين مختلف الكتابات للنموذج الواحد : فالخط المستدير الباريسي ، الذي ولد في الديوان الملكي واستخدم في المخطوطات المكتوبة باللغة العامية ، والذي سيوحى بما سمي حروف ( ڤيرار ) أو ( لونوار ) يختلف عن الخط الذي كان يستعمله النساخون الهولنديون لكتابة مخطوطات ( جان دي بروغ ) التي ستكون بدورها أنموذجا يحتذى به رجل طباعة من ( بروغ ) أيضا يدعى ( كولا مانسيون ) : وهكذا كانت



الاختلافات المتنوعة المحلية متميزة لدرجة يمكن معها لاية نظرة ثاقبة عليمه ان تحدد المنطقة التي تمت فيها كتابة المخطوطة .

هذه هي النماذج المتنوعة التي وجدها رواد الطباعة امامهم . ويفسر لنا هذا التنوع في النماذج تنوع الحروف العجيب التي استخدمت في الطباعات الاستهلالية الاولى وحتى في الكتب التي صدرت في مطلع القرن السادس عشر . فلكل فئة من المؤلفات - وبالتالي من القراء - حرفها الطباعي الخاص . تماما كما كان عليه الوضع ايام المخطوطات : فلرجال الدين والجامعيين ، كتب مدرسية او سماوية مطبوعة بحروف الجملة ؛ اما العلمانيون ، فلهم المؤلفات الروائية المكتوبة عادة باللغة العامية والمطبوعة بالحروف المستديرة ؛ واما انصار اللغة الجميلة ، فلهم الطباعات الكلاسيكية اللاتينية والكتابات الانسية المكتوبة بالاحرف الرومانية . ومما تجدر ملاحظته ، انه اذا كان عمال الطباعة الاوائل ، من امثال ( جيرنغ ) ورفاقه ، قد قاموا ببناء على دعوة مجموعة صغيرة من هواة الحروف الجميلة ، باستخدام ابجدية من الاحرف الرومانية في مشغل جامعة السوربون ، فانهم ما لبثوا ان تبنا الخط القوطي عند مغادرتهم السوربون وانتقالهم الى شارع ( سان - جاك ) من اجل التفرغ لنشر المؤلفات المدرسية والنصوص القانونية المعدة لجمهور اوسع - هو جمهور الطلاب الجامعيين . لقد ادى الاهتمام الزائد بتقليد المخطوطات في هذه الفترة ، الى دفع الكثيرين من ارباب الطباعة للذهاب ابعد من ذلك : فعندما عهد الكتبي الانكليزي ( ريتشارد بينسون ) ، الى رجل الطباعة الرواني ( غليوم لو تللور ) ، بطباعة كتابين عن القانون الانكليزي - النورماندي ، أعد ( لو تللور ) ، خصيصا لهذه الغاية ، حروفا مصبوبة تختلف كثيرا عن التي كان يستعملها عادة . كما حاول جاهدا تقليد الكتابة السريعة الخاصة التي كان خطاطوا ما وراء المانش يستخدمونها عادة بالنسبة لمثل هذا النوع من النصوص .

الا ان الطباعة ما لبثت ان بدأت تعمل عملها في توحيد الحروف شيئا فشيئا . ففي هذه الفترة ، حيث لم تنظم بعد تجارة الحروف الطباعية ،

حيث كان أرباب الطباعة مضطرين في أغلب الاحيان لان يصنعوا مناقشهم بأنفسهم . حيث كانت كل سلسلة من المناقش ، بل كل عملية صب ، تمثل ثروة صغيرة ، وحيث لم يكن لدى رجل الطباعة غير عدد قليل من الحروف المصبوبة ( الصبّات ) ، كان من المستحيل غالبا القيام بصب أبجدية من الاحرف مماثلة لكتابة النموذج المخطوط . كما أن ضرورة تصريف نسخ الطبعة الواحدة في المدن أو البلدان المختلفة ، بالإضافة الى التنقل الدائم لعمال الطباعة بشكل خاص ، كل ذلك أدى بالضرورة الى توحيد النماذج الاقليمية التي لم تختلف عن بعضها الا بفروق طفيفة .

لا شك في ان عمال الطباعة الالمان الاوائل ، الذين انطلقوا من وادي الراين ، ليعلموا أوروبا كلها الفن الجديد ، قد حاولوا في البداية تقليد الكتابات المحلية : ففي ايطاليا ، نقلوا عن الكتابة الانسية ، وخاصة الخط المستدير لخطاطي بولونيا . الا ان الكثيرين منهم ، الأكثر فقرا ، لا يملكون الوسائل الكافية للقيام بذلك : فقد انطلقوا من بلادهم وهم لا يحملون معهم سوى عتاد هزيل كالقوالب وبعض المناقش ؛ لذلك أخذوا يستخدمون الحروف المصنوعة الجاهزة ، حيث تم العثور على آثار حروف للجملة من اصل سويسري ( من مدينة بال ) ، ليس فقط في مدينة ( ليون ) ، بل في مدينة ( تولوز ) أيضا وحتى في اسبانيا . كما أن الحروف المستخدمة في الطباعات الاولى لمدينة ( ليون ) ، من قبل ( Le Roy ) ، قد صنعت اصلا في البلاد الجرمانية . وفي الفترة نفسها أيضا ، ظلوا في انكلترا ولفترة طويلة ، يستخدمون حروفا جاءت من باريس و ( روان ) .



هكذا بدأ التوحيد اذن بالنماذج الاقليمية ثم انتقل ، بسرعة اقل ، الى فئات الكتابة الكبرى ، الى أن حلّ في النهاية نموذج واحد للكتابة هو الحرف الروماني الذي سينتصر في القسم الأكبر من أوروبا : في ايطاليا وفرنسا وجزء من سويسرة ، ثم في اسبانيا وانكلترا .

لا شك في أن للحرف الروماني هذا تاريخه المتميز ، والذي يعتبر انتصاره تجسيدا لانتصار الفكر الانسي . انه تاريخ فتح يستحق أن يدرس .

لقد درجت الكتابة الرومانية ، كما أسلفنا ، على أيدي جماعات صغيرة من الانسيين ( أصحاب النزعة الانسانية ) الايطاليين ، ومن بينهم « بيتراك » و « نيكولودي نيكولي » ، الذين كانوا يريدون إعطاء النصوص القديمة التي ينقلون عنها ( علما بأنهم كانوا كالكثيرين من أدباء عصرهم ، خطاطين متحمسين ونسّاحين ممتازين ) شكلا ماديا قريبا من مظهرها الاصيل ، الذي يختلف على كل حال عن شكل النصوص في القرون الوسطى التي كانوا يطلقون عليها ، على سبيل السخرية لقب « الكتابة القوطية » . تماما كما كان ( البيرتي ) يطلق تسمية « قوطية » على زخرفات الهندسة المعمارية التقليدية في القرون الوسطى .

وهكذا سوف تنتشر الكتابة الرومانية في ايطاليا عما قريب ، حيث بدأت تستخدم في مشاغل النسّاحين في نابولي وروما وفلورنسا بشكل خاص . كما أن هواة النصوص القديمة من الامراء والاساقفة والرهبان والكرادلة وأصحاب المصارف وكبار التجار ، أخذوا يشترون هذه المخطوطات من النموذج الجديد . أما أكثرهم غنى ، كملك هنباريا ( ماتياس كورفين ) وملوك نابولي ودوقات فيرّار ، الذين كانوا يملكون ورشاتهم الخاصة ، فقد طلبوا الى خطاطيهم تبني الكتابة الجديدة عند نسخ النصوص الكلاسيكية اللاتينية وحتى أعمال « آباء الكنيسة » . خارج ايطاليا أيضا ، نجد أن « دوق غلوساستر » وبعده كبير أساقفة روان ، جورج دامبواز ، يملكون في مكتباتهم مخطوطات « انسية » . وهكذا ، عندما ظهرت الطباعة ، كانت هناك جماعات صغيرة من هواة الحروف الجميلة – ولا نقول انسيين – ممن يقدرّون ويحسنون قراءة الكتابات الجديدة ، بينما ظلت الاغلبية العظمى من الرجال وحتى من الادباء ، مخلصين للنماذج التقليدية للكتابة القوطية .

\*

\* \*



بدأ رواد الطباعة « رغبة منهم في الوصول الى أكبر عدد ممكن من الزبائن ، باستخدام نماذج الكتابة التقليدية في البداية . الا ان الكتابة « الرومانية » ما لبثت ان عمّت إيطاليا كلها ؛ كما كان هناك عدد كبير من هواة الحروف الجميلة الذين كانوا يرغبون في امتلاك نصوص للمؤلفات التي يحبونها ( مطبوعة بهذه الابجدية المستوحاة من العصور القديمة ) والتي أصبحت مخطوطاتها نادرة تسببا في أغلب الاحيان . لذلك قام عدد كبير من هؤلاء الهواة بتمويل مشاريع انشاء المشاغل الطباعية « لدرجة ساهمت معها الطباعة سريعا بنشر الكتابة التي درجت على يدي ( بيتاردك ) وامثاله . وهكذا قام كل من « سوينهايم » و « بنارتز » ، من ارباب الطباعة في ( سوبياكو ) وروما ، وأول من مارس الطباعة في إيطاليا ، باستخدام نوع من الحروف يمكن اعتباره رومانيا ، ثم انتقلوا بعد ذلك الى الحرف الروماني الكامل . ( ١٤٦٥ - ١٤٦٧ ) . ولكن اعتبارا من هذه الفترة ، يبدو ان ( أدولف راش ) ، رجل الطباعة الستراسبورغي « كان يمتلك هو أيضا نموذجا رومانيا استخدمه في موسوعة لـ ( رايان مور ) قبل عام ( ١٤٦٧ ) . كما يمكن القول أخيرا ، أنه منذ عام ١٩٦٩ « استعمل الألماني ( جان دي سبير ) ، المقيم في فينيسيا ، حرفا من هذا النموذج في طباعة « رسائل الى اهل » للخطيب الشهير « شيشرون » . وفي عام ١٤٧٠ ، بينما كان ( جيرنغ ) يستخدم في باريس ابجدية مستوحاة من « سوينهايم » و « بنارتز » ، قام « نيقولا جنسون » ، في فينيسيا « بنشر ( رسائل الى اتيكوس ) لشيشرون أيضا ، حيث تظهر حروف رومانية تعتبر تحفا رائعة حتى عصرنا هذا .

وهكذا نجد بين الطبعات الاستهلالية الاولى - التي طبعت قبل عام ١٤٨٠ - عددا معينا من الطبعات بالحروف الرومانية ؛ الا ان هذه المؤلفات لا تمثل الا جزءا يسيرا من انتاج المطابع في تلك الفترة . فنحن لا نعرف مثلا الا حوالي عشر مجموعات من الحروف الرومانية المستعملة في ألمانيا حتى عام ١٤٨٠ . أما الهواة الذين يبحثون عن مثل هذه الطبعات فلا يزالون قلة ، مما يجعل السوق مشبعة بسرعة .

بينما كان ارباب الطباعة الرومان ، وهم من اكبر طابعي النصوص الكلاسيكية ، يجدون انفسهم ، في عام ١٤٧٢ ، امام صعوبات مالية تعود لازمة حقيقية سببها فرط الانتاج . كان ( جيرنغ ) وشركاؤه يغادرون جامعة السوربون في باريس ، الى شارع ( سان - جاك ) ويستبدلون ابجديتهم الرومانية ، كما اسلفنا ، بحرف ال ( somme ) التقليدي . اما في اسبانيا ، اذا كان الفلمندي ( لمبير بالمار ) قد بدا في ( فالانسيا ) بطباعة اعمال ( فينولار ) بالحروف الرومانية ، فان مثله لم يحتدى ابدا . كما ان معظم الورشات في اماكن كثيرة ، قد اصبحت مزودة بالحروف القوطية المستديرة التي تستخدم بشكل طبيعي عندما يتعلق الامر مثلا بطباعة « الوصية الكبرى » لـ ( Villon ) او « هرجة باتلين » او قصص الفروسية او مجموعة الاخبار بالفرنسية او الروايات الشعبية او « تقاويم الرعاة » او « فنون الوفاة » . كما استخدمت هذه الحروف ايضا لطبع ( او كهام ) لنقولا دي لير ولكثير من المفسرين والمعلقين على ( بيير لومبارد ) .

الا ان انتشار الكتابات الانسية والطبعات الإيطالية ، حيث استخدمت الحروف الرومانية بشكل واسع جدا ، قد ادت شيئا فشيئا الى انتصار هذه الاخيرة مع انتصار الحرف الايطالياني ( italique ) . وقد لعبت فينيسيا في هذا المجال دورا اساسيا . فهناك قام ( الد ) بصنع النماذج الرومانية التي ستظل غالبا موضع وحي لكبار ناقي الحروف في القرن السادس عشر ؛ وهناك ايضا كلف ( فرانسيسكو غريغو ) بنقش الحروف المستوحاة من الـ ( Cancellaresche ) الروماني ( عام ١٥٠١ ) ، واطلق هكذا « موضعة » او ( درجة ) الحروف الايطاليانية ، اي الكتابة المائلة الاكثر تراصا ، التي تسمح بطباعة نص طويل نسبيا على صفحات ذات قياس مصغر . لقد نسج السيد ( امير باخ ) الذي تعلم المهنة في فينيسيا ، وبعده ( فوربن ) ، على المنوال الفينيسي وتبنوا الحرف السروماني والايطالياني اكثر فاكثر . كذلك قاما بنشر هذه الدرجة ( الموضعة ) في المانيا وساعدا على نشرها في فرنسا .

بدأت الحروف الفينيسية تستخدم في ( ليون ) بسرعة كبيرة : فمند ظهورها ، مثلاً قام ( بالتازار دي غابينو ) و ( بارتيليمي تروث ) بمجابهتها مع الحرف الايطالياني « الالدي » نسبة الى « الد » . اما في باريس ، فقد قام كل من ( جوس باد ) و ( هنري ايستيان ) بتصميم درجة الحرف الروماني ، حتى ظهرت في هذه المدينة ، بين عامي ١٥٣٠ - ١٥٤٠ ، سلسلة من الاحرف الرومانية التي استخدمت أولا من قبل « روبير ايستيان » ، « سيمون دي كولين » ، « كريتيان ويشل » و « أنطوان أوجورو » ، والتي نسب بعضها تقليديا الى ( غرامون ) العريق ( دون أن يتمكن أحد من تحديد الحروف المقصودة هذه ) . بلغت هذه الحروف درجة من الكمال افضل من الحروف الاصلية التي استوحيت منها ، واصبحت بسرعة كبيرة النماذج القدوة في جميع انحاء أوروبا . فهي ذاتها التي يبحث عنها أو يحذو حذوها « بول مانوس » و « بلانتين » ، أو التي يشتريها ( ايجينولف ) في فرانكفورت . اما المناقش التي تم صنعها في ورشات الصب التي تشكلت آنذاك ، فستظل تستخدم باستمرار حتى القرن الثامن عشر .

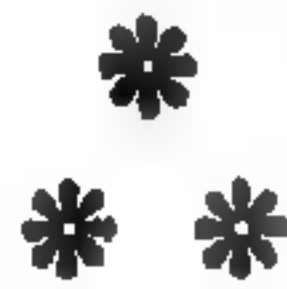
وهكذا أخذ الحرف الروماني مكانة تزداد اتساعا كل يوم مع تزايد تأييد النزعة الانسانية . حيث بدىء باستخدامه لطباعة النصوص باللغة العامية . هذه النصوص التي كانت تنشر تقليديا بالخط القوطي المستدير حتى ذلك الوقت : ففي عام ١٥٢٩ ، قام ( غاليو دي بريه ) بتجديد اسلوب تقديم « رواية الوردة » ( Roman de la Rose ) ومؤلفات ( الان شارتيه ) ؛ كما فعل الشيء ذاته عام ١٥٣٢ بالنسبة لكتاب ( Villon ) المسمى « Grant Testament » ، لان الجمهور الذي كان يقرأ هذه المؤلفات قد تعود تدريجيا على تفضيل الحروف الرومانية التي أصبح يجدها في عدد كبير متزايد من الطبعات من الآن فصاعدا .





الا ان الحرف الجديد لم يحصل بعد على حقوق المواطنة في كل مكان .  
اذ سيظل الجامعيون لبعض الوقت ، يفضلون عليه حرف ال (somme)  
الذي لن يختفي الا في السنوات العشر التالية ، من النصوص القانونية  
اولا ثم من النصوص اللاهوتية ؛ ولكنه يبقى مدة اطول ايضا في كتب  
الطقوس والعبادات . اما الكتلة الهائلة من البورجوازيين وعامة الناس ■  
المتعودين على حل الكتابة المخطوطة ، فقد ظلوا مدة طويلة اوفياء للكتابة  
القوطية المستديرة التي تقترب من المخطوطة اكثر من الرومانية او  
الايطالية . اما مجموعات الاخبار الضخمة ■ التي تشتري في اسواق  
ليون من قبل جمهور شعبي كبير ، فكانت تطبع بالحروف القوطية :  
وهكذا ظل الناس مدة طويلة يستخدمون الحرف المستدير التقليدي  
لطباعة الكراسات الشعبية والتقاويم و ■ الصفائح القوطية » ؛

اما رجال الطباعة الفقراء عاديا ■ الذين يسحبون من هذه المؤلفات  
آلاف النسخ ■ فكانوا يستخدمون حتى الاهتراء الكامل هذه الابجديات  
التي يشترونها بأسعار زهيدة من ارباب الطباعة الاغنياء عندما يريد  
هؤلاء الاستغناء عنها . الا انهم ما لبثوا بعد ذلك ، في القسم الثاني من  
القرن ، ان وجدوا انفسهم ملزمين بشراء عتاد جديد ■ فقرروا تبني  
الحرف الروماني الذي بدا جمهورهم يتعود عليه شيئا فشيئا .



هكذا ، وبعد اختراع الطباعة بأقل من قرن ، ثم تبني الحرف  
الروماني في جميع انحاء أوروبا ، فانتصرت هذه الكتابة التي اصطنعتها  
في الاصل جماعة صغيرة من الادباء . وقد يشير هذا الانتصار دهشتنا  
اذا لم نتذكر بأن اللغة اللاتينية كانت دولية في تلك الفترة ، وكذلك كانت  
تجارة الكتاب اللاتيني . لقد أدى التنوع العجيب للاحرف في اغلب  
الاحيان ، الى اعاقا بيع المطبوعات ■ حتى أن الحرف الروماني ظهر  
اخيرا كنوع من الابجدية الدولية . ولكن اذا كان الحرف الروماني هذا  
قد تم تبنيه بسرعة كبيرة من أجل طباعة النصوص باللغة العالمية في  
ايطاليا ■ ثم في فرنسا واسبانيا بعد مقاومات عديدة ■ ثم بصعوبة اكبر



في انكثره الا انه لم يحقق نصرا كاملا لدى جماهير القراء في البلاد  
الجرمانية . من المؤكد أن النصوص اللاتينية كانت تطبع بالاحرف  
الرومانية في كل من المانيا وهولانده والنمسا . الا أن النصوص المكتوبة  
بلغة البلد ظلت تطبع عادة بالحروف القوطية . في القرن السادس عشر ،  
كان هناك نوعان من الكتابة هما : Umlaut و Schwabach ( استمر  
حتى يومنا هذا ) . خرجا في المانيا من النماذج القوطية وتم تبنيهما  
من قبل معظم القراء لسهولةهما . وقد اضطر ( لوتر ) ، الذي طبعت  
كتباته الاولى بالحروف الرومانية ، الى استخدام الحروف الوطنية  
حتى تصل افكاره الى القسم الاعظم من جماهير مواطنيه .

وهكذا أصبح هناك عالمان : العالم اللاتيني وانكثره من جهة ، والعالم  
الجرماني حيث ظل الناس يقرؤون غالبا ، ولفترة طويلة ، النصوص  
المكتوبة بشكل مختلف . أما في البلدان السلافية خلال هذه الفترة ،  
فكان رجال الطباعة يستخدمون كتابة مختلفة كليا : وهي الكتابة  
« السيريليه » المستوحاة من الكتابة اليونانية القديمة .

## ٢ - هوية الكتاب

### ( المستهل والحاشية الختامية والاشارة )

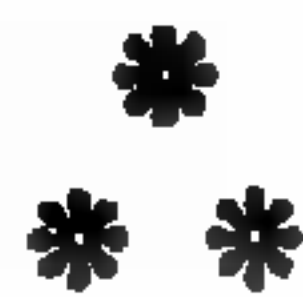
في أيامنا هذه ، أصبح القارئ الذي يفتح كتابا جديدا ، يعرف أنه  
سيجد منذ الصفحة الاولى ، كافة المعلومات التي قد تنصحه وتشجعه  
على قراءته أو تحضه على عدم المضي أبعد من ذلك : فعلى صفحة العنوان  
يوجد اسم المؤلف ، عنوان الكتاب ، مكان الطباعة ، اسم الناشر وتاريخ  
النشر . هذا ما ينص عليه القانون في فرنسا على الأقل .

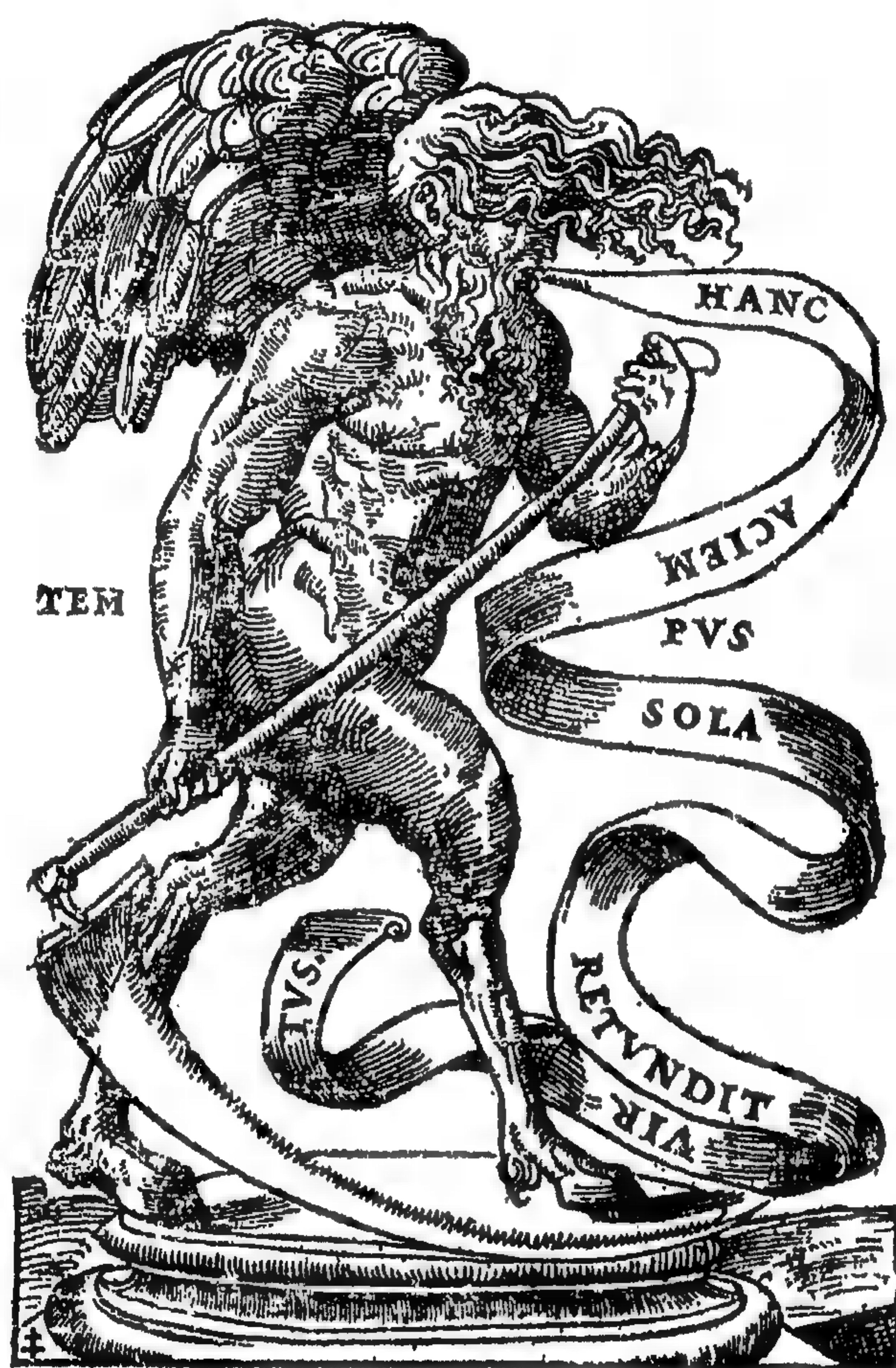
أما رجال القرن الخامس عشر وحتى رجال القرن التالي ، فكانوا  
أقل حظا من هذه الناحية ، لانهم كانوا مضطرين لتصفح الكتاب طويلا  
قبل التعرف على هويته ، إذ لم تكن هناك صفحة عنوان في الكتب المطبوعة  
القديمة ، حيث كان النص يبدأ منذ الصفحة الاولى ، كالمخطوطات تماما ،



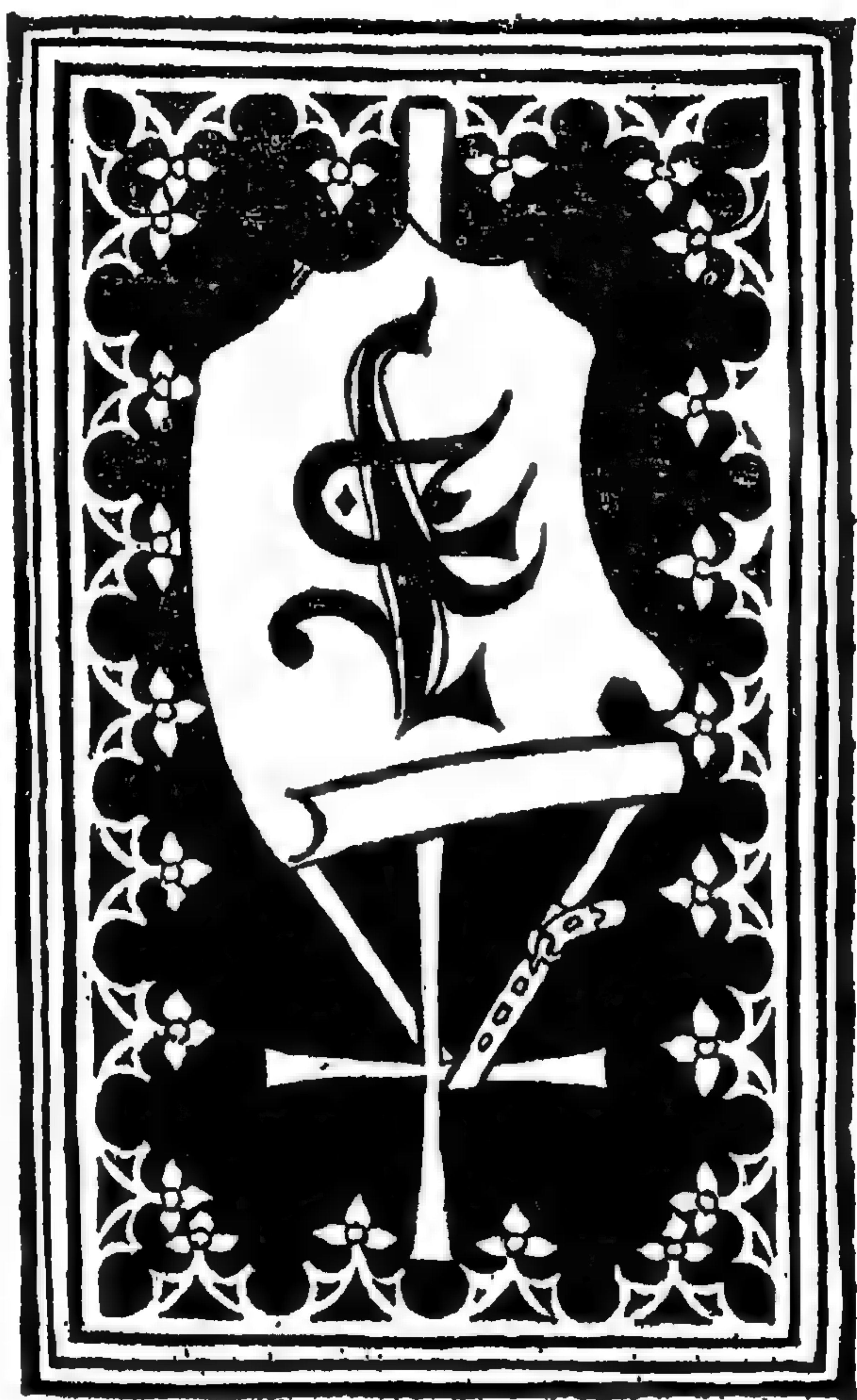
ثم تأتي بعدها مباشرة صيغة مقتضبة يذكر فيها عادة عنوان الكتاب وأحيانا اسم المؤلف . وقد ظل القراء مدة طويلة « حتى مطلع القرن السادس عشر ، يفتشون عن المعلومات الاوسع في نهاية المؤلف أو «الحاشية الختامية» وريثة مثيلاتها في المخطوطات القديمة . هنا فقط ، جرت العادة بصورة مبكرة جدا على ذكر مكان الطباعة واسم الطابع وغالبا العنوان الصحيح للكتاب مع اسم مؤلفه .

الا أن عنصرا جديدا للتعرف على هوية الكتاب « وهو «الاشارة الطباعية» المنقوشة على الخشب ، قد جاء منذ بداية القرن الخامس عشر « ليضاف على المستهل ( الفاتحة ) والحاشية الختامية . كانت هذه الاشارة في البداية مجرد حرف أو رمز مختصر ينقش غالبا على ارضية سوداء ويمثل الاشارة التي كان اصحاب المكتبات ورجال الطباعة يرسمونها على رزمات الكتب المرسلة الى زبائنهم تسهيلا لعملية النقل . اما مكانها فيأتي بعد الحاشية الختامية مباشرة أو على ورقة بيضاء في نهاية الكتاب . الا أن هذه الاشارة ما لبثت أن أصبحت رسما دوائيا حقيقيا « ليست الغاية منه الدلالة على اصل الكتاب فقط « بل تزيينه وتأكيد نوعيته أيضا . لذلك بدأ اصحاب المكتبات ورجال الطباعة ، من الآن فصاعدا ، بطباعة شارات خاصة لمحاتهم ونصوص شعاراتهم ؛ وعندما انتشرت درجة ( موضة ) الرموز التصويرية المستوحاة من العهود القديمة وكذلك الشعارات الرمزية المختلفة في أوج ازدهار النعمة الانسانية ، خرجت الى حيز الوجود مجموعة معقدة من الرموز والشعارات: فاختار ( آلد ) المرساة ، و ( كيرفر ) القارن | وهو حيوان أسطوري بجسم حصان ) ، و ( ايستيان ) شجرة الزيتون ، و ( غاليو دوبريه ) المركب الشراعي بسبب اسمه هو . وفي الوقت نفسه لم تعد « الاشارة » توضع في نهاية الكتاب كالسابق ، بل أصبحت تستخدم لتزيين صفحة العنوان التي بدأ استعمالها يعم منذ نهاية القرن الخامس عشر .





( الاشارة الطباعية لسيمون دي كولين )



الاشارة الطباعية لـ « جان دو برييه »



عجيب حقا تاريخ ولادة صفحة العنوان « الذي يهدف بصورة أساسية » في عصرنا هذا « الى اطلاع القارئ على « هوية » الكتاب . انه تاريخ متميز « لانه يبين لنا كيفية الظهور والانتشار التدريجي للاستعمالات الجديدة التي تجعل استشارة الكتب اسهل من السابق . فالصفحة الاولى تكون عادة اكثر عرضة من سواها للاتساخ والغبار « مما دفع بعض رجال الطباعة « تجنباً لاتساخ مطلع النص « الى البدء بالطباعة على ظهر الورقة الاولى التي يبقى وجهها ابيض خاليا من الكتابة . ثم وجدوا انفسهم منساقين الى ان يطبعوا على هذه الصفحة البيضاء عنوانا مقتضيا يسمح بالتعرف على هوية الكتاب بصورة اسهل .

وهكذا اعتبارا من سنوات ١٤٧٥ - ١٤٨٠ « بدأت صفحة العنوان بالظهور « ولم تلبث فائدتها ان اصبحت من الامور البديهية . اما بالنسبة لفرنسا « فان بعض الناشرين المهتمين بالتقديم اللائق لكتبهم - من امثال « فيرار » - قد شرعوا في تزيين هذه الصفحة بحرف اولي كبير منقوش على الخشب ومزخرف بالاشكال الغريبة . كما قام آخرون بوضع اشارتهم او احد الاشكال المنقوشة على الخشب ، على الفراغ الابيض من الصفحة تحت العنوان : كلوحات تمثل المعلم وتلامذته في بعض الكتب الدراسية المخصصة للمبتدئين مثل لوحة « العقائدي » لالكسندر دي فيليديو « او الحواشي في الكراسات الشعبية .

في نهاية القرن الخامس عشر ، اصبحت كافة الكتب تقريبا تتضمن صفحة خاصة للعنوان ؛ الا ان شكلها لم يكن كما هو عليه حاليا ؛ اذ بعد ان كان العنوان مقتضيا « بدأ يتناول فيما بعد بشكل كبير : فخلال الثلث الاول من القرن السادس عشر ، ادى الاهتمام باملاء كامل الصفحة الى دفع الناشرين لاحاطة العنوان بصيغة مطولة ؛ كما كانوا يضيفون عليه احيانا اشارة الى الاقسام الرئيسية للكتاب ، او بعض الابيات الشعرية للمؤلف واصدقائه . واذا كان اصحاب المكتبات ، الراغبين في الدعاية لانفسهم ، قد اعتادوا بصورة مبكرة على وضع اسمائهم وعناوينهم في اسفل الصفحة الاولى « الا انه ما زال من الضروري العودة الى نهاية

الكتاب ، أو الحاشية الختامية ، للحصول على المعلومات الدقيقة عن اسم الطابع مثلا ، وخاصة تاريخ انتهاء الطباعة .

في الوقت نفسه ، بدأ الاهتمام يزداد بزخرفة صفحة العنوان ، كما أخذت درجة ( موضحة ) الاطارات المنقوشة تنتشر : ففي ستراسبورغ ، نقلت عدة اطارات من قبل ( بالدونغ - غرين ) ، اعتبارا من عام ١٥١٠ ، لصالح ( كنوبلوش ) و ( سكوت ) ثم ( غرونجر ) . بعد ذلك بقليل قام ( هولباين ) في « بال » برسم عدد كبير من الاطارات لصالح ( فوربن ) . ثم ما لبث هذا الطراز الجديد أن انتشر في نورمبرغ وأوغسبورغ وباريس ، ولدى ( جوس باد ) الذي استخدم زخرفة من الطراز المعماري .

الا أنه بينما ظل العنوان غارقا ضمن صيغة مطولة وسط ملاحظات ودلالات متعددة ، في البلدان الجرمانية وانكلترة ، حيث استمرت درجة الاطارات مدة طويلة ، أخذ آل « آلد » في ايطاليا وبعض رجال الطباعة الانسيين في فرنسا من أمثال « سيمون دي كولين » وآل « استيين » أو آل « دي تون » ، يعملون على توضيح تقديم صفحة العنوان : فاعتبارا من عام ١٥٣٠ ، في أوج انتصار النزعة الانسانية ، أخذوا يحاولون اعطاء الكتب الجديدة عناوين قصيرة تطبع لوحدها مع اسم المؤلف ، كما يوضع في أسفل الصفحة العنوان الفهرسي . وهكذا ، بينما كان الحرف الروماني والاطالاني ينتصران في كل مكان ، بدأت صفحة العنوان تأخذ شكلها الحالي تدريجيا .

✱

✱ ✱

أدى استبدال تقنية النقش على الخشب بالنقش على النحاس ، في نهاية القرن السادس عشر ، الى ادخال تغييرات جديدة على مظهر صفحة العنوان . من المؤكد أن عنوان معظم الكتب ظل يظهر دائما بنفس الطريقة ، الا أنه لوحظ تجديد واضح في العنوان المحاط بالاطارات ،

وذلك في الطباعات ذات القياس الكبير المعتنى بها بشكل خاص ، ثم ما لبث هذا التجديد أن انتقل الى كتب أخرى من كافة الانواع . في الاصل ، كان نص صفحة العنوان يطبع غالبا في وسط اطار منقوش ؛ الا أن هذه الطريقة تتطلب اللجوء الى تقنية دقيقة وحساسة للطباعة المزدوجة ( اذ لا يمكن أن تتم في آن واحد طباعة العنوان المؤلف بواسطة الحروف الطباعية ، والاطار المنقوش على النحاس كما كان الوضع بالنسبة للاطارات المنقوشة على الخشب ) . فقد كانت الآثار السميكة التي تتركها الحروف ، تتنافر بشكل سيء ومؤذ للعين مع الخطوط الناعمة الرقيقة للاطار المنقوش ، مما دفع أصحاب الاختصاص الى أن يقوموا في آن واحد بنقش نص العنوان مع الاطار المزخرف على لوحة من النحاس .

منذ ذلك الحين ، أصبح تقديم صفحة العنوان من عمل الفنانين وحدهم الذين مالوا بشكل طبيعي الى توسيع حصة الرسوم على حساب النص : حتى أخذ الرسم تدريجيا يحتل كل مساحة الصفحة ، بينما لم يعد يخصص سوى سطر واحد لعنوان الكتبي وتاريخ الطبع ، وذلك في أسفل الصفحة ، بينما يوضع العنوان على قاعدة أو قطعة من الجوخ في مركز الورقة . هكذا تظهر العناوين المنقوشة في رسوم « روبنس » التي كان يضعها آل « موريتوس » في رأس طباعتهم ومنشوراتهم . وهكذا أيضا تبدو صفحة العنوان بالنسبة لكثير من كتب القسم الاول من القرن السابع عشر ، التي يؤذي منظرها أعيننا المعتادة على البساطة ، لان الفن الباروك لم يعرف المبالغة والتطرف كما عرفهما في هذا المجال بالذات . فرسم عنوان المؤلفات الدينية خاصة ، قد أصبح في أغلب الاحيان حجة أو فرصة لظهور المواهب وعرض العضلات والافراق في التفنن والتنافس، حتى أصبحت الاشكال رموزا وطلاسم معقدة تؤذي أكثر مما تفيد .

أما في فرنسا ، فكان الفنانون يسعون الى مزيد من البساطة ، وقد استمر كل من « توماس دي لو » و « ليونارد غوتيه » وتلامذتهما في وضع العنوان وسط رواق معماري . أما « ميشيل لاسن » ، الذي عمل في ( انفر ) ، فكان يقلد رسوم « روبنس » ولكنه يتجنب الرموز والتراكيب



الثقيلة المعقدة . وقريبا ، في عام ١٦٤٠ ، عندما كلف « بوسين » برسم العناوين لمنشورات المطبعة الملكية ، استطاع ببضعة رسوم ( ما لبثت أن أصبحت نموذجا يحتذى في كل مكان ) أن يحقق ثورة حقيقية في هذا المجال : حيث دفعه شغفه بالوضوح الى الاكتفاء برسم بعض الشخصيات العظيمة المتلفحة على الطراز القديم ، ضمن اطار جميل من البساطة الكلاسيكية . الا أن رساما مثل « روبنس » ، يهتم قبل كل شيء باضفاء نوع من الوحدة على رسومه ، لا بد له أن يترك العنوان بعيدا عن مركز الصفحة . لذلك أصبح معه « العنوان المنقوش » المستخدم للزخرفة فقط « رسما فنيا حقيقيا يوضع على رأس الكتاب » حتى اضطر الناشر الى التسليم بالامر الواقع وتجميع كافة المعلومات الفهرسية في صفحة عنوان أخرى ، كلها مطبوعة « تلي الصفحة المرسومة الاولى مباشرة . من الآن فصاعدا ، ستظل صفحة العنوان تحتفظ دائما بشكلها الحالي ، بعد أن ظهرت فائدتها العملية ضرورة لا بد منها .

### ٣ - تقديم النصوص ومقاس الكتب

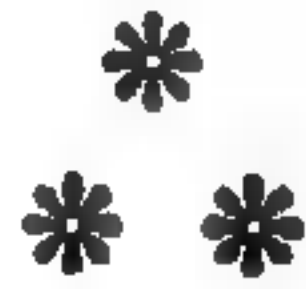
هنا أيضا « نلمس نفس الجهد المبذول للتوضيح ، ونفس الميل الى التوحيد فيما يتعلق بتقديم النصوص . ولكن هنا أيضا ، لم ترافق ظهور الطباعة انقلابات مفاجئة : لان الناس لم يلمسوا الا تدريجيا الامكانيات التي كان يتيحها الفن الجديد .

لنفكر أولا ، لكي نفهم وندرك بصورة افضل التقدم والمنجزات التي حققتها الطباعة ، بالصعوبات التي كان يلاقيها العلماء أو الطلاب أيام المخطوطات : اثناء الاستشهاد بنص من النصوص مثلا « كان من المستحيل عليهم أن يحددوا ، كما تعودنا أن نفعل اليوم » رقم الورقة أو الصفحة التي ورد فيها هذا النص « لان هذا الرقم يتبدل « مبدئيا على الاقل ، في كل مخطوطة . لذلك كانوا يعمدون الى ذكر عنوان الفصل أو رقمه ( أو حتى المقطع ) الذي وردت فيه الفقرة المطلوبة « كما كانوا مضطرين غالبا لاعطاء كل مقطع عنوانا خاصا وتقسيم النص الواحد الى عدة فقرات

صغيرة يسهل تمييزها حتى يصبح من الممكن استخدام وسيلة أو أسلوب معقول للاستشهاد والمراجع .

وإذا أضفنا إلى ذلك غلاء وندرة الرق ( وحتى الورق نفسه ) في تلك الفترة ، والاضطرار ، على سبيل الاقتصاد ، إلى كتابة النصوص بشكل متراس مملوء بالاختصارات وبدون أي فراغ بين السطور أو حتى بين المقاطع والفقرات ، لادررنا لماذا تأخذ المخطوطات غالباً هذا المظهر المشوش الذي يعتبر الرجوع إليه في غاية الصعوبة .

وقد ذكرنا آنفاً أن الطبقات الاستهلاكية الأولى كانت تقدم كالمخطوطات تماماً : سواء من حيث الترتيب العام أو الاختصارات أو الكتابة المرصوفة . إلا أن السطور ما لبثت أن أخذت تتباعد تدريجياً ، كما صارت الحروف تميل أكثر إلى الكبر ، وأخذت الاختصارات تقل . إلا أن التقديم ظل نفسه أو كاد لمدة طويلة ؛ فلا يوجد أي فارق مثلاً ، بين تقديم نص من بعض منشورات أرسطو ■ أو « لانسلو » التي ظهرت بين عامي ١٤٨٠ - ١٤٩٠ ■ وبين طبعتها الثانية التي ظهرت حوالي عام ١٥٢٠ . وهكذا لم يتغير أسلوب تقديم النصوص ، إلا بعد أن أدت أذواق الجماهير إلى انتصار أدب جديد ، وعندما أصبحت الحروف الرومانية مستخدمة في كل مكان .



يبدو أن استخدام الترقيم المطبوع في الكتاب لم يكن يهدف أصلاً إلى تسهيل عمل القارئ وإنما إلى توجيه عمل الحرفيين الذين كانوا يصنعون الكتاب : وخاصة عمل المجلدين الذي كان في غاية الحساسية في فترة كان كل دفتر يحتوي فيها عادة على عدد متفاوت من الأوراق وحيث كانت كل ورقة تضاف بصورة مختلفة ■ لمساعدة المجلد اذن ، كان رجال الطباعة يقلدون النساخين العاملين في بعض المشاغل ( الورشات ) الكبرى ■ فيضيفون إلى الكتاب لائحة يدوّنون فيها الكلمة الأولى من كل دفتر أو ورقة مزدوجة ( سجل ) ؛ وللغاية نفسها اعتادوا

على الدلالة أو الإشارة الى كل دفتر بحرف من حروف الابدجية ، يطبع عادة في أسفل الورقة والى اليمين ، واتباع هذه الحروف برقم يدل على تتابع الاوراق المزدوجة ( التوقيع ) . ومن الممكن انهم قاموا للغاية نفسها ايضا ، بترقيم الصفحات المزدوجة ( اذ يلاحظ فعلا ان اقدم المؤلفات المرقمة ليست موقعة والعكس صحيح ) .

مهما يكن ، فان عادة الدلالة على توالي الصفحات المزدوجة لم تعم الا ببطء . ففي مطلع القرن السادس عشر ، كان هناك العديد من الكتب ما زال دون ترقيم . كما ان عملية الترقيم نفسها ( التي كانت تتم بواسطة الارقام الرومانية ) كانت خاطئة في العديد من الاعمال والكثير من الاحيان . وهكذا كان لا بد من الانتظار لمدة اطول حتى ترقم صفحات الكتب . كما هو عليه الوضع الآن، وليس الصفحات المزدوجة ( *fenillets* ) استخدم الترقيم لأول مرة من قبل ( آلد ) عام ١٤٩٩ في ال ( *Cornucopiae* ) لنقولا بيروتي ، ولم يصبح شائعا الا في الربع الثاني من القرن السادس عشر ، بفضل رجال الطباعة الانسيين بشكل خاص .

وفي حدود هذا التاريخ بالذات ، اخذ الكتاب ، كما اسلفنا ، شكله الحالي ، عندما انتصرت النزعة الانسانية ( الانسيه ) وفرضت استعمال الحروف الرومانية بالحجم الطبيعي الاكبر من الحروف القوطية والاسهل قراءة بالتالي . من الآن فصاعدا سوف تطبع النصوص ، ليس على شكل اعمدة ، وانما « بالسطر الطويل » . وفي الوقت نفسه ، اخذت السطور تتباعد ، والسعي وراء المزيد من الوضوح يزداد ، وعناوين الفصل تبرز بصورة افضل في مساحة خالية بيضاء . وهكذا بدأت النصوص تأخذ شكلها الحالي تدريجيا .

\*

\* \*

الا ان الكتاب ، بفضل الطباعة وازدياد عدد النصوص ، قد توقف من الظهور كحاجة أو غرض ثمين يرجع اليه الناس في المكتبات . كما ازدادت الرغبة في حمله ونقله بسهولة للرجوع اليه أو قراءته في كل مكان



وزمان . وهذا ما يبرر النجاح المتزايد الذي لاقتة « الحجم السهلة الحمل » ، في القسم الاول من القرن السادس عشر ، في فترة لم يعد معها الاهتمام بالكتب وقفا على رجال الدين والدارسين والاسياد ، وحيث قام العديد من البورجوازيين باقتناء المكتبات الخاصة .

من المؤكد أنهم كانوا يعرفون ويستخدمون الكتب ذات المقاس ( 4° - in ) و ( 8° - in ) منذ القرن الخامس عشر ، الا ان هذا كان مقتصرا على النصوص القصيرة ، التي تشكل حجما رقيقا جدا لو طبعت بشكل نصفي ( بحجم نصف طلحية ) ؛ اما الكتب المعدة للدراسة على المقاصد فكانت ذات حجم كبير بصورة عامة . في الواقع ، يمكن القول بأن المؤلفات الوحيدة التي كانت تستخدم آنذاك بالحجم الصغير هي كتب التقوى وكتب الساعات ، لانها كانت تستعمل بصورة دائمة ومن قبل جمهور واسع ، الامر الذي كان يتطلب منها ان تكون سهلة الحمل والنقل . كذلك كانت تطبع بالحجم الصغير ، « اللوحات القوطية » ، وهي عبارة عن مؤلفات من الادب الشعبي المعد لجمهور اوسع .

ولكن ، منذ نهاية القرن الخامس عشر ، قام آل « آلد » ، رغبة منهم في تسهيل قراءة المؤلفين الكلاسيكيين ، باطلاق مجموعتهم الشهيرة « القابلة للحمل » . انتشرت درجة ( موضة ) الحجم الصغير بشكل متزايد في مطلع القرن السادس عشر ، بعد تبنيها من قبل مجموعة الانسيين ؛ ففي باريس مثلا ، استطاع ( سيمون دي كولين ) ، الذي صنع مجموعة مماثلة لمجموعة ( آلد ) ، ان يجد العديد من المقلدين ، وخاصة في مدينة ليون ، حيث كانت تنسخ غالبا النماذج الفينيسية . وهكذا ما لبثت المؤلفات الادبية الجديدة ان اصبحت تنشر بصورة منهجية في طبعات ومنشورات ذات حجم صغير ، مما سهل حملها وتداولها وقراءتها أو الرجوع اليها . اذا كانت روايات الفروسية القديمة قد ظلت تظهر في طبعات نصفية او ( 4° - in ) ، فان الاشعار اللاتينية والانسية ، واعمال « مارو » او « رابليه » ، و « مارغريت دي نافار » ، ثم اعمال شعراء « الكوكبة » ( Pléiade ) وهي مجموعة من مشاهير الشعراء ، اخذت

جميعها تنتشر في كتب ذات حجم صغير . بهذا الشكل ، ظهرت «الحِكْم» لـ Erasme وانتشرت في جميع انحاء أوروبا ؛ وكذلك أعمال النقد التي كتبها « لوثر » مع بعض المصلحين ، ثم طبعوها في كتب صغيرة لكي يسهل انتشار أفكارهم بين الجماهير . وقد انتقلت هذه الدرجة الى الكتب المصورة أيضا . ففي عام ١٥٤٠ ، رسم ( هولباين ) زخارف صغيرة لطبعات من قياس ( in - 4° ) و ( in - 8° ) تتضمن «صورا للتوراة» و «تمائيل للموت» ، عرفت نجاحا باهرا آنذاك . وفي مدينة ليون ؛ لدى آل « دي تورن » ؛ ثم في باريس ؛ لدى « دينيس جانو » ؛ وقريبا في كل مكان ، بدأت تظهر منشورات من قياس ( in - 12° ) تتضمن « أشكالا للتوراة » و « شعارات » آلسيا أو « تحولات » أوفيد . الا أن الدارسين ظلوا يفضلون الطبعة النصفية من أجل كتب العمل ، لأنها أكثر وضوحا رغم ثقلها ، كما أن الرجوع اليها أسهل عند الحاجة .

منذ هذه الفترة ، كان هناك تباين بين الطبعات الثقيلة للنصوص العلمية المعدة للرجوع اليها في المكتبات ، والطبعات الصغيرة الخفيفة للأعمال الأدبية أو الكتابات النضالية المعدة لجمهور أوسع . هذا التباين ، الذي يميز أيضا تاريخ النشر في القرن السابع عشر . ففي القسم الاول من هذا القرن ، في عهد النهضة الكاثوليكية ؛ عندما كانت فرنسا مغطاة بالاديرة ؛ ولكل دير مكتبته الخاصة ، عندما كان رجال اللاهوت البروتستانت ينقضون على العلم مع اليسوعيين ، عندما بدأ القضاء والمحامون يقلدون الكهنة فيجمعون في مكتباتهم النصوص الدينية الكبرى ، وبينما أخذ البورجوازيون يفقدون تذوقهم للقراءة الذي اظهروه في القرن السادس عشر ، نجد أن الطبقات الكبرى للنصوص المقدسة ولأعمال « آباء الكنيسة » ومجموعات المصالحة والحقوق الكنسية ؛ قد عرفت مرحلة زاهرة من الانبعاث والتجدد وتضاعفت الطبعات النصفية الكبرى . كما كان الناس في الوقت نفسه ، يفضلون غالبا ، من أجل النصوص القصيرة والأعمال المكتوبة بالفرنسية خاصة ؛ المنشورات ذات القياس ( in - 4° ) على الـ ( in - 8° ) لأنها أسهل للقراءة رغم ثقلها وصعوبة

تداولها . حتى أن آل ( آلزوفيه ) ، الذين عجزوا بسبب الحروب عن تغطية حاجاتهم من الورق من فرنسا ، قرروا « كما أسلفنا ، تبني حجما صغيرا جدا من أجل منشوراتهم للمؤلفين الكلاسيكيين ( in - 12 ) مع حروف صغيرة للغاية ، مما حدا بزيائهم ( وأكثرهم من الدارسين ) للتدبر والشكوى .

أما في القسم الثاني من القرن ، فقد اتسع الجمهور المهتم بقضايا الفكر « فكثر الروايات والكتب التعميمية ، بينما كانت الشروط الاقتصادية غير مواتية للمشاريع الهامة فيما يتعلق بالطباعة والنشر » . مما أدى إلى ترايد نجاح الكتب الصغيرة . أما في القرن الثامن عشر ، فلم تعد الطبقات النصفية ( in - folio ) تستخدم إلا للمؤلفات ذات الحجم الكبير ، كالمعاجم مثلا أو الموسوعات ، حتى أصبحت مئات المؤلفات التي تحظى بحصة الأسد من الانتاج الطباعي ، هي التي تنشر بقياس ( in - 4° ) وخاصة الـ ( in - 8° ) : كالروايات والأعمال الأدبية والأبحاث العلمية والمؤلفات الجدلية والمنشورات اللاتينية واليونانية .

#### ٤ - زخرفة النصوص

لقد جرت العادة كما نعلم « على زخرفة وتزيين نصوص بعض المخطوطات بالرسوم » ككتب الساعة والصلوات والمؤلفات الدينية وروايات الفروسية ومقالات صيد الوحوش بالكلاب . إلا أن هذه المخطوطات المصورة المكتوبة من قبل خطاطين مهرة « والمزخرفة بواسطة مشاهير الرسامين أحيانا لم تكن في متناول سوى حفنة من المميزين كالسياد والكهنة أو العلمانيين والبورجوازيين الاثرياء .

هنا أيضا لم يحدث ظهور الطباعة أية ثورة . فقد تابع الخطاطون والمزخرفون أعمالهم - ولندكر على سبيل المثال لا الحصر : « أن دي بريتاني » « بورديشان » ( الذي توفي عام ١٥٢١ ) « أو « كولومب » . وعندما كان يريد بعض الناشرين المتخصصين في الكتب النفيسة، من أمثال



( فيرار ) ■ أن يخرجوا نسخة من كتاب مطبوع تستطيع مضاهاة هذه المخطوطات النفيسة ، فانهم كانوا يعمدون الى زخرفة النص المطبوع من قبل نفس الرسامين الذين كانوا يزخرفون هذه المخطوطات .

الا أن مثل هذا الاسلوب كان طويلا جدا وباهظ التكاليف ، لذلك لم يكن استخدامه ممكنا الا في بضعة نسخ للاهداء تسحب على الرق وتخصص للشخصيات الكبرى . اما عندما وجب تزيين عدة مئات من النسخ المطبوعة ، وعندما عمم الكتاب على كافة فئات الشعب ، أصبح لا بد من اللجوء الى وسيلة أخرى : فلا بد أن يقابل الانتاج الآلي للنصوص اسلوب آلي لانتاج سلسلة من الصور .

لقد كان رجال العصر يعرفون آنذاك ويستخدمون أسلوبا من هذا النوع بطريقة صناعية - وهو النقش على الخشب - حتى قبل ظهور الكتب المطبوعة الاولى : فمنذ نهاية القرن الرابع عشر ، لاحظنا ان الدمغات المنقوشة على الخشب قد بدأت تنتشر ■ حتى بلغت أوج رواجها عند ظهور الطباعة . لقد كانت كل هذه العملية تتلخص في وضع قطعة من الخشب المنقوش داخل قالب ، وسط الحروف الطباعية ■ ثم طبع الحروف والرسم معا في آن واحد ( لم يكن في ذلك اية عقبة تقنية ) ؛ لذلك وجدوا في هذه الوسيلة حلا سهلا تبنيه سريعا لحل مسألة زخرفة النصوص المطبوعة . وفي حوالي عام ١٤٦١ ، خطرت على بال رجل طباعة من « بامبرغ » ■ يدعى ( ألبريخ بفيلستر ) ■ فكرة زخرفة عدة كراسات بهذا الشكل ، منها مجموعة صغيرة من الحكايات الشعبية ■ l'Edelstein « ( أو الحجر الثمين ) لاولريش بونر . الا أن هذه الاشكال البسيطة الخالية من التظليل ■ والملونة بسرعة بواسطة الالوان المائية ، لهذا الكتاب المصور الاول ■ لم تكن مؤذية للعين رغم خشونتها وغلظتها ؛ ولا شك في أن مظهرها لم يفاجيء الجمهور الذي تعود على رؤية الطباعات الخشبية المنقوشة على المخطوطات .

بينما كان « بفيلستر » ينشر قصصا مزخرفة أخرى بالطريقة نفسها،

كالكتاب المسمى « بالقصص الاربعة » مثلا ، أخذ ( غونتر زايتر ) يقوم في « أوغسبورغ » باصدار عدد متزايد من الطباعات المزخرفة بالخشب من مؤلفات شعبية وكتب صغيرة للتقوى . كذلك في « أولم » ، قام ( أولريش زيل ) بنفس الاعمال ، كما قام سواه بأعمال مماثلة في مدن كثيرة أخرى من ألمانيا . كان المقصود من أعمال الزخرفة هنا ، كما كان عليه في المخطوطات ، هو شرح النص وتوضيحه بشكل ملموس ، وليس العمل الفني المجرد بحد ذاته .

وهكذا نجد انه في ألمانيا حيث ازدهرت صناعة النقش بواسطة الخشب ، قد درجت عادة زخرفة المؤلفات الشعبية بواسطة الخشب المنقوش . ثم انتقل ذلك الاسلوب الى كافة أنواع الكتب بعد تطوره وتحسن تقنية النقش على الخشب . الا ان رجال الطباعة اليرينانيين الذين غادروا بلدهم وذهبوا يمارسون مهنتهم في اقاصي البلدان ، قد حملوا معهم أخشابهم المنقوشة ، أو قاموا بنقش أخشاب جديدة من أجل الكتب التي يطبعونها ، حتى ان الكتب المزخرفة الاولى التي ظهرت في كافة أنحاء أوروبا ، كانت تحمل غالبا الطابع الجرمانى . فمئذ عام ١٤٦٧ مثلا ، أي بعد مضي سنتين على ظهور أول كتاب مطبوع في إيطاليا ، قام عاملان من عمال الطباعة الالمان المقيمين في روما « وهما « سوينهايم » و « بنارتز » ، بنشر طبعة عن « التأملات » ( Méditationes ) للكردينال « توركمادا » مزخرفة بواسطة الخشب وبأيد المانية . كما ان أول كتاب مزخرف ظهر في نابولي ( عام ١٤٧٨ ) ، « Baccace » قد طبع من قبل رجل الماني « هو « ريسينجر » ، كما كان الخشب المنقوش المستخدم للزخرفة من صنع أحد مواطنيه أيضا . كذلك ظهر التأثير الجرمانى قويا في فينيسيا ، حيث أقام عدد كبير من عمال الطباعة الالمان . وأول كتاب مزخرف ظهر في فرنسا ، وهو

« le Mirouer de la Rédemption de l'humain lignaige »

قد طبع في مدينة ليون من قبل رجل الماني أيضا ، يدعى ( Mathieu Husz ) ، استخدم للزخرفة أخشابا سبق لها ان استعملت في كولونيا عام ١٤٧٤ . وفي بال عام ١٤٧٦ . كذلك





#### Don geistlichem leben.

Ins mals ein affe han gerant. Do er vil guter  
 nusse vant. Der hette er gessen gerne. In was  
 gelage von dem herne. Der **ist** gar lustiglich unde  
 gut. Beschwert was sein thümer mut. Do **er** der pit  
 terheit enphant. Der schalen darnach zu hant. Be-  
 greiff er der schalen herrlichkeit. Von den nussen ist mir  
 gesait. Sprach er das ist mir worden kunt. Sie ha-  
 ben mir verhonet minei munt. In warffe er sie  
 zu der selben wart. Der herne der nusse ran ire wart.  
 Dem selben affen sein gleich. Weide ung arm unde  
 reich. Die durch kurze pitterkeit. Verschmichen lan-  
 ge süßkeit. Wenn man das feur einzunden wil. So  
 wirt des rauches dich zu vil. Der thut einem in den  
 augen we. Wenn man darzu plet mee. Pilt es zu  
 zundet wirt wol. Und dan hize gibt als es sol. Das  
 feur sich kaum ewigt. Das **ist** hize und licht gibt.  
 Also ist **es** umb geistlichs leben. Welchs miltch sich



كان رجال الطباعة والزخرفة المنقوشة ١ في كل من لوفين وبروكسل وبروغ وغودا وانفرس ، يستوحون منهم من أسلوب النقاشين في كولونيا . وفيما بعد ١ ستوجد التأثيرات الالمانية في أوائل الكتب المزخرفة الانكليزية أو الاسبانية .



هكذا نرى ان التأثير الجرمانى كان واضحا أسلوبا وروحا في زخرفة الكتاب خلال مرحلة البداية هذه . الا انه لن تلبث ان تظهر تأثيرات محلية وتتشكل مدارس اقليمية .

في بعض المراكز النادرة ، كانت هناك زخارف في الكتب الاولى ، تبدو وكأنها نفدت من قبل فنانيين محليين - من صانعي ورق اللعب ولا شك - الذين لم يتأثروا مطلقا بالنماذج الالمانية : فلا يوجد اي اثر جرمانى مثلا في اللوحات الموجودة على الكتاب المصور ( المزخرف ) الاول الذي طبع في ( فيرون ) ، وهو « في الشؤون العسكرية » لـ ( فالتوريوس ) عام ١٤٧٢ ؛ كما لا يوجد اي اثر جرمانى في الزخارف التي نجدها في القانون الكنسى لـ « ميستيل دي فيردان » المنشور في باريس عام ١٤٨١ من قبل « جان دوبريه » . في هذا الكتاب أيضا ١ تبدو لأول مرة اطارات مشكلة من مجموعة من رسوم الاغصان المورقة ١ مع رسوم لبعض الحيوانات والزخارف الاسطورية المقتبسة مباشرة من المخطوطات : منذ البداية اذن ، كان هناك أسلوب مبتكر للزخرفة أكثر مرونة من طراز النقوش الالمانية للفترة نفسها ١ أخذ يتوسع في باريس ، فظهرت آثاره في مدينة ( روان ) وفي انكلتره ١ ومن الثابت أن ( فيرار ) ، الاختصاصي الباريسي الكبير في الكتب المزخرفة منذ نهاية القرن الخامس عشر ، كان يمتلك مشغلا في لندن يطبع فيه ترجمات انكليزية لبعض طبعاته الفرنسية .

اما في ايطاليا ١ في روما وناپولي وفينيسيا ١ حيث صنعت الكتب المزخرفة الاولى من قبل طابعين ألمان ، فقد تشكلت مدارس محلية تأثرت

أكثر من سواها بالرسم والفن الجداري ؛ ويبدو أن الجمهور الإيطالي « المتعود على فن أقل خشونة » لم يستسغ كثيرا الكتب المزخرفة حتى تم تكييفها مع أذواقه الخاصة . لذلك ، وبسرعة كبيرة ، قام النقاشون الألمان أنفسهم « ارضاء لهذا الجمهور » بتبني الطراز الإيطالي ، ثم تلاهم في ذلك تلامذتهم الإيطاليون ؛ ومن المحتمل أن يكون النقاش الذي نقش أخشاب « التأملات » (Meditationes de Torquemada) قد اقتبسها من رسوم فنان روماني استوحاها بدوره من أفصان الزخرفة لـ ( سانتا ماريا سوبرا مينيرفا ) ، كذلك أدى الميل الواضح في نابولي لنوع من أشكال الغنى الشرقي في الزخرفة « الى التأثير على الفنان الذي قام بزخرفة مقدمات « لايزوب » المطبوع سنة ١٤٨٥ من قبل طابعين المان كانوا يعملون لصالح الانسي النابويثاني ( توبو ) .

وهكذا تشكلت تدريجيا، في مراكز النشر الكبرى « مدارس للمزخرفين المتأثرين غالبا بالاساليب الاقليمية للرسمين والمزخرفين ، وبفن العمارة اللابنية المائلة أمام أعينهم آنذاك . شيئا فشيئا ، أخذت كل مدرسة تستأثر بأسلوبها الخاص وروحها المستقلة وتكون لنفسها خاصتها الفريدة . ففي فلورنسا مثلا ، كان النقاشون يزخرفون خاصة الكتب الشعبية المعدة للزبائن المحليين . أما في « فينيسيا » أو « ليون » ، هاتين المدينتين التجاريتين حيث يعمل الناشرون من أجل التصدير ، فقد توجهت العناية نحو زخرفة كتب التوراة والكتب الكنسية ؛ لقد ظهرت أيضا في ( ليون ) عدة كتب شعبية وكراسات اخلاقية ومؤلفات دينية ، علاوة على ترجمات عديدة للمؤلفين اللاتينيين المعروفين من أمثال « تيرانس » و « أوفيد » ) مزخرفة بالرسوم والاشكال . في باريس، نشرت كتب مزخرفة من كافة الانواع : كتب الايام « مؤلفات دينية » أشعار لـ « فيون » ، هرجات من نوع « Pathelin » « كتب كنسية » مجموعات أخبار وروايات فروسية . في ( غودا ) « تفرغ ( جيرارد لو ) ، الاختصاصي الكبير في الكتب المزخرفة في هولانده « لطباعة ونشر مؤلفات التقوى وروايات الفروسية المعدة لصالح البورجوازية الفنية في هذا البلد . في ( نورمبرغ ) « قام « انطون كوبرجر » ، المتخصص أساسا في

نشر الكتب العلمية ، باصدار كتب مزخرفة ايضا ، حيث كلف النقاش ( والفموت ) بزخرفة الكتاب المسمى ( Schatzebehalter ) باحدى وتسعين رسما يشغل كل منها صفحة كاملة ويمثل مشهدا من مشاهد التوراة او بعض الصور الرمزية ( عام ١٤٩١ ) ، كما قام بنقش حوالي ٢٠٠٠ / قطعة خشبية لزخرفة كتاب ( كتاب الوقائع ) مؤلفه « هارتمان شيدل » والمعروف تحت عنوان ( اخبار نورمبرغ ) او ( Chroniques de Nuremberg ) عام ١٤٩٣ ، الذي قدم عنه طبعة باللاتينية واخرى بالالمانية ، والذي بيع في فرنسا وايطاليا وكراسوفيا وبودا . بعد ذلك ببضع سنين ، قام ( كوبرجر ) اخيرا ، بزخرفة لوحات « دورر » ( رؤى القديسة بريجيت ) عام ١٥٠٠ ، بالاضافة الى ( اعمال هورسويتا ) عام ١٥٠١ .

\*

\* \*

ان وجود طراز خاص وروح خاصة لكل مدرسة من هذه المدارس ، لم يحل دون استمرار التأثيرات الخارجية . فكل كتاب مزخرف يصدر ، كان يعرف في كافة انحاء اوروبا ويقلد في اغلب الاحيان . وهكذا نجد ان « مجموعة اخبار نورمبرغ » مؤلفها ( كوبرجر ) ، التي ذكرناها آنفا ، قد نقلت في ( اوفسبورغ ) من قبل ( شونسبرغر ) ( ١٤٩٦ ، ١٤٩٧ ، ١٥٠٠ ) . كما ان لوحات طبعة ( بال ) المسماة ( Nef des fous ) لسيباستيان براندت ( عام ١٤٩٤ ) ، قد استخدمت كنموذج لنقاشين باريسيين ( ١٤٩٧ ) وآخرين من مدينة ليون ( ١٤٩٨ ) . الا ان الفنانين الذين كانوا يقومون بعمليات النقل هذه ، كانوا يسعون جاهدين احيانا لاضافة بعض الاعمال المبتكرة : فكتاب « حلم بوليفيل » ، احد اشهر المؤلفات المزخرفة الباريسية في عصر النهضة ، ليس سوى اقتباس لطبعة ظهرت منذ ما لا يقل عن خمسين عاما لدى آل ( آلد ) في فينيسيا ، الا ان اللوحات قد نقشت بروح تختلف كليا عن روح النموذج الايطالي : اذ ان تكييفها مع الدوق الفرنسي قد ترجم بشيء من السعي نحو الحداثة او التكلف . ولكن في كثير من الاحيان ، كان الاقتباس يصبح مجرد نقل





**D** A dame Je viens deuers vous.  
 Comme singuliere maistresse.  
 Et supplie a deux genoulz —  
 Que par vostre noble largesse.  
 Acquies vers moy la promesse.  
 Soubz laquelle avec vous me tiens.  
 Et ay tenu par Jeunesse.  
 Afin d'auoir de vous des biens. —

أو نسخ « عندما يكون النقاشون أقل مهارة وخبرة أو على عجلة من أمرهم .  
فاذا كان النقاشون الفينييسيون في القرن الخامس عشر مثلاً ، قد عرفوا  
كيف يستوعبون التأثير المزدوج للفرنسيين والالمان « إلا أن زملاءهم من  
القرن السادس عشر قد أخفقوا في ذلك ، لانهم كانوا واقعين تحت ضغط  
الطلبات الكثيرة التي كان يتقدم بها الناشر المهتمون بالتصدير قبل  
كل شيء ، مما كان يدفعهم الى التقليد الاعمى دون بذل أي جهد يذكر في  
التكييف أو الابتكار .

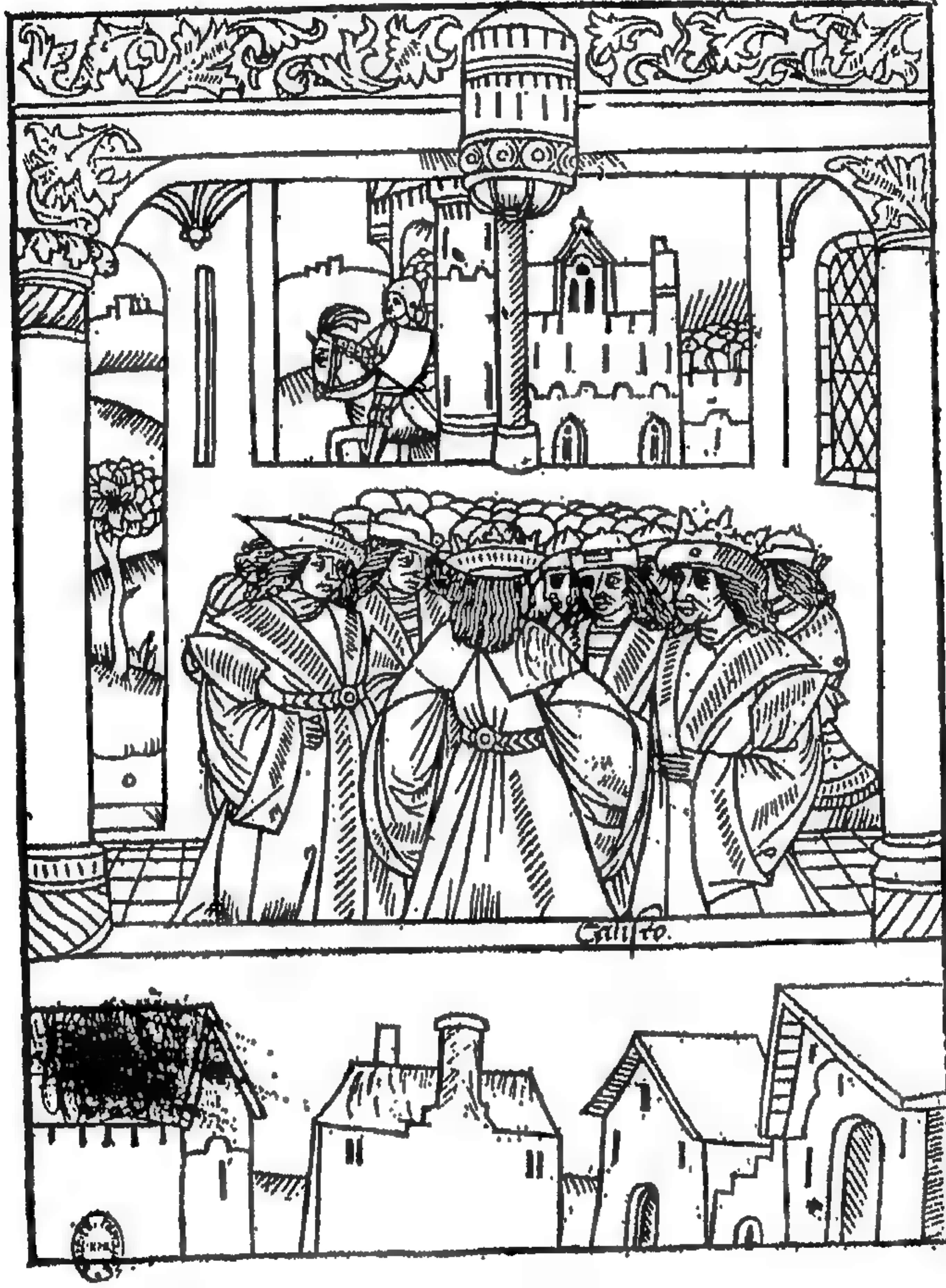
وهكذا نجد اذن ان التأثيرات الاجنبية في الطراز كانت واضحة في  
كل مركز . وكثيراً ما كان يحدث ان تكون اللوحات الخشبية المستخدمة  
في هذه المدينة أو تلك ، من مصدر اجنبي . كما كان الناشرون « الذين  
يملكون مراكز في عدة مدن ، يعتمدون في اغلب الاحيان الى التصرف على  
النحو التالي : فالسيد ( كورنارد ريش ) ، وهو صاحب مكتبات في بال  
وباريس « يستخدم لوحات منقوشة في بال لزخرفة الكتب التي ينشرها  
في باريس ؛ كما كان بعض الناشرين يعتمدون في كثير من الاحيان الى  
مطالبة زملاء اجانب بتكليف من لديهم من الفنانين المشهورين ، بنقش  
اللوحات الخشبية التي يحتاجونها . وهكذا كان الفنان الشهير البالي  
( من مدينة بال ) « أورس غراف » ، المزخرف المفضل لدى ( فروبن ) ،  
يعمل احياناً لصالح ( ماثياس شورر ) و ( هوبفوف ) من ستراسبورغ ،  
و ( توماس انسيلم ) من هافنو « و « بير فيدو » و ( كورنارد ريش ) من  
باريس .

✱

✱ ✱

في هذه الظروف ، يمكننا ان ندرك مدى تعقيد القيام بدراسة زخرفة  
الكتاب ؛ خاصة وأن فن تصنيع الكتاب يجب ان يدرس على ضوء التيارات  
الفنية الكبرى ، الفكرية والاجتماعية لكل عصر أو فترة على حدة . الا  
ان هذه ليست غايتنا ، كما ان مجلداً كاملاً لا يمكنه ان يفي مثل هذه  
الدراسة حقها .

De Boccace



( بوكاس ، «النبلاء التعساء» ، باريس ، ا. فيرار ، ١٤٩٢ ، طبعة نصفية )



الا اننا نلوك على كل حال ، أهمية الدور الذي لعبته الكتب المزخرفة ، مع فن  
النقش على الخشب « في نشر المواضيع الايقونية . لقد اظهر ( ايميل مال ) التأثير الذي  
خلفته « توراة الفقراء » بالاضافة الى « مراة الصحة البشرية » كما قام المنعم  
( *miniaturiste* ) « الذي زخرف « الساعات المعمة بالفنى « للدوق دي بري »  
باستخدام المخطوطة اللاتينية المسماة « *Speculum humanae salvationis* »  
الانفة الذكر . كذلك كان كل من ( فان ايك ) عام ١٤٤٠ « و ( فان دو ويدن ) عام ١٤٦٠ ،  
يمتلكان هذا المؤلف مخطوطا او منقوشا بواسطة الحروف الخشبية ، فاقتبسا منه كل  
حسب حاجته . ولكن « توراة الفقراء » وال « مراة » لم يصبحا مؤلفين شهيبيين يتباهيا  
الفنانون « الا بعد طباعتها بالحروف الخشبية . وتعتبر لوحات الجدران ، الموجودة في  
( *Chaise - Dien* ) وكاتدرائية ( *Reims* ) مستوحاة من هذه الاعمال ، بالاضافة  
الى لوحة جدارية موجودة في كاتدرائية ( *Sens* ) واخرى في ( *Chalon - Sur - Saône* )  
كما ان الزجاجيتين الكبيرتين الموجودتين في كنيسة ( *Sainte - Chapelle* )  
( *Vic - le - Comte* ) منقولتان عن « توراة الفقراء » وال « *Speculum* »  
وكذلك الامر بالنسبة لبعض التماثيل على بوابة كنيسة ( *Saint - Maurice de Vienne* )  
في ( *Dauphiné* ) او فوق البوابة الكبرى لكاتدرائية ( *Troyes* ) ، ولعدد من  
الطلاءات الخولية والصناديق العاجية المنحوتة والمزخرفة .

لا يمكن مطلقا اعتبار هذه الامثلة الانفة الذكر كحالات استثنائية ؛ اذ غالبا ما تكون  
اللوحات الجدارية والزجاجيات المزخرفة مستوحاة من كتب الايام « وخاصة « تقاويم  
الزراعة » و « قصة الاموات » التي استخدمت كنماذج للكثير من الرسوم الجدارية .  
فالرسوم الجدارية الموجودة في ( *Meslay* ) ( *La Ferté - Loupière* )  
و ( *le - Grenet* ) مستوحاة من « قصة الاموات » المطبوعة من قبل « غوي مارشان »  
و « كوستيو » و « مينارد » . وبالمقابل ، من المحتمل ان « قصة الاموات » لمارشان ،  
كانت نسخة من « مقبرة الابرياء » . بعد ذلك في القرن السادس عشر « يبدو ان عدة  
مزخرفين قد نقلوا زخارف بعض الكتب « ككتاب ال « *Enéide* » الذي ظهر عام  
١٥٠١ لدى ( غرونجر ) او « تاريخ فزو الجزرة الذهبية » لمؤلفه ( جان دي مورفارد ) ،  
بينما استوحيت عدة لوحات جدارية مزخرفة من كتاب « *Illustration des Gaules* »  
لمؤلفه ( جان لوماردي بالچ ) .

الا أن أوضح مثال عن الدور الذي لعبه الكتاب المرخرف فيما يتعلق بالنشر الفني ، هو الذي تقدمه لنا « التوراة » و « تحولات أوفيد » اللذان ظهرا لدى ( جان دي تودن ) عام ١٥٥٣ و عام ١٥٥٧ « مع كُريَمَات » لبرنارد سالومون ؛ وقد أحرز هذان المؤلفان نجاحا كبيرا ، بينما كان المؤلف الثاني في الواقع دعاية للبروتستانتية . أوحى « كريمت » ( من كرمة صغيرة ) برنارد سالومون كثيرا من اللوحات الجدارية والمنسوجات الحريرية والزجاجيات والقطع الخزفية المزخرفة والاثاث الخشبي . كما يبدو أن هذه الكريمت قد أوحى « مباشرة أو عن طريق النقوش التي تقلدها » بعدة سلاسل من اللوحات ، بينما استخدمت حواشي صفحات « تحولات أوفيد » بمثابة نماذج في كتب المخرمات ( الدنيل ) .

سنكتفي هنا بذكر بعض المؤلفات المأخوذة من بين مشاهير القرن السادس عشر ، وبالتذكير بأسماء بعض الفنانين الذين سنتطرق الى ذكرهم في كثير من الاحيان .

كان الكتاب المرخرف بالاشكال والرسوم يجتاز آنذاك « في كل من المانيا وفرنسا » مرحلة استثنائية من الازدهار والرواج . ومع أن الامر لم يخرج من كونه أساسا مجرد لوحات منقوشة ، إلا أنه لا يسعنا ان نغفل ذكر السلسلة المتتابة للسيد ( البير دور ) : « نهاية العالم » ( ١٤٩٨ ) ، « الشغف الكبير » ( ١٤٩٨ - ١٥١٠ ) « حياة الملوك » ( ١٥٠٢ - ١٥١٠ ) ، التي ظهرت في بادئ الامر بشكل دفعات ثم بشكل مجلدات مرفقة بالنص . اعتبارا من عام ١٥١٢ « كان ( دور ) في أوفسبورغ يتعاون مع ( شونسبرغر ) « رجل الطباعة الرسمي لماكسيميليان . واحتفاءا بمعجده الامبراطور ، عمل على زخرفة « قوس النصر » ثم « انتصارات » هذا الأخير ، كما قام ( هانس بورغمير ) بنقش هذه الاعمال في اهلل الاحيان . ثم ما لبث بورغمير وشوفلين وليونارد باك أن اجتمعوا لرخرفة ( Teuerdank ) الشهير ، وهو وصف رمزي للزواج الامبراطوري .

في الفترة نفسها ، اخذت مطابع ستراسبورغ ، وخاصة مطابع ( غروننجر ) ، تضامف انتاجها من الكتب المرخرفة ، ويمكن اعتبار الستراسبورجي ( Hans weiditz le jeune ) تلميذ ( بورغمير ) « كأفضل رسام - نقاش في عصره ؛ فقد زخرف بشكل خاص توراة المانية لصالح « كنوبلوش » ( عام ١٥٢٤ ) ، بالإضافة الى « Glucksbuch » لبيترارك الذي نشره ستاينر في أوفسبورغ عام ١٥٣٢ ، إلا أن أفضل لوحاته توجد ولا شك في « رسوم





هيرودوت ، « تاريخ الكتاب الجديد » ، ترجمة ل. فاللا ، فينيسيا ،  
 ج. و. ج. دي غريغوريس ، ١٤٩٤ ، طبعة نصفية



حية عن الاعشاب ■ لـ ( أوتو بروثفل ) ( شون ، ١٥٢٠ - ١٥٣٦ ) ■ في هذا المؤلف  
الاخير ، وبينما استسلم آخرون للبحث عن الروعة في الرسم ■ كان شغل ( وايديتز )  
الشغل والوحيد هو الصحة والدقة ■ الا أنه استطاع رسم الحيوانات والنباتات بشكل  
طبيعي كامل لا تصنع فيه ولا تكلف . هناك أسلوب آخر من النوع العنيف والمبتذل ■  
يمثله فنان آخر من الالواس ■ هو ( هانس بالدونغ - غرين ) ، الذي أنجز / ٤٣ / لوحة  
منقوشة لصالح ■ بستان النفس الصغير ■ لصاحبه فلاح ( ١٥١١ - ١٥١٢ ) ■ بالإضافة  
الى عدة لوحات أخرى لصالح فرونتجر . ولندكر أخيراً نقاشين كبيرين من نورمبرغ ، هما  
( جوست أمثان ) و ( فيرجيل سوليس ) اللذان نفذوا مجموعة من الاخشاب المنقوشة لصالح  
الناشر ( فايرابند ) .

لندكر من جهة ثانية ، بأن آل ( كراناس ) كانوا يعملون في ويتنبرغ لصالح ( لوتر ) ،  
بينما كان ( فوريين ) في ( بال ) ، يتوجه الى ( أودس غراف ) الذي نوهنا عنه آنفا ■  
وخاصة الى ( هانس ) و ( أمبروزيوس هولبن ) . لم يكن هذا الاخير ينقش بيده ، الا أن  
لوحاته كانت مترجمة بمهارة فائقة من قبل نقاشين من أمثال ( لوتر ليورغر ) ؛ ولا شك  
أن هذا الاخير هو الذي قام ■ لصالح ■ أشكال التوراة ■ الشهيرة التي ظهرت عام ١٥٣٨  
لدى تريشل في ليون ■ بصنع الكريزمات الصغيرة للوحات ( هولبن ) التي ما زالت رسوما  
المبتكرة محفوظة حالياً في متحف ( بال ) .

لم تكن زخرفة الكتاب الفرنسي لتقل في مستواها عن زخرفة الكتاب الالماني . فقد  
قام ( سيمون فوستر ) ، آل ( هاردوين ) ، ثم ( بيير فيدو ) وغيرهم كثيرون ■ بمضايفة  
طباعتهم للكتب . هنا كان التأثيران الالماني والاطالي مختلطان . فالتأثير الالماني قد دخل  
عن طريق أصحاب المكتبات من أصل الماني ( كيرفر وويشل ) ■ وبواسطة بعض الفنانين  
الكبار ( دورر ، شونفوير وهولبن ) ؛ عندئذ اتصل الفرنسيون « بالنهضة » من طريق المانيا  
وخاصة بال : كما فعل ( أورويس فينيه ) ، العالم الرياضي الدوفيني الذي نقش عدة  
لوحات واطارات زخرفية . وقد كان هذا التأثير قويا في ليون بصورة طبيعية ، حيث  
يستخدم ( تريشل ) لوحات هولبن كما أسلفنا . خلال هذه الفترة ■ كان التأثير الايطالي  
واضحاً أيضاً وبصورة مباشرة ( جيوفروي توري مثلا ) .

الا ان الكتاب الفرنسي ما لبث أن بدأ يتخلص شيئاً فشيئاً من التأثيرات الاجنبية ■



فيرجيل ، اوبرا ، ستراسبورغ ، « ج. غروننجر » ، ١٥٠٢ ، طبعة  
نصفية . لوحة منقوشة على الخشب في مطلع « القصائد الرعوية »



حتى بلغ أوجه حوالي منتصف القرن - من بين الروائع المنجوة آنذاك يمكن أن نذكر « حلم بوليفيل » الذي نسبت بعض لوحاته الى « جان غوجون » . ومن أعمال هذا النحات الشهير على الأرجح ، زخارف طبعة لـ « فيتروف » ظهرت لدى ( غازو ) عام ١٥٤٧ ، وكذلك « دخول هنري الثاني » التي نشرها ( روفيه ) عام ١٥٤٩ . الا أن ( جان كوزين ) قدم عام ١٥٦٠ مؤلفه الشهير « **Traité de perspective** » . أما في مدينة ليون ، فقد استطاع ( جان دي تورن ) أن يجذب اليه أفضل رسام - نقاش في المدينة وهو : بيرنارد سالومون « الذي نفذ كريبات صغيرة كلها حيوية ، وبأسلوب معبر ومرن في آن واحد » مع خلفية تمثل مناظر طبيعية مع وجود معابد فيها « على الطريقة الرومانية » في أغلب الأحيان . كما يجدر أن نذكر أيضا الرسوم التي نفذها من أجل قصة « عربة السفر » في الـ « **La Marguerite des marguerites des princesses** » ( عام ١٥٤٧ ) ، وخاصة زخرفة « **Les buadrins historiques de la Bible** » لكلود بارادين ، وكذلك « تحولات أوفيد المجازية » وسرى فيما بعد النجاح الكبير الذي لاقته هذه الأعمال .

تسمع لنا هذه اللوحة السريعة بتصور أهمية ونوعية الكتب المزخرفة في القرن السادس عشر ، تلك الفترة الزاهرة الذهبية لهذا النوع من الكتب . وبدون أن نتوسع أكثر من ذلك في هذا المجال ، لنبحث الآن في فئات المؤلفات التي تمت زخرفتها في الفترة الواقعة بين القرنين الخامس عشر والثامن عشر « ما هي الحاجات التي قامت هذه الزخارف بتلبيتها ، وإلى أي جمهور كانت موجهة .

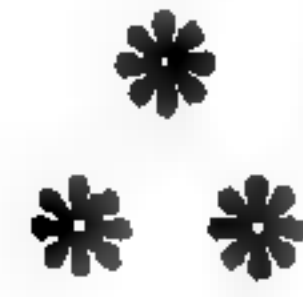
لقد رأينا أن الكتاب المزخرف ، وريث الطباعة الخشبية ، كان يهدف في الأصل الى تحقيق غاية هذه الطباعة « كما كان موجها الى زبائنها أنفسهم » فالغاية من الطباعة الخشبية ، وبالتالي من الاشكال التي وضعت في الكتب المزخرفة الاولى ، هي : تثقيف فئة واسعة من الجماهير التي لا تكاد تعرف القراءة « شرح النص بواسطة الصور ، تجسيد وتوضيح الوقائع المختلفة من حياة المسيح والانبياء والقديسين ، وتجسيد اشكال الشياطين والملائكة الذين يتنازعون نفوس الخاطئين ، علاوة على تجسيد الشخصيات الخرافية والاسطورية المألوفة لدى رجال ذلك



العصر . لذلك يجب الا نستغرب اذا كانت الكتب المزخرفة التي لقيت  
الحظ الاوفر من النجاح في القرن الخامس عشر ، هي اولا المؤلفات  
الشعبية ذات الصفة التقنية او الاخلاقية ، التي كانت تنشر عادة باللغة  
العامية . واذا صدقنا فهرس الطبقات الاستهلالية ، فان الكتب المزخرفة  
في القرن الخامس عشر والتي طبعت مجددا في كل من فرنسا والمانيا ، هي  
في الواقع قصص عن حياة وآلام السيد المسيح ، قصة الشيطان  
( le Béal de Jaques de Theramo ) ، و « مرآة خلاص البشر » ،  
و « مرآة الحياة البشرية » ، « فن الموت والحياة » ، « الاسطورة المذهبة »  
لجالد دي فوراجين ، « تاريخ التوراة » ، « تقويم الرعاة » بالاضافة الى  
عدد كبير من الحكايات الشعبية والتهديبية المنسوبة الى ( ايزوب ) ،  
( بيد باي ) او ( كاتون ) . كانت الزخرفة في الواقع تلبية لحاجة عملية  
اكثر منها فنية : وهي تجسيد واظهار المشاهد التي كان الناس ينوون  
اثارتها كل يوم . لذلك لم يكن هنالك تلاعب بالظلال والاضواء الا فيما  
ندر ، بل مجرد اشكال بسيطة مرسومة ومنقوشة بالخطوط العريضة  
في اغلب الاحيان .

الا انه بفضل ظهور الطباعة ، ظل عدد مقتني كتب الايام وقراء  
روايات الفروسية في تزايد مستمر ، ثم ما لبثت ان تبعثها الطباعات  
المزخرفة للمؤلفين اللاتينيين التي تعود الناس على قراءتها باللغة العامية  
كفرجيل مثلا . لذلك لم يعد من الممكن زخرفة هذه المؤلفات باليد كما  
كان عليه الوضع بالنسبة للمخطوطات ، الا ان التخلي عن تلك الوسيلة  
المحببة المألوفة لم يتم دون أسف وتردد في كثير من الاحيان : ففي فينيسيا  
مثلا ، محاولات عديدة في البداية للجوء الى وسائل وسيطة ، كاستخدام  
الاطارات المنقوشة مثلا ، التي كان رسمها يستخدم بمثابة لوحة عمل  
للرسام ، بينما كان تلوين الزخارف في المانيا يتم بالالوان المائية . وهكذا  
استمرت هذه العادة مدة طويلة ، حتى مطلع القرن السادس عشر ، وظل  
الناس يتركون في كثير من الكتب ، فراغا ابيض من اجل رسم الحروف  
الاولية المزخرفة في مقدمة الفصول لكثير من الطباعات ، رغم ان ذلك لم  
يعد ممكنا الا في عدد محدود من النسخ . لارضاء الجمهور الذي يعرف

المخطوطات المزخرفة المتعلقة بنفس المواضيع — حتى لو لم يكن يمتلكها — أخذ النقاشون والناشرون ( كفيرار مثلا ) يعتنون بعملهم حتى أصبح الكتاب المزين بالاشكال والرسوم يبدو ككتاب فخم نفيس . كما أصبحت طبعات « الايام » ، التي انتشرت في فرنسا انتشارا واسعا ، تزيّن بواسطة قطع صغيرة من الخشب المقصوفة بمزيد من الفن والمجموعة بشكل تكون معه اطارات لكل صفحة . كذلك بدأ الاهتمام يزاد بالتلاعب بالظلال والاضواء . ففي ايطاليا « ازداد عدد « الرشمات » ( الدمغات ) المحفورة بواسطة الازميل من قبل فنانيين كانوا يهتمون بمضاهاة الرسامين ، كما تغير طراز الخشب المنقوش المعد لزخرفة الكتب ؛ ففي فينيسيا مثلا « كثر التظليل حتى أصبح يؤثر بشكل سيء على وضوح الرسم وصفائه ، كما ينتزع من اللوحة شيئا من طبيعتها الاصلية .

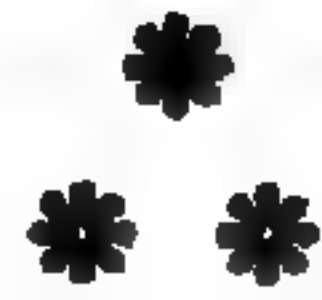


هما قريب سيظهر تأثير « النهضة » والفن الايطاليين في زخرفة الكتب داخل البلاد الجرمانية وفرنسا .

من المؤكد ، ان الانسيين ( humanistes ) الاوائل ، وخاصة في نهاية القرن الخامس عشر ومطلع القرن السادس عشر ، وهم اهل دراسات قبل كل شيء ، قد شعروا في الاصل بنفس الاحتقار الذي احس به علماء اللاهوت في جامعة السوربون تجاه الكتب المزخرفة : اوليست الزخرفة مجرد وسيلة لتعليم اولئك الذين كانوا اجهل من ان يفهموا نصا من النصوص بصورة جيدة « كما ان الاشكال التي كانت ترافق ترجمات المؤلفين القدماء من امثال ( تيرانس ) و ( اوفيد ) ، والموجهة الى جمهور يحتقرونه « كانت تثير سخطهم لانها منفذة من قبل فنانيين لا يهتمون كثيرا بعلم الآثار ، ولصالح قراء يجهلون كل شيء عن العهد القديم ويسرون كثيرا عندما ترسم شخصيات ( تيرانس ) مرتدية زي القرن الخامس عشر . وعندما حاول ( آلد ) جاهدا نشر كتاب مزيّن بالاشكال ، واكثر انسجاما مع روح العصر القديم — « حلم بوليفيل » — قام زبائنه من الانسيين

بمقاطعة هذا الانجاز الرائع بعض الشيء ، حتى لم تسحب عنه أية طبعة جديدة في فينيسيا .

أما في فرنسا ، فان الاطارات الزخرفية المعرأة والمجردة والمنسجمة مع النماذج الايطالية المنفذة من قبل ( جيوفروي توري ) ، قد انتشرت ولاقت رواجاً كبيراً وقلدت في كل مكان ؛ وعما قريب ، سيقوم ( كيرفر ) في باريس باعادة طبع « حلم بوليفيل » مزخرفاً بلوحات مستوحاة من الطباعات الخشبية الايطالية . الا ان هذه الطباعة ، التي لم تنل غير قسط ضئيل من النجاح في فينيسيا عام ١٥٠٠ ، قد قدرت حق قدرها في باريس اعتباراً من عام ١٥٤٩ . أما العالم الرياضي ( اورونس فينيه ) الذي قادته أعماله للاهتمام بزخرفة الكتب ، فقد ابتكر درجة ( موضحة ) الاطارات الهندسية ذات المواضيع الرمزية ، والوفية لروح « النهضة » الالمانية ، وذلك لان جمهوراً متزايداً بدأ يؤيد الاتجاه الجديد ، هو في الواقع من أبناء أولئك الذين كانوا يقرؤون في القرن الخامس عشر « حكايات ايروب » ، « أشكال التوراة » ، « قصة الوردة » ، « تاريخ طروادة » او « لانسلو » : لذلك اعتاد على الكتب المزينة بالاشكال ، وبدأ يطالب بنماذج تكون زخرفتها اكثر انسجاماً مع اذواقه . وهكذا لن يلبث ( هولبن ) والناشرون الذين يستخدمونه في مدينة ( بال ) ، أن عمدوا الى زخرفة الكتب الشعبية بكريمات مصنوعة بشكل دقيق ، وذلك مثل « تاريخ العهدين القديم والجديد » ، او « تحولات اوفيد المجازية » . وقد بدأ الناس بنقل هذه المؤلفات وتقليدها بسرعة كبيرة في كل مكان تقريباً ، في ليون ، لدى آل ( تورن ) ، في باريس ، لدى آل ( جانو ) او ( غرولو ) . وهكذا تجددت زخرفة النصوص التي لاقت رواجاً كبيراً في القرن الخامس عشر ، ورواجاً اكبر في القرن السادس عشر . في الوقت نفسه ، بدأت زخرفة كتب الشعارات بكريمات من النوع ذاته ، لاقت بدورها نجاحاً كبيراً اعتباراً من منتصف القرن السادس عشر .





الا أن فئة كاملة من الجمهور « هي فئة التجار والناس الذين لا يكادون يحسنون القراءة » قد ظلت مدة طويلة « فية للزخارف القديمة. لهذا الجمهور الذي لا تتطور أذواقه مطلقا » كان يعمل رجال طباعة وأصحاب مكتبات أقل غنى من سواهم « ظلوا أوفياء مدة طويلة للحروف القوطية » ومدة أطول للوحات الخشبية القديمة للقرن الخامس عشر ومطلع القرن السادس عشر ، التي كانوا يشترونها ويستعملونها حتى الاهتراء الكامل « ثم يعيدون نقشها دون أي تعديل . ولا شك في أن أهمية هذه الفئة من الجمهور ، هي التي أدت « اعتبارا من عام ١٥٧٠ » إلى تجديد درجة ( موضحة ) النقش ( الدمغات ) على الخشب للحرف الشعبي . إنها الفترة التي كان فيها فنانون شارع ( الدمغات ) على الخشب للحرف الشعبي . إنها الفترة التي كان فيها فنانون شارع ( مونتورغي ) يضاعفون نسخ « قصص التوراة » « وريثة » توراة الفقراء « حيث كانت في كل صفحة لوحة كبيرة وبعض سطور الشرح « بينما كانت الدمغات الخشبية ، وهي من أسلاف صور ( إينال ) التي أثرت فيها أهم المشاهد من الحروب الدينية ، تلاقي نجاحا باهرا . وهكذا ظهرت في نهاية القرن السادس عشر ، فئة جديدة من الكتب المزخرفة : هي كتب الجوالين . أما في فرنسا ، فهناك عدد قليل من رجال الطباعة وأصحاب المكتبات ، استمروا في باريس وخاصة في ( تروي ) ، ينشرون الـ « Amadis » والـ « Mélusine » ، و « أشكال التوراة » و « تقاويم الرعاة » التي كان باعة الكتب الجوالون يوزعونها بأعداد كبيرة خلال القرن السابع عشر ، ثم القرن الثامن عشر أيضا ، وذلك في الأرياف والمدن الصغيرة وحتى في باريس نفسها . وعندما أطل القرن التاسع عشر « وأصبح الجميع يحسنون القراءة ، لاقى الأدب الجوال بعضا مدهلا « كما ظهر في كل مكان تقريبا نوع من الأدب درج في القرن الخامس عشر أصلا ولم يستطع كل من ( إيراسم ) و ( رابليه ) و ( لافونتين ) و ( فولتير ) أن يجعلوا الناس ينسوه .

\*

\* \*

اعتبارا من عام ١٥٥٠ . بدأ النشر والطباعة يتأثران بحركة ارتفاع الاسعار التي اصابته الاقتصاد الاوروبي . ولاح على الابواب شبح أزمة ستجتاح أوروبا طيلة النصف الثاني من القرن السادس عشر . منذ ذلك الحين لم يعد الكتاب المزخرف يتجدد ! فالنقاشون الذين يصنعون الاخشاب الجديدة يبدون وكأنهم على عجلة من أمرهم ، لذلك كانوا يكتفون بتنفيذ نسخ سيئة عن الزخارف السابقة . ويقومون بالتالي بنشر عدد اقل من الكتب المزينة بالاشكال والرسوم . وعندما استأنف الناشرون ، في نهاية القرن السادس عشر ، اصدار كتب مزخرفة لم يعودوا يستعملون الخشب بل الاشكال المنقوشة على النحاس . وهذا تحول تقني يعبر عن وضع فكري جديد يجدر الوقوف عنده .

منذ زمن طويل ، اعتبارا من القرن الخامس عشر ، كان الناس يعرفون فن النقش على النحاس - اي الحفر على المعادن بواسطة الدمغات النافرة التي تترك أثرا أجوف . لقد أنجز هذا الاسلوب كالتباعة تماما ، في اوساط الصاغة . وقد كان مفضلا دائما لدى الرسامين لانه يسمح بترجمة افضل للتلاعب بالظلال والاضواء مع الحصول على خطوط اكثر نعومة ودقة : فمنذ نهاية القرن الخامس عشر ، كان بعض الايطاليين من أمثال ( أندريا ) والامان من أمثال ( شونفور ) ، قد نفذوا بعض النقوش على النحاس بتقنية كاملة . ومنذ ذلك الحين ايضا ، جرت عدة محاولات لتطبيق هذه الطريقة في زخرفة الكتب ولكن دون نجاح ، لان عقبة تقنية كانت تعيق صنع الكتب المزخرفة بهذه الطريقة : اذ بينما كان من الممكن ان توضع معا في قالب واحد ، اللوحات الخشبية والحروف الطباعية ، فتحبّر بنفس الطريقة ثم تطبع في آن واحد النص والزخرفة كان لا بد من طباعة النص والصفائح المنقوشة على النحاس كل على حدة . وهذه عملية دقيقة اذا أردنا الحصول على ضبط صحيح لاطوال السطور .

لقد ظل النقش على الخشب مفضلا على النقش على النحاس ( رغم كونه اكثر خشونة الا انه اكثر حيوية ) مدة طويلة طيلة الفترة التي

كان الجمهور يتطلب من الصور مداعبة خياله فقط . ولكن ، في نهاية القرن السادس عشر ، لم يعد الامر كذلك ، اذ ان هذا القرن كان قرن الرسامين كما نعلم . حيث انتشر الميل الى الرسم في كافة انحاء أوروبا . فقد بدأ نبلاء فينيسيا وأنغر . والبورجوازيون الاثرياء في باريس وليون . يطالبون الرسامين ، الذين كان عددهم يتزايد باستمرار ، برسم صور لهم ويعمل لوحات لم تعد مقتصرة على تزيين الكنائس وانما لتزيين جدران منازلهم . وفي الوقت نفسه ، أصبح الرسامون الكبار نقاشين ولاقت الدمغات المنقوشة على النحاس ، التي تعتبر بحق أشبه « بلوحات الفقير » ، رواجاً كبيراً متزايداً . فقد قام كل من ( مانتينيا ) في ايطاليا و ( دورر ) في المانيا بتنفيذ لوحات لاقت نجاحاً كبيراً آنذاك وظلت شهيرة فيما بعد . وفي فرنسا ظل النقاشون على النحاس الذين يؤخذون من أوساط الصاغة ، أشبه بالمنعزلين حتى جاء فنانون ايطاليون ، مع ( بريماتيس ) و ( لوروسو ) ليزخرفوا قصر ( فونتينبلو ) ؛ عندئذ تشكلت مدرسة للنقاشين على النحاس حول ( فونتينبلو ) كان هدفها الاساسي نشر الطراز الزخرفي الجديد القادم من ايطاليا .

ظهرت اللوحات الخشبية غليظة وخشنة ازاء هذه اللوحات وهذه الدمغات ذات الخطوط الناعمة الدقيقة ؛ كما أصبح الازميل الوسيلة الوحيدة القادرة على تمثيل الروائع او الاغراض الفنية وتنفيذ صورة منقوشة دقيقة ومشابهة للاصل . مما قريب ايضاً ، وعلى الرغم من الصعوبات الفنية ، سوف يزداد استخدام النقش على النحاس لزخرفة الكتب ، حيث بدأ بالحالات الاستثنائية ، عندما يتعلق الموضوع بمؤلفات تقنية او مجلدات مزخرفة بالصور الشخصية . ثم ما لبث ان انتقل الى الكتب بكافة انواعها .

انطلق الدفع الحاسم في هذا المجال من مدينة ( آنفرس ) ، حيث كان الرسامون كثيرون وحيث كان ( جيروم كوك ) ، تاجر الرشومات الكبير ، يرأس مشغلاً جاء اليه الفتى ( بروغل ) ليتعلم تقنية النقش بالازميل .



كان ( بلانتين ) على علاقة يومية مع ( جيروم كوك ) والفنانين الذين يعملون في مشغله ؛ لذلك كان أول من تبنى عادة زخرفة بعض كتبه بواسطة اللوحات المحفورة على النحاس . وهكذا استعان بأفضل نقاشين من مدرسة ( انفرس ) كبير فان دربورخ مثلاً ، أو الاخوة ( Huys ) أو الاخوة ( Wiericex ) . كما قام اعتباراً من عام ١٥٦٦ ، بنشر عدة مؤلفات باللغة اللاتينية منها « صور حية لأقسام الجسم » لفيسال وفالفيردا ، التي زخرفت ب ٤٢ لوحة ، وفي عام ١٥٧١ ، نشر « وثائق النجاة البشرية » لآرياس مونتanos ، وفي عام ١٥٧٤ نشر كتاب « للطباء والفلاسفة الجدد » بالاضافة الى « بعض صور الشباك » لسامبوك . وتتضمن ٦٧ رسماً منقوشاً من قبل ( فان دربورخ ) . انتشرت هذه المؤلفات في جميع انحاء أوروبا ، وكانت موضع تقدير كبير . ثم ما لبس الناس في كل مكان أن أخذوا يحذون حذو ( بلانتين ) : ففي باريس مثلاً قام ( جان توفيه ) منذ عام ١٥٧٤ ، بنشر « رسوم العظماء » المزخرفة بلوحات منقوشة في منطقة الفلاندر . ثم بدأ تجار الرشمات ( الاختام ) والنقاشون الفلانديون يتوافدون على باريس ، كما أصبح باستطاعة النashرين الفرنسيين أن يجدوا محلياً فنانين قادرين على تنفيذ الاشكال التي يحتاجون اليها .

اعتباراً من السنوات الاخيرة للقرن السادس عشر ، تم الاقلاع بصورة تامة تقريباً ، باستثناء الكتب الجواله ، عن اللجوء الى النقش على الخشب . ولم يقتصر ذلك على زخرفة الكتب فقط ، بل شمل كافة المجالات والميادين .

وهكذا بدأ النقش على النحاس يسود ، ليستمر أكثر من قرنين ، بعد أن كانت بدايته أكثر من مجرد تبدل تقني : لقد انتصرت هذه التقنية لأنها سمحت بالتقليد الامين وحتى في أدق التفاصيل ، للوحات والصروح والنماذج الزخرفية ، ثم جعلها في متناول الجميع في كل مكان . أي تقليد الصورة الحقيقية للواقع وترك اثر عنه لا يمحي . وهكذا ستلعب

الرسومات من الآن فصاعدا ، وبصورة متزايدة ، بالنسبة لنشر الصور ، دورا مماثلا للدور الذي لعبه الكتاب المطبوع منذ أكثر من قرن . بالنسبة لنشر النصوص . لذلك أدى تبني النقش على النحاس وتوسع تجارة الرسومات الدولية في نهاية القرن السادس عشر ومطلع القرن السابع عشر ، الى توسيع أفق الرجال في ذلك العصر . ويكفي لكي نقتنع ، ان نتذكر ان المجموعة الهائلة لاسفار ( توماس دي بري ) ، تعطي للمرة الاولى ( في مطلع القرن السابع عشر ) وبفضل النقش على النحاس ، تمثيلا خاطئا أحيانا ولكنه دائما دقيق ، عن بلدان نائية وسكانها ، من البرازيل الى لابونيا . كذلك لا بد من تذكر ذلك الانجاز الهائل الذي تم في مجال خاص ولكنه هام ، وهو مجموعات خرائط « اطلس » التي نفذها ناشرون هولنديون خلال القرن السابع عشر .

\*

\* \*

من الآن فصاعدا « بدأ الناس يزدون من اقتنائهم « للكتب المصورة » - مجموعات الرسومات - حيث أصبح البورجوازيون وحتى عامة الشعب ، الذين لا يملكون القدرة على شراء اللوحات العريضة ، يزينون جدران منازلهم باللوحات الكبيرة المنقوشة : ولكن ليس بواسطة الرسومات الخشبية الفليضة ، وإنما بواسطة رسومات منقوشة على النحاس ، تنقل بأمانة أكبر وتفاصيل أدق ، المواضيع الدينية والمشاهد التاريخية أو مختلف مظاهر الحياة اليومية .

من الآن فصاعدا أيضا ، سواء كان الامر متعلقا بالاحتفال بحدث هام يداعب الخيالات « كقتال مظفر مثلا ، أو تكريس ملك أو الاحتفالات التي يقيمها أحد الامراء بمناسبة الاعياد أو لفرق الباليه والتمثيليات » وسواء كان الناس يرغبون في معرفة شكل إحدى الشخصيات العظيمة ، أم أراد أحد الادباء أو التجار الافنياء توزيع رسمه على اصدقائه أو عملائه ، أم أراد بعضهم الاحتفاظ بذكرى مشهد جميل شاهدوه في الشارع ، فالنقاش موجود لتجسيد كل ما سبق ذكره وبصورة أفضل من الرسام . لان

عمله سيسحب على عدة نسخ | وبهذا يكون النقاش قد لعب دور المصور  
الفوتوغرافي في عصرنا هذا . وهكذا استطاع ( كالو ) أن يعرف الجميع  
بالنبذات الأساسية من حصار ( بريدان ) أو ( لاروشيل ) كما استطاع أن  
يحيي مشهد المعارض ويصور لنا من جديد أهوال الحرب أو حياة  
البوهيميين التائهة ، أو أن ينقش لهواة المسرح رسوم شخصيات  
الكوميديا الإيطالية . كذلك قام ( أبراهام بوس ) ، بواسطة الازميل ،  
بتثبيت مشاهد من حياة البورجوازيين الباريسيين ، كما قام ( نانتوي )  
وتلاميذه بزيادة انتاجهم من رسوم الامراء والبورجوازيين في النصف  
الثاني من القرن السابع عشر . بينما اعتبر نقاشو المدرسة الفرنسية  
انفسهم ، في القرن الثامن عشر ، نقادا للعادات آنذاك ، فمثلوا مشاهد  
الحياة اليومية للنبلاء أو البورجوازيين ، أو نقلوا المشاهد الجميلة من  
الشارع الباريسي .

في الوقت نفسه ، لعبت الرشفة ( estampe ) دورا أساسيا في نشر  
الاعمال الفنية . فاعتبارا من القرن السابع عشر ، وبفضل النقش ،  
أصبح كل واحد يعرف الروائع المبعثرة في أوروبا . كما أخذت جمهرة  
من النقاشيين من كافة البلدان تقلد رسوم إيطاليا وصروحها وآثارها  
وأطلالها . وفي أغلب الأحيان ، كان يكلف نقاشون بتقليد لوحات الرسامين  
الكبار في عصرهم وبلادهم : حيث عمد كل من ( نانتوي ) أو ( مورين )  
مثلا ، إلى الاكثار من النقوش المنقولة عن رسوم ( فيليب دي شمباني )  
مما أدى إلى المساهمة بقسط وافر في زيادة شهرة هذا الرسام الكبير  
للأشخاص . وهكذا استطاع ( روبنس ) أيضا أن يستغل النقش في  
تعميم لوحاته ونشر صورها على الملأ ، حيث عمد إلى إقامة مشغل  
للقاشيين المكلفين بنسخ لوحاته وأعماله . من الآن فصاعدا ، سوف تفص  
محلات التجار الكبار للرفشات ( كمحل مارييت في باريس مثلا ) ، بالنقوش  
المطبوعة المنسوخة عن أعمال كبار الفنانين الإيطاليين والفلمنديين  
والفرنسيين والألمان ، والتي تعرض كلها جنبا إلى جنب ، حيث يستطيع  
كل إنسان أن يتفحصها ويقارن بينها على هواه . كما أن النقاشيين



سيصبحون من الآن فصاعدا أيضا ، هم الذين ينشرون النماذج والاساليب  
الزخرفية ويعرفون الناس بها .



وهكذا لعبت الرشمة ، اعتبارا من القرن السابع عشر ، دورا اعلاميا  
اساسيا في مجالات عدة . في غمرة هذه التحولات ، فقد الكتاب المزخرف  
شيئا من منفعته وقيمته . اذ لم تعد اللوحات بالنسبة للمزخرفين سوى  
فرصة لتنفيذ لوحات صغيرة ذات طابع صوري . كما أن الظروف  
الاقتصادية التي دفعت الناشرين في القرن السابع عشر للبحث عن أدنى  
الاسعار ، هي نفسها التي اضطرت هؤلاء الى الاقلال من الزخرفة والاكتفاء  
ببضعة لوحات منعزلة عن النص او بعنوان مزخرف فقط ، تجنباً للتكاليف  
التي تتطلبها تلك العملية الحساسة ، وهي الطباعة المزدوجة للنص  
والشكل على صفحة واحدة . ولما كان النقاشون يتطلبون أجورا مرتفعة  
جدا ، فان الزخرفة المناسبة أصبحت تقتصر على المؤلفات الفخمة التي  
يعتبر بيعها مضمونا ، ككتاب « جان دارك » ( La Pucelle ) لشابلان  
مثلا ، الذي ظل المجتمع الادبي كله ينتظره بفارغ الصبر . في مثل هذه  
الحالات ، لم يكونوا يترددون في مطالبة اعظم الرسامين بتقديم رسوم  
يقوم النقاشون بنقلها : وهكذا ساهم في زخرفة الكتب كل من « روبنس » ،  
« فينيون » ، « بوسين » ، « فيليب دي شمباني » و « لوبرين » .  
مع هؤلاء ، بدأت القطيعة تزداد بين النص والصورة ، لدرجة أصبحوا  
يكتفون معها غالبا ، لزخرفة الكتاب في نهاية القرن السابع عشر ، بوضع  
صورة مؤلفه فقط . لذلك لم تعرف الفترة الكلاسيكية من المزخرفين  
الحقيقيين سوء النذر اليسير .



الا أن الامر لم يعد كذلك في القرن الثامن عشر ، حيث تطورت الظروف  
الاقتصادية ، وعاود الناشر اهتمامهم بنوعية الانتاج ، كما عادت

الكريمات الى الظهور وسط الصفحات المطبوعة ، واصبح هناك جمهور كبير يتعشق الكتب المزخرفة . ولكن الزمن قد تبدل منذ القرن الخامس عشر ، او حتى القرن السادس عشر ، حيث كانت الكتب المزخرفة توجه الى جمهور واسع جدا . ففي القرن الثامن عشر، أصبحت الكتب المزخرفة فخمة جدا وموجهة الى الارستقراطية الغنية واصحاب البنوك والمولدين ، الذي أصبحوا فخورين بثروتهم الحديثة ويريدون امتلاك مكتبة خاصة أسوة بالنبلاء والامراء ؛ الا أنهم لم يكونوا يميلون الى المؤلفات الجدية التي تضجرهم . بل يفضلون عليها الكتب المزينة بالصور والفخمة التجليد : انها الفترة التي قام فيها المولون الجبابة بنشر « حكايات » و « قصص » ( لافونتين ) المزخرفة بشكل رائع ، وحيث كانت اشهر الكتب المزخرفة هي « أغاني » ( لابورد ) الجوفاء او « هيكل سنيد » الذي يعتبر خطيئة الشباب لدى ( مونتسكيو ) . وهكذا عرف الكتاب المزخرف - في فرنسا على الاقل - بعثا فنيا حافلا ، واصبح كل من ( بوشيه ) و ( فرافونارد ) يعهدان برسومهما الى النقاشين المتنازين للمدرسة الفرنسية .

الا ان الكتاب المزين بالاشكال لا يمثل غير جزء يسير من كتلة الانتاج المطبوع الهائلة ولا يصل الا لجمهور محدود ، يمكن مقارنته احيانا مع الجمهور الحالي من هواة الكتب الثمينة والنادرة ، الذين كانوا يفضلون كتب الرسامين الفخمة التي تسحب بأعداد محدودة . في هذه الفترة اذن ، كان يمكن للكتاب المزخرف الا يتعلق بموضوعنا كثيرا ، لو لم يعهد الى النقاشين القيام بتزيين المؤلفات ذات الطابع التقني أو العلمي بالزخارف الضرورية لفهم النص . وقد كانت المؤلفات من هذا النوع عديدة وهامة في زمن الفلاسفة ، نذكر منها على سبيل المثال أعمال ( بوفون ) وخاصة المشروع الهائل « للموسوعة » ، التي ما كان لها أن تتم لو لم تسمح تقنية النقش على النحاس بزخرفة نصوصها باللوحات الدقيقة والمفصلة . ولنذكر أيضا حكايات السفر التي أصبحت تتزايد تدريجيا في زمن

( كوك ) و ( لابيروز ) ، والتي كانت تزيّن أيضا باللوحات التي تعطي صورة صادقة عن المخططات المأخوذة أثناء الرحلات .

### ٥ - كسوة الكتاب : « التجليد »

عندما نتفحص الجلود ( الغلافات ) القديمة التي حفظت على حالتها الاولى في المخطوطات والكتب المطبوعة قبل القرن التاسع عشر ، فاننا نلاحظ أولا : ان الجلود التي تغطي كتب العمل الدارجة تبدو متينة ومن نوعية تفوق كثيرا الجلود المقابلة في عصرنا الحاضر . ولناخذ مثالا على ذلك كتب « المكتبة الملكية » ( او المكتبة الوطنية حاليا ) ، التي كانت مجلدة ، في القرن السابع عشر ، بالسختيان الاحمر ذي الخطوط الدقيقة المذهبة ، ومطبوعة ( مدموغة ) بالشعارات الملكية ، بينما نجد معظم الكتب التي تصل الى المكتبة الوطنية في أيامنا هذه ، مغلفة بنسيج كتاني .

ولكن يجب الا نستغرب هذه المتانة ولا تلك النوعية الممتازة من المواد المستخدمة لتحسين الجلود التي ما زالت موضع اعجاب اصحاب المهنة حتى يومنا هذا . ففي تلك الايام ، كانت المخطوطة وحتى خلفها الكتاب المطبوع ، بضاعة نادرة باهظة التكاليف ، تستحق الحماية والتزيين ، من المؤكد ان جمهور القراء قد اخذ في الازدياد بعد ظهور الطباعة ، الا ان الكتاب ظل ، حتى القرن الثامن عشر على الاقل ، وقفا على نخبة محدودة وفنية نسبيا : ففي هذه الازمنة حيث كان الورق يصنع بواسطة القالب ، والاوراق تطبع على آلات طباعة يدوية ، كان لا بد للكتاب ان يظهر كحاجة ثمينة يجب المحافظة عليها وبالتالي تجليدها بعناية .

كيف كانت الجلود تبدو من القرن الخامس عشر حتى الثامن عشر ، وخاصة الجلود الدارجة ، تلك التي يمكن وصفها بالجلود التجارية ، اذ لا تدخل في حديثنا الغلافات الممتازة ، تلك التحف الفنية المخصصة للامراء وهواة الكتب . ثم كيف اضطر المجلّدون ، من القرن الخامس عشر حتى الثامن عشر ، الى تبديل تقنياتهم لانتاج الجلود بالجملة وبشكل



يتناسب مع تزايد النسخ التي تخرج من المطابع ٥ ما هي النتائج المترتبة على زيادة الكتب هذه فيما يتعلق بنوعية الجلود وتقديمها ؟ هذه هي الاسئلة الرئيسية التي سنحاول الاجابة عليها فيما يلي .

هنا ايضا ٥ لم يتسبب ظهور الطباعة بحدوث اي انقلاب ٥ لان الحرفيين انفسهم الذين كانوا يقومون سابقا بتجليد المخطوطات ٥ هم الذين اخذوا يجلدون الكتب المطبوعة بنفس الطريقة . فقد استمروا في تغليف ظهر الكتاب ودفتيه ( المصنوعتين من الالواح الخشبية المتينة والثقيلة ) ٥ بنسيج ثمين ( كالمخمل او النسيج المصنوع من الصوف ووبر الماعز ، والدمقس او الجوخ المذهب ) ، عندما يتعلق الامر بتجليد الكتب الممتازة المخصصة للشخصيات الكبرى ؛ اما في سائر الحالات ٥ فكانوا يستخدمون دائما ٥ بدل القماش ٥ جلود ( العجل الاسمر والخروف وكذلك الخزيرة في المانيا ) ويطبعون على الدفتين زخارف منقوشة بواسطة اختام صغيرة تتكرر عدة مرات في شبكة مؤلفة من خيوط مدموغة على البارد ومرتبطة بشكل يختلف حسب المناطق . لذلك كانت هناك مواضيع وزخارف مختلفة جدا بصورة لا متناهية : فقد تكون ازهار الزنبق ٥ او نسورا براس او براسين ، او حيوانات من كافة الانواع ، واقعية او خيالية كالاسود او عنقاء مغرب ، والكلب السلوقي او الثنين ٥ المنقوشة دائما على شعارات النسب ( blasons ) ؛ كما يمكن ان تكون رموز الانجيليين الاربعة ٥ مع رايات صغيرة ( او لافتات ) وعبارات منقوشة ؛ وفي بعض الاحيان ، كنا نجد الاحرف المشبكة ( I, H, S ) او الحمل الفصحي (١) او صورة قديس او ادوات آلام المسيح او صورته .



---

(١) الحمل الفصحي : هو حمل بضغى ويؤكل في عيد الفصح عند اليهود .

هكذا كانت تقدم جلود المخطوطات في النصف الاول من القرن الخامس عشر . وهذا هو أيضا شكل الجلود التي كانت تغلف الطبقات الاستهلاكية حتى عام ١٤٨٠ . انها جلود ثقيلة ومتينة ، مصحوبة بمشابك معدنية ومزينة على دفتيها بمسامير تهدف الى حماية الجلد نفسه ، لان الكتب توضع على بطنها او تحفظ ضمن ادراج خاصة . ومن المؤكد أن الكثيرين من هذه الغلافات قد نفذ في العديد من الاديرة ، حيث اقيمت ورشات التجليد الى جانب مشاغل النساخين . أما البعض الآخر فهو من عمل الورشات الخاصة ، حيث كان المجلدون يعملون بالارتباط مع النساخين ( الخطاطين ) الذين ينفذون المخطوطات لصالح العلمانيين ، وخاصة مع « الثابتين » من بائعي الكتب المقيمين بجوار الجامعات .

اعتبارا من عام ١٤٨٠ تقريبا ، بدأ ظهور الطباعة يحدث تأثيراته ، فازداد عدد الكتب حتى أصبح استعمالها دارجا ، كما أخذ يزداد عدد الاشخاص الذين يمتلكون مكتباتهم الخاصة . وهكذا لم يعد الكتاب رهبانيا بحثا ، حتى أن أهمية مشاغل ( ورشات ) الاديرة بدأت تتضاءل بينما يزداد عدد المشاغل الخاصة في الوقت نفسه ، في المدن الجامعية بشكل خاص ، حيث يكون المجلدون واثقين من العثور على زبائن . لذلك أقاموا عادة قرب اصحاب المكتبات ، كما كانوا هم انفسهم كتيبين وعمال طباعة في اغلب الاحيان . وقد كان الناشرون الكبار ، من أمثال آل ( كويرغر ) ، يمتلكون ورشات للتجليد جيدة التجهيز حيث تنفذ الاعمال بالتسلسل والجملة . الا أن هناك ملاحظة تجدر الإشارة اليها نظرا لأهميتها بالنسبة لمن يريد أن يعرف أصل غلاف ما : إذ لم تكن الكتب ، كما هو الوضع اليوم ، تجلد بمعرفة ناشريها فور انتهاء طباعتها . ففي هذه الفترة ، حيث لا يمكن أن يصرف في مدينة واحدة سوى عدد قليل جدا من النسخ للطبعة الواحدة ، حيث كان للعديد من الناشرين مخاطبون في جميع انحاء أوروبا يعهدون اليهم بتصريف قسم كبير من انتاجهم ، حيث كانت الجلود ثقيلة وغالية ، وحيث كانت أجور نقل البضاعة باهظة الثمن ، كانت الكتب ترسل على شكل ملزمات داخل براميل من مدينة

لاخرى ؛ ولا تجلّد الا على دفعات صغيرة حسب نسبة بيعها . وقد دلت كشوفات الحسابات لاصحاب المكتبات ، على أن هؤلاء لم يكونوا يمتلكون سوى عدد قليل من النسخ المجلدة للكتاب الواحد في مكتباتهم أو مستودعاتهم . ويمكن الافتراض بأن المشتري كان يفضل غالبا الحصول على كتاب غير مجلّد حتى يستطيع أن يجلّده على هواه . لم يأخذ مؤرخو التجليّد هذه العادة بعين الاعتبار ، مما جعلهم يميلون ، حتى فترة قريبة ، الى الاستنتاج بأن الكتب كانت تجلّد بصورة منتظمة في المدينة التي طبعت فيها .

ولكن ، مع ابتداء الآلات الطباعة بزيادة انتاجها من الكتب ، أصبح لزاما على المجلّدين أن يبدلوا تقنيّتهم لكي يتمكنوا من تلبية الاحتياجات الجديدة ؛ فهم مضطرون الآن للعمل بسرعة وبالجملّة مع تنفيذ غلافات من نوعية مناسبة وبكلفة اقل ، لارضاء زبائن أكثر عددا وأقل ثراء . ولما كانت الطباعة قد سهلت توسع تجارة الورق وضاعفت في الوقت نفسه الاوراق الفائضة والناقصة ، فقد جرت العادة على استبدال اللوحات الخشبية بلوحات كرتونية اقل كلفة وأخف وزنا ، مركبة من الاوراق القديمة بأنواعها المختلفة والمضوقة ببعضها : كمسودات الطباعة والكتب القديمة التافهة والمراسلات أو سجلات الحسابات القديمة للمؤسسات والمشاريع ، أو الارشيف القديم ، حتى أن فك الغلافات من ذلك العهد كثيرا ما ينكشف عن مفاجآت هامة .

\*

\* \*

بدأ المجلّدون في الوقت نفسه يسعون جاهدين لكي يزخرفوا دفات الكتب بشكل مناسب أكثر بسرعة وأقل كلفة . لذلك أصبحوا يفضلون تقنية الصفيحة على تقنية الحدائد الصغيرة القديمة التي كانوا يستخدمونها في النقش الزخرفي . فبدلا من زخرفة سطح الدفة كله بواسطة الحدائد الصغيرة المصقوفة والخيوط الشبكية ، الامر الذي يتطلب جهدا طويلا وعناية فائقة ، أصبحت الطباعة تتم من الآن فصاعدا دفعة واحدة بواسطة



صفحة خاصة محفورة تستطيع أن تغطي جلدة الكتاب كلها موفرة بذلك وقتا طويلا ومحدثة تأثيرا أكبر . لقد أصبح من الممكن الآن طبع مشهد حقيقي على الفلاف : ففي فرنسا مثلا ، استطاعت هذه الصفائح الجديدة أن تنقل مشاهد مأخوذة من التوراة بعهديهما القديم والجديد ، وخاصة ما يوجد منها في كتب الايام ، علاوة على الرسوم المختلفة للقديسين . كان معظم المواضيع ينتقى لغاية دينية ، حتى لو طبع الرسم على جلدة كتاب دنيوي ؛ الا أن بعض اصحاب المكتبات كانوا ينقشون على هذه الصفائح شعاراتهم احيانا ، كما كان البعض الآخر يستخدمها كلوحات تزيينية بحتة . اما في بلاد الفلاندر ، فكانوا يفضلون احيانا نقش أشكال الحيوانات، والرسوم الصغيرة . وبعد فترة بسيطة ، استخدم الجرمانيون اللوحات الرمزية او الاسطورية المستوحاة من عصر النهضة .

في السنوات الاولى من القرن السادس عشر ، طرا تبدل جديد : ازاء تدفق الكتب المطبوعة وتزايدها المستمر ، قام المجلدون ، رغبة منهم في التوصل الى تقنية اسرع للاقلال من الايدي العاملة وتخفيض اسعار منتجاتهم مع زيادة سرعة العمل ، باستخدام تقنية جديدة هي عبارة عن اسطوانة معدنية نقش عليها رسم زخرفي يكرر الى مالا نهاية . بهذه الوسيلة ، أصبح من الممكن تزيين الجلود ( الفلافات ) بسلسلة من الاشرطة المنفدة بسرعة . وفي بعض الاحيان ، كان يستخدم معا اسلوب الصفحة والاسطوانة في آن واحد ، حيث يزخرف وسط الجلدة بواسطة الصفحة بينما تستخدم الاسطوانات لزخرفة الاطار والحواشي .

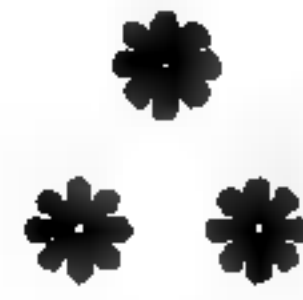
هكذا ظهرت الفلافات التجارية في الثلث الاول من القرن السادس عشر . الا أن اساليب جديدة بدأت تتبع في صناعة الجلود الفخمة ، فقد كانت النسخ المعدة للامراء تكسى بالقماش ، لان الجلود لم تكن تبدو مناسبة للاستخدام في مثل هذه المناسبات ، خاصة وأن الطريقة الوحيدة المعروفة آنذاك كانت هي الدمغ « على البارد » . الا أن الامر لم يعد كذلك عندما ظهرت « في ايطاليا أولا ثم في سائر أنحاء أوروبا » مادة جديدة جاءت من البلدان العربية هي « السختيان » ، وعندما عرفت

تقنية طلاء الجلد بالذهب . منذ نهاية القرن الخامس عشر ، بدأ سختيان قرطبة يصل الى نابولي عن طريق جزر الباليار ، وسختيان الشرق يصل الى فينيسيا عن طريق القسطنطينية : وقد كان ( آلد ) ، منذ تلك الفترة ، يستخدم السختيان في فينيسيا ؛ الا ان هذه المادة لم تستخدم بشكل دارج في فرنسا الا في الثلث الثاني من القرن . كما درج استخدام الجلد المذهب ، المعروف في الشرق منذ زمن طويل ، في ايطاليا ايضا في الوقت نفسه . حيث تبناه اهل نابولي منذ عام ١٤٧٥ وزينوا به الغلافات المعدة لفرديناند . ملك اراغون مثلا ، بواسطة الحديد الحامي الذي كان يطبع اوراقا رقيقة مذهبة او فضية . وقد بدأ الفينيسيون يتهجون النهج نفسه اعتبارا من نهاية القرن ، حيث يعتبر ( آلد ) ، الذي أسس مشغلا خاصا بالطباعة اليونانية ، أكثر من ساهم من اصحاب المكتبات والمطابع . في نشر درجة ( موضحة ) تزيين الجلود بواسطة الحرارة « على الحامي » ، وبزخارف شرقية ما لبثت ان انتشرت في شمال ايطاليا . اما الفرنسيون ، الذين غزوا شبه الجزيرة هذه ، فقد استساقوا هذه الزخارف الفخمة بسرعة كبيرة . كما عمد ملوك فرنسا ، بالاضافة الى ( غروليه ) الشهير الذي كان امينا لخزينة ميلان ، الى تنفيذ اعمال مماثلة في الورشات الايطالية ثم ما لبثوا ان ادخلوا هذه التقنية الجديدة الى فرنسا ، خلال الثلث الثاني من القرن السادس عشر ، استطاع الفنانون الفرنسيون ان يبدوا اساتدتهم الايطاليين وينجزوا اعمالا فنية عظيمة تعتبر من الروائع : كالغلافات المتعددة الالوان والمزينة بالسيفساء وبالتشبيك والزخارف الزهرية المرسومة بمادة صحفية ، او الغلافات الاكثر بساطة والمزينة بزخارف هندسية من طراز عصر النهضة . لقد كانت غلافات لا تضاهي ، صنعت بتقنية كاملة وذوق رفيع « الا اننا لن نتوقف عندها طويلا ، باعتبارها مجرد اعمال فنية محدودة تقتصر على الملوك والامراء والحفنة القليلة من هواة الكتب الاغنياء .

في تلك الفترة ذاتها ، انطلقت درجة الجلود ( الغلافات ) « شبه المترفة » وذلك بتطبيق تقنية الدمغ « على الحامي » في صناعة الجلود



التجارية . واعتبارا من عام ١٥٢٠ ، بدىء باستخدام هذه التقنية في التجليد المزخرف بواسطة الصفائح أيضا « كالفلاف الشهير للـ « Pot cassé » ( الاصيص المكسور ) لجيوفروي توري ؛ كما استخدمت الصفائح المزينة بالخيوط الرفيعة والمشابك الزهرية لصنع غلافات اقتصادية شبيهة بالغلافات ذات الحداث الصغيرة أو بكرات التذهيب . وفي بعض الاحيان « كانت توضع في وسط دفة الغلاف رصيعة تمثل شارة الكتبي أو جدع احدى الشخصيات المعروفة ؛ الا ان هذه الجلود ما زالت تكلف غالبا ويستغرق صنعها وقتا طويلا نسبيا . لذلك أخذوا يكتبون اكثر فاكثر بتجليد الكتب بغلاف متين من جلد العجل ، دون أي اهتمام بالزخرفة . وعندما حلّ النصف الثاني من القرن السادس عشر « واضطرت الظروف الاقتصادية الناس للبحث عن ادنى الاسعار « بدىء بتجليد الكتب بواسطة الرقّ الرخيص، بينما اكتفت الشخصيات الكبرى، كالكاردينال ( شال دي بوروبون ) مثلا ، بالجلود المصنوعة من السختيان دون ان تزيّن دفاتهما الا باطار من الخيوط الذهبية .



خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر ، استمرت الغلافات الدارجة تغطى بجلد العجل ، دون أية زخرفة أخرى سوى اطار من الخيوط المذهبة ؛ اما بالنسبة للجلود المعنى بها ، فظل السختيان هو المستخدم في معظم الاحيان ؛ وعندما تعود الكتب الى أحد كبار السادة أو هواة جمعها ، فان صاحب الكتاب يطبع شعاره في وسط دفته . الا ان هذا لم يمنع بعض هواة الكتب من الاستمرار في صنع الجلود المزخرفة بالحداث الصغيرة والمذهبة طوال القرن السابع عشر . وعندما ازداد عدد هواة الكتب في القرن الثامن عشر « عرف التجليد المترف الممتاز ازدهارا كبيرا وانطلاقة جديدة في فرنسا : كالجلود الموشاة بالفسيفساء للوصي على العرش وحاشيته « والجلود المتعددة الالوان المزخرفة باسلوب مستوحى من الفن الصيني الذي كان دارجا آنذاك ، وخاصة جلود « الدنتيلا » أو المخرمة « ذات الدفات المحاطة باطار عريض مطبوع « على الحامي » ،



والتي تشبه زخارفها المذهبة الدنتيلا . انها نفس الفترة التي انجز فيها آل بادلوب وآل مونييه وآل ديروم أعمالهم الشهيرة على كتب فخمة مزخرفة كان الجمهور يتقبلها بشغف و إعجاب . الا أن هذه الجلود « تماما كالكتب التي تغلفها » كانت موجهة الى جمهور محدود بينما أخذت العناية بالجلود العادية « التي تنتج بالجملة » تخف تدريجيا « حتى أنهم كانوا يلجؤون في نهاية القرن السابع عشر « الى استخدام الورق المرخم وحده بالنسبة للكتب الصغيرة أو الصحف المتزايدة .

وهكذا ، اذا قارنا بين مختلف الجلود التي تغلف الكتب الدارجة من القرن الخامس عشر حتى القرن الثامن عشر « فاننا نجد أنه عندما كان زبائن اصحاب المكتبات محدودين نسبيا ، عمد المجلدون « خلال القرن الخامس عشر ومطلع القرن السادس عشر ، الى زخرفة الجلود التجارية . اما عندما ازداد انتاج الكتب ، وتوسعت الطباعة والنشر خلال القرن السادس عشر ، ووصل الكتاب الى جمهور أوسع « فان المجلدين حاولوا جاهدين التوصل الى ايجاد وسائل تقنية تمكنهم من زخرفة الجلود بصورة اسرع وشكل أفضل . الا أنهم سيضطرون عما قريب للتخلي عن زخرفة دفات الجلود التجارية . لقد ازدهرت الجلود المترفة الفخمة كثيرا في منتصف القرن السادس عشر ، ثم خلال القرن الثامن عشر ، الا أن الكتب الدارجة عموما كانت تجلد بشكل متين ولا شك ، حتى يتسنى الحفاظ عليها « ولكنها كانت خالية من أية زخرفة على دفتي الغلاف « باستثناء ظهر الكتاب ، الذي كان يبدو للعيان في رفوف المكتبات ، حيث كان يريئن ببعض الزخارف بواسطة الحدائد الصغيرة وبقطعة من الجلد يكتب عليها عنوان الكتاب . ( ومن الجدير بالذكر أن الكتب تحفظ اليوم واقفة ، مضمومة الى بعضها حتى لا تأخذ حيزا كبيرا « وليس على بطنها كالسابق ) .

في القرن التاسع عشر ، عندما سمح ظهور الآلة الطابعة البخارية  
واختراع آلة الورق بانتاج الكتب بسرعة اكبر وسعر اقل ، اقلع الناس  
عن تجليد هذه الكتب التي ستباع وتقرأ داخل غلاف بسيط . وهكذا،  
بينما كان عدد الكتب المطبوعة في ازدياد مستمر ، وبينما كان جمهور  
القراء يتضاعف ، اخدت الجلود الدارجة العادية تفقد جمالها تدريجيا ثم  
متانتها أيضا فيما بعد .



## الفصل الرابع

### الكتاب ، هذه السلعة . . .

ظهرت الطباعة منذ البداية كصناعة تتحكم بها نفس القوانين التي تسيّر الصناعات الأخرى ، كما بدأ الكتاب سلعة يصنعها الناس لكسب معيشتهم قبل كل شيء ، حتى لو كانوا من الأنسيين والعلماء مثل آل ( آلد ) و ( إيسيتين ) . فقد كانت تلزمهم أولا رؤوس الأموال ليتمكنوا من العمل وطباعة الكتب التي ترضي ذبائهم ، وذلك بأسعار تستطيع الصمود أمام المزاومة والتنافس ، لأن سوق الكتاب كانت دائما مشابهة لغيرها من الأسواق الأخرى . فإمام الصناعيين الذين يصنعون الكتاب كان هناك رجال الطباعة وعمالها ؛ وإمام التجار الذين يبيعونه كان هناك أصحاب المكتبات والناشرون ، الذين تطرح عليهم جميعا مسائل الأسعار والتمويل ، وهي مسائل نريد دراستها هنا مع محاولة تحديد كيفية تأثيرها وتحكمها ببنية مهن الكتاب نفسها .

#### ١ - سعر التكلفة

لنبحث أولا سعر التكلفة وعناصره . ما هي ، في تكلفة الطباعة ، حصة المادة الأولية - وخاصة الورق - ثم حصة اليد العاملة ؟ وهل تغيرت العلاقات بين هذه العناصر المختلفة عبر الأزمنة ؟

من الصعب أحيانا الإجابة على مثل هذه الأسئلة : لأن ما وصلنا من حسابات رجال الطباعة وأصحاب المكتبات ويومياتهم نادر جدا ،



وخاصة بالنسبة للقرنين الخامس عشر والسادس عشر ؛ قد تكون العقود المسجلة الموثقة أكثر توفرا ، إلا أنه من العسير العثور على المعطيات المطلوبة مجتمعة في وثائق منشقة من مصدر واحد وفي تواريخ متقاربة .

لنأخذ مثالا على ذلك وضع باريس ، التي نجد فيها معلومات كثيرة ودقيقة نسبيا بفضل الابحاث التي قام بها ( ارنست كويك ) :

١ - بالنسبة لعتاد الطباعة ، يمكن ان نأخذ على سبيل المثال أولا مشغل عامل طباعة صغير ، هو ( جاك فيربوك ) ، مستنديا الى جرد جرى عام ١٥١٣ : كان العتاد بسيطا للغاية ، يتألف من آلة طباعة واحدة خمّنت بثلاثة عشرة ليرة ، وعتاد متنوع قدر ثمانين ليرات ، وخمسين مجموعات من الحروف المستعملة قدرت بحوالي اربعين ليرة . بهذا يصبح المجموع في حدود ستين ليرة .

٢ - هناك مشغل آخر أكثر أهمية ، هو مشغل ( ديديه ماهو ) ، كما وصفه جرد جرى عام ١٥٢٠ : ثلاث آلات طباعة خمّنت بستين ليرة ، قوالب لحرف (ميسيل) قدرت بـ ٢٤ ليرة ، قوالب لتفسير «bourgeois» ١٢ ليرة ، قوالب لحرف ( Somme ) ٨ ليرات ، قوالب لحرف « Somme angélique » ٧ ليرات وثمانية فلوس ، ثمانين مجموعات حروف مستعملة تساوي ١٢٢ ليرة تضاف اليها لوحات وابجديات من النحاس قيمتها ١٦ ليرة . أما صناديق الحروف وما تبقى من العتاد فيقدر بحوالي ١٠٢ ليرة . بهذا يصبح مجموع قيمة هذه المطبعة الجيدة في حدود ٣٥١ ليرة .

٣ - المثال الاخير : مشغل مجهز بشكل ممتاز ، عائد لرجل الطباعة الشهير ( والفونخ هوبل ) الذي قام بطباعة عدد من المؤلفات اللاهوتية والكتب المدرسية . كشف الجرد الذي تم بعد موته عام ١٥٢٣ ، عن وجود : خمس آلات طباعة قيمتها ٢٤ ليرة ( و ٤٦ ليرة مع اطواق السطور ) ، عشر مجموعات من الحروف في حالة جيدة وكاملة خمّنت بحوالي ٣٦٠

ليرة ■ كمية كبيرة من المناقش والقوالب في حدود ٢٠٠ ليرة ■ حروف مزخرفة وكريكات وصفائح خشبية ونحاسية تقدر قيمتها بأكثر من ٧٥ ليرة . بهذا يربو مجموع قيمة العتاد على / ٧٠٠ / ليرة .

تدل هذه الأرقام على أن أسعار آلات الطباعة كانت تتراوح في باريس، بين عامي ١٥٢٠ - ١٥٢٣ ، من ٩ - ٢٠ ليرة حسب حالتها ■ وهي قيمة ضئيلة نسبيا ولا شك . وقد كان بإمكان رجال الطباعة ■ إذا أرادوا تجنب هذا المصروف ■ أن يستأجروا آلة طباعة بمقدار ٤٠ فلسا توريا ( نسبة الى مدينة « تور » الفرنسية ) في العام ■ سنة ١٥١٥ ؛ أما بين عامي ١٥٤٠ - ١٥٥٠ ، فقد أصبحت هذه الأجرة تساوي ٦ - ٨ ليرات تورية . في هذه الفترة الأخيرة ■ كان سعر الآلة الطباعة ذات الحالة الجيدة يتراوح بين ٢٣ - ٣٠ ليرة .

لا شك أن هذا مصروف ضعيف . إلا أن الأغلى منه هو ثمن الحروف التي كان لا بد من تجديدها باستمرار : فسعر مجموعة الحروف الكاملة يتراوح ، وفق أعمال الجرد الآتفة الذكر ، بين ١٠ - ٧٠ ليرة ، وذلك حسب حالة الحروف وطبيعتها وأهميتها . هناك صفقة جرت عام ١٥١٥ بين ( نيقولا لوروج ) ، أحد أصحاب المكتبات في ( تروي ) و ( سيمفوريين باربييه ) ، أحد رجال الطباعة في باريس ، يظهر منها أن مجموعة من الحروف المخصصة لصنع كتب الصلاة ، مؤلفة من ثمانين ألفا ، كانت كل ألف منها تباع بمقدار خمسة فلوس تورية ، شريطة تقديم المادة الأولية . بهذا تصبح قيمة المجموعة عشرين ليرة ■ وهذا هو السعر التقريبي لمجموعات الحروف ■ البورجوازية ■ التي وجدت لدى ( ديديه ماهو ) عام ١٥٢٠ وأخيرا ، في عام ١٥٤٣ ، سلم ( جاك رينيو ) السيد ( بيير غرومورس ) مجموعة من الحروف الرومانية ( سيسرو ) مؤلفة من ستين ألفا ، سعر الألف ستة فلوس تورية ■ زائد فلسين توريين لكل ليبره من المادة الأولية ، أي ١٨ ليرة للصناعة و ١٢ فلسا توريا للمادة الأولية . بعد ذلك ببضعة أشهر ■ وبعد أن تسلمت القوالب في آن واحد

مع مجموعة الحروف ، دفع ( غرومورس ) ٤٧ ليرة تورية ، اي حوالي ٢٨ ليرة للقوالب ، وهو رقم ينطبق مع الارقام التي وردت في كشوفات ( ماهو ) و ( هوبيل ) .

تعطينا هذه الارقام فكرة عن الاموال الواجب توفرها لدى رجل الطباعة لكي يباشر عمله ، ولكن جمع العتاد يجب ان يعقبه استغلاله ووضعه موضع الاستخدام . وعلى رجل الطباعة ان يقدم مبلغا ضخما من الاموال اذا اراد ان يقوم بنشر الكتاب الذي يطبعه بنفسه . هناك عدة عقود قديمة تعطينا فكرة عن المبالغ اللازمة لتمويل بعض اعمال النشر : ففي عام ١٥٢٤ ، وعد فرانسوا رينيو احد تجار ( تول ) بطباعة ٦٠٠ كراس لقاء ٥٥ ليرة تورية . وفي العام ذاته ، طبع ( ديدييه ماهو ) ٤٠٠ كتاب قداس لاسقف « سانس » لقاء ٣٥٠ ليرة تورية . في آب ١٥٢٣ ، كلفت طباعة / ٦٠٠ / كتاب للصلوات في باريس ، لصالح ( نيفير ) ، ٣٠٠ ليرة تورية ، وفي عام ١٥٢٨ ، قام السيد ( جوس سيديد ) بطباعة / ١٢٢٥ / نسخة نصفية من ترجمة « لتوسيديد » قام بها ( كلود دي سيسال ) ، بلغت تكاليفها / ٦١٢ / ليرة تورية .

كان لا بد اذن من توفر رأسمال كبير للشروع بنشر طبعة هامة . وهكذا نجد انه « على الرغم من ضرورة التجديد المستمر للحروف المصنوعة آنذاك من خليط ضعيف المقاومة » لم يكن يلزم رجل الطباعة لكي يشتري آلة طباعة مع صناديق الحروف اللازمة وبعض المجموعات من الحروف ويستقر في مشغله « سوى مبلغ زهيد من المال . الا ان ذلك لم يكن كافيا ، ولا بد من توفر مبالغ طائلة من المال لكي تعمل المطبعة بصورة منتظمة : طباعة ونشر مؤلف واحد كانت تتطلب ، وفق الارقام الانفة الذكر ، مبالغ تفوق ما يحتاجه شراء مطبعة جيدة التجهيز . لذلك نرى انه عندما يكون رجل الطباعة كتبيا - ناشرا في آن واحد ، فان رأسمال المكتبة يفوق كثيرا رأسمال المطبعة . وهذا ما كان عليه الوضع مثلا بالنسبة « لديدييه ماهو » او « فيريوك » . في الواقع ، كان الشيء



الوحيد الذي قيمته كبيرة ۞ من بين مجموع عتاد المطبعة ۞ هي الأبجديات  
الأولية المزخرفة المنقوشة على الخشب ، تلتها فيما بعد الحروف الرمادية  
( أي المنقوشة على النحاس ) والصفائح المنقوشة التي لا توجد إلا في  
المطابع الكبرى المتخصصة غالبا في نوع معين من المؤلفات ككتب الأيام  
مثلا . من هنا ندرك لماذا لا يبدو معظم رجال الطباعة غالبا إلا كأجراء  
لكبار الكتبيين - الناشرين الذين يملكون بأنفسهم ، في معظم الأحيان ۞  
أبجديات من الحروف المزخرفة والصفائح المنقوشة وأحيانا مجموعات  
الحروف التي يؤجرونها أو يعيرونها لرجال الطباعة الذين يعملون لديهم .

إلا أن تكاليف الطباعة لا تمثل القسط الرئيسي من المبالغ اللازمة  
لعملية النشر ، فالورق يكلف غالبا جدا .

لنأخذ أولا بعض المعطيات عن تكاليف الطباعة نفسها : في عام ١٥١٨ ،  
تكفل رجل الطباعة الباريسي ( جان فينيون ) بأن يطبع كل يوم ورقة  
من كتاب للصلاة لصالح مدينة ( نانت ) ، على أن تسحب عنه / ١٣٠٠ /  
نسخة ، لقاء أجر يومي مقداره / ٢٠ / فلسا باريسيا . وفي عام ١٥٢٤ ،  
تكفل رجل طباعة آخر من باريس ، يدعى ( جان كير بريان ) ، بطباعة  
/ ٦٥٠ / كتاب للصلاة لصالح مدينة ( نانت ) أيضا ، على أن يعمل على  
آلة طباعة بثلاثة قوالب في اليوم ۞ لقاء / ٦٠ / فلسا توريا . وفي العام  
نفسه ، تكفل ( نيقولا هيفمان ) بطباعة أنظمة المجالس الكهنوتية لاسقفية  
( سنس ) على / ٧٥٠ / نسخة وثلاثة قوالب في اليوم لقاء ثلاثين فلسا  
توريا . وفي عام ١٥٢٦ ، طلب ( جان كير بريان ) مبلغ / ٦٥ / فلسا  
توريا في اليوم لطباعة / ١٢٠٠ / نسخة من كتاب للصلاة لصالح (بورج) .

أن جميع هذه الأسعار تبدو ضئيلة إذا أخذنا بعين الاعتبار أن على  
صاحب المطبعة أن يطعم ويدفع اجرة عاملين للطباعة وعاملين للتنضيد ،  
وإذا تذكرنا أن اجرة عامل تنضيد من مدينة ليون بلغت عام ١٥٣٩ ،  
ستة فلوس وستة « دراهم » في اليوم : أن التمتع في هذه الأرقام يمكننا  
أن ندرك لماذا كان أرباب العمل يسعون جاهدين للحصول من عمالهم

على أقصى مردود ممكن . ولماذا يقومون باستخدام العديد من المبتدئين  
الأغراب الذين لا يتقاضون أجورا .

ما هي الأهمية النسبية لتكاليف الطباعة بالنسبة لتكاليف شراء الورق  
في هذه الفترة ؟ ان المعلومات التالية تعطينا فكرة عن هذا السؤال : ففي  
عام ١٥٣٩ . طلب رجل الطباعة ( بونمير ) مبلغ / ١٤ / فلسا توريا على  
كل ماعون ، لطباعة كتاب « معهد سابيانس » لبير دوريه . وفي عام  
١٥٤٣ ، طلب ( غرومورس ) من ( جاك رينيو ) ١٨ فلسا توريا لطباعة  
كل ماعون من توراة مزينة بالأشكال والرسوم ، علما بأن سعر ماعون  
الورق كان يتراوح في تلك الفترة . حسب نوعيته . بين ١٠ - ٣٠ فلسا .

وهكذا نجد ان شراء كميات الورق اللازمة للطباعة كان يشكل قسما  
هاما من المصروف الإجمالي . ولا يعتبر هذا الاستنتاج صحيحا بالنسبة  
للمثال الذي أخذناه فقط ، أي الطباعة الباريسية في مطلع القرن السادس  
عشر ، بل هو صحيح أيضا بالنسبة للقرن الذي سبقه : ففي عام ١٤٧٨ ،  
كان عامل الطباعة ( ليونارد وايلد ) ، من راتيسبون ، والمقيم في فينيسيا ،  
يأخذ خمسة « دوكات » على كل ملزمة خماسية من كتاب للتوراة طبع  
على ٩٣٠ نسخة ، أي بمجموع قدره / ٢٤٣ / دوكا . علما بأن سعر  
الورق العادي كان يتراوح في فينيسيا آنذاك بين ٢٥٠ ليرة ايطالية الى  
٤ ليرة للماعون الواحد ، أي ما يعادل مجموعا كليا قيمته ٢٠٠ - ٣٠٠  
دوكا .

لنأخذ مثالا آخر : في عام ١٤٨٣ ، شرعت مطبعة ( ريبولي ) بطباعة  
ترجمة لاتينية قام بها ( مارسيل فيسين ) عن « أعمال أفلاطون » . لقاء  
ثلاث فلورنسات لكل ثلاثين دفترا مطبوعا ، أي ما مجموعه ٩٠ فلورنسا .  
ولما كان المؤلف قد سحب على / ١٠٢٥ / نسخة ، وكل دفتر يتضمن  
أربعة طلحيات ، فان سعر شراء الورق قد كلف تقريبا بين ١٢٠ - ١٦٠  
فلورنسا . وهكذا يكون الورق أغلى من أجور الطباعة نفسها .

ظل سعر الورق يشكل نسبة هامة من مجموع التكاليف - مع ميل ضئيل نحو التناقص - حتى القرن الثامن عشر . في عام ١٥٧١ ، كلف ( بيررو ) بطباعة / ٥٠٠ / نسخة من انظمة مدينة افينيون « فحصل على ١٨ فلسا ثمنا لشراء كل ماعون من الورق ، و ٣٧ فلسا لطباعته . كذلك هناك شواهد من نهاية القرن السادس عشر تظهر النسبة بين مختلف مصاريف النشر ، وهي العقود الموقعة لطباعة كتاب للقداس لصالح مدينة ( بواتييه ) ، أعيد النظر فيه مجددا وفق قرارات « مجلس الثلاثين » . وقد تشكلت هيئتان للشروع بهذا العمل : توجهت الاولى الى احد رجال الطباعة في مدينة ليون ، بينما توجهت الثانية الى مقاطعة ( بواتفين ) . الا ان هاتين الهيئتين ما لبثتا أن قررتا توحيد عملهما والقيام معا بتمويل طباعة واحدة بأموال مشتركة ، ثم سجلت حساباتهما ومصاريفهما لدى كاتب عدل مأذون كما يلي :

١٣٠٠ كتاب للصلاة يتألف كل منها من ٧٢ طلحية ونصف طبعت في ليون لقاء / ٥٧٨ / ريالا و ٥٨ فلسا و ١٠ دراهم ، أي ان الطباعة : ٢٦٤ ريالا والورق : ١٣٧ ريالا و ٥٨ فلسا ؛ النقل من ليون الى بواتييه : ١١٠ ريبالات ؛ اما الـ / ١٢٥٠ / نسخة المطبوعة في بواتييه فكلفت : / ٥٩٢ / ريالا و ١١ فلسا ، علما بأن تكاليف شراء مجموعات الحروف اللازمة واجور نقلها قد بلغت ١٠٠ ريال ؛ ٢٠٤ ريبالات للطباعة و ٢٦٤ للورق ، وهو مبلغ كبير جدا ولا شك لان المدينة كانت تعاني من الحصار الاقتصادي آنذاك . يلاحظ أن اجور النقل كانت تعادل ما يقرب من خمس ١/٥ سعر النسخ الليونية(١) .

كذلك تؤدي دراسة اسعار الكلفة في القرنين السابع عشر والثامن عشر الى نتائج مماثلة : فقد دلّ الجرد الذي اجري بعد وفاة احد رجال الطباعة الباريسيين ، ميشيل برونيه ، الذي توفي عام ١٦٤٨ ، على أن

---

(١) قد يكون من المفيد التذكير هنا بأن ماعون الورق كان يتألف من / ٥٠٠ / طلحية .  
( المترجم )



هذا كان يمتلك آلتين للطباعة خمنت الاولى ب / ٩٠ / ليرة والثانية ب / ٦٠ / . اما باقي العتاد الموجود والمؤلف من خمسة عشرة مجموعة من الحروف علاوة على الكريكات والحروف الرمادية ( المنقوشة على النحاس ) بالاضافة الى ادوات متفرقة اخرى ، فقد قدرت قيمته الاجمالية بحوالي ٧٤٦ ليرة و ١٠ فلس . وفي الفترة نفسها ، تم توقيع عقد ( عام ١٦٣٧ ) ، بين صاحب مكتبة ومطبعة يدعى ( كاموزا ) ورجل متخصص في صب الحروف يدعى ( جان-دي لافورج ) ، يظهر منه أن مجموعة حروف كاملة للنصوص الرومانية القصيرة ، تتألف من / ١٥٠٠٠٠ / حرف و / ٢٥٠٠٠ / فاصلة للكلمات ، / ٥٠٠٠ / مربع وحرف روماني ، كانت تكلف أقل بقليل من / ٣٠ / ليرة زائد المادة الاولى اللازمة لصنع الاحرف والفواصل والحروف الرومانية . واخيرا ، في عام ١٦٤٤ ، قام احد رجال الطباعة الباريسيين ، ويدعى ( جوزيف بويورو ) ، بطباعة كتاب يسمى ( جوديت ) لحساب مؤلفه ( نيقولا ليسكالو بيه ) ، على / ١٠٠٠ / نسخة تتضمن كل منها خمسين طلحية قياس ( 8° - in ) بحروف ( سان - اوغستينييه ) ، تقاضى ست ليرات على الطلحية الواحدة ؛ بينما كان سعر ماعون الورق الجيد آنذاك يساوي ٦٣ فلسا توريا ، اي ٣ ليرات و ٣ فلس . يمكن الاستنتاج بأن سعر الورق في نشر مؤلف من قياس ( 8° - in ) كان يمثل نفس سعر الطباعة . كما يمكن من جهة ثانية ، أن نحسب على هذه الاسس أن سعر الكلفة لكتاب عادي قياس ( 8° - in ) مؤلف من / ٢٤٠ / صفحة ، مسحوب على / ١٠٠٠ / نسخة من الورق الجيد ، كان يقدر بحوالي / ١٩٠ / ليرة ( ١٠٠ ليرة للورق و ٩٠ ليرة للطباعة ) .

ها هو الآن كشف آخر بحساب مصاريف نشر كتاب مدرسي باللغة اللاتينية « مظاهر الانبيات » من قياس ( 4° - in ) ، مطبوع على / ١٠٠٠ / نسخة باشراف ( غليوم بينارد ) و ( جان جولييين ) ، على ورق ( جوزيف ) بسعر ٥٠ فلسا للماعون الواحد ؛ اما سعر الطباعة فكان / ١٠ / ليرات للطلحية ( اذا كانت الطباعة دقيقة نسبيا وصحيحة ) . وهكذا يمثل سعر الورق اذن نصف سعر الطباعة . علاوة على ذلك ، تدخل هنا شخصية جديدة لم نصادفها بعد : وهي المؤلف ، الذي يتقاضى من جهته / ٣٠ / فلسا على الطلحية .

يمكن أن نخلص الى نفس الاستنتاجات تقريبا فيما يتعلق بطبعات القرن الثامن عشر . ففي كشف حسابي جرى عام ١٧٧١ نجد أن طلحية ( سيسرو ) ذات سطور متباعدة ( مفسحة ) ، مسحوبة على / ١٠٠٠ / نسخة ، كان تكلف ما يلي : ١٦ ليرة ثمن ماعونين من الورق ؛ ١٢ ليرة من اجل التنضيد والتجارب المطبعية وتنقيح المسودة الاخيرة ؛ ٦ ليرات للسحب ؛ ٩ ليرات ( او ٥٠ ٪ من تكاليف الطباعة ) لاستهلاك العتاد والمصاريف العامة . فيكون المجموع العام / ٤٣ / ليرة .

اما المثال الاخير ، فيتعلق هذه المرة بكتاب شهير هو ( الموسوعة ) . فقد قدر ( لونودي بواجيرمين ) ان مصاريف كل طلحية من الورق تسحب على / ٤٢٥٠ / نسخة تتوزع على النحو التالي :

٢٤ ليرة و ١٥ فلسا	.. سحب وطباعة
١٢ ليرة و ٧ فلس و ٦ دراهم	.. ارباح الطابع واستهلاك العتاد
٦٨ ليرة	.. سعر الورق
١٠٥ ليرات ، ٢ فلس ، ٦ دراهم	.. المجموع

ما هي الاستنتاجات العامة التي يمكن استخلاصها من كل هذه البيانات ؟

— **الاستنتاج الاول** : لقد ظل سعر الورق من النوع الجيد ، من القرن الخامس عشر حتى الثامن عشر ، اعلى من سعر الطباعة نفسها ؛ لذلك لا نستغرب اذا لاحظنا ، في فترات الشح او حتى الاستقرار ، ان الناس كانوا يلجؤون غالبا الى استخدام الورق الرديء ، مما يسمح لهم بتخفيض كلفة الكتاب الى حد كبير .

— **الاستنتاج الثاني** : من السهل جمع الاموال اللازمة لافتتاح مطبعة ، لان العتاد « الاساسي » لم يكن يكلف غالبا كما يمكن لرجل الطباعة ان يحصل بسهولة ويسر على آلة طباعة وصناديق للحروف مع مطرحة ( لوحة لصف الحروف ) وبعض مجموعات الحروف الضرورية . الا ان

المشكلة فيما بعد كانت تكمن في العمل والاستثمار اللذين يتطلبان مبالغ طائلة لاصدار الكتاب . كما أن قسما من العتاد - هي الحروف - يحتاج الى التجديد باستمرار . كذلك يجب ألا يغرب عن بالنا أن زبائن الكتبيين كانت محدودة آنذاك ، ولا يباع الكتاب إلا ببطء شديد ، كما يحتاج تصريف الطبعة لارسال النسخ برزمات صغيرة الى كافة المراكز الكبرى في أوروبا . وهذا يعني صعوبة الاسترداد السريع لرؤوس الاموال المستثمرة . ولكن ما أن تحدث أزمة ، حتى يتوقف بشكل نهائي تقريبا بيع الكتاب ، « هذه السلعة الكمالية » ، ولا يعود لرجال الطباعة أي مورد للرزق سوى طباعة المقالات الانتقادية التي تعبر عن سخط الجمهور . وأخيرا ، يعتبر اصدار الكتاب مشروعا غير مضمون في أغلب الاحيان ، لان الناشر لا يستطيع التكهّن مسبقا بالاستقبال الذي سيلقاه من قبل الجمهور . وهذا هو سبب النهم الذي يسعى به الناشر لتلقف المؤلفات ذات الرواج الاكيد ، كالكتب الكنسية مثلا ، التي تعتبر وحدها مضمونة التصريف أيام الازمات . من هنا أيضا تبرز ضرورة الشروع من هنا أيضا تبرز ضرورة الشروع باصدار عدة مؤلفات في آن واحد بدلا من المجازفة باصدار كتاب واحد قد يصعب تصريفه . وهذا أمر يحتاج الى رؤوس أموال كبيرة ، وي طرح مشكلة جديدة هي مسألة التمويل .

## ٢ - مسألة التمويل

الا أن رؤوس الاموال هذه لم تكن متوفرة لدى عامل الطباعة ، هذا الحرفي البسيط . وهناك العديد من الوثائق التي تشير الى افلاس المزمّن لرجال الطباعة . فمنذ القرن الخامس عشر ، اضطر ارباب الطباعة في مدينة ( بال ) السويسرية ، الراغبون في اصدار الكتب بأنفسهم ، للتعاقد غالبا على قروض كانوا يقدمون عتادهم ضمانا لها . الا أن الامور كانت تشوئ في معظم الاحيان ، حيث ينتهي الكثيرون منهم الى خسارة المناقش والقوالب التي صنعوها أو جمعوها بشق الانفس ؛ أما أسعدهم حظا ،



فكانوا ينجحون في انقاذ قسم من العتاد والاختفاء هربا من دفع ديونهم، حيث يذهبون للاقامة في مكان آخر كفرنسا على سبيل المثال . وحتى القرن السادس عشر ، كان العديد من عمال الطباعة مضطرين في سبيل العمل الى التنقل من مدينة الى اخرى ، حسب الطلبات التي كانت تتقدم بها بعض البلديات او المجالس النيابية او رجال الكهنوت الذين كانوا يطبعون ما يحتاجونه على نفقتهم الخاصة . في القرن السابع عشر ، كان رجال الطباعة - وخاصة في المدن الاخرى غير العاصمة - يعيشون حياة بؤس وشقاء ، يوما بيوم وتحت رحمة الطلبات المقدمة من البلديات او الطلبات الخاصة ، فهل كان هؤلاء عاجزين او مقصرين ؟ كلا ولا شك ، ولكنهم لا يملكون رؤوس الاموال اللازمة . لذلك لم ينجح في اقامة المشاغل المناسبة والاستقرار الا اولئك الذين استطاعوا العثور على الممول المنشود .

اما اكثر الامثلة دلالة في هذا الصدد ، فهي قصة الطباعة في ( هاغوا ) ، هذه المدينة الالزاسية الصغيرة . الخالية من أية جامعة ، والتي لم تكن تبدو مؤهلة لان تصبح مركزا طباعيا هاما . الا ان قربها من مدينتي « ستراسبورغ » و « بال » ، حيث يكثر رجال الطباعة ، وعدم ابتعادها عن المراكز الالمانية الكبرى مثل ( نورمبرغ ) و ( فرانكفورت ) ، جعلها تحتل موقعا جغرافيا « كمدينة وسيطة » او محطة مرحلية ، يمر بها دائما عمال الطباعة خلال تنقلاتهم المستمرة ، كما يمكن للكتب المطبوعة فيها ان تنقل دون تكاليف كبيرة الى عدة مدن كبرى . في هذه الفترة التي عرفت بارتفاع اجور النقل ، كان يمكن ايضا للورق المصنوع في طواحين اللورين وبورغونيا العليا ان يصل الى هذه المدينة بسهولة كافية . كما ان اليد العاملة كانت متوفرة فيها دون اي عناء وباجور زهيدة . ولكن مع ذلك ، فعندما اقام في ( هاغوا ) عام ١٤٨٩ ، السيد ( غران ) ، كانت بدايته خاملة كما ظل نشاطه محدودا حتى عام ١٤٩٦ : حيث لم يكن يطبع سوى كتب القواعد ومجموعات المواعظ ، اي بمعدل ٢ - ٤ مجلدات في العام . اما سبب ذلك فهو انه عمل لحسابه الخاص وجازف دون رؤوس أموال كافية .

الا ان الوضع تبدل اعتبارا من عام ١٤٩٧ . فقد كثر رجال الطباعة في ( هاغونو ) خلال الفترة الواقعة بين عامي ١٤٩٧ - ١٤٩٨ . حتى أصبح لهم ناد خاص بهم . فما الذي حدث اذن ؟ كل ما في الامر ان ( غران ) قد اتصل بتاجر من ( اوغسبورغ ) يدعى « رينمان » كان يبيع كتباً « وأشياء أخرى » ( يحتمل ان تكون مجرد عتاد وحروف للطباعة ) . وهكذا ما لبث مشغل ( غران ) ان دبّت فيه الحيوية والنشاط ، فأصبح يعمل كثيرا لصالح ( رينمان ) واتفق معه بشأن الورق والحروف والمقاس ثم ما لبث ايضا ان بدأ يعمل لصالح آخرين من أصحاب المكتبات الكبار الذين حلوا حلو ( رينمان ) : من أمثال لوشنر ، هيست ، وخاصة كنوبلوخ من ستراسبورغ . وهكذا أصبح ( غران ) يصدر ، من الآن فصاعدا ، دزينة من المؤلفات النصفية أو الربعية الكبرى في العام الواحد ، حتى بلغ المجموع حوالي / ٢٩٠ / كتابا منها / ٢٤٠ / لصالح ( رينمان ) وحوالي العشرين لصالح ( كنوبلوخ ) . لذلك أخذ عمال الطباعة يتدفقون على المدينة بترديد مستمر . بينما كان (انفست ) يعمل كمصحح لدى ( رينمان ) من عام ١٥١١ حتى عام ١٥١٥ ثم بعد عام ١٥١٩ ، قام ( توماس انسهيلم ) من « بادن - بادن » ( وهو طالب سابق في جامعة بال ) ، بمغادرة ( توبنجن ) ، حيث كانت مطبعته راكدة ، الى ( هاغونو ) ليعمل لصالح « كوبرجر » و « بيركس دي كولوني » و « كنوبلوخ » . ثم جاء بعده كثيرون من أمثال ( ج. سيتزر ) من ميلنشتون .

وهكذا تدخل الممول - الراسمالي - ليلعب دورا أساسيا في هذا المجال . فهو الذي يتحمل مجازفة المشاريع ، وهو الذي يتكفل بتصريف الانتاج ، وهو الذي يقوم غالبا بانتقاء النصوص الواجب نشرها . لقد كان يضطر احيانا الى تأسيس مشغل كبير يتم العمل فيه وفق طرق الصناعة الكبرى وليس بوسائل الحرفيين فقط . أما الامثلة عن مثل هؤلاء الراسماليين فأكثر من أن تحصى . وقد يكون من المفيد اعطاء لمحة خاطفة عن سيماء بعضهم .



لننتقل الى مدينة ليون ■ لدى ( بويه ) ، في النصف الثاني من القرن الخامس عشر ، حيث أخذت الطباعة ■ التي ولدت على ضفاف نهر الرين ، تنتشر عبر أوروبا . كانت المدينة آنذاك في أوج ازدهارها ؛ فأسواقها ومعارضها « ملتقى » جميع الاجناس ، يتوافد عليها التجار من ميلان وفلورنسا و فينيسيا ولوك ، وكذلك من البلدان الجرمانية ■ أربع مرات في العام لتصفية حساباتهم . كما اقام فيها بعض اصحاب البنوك الالمان مؤسسات دائمة . وكذلك فعل الايطاليون . وقد كان للتجار اللينيين بالمقابل ■ علاقات تجارية مع كافة المدن الاوروبية ■ يذهبون اليها بأنفسهم عدة مرات في العام . لقد استفادت التجارة اللينونية من الظروف الاقتصادية المناسبة التي ستضمن لها الربح والثراء . فوجود مدينة ليون على مقربة من المانيا وايطاليا ، على مفترق طرق بين فرنسا وبلدان البحر الابيض المتوسط . لذلك ما لبث ارباب الطباعة أن أخذوا يتوافدون عليها من المدن الالمانية ، مهد الطباعة ومن مدينة بال وايطاليا . ويبدو ان الكتب قد بيعت في أسواقها بصورة مبكرة .

كانت ليون في الوقت نفسه مركزا فكريا ، الا انها لا تمتلك جامعة رغم جهودها . ولكن الانسية ( النزعة الانسانية ) دخلت البلاط الاسقفي حيث كان ( جان دي بوربون ) ، وكيل ابن اخيه شارل ، الذي هيئ اسقفا وعمره عشر سنوات ، رجلا يتمتع بحصافة كبيرة وذكاء لامع . لقد نشأ في مدينة ( افينيون ) واخذ يهتم بقضايا الفكر ■ فأعاد تشكيل مكتبة دير ( كلوني ) التي نهبت بايعاز من دوق بورغونيا ، كما اقام في اسقفيته في ( بوي ) مكتبة انكليكانية رائعة . كان جميع أعضاء هذا الفرع من ■ آل بوربون « مثقفين » قام الكثير منهم بتشجيع انشاء الورشات الطباعية ، كما تلقى ( شارل دي بوربون ) ■ هذا الاسقف الفتى الذي أظهر نفس ميول أفراد أسرته نحو الآداب والفنون ، نسخة عن ( la Rhétorique ) أو « علم البلاغة » لـ فيليوم فيشييه ، وهو من أوائل الكتب التي طبعت في باريس وزخرف بالشعار الكاردينالي ■

في الفترة نفسها ، كان مجلس كهنة ( سان - جان ) في أوج تألقه،



حيث اشتهر بانحدار اعضائه من طبقة النبلاء واتساع معارفهم وثقافتهم .  
صحيح أنهم كانوا يغيبون عن ليون دائما ، الا أن هذا الغياب كان غالبا  
بسبب الدراسات التي يتبعونها في الجامعات الفرنسية والاجنبية : حيث  
نجدهم مسجلين في كل من باريس وتولوز وأورليان وأفينيون وتورين  
وفلورنسا وبيز وبولونيا وباتي وفيرار . ثم ما لبث هذا الميل الى الدراسات  
أن انتقل الى البورجوازيين الذين حلوا في مقاطعاتهم محل النبلاء المفلسين .  
وهكذا نجد أبناءهم في كثير من الجامعات ، وخاصة في أورليان . حيث  
يدرسون الحقوق ويتلذذون في القراءة لدرجة وجد معها أحدهم . وهو  
تاجر يدعى ( لويس غارين ) ، نفسه مضطرا لتحذير ابنه من الافراط في  
القراءة فيقول هذه الابيات من الشعر :

« ان في قراءة القصص والكتب الجميله  
تمضية ظريفة ولا شك للوقت  
ولكن لا يجوز أن تقرأ حتى الشماله  
لأن الكثيرين ممن فعلوا ذلك تعساء  
فليس من المفضل أن يحبنا أكثر من اللازم  
اولئك الذين يسعون وراء الرزق ... »

هذا هو الوسط الذي عاش فيه ( بار تيليمي بوييه ) الذي لم يكن  
والده ( بيير ) مجرد تاجر كما توهم البعض لفترة طويلة . بل من  
البورجوازيين الاغنياء ، وعصوا هاما في المدينة والبلدية . ويبدو أنه كان  
مولعا بدراسات الحقوق ، حيث كان طالبا فيها عام ١٤٢٦ . ثم حصل  
على الاجازة في القانون قبل عام ١٤٣٧ ، كما حصل على شهادة الدكتوراه  
عام ١٤٥٨ ، قبل وفاته ببضعة اشهر . فأصبح « المونسينيور » بيير بعد  
أن كان « المعلم » بيير : وهذه خطوة مرحلية على طريق المجد . أما والدته  
( بار تيليمي بوييه ) وتدعى ( ماري بواتيه ) ، فكانت تنتمي الى أسرة  
غنية من بائعي « النوفوتيه » ( او لوازم الخياطة ) التي مارس معظم  
اعضاؤها وظيفة مستشار تجاري . كل هذه أمور تستحق الذكر . اذ يبدو  
أن ( بار تيليمي بوييه ) قد انطلق في الطباعة والنشر بدافع حبه للآداب .

الذي ورثه عن أبيه ، ثم استمر في هذا الميدان بدافع حبه للمال الذي ورثه عن عائلة أمه . وهكذا استطاع الاستفادة من الظروف المواتية واعطاء عمله امتدادا واسعا جدا . ففي عام ١٤٦٠ ، عند وفاة والده « كان لا يزال في باريس يدرس في معهد الفنون ، حيث التقى ولا شك بالرجلين اللذين ارتبط اسماهما بمطبعة السوربون ، وهما : غليوم فيشييه وجان هينلن » كانت تلك هي الفترة التي بدأت فيها العاصمة تهتم بالطباعة منذ اقامة ( شوفر ) فيها . ومن المحتمل أن يكون ( بوييه ) قد اقام علاقات مع ( نيقولا جنسون ) « عامل الطباعة الفرنسي في فينيسيا » والذي كان ابنه يعمل في ليون عام ١٤٨٠ .

لقد أدرك جيدا مدى أهمية هذا الفن الجديد « كأداة للثقافة من جهة » ولتنمية رؤوس أمواله من جهة ثانية « حتى أنه أقام في مسكنه الخاص عامل طباعة متجول جاء الى مدينة لياج عن طريق بال وسويسره ، يدعى ( غليوم لوروي ) ، وكلفه بالاشراف على ورشة ( مشغل ) سوف تقوم بنشاط كبير . في ١٧ ايلول ١٤٧٣ ، ظهرت أول ثمرة لهذا التعاون : « المختصر الوجيز » للكردينال ( Lothaire ) ، وهو أول إنتاج معروف للمطابع الليونية .

ما هي حصة كل من هذين الرجلين او دوره في هذه المشاركة « هل اكتفى ( بوير ) بلعب دور الممول ، أم كان هو المدير الفعلي لهذا المشروع ؟ كان هذا الموضوع مجال خلافات عديدة من العبث عرضها هنا . الا أن الشيء الثابت والمؤكد : هو أن ( بوير ) كان يقوم شخصيا بانتقاء النصوص الواجب طباعتها واعطاء المطابع الليونية الاولى التوجيه الواجب التقيد به عند نشر نصوص باللغة العامية لصالح البورجوازيين والتجار « أو نشر المجموعات القانونية والحقوقية . ولكنه كان يظهر كموئل بالدرجة الاولى . فهو لا يكتفي بتصريف منتجات مشغله محليا فقط « كما كان سائر رجال الطباعة الليونيين يعهدون اليه ببيع بعض كتبهم . « علاوة على أصحاب المكتبات الفرنسيين والاجانب الذين كانوا يتوجهون اليه من أجل تصريف

قسم من انتاجهم . خلال ذلك ، كان اصحاب المكتبات قد أخذوا يتدفقون على معارض ليون ، مما سمح لـ ( بوير ) باقامة علاقات جديدة وتأمين عدة اسواق ومنافذ خارجية . الا انه لم يكتف بذلك ، بل سعى لاقامة فروع له في سائر المدن الفرنسية التي كانت تشتد فيها الحاجة للقراءة اكثر من سواها ، وخاصة المراكز الجامعية الكبرى في باريس وتولوز وافينيون .

ويمكن ان نذكر على سبيل المثال ، انه في عام ١٤٨١ ذهب (بارتيليمي) الى ( افينيون ) حيث عهد الى اثنين من كبار تجار المدينة ، هما الان وجواشيم دي روم ، بمهمة مهمة تصريف ٨٧ مجلدا كان بعضها صادرا عن مشغله الخاص ( وخاصة المؤلفات الدينية باللغة الفرنسية ) بينما صدر البعض الآخر عن مختلف المشاغل الليونية ( وخاصة كتب القانون باللغة اللاتينية التي كانت تحتاجها المدينة ) . واذا كان قد اصطدم هنا بمنافسة مستميتة من قبل اصحاب المكتبات الالمان والليونيين ، فانه كان اسعد حظا في مدينة ( تولوز ) التي تعتبر محطة كبرى لترحيل الكتب الى اسبانيا ، حيث اعتمد ( جان كلاريه ) عام ١٤٨٢ ، قبل ان يتوجه الى كتبي ومجلد من منطقة السافوا ، يدعى ( جورج دي بوني ) ، الذي عهد اليه ( جاك بوييه ) ، شقيق ( بارتيليمي ) فيما بعد بكمية من الكتب . وما كاد القرن السادس عشر يطل ، حتى كانت لعائلة ( بوييه ) مصالح كبرى في تولوز .

كذلك كان لبارتيليمي بوييه مستودع هام في باريس أيضا ، عهد به الى ( نيقولا غيبو ) عند وفاته ، حيث كان قد عقد صفقات وحقق ارباحا هامة لدرجة استطاع معها ان يقرض هناك مبالغ كبيرة كانت مدينة ليون تحتاجها في باريس للدود عن حقوقها . في عام ١٤٨١ ، اعتبر ( بارتيليمي بوييه ) في مدينته كشخصية هامة مسجلة في النقابة في عداد الكبار المكلفين بادارة المجلس الاستشاري للتجارة طوال السنتين التاليتين . عند وفاته عام ١٤٨٣ ، كان قد بلغ مرحلة من الثراء اوصى معها بمبلغ



/ ٢٠٠٠ / ليره لصالح احدى المؤسسات الدينية ■ كما ترك لورثته ثروة طائلة .

هذا هو واحد من كبار الرأسماليين الاوائل الذين اهتموا بالطباعة وساهموا في توسيعها عن طريق تجارة الكتب . من خلال الوثائق التي لم يصلنا منها مع الاسف سوى القليل النادر ، نستطيع تصور العلاقات التجارية التي كانت تمتد ، ليس فقط بين ليون وافينيون ■ وتولوز وباريس ، بل وصلت ولا شك حتى اسبانيا عن طريق تولوز ، وحتى المانيا وايطاليا على الارجح : ومن المؤكد ان ( بارتيليمي ) قد عمل بالتعاون مع اصحاب مكاتب فينيسييين .

✱

✱ ✱

لقد راينا كيف اضطر ( بارتيليمي بويه ) في البداية لاسكان عامل الطباعة ( لوردي ) في منزله الخاص مع ما يترتب على ذلك بالضرورة من اطعام واكساء وتعويض ، حتى يتمكن من التصرف بمطبعته وعمله على هواه . وقد كانت هذه هي العادة المتعارف عليها آنذاك . ولكن عندما انتشر فن الطباعة ، لم يعد الكتبيون - الناشرون يجدون ضرورة للجوء الى هذا الاسلوب ، بل أصبحوا يفضلون التوجه الى عمال طباعة مقيمين ، واقراضهم الاموال اللازمة او مساعدة بعضهم ، ممن عرفوا بكفاءتهم ، على تأسيس مشغل يكلفونه بتأمين طلباتهم دون أن يحتكروه بشكل كلي في معظم الاحيان . الا ان من الجدير بالذكر التنويه بأنه كان لدى هؤلاء الممولين عتاد طباعي خاص بهم - كمجموعات الحروف والاحرف المزخرفة والصفائح - التي لا يسمحون باستخدامها الا للطبعات التي يمولونها فقط .

يمكن ان نضرب مثالا على ذلك الممول الشهير ( انطوان فيرار ) ، الذي قام ■ عند تطور الطباعة في باريس ، بادارة مشغل خاص لكتابة وزخرفة المخطوطات الفخمة المخصصة للملك وكبار السادة . لقد أدرك

( فيرار ) بسرعة كبيرة فائدة الفن الجديد وأهميته . وعندما قام ( جان دوبريه ) و ( باسكييه بونوم ) بإصدار الكتب الباريسية المزخرفة الاولى ، قرر تشغيل الآلات المطبعة « فعهد اولاً » عام ١٤٨٥ ، الى ( دوبريه ) بتنفيذ كتاب « Décaméron » لبوكاس . ثم ما لبث أن أصبح الاختصاصي الكبير في الطبوعات المزخرفة التي تصدر باللغة الفرنسية ، التي كانت تستهدف عددا أكبر من الزبائن الذين كانوا يشترون منه المخطوطات المزخرفة . إلا أنه كان يعتمد « من أجل زبائنه القدامى ، الى سحب نسخ فاخرة على الرق » مزينة بالزخارف والرسوم الصغيرة . ولكي يتسنى له تأمين النوعية الجيدة للطبعات الممتازة التي كان متخصصا بها ، كان يوصي بصنع لوحات خشبية ومجموعات حروف خاصة به ، إلا أنه لا يطبع بنفسه ، بل يعهد بهذا العمل الى حرفيين من خيرة عناصر العاصمة : من أمثال جان دوبريه ، بيير لوروج ، بيير لوفيه ، بيير لوران ، جان موبانيل ، جيه كوستيو ، بييرلو كارون ، جان مينارد ، وتريبيريل .

كان ( فيرار ) مثل ( بوييه ) ، لا يكتفي بتصريف المؤلفات التي يصدرها محليا ؛ صحيح أنه كان يملك مخزنين في باريس ، أحدهما في القصر والآخر عند جسر ( نوتردام ) ( ١٤٨٥ - ١٤٨٩ ) ، ثم أصبح له مخزن في شارع سان - جاك قرب الجسر الصغير ، وآخر في شارع ( نوف - نوتردام ) بالقرب من ( أوتيل - ديو ) ؛ إلا أنه كان يملك أيضا مستودعا في مدينة ( تور ) ، حيث كانت له الباع الطولى في تجارة الكتاب ، كما أقام علاقات تجارية مع أنكلتره حيث افتتح فرعا له في لندن ( يصدر الكتب حتى باللغة الانكليزية ) .

أخذ الكثيرون من الكتبيين - الناشرين في باريس يحدون حذو ( فيرار ) هذا ، فيمولون أعمال الطباعة المختلفة ويقدمون لعامل الطباعة العتاد اللازم . كما يستأجرون له المطابع عند الحاجة ويسلفونه رؤوس الاموال الضرورية . وهكذا قام ( ميشيل لونوار ) من كبار الناشرين لروايات الفروسية بالتعامل مع ( بيير لوفيه ) وتمويله ؛ كما توجه ( دوران جيرلييه ) للغاية نفسها ، الى كل من ( هوبيل ) و ( لوجييه ) ، وقام

( سيمون فوستر ) - من كبار المتخصصين في كتب الايام ■ بتعبئة كافة مطابع ( بيفوشيه ) لصالحه وحده تقريبا . الا أن اكبر من اتبع هذه الوسيلة في باريس ■ وعلى اوسع مستوى ، هو ( جان بوتى ) ■ الراسمالي الحقيقي الذي اصبح بلا جدال . السيد المطلق لسوق الكتاب الباريسي في نهاية القرن الخامس عشر والسنوات الاولى للقرن السادس عشر . فقد قام ، خلال الفترة الواقعة بين عامي ١٤٩٣ - ١٥٣٠ ، باصدار اكثر من الف مجلد - يعتبر معظمها على درجة كبيرة من الاهمية - اي ما يعادل عشر الانتاج الاجمالي للمطابع الباريسية . وهكذا ظهر ، أكثر من ( بوييه ) نفسه ■ كنموذج للكتبي الكبير الممول . ومن الجدير بالذكر، ان هذا الرجل ينحدر من أسرة من اللحامين الاغنياء ■ الامر الذي لم يحل بينه وبين الثقافة ، كما لم يمنعه من اقامة افضل العلاقات مع علماء عصره . لقد كانت ثروته وثروة ابنه الذي خلفه على رأس مشاريعه، هائلتين حقا . فالانسان يمتلكان عدة ابنية في باريس وارض في كلامار ■ ايسي ■ مودون ، بيافر او بواسي .

ان ابن اللحام هذا ، الذي اصبح احد الكتبيين الاربعة الكبار المعتمدين من قبل جامعة باريس ، كان الناشر الرئيسي للطلاب ، واحد افضل العناصر التي ساهمت في نشر الانسية ( humanisme ) في باريس . كما يعتبر اكثر من اصدر طبعات مبتكرة ؛ وفي اغلب الاحيان ، كان يتقاسم مع كتبيين آخرين ، او مع رجال الطباعة انفسهم ، نفقات الطباعة والنشر . وقد استطاع الوصول الى رئاسة مجموعة تضم تقريبا افضل الكتبيين وامهر عمال الطباعة الباريسيين في عصره ؛ حيث تعاون مع كل من كيرفر ، مارنيف ، بيرتولد رمبو ، بوكارد ، جان دي كوبلانس وأحيانا هتري ايستيان ■ كما كان يعمل لديه بضع عشرات من عمال الطباعة المهرة : اولهم ( غي مارشان ) ■ الذي كان بمثابة شريك ، ثم غاسبار فيليب ■ اولرينج جيرنغ ، بير لودرو ، فيليكس باليفو ونيقولا دي بريز . علاوة على ذلك كان ظهيرا لجيوفري توري وجوس باد .



ان قصة علاقته مع ( جوس باد ) تستحق الذكر ، لانها تبين لنا كيف كان باستطاعة كتيبي راسمالي كبير أن يشجع بعض الميول الفكرية :

في عام ١٤٩٩ ، وصل من مدينة ليون ، حيث كان يعمل لدى ( تريشيل ) عامل طباعة شاب كان معروفا في اوساط الانسيين في العاصمة ، ويدعى ( جوس باد ) . أدرك ( جان بوتي ) مواهب هذا الشاب فسعى لضمه اليه ، حيث كلفه بالاشراف على تنقيح النصوص . الا أن ( جوس باد ) تدمر من اضاءة وقته في الذهاب والاياب بين مختلف عمال الطباعة ، فخطرت عندئذ على بال ( بوتي ) فكرة تسليمه احدى المطابع . وهكذا ولدت مطبعة ( جوس باد ) الشهيرة .

أصبح باستطاعة ( بوتي ) من الآن فصاعدا ، أن يتوجه غالبا الى ( جوس باد ) ، وخاصة بالنسبة للطبعات التي يتوخى فيها الدقة التامة والعناية الخاصة . الا أن أعمال ( جوس ) لم تكن وقفا على ( بوتي ) وحده ؛ بل كان يعمل غالبا لحسابه الخاص وخاصة بالنسبة للطبعات القليلة التكاليف ؛ كما كان يعمل ايضا لصالح زملائه من اصحاب المكتبات . كذلك ظل ( بوتي ) من جهته ، يتوجه الى كثير من عمال الطباعة الآخرين الذين اوردنا ذكرهم آنفا ، ويمكن أن نضيف اليهم : باربييه ، بونمير ، غرومور ، فيدور ، كوستيو ، وغيرهم ... وبسبب صلاته الدائمة مع منطقة النورمندي ، فقد طبع عدة مجلدات باسمه في مدينة ( روان ) . حيث صدر بحقه قرار من قبل مجلس النواب هناك ، ورد فيه « انه كان يطبع من الكتب أكثر من ألف صاحب مكتبة مجتمعين » . كذلك كان على صلة مع ( كليرمون ) حيث أقام مكتبة « ومع ( ليموج ) حيث كان يطبع في أحد فروعها هناك على ما يبدو . وفي مدينة ( ليون ) أيضا ، كان يستخدم عدة مطابع ويمتلك مكتبة خاصة في المدينة . هذا بالإضافة الى تفاويض التوكيل التي كان يقدمها لاستيفاء الديون من مدن : تروي ، أورليان ، بلوا ، تور ، جزيرة بوشار وغيرها ...

الا أن هذه القوة ليست استثنائية البتة . فالنشر في جميع أنحاء أوروبا بين أيدي راسماليين من هذا النوع . ففي ألمانيا نجد بعض

الكتبيين يقدمون العمل الى عمال طباعة كثيرين في عدد كبير من المدن المختلفة . فها هو (رينمان) يمول طباعات منفذة ، ليس من قبل (گران) في مدينة « هاغونو » فقط ، بل كذلك من قبل « جان أوتمار » ، أوغلين وسيلفان أوتمار في « أوغسبورغ » . جورج ستوش وجيرون هولتز في نورمبرغ ، بير ليشتنشتاين في فينيسيا ، ج. دي بغورز هايم وآدم بيتري في بال « كنوبلوخ في ستراسبورغ » .

وفي بعض الاحيان ايضا « كان اعضاء العائلات الكبرى من اصحاب المكتبات » ينشئون مؤسسات لهم في مدن مختلفة « مما يسهل تصريف انتاج كل منهم . وهكذا تشكلت « عبر الحدود » « أممية » حقيقية لكبار اصحاب المكتبات .

لناخذ مثالا على ذلك عائلة ( جيونتا ) : فها هو ( فيليبو ) ، ابن تاجر صوف كبير من فلورنسا « يصبح في مطلع القرن السادس عشر اقوى كتيبي واعظم طابع في فلورنسا ؛ فيقوم ، بمعونة وارشاد نخبة مختارة من الادباء الانسيين ، بطباعة عدد كبير من المؤلفات بواسطة مطابعه الخاصة ومطابع الآخرين . وعندما توفي ، تولى ابنه ( برنارد ) ادارة المشروع « فأصبح كونتا بلاطيا في نهاية حياته . الا ان أحد اخوة ( فيليبو ) ، ويدعى ( لوك انطونيو ) « استقر في فينيسيا بعد ان مارس المهنة في فلورنسا ( عام ١٤٨٩ ) . هنا بدأ يعمل بالتعاون مع اكبر اصحاب المكتبات في المدينة ، فتوجه الى مختلف عمال الطباعة ، ثم ما لبث ان انشا لنفسه مشغلا طباعيا ينافس مشغل ( توريساني ) و ( آلد القديم ) . وبعد وفاته تابع العمل عنه ابنه ( توماس ) .

كانت المؤسسات الكتبية مرتبطة بصلات وثيقة في كل من فينيسيا وفلورنسا ؛ ولما كانت أسرة ( جيونتا ) من الجمهوريين ، فقد أصبحت مؤسسة ( لوك انطونيو ) المقر العام للمنفيين الفلورنسيين الى فينيسيا . لذلك سعى ( كوسم دي ميديسييس ) جاهدا لعرقلة أعمال ( فيليبو ) « وذلك بتشجيعه ( انطون فرانسيسكو دوني ) على تأسيس مشغل طباعي كبير في فينيسيا .

الا ان عضوا آخر من الاسرة ، ويدعى ( جاك جيونتا ) ، ابن فرانسوا ، المولود في فلورنسا عام ١٤٨٦ ، ذهب للاقامة في مدينة ( ليون ) بعد ان تعلم المهنة في فينيسيا لدى خاله ( لوك انطونيو ) . هنالك أسس دارا للنشر بفضل رؤوس أمواله الخاصة ، وربما بمساعدة ( لوك انطونيو ) . وقد استطاع ، خلال سبعة وعشرين عاما ، من ١٥٢٠ حتى وفاته عام ١٥٤٧ ، ان يصدر عددا كبيرا من المؤلفات اللاهوتية والاحكام القضائية والطب . كذلك كان يعمل لديه اكثر من عشرين عامل طباعة ، كما أصبح على رأس شركة الكتبيين الليونيين الكبرى .

وها نحن نراه يشترك أحيانا في بعض الطباعات مع لوك انطونيو جيونتا او مع كتبيين من نفس العائلة . وقد بلغ به الغنى حدا استطاع معه ، في عام ١٥٣٧ ، ان يقرض الكاردينال ( دي تورنون ) مبلغ / ٥٠٠٠ ر. / ليرة تورية لصالح بعض الاعمال الملكية ، كما استطاعت أعماله هو ان تغطي أوروبا كلها . وهو يمتلك علاوة على كل ذلك ، مستودعات ووكالات تجارية في كل من : فرانكفورت ، انفرس ، ميدينه ديل كامبو ، سالامانك ، سرغسطه وباريس حيث يهتم ابن أخيه ( فرانسوا بارتيليمي ) بأعماله هناك . وقد حذا حذوه آخرون من أسرة ( جيونتا ) ، حتى أنك تجد اصحاب مكاتب بهذا الاسم ، كلهم اقرباء ، وكلهم يعملون بالتعاون فيما بينهم . ليس فقط في فلورنسا و فينيسيا وليون ، بل كذلك في جنوه وبورغوس وسالامنك ومدريد .

كان بعض افراد هذه الاسرة يتوجهون الى عمال طباعة حرفيين ، بينما كان البعض الآخر يلجأ الى هذه الوسيلة علاوة على امتلاكه لمشغل خاص . كذلك نجد أن كبار اصحاب المكاتب يسعون غالبا لتأسيس مطابع كبرى يقسم فيها العمل بحيث يعطى لكل عامل اختصاصه المحدد . وقد كان يدفعهم لذلك عاملان : أولهما الرغبة في تحقيق مردود أفضل بفضل التنظيم العقلاني ، وثانيهما تحسين الانتاج . ولا شك أنه لم يكن من الممكن انجاز أشهر الطباعات في القرن السادس عشر لولا اللجوء الى هذه الطريقة . وهكذا قام ( أندريا توريزانو ) وهو مواطن غني من « أزولا »



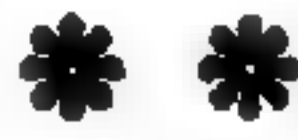
عمل ككتبي في فينيسيا حيث عمد الى تشغيل عدد من عمال الطباعة .  
بانشاء مشغل ما لبث ان سلّم ادارته الى عالم فقير جدا يدعى ( آلد  
القديم ) ، تزوج وهو في سن الخمسين من ( ماريا ) ، ابنة رئيسه التي  
لم تتجاوز العشرين . وهكذا استفاد من رؤوس أموال هامة ومن حماية  
قوية . فاستطاع ان ينجز العمل الكبير الذي نعرفه . ويصدر العديد من  
النصوص القديمة - وخاصة اليونانية - بمساعدة جماعة من العلماء  
الذين كانوا يعملون في فينيسيا مع ( توريانو ) الذي يقوم بتمويلهم .

كذلك كان يتبع نفس الطريقة ( انتوني كوبرجر ) ، من نورمبرغ  
الذي يعتبر اكبر ناشر في عصره . والذي اصدر ، من عام ١٤٧٣ حتى  
عام ١٥١٣ ، ما لا يقل عن ٢٣٦ / مؤلفا هاما وبطباعة ممتازة . ولد  
( انتوني ) هذا عام ١٤٤٠ . من عائلة كان من بين اعضائها عمدة مدينة .  
وبدا عمله كصائغ . ثم اصبح رجل طباعة بين عامي ١٤٧٠ و ١٤٧٢ .  
نشر اول كتاب له عام ١٤٧٣ ، ويدعى « في سلوى الفلاسفة » . مع شرح  
وتعليق ( سان توماس داكوان ) . تخصص ( كوبرجر ) منذ بدايته بنشر  
المؤلفات اللاهوتية والفلسفية المدرسية . فنشر مؤلفات كل من : فينسون  
دي بوفيه . غليوم دوران ، دانس سكوت ، سان توماس ، سان جيروم .  
سان امبرواز وسان اوغستان ؛ وذلك بالاضافة الى عدة كتب للتوراة  
من بينها اول توراة باللغة الالمانية والرسائل البابوية وعدة قوانين كهنوتية،  
وبتعبير آخر ، كافة المراجع اللازمة لطلاب المعاهد اللاهوتية والبراسيم .

كان ( كوبرجر ) يهتم بتزويد الجامعات بالدرجة الاولى ، الا انه لم  
ينشر سوى النذر اليسير من المؤلفات الكلاسيكية اللاتينية . ولكنه كان  
يسهر على تنقيح النصوص التي ينشرها ، كما كان على صلة وثيقة  
برجال انسيين من امثال ( كونراد سيلت ) و ( بيركايمر ) . ويمكن ان  
نذكر من جملة المنقحين لديه كلا من : اميرباخ ، فريسنر ، بيركايمر ،  
فون ويل . ويمبفيلينغ . بيركنهوت وبوش . وعندما شرع في اصدار  
توراة ( هوغ دي سان - شير ) بثمانية مجلدات ، تكفل ( بوش ) اثناء  
اقامته في ايطاليا ، بالبحث عن افضل المخطوطات . الا ان ( كوبرجر )

كان رجلاً صناعياً قبل كل شيء ، وتاجراً يهتم باستثمار رؤوس أمواله .  
في عام ١٥٠٩ ، كانت مطبعته تحتوي على ما لا يقل عن ٢٤ آلة طباعة  
يتجمع حولها حوالي مئة من المتضدين وعمال الطباعة والمنقحين والنقاشين  
والمجلدين . وقد كان عنده مشغل خاص وهام للتجليد ، حيث كانت  
الكتب تجلد بمتانة وبالجودة . كذلك كان لديه صديق ومواطن يدعى  
( دورر ) ■ يقدم له النصائح والارشادات فيما يتعلق بتقديم بعض المؤلفات  
وزخرفتها .

الا ان مطابع ( انتوني كوبرجر ) لم تكن تكفيه ■ لذلك كان يلجأ ■  
هو والذين اتوا بعده ■ الى طابعين آخرين عند الحاجة من أمثال : ( جان  
غرونجر ) من ستراسبورغ وكذلك ( آميرباخ ) الذي عمل لدى كوبرجر  
قبل ان يستقر في مدينة بال ■ والذي ظل على صلة وثيقة برب عمله  
القديم . من الطبيعي أن تصريف كل هذا الانتاج يحتاج الى شبكة تجارية  
حقيقية : لذلك كان لكوبرجر عملاء وممثلون ■ ليس فقط في المدن الألمانية  
الكبرى — كفرانكفورت ■ لايبزيغ ، فيينا ، كولونيا ■ بال وستراسبورغ —  
بل في كافة المدن الأوروبية الهامة : بودابست ■ فرسوفيا ■ فينيسيا ،  
فلورنسا ، انفرس ، بروغ ، لايد وباريس . وهكذا أصبح الوسيط  
الطبيعي بين اصحاب المكتبات ذوي الامكانيات المحدودة والعلاقات  
التجارية الضعيفة .



الا ان أبرز مثال على تأسيس مطبعة كبرى بواسطة رؤوس أموال  
كبيرة ■ هو دون ريب المطبعة التي اقامها ( بلانتين ) في مدينة ( انفرس ) .

تعتبر حالة ( بلانتين ) هذا وضعاً خاصاً ■ الا أنها تبين لنا كيف يمكن  
لرؤوس أموال كبيرة في مركز تجاري هام ( انفرس ) ■ على صلات دائمة  
بالمدينة الأوروبية الكبرى ■ أن تساعد على توسيع الصناعة الطباعة .

ولد ( بلانتين ) في ( تورين ) عام ١٥١٤ ، ولم تكن لديه أية ثروة  
شخصية . بدأ يعمل في مطابع مختلفة داخل مدينتي روان وباريس ؛

ثم ما لبث ان استقر في ( انفرس ) عام ١٥٤٩ « حيث سيشرح بنفسه فيما بعد » في رسالة الى البابا ( غريغوار الثالث عشر ) « اسباب هذا القرار فيقول : « كان باستطاعتي ، لو كنت أبحث عن مصالحتي الخاصة دون سواها » ان اضمن لنفسى المزايا التي كانت تقدم الي في بلدان ومدن أخرى؛ الا انني فضلت عليها الإقامة في بلجيكا - وفي مدينة ( انفرس ) بالذات . ان ما أملى علي هذا الاختيار ، هو شعوري واعتقادي بأنه لا توجد مدينة في العالم يمكنها ان تقدم لي تسهيلات اكبر لممارسة الصناعة التي اهدف اليها . فالوصول الى هذه المدينة سهل ، واسواقها ملتقى مختلف الامم » كما ان المواد الاولية اللازمة لممارسة هذا الفن متوفرة فيها ؛ كذلك توجد فيها الايدي العاملة التي يمكن اعدادها لكافة المهن خلال وقت قصير . . . وأخيرا توجد هنا « جامعة لوفين » الشهيرة في كافة العلوم والمعروفة بكفاءة أساتذتها والتي كنت مزمعا على الاستفادة « لصالح الجماهير ، من ارشاداتها واعمالها العامة والانتقادية » .

اضطر ( بلانتين ) ، لكي يعيش في البداية ، ان يعمل مجلدا وفي تصنيع الجلد . ثم أصبح بعد ذلك عامل طباعة ، الا ان بدايته كانت متواضعة جدا ، اذ لم يساهم حتى عام ١٥٦٢ ، الا في مؤلف هام واحد ، هو الكتاب الفخم والرائع المسمى :

« Pompe funèbre faite aux obsèques de Charles cinquième »

أو « موكب الدفن في جنازة شارل الخامس » ، الذي قام بطبعته لصالح الدولة . الا أنه اتهم في عام ١٥٦٢ بطباعة كتب الحاد « مما اضطره لمغادرة المدينة لبضعة اشهر » وقد دلت الكشوف التي نظمت بأمره عند الحجر عليها بعد رحيله ، على أنها لم تكن واسعة بعد .

ولكن اعضاء احدى الطوائف المسماة « هائلة الاحسان » بدؤوا يهتمون بـ ( بلانتين ) الذي كان عضوا فيها « حيث استطاع بعد عودته الى ( انفرس ) عام ١٥٦٣ ، ان يشكل جمعية للنشر مع عدد من البورجوازيين الاثرياء في المدينة من امثال : كورناي وشارل فان بومبرغ « جاكو بوسكوتي ( صاحب مصرف ) وطبيب يدعى غورو بيوس بوانو . صدرت خلال



السنوات الخمس التي مرت على هذه الجمعية مئتان وستون مؤلفاً من المطابع العائدة لبلانتين ، منها طبعات لمؤلفين كلاسيكيين وكتب توراتية باللغة العبرية ومؤلفات عن الطقوس المسيحية . وهكذا ، استطاع (بلانتين) بعد انطلاقة ان يكسب الى جانبه انصاراً وحماة اقوياء كالكاردينال ( غرانفيل ) و ( غبرييل دي كاياس ) امين سر فيليب الثاني . من هنا حصل على الدعم المالي والقانوني من ملك اسبانيا الذي اخذ على عاتقه نشر « تورات بوليفلوت » - وهو العمل الذي سيكون سبباً لشهرته ( بلانتين ) - والذي سيضمن له احتكار نشر معظم الكتب الطقسية التي اعيد النظر فيها من قبل « مجلس الثلاثين » في اسبانيا ومستعمراتها . اعتباراً من عام ١٥٧٢ ، ارسلت عشرات الالوف من كتب الصلوات والقداس والمزامير والصلوات اليومية والحن القداس من مدينتنا انفرس الى فيليب الثاني الذي كلف رهبان ( Escorial ) بالسهر على توزيع وبيع هذه المؤلفات في اراضيه . كان لدى ( بلانتين ) آنذاك حتى ٢٤ AT طابعة تعمل ؛ كما جمع نخبة فريدة من المناقش والقوالب ، واصبح يعمل عنده اكثر من مئة عامل ؛ كذلك كان يملك مستودعات او مراسلين في كافة المدن الاوروبية ، من فرانكفورت الى باريس ، من دانزيغ الى بيرجن ؛ من ليون الى نورمبرغ ، من فينيسيا الى مدريد ، من روان الى لشبونا ولندن . وهكذا سمحت رؤوس اموال ( انفرس ) ، ثم العون الذي قدمته الدولة « لبلانتين » بانشاء اقوى « مصنع للكتب » عرفته اوربا حتى القرن التاسع عشر .



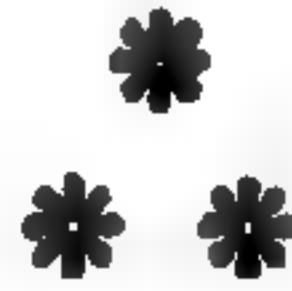
مع ( بلانتين ) ، نصل الى حالة قصوى - هي حالة مشغل مجهز وفق مبادئ الصناعة الكبرى . في الواقع ، اذا استثنينا بعض المشاغل الكبرى كمشغل ( كوبرجر ) ثم مشاغل ( الريفيه ) و ( بلو ) في هولانده ، وكذلك بعض المطابع التي انشاها الملوك ( كمطبعة باريس الملكية ومطبعة نابولي ومطبعة الفاتيكان ) التي كانت تعمل غالباً بخسارة لانها تنفذ أعمالاً ذات منفعة عامة ، فاننا نلاحظ ان الصناعة الحرفية تظل القاعدة الكبرى

للطباعة . ففي باريس ، خلال القرن السابع عشر ، كانت المشاغل التي تحتوي على أكثر من أربع آلاف طابعة وعشرة عمال « تعتبر استثنائية » . لقد كان كبار أصحاب المكتبات ، الذين يمولون الطباعات « يفضلون هذا الأسلوب الذي يوفر عليهم العمل ويسمح لهم بالصرف بمرونة أكبر » . لانهم غير ملزمين بتغذية عدد معين من الآلات الطابعة بصورة منتظمة . اذا كان تمويل عمليات الطباعة والنشر يتطلب تشغيل رؤوس أموال هامة « وبالتالي تدخل الممولين الاقوياء » فان هذا التنظيم لم يكن مطلقا بهذه البساطة . فقد كان يدور في فلك كبار الكتبيين - الناشرين الذين رايتاهم ، مجموعة من الكتبيين الاقل غنى والذين يعيشون على بيع الكتب والنشر في آن واحد . كان معظم هؤلاء يدخلون مع الكتبيين الكبار في شركات أو جمعيات خاصة تدخل ضمن الشبكات التجارية التي انشأها هؤلاء لتمويل الكتب . وهكذا نرى ( سيباستيان كراموازي ) « الذي أصدر وحده أو داخل إحدى الجمعيات ما يقرب من عشر الكتب المنشورة في باريس بين عامي ١٦٢٥ - ١٦٦٠ ، يرأس شركتين كبيرتين تضمان تقريبا كافة الكتبيين الباريسيين من مستوى معين ، تخصصت احدهما في نشر أعمال « آباء الكنيسة » ، بينما اختصت الاخرى في نشر المؤلفات الطقسية . كذلك كان ( كراموازي ) هذا المودع ( depositaire ) الرسمي في باريس للعديد من اصحاب المكتبات في المدن الاخرى والخارج ، حتى أن شبكته التجارية قد غطت أوروبا بكاملها .

وهكذا يمكن القول بأن الكتبيين الكبار هم الممولون الاساسيون لزملائهم الاقل غنى . وقد كان أسلوب الدفع بالكمبيالات الثلاثية « الذي كان سائدا في تجارة الكتاب » يسهل هذا الوضع ؛ حتى أن صاحب المكتبة كان يعتمد « اذا احتاج في أعمال النشر لدعم مادي ، الى اخذ قرض من أحد زملائه الاغنياء لقاء اجرة بسند . وقد كان ( دينيس تيري ) من كبار المتخصصين بهذا النوع من التجارة في باريس خلال القرن السابع عشر .

واخيرا لا بد لنا من التنويه ، ونحن نبحث في تمويل النشر « بالدور

الهام الذي لعبته السلطات العامة في أعمال التمويل هذه . ففي أحيان كثيرة ٥ كان الاساقفة - ومجالس الكهنة يقومون بتمويل الكتب الطقسية ( المتعلقة بالطقوس ) وكذلك فعلت الدول والمدن بالنسبة لبعض المؤلفات، وخاصة المستندات الادارية الضرورية . ويمكن القول أخيرا ، بأن أسلوب الامتيازات والاحتكارات التي كانت تمنحها الدولة لمختلف الكتبيين بالنسبة لبعض أعمال النشر ٥ قد سمح بتشجيع جماعات ومشاريع وطنية أو محلية ٥ وهكذا كانت الدولة تتدخل ، عن هذا الطريق ٥ في تمويل الطباعة والنشر أحيانا كثيرة ، فتشجع المشاريع الكبرى وتسمى جاهدة لكسب رجال الطباعة والنشر وجعلهم عملاء طبيعيين ٥ ضامنة بذلك عدم نشر الكتب السيئة . بهذه الوسيلة أيضا ٥ تعززت أهمية الكتبيين والناشرين الكبار في أسواق الكتب .





## الفصل الخامس

### « العالم الصغير للكتاب »

وجدت الصناعة الطباعية من لا شيء « الا انها ما لبثت أن اتخذت مظهرا حديثا نسبيا وبسرعة كبيرة . فقد ظهرت بشكل مبكر جدا « مشاغل كانت « على حد تعبير ( هوزر ) « أشبه بالمشاغل الحديثة منها بالمشاغل الخيرية في القرون الوسطى . منذ عام ١٤٥٥ ، كان فوست وشوفر يشرفان في مدينة ماينس ، على مطبعة منظمة للإنتاج بالجملة ؛ وبعد ذلك بعشرين عاما كانت المطابع الكبرى تعمل في أماكن شتى من أوروبا : حيث بدأ السعي منذ ذلك الحين ، لانجاز تحسينات تقنية تجعل عمل الآلة الطباعة أكثر سهولة وأكبر سرعة ؛ وهكذا لم يعد المنضد يعمل جالسا ، بل واقفا حتى يحصل على مردود أفضل . لان ضرورة الاكثار الدائم من انتاج الكتب ، ويسمر أقل ، دفعت رجال الطباعة الى جعل طرق انتاجهم أكثر عقلانية وعلمية . كان هؤلاء العمال احرارا جدا في الاصل ، محترمين لمعرفتهم « الا انهم ما لبثوا أن أصبحوا عمالا كالآخرين ، ملزمين بتأدية واجب محدد خلال زمن معين ولقاء أجر محدود . ومنذ تلك اللحظة « أعطت الطباعة نوعية جديدة من الرجال : هو عامل الطباعة ، الذي يعمل بيديه كأي عامل آخر « فهو اذن حربي ولكنه « مثقف » « لانه يحسن القراءة ويلم قليلا باللغة اللاتينية في اغلب الاحيان . وهكذا كان عمال الطباعة هؤلاء ، الذين يعيشون بين الكتب وعلى صلة بالمؤلفين وأول من يطلع على الافكار الجديدة ، يميلون الى التفكير ويثورون دائما على

أوضاعهم المعيشية . لذلك نراهم ، منذ القرن السادس عشر ، ينظمون الاضرابات ذات الطابع الحديث ، ويكتبون ، لدعم مطالبهم ، عرائض يقرأها النقابيون الذين جاؤوا بعدهم بثلاثة قرون كما أفاد ( هنري هوزر ) . لذلك أيضا ، رأينا العديد من عمال الطباعة في صفوف الاشتراكيين الأوائل خلال القرن التاسع عشر .

لنستعرض الآن ظروف عمل كل من العمال وأرباب العمل ، وندرس كيف تؤدي ممارسة مهنية يدوية وفكرية معا الى خلق عقلية خاصة لدى أصحابها ، ونبحث في طبيعة العلاقات القائمة بين العمال وأرباب العمل، وفي الشروط المادية والمعنوية لحياة هؤلاء وأولئك :

## ١ - العمال

لنأخذ أولا عامل المطبعة ( imprimeur ) :

كان على الطابع المنضد ( typographe ) المقبل أن يبدأ التدريب وهو لا يتجاوز الثانية عشر أحيانا ، أو يتجاوز الخامسة والعشرين أحيانا أخرى . أما العمر الوسطي للبدء في التدريب فيتراوح عادة بين الخامسة عشر والعشرين . يأتي المتدرب هذا من مهن مختلفة جدا : فهو في باريس ابن بورجوازي أو صيدلي أو وكيل محكمة أو قواءص ( مرافق ) في أحد القصور الصغيرة ، أو تاجر خمور أو مصلح أقفال أو اسكافي أو تاجر أخشاب أو حائك ؛ إلا أنه كان غالبا أيضا ابن عامل طباعة ؛ وفي أغلب الأحيان كان يأتي من خارج العاصمة وحتى من الريف . كذلك كان عليه مبدئيا أن يعرف القراءة والكتابة وأن يلم باللاتينية وأحيانا باليونانية . ولكن هذه المعارف الضرورية للمنضد لم تكن حتمية للطباع ( pressier ) كما كان أرباب العمل يقبلون غالبا متمرنين شبه أميين يصبحون في المستقبل عمالا أقل تشددا وتصلبا .

كانت شروط التدريب تحدد عادة بموجب عقد خطي أمام كاتب عدل بين أرباب العمل وأولياء الأمور ( الأهل ) مع موافقة المتدرب وتوقيعه . أما مدة التدريب فتتراوح بين ٢ - ٥ سنوات ، يتعهد خلالها رب العمل

بتعليم المتدرب المهنة وايوائه واطعامه واكسائه واعطائه مصروف الجيب اللازم . كما يلتزم المتدرب من جهته باطاعة رب عمله وعدم مغادرة منزله، وخدمته باخلاص ووفاء .

يعيش المتدرب خلال فترة التمرن حياة قاسية جدا : حيث يسكن في كوخ حقير ملحق بالمشغل ، او في المشغل نفسه احيانا ، كما يكون خادما للعمال الذين لا يتصفون غالبا بلين العريكة وسهولة المعشر ؛ ينهض من نومه قبل وصولهم ليعده المشغل وينظفه ويخدمهم على موائد الطعام وبشعل النار في الشتاء ؛ انه يكلف عادة بأسهل الاعمال ولكن اكثرها استهجانا : فهو الذي يحضر الحبر او يبلل الاوراق قبل الطباعة كما يلحق خاصة وفي معظم الاحيان بالعمل على الآلة الطباعة ، وهو عمل أبسط ولكنه منهك . اما اذا كان عليه أن يصبح منضدا ، فيتدرب عندئذ ، في نهاية فترة التمرن ، على أعمال التنضيد بجانب احد العمال . واما اسعد اللحظات بالنسبة للمتدرب ، فهي في الحقيقة تلك التي يرسل فيها لبعض الاغراض في الخارج ، كحمل رزمة من الملازم التجريبية او ما اشبه ذلك . في المساء ، عندما ينصرف العمال ، عليه أن يعيد ترتيب المشغل واعادة كل شيء الى مكانه قبل ان يخلد للراحة . اصف الى ذلك ان العمال كانوا ينظرون اليه غالبا بمنظار سيء جدا ، لان ارباب العمل يعمدون ، توخيا للحصول على ايد عاملة شبه مجانية ، الى الاكثار دائما من عدد المتدربين حتى يختصروا اكبر عدد ممكن من العمال .

عند انتهاء فترة التمرين ، يحصل المتدرب على شهادته ويصبح عاملا . ولما كان لا يزال فتيا وحرًا وأعزب ( لان الزواج محظور عليه خلال مرحلة التمرين ) ، فانه يسافر لعدة سنوات . وبينما كان الفلمنديون او الالمان يجوبون انحاء بلدهم ولا يترددون في السفر الى الخارج ، وخاصة الى باريس ، كان الفرنسيون يقومون بجولة داخل فرنسا فقط . كانت هذه الرحلات طويلة ينتقلون خلالها من مدينة الى اخرى ، فيضعون خدماتهم تحت تصرف رجال الطباعة المحليين ، وتطول اقامتهم هنا أو تقصر هناك حسب توفر العمل والصدقات التي يعقدونها . وهكذا



يستطيع هؤلاء العمال « خلال هذه الرحلات » أن يحسنوا تقنياتهم ويتعلموا استعمالات مختلف المطابع ، كما يقيمون علاقات تفيدهم اذا أصبحوا أرباب عمل في المستقبل . وعندما يتزوج أحدهم ، فإنه يفضل انة أحد أرباب العمل ، حيث يستطيع الاستقرار مؤقتا بانتظار الفرصة السانحة والظروف الملائمة لافتتاح مشغل خاص به .

الا أن العامل كان يعود في معظم الاحيان ، وبمجرد انتهاء رحلته الى مدينته ليخدم عند أحد أرباب العمل « حيث يأخذ مكانه في سلم التسلسل المهني . فاذا كان على درجة كافية من الكفاءة ، يمكنه أن يصبح ناظر مطبعة » فيلعب تجاه العمال الآخرين نفس الدور الذي يلعبه حاليا رئيس العمال : فهو الذي يدير عمل المنضدين والطباعين ويراقبهم ؛ وهو المسؤول عن تصحيح التجارب المطبعية الاولى « لذلك عليه أن يتقن الاملاء ويعرف اللغة اللاتينية ؛ وهو أخيرا ، الذي يدفع رواتب العمال ويشرف على نظافة المشغل .

يساعد ناظر المطبعة « العرفاء » الشهيرون الذين يرتبون العتاد ويقومون بالاعمال الدقيقة الحساسة ولا يتحملون الاجرة على القطعة . بعد هؤلاء يأتي « العمال الملتزمون » الذين ينقسمون الى فئتين متميزتين: المنضدون الذين يقومون بصف الحروف وتركيب الصفحات وتحضير القوالب « ثم الطباعون المكلفون بعملية الطباعة نفسها . لذلك كان على المنضدين أن يحيطوا بشيء من الثقافة ، بينما لم يكن يطلب من الطباعين بالمقابل سوى العناية والدوق والقوة ، لان تحريك رافعة الآلة الطابعة يعتبر من الاعمال المضيئة . يوزع العمال عادة الى زمر صغيرة تقوم كل منها بتشغيل آلة طباعة . منذ القرن السادس عشر وحتى القرن الثامن عشر ، ظلت الزمرة هذه تتألف من أربعة أو خمسة عمال : ١ - ٢ منضدين ، طباعين اثنين « وتمرر واحد لقضاء الحاجيات وتنفيذ الاعمال الصغيرة التافهة . لا بد لنا أخيرا « لاكمال وصف العمال هذا » من ذكر المصحح ( المنقح ) الذي لا يكون من العمال في أغلب الاحيان ، بل طالبا أو رجلا مثقفا أو كاتباً : مثل « بياتوس رينانوس » و « ميلانشتون » في القرن

السادس عشر ، أو « تريشييه دي فريسن » في القرن السابع عشر . الا ان تصحيح التجارب الطباعية كان يؤمن عادة ، ما عدا المطابع البالغة الاهمية ، من قبل ارباب العمل انفسهم ، او بواسطة احد افراد العائلة ١١ وقد كان هذا هو احد الواجبات الاساسية لرجال من امثال آلد ، جوس باد ، سيمون دي كولين ، روبير ايسييان وفيتريه .

ولكن لا يجوز ان ننخدع بهذا الوصف النظري لنشاط كل عامل في المطبعة : حيث يحق لنا ان نتساءل عما اذا كان تقسيم العمل هذا محترما ومتبعا في معظم المطابع . لا شك انه كان لكل عامل وظيفته المحددة لدى كبار الطابعين - الناشرين من امثال كوبرجر « فروبن ، بلانتين وبلو ، او لدى المطبعة الملكية في باريس ، حيث كان يعمل احيانا اكثر من خمسين عاملا على عشر آلات طباعة . كذلك كان الامر بالنسبة لارباب الطباعة النشيطين والمتقنين لاعمالهم مثل آل ايسييين الذين كانوا يمتلكون اربعة آلاف طباعة ، او آل فيتريه ايضا . الا انه يجب الا يغرب عن بالنا ان الطباعة قد ظلت صناعة حرفية ؛ ففي مدينة جنيف عام ١٥٧٠ ، لم يكن هناك سوى ثلاثة مطابع من اصل عشرين ١٢ تحتوي على اربعة آلاف طباعة ١٣ وخمسة تحتوي على آلتين ، بينما لا توجد في الباقي غير آلة واحدة فقط . اما في القرن السابع عشر في فرنسا ، فكانت المطابع الغالبة هي التي تحتوي على آلة او اثنتين كما اسلفنا ١٤ وكذلك كان الوضع في لندن . لم يكن ارباب العمل يملكون آنذاك الوسائل الكافية للانفاق بصورة منتظمة على عدد كبير من العمال ، خاصة وان الطلبات لم تكن كافية في معظم الاحيان . لذلك لم يكن رب العمل يحتفظ لديه عادة الا بعامل او اثنين ؛ اما عند ورود طلب عاجل ، فكان يساعد زوجته واولاده . في هذه الشروط ، يمكننا الافتراض بأن المنضدين كانوا يقومون غالبا بانفسهم بتحريك ذراع ( رافعة ) الآلة الطباعة .

كان العمال يعيشون حياة قاسية جدا في المطابع الكبرى . كما ان يوم العمل هنا اطول منه في العديد من المهن الاخرى ؛ ففي جنيف ١٥ كان يوم العمل يحدد ب ١٢ ساعة عند نهاية القرن السادس عشر : من الساعة الخامسة صباحا حتى الساعة مساء ، تذهب منها ساعتان لتناول طعام

الغداء . وفي مدينة انفرس ■ لدى آل بلانتين - موريتوس ■ يصل العمال بين الخامسة والسادسة صباحا ، ولكنهم يستطيعون العودة الى منازلهم لتناول طعام الغداء بين الساعة الثانية عشر والواحدة ظهرا ، كما يعملون عادة حتى الثامنة مساء . اما في مدينة ليون ، فكان العمال يعملون خلال القرن السادس عشر من الساعة الخامسة صباحا حتى الثامنة مساء ولا تترك لهم سوى ساعة واحدة لتناول طعام الغداء ■ وقد كانوا يضطرون في كثير من الاحيان ، لانجاز العمل المطلوب ، ان يصلوا في الساعة الثانية والنصف صباحا ولا ينصرفون الا حوالي الساعة التاسعة مساء . واما في باريس ■ عام ١٦٥٠ ، فكان العمل يبدأ عند الساعة الخامسة صباحا وينتهي في الثامنة مساء : حيث كان الوقت ثقيلًا ■ والعمل مضنيا على ضوء الشموع ، في اقبية تقع ضمن ازقة ضيقة ، لا تكاد تدخلها الشمس حتى عند الظهيرة .

كان يطلب من العمال طوال هذا الوقت ■ مردود كبير . واذا كنا نفتقر تماما الى الشواهد والمعلومات الثابتة عن حجم العمل المطلوب من المنضّدين ■ والذي كان يتغير حسب صعوبات المؤلفات ( حيث اقترح ارباب العمل الطباعي في فرانكفورت عام ١٥٦٣ مثلا ■ ان ينجز المنضّدون من ١ - ٣ قوالب في اليوم وفقا للحروف المستخدمة وطبيعة العمل ) ■ الا ان لدينا بالمقابل ، المعلومات الكافية فيما يتعلق بالطباعين : الذين كان عليهم ■ في نهاية القرن السادس عشر ، ان يسحبوا يوميا / ٣٣٥٠ / ورقة في مدينة ليون و / ٢٦٥٠ / ورقة في باريس . وخلال هذه الفترة نفسها ، طالب ارباب الطباعة في فرانكفورت ان يسحب الطباعون من ٣٠٥٠ - ٣٣٧٥ ورقة حسب صعوبة العمل . في مطلع القرن السابع عشر ، كان على الطباعين الهولنديين ان يسحبوا / ٤٠٠٠ / ورقة حسب شهادة ■ مونتشر ستيان ■ الذي يقول بأن السحب في باريس خلال الفترة نفسها بلغ / ٢٥٠٠ / ورقة ؛ وفي منتصف القرن السابع عشر ، ارتفع الرقم في باريس الى / ٢٧٠٠ / ورقة للطبعات المنفذة بالاستود والاحمر .



انها ارقام هائلة ولا شك . فاذا اخذنا الرقم / ٢٥٠٠ / مثلا ، واعتبرنا ان يوم العمل يعادل اربعة عشر رجلا ، وجدنا انه كان يجب طباعة / ١٧٨ / ورقة في الساعة ، اي حوالي ورقة كل عشرين ثانية ! ...

على الرغم من هذا العبء الكبير ، يبدو ان اجور عمال الطباعة لم تكن تزيد كثيرا على اجور سائر العمال . من المؤكد ، وفقا لبلاغ ملكي صدر في العاشر من ايلول ١٥٧٢ ، ان على المنضدين الباريسيين ان يتلقوا ١٨ ليرة تورية في الشهر ، اي ١٢ فلسا في اليوم ، بينما كانت اجور عمال البناء لا تتجاوز عشرة ليرات تورية شهريا ؛ ولكن في عام ١٥٣٩ ، كان ارباب العمل في مدينة ليون يدفعون للمنضدين ٦ فلسات و ٦ دراهم في اليوم ، وهي اجرة تكاد لا تزيد في شيء على اجور العديد من العمال الآخرين ، علما بان عمال الطباعة الفرنسيين ظلوا يتقاضون افضل الاجور في أوروبا كلها . في مدينة ( انفرس ) ، كان المنضدون يتقاضون اجرة تقل عما يتقاضاه العامل المكلف باصلاح السقوف . وفي مدينة جنيف ، كان سكاب الحروف ( بير بوزون ) يتقاضى من ٨ - ١٠ فلسات يوميا ، بينما كان اجر عامل البناء البسيط ستة فلسات عام ١٥٧٠ . ومن الغريب حقا ، ان بعض المنضدين كانوا يتقاضون اجورا اقل من الطباعين : ففي عام ١٦٤٥ بمدينة باريس ، كان اجر المنضد العادي يتراوح بين ٢٤ - ٢٧ ليرة شهريا ، بينما كان الطباع يأخذ ٣٣ ليرة - اي نفس المبلغ المدفوع للمنضد بالحروف اليونانية . ولكن من المؤكد انه كانت تضاف على هذه الاجور عدة تعويضات ( علاوات ) : فقد كان العمال ينتهزون كافة الفرص لمطالبة ارباب عملهم بالمنح الاضافية ، كما كانوا يتقاسمون الاكراميات التي يوزعها عليهم المؤلفون ؛ كذلك كان على ارباب العمل ان يقدموا لهم غالبا المشروب والغذاء . الا ان هذا لا يمنع من القول بان اجور عمال الطباعة لم تكن لتزيد كثيرا عن اجور الكثيرين من العمال الآخرين الاقل تخصصا وثقافة .

الا ان عمال الطباعة ، كجميع العمال الآخرين في تلك الفترة ، لم يكونوا آمنين على غدهم ولا ضامين لمستقبلهم . صحيح ان المنضد الجيد

لا يعدم الوسيلة لايجاد عمل ثابت في مشغل كبير ، ولكنه كان عرضة للطرد دون سابق انذار ، وخاصة في الازمات او لمجرد انخفاض حجم العمل . عندئذ يصبح العمال عرضة للبطالة ثم التسول . ففي المطابع المخصصة لطباعة المذكرات الدفاعية والدعاوى القضائية ، كانت العطل القضائية تؤدي الى بطالة موسمية حقيقية . لذلك لا نستغرب اذا وجدنا عمال الطباعة فقراء : يعيشون مع عائلاتهم في غرفة واحدة ، لا يملكون من حطام الدنيا سوى بعض الاسمال البالية والاثاث الذي لا بد منه . لذلك لا نستغرب أيضا ، عندما نجدهم يلجؤون الى مختلف الوسائل والحيل لزيادة اجورهم او للعيش عندما تجرفهم البطالة : فيسرق بعضهم نسخا من كل ورقة يطبعونها ، حتى يحصلون على مجلدات يبيعونها عند الضرورة ؛ بينما يعمد البعض الآخر بواسطة نسائهم الى المتاجرة غير المشروعة بالكتب المنوعة والمؤلفات المستعملة .



على الرغم من كل ذلك نجد عمال الطباعة فخورين بمهنتهم ومعارفهم ، وكأنهم يشكلون طبقة حقيقية . كذلك كانوا يحملون السيف ليظهروا انهم لا يمارسون مهنة «ميكانيكية» . كما كانوا يحبون المشاجرة والمماحكة ، لهم نبوة عالية ، يلجؤون دائما الى السباب والشتائم واحيانا الى الشجار والعراك ، حتى انه اصطلح في كل مطبعة على غرامات لمعاقبة كل من يشتم او يهين احد رفاقه . اما لدى آل « بلانتين - موريتوس » مثلا ، فقد احتفظوا ضمن انظمة مطابعهم بتعرفة محددة لكل اهانة او شتيمة . وفي باريس ، نجد غالبا في العقود المسجلة ان المهان قد اسقط دعواه لقضاء مبلغ محدد من المال بالتراضي بين الاطراف .

كان العمال شديدي المراس ، حريصين على حريتهم ؛ لذلك لم يطبقوا هذا النظام الصارم في المشغل ، خاصة وان العمل على الآلة الطابعة هو عمل جماعي . قد يؤدي غياب شخص واحد الى توقف عمل الآخرين . وهذا ما كان يدفعهم دائما الى الاحتجاج على منعهم من تناول طعامهم

خارج المطبعة ، او في الساعات التي تناسبهم . كذلك كانوا اכולين يحبون الشراب بشكل خاص ، فيرسلون المتدربين المبتدئين باستمرار لجلب الطعام والشراب من الخارج . وهكذا كان من الصعب جدا في هذه الشروط الحفاظ على النظام والانضباط . لذلك كثيرا ما كان العمال يطالبون بحق العمل عندما يحلو لهم وان يحصلوا على يوم عطلة اذا رغبوا بذلك . اما عشية الاعياد ، فهم يريدون التوقف عن العمل بصورة مبكرة ، على ان يعودوا لانهاء العمل في اليوم التالي . وفي حال تغييبهم وسؤالهم من قبل رب العمل عن الاسباب ، كانوا يردون عليه بالسخرية او الاجوبة اللادعة .

ان الساعات الطويلة التي يمضيها العمال معا ، وطبيعة العمل الجماعي الذي يؤدونه ، والصعوبات المشتركة التي تعترضهم ، ووجبات الطعام التي يتناولونها مجتمعين ، كل ذلك ادى بالضرورة الى توحيدهم وقيامهم بتشكيل الجمعيات الاخوية في المشاغل الطباعية الكبرى كمطبعة (بلانتين) ، وخاصة بين عمال المدينة الواحدة . كما كانوا يقومون في كل مكان تقريبا بانتخاب مكتب خاص ، ويؤسسون صندوقا مشتركا ، ويفرضون الرسوم على المبتدئين والعمال الجدد فور وصولهم ، ويحددون غرامات معينة للشتايم او الاعمال المنفذة بشكل سيء . وبفضل هذه المبالغ المجموعة ، كانوا يقومون باحتفالات القداس وقيمون المآدب ، ويقدمون العون لاحد الرفاق المنكوبين او لارملة بائسة . الا ان ارباب العمل لم يكونوا يرتاحون لهذه الجمعيات التي تمكن العمال من الاجتماع من اجل المطالبة بتحسين اوضاعهم او الاعداد للاضرابات عند الحاجة . اذا كان آل ( بلانتين ) - موريتوس ) يقبلون بتشكيل هذه الجمعيات في مطابعهم ويقدمون التبرعات الى صندوقها ، ويعترفون برئيسها كممثل للعمال ، فان الاغلبية الساحقة من ارباب العمل ظلت تكافح دون هوادة ضد هذه الجمعيات التي تجمع عادة عمال مختلف المطابع ، كما تسمى جاهدة لتحريمها من قبل السلطات: الا ان هذا التحريم ، رغم تكراره مرات عديدة ، ظل دون جدوى ، لان الجمعيات العمالية التي يتم حلها رسميا ، لا تلبث ان تتشكل من جديد بصورة سرية الى حد ما ، ثم تستأنف الصراع والنضال .



تبيّن لنا أعمال ( هوزر ) كيف ثار عمال الطباعة في ليون ثم في باريس، بين عامي ١٥٣٩ - ١٥٤٢ ، مما أدى الى توقف شبه كلي لجميع المطابع : أما أسباب هذه الاضرابات ، فتعزى الى استياء العمال من انخفاض القيمة الشرائية لاجورهم من جراء ارتفاع الاسعار ، بينما كان أرباب العمل يحاولون دائما ، لتخفيض سعر الكتاب ، الحصول على مردود أكبر مع التوفير على حساب غذائهم ومضاعفة عدد المتدربين المبتدئين . لذلك كان لا بد من تدخل بلدية ليون والبرلمان الباريسي ثم السلطة الملكية لإعادة الامن والنظام . الا ان الازمة ما لبثت ان عادت للظهور بين عامي ١٥٧١ - ١٥٧٢ . مما اضطر أرباب العمل اخيرا لمنح العمال بعض التنازلات ، حيث لم يعد يحق لهم من الآن فصاعدا ان يقبلوا في مطابعتهم أكثر من متدربين اثنين . ( بلاغ ملكي صدر في العاشر من أيلول سنة ١٥٧٢ وسجل في ١٧ نيسان ١٥٧٣ ) .

ارتدت هذه الحركات الاجتماعية أهمية واتساعا كبيرين في كل من ليون وباريس في القرن السادس عشر بشكل خاص ، لان هذين كانا مركزين كبيرين للطباعة والنشر ، حيث يعمل أكثر من ألف عامل جنبا الى جنب . الا ان هذه الحركات لم تكن حالات خاصة منعزلة ، فقد أدى ارتفاع الاسعار والازمة الاقتصادية آنذاك ، في جميع أنحاء أوروبا ، الى نشوء صراعات بين أرباب العمل والعمال خلال النصف الثاني من القرن السادس عشر : فخلال الفترة الواقعة بين عامي ١٥٦٩ - ١٥٧٢ مثلا ، قام عمال ( بلانتين ) بالاضراب ثلاث مرات ؛ وفي عام ١٥٩٧ ، طلب (جاهان لوور ) ، أحد كبار أرباب الطباعة في فرانكفورت ، من عماله جلب الماء من البئر ، فقررروا الاضراب قائلين بأن هذا ليس من واجبهم ولا يدخل في متطلبات مهنتهم ، انتهت هذه الحادثة التافهة في ظاهرها الى اقامة دعوى في المحكمة ، حيث رفضت دعوى كل من الطرفين ، فلم يوافق لرب العمل ( لوور ) على الثمانين « غولدن » التي طالب بها كتعويض عن الخسائر والفوائد نتيجة توقف العمل ، كما لم توافق المحكمة للعمال على تقاضي اجورهم خلال فترة الاضراب . وهكذا كانت الدولة مضطرة للتدخل في

كل مكان تقريبا » لحل الخلافات الماثلة بين العمال وأرباب العمل . ففي جنيف مثلا » حيث كان معظم أرباب العمل من الفرنسيين اللاجئين يحرصون على تجنب مثل هذه الاضطرابات الاجتماعية التي من شأنها عرقلة ازدهار الطباعة في هذا البلد الذي يستفيد من انحدار الطباعة والنشر في مدينة ليون » لذلك صدرت مجموعة من الانظمة عام ١٥٦٠ ، تتناقض في روحها العادلة المنصفة مع قسوة بعض القرارات الملكية الصادرة في فرنسا خلال الفترة نفسها : فقد حظّر على أرباب العمل أن يستخدموا أكثر من متدرب واحد على كل آلة طباعة ؛ كذلك لم يعد يحق لرب العمل والعامل أن ينفصلا دون سابق انذار وبدون عذر مقبول ؛ كما حدثت بعناية مسؤوليات كل طرف في حالة افساد العمل أو اضاءة المؤلف .

لا شك في أن هذه النصوص جميعها تتميز بالاعتدال والروح الانسانية، فتحمي المتدربين والعمال بشكل ظاهر » مع المحافظة على حقوق أرباب العمل في الوقت نفسه . الا أن السلطة لم تتمكن مع ذلك من الحيلولة نهائيا دون وقوع خلافات شتى بين أرباب العمل والعمال . فهنا أيضا ، كما في فرنسا » كان عمال الطباعة يحبون الحصول على ايام استراحة اضافية علاوة على ايام الاحاد والاعياد . وفي عام ١٥٦١ ، نشبت خلافات بسبب اعطاء العمال عطلة اضافية يوم الاربعاء في بعض المطابع دون سواها؛ واخيرا ، ووفق على عطلة الاربعاء للجميع كل خمسة عشر يوما » بعد اجتماعات عقدتها لجان خاصة للتحكيم ، لم يتورع بعض العمال خلالها عن توجيه الشتائم الى أرباب عملهم . أما في فرانكفورت ، فقد تقدم أرباب العمل ، في ٢٢ نيسان ١٥٦٣ ، بعريضة يطالبون فيها مجلس المدينة بوضع نظام خاص للمطابع تحدد فيه الواجبات اليومية للمنضدين والطباعين ، كما تحدد ايام العطل على النحو التالي : يوم في عيد الميلاد ، يوم في رأس السنة ، يوم في ثلاثاء المرفع ، يوم بمناسبة عيد صعود المسيح ، ويوم اضافي » مثل مدينة جنيف » كل اسبوعين . وقد صدر على اثر هذه العريضة ( الالتماس ) ، اول نظام قانوني عام ١٥٧٣ » سوف يكمل ويعدل كثيرا فيما بعد .

الا ان هذه الحركات لم تقتصر على القرن السادس عشر فقط ، بل تعدته الى القرنين السابع عشر والثامن عشر . حيث ظل العمال الفرنسيون يصرون على مطالبهم ويوحدون كلمتهم من اجل تحقيقها . على الرغم من الانظمة التعاونية والدعم الذي كانت الدولة تقدمه لارباب العمل بشكل مكشوف . وقد ظلت هذه المطالب على وضعها دون تغيير تقريبا : المطالبة بزيادة الاجور عند ارتفاع الاسعار والمطالبة بتخفيض مدة العمل ومعدلات الانتاج . ففي القرن السابع عشر . حيث كان العمل المطلوب من الآلات الطابعة قليلا في اغلب الاحيان . وحتى خلال القرن الثامن عشر ايضا ، كانوا يسعون جاهدين لطرد العمال الغريباء عن مدينتهم ، والذين كانوا يتقاضون اجورا اقل بسبب تجوالهم وبحثهم عن العمل . لذلك طالب عمال الطباعة الباريسيون ، عام ١٧٠٢ ، بعدم بقاء زملائهم من الفلاندر او المانيا اكثر من ثلاثة اشهر في باريس ، وهي الفترة الكافية بنظرهم لزيارة العاصمة . كما كانوا يعمدون ، دفاعا عن مصالحهم ، الى مكافحة الجهود المستمرة التي يبذلها ارباب العمل في بعض المطابع الكبرى لزيادة عدد المتدربين المبتدئين ، حتى اصبحوا يطالبون بأن يكون هؤلاء ملحقين باللاتينية واليونانية ، وأن يبقى عددهم محدودا وفق ما نصت عليه الانظمة السارية . اما ارباب العمل ، فكانوا يعمدون بدورهم ، لمجابهة العمال الباريسيين واختصار نفقاتهم ، الى استخدام المستخدمين « الاجراء » . وهكذا ظهرت تدريجيا ، وعلى الرغم من شكاوي العمال واحتجاجاتهم ، فئة جديدة من العمال : وهم « الاجراء » الذين اصبح وجودهم معترفا به رسميا بموجب انظمة القرن الثامن عشر . الا ان العمال استطاعوا خلال نضالهم المستمر ، الحصول على بعض الامتيازات : ففي القرن الثامن عشر مثلا ، لم يعد يسمح بفصلهم عن العمل الا بعد مهلة شهر على الاقل . ولكن شروط عملهم ومعيشتهم تظل تبدو قاسية جدا بالنسبة لنا نحن أبناء القرن العشرين ، رغم انها أصبحت افضل مما كانت عليه آنذاك بالنسبة لمعظم زملائهم من اصحاب المهن الاخرى . وقد بلغت هذه القسوة مرحلة أصبح من المستحيل عليهم . اعتبارا من عام ١٦٦٦ ( وهو التاريخ الذي حدد فيه « كولبير » عدد المطابع في مختلف المدن الفرنسية ) ،



ان يطمحوا عمليا في ان يصبحوا ارباب عمل الا اذا اتيح لهم الزواج من  
ارملة رب عمل متوفى .

## ٢ - ارباب العمل

بعد ان تحدثنا عن العمال ، ياتي الآن دور ارباب العمل ، اصحاب  
المطابع واصحاب مكاتب ، الذين سندرس اوضاعهم المسلكية والمعيشية  
في آن واحد ، لان غالبيتهم العظمى تمارس المهنتين معا : لا شك في ان  
الكثيرين من الكتبيين ، وخاصة صغارهم ، الذين يبيعون الكتب ولا  
ينشرونها الا في حالات نادرة جدا ، لا يملكون مطبعة خاصة بهم ، الا ان  
معظم اصحاب المطابع يديرون مكتبة ويستثمرون الارباح التي يحققونها  
من طريق الطلبات التي توجه اليهم ، في اصدار الكتب التي ينشرونها على  
نفقتهم الخاصة ، او شراكة مع آخرين ، كما كان يفعل ( جوس باد ) على  
سبيل المثال . اما اذا كان بعض الناشرين الراسماليين الذين يسيطرون  
على سوق الكتاب ، من امثال ( كراموازي ) او ( جيونتا ) ، لا يملكون  
مطبعة خاصة بهم ، فان كثيرين غيرهم مثل ( كوبرجر ) او ( بلانتين ) ،  
كانوا يملكون كما راينا مطبعتهم الخاصة التي يطبع فيها على الاقل قسم  
من الكتب التي يمولون نشرها .



لندرس اولا النشاط المهني لهؤلاء الرجال ، وبالدرجة الاولى صاحب  
المطبعة في مشغله .

ان الحالة الاكثر شيوعا هي رجل الطباعة الصغير الذي لا يملك سوى  
آلة او آلتين ، كالكثيرين في اوروبا كلها من القرن الخامس عشر حتى  
القرن الثامن عشر . كان هؤلاء الحرفيون يعيشون في اغلب الاحيان  
وبصورة اساسية على اعمال المدينة : كالاخطارات والاعلانات والنشرات  
التمهيدية بكافة انواعها ، بالإضافة الى طباعة كتب الابجدية او اوراق  
الصفوف للمعاهد المجاورة ، كما كان بعض اصحاب المكاتب يوصونهم  
احيانا على كتب صغيرة سهلة الطباعة مخصصة لفئة بسيطة من الزبائن .

أما أرباب العمل الذين يديرون مثل هذه المطابع فكانوا غالبا ، خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر ، من العمال القدماء الذين نجحوا واستقروا ؛ لذلك فهم يعملون وحدهم ، لا يساعدهم أحد غير ابنائهم أو حتى زوجاتهم أو بناتهم . وعند توفر توصية أو طلب مستعجل ، فإنهم يلجؤون الى عمال عابرين . وفي بعض الاحيان ، نجدهم يحتفظون لديهم ، وبصورة دائمة ، بعامل واحد موثوق يشاطر الاسرة حياتها وكأنه أحد أفرادها .

إذا كان أحد هؤلاء الرجال على درجة كافية من المهارة في مهنته ، وإذا كان لديه العدد الكافي من الحروف الطباعية ، عندئذ قد ينتبه اليه أحد الناشرين فيعتاد على تزويده بالتوصيات ( الطلبات ) المنتظمة ؛ وهنا يصبح مشغله بحاجة الى عدد أكبر من العمال : حيث رأينا سابقا أن الحد الأدنى لتشغيل آلة طباعة بأقصى مردودها ، هو خمسة أشخاص . من الآن فصاعدا ، يبدو صاحب المطبعة وكأنه مدير مؤسسة هامة . لقد طبع معظم الكتب التي نشرت خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر ، في مطابع من هذا النوع ، التي تحتوي على ٢ - ٣ آلات طباعة ، وحيث يعمل بصورة منتظمة ما يقرب من عشرة عمال ومتدربين .

يجب على مدير مثل هذه المؤسسة أن يبرهن عن نشاط فعال واثقان جيد للمهنة : لأن استياء الناشر من العمل المنجز قد يؤدي الى زعزعة ثقته بهذه المؤسسة وعدم التعامل معها . ولما كانت الاجرة تعطى عادة على الورقة ، فإن رب العمل يسعى دائما لتخفيض سعر الكلفة الطباعية طالبا من عماله مردودا متزايدا . لذلك عليه أن يعطي المثال الجيد والقدوة الحسنة : فينهض مبكرا ، ويصل الى المشغل قبل العمال أحيانا ، كما يراقب العمل ويوجه العمال ويساعدهم في الاعمال الصعبة ؛ وعليه أيضا أن يشرف على تصحيح النصوص بنفسه ، مكتفيا بمساعدة أفراد أسرته . على رب العمل إذن أن يكون عامل طباعة جيدا يتقن اللغة اللاتينية . وهو في أغلب الاحيان ابن رب عمل أيضا ، تابع دراسته حتى سن الخامسة

عشر أو السادسة عشر قبل أن يعمل في مشغل والده أو عند أحد الأصدقاء، حتى يتعود على مختلف أعمال الطباعة والتنضيد .

وهكذا نجد أن رب العمل كان غارقا في العمل حتى اذنيه ، بين إقامة علاقات مع أصحاب الطلبات والتوصيات ، وبحث دائم عن العمل حتى لا تتوقف الآلات المطبعة ، وتوزيع منتظم للأعمال ، ومراقبة مستمرة لإنتاج العمال ، بالإضافة إلى ما يستغرقه تصحيح النصوص والطبعات الاختبارية التي لا بد من تسليمها في أوقاتها المحددة ضمانا لاستمرار عمليات السحب . علاوة على كل ذلك ، كان رب العمل هذا يقوم عادة بإدارة مكتبة قرب مشغله . أما إذا استطاع أن يحقق أرباحا كافية ، ويجمع ما يلزمه من رؤوس الأموال ، فإنه يصبح عندئذ ناشرا أيضا ، قد يعمل شراكة مع أحد أصحاب المكتبات الذي يتقاسم معه احتمالات الخسارة والربح ، ويتكفل بتصريف جزء من الإنتاج . بهذا الأسلوب ، استطاع صاحب المطبعة أن يصبح ناشرا كبيرا في بعض الأحيان .



أما مهنة التاجر الكتبي ، فلا تقل تعقيدا عن مهنة صاحب المطبعة . فهو أيضا ناشر إلى حد ما ، يستثمر رؤوس أمواله في إصدار الكتب . ويمكن تلخيص مظاهر مهنته ونشاطه بالآتي : انتقاء النصوص الواجب نشرها ، إقامة علاقات مع المؤلفين ، إذا كان يصدر كتباً جديدة ) ، تأمين الورق اللازم ( لأنه هو المسؤول عن ذلك وليس صاحب المطبعة ) ، انتقاء رجل الطباعة الجيد ومراقبة عمله . . . إلا أن واجبه الأساسي هو تصريف المطبوعات التي يصدرها والسهر على أن تظل مكتبته مزدانة بكل ما يسمى إليه الزبائن من مؤلفات . لذلك عليه أن يقيم علاقات واسعة ، وأن تكون له شبكة من المخاطبين والعملاء ، وأن يمسك محاسبة معقدة ، ويعرف جيدا طبيعة الكتب التي تعرض عليه بما يتناسب مع أذواق زبائنه . كل هذا يتطلب منه أن يكون كاتب رسائل ( مراسل ) لا يعرف الكلل ؛ فلا يمضي يوم إلا ويكتب فيه عشرات الرسائل ، ولا يساعده في إنجاز هذه



الاعمال المتعددة ، حتى لو كان ناشرا هاما ، الا مستخدم او اثنان ينحصر عملهما الاساسي في تحضير رزم الكتب الواجب ارسالها والتحقق من محتوى التي تصل الى المكتبة ، وهو عمل حساس في زمن ترسل فيه الكتب عادة بشكل اوراق .

قد لا تكفي الرسائل في اغلب الاحيان للاتفاق مع المخاطبين على القضايا الحساسة والتفاصيل ، مما يضطر التاجر الكتبي للسفر بنفسه . وقد يحدث في احيان كثيرة ، وخاصة في المؤسسات الكبرى ، ان توكل مهمة السفر هذه الى احد الشركاء او الاقارب او المستخدمين . ففي هذه الفترة التي ترتدي فيها المؤسسات طابعا عائليا بالدرجة الاولى ، كثيرا ما يعهد الكتبي ، الذي قام برحلات عديدة في صباه ، الى خلفه المحتمل ( ابنه او اخيه او ابن اخيه ) ، بمهمة الذهاب عوضا عنه الى المعارض الكبرى او لزيارة المخاطبين والعملاء . هنا يظل هذا المنتدب يجوب أنحاء أوروبا بصورة مستمرة .

وهذه هي ، على سبيل المثال ، رسالة ارسلها ( لوران انيسون ) ، الناشر الليوني الكبير في القرن السابع عشر ، عام ١٦٧١ ، الى احداولاده يعطيه فيها تعليماته ويذكره بواجباته كتاجر خلال رحلة الى المانيا والفلاندر . فليسمح لي بذكر هذه الوثيقة كاملة :

**ليون في ٢٨ تشرين الثاني ١٦٧٠**

اي بني :

لو لم استلم احدى رسائلك المكتوبة في ( امستردام ) ، لاعتقدت بانك قمت بوثبة واحدة من ( فرانكفورت ) الى ( انفرس ) . لقد مرت بمدينة ( كولونيا ) دون ان تقابل احدا فيها ، مع انها تعتبر اقنى المدن على طريقك بالكتب المباعة بالمقايضة وبسواها . ذكرت في رسالتك الالفة الذكر من امستردام ، وبمنتهى الاستخفاف ، انك سترسل الي طردا سوف ينقل بعد خمسة عشر يوما ، دون ان تعلمني شيئا عن محتوياته او عما فعلته مع ( فاسبرغ ) وغيره من اصحاب المكتبات ، سواء في امستردام او سواها من الاماكن التي

مرت بها . كذلك كتبت لي رسالة من ( أنفرس ) في السابع عشر من الشهر الجاري «  
وجدتها مشوشة « كان تعبيرها صادرة عن رجل فاجر فاسق وليس عن انسان مؤمن . ولم  
اجد فيها شيئا جوهريا ، سوى انك كتبت الى السيد ( كونغ ) من مدينة ( بال ) « نحتاج  
عليه لعدم التزامه بالمقايضة التي اجريتها مع ابنه . لقد كان عليك ان تحتاط للامر بشكل  
لا يستطيع معه التملص او النكوص . هناك فرق بين ملاحقة السيد ( شيتون ) لصالحا  
او محاولة الحصول منه على شيء ما بطريقة جيئة .

اما فيما يتعلق بالسيد ( مورسيوس ) ، فانك تقول بانه لم يعد لديه ( Cornelius )  
ولكنك ستجعله يجده ، وانك لا تستطيع ان تتفاوض معه الا بعد اعطائه مهلة لا اوافق عليها  
مطلقا . منذ زمن طويل ادركنا ان اسعار الفلمنديين والهولنديين لا تناسبنا لانها ظلت على  
ما كانت عليه ولم تساير الاسعار الجديدة فعنا . من الذي نصحك ان تعمل على هواله  
مع ( كورناي هاكيوس ) طالما انك غادرت المنطقة . لقد كان عليك ان تستعلم وتحقق لمن  
سلم الطرد الذي زعم انه ارسله الي ، وان ارسله في فرنسا ، علما بان الطرد المذكور  
يجب ان يتضمن ثلاثة ( مفكرات ) بسعر ٢٢١٠ قرشا لكل قطعة « بالاضافة الى (Gasseud)  
بسر . ه قرشا والتي تعادل الآن اكثر من ذلك بكثير بسبب ندرتها ، شريطة الا تفرط  
باحدى النسخ في مقايضة مقابل كتاب جيد . لذلك ادمود للاحتراس .

لقد استلمت كافة البضاعة التي ارسلتها من فرانكلورت وبعبالة جيدة باستثناء احد  
الطروء . كذلك تنقص كتب كثيرة عادية تناسب تجارتنا اكثر من سواها ؛ كما ارسلت . ه  
نسخة من ( ترياق الكتابة ) قياس ( in - 12 ) بينما كان يكفي ارسال دزينة واحدة ،  
وارسلت ايضا ١٢ ( Menzius ) قياس ( in - 4 ) بدلا من ثلاثة او اربعة . والخرى  
يجب عليك ان تأخذ بعين الاعتبار ان رحلتك هذه تكلف نفقات باهظة ، لذلك لا يجوز  
التهور كما فعلت « وكان عليك الاتصال بالشركات العديدة المتوفرة على طريق سفرك .  
فاحرص على تلافي هذه الاخطاء واستفد منها في المستقبل .

والله المحب  
( انيسون )

تمتاز هذه الرسالة بأنها تبين لنا جيدا طبيعة الاعمال التجارية التي كان على الكتبي تعاطيها خلال رحلاته ، كما تبين أيضا كيف كان أصحاب المكتبات مضطرين الى التجول في جميع انحاء أوروبا لتصريف أعمالهم هذه ، لان مثل هذه الرحلات كانت مألوفة تماما بالنسبة للناشرين الكبار . وقد ذهب ابن ( لوران انيسون ) الذي رايناه من خلال الرسالة في بال وكولونيا وفرانكفورت وأنفرس ) الى اسبانيا وإيطاليا أيضا .

\* \*

كان من الطبيعي ان يقيم اصحاب المكتبات والمطابع في المدينة الواحدة علاقات ونيقة فيما بينهم . فيجتمعون باستمرار للتحدث عن مهنتهم ونبادل الخبرة والمعلومات في هذا المجال ، واتخاذ التدابير لمساعدة زملائهم المحتاجين ، وكذلك لاقامة الصلوات والاحتفال بالاعیاد وخاصة عيد شفيعهم ( القديس حنا ) . وهكذا كانت هناك دوافع عديدة تحض اصحاب المكتبات والمزخرفين والمجلدين على تأسيس جمعيات خاصة بهم حتى قبل ظهور الطباعة . لذلك كان من الطبيعي ان يأتي اصحاب المطابع والمكتبات وتجار الكتب فيما بعد ، للانضمام الى هذه الجمعيات .

ففي باريس خاصة ، ظلت جمعية ( القديس حنا الانجيلي ) التي أسست عام ١٤٠١ ، نشيطة جدا حتى نهاية القرن الثامن عشر . كان اصحاب المطابع والمكتبات يجتمعون مرتين في السنة ، في السادس من ايار ، عيد القديس حنا ( Porte - Latine ) وفي ٢٧ كانون الاول ، عيد القديس حنا ( l'Evangéliste ) حيث يقومون بأداء الصلوات ويقيمون الاحتفالات الرسمية التي تليها غالبا الولائم الفخمة . وفي كل يوم احد كانت الجمعية تلتقي في الكنيسة لسماع القداس . كان الدخول الى هذه الحفلات يكلف غالبا ، مما يؤمن المبالغ الكافية لتغطية النفقات واملاء صندوق الاسعاف او المساعدات .

كانت هذه الجمعيات تضم مبدئيا كافة رجال المهنة من ارباب عمل وعمال ومتدربين . الا أن اجتماعاتها كانت تقتصر عمليا على ارباب العمل



فقط ، لان العمال يفضلون تشكيل جمعياتهم الخاصة التي تصبح غالبا ، كما رأينا ، مراكز مقاومة ضد ارباب العمل . لذلك كانت مكافحة هذه المراكز من الاسباب الرئيسية التي دعت الى تشكيل جمعيات اصحاب المطابع والمكتبات في كل مكان تقريبا ، وذلك في النصف الثاني من القرن السادس عشر وخلال القرن السابع عشر .

كانت مهن الكتاب حتى ذلك الحين تعتبر من المهن الحرة . وقد ظل اصحاب المكتبات والمطابع مدة طويلة لا يخضعون الا للنظام الجامعي الموروث عن عهد المخطوطات ، وفي المدن التي توجد فيها جامعة فقط . استمر هذا النظام حتى حوالي منتصف القرن السادس عشر ، طيلة استمرار الازدهار العام ؛ ولكن عندما أدت الازمة الاقتصادية الى اثاره الاضرابات والحركات الاجتماعية التي تحدثنا عن اتساعها لدى ارباب الطباعة ، وعندما تعددت الدعاوى بين ارباب العمل والعمال ، واضطرت الدولة للتدخل وسن "الانظمة المعقدة" ، اضطر ارباب العمل للتكتل وتكليف بعضهم بتمثيلهم لدى المراجع القضائية . ثم ما لبث تناقص حجم الاعمال ان دفعهم الى مزيد من التكتل والاتحاد للحيلولة دون مجيء مزاحمين جدد في المهنة . كما ساهم نقص العمل هذا ، الذي ادى الى شيعوع التروير والتقليد ، في دفعهم للاجتماع بصورة منتظمة من اجل القيام سوية بحل المسائل المتعلقة بمهنتهم . وقد ساهمت الدولة من جهتها في تشجيع هذه الحركة التي ادت الى ظهور الاتحادات ، ظنا منها بان ذلك من شأنه المحافظة على النظام ، وخاصة الحيلولة دون اصدار « الكتب السيئة » التي اخذت تتكاثر ، علاوة على ما يمكن ان تؤمنه هذه الاجهزة من سهولة اكبر في مراقبة نشاط اصحاب المطابع والمكتبات اعتبارا من عام ١٥٨٤ في فينيسيا ، و ١٥٥٧ في لندن ، وحوالي ١٥٧٠ في باريس ، وقريبا في كافة المدن الاوروبية الكبرى عدا هولانده على الارجح ، بدأت الجمعيات تنتظم . بمهمة مراعاة الانظمة الموضوعة التي تزداد تعقيدا بصورة مستمرة ، وبإشراف رئيس ومعاونين منتخبين . كانت اجتماعات هذه الجمعيات تعقد بصورة منتظمة ، يحضرها اصحاب المطابع والمكتبات وتجار الكتب وحيانا المجلدون فيتناقشون ويتداولون في المسائل التي

يفضل حلها بصورة مشتركة . وما يكاد بائع لوازم الخياطة مثلا ، يقوم ببيع الكتب حتى تتدخل الجمعية على الفور . ولا يكاد كتاب ممنوع ينزل الى السوق حتى تقوم الدولة فورا بتكليف رئيس الجمعية بالتحقيق ومعرفة اسماء المذنبين . كذلك تتدخل الجمعية عندما يلاحظ احد اصحاب المكتبات في المدينة ان زميلا له من خارج المدينة قد قام سرا بتقليد احد مؤلفاته . واذا منح احد اصحاب المكتبات امتيازاً دون استحقاق ، يتقدم المعارضون بشكواهم ويعرضون مأخذهم على الجمعية . هنا ايضا ؛ كان اصحاب المكتبات في المدينة الواحدة يتفقون على عدم اصدار طبعتين لمؤلف واحد في نفس الوقت ، كما يتحدون لمكافحة اصحاب المكتبات من المدن الاخرى الذين يصيبونهم بشيء من الازى او الضرر .

لا شك في ان المنافسات كانت متعددة في هذا العالم الصغير . ففي المدن الكبرى تتشكل غالبا المعسكرات المختلفة ؛ وعندما ينتمي اصحاب المطابع والمكتبات الى جمعية واحدة ، فان كلا منهم يتحيز غالبا الى فئته ضد الفئة الاخرى ؛ وحيانا يتحد الكتبيون الصغار مع اصحاب المطابع ضد الناشرين الكبار الذين يسعون دائما للسيطرة على الجمعية . وفي احيان اخرى ، يتجمع اصحاب المكتبات وفق مصالحهم في تكتلات متناولة فيما بينها ، وخاصة عندما يتعلق الامر بالتصدي لامتياز جائر حصلت عليه جماعة دون اخرى . اما انتخابات المكاتب فلم تكن تخلو غالبا من المنافسات . حتى ان الدولة تجد نفسها مضطرة ، في فرنسا على الاقل ، للتدخل لصالح اصحاب المكتبات الاغنياء او كبار اصحاب المطابع الذين يمثلون عناصر وادوات النظام في نظرها . واما دور رؤساء الجمعيات ومعاونيهم فكان حساسا جدا . لانهم الحكام في كافة النزاعات التي تنشأ بين اعضاء الجمعية . والوسطاء بين السلطة وزملائهم ، على صلة شخصية ومباشرة بالوزراء في اغلب الاحيان ، كما كان دورهم هذا يرتدي اهمية خاصة بالنسبة لمراقبة الكتاب .

\*

\* \*

وهكذا كانت مرتبة اصحاب المكتبات والمطابع تبدو مختلفة حسب الاحوال . الا أن طبيعة مهنتهم كانت دائما موضع الاعتبار والتقدير . وخاصة في القرن السادس عشر . وقد كانوا يتباهون دائما بممارسة مهن متميزة تماما عن الفنون الميكانيكية » . اما في المدن الجامعية فكانت طبيعة كونهم « عملاء » للجامعة ، تضعهم في مكانة جيدة في الاحتفالات بعد الاساتذة والطلاب . الا أن هذه الامتيازات لم تحل دون بقائهم في الواقع في عداد بورجوازي المدينة ، حيث يتزوج أبناؤهم وبناتهم من اولاد التجار ذوي الثراء المماثل . وتتحد أغنى عائلات الكتبيين في أغلب الاحيان مع عائلات الصاغة ، او مع بائعي لوازم الخياطة والشماعين او تجار الخمور . وفي باريس . كان كتبيوا القصر ، الذين ينشرون المؤلفات الكلاسيكية الكبرى ، يزوجون اولادهم في أغلب الاحيان لابناء الحوانيت المجاورة من بائعي لوازم الخياطة و « النوفوتيه » . اما القاعدة السائدة في جميع الحالات ، فكانت تستند على قيمة « الدوطة » ومبدأ المساواة فيما يقدمه الطرفان .

اما كبار اصحاب المكتبات الذين يملكون ثروة كافية فكانوا يوضعون في الصف الاول من بورجوازي المدينة ؛ ففي باريس وليون « أصبح الكثيرون منهم قناصل او مسؤولين عن البلديات والشرطة . وقد ظل الكتبيون الفرنسيون يحلمون ، كما كان متوقعا ، بالحصول على وظيفة رسمية تسمح لاولادهم بارتقاء درجة في السلم الاجتماعي . عندئذ يصبح من الطبيعي أن يتخلى هؤلاء عن ممارسة مهنة آبائهم » اما خارج فرنسا « فلم يكن الامر كذلك دائما : فقد احتفظ آل (موريتوس) مثلا بمطبعتهم عندما حصلوا على لقب النبلاء ؛ وفي بعض الاحيان ، وخاصة في ايطاليا وهولانده ، أصبح بعض اصحاب المكتبات اصحاب بنوك بعد أن اتروا من تجارة الكتاب . وكذلك الامر بالنسبة لآل ( هوفوتان ) الذين يرجع اصلهم الى مدينة ليون ثم لجؤوا الى هولانده ، حيث ظلوا اصحاب بنوك رغم حصولهم على لقب كونت . الا أن هذه الحالات تبقى استثنائية » بينما بقيت العادة في كافة انحاء أوروبا ، أن يتزاوج اصحاب المكتبات



والمطابع فيما بينهم وان يستمروا في ممارسة مهنتهم خلال عدة اجيال ؛ حيث بقي آل ( دي تور ) مثلا ، يمارسون مهنة الطباعة في ليون ثم في جنيف ثم في ليون من جديد ، اعتبارا من القرن السادس عشر حتى الثامن عشر . كما استمر آل ( باربو ) يمارسون المهنة ابا عن جد ، في ليون وليموج وباريس ، من القرن السادس عشر حتى القرن التاسع عشر . وكذلك الامر بالنسبة لآل ( ديورد ) في القرنين السابع عشر والثامن عشر ، في « سومور » وهولانده . وقد ساهمت هذه الاسر العريقة المتواصلة خلال قرون عدة ، في قلب الرجال الذين يمارسون مهنة الكتاب الى عالم صغير مغلق له عقلية خاصة .

### ٣ - من رجل الطباعة الانسي الى الكتيبى الفيلسوف

كان لا بد لاصحاب المطابع والمكتبات ، حتى يمارسوا مهنتهم جيدا ، من ان يهتموا بقضايا الفكر تماما كاهتمامهم بالمسائل التجارية ، خاصة وانهم يعيشون من الكتب ووسط الكتب ، على صلة يومية برجال الادب والعلماء واللاهوتيين ، وبتعبير آخر بكل من يمارسون القراءة والكتابة من طلاب ومثقفين .

لذلك لا نستغرب عندما يصبح الكتاب اصحاب مطابع ومكتبات في كل زمان ومكان . فقد كان وسيظل الكثيرون من الادباء والعلماء يطمحون دائما لان يقوموا بطباعة مؤلفاتهم بانفسهم وعلى آلائهم الطابعة ، فيسهرون على تصحيحها وتنقيحها وتقديمها ، كما يشرفون خاصة على نشرها فيمارسون هكذا تأثيرا مباشرا على الجماهير ، وخاصة في عهود ادى معها صراع الافكار وازمات الضمير الى ظهور ادب كفاحي . الا ان عمل مثل هؤلاء لم يحدث مطلقا مثل هذا التأثير العميق الا عند مطلع القرن السادس عشر ، وفي عهد كانت فيه احدى المهمات الرئيسية للطباعة هي نشر النصوص القديمة في صفائها الاصلي ، حيث كان فقه اللغة يحتل مكان الصدارة . وقد تطوع العديد من العلماء والكتاب آنذاك كمنقحين لدى الناشرين ، كما انتقاد بعضهم بصورة طبيعية لان يصبحوا بدورهم اصحاب

مطابع ومكتبات . لقد كان هؤلاء رجال عمل بالاضافة الى كونهم انسيين ، يعيشون في فترة ازدهار اقتصادي استثنائي ، يدعمهم ناشرون أو ممولون يقدرون امكانياتهم حق قدرها ؛ لذلك لا قوا في أغلب الاحيان نجاحا باهرا ، واضعين مطابعهم في خدمة المذهب الانسي ( humanisme ) ومساهمين في انتصار القضية التي نذروا انفسهم لاجلها .

هذا هو اذن رجل الطباعة الانسي ( humaniste ) . ولنضرب مثالا عليه ( جان اميرباخ ) ■ احد اقدم هؤلاء الرجال ■ حيث ولد حوالي عام ١٤٣٤ في مدينة ( روتلنجن ) ■ في الفترة التي كان فيها ( غوتنبرغ ) يباشر ابحاثه في ستراسبورغ . لقد بدأ دراسته في باريس على يد استاذ الماني آخر يدعى ( جان هينلن ) من مدينة ( ستان ) ■ لن يلبث ان يؤسس مطبعة السوربون . وهكذا سلك باشراف مثل هذا المعلم طريق ■ المعلم جيهان ديكوس ■ لجان سكوت . ثم ما لبث ان أصبح معلما للفنون يعمل كمستخدم لدى ( كوبرجر ) ، رجل الطباعة الكبير من نورمبرغ . كشف هذا التماس الاول مع مهن الكتاب ■ لرجل الفكر هذا ، الامكانيات التي يمكن ان تقدمها الطباعة من اجل نشر النصوص . وفي حوالي عام ١٤٧٥ ، استطاع ، وربما بمساعدة ( كوبرجر ) ، ان يفتتح مشغلا في مدينة ( بال ) . جاءت هذه المبادرة استجابة لهدف محدد : وهو ان ( اميرباخ ) قد تكفل بان يقدم للجمهور طبعا صحيحة عن اعمال ■ آباء الكنيسة ■ ؛ وهو عمل سيتابعه طيلة حياته : ففي عام ١٤٩٢ ، نشر ■ سان امبرواز ■ ■ وفي ١٥٠٦ نشر ■ اوغويستان ■ . ثم ركز جهوده مع ( ايراسم ) على ( سان جيروم ) ■ كما رضي اكبر علماء المانيا بان يدققوا له المخطوطات . وقد اقام ( روتلنجن ) في منزله وعمل لصالحه عام ١٥١٠ . كذلك عدل ( بياتوس رينانوس ) ■ الانسي الكبير ■ عن السفر الى ايطاليا لكي يعمل عنده كمنقح ايضا . واذا اردنا ان ندرك تماما المكانة التي كان يحتلها ( اميرباخ ) في عالم ارباب الطباعة والانسيين ، يكفي ان نستعرض الرسائل التي كان يتلقاها من جميع انحاء أوروبا : من كولونيا وباريس ، من ديجون وستراسبورغ ■ من « دول » ونورمبرغ ■ من سبير ولندن ، من فرانكفورت ■ فريبورغ ■ بيرن ، سيليستات ، توبنجن وهايدلبرغ ، كانت

هذه الرسائل متنوعة المصادر ؛ فمنها رسائل من اصحاب المطابع المؤقتين و الدائمين ، من امثال : انتوني كوبرجر ، ادولف راش من ستراسبورغ ، بير ميتلنجر ، عامل الطباعة المتجول من ( بيزونسون ) ، دول وديجون ( ١٤٨٨ - ١٤٩٢ ) ، بول هوروس من كونستانس ، الذي اقام في برشلونه عام ١٤٧٥ ، وفي سرفوسطه عام ١٤٨٠ ، جان هنلن ، جان بتري ، خال آدم ، جان سكوت من ستراسبورغ ، حفيد مانتلين . كذلك كانت هناك رسائل من اللاهوتيين والانسيين المعروفين او المجهولين : وقد كان بين هؤلاء رجال لامعون من امثال لوفيفر ديتابل ، روشلين ، ألبرت دورر ، وآخرون معروفون مثل ويمفيلينغ ، سيباستيان برانت ، اولريش زاسيوس ، الحقوقي ، وتريتام ، الجغرافي المعروف في سان - ديه وغيرهم ...

الا ان ( جان اميرباخ ) ، هذا العامل القاسي ورجل الطباعة الذي لا يعرف الكلل ، هو ايضا رب اسرة بكل معنى الكلمة . وعندما ارسل ولديه ، برونو وباسيل ، للدراسة في معهد ( ليزيو ) بباريس ، من اجل الحصول على الشهادة الجامعية ، فانه لم ينقطع عن مراسلتهم وتزويدهم بنصائحه . تذكرنا هذه المراسلة بخلافات المدارس آنذاك ، وبنشاط الجالية الباليه ( نسبة الى مدينة بال ) في باريس . وهكذا لا ينفك الاب يحذر ولديه من الاخطار المحدقة بهما ، ويدعوهما الى ان يحدوا حذوه في اتباع دروس ( سكوت ) وعدم سلوك سبيل ( اوكهام ) ، لانه كان مخلصا لاساتلته القدامى يناصرهم ويفضلهم على المحدثين . كما كان رب العمل العصامي هذا يهتم ايضا بالمسائل الاخرى الاكثر مادية : كابتعاد ولديه عن عشرة السوء ، وتسجيل المصروف في سجل خاص كل مساء ، وتجنب المصاريف التي لا مبرر لها . ولكن جان اميرباخ لا ينسى ، وسط كل ذلك ، آتاه الطباعة ولا سان جيروم . اذ ما كاد ولداه يعودان ، حتى عهد اليهما بالعمل في هذه المطبعة الشهيرة ، مع تكليف ( جان كوهن ) ، الراهب الدومينيكي الشهير من نورمبرغ ، باكمال تربيتهما . اما اصغر اولاده والمعهم ، فهو ( بونيفاس ) الذي سيساعد والده ايضا . لذلك



سنبجده فيما بعد « يعمل منقحا لدى (فروبين) ، خليفة (أميرباخ) ،  
وناشر (ايراسم) الذي سيصبح من جهته منفذا لوصية الوالد .

كانت المهمة الأساسية التي اختطها الألماني (أميرباخ) لنفسه هي  
إصدار الطبقات الصحيحة عن أعمال « آباء الكنيسة » . بينما أقيمت  
مهمة إصدار الطبقات الكلاسيكية اللاتينية واليونانية وتعريف الناس  
بهذه المؤلفات بنصوصها الأصلية الصحيحة « على عاتق رجل أنسي آخر  
— إيطالي هذه المرة — يدعى (آلد) ، كان مثل (أميرباخ) تماما ، رجل  
علم وثقافة « بل استاذا « قبل أن يعمل في الطباعة . أما الأسباب التي  
دفعته لتغيير اتجاهه فهي ذات مدلول خاص .

ولد (آلد مانوس) في الفترة الواقعة بين عامي ١٤٤٩ — ١٤٥٤ ، في  
مدينة (سيرمونيتا) قرب (فيليتري) التابعة لروما . تلقى أولا دروسا  
في العلوم التربوية التقليدية ، فحفظ عن ظهر قلب القواعد الإلياذية الإيقاعية  
لألكسندر دي فيلديو ، مما دفعه فيما بعد لكتابة ونشر كتاب منهجي  
للقواعد . ثم توجه إلى روما ، حيث أنهى دراساته اللاتينية بإشراف  
(غسبار دي فيرون) و (دوميزيو كالديرينو) ، وهما استاذان مشهوران .  
بعد ذلك ذهب لدراسة اليونانية في (فيراري) ، حيث تتلمذ على يدي  
خبير ممتاز بالأدب اليوناني يدعى (غاريني) . عندئذ بلغ المستوى الذي  
كان يسمح لطلاب تلك الفترة بممارسة التعليم ، فشرع يقرأ ويشرح  
خيرة الكتاب اليونانيين واللاتينيين . ولا شك في أنه بدأ ، منذ ذلك الحين ،  
يأسف لعدم توفر نشرات مطبوعة لهؤلاء المؤلفين « يمكنه استخدامها  
وتوزيعها على مستمعيه — ومن بينهم (هرقل ستروزي) من فلورنسا «  
و (جون بيك دي لاميراندول) . ولكن الحرب نشبت بين فينيسيا  
و (هرقل ديست) ، دوق فيراري « فلجأ (آلد) عند تلميذه (جان  
بيك) « الذي بدأ آنذاك أعماله الشهيرة . وقد تمتع في (ميراندولا) بكرم  
الضيافة طيلة سنتين « فارتبط « بعمانوئيل أوراميتينوس « من جزيرة  
(كريت) ، كما أقام صلات مع (بوليتيين) وأصبح مدرسا ومربيا لكل  
من ليوناردو والبيرتو بيو (وهما من أبناء أخت جان) . وقد استند في  
تعليمه على اليونانية واللاتينية على حد سواء .

أدى سقوط الدولة البيزنطية الى لجوء عدد كبير من العلماء اليونانيين الى ايطاليا . عندئذ خطرت على بال ( آلد ) فكرة انشاء مشغل طباعي متخصص بالمطبوعات اليونانية يستطيع ( جان بيك دي لاميراندول ) أن يقوم بتمويله . استقر معظم اللاجئين اليونانيين في فينيسيا ، حيث يكثُر أصحاب المطابع والمكتبات وتسهل المواصلات . لذلك وقع اختيار ( آلد ) على هذه المدينة بالدات ، من أجل افتتاح مشغله الجديد . وقد اختار المنقحين - وربما المنضدين أيضا - من الخطاطين الكريتيين اللاجئين . ثم ما لبث أن بدأ ينشر قصائد ( موزيه ) مرافقة بترجمة لاتينية ، بالإضافة الى الزبور و « حرب الجرذ الغالية » التي رسم في مقدمتها برنامجا طموحا للاصدار والنشر . وقد قام بالفعل ، منذ عام ١٤٩٤ ، بنشر كتاب القواعد اليونانية لـ ( لاسكاريس ) مع ترجمة لاتينية ، كما أصدر خلال الفترة الواقعة بين عامي ١٤٩٥ - ١٤٩٦ ، كتاب ( Organon ) لارسطو ، والقواعد اليونانية لـ ( تيودور غازا ) مرافقة بأبحاث النحويين اليونانيين ، وكذلك أعمال ( تيوكريت ) . عندئذ فقط ، أصدر أول طبعة لاتينية ( l'Aetna ) لـ ( Bembo ) . إلا أنه لم يعد يمر عام منذ ذلك الحين ، الا وتخرج فيه من مطابع ( آلد ) عدة طبعات كبرى لمؤلفين لاتينيين بوجه عام ، ويونانيين بشكل خاص : نخص بالذكر منها طبعة هائلة لأعمال أرسطو بمجلدات متتالية .

لكي ينجح ( آلد ) في مهمته هذه ، قام بصك حروف يونانية انيقة للغاية ، كما أحاط نفسه بخبرة ما في ايطاليا واوروبا من علماء ومتبحرين في اللغة اليونانية وآدابها . وهكذا تشكلت في فينيسيا الاكاديمية « الآلدية » المنبثقة من الاكاديمية الصغرى لامراء ( كاربي ) . كانت الاجتماعات تعقد لديه في أيام ثابتة لتحديد النصوص الواجب طباعتها والمخطوطات التي يفضل اتباع ترجمتها . أما أعضاء هذه الاكاديمية ، فشيوخ فينيسيون وأساقفة مستقبل وأساتذة وأطباء وعلماء يونانيون . ويمكن أن نذكر من هذه اللائحة الطويلة : بمبو الشاعر ، البيروتو بيو أمير كاربي ، أوربان بولزاني ، باتيستا ايغنازيو الاستاذ الشهير ، سابيلليكو ،

غريغورو بولوس ■ جيروم الياندر الذي سيصبح كاردينالا ■ مارك  
 موزوروس ■ دي كوندي الذي سيصبح اسقف ( Monemvasie )  
 وايراسم . ثم ما لبث ( آلد ) أن بسط حقل منشوراته : ففي عام ١٥٠١ ■  
 كلف ( فرانسيسكو غريغو ) من بولونيا ■ بنقش حرف طباعي جديد هو  
 الايطالياني ( italique ) واطلق مجموعة « الجيب » الشهيرة من قياس  
 ( 8° - in ) بهدف تعميم المؤلفات الكلاسيكية اللاتينية والشعراء الايطاليين .  
 وكان من جملة ما أصدره : فيرجيل وهوراس ، بترارك ودانتي ، أوفيد ،  
 جوفينال ■ بيرس ، ستاس وبمبو ، وكذلك « الاقوال الماثورة » لايراسم ، و  
 ( Décaméron ) لبوكاس . وعند وفاته عام ١٥١٥ ■ كانت هناك لائحة  
 طويلة بالمؤلفين الذين أصدر لهم عدة طبعات أصلية ، من بينهم : أرسطو ،  
 أرسطوفان ، توسيديد ■ سوفوكل ، هيرودوت ، كزينوفون ، ديموستين ،  
 ايشين ■ أفلاطون وغيرهم من اليونانيين فقط .

\*

\* \*

وهكذا نصل أخيرا ، في مجال استعراضنا لأرباب الطباعة الانسيين ،  
 الى ( جوس باد ) . فهو من أصل فلمندي ، أتم دراساته في معهد « الاخوة  
 في الحياة المشتركة » في ( غاند ) ، ثم توجه الى ( لوفين ) لاتمام تأهيله .  
 إلا أن إيطاليا جذبتة اليها ■ تحذوه الرغبة الاكيدة بدراسة اليونانية في  
 أفضل الشروط ، فقصده مدينة ( فيراري ) ، حيث تعلم الادب اليوناني على  
 يد ( باتيستا غارينني ) ، ثم اتبع في ( مانتوا ) أو ( فيراري ) ، دروس « فليبيروالدو  
 البكر » ، المعلم الكبير للآداب القديمة ، والذي لاقت كتاباته المطبوعة في  
 كافة أنحاء أوروبا نجاحا ورواجا كبيرين . وهكذا بدأ ( جوس باد ) يحقق  
 لنفسه سمعة طيبة كعالم . إلا أن رحلته الى إيطاليا أشرفت على نهايتها ،  
 فذهب تلميذ ( بيروالدو ) ليقوم بالتدريس في فالنسيا ثم في ليون . وبغية  
 منه في مشاطرة طلابه الدروس التي تلقاها على أيدي أساتذته القدامى ■  
 أعد في عام ١٤٩٢ ، وفي مدينة ليون ، طبعة جديدة عن الـ ( orationes )  
 لبيروالدو التي ظهرت في بولونيا العام السابق ؛ ثم اتبعه بـ ( أجمات  
 اخلاقية ) ■ وهي عبارة عن مجموعة من القطع المختارة لأفضل المؤلفين



القدامى والحديثين ، مرافقة بالتعليق الوافي ، ثم طبعة أخرى لتيرانس مرافقة بالتعليق والشرح أيضا . كان ( جوس باد ) منذ ذلك الحين ، يقدّر قوة الطباعة حق قدرها ؛ وقد صدرت كافة المؤلفات التي نشرها ( جوس باد ) من قبل ( تريشيل ) ، الناشر الليوني الكبير ؛ كما أدت انصلات الدائمة بين الرجلين الى تفاهم وتقدير متبادلين . كذلك عهد ( تريشيل ) الى ( جوس باد ) بدور كبير في مؤسسته ، حيث كلفه باعادة النظر في المخطوطات وتصحيح الطبعات التجريبية وصياغة رسائل الاهداء . وهذه مهمة شاقة ولا شك ، علاوة على متابعته للدروس ، مما حال مؤقتا دون متابعته لاعماله الشخصية . الا انها كانت مهمة محببة بالنسبة لهذا الانسي الذي اصبح يفرض على اكبر دار للطباعة والنشر في ليون ، التوجيه المناسب مع الافكار التي يدافع عنها منذ زمن طويل : اصبح ( جوس باد ) آنذاك في قلب الانسية الليونية ؛ وقد اكدت رسائل الاهداء التي كان يصوفها سمعته الادبية ودعمتها ، حتى ان ( جان تريتام ) يذكره . وهو لا زال فتي . في عداد اشهر المؤلفين الذين عالجوا القضايا الكهنوتية . واثناء قيامه برحلة الى باريس عام ١٤٩٧ من اجل نسخ مخطوطة لابسن سينا . تعرف على الدوائر والاندية العلمية الباريسية وارباب الطباعة المؤيدين للاتجاهات الجديدة ، كال ( مارنيف ) وغيرهم . وعند وفاة ( تريشيل ) . يتزوج ( جوس باد ) احدى بنات رب عمله السابق ، الا انه لم يكن على وفاق مع خلفائه ، ففقد مكانته عندهم . لذلك اخذ يعمل لصالح مختلف ارباب الطباعة في ليون . ثم قصد باريس ، بناء على دعوة وجهها اليه ( روبر غافين ) . هناك اتصل بـ ( جان بوتي ) . الناشر القوي الدائع الصيت . واصبح يعمل في خدمته . وقد قام ، في الوقت نفسه . باستئناف منشوراته . لقد رأينا كيف قام ( جان بوتي ) بتمويل ( جوس باد ) ومساعدته على انشاء مشغله الطباعي . وهكذا ، بعد ان اصبح ( جوس باد ) من ارباب الطباعة ، بدأ يطبع عدة مؤلفات لصالح ( بوتي ) . كما بدأ في الوقت نفسه باصدار طبعات عديدة بالتعاون مع هذا الاخير او على نفقته الخاصة . وعما قريب ، سيصبح منزله مقرا للاجتماعات

التي يلتقي فيها الانسيون الباريسيون بالعلماء الاجانب العابرين . اما من بين المقرّبين اليه « فيمكن ان نذكر على سبيل المثال : لوفيفر ديتابل ، غليوم بوديه « بيير دانيس « جاك توسين « جان فاتابل « لويس دي بيركين ، نيقولا دوبوي الملقب بـ ( Bonaspes ) ، وبياتوس رينانوس او فرانسوا دوبوا ، علاوة على ( ايراسم ) الذي اختلف معه في النهاية كما فعل ( آلد ) من قبل . لقد سهلت هذه النخبة المختارة من العلماء مهمة ( جوس باد ) الى حد كبير ، حيث ارشدته الى افضل المخطوطات ، ونفذت له عدة نسخ عنها احيانا اثناء تنقلاتها . وهكذا تابع ( جوس باد ) اعماله الشخصية وسط هذه الصفوة من اهل العلم ، متخذاً لمطبعته اتجاها ادبيا واضحا ، مركزا في نشر اعماله على المؤلفين القدامى « مضاعفا من انتاج « كتب العمل « التي كان فهمها يزداد سهولة باستمرار « وعند وفاته « عام ١٥٣٥ ، كان على رأس مؤسسة مزدهرة تراسها من بعده صهره ( روبر ايستيين ) .

وهكذا تشكلت سلالات مشاهير ارباب الطباعة الانسيين . اما اشهرها فهي سلالة ( آلد ) في فينيسيا ، وآل موريل وفاسكوزان من باريس ، وايستيين وسيمون دي كولين وجوس باد في باريس ايضا « وجميعهم حلفاء او من احفاد ( غويون فيار ) التي تزوجت ثلاث مرات « كانت الاولى من داميان هيفمان ، والثانية من هنري ايستيان ، والاخيرة من سيمون دي كولين . اما احدي بناتها من داميان هيفمان « فقد تزوجت من ناشر شهير يدعى ( رينيو شودير ) ، كما مارس احفادها ايضا مهنة اصحاب المكتبات في القرن السابع عشر . ولكن ( غويون فيار ) انجبت من هنري ايستيان ابنة وثلاثة بنين ، عملوا ثلاثتهم في الطباعة ، ومن بينهم ( شارل ايستيين ) الطبيب ورجل الطباعة الشهير ، مؤلف كتاب « دليله طرق فرنسا » وكتاب « الزراعة والمنازل الريفية » بالاضافة الى بحث شهير عن علم التشريح ؛ وكذلك ( روبر ايستيين الاول ) بشكل خاص ، هذا العالم الشهير الذي ألف عدة كتب وترجمات عن التوراة ، والذي تزوج « بعد ان تعلم فن الطباعة في بيت حماه « سيمون دي كولين ،

من ( بيريت باد ) « ابنة جوس باد » التي تعتبر من الضالعين في معرفة اللاتينية ، والتي كانت تساعد في تنقيح الطباعات التجريبية . كان منزل ( روبير ايستيين ) قبلة العلماء الاجانب ، يقيمون فيه غالبا ، حتى أصبح كل من فيه يتحدث اللاتينية ، حتى الاولاد والخدم . لقد ظهر بين اولاد ( روبير ايستيين الاول ) و ( بيريت باد ) عدة علماء عملوا في الطباعة ايضا وهم : هنري الثاني ، العالم في اللغة اليونانية والذي مارس الطباعة في باريس وجنيف ، وكذلك فرانسوا الثاني وروبير الثاني الذي تزوجت أرملته ( وهي ابنة الكتبي جان باربيه ) من ( مامير باتيسون ) « العالم في اللغة اليونانية ، والذي عمل كمنقح في مشغل زوجها الاول .

لا يعتبر هؤلاء الناشرون الانسيون مجرد علماء مهتمين بزيادة انتاج النصوص الصحيحة او اصدار الاعمال الشخصية فحسب « بل هم ايضا وقبل كل شيء « رجال طباعة متمرسون في مهنتهم ومهتمون بتقديم طباعتهم وبنوعيتها الجيدة . وقد راينا كيف عمد ( آلد ) الى نقش حروف يونانية اسهل قابلية للقراءة واكثر اناقة من المستخدمة حتى ذلك الوقت وكيف اطلق الحرف الايطالياني . لقد أحدث رجال الطباعة الانسيون آنذاك انقلابا في كيفية تقديم الكتاب المطبوع الذي أصبح أكثر وضوحا ، كما عرف آل ( ايستيين ) كيف يصفون على صفحات العنوان بساطة متوازنة ومنسجمة . وقد بلغ من تعلق بعض ارباب الطباعة الانسيين بمهنتهم ان أصبحوا يهتمون بالشكل أكثر من الجوهر . فالسيد ( جيوفروي توري ) مثلا « الاستاذ السابق في معهد ( بلاسي ) ومعهد ( كوكريه ) ، ثم في معهد ( بورغونيا ) ، المعجب بايطاليا التي زارها عدة مرات ، قد أقام مشغلا خاصا به بعد ان عمل لصالح ( جيل دي غورمون ) و ( هنري ايستيان ) ، الذي تزوج أرملته ؛ وهو الذي أصدر كتابا خاصا من نسب الحروف ، وهو Champfleury الشهير « كما جدد تقديم الكتاب الفرنسي مستوحيا ذلك من عصر النهضة الإيطالية . وقد بلغ من حماس استاذ المدرسة السابق هذا للكتب المطبوعة ، انه قام بنفسه بنقش الصفائح وصنع الزخارف الطباعية ، كما تدخل في حجم الحروف وصبها .



لا شك في أن السهر على حسن سير العمل في المشغل الطباعي ،  
وتصحيح الطباعات التجريبية التي تخرج من الآلات الطابعة دون توقف ،  
وكذلك ادارة مؤسسة للنشر ، والقيام بالاتصالات النشيطة مع أصحاب  
المكتبات الاجانب والعديد من رجال الادب ، علاوة على القيام أحيانا  
ببعض الاعمال العلمية الشخصية ، كل ذلك يعتبر مهمة شاقة يحق لنا  
أن نستغرب معها كيف استطاع أن ينجزها رجال من أمثال ( آلد )  
و ( جوس باد ) أو ( روبير ايستيين ) . انها ولا شك عمل جبار لا يمكن  
أن يضطلع به سوى رجال عصر النهضة المتحمسون الذين لا يعرفون  
الكلل أو الملل . الا أن ذلك لم يكن بالأمر اليسير : فهنري ايستيان مثلا،  
يشرح في مقدمة كتابه ( Thucydide ) كيف كان يوزع وقته اليومي بين  
امال التنقيح الدقيقة والمتطلبات العديدة لوظيفته كرب عمل ومدير  
مؤسسة ، حتى أنه كان يضطر للاستيقاظ ليلا ليعمل كاستراحة أو  
ترويح عن النفس في اعداد طبعاته العلمية ا في الواقع ، لم يكن الوقت  
ولا الرغبة متوفرين لدى الكثيرين من أصحاب المطابع والمكتبات في القرن  
السادس عشر ممن نصفهم بالانسيين ، لكي يقوموا بعمل شخصي . الا  
أنهم كانوا أصحاب ذوق رفيع وعلى درجة كافية من الثقافة ، فعرفوا  
بدراية الناشر وفطنته كيف يجمعون حولهم ولمصلحة أعمالهم ، نخبة من  
الكتاب والعلماء ، كما عرفوا كيف يشجعونهم على الانتاج ويحولونهم الى  
معاونين واصدقاء أحيانا .

ها هو على سبيل المثال ، سيباستيان غريف ، « أمير » الكتبيين  
الليونيين ومعمم الطباعات « الالدية » ، والناشر الذي لا يتعب لكتابات  
( ايراسم ) ، ورجل الاعمال الخبير . ولد عام ١٤٩١ في ( روتلنجن ) من  
منطقة ( سواب ) ، من أب يعمل في الطباعة ، فتعلم المهنة في ألمانيا  
وفينيسيا . بعد ذلك توجه الى مدينة ليون كوسيط لشركة أصحاب  
المكتبات الفينيسيين ، ثم أقام فيها كرجل طباعة ، حيث عمل في البداية  
لصالح هذه الشركة ، فبدأ باستخدام الحروف القوطية في طباعة الاحكام  
القضائية ، ثم اشترى حروفا ايطاليانية ورومانية وتخصص في اصدار  
الاعمال الكلاسيكية اللاتينية من القياس الصغير والمأخوذة على غرار

الطبقات « الالدية » ؛ كما نشر ترجمات لاتينية لمؤلفين يونانيين وأما  
غالباً طباعة ترجمات خيرة الكتاب الانسيين في عصره من أمثال : بوديه ،  
ايراسم وبوليتيان . واليه بالذات عهد ( سادوليه ) ، أسقف كارينتراس  
المتحرر ، باصدار معظم مؤلفاته ؛ وكذلك فعل ( بالياريو ) بالنسبة  
لمؤلفه حول خلود النفس . وهو الذي كلّف أيضاً بطباعة « أسباب اللغة  
اللاتينية » أول مؤلف كتبه . جول سيزار سيكاليجر ، و « الكنز  
العبري » لساكنت باغنينوس ، و « شرح اللغة اللاتينية » لدوليه ،  
علاوة على مؤلفات ( رابليه ) العلمية . وإلى جانب هذه المؤلفات العلمية  
كانت هناك أيضاً كتب أقل جدية ككتاب ( Arresta amorum )  
لمؤلفه ( بنواكور ) على سبيل المثال . لذلك يعتبر ( غريف ) هذا ، الذي  
كان يزود نصف أوروبا بأرقى الكتب ، هو المحرك الأساسي للانسية في  
ليون . كما قام خيرة الكتاب وأكبر العلماء بامتداحه في رسائلهم ، وكانوا  
بدائون على زيارته في منزله ويعملون فيه كمنقحين أحياناً . وهكذا  
استطاع رجل الطباعة المثقف هذا ، أن يجمع حوله رجالاً من أمثال :  
رابليه ، آلسيات ، سادوليه ، هوبر سوسانو ، كلود بادويل ، فرانسوا  
هوتمان ، فرانسوا بودوان ، أنطوان دي غوفيرا ، كلود غويان ، اميل  
فيريه . كما عرف هذا البيت المضياف أيضاً : كليمون مارو ، فيزاجيه ،  
نيقولا بوربون ، موريس وغلوم سيف ، سلمون ماكرين ، بارديليبي أنو ،  
وغيرهم كثيرون . . . وهكذا يظهر ( غريف ) كنموذج للناشر صديق الأدباء ،  
الذي لا يكتب بنفسه ولكنه لا يقل ثقافة عنهم .

في بعض الأحيان ، كان أصحاب المكتبات والمطابع ، أمناء سر رجال  
الأدب وحماتهم أحياناً ، يضطرون ، ولو بدافع من المصلحة التجارية ،  
إلى إصدار كتاب جريء يزداد رواجه بمقدار الفضائح التي يثيرها ؛ كما  
كانوا يضطرون في أحيان كثيرة أيضاً لاستقبال ومساعدة بعض الكتاب  
المشتبه بهرطقتهم أو الحادهم أو خروجهم على المؤلف . وهكذا لم يتردد  
( غريف ) في استضافة ( دوليه ) بعد أن خرج لتوه من سجون تولوز .  
وقد كان أصحاب المطابع والمكتبات أول من يقرأ المخطوطات الجديدة وأول  
من يطلع على الأفكار الجديدة ، لذلك كانوا غالباً أول من يؤمن بها أيضاً



ويناضل من اجلها في تلك الفترة . فها هو على سبيل المثال ، توماس انسيلم ، من ارباب الطباعة في توبتجن ثم في هاغونو ، وصديق (روسلين)؛ وها هو خلفه وصهره (ستزر) ، صديق (ميلانشتون) ، الذي جمع حوله حاشية صغيرة من المسرحيين اللوثريين. لقد وضع هذان الاثنان مطبعتهما كلها تقريبا في خدمة (لوثر) و (ميلانشتون) واصدقائهما ، ولم يترددا ، لمواجهة خصوم هؤلاء ، في أن يقوموا سرا بطباعة المقالات الانتقادية لطبيب اسباني شاب يدعى (ميشيل سيرفيه) . وها هو ايضا في خدمة القضية نفسها ، (سيمون دوبوا) ، رجل طباعة في باريس ثم في (النسون) ، الذي كان يقوم بنشر كتابات (لوثر) وافكاره دون كلل أو ملل .

لم يكن اصحاب المطابع والمكتبات في النسق الاول من المناضلين لنشر الافكار الجديدة فحسب ، بل كانوا ايضا أكثر الناس عرضة للملاحقة والتفتيش والسجن والحرق . ولم يكن المحققون يرحمونهم في القرن السادس عشر . فاية وسيلة افضل ، للقضاء على الهرطقة ، من انزال العقاب الضارم بهؤلاء الذين يشكلون مصدر نشر الكتب المشبوهة ؟ وقد اضطر اشهر ارباب الطباعة الانسيين من باريس وليون ، الذين اعتنقوا جميعهم تقريبا الافكار الجديدة ، الى الهرب من فرنسا في النصف الثاني من القرن السادس عشر ، تجنباً لقسوة الرقابة والبرلمان وجماعات التجسس والوشاية . وهكذا اجتمع في جنيف (روبير ايتيان) و (دي توردن) وكثيرون غيرهما . . . كما اضطر (بلانتين) للهرب من مدينة (انفرس) التي خضعت على التوالي لجليوم دورونج ودوق دالنسون ، ثم ثارت على الاسبانيين بعد أن تفشت فيها الهرطقة ، ثم استعادت قوت دوق دالب . الا أن بعض اصحاب المكتبات والمطابع كانوا اسوأ حظا ، اقل مهارة او أكثر اقتناعا ، فدفعوا حياتهم ثمنا للجسارة الواردة في الكتب التي كانوا يصدرونها او يبيعونها ، كذلك (أوجرو) مثلا ، صانع الحروف الماهر والناشر الخاص لمارغريت دي نافار ، الذي مات على المحرقه .



من أبرز أصحاب المطابع والمكتبات الذين أحرقوا مع كتبهم ، السيد « إيتيان دوليه » وهو من رجال القرن السادس عشر الذين يصعب على فكر القرن العشرين ادراك نفسياتهم ومفاهيمهم المعقدة . وهذه حالة كان يمكن اغفالها لو لم يصبح هذا الكاتب صاحب مطبعة ومكتبة ، ولو لم يدفع الى المحرقة بسبب نشاطه ككتبي . وكذلك لو لم يطرح هذا النشاط مسائل نفسية تطفو على السطح كلما عمدنا الى دراسة تاريخ أصحاب المكتبات الآخرين .

هذا هو ( دوليه ) اذن ، الرجل العنيف الحاد الطباع وغير المتزن ، الذي قام من خلال عراكه حاد بقتل رجل في ظروف غامضة . كان من المتحمسين المتطرفين لسيرون وتلميذا سابقا في جامعة ( باتو ) ، يريد أن يبقى بعيدا عن الاحزاب والصراعات الدينية ، الا انه كان يشعر بالاختناق في تلك الاوساط المغلقة والعقول الضيقة التي صادفها في تولوز عند عودته من ايطاليا ؛ لذلك لم يتمالك نفسه عن اعلان كراهيته للاضطهاد وحب الحرية عندما رأى الكاهن ( جان دي كاتورس ) ، أحد اتباع ( لوثر ) ، يحرق حيا عام ١٥٣٢ . وهكذا وجه هذا المتمرد الثائر الشتائم لاعضاء البرلمان ، فسجن ثم اطلق سراحه بعد تدخل اصدقائه . وقد اوصى به أحد هؤلاء ، ويدعى ( جان دي بواسون ) لدى ( سيباستيان غريف ) فاستقبله بكل مودة وترحاب عند وصوله الى ليون ، حيث عمل عنده كمنقح . هناك تابع أعماله ، فكتب عدة مؤلفات ، وترجم لأعز المؤلفين اللاتينيين لديه ، وشرع في تكديس العتاد اللازم من أجل مؤلف ضخم يهدف الى اثبات تفوق أسلوب ( سيرون ) ، كما دخل للدفاع عن مؤلفه المفضل في معركة هجائية معروفة مع ( ايراسم ) . وكان يقوم في الوقت نفسه ، ولصالح ( غريف ) ، باصدار مجموعة كبيرة من الطباعات بلغت الخمسين كتابا ، حيث أدى ذلك لتآلفه مع مهنة الطباعة . ولم يتوقف نشاطه هذا الا عند اغتيال ( نيقولا كومبانغ ) والصفح عن قاتليه من قبل الملك خلال فترة قصيرة .

في عام ١٥٣٨ • تزوج ( دوليه ) لكي يرزق بولد عما قريب . فهل هي الرغبة في تأمين مستقبل عائلته التي دفعته لان يصبح من رجال الطباعة ؟ المهم هو انه انشأ مطبعة بمساعدة ممول بقي مجهولا حتى الآن . رغم الابحاث . وفي السادس من آذار عام ١٥٣٨ ، حصل من ( فرانسوا الاول ) على امتياز باستثمار مطبعته ؛ ثم ما لبث ان أصدر كتابه الاول . الا ان ذلك كان مفاجأة غير متوقعة : اذ ان هذا المتحمس الشديد لاسلوب ( سيسرون ) الرائع ، والذي كان يفاخر ببقائه فوق الاحزاب ، قد اختار ان يقدم كأول انتاج له للجمهور • ليس طبعة كلاسيكية او مجموعة قصائد لاتينية او مؤلفا فلسفيا، وانما كتاب ديني صغير ( Cato christianus ) امتدحه ( غليوم دوران ) مدير معهد ليون ، الا انه ادين من قبل البرلمان الباريسي فيما بعد . فهل كان هذا تضحية لارضاء اذواق الجماهير ؟ ام رغبة في البرهان عن استقامته ؟ ام عجرفة من قبل مؤلف يريد ان يثبت بانه قادر • كأي شخص آخر ، على معالجة المواضيع الدينية ؟ لا يمكن البت في ذلك • الا ان الامر يمكن ان يعود لهذه الاسباب مجتمعة . والمهم ان هذا المنحى لم يعط اكله طيلة الفترة الواقعة بين عامي ١٥٣٨ - ١٥٤١ . لذلك تخلى ( دوليه ) عن المواضيع الدينية وشرع في طباعة أعمال أصدقائه من امثال كوترو • وكلود فونتان ، وأعمال مورو ، والكتب الطبية والمؤلفات اللاتينية بطبيعة الحال : مثل فيرجيل ، تيرانس ، سواتون وسيسرون بوجه خاص . في عام ١٥٤١ أصدر « العهد الجديد » باللغة اللاتينية بالاضافة الى مؤلف صغير لسافو نارول . وأخيرا جاء عام ١٥٤٢ يحمل معه نهاية ( دوليه ) المحتومة • حيث قام بتوسيع أعماله واستقر في شارع ( ميرسير ) بين كبار اصحاب المكتبات ، كما أصدر ٣٢ مؤلفا : خمسة منها فقط كلاسيكية ، سبعة كتب طبية ، ستة مؤلفات أدبية وشعرية ( جميعها بالفرنسية وكلها حسنة الاختيار ، منها « لرابليه » و « مورو » ) ، وأربعة عشر كتابا مسيحيا ، جميعها مشبوهة : منها ( l'Enchiridion ) لايراسم • وكتابات لـ ( Lefèvre ) ، و ( سادوليه ) و ( بيركين ) • مع ترجمة « لمزامير داوود » • و « مزامير مارو » وكتاب « العهد الجديد » باللغة الفرنسية طبعا . لم يكن هناك أي مخرب بين هؤلاء المؤلفين : بل

مجموعة من الاعمال التي توصي وتدعو الى محبة الانجيل . كذلك كار ( دوليه ) يقوم في الوقت نفسه باعداد ترجمة للتوراة على طريقة (اوليفيتان) . ويكفي هذا كله لكي يجلب اليه انتباه ذوي الآراء المستقيمة ( orthodoxes ) . فما لبث أن تعرض لحملة تفتيشية وجدوا لديه من خلالها كتايب « الدستور المسيحي » لصاحبه ( كالغان ) ، والتوراة الفرنسية لاوليفيتان . بالاضافة الى مجموعة من الكتب الصغيرة لميلنشتون . ولم يكن ذلك سوى مرحلة اولى من العذاب الذي سينتهي في ٣ آب ١٥٤٦ ، في ساحه ( موبير ) ، حيث تم احراق ( دوليه ) مع كتبه .

هذه هي الوقائع التي تطرح مسألة نفسية : كيف ولماذا رضي (دوليه) ، هذا الاديب المحب للاسلوب الجميل والمتعلق بالحرية ، الذي طالس اعلن عن احتقاره للمقاتلين من اي معسكر كانوا ، أن ينزل فجأة الى المحلبة ويقبل بالانحياز ؟ هل كان ذلك نتيجة دافع تجاري لكسب المال ؟ أم انه اراد ارضاء الجمهور فاصدر مؤلفات ميالة الى التجديد لان ذلك من شأنه أن يعود عليه بربح او فر ؟ أم انه شعر بالشيخوخة تقترب ؟ فالتفت نحو المسائل الدينية بعد ولادة ابنه ؟ كلها فرضيات مفرطة في التبسيط ولا شك . والخلاصة اننا لا ننوي هنا حل « حالة » ( دوليه ) ، بل مجرد التنويه عنها لكي نبين المسائل التي كانت تطرح نفسها كلما التقينا بصاحب مكتبة او مطبعة يقبل بالمجازفة دعماً للقضية التي يؤمن بها .

\*

\* \*

الا انه اعتباراً من نهاية القرن السادس عشر ، تبدلت عقلية اصحاب المطابع والمكتبات ، كما تبدلت في الوقت نفسه طبيعة العلاقات بين المؤلفين والناشرين . فقد اختلفت الاجيال الكبرى لارباب الطباعة الانسيين في دوامة نهاية القرن السادس عشر . ووجدت الطباعة نفسها امام أزمة بعد أن عرفت فترة استثنائية من الازدهار خلال القرن الاول من وجودها . وهكذا بدأت الكتب ، التي ظهرت منذ قرن ، تتكدس في الاسواق . بينما حالت الازمة الاقتصادية بين الناشرين ورؤوس الاموال اللازمة . واثارت



التعلم والتدمير والاضرابات في اوساط عمال الطباعة . وأصبح البقاء والاستمرار هما الهدف الاول لمؤسسات النشر في فرنسا بشكل خاص . أما البلاد الجرمانية التي كانت الازمة فيها أخف وطأة من سواها ، فما لبثت أن اجتاحتها حرب الثلاثين عاما ، بينما أخذ العمل يعود الى مجراه الطبيعي في سائر أنحاء أوروبا شيئا فشيئا مع مطلع القرن السابع عشر . الا أن عالم الكتاب خرج من المحنة فقيرا ومتضائلا ، كما أصبح رجال الطباعة والمكتبات يشكلون فئة مهنية محترفة ، ولم يعد رجال الفكر يؤسسون مطابع جديدة . وهكذا انحدرت مكانة أرباب الطباعة بعد أن أصبح عددهم كبيرا ولم تعد سبل المعيشة سهلة أمامهم ، حتى صار الكثيرون منهم يعيشون حياة بائسة مزرية كسواد الشعب . أما الكتبيون - الناشرون ، فلم يعودوا يهتمون بخدمة عالم الفكر ، بل باصدار الكتب المضمونة التصريف . كما أصبح أكثرهم غنى يهتمون قبل كل شيء بإعادة نشر الكتب القديمة ذات الرواج المضمون ، كالكتب الدينية وأعمال « آباء الكنيسة » بشكل خاص . إنها الفترة التي أصبح فيها كبار اصحاب المكتبات هم انصار الردة على الإصلاح ( الإصلاح المعاكس ) ، وتجارا كبارا مسخرين لخدمة السياسة اليسوعية المخلصة للمعسكر البابوي المتطرف .

لم يعد هؤلاء الرجال ، الذين ينفرون من الابتكار ويخضعون للسلطات ، يهتمون مطلقا باصدار المؤلفات الجديدة التي أصبحت لا تكتب من الآن فصاعدا الا بلغة البلد في أغلب الاحيان . كما انحدرت مكانة ناشري المؤلفات الكلاسيكية الكبرى ، والفرنسية منها بشكل خاص ، ولم يعد الكتاب يسعون مطلقا لمصادقة اصحاب الحوانيت ( المكتبات ) هؤلاء ، الذين أصبحوا عادة ذوي ثقافة محدودة ومن مستوى اجتماعي دون مستواهم . كذلك لم تعد اجتماعات الكتاب والعلماء تعقد من الآن فصاعدا في المكتبات أو المطابع ، بل في « الصالونات » الادبية ، لدى رجال المجتمع أو في مكتبات الكبار ، حول الكتبيين العلامين ، والذين يعيشون تحت حماية شخصيات هامة ، أو حتى في الاديرة . ولا شك في أن كبار

الناشرين من أمثال ( كراموازي ) مثلا ، أو ( ليونارد ) فيما بعد ، كانوا يقيمون علاقات وطيدة مستمرة مع الوزراء ، ومع المستشار ( ساغبييه ) المكلف بالاشراف على شؤون المكتبات مثلا . ومما لا شك فيه أيضا ، أن بعض الرجال من أمثال ( كاموزا ) ، كتبي الاكاديمية الفرنسية ، أو ( دسبريز ) ، كتبي « الجنسنيين » ( Jansénistes ) ، استمروا في تأدية خدمات كثيرة لرجال الفكر والادب . الا أنهم أصبحوا أشبه بالخدم ازاء هؤلاء . ولم يعودوا أندادا لهم او حتى حماة كما كان عليه الوضع في القرن السادس عشر : فقد قام ( غبريل نوديه ) ، الكتبي الخاص لـ ( مازارين ) ، باهداء ( كاموزا ) عدة مساطر للمنحنيات بمناسبة رأس السنة الجديدة ، كما قام ( بلزاك ) ، في رسائله ، بتعريض ( روكوليه ) للسخرية ؛ أما ( شابلين ) ، الذي كان بطبيعته أكثر حبا للخير ، فكان يعامل كبار أصحاب المكتبات من أمثال ( روكوليه ) و ( ليونارد ) « كرجال بسطاء » أو « صبيان طبيين » ! ...

وهكذا تبدلت الاحوال كثيرا ، منذ عهد آل ( آلد ) و آل ( ايستيين ) الذي يتذكره أصحاب المكتبات بحنين شديد . ويبدو في الواقع ، أن العلامين وحدهم من بين رجال الادب هم الذين حافظوا على علاقات صداقة مع أصحاب المطابع والمكتبات الذين يحتاجون اليهم لتنفيذ طبعتهم الدقيقة الحساسة . فالسيد ( دي كانج ) و ( مابيون ) على اتصال مستمر مع آل ( انيسون ) من مدينة ليون ؛ وكذلك قام ابنا ( لوران انيسون ) بتوجيه ( مابيون ) الذي ذهب سعيًا وراء المخطوطات في اديره ايطاليا . كما كان اساتذة جامعة ( لايد ) يكون احترامًا كبيرًا للمعارف والقدرات التي يتمتع بها آل ( آلزوفيه ) الذين كانوا تحت حماية صديقهم ( هانسيوس ) ، العالم ورجل الدولة المعروف . وقد كان آل ( آلزوفيه ) هؤلاء ، المواصلون لتقاليد أرباب الطباعة الانسيين من القرن الثالث ، يستقبلون خلال أسفارهم المتواصلة بحفاوة بالغة من قبل ( شابلين ) أو ( بريسك ) .

وهكذا لم يبرز في هذه الفترة ، سوى القليل من وجوه أصحاب المطابع والمكتبات ، وسط ذلك الجو المكفهر حيث يختلط التجار والحرفيون الذين يشكلون كتلة أعضاء مهنتهم . ومع ذلك ، فقد ظلت فئة قليلة من أصحاب المطابع والمكتبات ، تعمل لخدمة العلوم والآداب ، وتحافظ بصورة أكثر تواضعا من أرباب الطباعة الانسيين ، على تقاليد المهنة وشرفها . ففي باريس ، قام ( انطوان فيتريه ) الذي لم يكن يعرف حتى اللغة اللاتينية ، بتكريس جزء هام من حياته لطباعة نسخة ضخمة من ( تورا بوليغلوت ) ، تضاهي تورا ( بلانتين ) ، وذلك بخمس لغات وسبعة مجلدات . كذلك كان ( ايدم مارتين ) ، العالم الممتاز بأصول اللغة اليونانية ، المسموع الكلمة من قبل علماء عصره ، رجل الطباعة الوحيد في باريس ، القادر آنذاك على طباعة كتاب يوناني بشكل صحيح . أما في ( ديجون ) ، فكان هناك علامة ونسأب مشهور يدعى ( باليوت ) ، استطاع أن يقدم لنا انتاجا شخصيا جيدا . وفي ( أمستردام ) بشكل خاص ، نجد ( بلو ) ، تلميذ ( تيكو براه ) ، يصنع أدوات دقيقة ، ثم يحترف الطباعة فيؤسس مشغلا هاما ، كما يحسن الطباعة وينجز في مجال مصورات ( اطلس ) المعروفة عملا هائلا . الا أن مثل هذه الحالات تظل نادرة ، الا في هولاندة على الأرجح .

بدأت مهن الكتاب في الوقت نفسه ، تنحصر ضمن اطار من الانظمة يزداد ضيقا ودقة باستمرار ؛ حيث أصبح أصحاب المطابع والمكتبات يخضعون لمراقبة شديدة من قبل الكنيسة ، او بالاحرى الكنائس الكاثوليكية والبروتستانتية ، عن طريق التشريعات العلمانية العديدة والقرارات المتناقضة في اغلب الاحيان ، مما أدى ، حتى بالنسبة للكتبي المستقيم الخاضع للسلطة كل الخضوع ، الى صعوبة تجنب المراقبة ووطأتها . لذلك نجد أن ( كراموازي ) نفسه ، قد تلقى يوما من روما بضعة نسخ من كتاب ( سانتاريلي ) الشهير « هجاء الطغاة » ، فحكم عليه البرلمان بدفع غرامة كبيرة . ومن النادر أن تجد صاحب مطبعة او مكتبة لم يلاحق بهذا الشكل مرة واحدة في حياته على الاقل ، ولكن الادانات



تظل خفيفة بصورة عامة . لقد ظل عدد الكتبيين « المتزمين » على حاله في تلك الفترة ، لان طبيعة المهنة تتطلب ذلك ، الا انهم لم يصلوا أبدا الى مستوى أسلافهم من القرن السادس عشر . وكان السلطة أحست بذلك ، فأخذت تتساهل معهم لدرجة مدهشة ، في الوقت الذي كانت تقسو بشدة على المؤلفين . وهكذا نجد أن السلطات لم تلاحق كلا من «سومافيل» ، «إيستوك» و «ريكوليه» ، الذين قاموا بنشر كتاب (Parnasse satyrique) بينما أدين ( تيوفيل دي فيو ) بالحرق غيابيا ؛ حتى ظن الناس بأنهما من عملاء الاب ( غاراس ) ، العدو اللدود لتيوفيل ! ولكن السلطة كانت تعلم جيدا بأن الضرب على أيدي هذين الرجلين لن يفيد بشيء . لان قيام أصحاب المطابع والمكتبات بطباعة أو بيع الكتب المنوعة . كان يتم بدافع من المصلحة وليس من قناعة أو عقيدة ، اذ أن كل همهم ينحصر في ارضاء الربائن . الا ان الدافع قد يكون أيضا الاخلاص للمؤلفين والجهات التي تحميهم ، كما فعل بعض أصحاب المكتبات في ( Port - Royal ) من أمثال ( ديسبريز ) أو ( لوبوتي ) « Le Petit » ، اللذين قاما بنشر كتاب ( les Provinciales ) ، حيث لم يترددا في تحمل مجازفات كبيرة على الرغم من الصداقات التي كانت تربط حمايتهم بوزارة العدل ؛ الا انهما كانا يسعيان جاهدين لايقاف النشر في الوقت المناسب قبل أن تبدأ الملاحقات الجدية ، معتمدين على الاخبار التي كانت تتسرب بواسطة عضو المجلس البلدي ، عن ردود الفعل لدى وزارة العدل والوزراء .

أما أرباب الطباعة المنعزلون فكانوا اكثر عرضة للتهديد : اذ لم يكن هؤلاء المساكين يجدون ما يفلدون به مطابعتهم « فيضطرون بصورة دورية » لطباعة بعض المقالات الانتقادية أو الهجائية . وقد زادت ملاحقة هؤلاء دون هوادة أو رحمة في عهد ( كولبير ) بشكل خاص . واودع الكثيرون منهم في سجن الباستيل . كذلك كان الوضع بالنسبة لمن يقومون بطباعة مزورة ؛ أما ( ريبو ) مثلا ، الذي اودع السجن عدة مرات لقيامه بطباعة منشورات هجائية معادية للملك ، فلم ينقذه من الاشغال الشاقة سوى ضعف بنيته واعتلال صحته .

في نهاية القرن السابع عشر ، تبدل الوضع « وخلاصة عندما اتسع النضال ضد الحكم الملكي المطلق ، وبعد إلغاء « قرار نانتد » « وعندما جاء القرن الثامن عشر ، بعهد الفلاسفة و « الموسوعة » . هنا اشتعلت الاهواء الدينية من جديد ، ودفع الاضطهاد العديد من اصحاب المطابع والمكتبات الفرنسيين للهرب الى الخارج حيث استمروا في ممارسة المهنة وحاولوا ، عن طريق طباعة المنشورات الهجائية العنيفة ، الاساءة قدر الامكان الى الملك الذي طردهم . وهكذا بدا الادب النضالي في التوسع دون توقف ، ودخلت الصحيفة في العادات « فظهر نموذج جديد لرجل الطباعة : وهو رجل الطباعة الصحفي . وفي خضم هذه الصراعات « اكتسب ارباب الطباعة والمكتبات أهمية جديدة ؛ كما اضطر الفلاسفة « الذين يعتبرون في صراع ازمي مع الرقابة من اجل نشر اعمالهم ، الى التعاون مع الناشرين من جديد . وفي احيان كثيرة « تماما كما حدث في القرن السادس عشر « كان بعض رجال الادب يعملون في الطباعة والنشر حتى يتمكنوا من نشر الافكار الجديدة . فهكذا فعل ( بورمارشييه ) مثلا ، الذي افتتح في مدينة ( كهل ) مشغلا للطباعة حتى يطبع فيه ، بامن من المراقبة الفرنسية ، طبعة كاملة عن مؤلفات ( فولتير ) . وهكذا فعل ايضا الكتاب من الدرجة الثانية ، وهم غالبا صحفيون ، يحاولون نشر كتابات الفلاسفة وافكارهم عن طريق انشاء المطابع على ابواب المملكة ، تخرج منها الكتب والصحف بأن واحد . فها هو ( بيير روسو ) مثلا ، الذي ولد عام ١٧١٦ في مدينة تولوز « حيث تتلمذ على ايدي اليسوعيين « ثم دخل كلية الطب في مدينة ( مونيبييه ) « الا انه ذهب الى باريس وهو لا يزال في الرابعة والعشرين من عمره ، حتى قبل أن ينهي دراسته . كان مولعا بالادب « ذا مزاج جدلي « لذلك كان يداوم على قصر ( التويلري ) « ( باليه - روابال ) ، المقاهي وكافة الاماكن العامة ، وبكلمة واحدة كل مكان تناقش فيه الآداب والسياسة . كما عقد صداقات مع الكثيرين ومنهم ( دالمبير ) وكتب عدة مسرحيات « ثم قام سنة ١٧٥٠ بتأسيس صحيفة ( Les Affiches ).

انها الفترة التي تنشر فيها المجلدات الاولى من « الموسوعة » « مما دفع ( روسو ) الى التحمس للحركة التي تنمو وتتوسع . اما حلمه من الآن



فصاعدا ، فهو انشاء « صحيفة موسوعية » وتشكيل هيئة نشر تتكفل  
باصدار اعمال العلماء الموسوعيين .

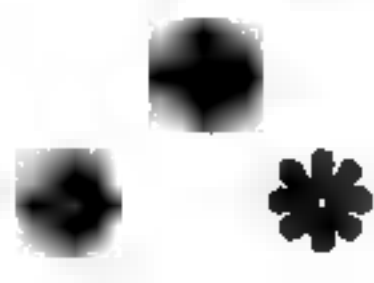
الا ان نشر المجلدين الاولين من الموسوعة قد أجّل ، وصار ( دالمبير )  
و ( ديدرو ) يتخبطان وسط آلاف الصعوبات . لذلك كان من العيث  
المطالبة في باريس بالحصول على امتياز خاص لاصدار « صحيفة موسوعية » .  
عندئذ فكر ( روسو ) بمدينة ( لياج ) ، حيث يسهل عليه الاتصال مع  
كافة البلدان الاوروبية مع بقائه قريبا من فرنسا ، وقد استطاع ، بفضل  
الاخوة ( باريس ) ، من كبار اصحاب المصارف الذين يحمون الفلاسفة ،  
ان يلقى حظوة لدى وزراء امير لياج وأسقفها ، فحصل على موافقة بان  
يؤسس في هذه المدينة صحيفة خاصة تصدر كل خمسة عشر يوما . الا  
انه ما لبث ، بعد اربع سنوات ( ١٧٥٥ - ١٧٥٩ ) ، وازاء احتجاجات  
كهنة لياج ، ان اضطر للهرب والاقامة في ( بروكسل ) ، ثم استقر في  
( بويون ) ، حيث لم تتوقف اعماله عن الازدهار منذ ذلك الحين . وقد  
اضطر للاهتمام بتحرير صحيفته ، ان يستحضر الى جانبه عددا من  
رجال الادب ، بينما كان صهره ( موريس ويسنبروخ ) يدير المطبعة التي  
تصدر عنها صحيفة سميكة كل خمسة عشر يوما .

الا ان ( روسو ) و ( ويسنبروخ ) لم يتوقفا عند هذا الحد ، بل  
عمدا ، لتسهيل نشر اعمال الفلاسفة ، الى تشكيل مؤسسة كبيرة للنشر  
عام ١٧٦٩ ، سميت « الشركة الطباعية » ، بالاضافة الى مطبعة جديدة  
تحتوي على ست آلات طباعية ، وهذا كله مشروع جرى سيظل طيلة  
ما يقرب من عشرين عاما ، ينشر في كافة انحاء أوروبا ، مؤلفات عديدة  
نذكر منها : قصص وروايات ( فولتير ) ، قصص وحكايات ( لافونتين ) ،  
التاريخ العام للعقائد والآراء الفلسفية ، محاولة حول حكم كلود ونيرون ،  
علاوة على مختارات من الاعمال الكاملة لديدرو ، والاعمال الكاملة  
لـ ( هيلفيتيوس ) ، مذكرات عن مصرف مدريد لـ ( ليرابو ) وغير ذلك من  
الكتب لفولتير وجان - جاك روسو وأصدقائهما ...



في هذه الفترة بالذات « ازداد عدد الناشرين والكتاب الذين أقاموا مشاغل طباعية تصدر عنها الصحف والكتب التي تهدف الى نشر الحركة الفلسفية . وهكذا ظهر الكتبي - الفيلسوف : هذا التاجر الماهر الذي يتمتع بدوق رفيع « مثل ( سيباستيان غريف ) في عهد ( رابليه ) ، الذي يضع نفسه في خدمة الافكار الجديدة بدافع من القناعة والمصلحة معا « حتى أصبح من خلال الصراعات المشتركة ضد المراقبة ، صديقا وأميننا على اسرار الكتاب والفلاسفة من أمثال ديدرو ، فولتير أو روسو . ويمكن أن نضرب مثالا على ذلك ( Le Breton ) الذي يظن بأنه أول من فكر « بالموسوعة » ولعب دورا أساسيا في تاريخ ولادة هذا العمل واصداره . كما يمكننا الاستشهاد أيضا ببعض الاجانب الذين يستطيعون النضال بأمن وطمأنينة ، ضد الشرطة الملكية ، ملتجئين داخل حدود بلادهم « مثل ( مارك - ميشيل راي ) ، الكتبي الهولندي الكبير ، صديق ( جان - جاك روسو ) الذي عرف كيف يهديء من تخوفه المرضي فيجعله اشبيننا لابنته ويصدر له معظم مؤلفاته . كذلك يمكن أن نأخذ « كمثال متميز على كبار الناشرين - الفلاسفة ، ( غبريل وفيليبير غرامر ) من جنيف ، الناشرين الرسميين لفولتير ، اللذين كانا من رجال المجتمع الراقى « دبلوماسيين لبقين ، يتمتعان بدوق رفيع وحس تجاري سليم . ينحدر هذان الاخوان من عائلة كتبيين ، وينتسبان عن طريق والدتهما الى آل ( دي تورن ) ، الكتبي الانسي الليوني في القرن السادس عشر « يقيمسان علاقات تجارية في كافة انحاء أوروبا ، من ستوكهولم الى نابولي « من فينيسيا الى كاديكس أو لينز ، النيكانت « لشبونه وباريس ولما كانا يملكان ثروة طائلة « فقد ساهما بنشاط وفعالية في كافة القضايا العامة لمدينتهما « حتى أن أحدهما « وهو فيليبير « تخلى تدريجيا عن مهنته ككتبي لكي يتفرغ لوظائفه الرسمية التي أوصلته الى كل من ( شوازول ) و ( نيكر ) . انه رجل مجتمع بارز يستقبل في فندق ( لاروشفوكو ) ويتمتع بشهادة فولتير نفسه « بفكر ثاقب وذوق مرهف « . أما شقيقه ( غبريل ) ، فكان اقل تألقا ، حيث ثابر على مهنته ككتبي « الا أنه كان موسيقيا يتمتع بحظوة كبيرة لدى النساء ؛ وقد أصبح لفترة ما « عضوا في « مجلس

المثتين «. التابع لمدينة جنيف ، ثم مستمعا فيه ؛ لكنه ما لبث أن تخلى عن وظائفه لكي يتفرغ كليا لمؤسسة النشر . كان صديقا لفولتير وممثلا ممتازا ، اشترك مع زوجته في معظم التمثيليات التي كان يقدمها (فيرناي) و ( ديليس ) . أما زوجته فكانت نشيطة مرحة ، حاضرة البديهة ، وعلى اتصال دائم بالمراسلة مع ( روسو ) . وهكذا كان آل ( كرامر ) ، الكتبيون البارزون في المجتمع ، والمثقفون المقربون من النبلاء ، يجمعون كافة الصفات والمؤهلات التي تعجب فولتير . لذلك قاموا ، خلال الفترة الواقعة بين عامي ١٧٥٦ - ١٧٧٥ ، باصدار كافة أعماله تقريبا ؛ حتى اكثرها جراحة « كالمعجم الفلسفي » ؛ كما استطاعوا ؛ عن طريق فولتير ، أن يصدروا مؤلفات فلاسفة كثيرين من أمثال ( دالمبير ) ، (اللاب ( موريليه ) ، وأن ينشروها في كافة أنحاء أوروبا ثم يدخلوها سرا الى فرنسا .



إذا كان ( بيير روسو ) و ( بورمارشيه ) وكثيرون غيرهم ، قد استطاعوا أن ينشئوا في القرن الثامن عشر مطابع خاصة بهم ، وإذا استطاع ناشرون كبار من أمثال ( مارك - ميشيل راي ) أو ( كرامر ) ، أن يقوموا بمثل هذا النشاط ، فإن ذلك يعود ، كما حدث في القرن السادس عشر ، الى توفر الظروف الملائمة لتوسع المشاريع المكتبية . ففي فترة الازدهار المادي هذه ، وانتشار حمى الفكر ، أصبح الجميع يهتمون بالمسائل الفكرية ، وأصبح باستطاعة أصحاب المكتبات النشيطين والمثقفين أن ينطلقوا في مشاريعهم الكبرى : حتى أن رجلا مثل (كوستليه) ربط اسمه بمجموعة شهيرة من المختارات لشعراء فرنسيين قدماء ؛ كما قام رجل مثل ( باربو ) باصدار بعض المؤلفات الكلاسيكية اللاتينية ضمن سلسلة من الطباعات الانيقة ؛ كذلك شرع ( بانكوك ) في اصدار موسوعة ضخمة تتألف من / ١٦٦ / مجلدا ؛ بينما أصدر ( زيدلر ) في لايبزيغ مجمعا مختصرا شاملا يتألف من / ٦٤ / مجلدا كبيرا . وهكذا نجد أن كبار الناشرين كانوا يلعبون دورا أساسيا في عالم الادب آنذاك .

الا ان توسع تجارة المكتبة ، وميل قسم كبير من المجتمع الى الطباعات الجميلة ، وازدياد المنشورات بكافة انواعها ، وخاصة الصحف ، كل ذلك دفع ارباب الطباعة الى بذل جهودهم لتحسين تقديم الكتاب والسعي من اجل التوصل الى تحسينات تقنية تمكنهم من العمل والانتاج بصورة اسرع . لذلك لا نستغرب اذا ظهر في القرن الثامن عشر وفي كافة انحاء اوروبا رجال طباعة من الناقشين القدامى للحروف ، جديرون بان يكونوا خلفاء لآل ( آلد ) و ( توري ) فانتجوا نماذج جديدة من الحروف ، كما استطاعوا بابحاثهم التقنية المتعلقة بالالة الطابعة وصناعة الورق ، ان يمهّدوا السبيل امام الثورة الميكانيكية التي ستحدث انقلابا في مهنتهم عند مطلع القرن التاسع عشر .

فها هو الانكليزي ( باسكرفيل ) مثلا ( ١٧٠٦ - ١٧٧٥ ) الذي بدا يهتم بالطباعة عام ١٧٥٠ ، بعد ان كان معلما في فن الخط والكتابة ونقاشا على حجارة القبور . لقد امضى عامين في رسم حروفه وصنع مناقشه ، وابتكر طريقة جديدة لصنع الورق المصقول دون اثر للاسلاك النحاسية ( الذي سمي بالورق القزيم ) . وفي عام ١٧٥٧ ، اصدر كتابه الاول عن ( فيرجيل ) ، فكان على درجة استثنائية من الجودة ؛ الا انه توفي مفلسا . فقام ( بورمارشيه ) بشراء ادواته من ارملته . حيث استخدمت في طبعة ( كاهل ) عن فولتير . وها هو ايضا الايطالي (بودوني)، الذي قبل يافعا كمنضد في « مطبعة الدعاية » بمدينة روما ، والذي شرع في نقش نموذج جديد من الحروف ؛ وفي عام ١٧٦٨ ، كلفه ( فريناند ) بانشاء مطبعة رسمية في ( بارم ) ، حيث لم ينفك يعمل في نقش الحروف واصدار المؤلفات ذات الجودة المدهشة .

وهكذا اقترنت اسماء ( باسكرفيل ) و ( بودوني ) وكذلك ( كاسلون ) بنماذج من الحروف ما زال الناس يستوحون منها حتى يومنا هذا . الا ان اشهر ارباب الطباعة التقنيين هؤلاء هم آل ( ديدو ) الذين يتعشقون مهنتهم ويهوون الطباعة الجميلة . تبدأ هذه الاسرة مع ( فرانسوا ديدو ) ، الناشر الخاص للقس ( بريفو ) وللكتاب الشهير « التاريخ العام



للاسفار » . وقد قام أحد أبنائه الأحد عشر ، « فرانسوا - أمبرواز ديدو » بتحسين أدوات الطباعة التي ظلت على حالها منذ القرن السادس عشر ، كما صنع آلة طباعة تعمل بضربة واحدة ، ونقش حروفا جديدة ، وادخل الى فرنسا صناعة الورق القزيم ؛ وقد استطاع أيضا أن يضع حدا للغموض والارتباك اللذين كانا يسودان الدلالة على الحروف وقوتها ، فأوجد قياسا جديدا هو النقطة الطباعية ، كما أصدر الكثير من المؤلفات الجميلة المزخرفة بأسلوب ( دافيد ) . وفي ظل الامبراطورية ، تابع ولداه ( بير ) و ( فيرمين ) عمله ، بينما قام فرد آخر من أسرة ( ديدو ) يدعى ( بير - فرانسوا ) ، بشراء مصنع « ايسون » للورق عام ١٧٨٩ ، حيث ستصنع ، بعد سبع سنوات ، أول آلة لصنع الورق المتواصل .

#### ٤ - المؤلفون وحقوق المؤلف

. ان آخر مهنة ترتبط اخيرا بالطباعة وولدت بفضلها : هي مهنة المؤلف بالمعنى الحديث للكلمة .

فاستفادة المؤلف من الارباح الناجمة عن بيع نسخ من كتابه قد اصبحت اليوم اسلوبا متبعًا وجزءًا من عادات الناس وتقاليدهم ، ولكن ذلك لم يتم الا بعد مرور زمن طويل ؛ اذ لم يكن من الممكن تصويره أو قبوله قبل ظهور الطباعة . من المؤكد ان المخطوطات كانت تسحب عنها نسخ بالجملة من قبل النساخين ، ولكن كيف يمكن تصور قيام هؤلاء ، في القرون الوسطى ، بمنح قسم من الارباح للمؤلف عن نص لم يكن يحتكره لنفسه ، بل كان مشاعا لكل الناس ينسخون عنه كما يشاؤون ، لذلك لم يكن في وسع المؤلفين الذين لا يكتبون لمجرد المجد ولا يملكون دخلا ماديا كافيا ومضمونا ، الا اللجوء لحماية احدي الشخصيات الكبرى أو لاحد حماة الادباء والعلماء ، وبيع بعض النسخ المكتوبة باشرافهم عند ظهور الطباعة لم تحدث تغييرات فجائية ، اذ لم يكن أرباب الطباعة ولا النساخون يحتكرون اصدار المؤلفات التي ينشرونها . كما أنهم كانوا يضعون تحت المطبعة المؤلفات القديمة بشكل خاص ، ولم يكن الناشرون

بحاجة الى خدمات العلماء الا من أجل انتقاء المخطوطات الواجب نشرها ولتنقيح اعمال عمال الطباعة . وهكذا دخل رجل الآداب الى المطبعة بصفة منقّح في البداية . كما أصبح الكثيرون من الانسيين المهتمين بالآداب منقّحين « اتينا آنفا على ذكر العديد منهم .

الا ان النصوص الجديدة ما لبثت ان استنفدت « فكثرت اعمال التقليد والتزوير ، وبدأ الناشرون ، حفاظا على سمعتهم ، يطالبون بامتيازات تمنحهم لفترة معينة حق احتكار طباعة وبيع المؤلفات التي يصدرونها « كما أخذوا يبحثون « أكثر فأكثر « عن مؤلفات جديدة ينشرونها . وهكذا شعر المؤلفون بالتأثير الكبير الذي يمكن أن يمارسوه بفضل الطباعة ، فانها لت مخطوطاتهم على اصحاب المكتبات والمطابع في تزايد مستمر . وقد كانت مسألة الحياة المادية تطرح نفسها بعدة على الكثيرين من هؤلاء عندما ينضب معين افكارهم .

لم يكن جميع هؤلاء على درجة كافية من الحظ أو الانضباط حتى يجدوا عملا مستقرا كمنقّحين . كما أن مطالبة صاحب المكتبة بالدراهم « لقاء المؤلفات التي عهدوا بها اليه لكي يربح من ورائها « وبالتالي بيعه خلاصة فكرهم ، لم يكن هذا قد أصبح مألوفا بعد : وقد ظل مؤلفو القرن السادس عشر - وعدد من مؤلفي القرن السابع عشر - يرفضون الانحدار الى مثل هذا المستوى . لذلك ظل اسلوب التوجه الى أحد « الحماة » متبعا من قبل الكثيرين من المؤلفين لمدة طويلة . فعندما يخرج المؤلف من المطبعة ، يطلب المؤلف نسخا عنه - وهذا أمر طبيعي تماما - ويرسلها الى أحد السادة الاغنياء من محبي الادب « مرافقة برسالة اهداء يمدحه فيها . عندئذ يقبل هذا الاخير الهدية ويكافئ مرسلها بمبلغ من المال تقديرا له واستحسانا لعمله . في القرن السادس عشر « كان هذا يبدو طبيعيا ومشرفا ؛ وكذلك كانت عادة القيام بطباعة بعض الرسائل أو الإبيات الشعرية ، في مقدمة الكتاب أو نهايته « يمتدح فيها بعض الكبار من حماة الادباء الذين يدفعون مقابلها أيضا . أما إذا كان المبلغ ضئيلا ، فإن المؤلف لا يتوانى عن هجاء هذا الحامي والتشهير ببخله .

وهكذا راينا رجلا انسيا مثل بيتروس دي بونت « أعمى بروج » لا يتورع عندما خيب حماته أمله ، عن اهداء مؤلفه الى تلامذته مشهرا فيه ببخل هؤلاء الحماية .

ان هذا الاسلوب الذي يصدمننا الآن ، كان يبدو طبيعيا جدا آنذاك . ومشرفا اكثر بكثير من بيع المخطوطة للناشر . لذلك نجد « ايراسم » مثلا ، يرد على احد خصومه الذي ينكر عليه اخذ الاموال من اصحاب المكتبات ، فيحتج بأنه لم يفعل ذلك الا نتيجة تقصير الاصدقاء الذين يهديهم مؤلفاته . الا انه لا بد من التنويه هنا منعا لكل التباس ، بأن ( ايراسم ) كان يعيش من قلمه في بحبوحة زائدة . فقد كان يكثر من رسائل الاهداء ، كما كانت سمعته وشهرته تسمحان له بأن يطلب من ناشره عددا كبيرا من النسخ الخاصة ، حتى انه نظم عبر اوروبا شبكة حقيقية من العملاء الذين كانوا يقومون بتوزيع نسخه ويجمعون له المكافآت .

الا ان المؤلفين من امثال ( ايراسم ) ، الذين يحصلون على عدد كبير من النسخ ، فقد ظلوا قلائل جدا طيلة القرن السادس عشر ، كما تثبت ذلك الوثائق الخاصة بآل ( بلانتين - موريتوس ) . حتى انه في بعض الحالات ، عندما كانت الدلائل تشير الى ان بيع احد المؤلفات سيكون محدودا ، كان ( بلانتين ) يطالب المؤلف ان يتعهد بشراء قسم من الاصدار ( الطبعة ) ؛ وهكذا اضطر ( نيقولا ماميرانوس ) ، في عام ١٥٨٦ ، ان يتعهد بشراء ٤٠٠ - ٥٠٠ نسخة من كتابه « أناشيد الاعراس لمؤلفه اسكندر فارنيز » كما قام ( سيريانوس ) ، عام ١٥٧٢ ، بشراء ١٨٦ / نسخة من اصل ٣٠٠ / عن كتابه « شرح اسفار ثنية الاشتراع » لقاء ٢٠٠ / فلورين . كانت هذه الحالات كثيرة شائعة ، وخاصة بالنسبة للمؤلفين الموسيقيين . من المؤكد ان المؤلف ما زال حتى اليوم يساهم ايضا بالنسبة للمؤلفات المحدودة التصريف ، الا اننا نستغرب اكثر عندما نلاحظ ان معظم مؤلفي ( بلانتين ) لم يكونوا يأخذون مكافآت من اي نوع كان ؛ ولكن ( بلانتين ) يهديهم أحيانا بعض الكتب : ويمكن ان نأخذ



( جورج بوكانام ) مثالا على ذلك . لذلك يعتبر في هذه الشروط كل من ( جان اسحاق ) الذي استلم / ١٠٠ / نسخة من كتابه « القواعد العبرية » ( Grammatica hebraea ) ( ١٥٦٤ ) ، او ( أوغوستين هونو ) الذي أعطاه ( بلانتين ) / ٢٠٠ / نسخة من كتابه ( الديالكتيك ) « Dialectica » مميزين فعلا . الا أن ( بلانتين ) كان يقدم لمؤلفيه هدايا ثمينة : ففي عام ١٥٦٧ ، تلقى ( ادريان فونيوس ) من أجل كتابه ( Nomenclator ) قطعة فاخرة من المخمل الناعم ، كما أقام في ضيافته ( بلانتين ) مدة ثلاثة أيام . وفي بعض الحالات النادرة ، كان ( بلانتين ) يقبل أن يعطي بعض المؤلفين مبلغا من المال علاوة على عدد من نسخ الكتاب : ففي عام ١٥٦٧ ، تلقى ( بيير دي سافون ) ، من أجل كتابه « تعليمات عن طريقة مسك دفاتر الحسابات » ، مئة نسخة و / ٤٥ / فلورين . وفي عام ١٥٨١ ، تلقى ( غيشاردين ) ، من أجل مراجعة كتابه اللاتيني المعروف « Descrittione di tutti i Paesi Bassi » ، خمسين نسخة علاوة على / ٨١ / فلورين .

عما قريب ، سيعتاد المؤلفون على بيع مؤلفاتهم لأصحاب المكتبات لقاء مبلغ معين من المال . الا أن بعضهم ، من ذوي المؤهلات العالية خاصة ، يرفضون قبول الاموال ؛ وهؤلاء قلة لان السواد الاعظم من رجال الادب ليسوا فخورين الى هذا الحد ، وخاصة كتاب المسرحيات والروائيون . اما اذا راينا ( بوالو ) و ( لابروييار ) لا يبيعان مخطوطاتهما ؛ علما بأنهما كان يعتزان بذلك دائما ويرددانه لكي يستفيدا منه ) ، فان كلا من بنسيرا ، روترو ، كورناي ، لافونتين ، وموليير كانوا يبيعون مسرحياتهم الكوميدية والمأساوية . في عام ١٦١٤ ، قام ( هونوريه دورفيه ) وهو من كبار النبلاء الذين لا يليق بهم اخذ دراهم من أصحاب المكتبات ، باعطاء خادمه الخاص الجزء الثالث من ( Astrée ) ، فاستلم هذا الخادم من الكتبي / ١٠٠٠ / كتاب كرشوة ، بالاضافة الى ستين نسخة للمؤلف . وقد بدأت الارقام ترتفع اعتبارا من عام ١٦٦٠ حيث استلم ( سكارون ) / ١٠٠٠ / كتاب من أجل « الحكاية الهزلية » ،

و / ١١٠٠٠ / كتاب من اجل « فرجيليوس المتنكر » ؛ كما استلم  
( فاريناس ) من ( باربين ) / ٣٠٠٠٠ / كتاب من اجل قصيدته «الهرطقة»؛  
كذلك استلم ورثة ( م. دي ساسي ) / ٣٣٠٠٠ / كتاب من الكتبي  
( ديسبريز ) مقابل مخطوطات للمتوفي .

في مثل هذه الظروف « يمكننا ان نفهم بصورة افضل هذه الابيات  
التي نظمها ( بوالو ) والتي تقول :

« انني استطيع ان افهم كيف يمكن للمفكرين ان يستفيدوا من عصارة  
افكارهم بشكل مشروع بلا ذنب او خجل .

ولكنني لا استطيع تحمل هؤلاء المؤلفين المشهورين ،  
الذين اشمازوا من المجد وانقادوا للمال ،  
فوضعوا ( ابولون ) رهينة لدى الكتبي  
جاعلين من الفن الالهي مهنة تجارية » .

الا ان المؤلفين الذين ينجحون هكذا في سحب مبالغ كبيرة من المال  
من اصحاب المكتبات كانوا قلائل جدا . وقد كانت المبالغ التي يتلقاها  
المؤلفون ، باستثناء بعض الحالات المنفردة ، ضئيلة في الواقع ، وخاصة  
عند نهاية القرن . لذلك كانوا مضطرين ، في سبيل العيش « للجوء الى  
وسائل اخرى ؛ حيث استمروا في بيع المقدمات ورسائل الاهداء : فقد  
قام ( كورناي ) على سبيل المثال لا الحصر ، باهداء كتابه ( Cinna )  
الى ممول يدعى ( دي مونتورون ) ، فاعطاه هذا بالمقابل / ٢٠٠ / ريال .  
وهكذا استمر السادة النبلاء والافنياء في مساعدة المؤلفين وايوائهم ،  
ليس فقط بدافع من حبهم للآداب ، بل بدافع من حب الظهور والحفاظ  
على الهيبة . وكم من اعمال التزلف والوضاعة ارتكبت للحصول على  
الرواتب والمنح التي كان يقدمها لويس الزابع عشر للادباء والكتاب ؛ في  
الحقيقة ، لم يكن رجل الآداب قد حصل على استقلاله بعد تجاه الكبار  
والسلطة « في فرنسا على الاقل .



لقد كانت الامور تسير على هذا المنوال لان حقوق المؤلفين لم تكن محفوظة بعد . فعندما كان اصحاب المكتبات يشترون مخطوطة ما « عندئذ لا تعود للمؤلف اية علاقة باصدار كتابه او نشره . بل كان الامر يذهب ابعد من ذلك » لان عدم وجود مبدأ الملكية الادبية يسمح لاي كتيب باصدار المخطوطات التي يمكنه الحصول على نسخة منها دون استشارة المؤلف . فنحن نعرف مثلا ، كيف استطاع الكتبي ( ريبو ) ان يحصل على نص « المتجذلات المضحكات » ( *Précieuses ridicules* ) ، ويقوم باصدارها دون موافقة ( مولير ) . بل حصل ايضا على امتياز يحظر قانونيا على المؤلف طباعتها بدوره . صحيح ان ( مولير ) نجح في الغاء هذا الامتياز ، الا ان كافة المؤلفين لم يكونوا على مثل هذه الدرجة من التوفيق والحظوة . وخلاصة القول ان اسلوب التعويض على المؤلفين كان يثير العديد من الاعتراضات والحزازات والاحقاد : فالمبلغ المدفوع للمؤلف لقاء شراء المخطوطة ، كان يحدد ويعطى قبل الاصدار « بغض النظر من النجاح الذي يمكن ان يلاقه الكتاب . لذلك لم يكن المؤلف يحصل على شيء اذا أعيدت طباعته مرة او مرات . في مثل هذه الشروط ، يمكن فهم التدمير الذي كان يبدية اصحاب المكتبات دائما من مغالة المؤلفين في تقييم اعمالهم ومطالبتهم بمبالغ باهظة . كما يسهل ايضا فهم الكثيرين من الكتاب الذين كانوا يشعرون بالغبن ، خاصة وان العرف الذي كان سائدا في القرن الثامن عشر ، يعطي اصحاب المكتبات حق تحديد الامتيازات » فيحتكرون بهذا الشكل حق اصدار المؤلفات التي اشترؤا مخطوطاتها الى الابد ؛ وهكذا يجمعون الثروات الطائلة ، بينما يحتمل ان يعيش الكتاب او احفادهم ، اصحاب الحق الحقيقي ، في البؤس والفاقة .

لذلك نجد « اعتبارا من نهاية القرن السادس عشر ، ان الكثيرين من المؤلفين حاولوا طباعة مؤلفاتهم على حسابهم الخاص » حفاظا على الارباح من جهة ، ولكي يتمكنوا من الاشراف بانفسهم على نشرها من جهة ثانية . هكذا فعل كل من ( سان - امان ) و ( سيرانو ) على سبيل المثال ، كما حدا حدوهم العديد من الكتاب في فرنسا وانكلتره والمانيا . الا ان اصحاب المطابع والمكتبات لم يكونوا ينظرون الى مثل هذه المحاولات بعين الرضى »



ويحاولون بكافة الوسائل عرقلة تصريف الكتب المطبوعة « على نفقة المؤلف ». كذلك كانت الجمعيات والمنظمات المهنية تتدخل أيضا ، وتسمى جاهدة لمنع المؤلفين من سلوك هذا السبيل « وقد كانت تنجح في ذلك أحيانا كثيرة . مع ذلك « وتحت ضغط الرأي العام « فان هذا الاسلوب الذي يلزم المؤلف بأن يتحول نوعا ما الى رجل أعمال « قد أوشك أن يعمّ فرنسا كلها سنة ١٧٧٣ « بينما نجد في ألمانيا « حيث كان الكتاب من أمثال ( ليسنغ ) يقومون باصدار كتبهم بأنفسهم « أن عدة دور تعاونية للنشر قد بدأت بالظهور ، أهمها « جمهورية العلماء « لصاحبها كلوبستوك ( ١٧٧٤ ) .



الا ان الاتجاه كان يميل شيئا فشيئا نحو الحل الحالي : وهو الاعتراف القانوني « بالملكية الادبية » للمؤلف « خلال فترة محددة من الزمن ، يصبح الكتاب بعدها تابعا « للميدان العمومي « مع اشتراك المؤلف في الارباح الناجمة عن بيع النسخ كلما أمكن ذلك عمليا .

تعتبر انكلترة هي أول من فتح هذا الطريق : فاعتبارا من القرن السابع عشر على ما يبدو ، بدأ اصحاب المكتبات يقبلون أحيانا أن يتعهدوا للمؤلف بعدم القيام بأية اعادة طبع دون موافقته « وبالتالي دون إعطائه مبلغا جديدا من المال . وفي ٢٧ نيسان سنة ١٦٦٧ خاصة ، عندما قام الشاعر ( ميلتون ) ببيع مخطوطته ( الفردوس الضائع ) «Paradise lost» لقاء خمسة جنيهات ، تعهد ناشره ( صموئيل سيمونز ) بأن يعطيه خمسة جنيهات أخرى عندما تنفذ الطبعة الاولى ( ١٣٠٠ نسخة ) ، وأن يعطيه المبلغ ذاته عندما يتم بيع كافة نسخ الطبعتين الثانية والثالثة . وفي عام ١٧١٠ ، أصدرت الملكة ( آن ) انظمة جديدة تحل فيها المسألة على الصعيد القانوني : حيث أعطيت « حقوق الطبع « من الآن فصاعدا ، للمؤلف وليس للكتبي ؛ وأصبح المؤلف هو الذي يسجل كتابه في السجل الرسمي ، كما أصبح مالكا شرعيا له . كما يحتفظ في الوقت نفسه باحتكار طباعته

وبيعه لمدة أربعة عشر سنة قابلة للتديد أربعة عشر سنة أخرى إذا كان لا يزال حيا عند انتهاء المهلة الأولى . وهكذا أصبح المؤلفون الانكليز يتقاضون ، من الآن فصاعدا ، من الكتبيين مبالغ كبيرة جدا في بعض الاحيان .

أما على القارة الأوروبية ، فقد مضى وقت أطول من ذلك بكثير قبل ان يتم الاعتراف بحقوق المؤلفين الذين ظل أصحاب المكتبات يشترون منهم مخطوطاتهم ويدفعون لهم تعويضهم سلفا . الا ان الاسعار ارتفعت خلال القرن الثامن عشر : ففي المانيا ، كان أصحاب المكتبات في (لايپزيغ) يدفعون مبالغ كبيرة في النصف الثاني من هذا القرن . أما في فرنسا ، فقد ظلت الاسعار متدنية حتى حوالي عام ١٧٥٠ . فقد دفع الكتبي (برولت) مبلغ / ١٠٠٠ / ليرة لفولتير لقاء كتابه «الشاب العائد التائب» ، الا ان هذا المبلغ يظل مع ذلك أعلى بكثير مما كان يتقاضاه (كريبون) و (ديتوش) اللذان لا يعتبران من المبتدئين . وقد ذكر (روسو) بأن (كوندياك) وجد صعوبة كبرى حتى باع كتابه «محاولة حول اصل المعارف الانسانية» للكتبي (دوران) بمبلغ مئة ريال عام ١٧٤٧ . كما تلقى (روسو) نفسه مبلغ / ٢٥ / ليرة ذهبية فرنسية لقاء كتابه «مقالة عن عدم المساواة» ، و / ٣٠ / ليرة ذهبية من أجل «رسالة الى دالمبير» ، و / ٦٠٠٠ / ليرة من أجل كتابه (أميل) (l'Emile) ، أما (بوفون) فحصل على أكثر من / ١٥٠٠٠ / ليرة مقابل كل مجلد من مؤلفه المعروف «التاريخ الطبيعي» ؛ صحيح انه كان يتكبد نفقات كبيرة لصنع اللوحات ، الا ان جميع المؤلفين ، حتى الثانويين منهم ، بدؤوا يتقاضون مبالغ مرتفعة اعتبارا من عام ١٧٧٠ بشكل خاص .

إذا كان أصحاب المكتبات قد قبلوا زيادة أسعار شراء المخطوطات ، فانهم كانوا مزمعين على عدم مشاركة المؤلفين في الارباح . وصحيح ان (توماس كورناي) شارك منذ مطلع القرن في بيع «معجمه» ، الا ان هذه كانت حالة استثنائية جدا . في بعض الحالات الخاصة ، كان أصحاب المكتبات يقبلون بأن يدفعوا للكاتب قسما من الارباح بعد سداد كافة

النفقات . فقد وقّع ( روسو ) عقدا من هذا النوع عام ١٧٤٢ . من أجل كتابه « بحث في الموسيقى الحديثة » ، إلا أنه لم يقبض شيئا البتة . كذلك فعل ( دالمبير ) عام ١٧٥٣ من أجل مؤلفه « مزيج من الادب والتاريخ والفلسفة » . ولكن هذه الطريقة ، التي كانت تتطلب حسب قول ( ديدرو ) « ثقة زائدة من طرف ونزاهة كاملة من الطرف الآخر » ، ظلت استثنائية ونادرة .

إلا أن مسألة حقوق المؤلفين في أعمالهم ، ظلت طوال القرن تشير الانتقادات والدعاوي المتزايدة المتفاقمة ، حتى بدا مذهب واضح يتبلور بصورة تدريجية . عند بيع مؤخر المكتبات ، كان بعض المؤلفين يستنكرون بيع امتيازات أعمالهم دون أن ينالوا منها شيئا . ففي عام ١٧٣٦ مثلا ، قامت جماعة من أصحاب المكتبات بشراء مستودع ( ريبو ) الذي كان يضم خمسة مؤلفات لـ ( كريبيون ) ، فاعترض هذا على هؤلاء وهاجمهم في المجلس ؛ عندئذ عرضوا عليه / ٥٠٠ / فرنك شريطة أن يجري على أعماله بعض التصحيحات ، فقبلها على التو بسبب ضيق ذات يده . إلا أنه ما لبث ، بعد ذلك بخمسة عشر سنة ، أي في عام ١٧٥٢ ، أن حصل على امتياز من الملك باصدار مجموعة أعماله المطبوعة في المطبعة الملكية . هنا هبّ في وجهه أصحاب المكتبات ، الذين كانوا قد اشتروا مخطوطاته ، واعترضوا على تسجيل هذا الامتياز الذي يبدأ مفعوله في عام ١٧٥٥ فقط ، أي بعد انتهاء مفعول الامتياز الذي حصلوا عليه في عام ١٧٤٦ ، والذي كانوا سيقومون عادة بتمديده .

لا نعلم بالضبط ماذا تم بشأن هذه القضية ، إلا أن أصحاب المكتبات ما لبثوا أن فشلوا فشلا ذريعا : ففي عام ١٧٦١ ، حصلت حفيدات ( لافونتين ) على امتياز من أجل « حكايات » و « قصص » جدّهن . فحاول أصحاب المكتبات الاعتراض على ذلك محتجين بأن ملكية هذه الاعمال تخصهم وحدهم بموجب الحقوق المكتسبة عام ١٦٨٦ من قبل ( باربين ) ، كتبي لافونتين ، واستنادا الى الامتيازات والتمديدات التي



اعطيت منذ ذلك الحين : الا ان اعتراضهم هذا رفض بموجب قرار المجلس المؤرخ في ١٤ كانون الاول من عام ١٧٦١ ، والذي اوصى به ( ملزيرب ) « Malesherbes » وعما قريب سيتم التاكيد على حقوق المؤلفين ، عندما يصدر حكم قضائي بالغاء الحجز الذي نفذه اصحاب المكتبات ضد الكاتب ( لوندو دي بواجيرمين ) ، الذي كان يصدر اعماله على نفقته الخاصة ويتدخل في تصريفها وبيعها .

منذ ذلك الحين والمذكرات تتالى حول الحقوق الخاصة بكل من المؤلفين واصحاب المكتبات . فقد قام هؤلاء الاخرون بتكليف ( ديدرو ) بالدفاع عن وجهة نظرهم ، بينما كان كل من ( ملزيرب ) ثم ( مارتين ) مؤيدين لوجهة نظر المؤلفين . واخيرا ، في آب ١٧٧٧ ، صدرت خمسة قرارات تحاول حل المسألة : ثم تلاها قرار آخر في ٣٠ تموز ١٧٧٨ . اصبح المؤلفون : من الآن فصاعدا ، يتمتعون بامتيازات غير محددة ، بينما يتمتع الكتبيون بامتيازات مؤقتة لمدة عشر سنوات على الاقل . لا يمكن تجديدها الا بزيادة الربع . كما يحق لكل مؤلف حصل على امتياز ، ان يبيع كتابه لديه ، وان يعيد طباعته على نفقته ولحسابه متى اراد . او ان يطبعه لدى اي صاحب مطبعة يشاء او يبيعه بواسطة اي كتبي يريد ، دون ان تؤدي العقود او الاتفاقات التي يعقدها الى الغاء امتيازها .

واخيرا ، وبعد ستة عشر سنة ، أصدرت الجمعية التأسيسية قانونا ينظم حقوق المؤلف ويرسي القواعد الاساسية للتشريع الحالي : حيث اصبح من حق المؤلف ان يبيع ويوزع مؤلفاته او ان يتنازل عن ملكيتها جزئيا او كليا . كما اصبح حقه في الملكية يمتد لصالح ورثته لمدة عشر سنوات بعد وفاته . وقد ارتفعت هذه المهلة اليوم الى خمسين سنة . وهكذا ، عند نهاية القرن الثامن عشر ومطلع القرن التاسع عشر ، بدأت القوانين المماثلة تنتشر تدريجيا في كافة انحاء اوروبا معلنة حقوق المؤلفين . وهكذا اصبح باستطاعة هؤلاء من الآن فصاعدا ، ان يدافعوا عن مصالحهم بوسائلهم الخاصة . في القرن التاسع عشر ، وقع معظمهم مع ناشريهم عقودا تتعلق بطباعة مؤلفاتهم على عدد معين من النسخ مع الاحتفاظ

بحقوقهم في حالة اعادة الطباعة . لا شك في أن « مهنة المؤلف » لا تؤمن دائما دخلا كبيرا : لذلك رأينا أن ( بلزاك ) الذي لم يكن يحسن الحساب ، قد عاش مثقلا بالديون رغم عمله المتواصل المستميت . الا أن المؤلفين أصبحوا يستطيعون على الأقل ، أن يحصلوا على تعويضات تتناسب مع نجاح أعمالهم .

وهكذا تشكلت بالتدريج مهنة المؤلف ، وقبل كما جعل الآخرين يقبلون ويسلمون بحقه في أن يستفيد ماديا من عمله ، وأن يصبح سيد هذا العمل ومالكه دون منازع . كما استطاع في الوقت نفسه ، أن يتحرر غالبا من القيود التي ظلت تكبله مدة طويلة ، وتربطه بكرم الممول والمحسن والهامي ، أو تخضعه لاعانات السلطة ومساعداتها . ولكنه لم يستطع التخلص من جميع القيود : فقد أصبح عليه من الآن فصاعدا ، بعد أن أصبح شريكا في الأرباح ، أن يسعى نحو « السحب الكبير » والانتاج القابل للتصريف ، وهذا يفرض عليه محاولة ارضاء أكبر عدد ممكن من القراء ، بما يؤدي بالضرورة الى تشجيع الكم على حساب الكيف .



## الفصل السادس

### ( جغرافية الكتاب )

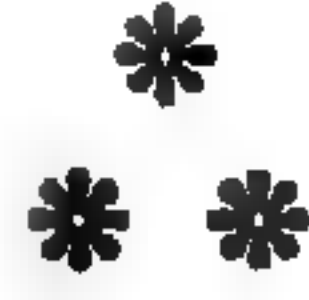
#### وكلاء التوزيع

بعد انجاز الصيغة النهائية لتقنية الطباعة في ( ماينس ) ، داخل ورشات « غوتنبرغ » و « فوست » و « شوفر » لا بد أن يكون السؤال التالي قد راود اذهان عمال الطباعة الاوائل : هل سيظل الفن الجديد وقفا عليهم واحتكارا خاصا بهم ؟ أم على العكس ، سيشهدون ولادة مطابع جديدة مزاحمة ؟ لقد بذل ( شوفر ) من جهته قصارى جهده للحيلولة دون أي تسرب للسر ، فجعل عماله يقسمون ، وفق التقليد المتبع ، على عدم افشاء الاسرار التي علمهم اياها . الا أن كثيرين من الباحثين كانوا قد قاموا ، منذ بضع سنوات ، ببذل الجهود الحثيثة لكي ينوصلوا بأنفسهم الى حل مسألة الطباعة . وقد كانت فائدة الاختراع الجديد ، من الناحيتين الفكرية والتجارية على حد سواء ، تبدو كبيرة جدا لدرجة يستحيل معها الحفاظ على السر .

وهكذا لم يتمكن أولئك الذين اخترعوا الطباعة من الاحتفاظ باحتكارهم أكثر من عشر سنوات . منذ عام ١٤٥٨ ، من المحتمل أن يكون ملك فرنسا قد أرسل أحد رجاله الى « ماينس » لتسقط أخبار الاساليب الجديدة . وفي عام ١٤٥٩ ، اصدر (مانتلان) كتاب التوراة في ستراسبورغ . بينما كانت عدة ورشات تقام في ( ماينس ) نفسها ، كانت مدن الوادي



الريناني ، ثم مدن منطقة ( بو ) في ايطاليا تشهد تدفق عمال الطباعة باعداد كبيرة قبل عام ١٤٧٥ ؛ كذلك كان الامر في باريس وليون واشبيليا وغيرها من المدن .



ظلت مهنة عامل الطباعة وقفا على الجرمانيين دون سواهم تقريبا ( تماما كما كان عليه الوضع بالنسبة لسدنة المدافع سابقا ) . كما كان ارباب المطابع الاولى من العمال القدماء لغوتنبرغ او شوفر ، او من الرجال الذين تعلموا المهنة بالتماس معهم .

غريبة حقا هي قصة هذه الحفنة من الرجال ■ الذين تدهشنا فيهم روح المبادرة والمفاخرة ■ والذين تركوا مشغل رب عملهم ■ واخذوا يجوبون ارجاء اوروبا ■ على طريقة الكثيرين من معاصريهم ■ حاملين معهم عتادهم ، يمارسون الفن الجديد ويعلمونه . فهم غالبا اشبه بالقبائل الرحل ، يحطون رحالهم في المدن وفق الطلبات والتوصيات ■ راسمالهم الوحيد هو المعرفة التي تزودوا بها والعتاد المحدود الذي يحملونه . كان هؤلاء جميعا يبحثون عن الممول الذي يتيح لهم الاستقرار ، والمدينة التي تتجمع فيها الشروط اللازمة لاقامة مطبعة ثابتة . لم يكن يقعدهم عن مواصلة اسفارهم أي حائل : أولم يصادف احد اطباء نورمبرغ ( جيروم مونزر ) ■ ثلاثة من عمال الطباعة الالمان الذين اقاموا في غرناطة عام ١٤٩٤ - أي بعد سنتين فقط من تحرير المدينة من النير العربي ؟ كذلك لم يتردد عاملان آخران من ( ستراسبورغ ) و ( نوردلنجن ) في الاقامة في ( ساو - توميه ) ■ هذه الجزيرة الافريقية على خليج غينيا رغم ما فيها من مناخ ضارومعيشة قاسية .

من بين هؤلاء الرجال « جوهان نوماستر » ، وهو أحد الكهان الذي يحتمل جدا أن يكون قد عمل مع « غوتنبرغ » كشريك له خلال عام ١٤٥٩ - ١٤٦٠ . بعد ذلك ببضع سنوات ■ غادر ضفاف الراين ، يشده

كالعديد من رواد الطباعة الالمان ، اغراء ايطاليا ، هذا البلد الذي تقدر فيه الكلمة وتزدهر الآداب ، وحيث يمكن أن يأمل عمال الطباعة وأربابها في النجاح . فهل انضم "نوماستر" هذا إلى تلك المستعمرة من العمال الالمان الذين قادهم سوينهايم وبنارتز عام ١٤٦٤ إلى «سوبياسكو» و «روما» ، أو استدعى إلى روما مع (أولريخ هاهن) من قبل الكاردينال «توركمادا» ؟ المهم أنه أقام عام ١٤٧٠ في (فولينيو) ، وهي مدينة صغيرة من مقاطعة (أومبري) ومقر لأحدى الأسقفيات ، حيث وجد ممولين وشركاء من أمثال : الصائغ (أورفيني) وأخيه (مارييتو) ، ثم (إيفا نجيليسستا أنجيليني) . وبمساعدة هؤلاء ، أصدر «تاريخ الحرب المشهورة على الغوط» لليونارد برونو ثم «رسائل إلى الأهل» لشيثرون ، وكذلك الطبعة الأولى لأعمال (دانتي) .

ألا إن هؤلاء الشركاء ما لبثوا أن ملوا لأنهم وجدوا أن هذه الطباعات غير مربحة بما فيه الكفاية . كما أن ظروف العمل كانت صعبة بالنسبة لرجال الطباعة الالمان في إيطاليا ، لأن تجارة الكتاب وسوقه لم تكونا قد نظمتا بعد : ففي روما نفسها ، نجد كلا من سوينهايم وبنارتز على وشك الإفلاس ، بينما مستودعاتهما تفيض بالكتب غير المباعة ، حتى أنهما اضطررا إلى رفع استرحام إلى البابا سيكست الرابع . وهكذا اضطر (نيمايستر) لمغادرة المدينة بعد أن أودع السجن فترة من الزمن بسبب الديون المتراكمة عليه . أما العمال الذين جمعهم فقد تفرقوا أيضا ؛ فقصدهم بعضهم (بيروز) حيث افتتح (براكيو بفلين) ، وهو من النبلاء الأثرياء ، مشغلا جديدا . إلا أن (نيمايستر) لم يلحق بهم ، بل توجه ولا شك إلى (مايانس) : حيث قام على الأرجح ، في عام ١٤٧٩ ، بإعادة طباعة (تأملات) «Meditationes» (توركمادا) ، مزخرفة بالنقوش المحفورة على المعدن والمستمدة من أصل ريناني . ولكنه لم يتأخر طويلا في هذه المدينة ، حيث التزاحم على أشده وحيث لم تتوفر له رؤوس الأموال اللازمة . ومن المحتمل أنه مر أولا بمدينة (بال) حيث التقى مجددا بالعديد من زملائه القدامى ، ثم عرج على (ليون) حيث يتدفق عمال

الطباعة الالمان من كل حذب وصوب ؛ ثم ما لبث ان سلك درب ( تولوز ) الذي كان يعج بالتجار الليونيين الذين يحملون معهم كتبهم . واخيرا نجده يقيم في ( البي ) عام ١٤٨٠ ، وهي مدينة اسقفية هامة وغنية ، حيث يستطيع رجل الطباعة ان يأمل في العثور على عمل مستقر . ومن المحتمل ان يكون قد جرّء اليها الاسقف الايطالي ( ليريكو ) . على كل ، قام هناك بطباعة كتيب اخلاقي لانياس سيلفوس ، يدعى « في علاج الحب » بالاضافة الى « تاريخ الحكماء السبعة » ، والى طبعة جديدة « بواسطة نفس اللوحات » ، لكتاب « التأملات » لتوركمادا « علاوة على كتاب نصفي روماني ضخّم للصلاة » ، مضمون التصريف اوصى عليه مجلس كهنة ليون . غادر ( نيمايستر ) مدينة البي قاصدا ليون ، بناء على دعوة وجهها اليه الاسقف ( شارل دي بوروبون ) . وفي عام ١٤٨٥ قام في هذه المدينة بطباعة كتاب للقداس والصلاة طباعة ممتازة . عندئذ عثر على حام جديد يدعى ( انجيلو كاتون ) « اسقف وكونت فيينا في دوفينييه » صديق ( كومين ) الذي يكتب « مذكراته » بناء على طلب من الحبر الكبير . وقد قام ( كاتون ) بنفسه باعادة تنظيم وتنقيح كتاب قداس لأبرشيته ، طبعه ( نيمايستر ) عام ١٤٨٩ . وفي عام ١٤٩٥ ، قام هذا الاخير ايضا باصدار كتاب ( اوزاس ) للقداس بالاشتراك مع ( توبييه ) . الا ان جميع هذه الرحلات وكافة هذه الاعمال لم تفن الرفيق القديم لغوتنبرغ ؛ ففي عام ١٤٩٨ ، أعفى من الرسوم بسبب فقره ، كما اضطر في العام نفسه للعمل كعامل بسيط لدى شريكه القديم ( توبييه ) ، قبل ان يموت بصورة غامضة بين عامي ١٥٠٧ - ١٥٠٨ .

لا شك ان امثال ( نيمايستر ) لم يلاقوا جميعهم نفس المصير ولم يعرفوا نهاية مماثلة ؛ فقد نجح الكثيرون منهم بصورة افضل واستقروا بسرعة اكبر . الا ان هذا المثال يبين لنا جيدا كيف قام رجال الطباعة الاوائل « رفاق غوتنبرغ وشوفر » ثم تلاميذهما فيما بعد - بتعليم أوروبا فن الطباعة . كما يبين لنا ايضا كيف كان الترحال من السمات المميزة لمهنة رجل الطباعة . وهكذا ظل عمال الطباعة الجوالون



مدة طويلة يبحثون من خلال اسفارهم ، عن المكان الذي يؤمن لهم العمل والاستقرار . لذلك شهد جنوب غرب فرنسا خاصة ، طوال القرن السادس عشر وحتى في القرن السابع عشر ، افواجا من عمال الطباعة الجوالين الذين يتوقفون لمدة بضعة أشهر ، وأحيانا لبضع سنين ، في مدينة صغيرة وجدوا فيها عملا قبل ان ينزحوا مجددا الى مكان آخر . ولم تكن تلك حوادث فردية ، بل كانت هذه هي حال الكثيرين ، ومنهم ايضا صانعو رافدات المديح الفرنسيون - الفلمنديون الذين كانوا يهيمنون على وجوههم بحثا عن الرزق خلال تلك الفترة نفسها . في القرن السابع عشر ، توقف العديد من هؤلاء العمال في هذه المدينة أو تلك ، اثناء تجوالهم حول فرنسا ، حيث عثروا على زوجة ورؤوس اموال تكفي لاستقرارهم في العمل والاقامة . أما البعض الآخر ، فقد رجع خلال بضع سنين ، الى المدينة التي وجدوها انسب من سواها لممارسة نشاطهم ، سواء باقامة مشغل طباعي أو افتتاح مكتبة .

## ٢ - العوامل المؤثرة في اجتذاب الودشات الطباعية وثباتها

كيف عمد رجال الطباعة الاوائل الذين انطلقوا من ( ميانس ) ومن مدن المنطقة الريمانية ، ثم تلاميذهم ومنافسهم من بعدهم ، الى اقامة مطابعهم في هذه المدينة أو تلك ؟ ومن الذي دفعهم الى ذلك ؟ من الذي قدم لهؤلاء الرجال الذين لا يملكون شيئا ، رؤوس الاموال والوسائط اللازمة لمباشرة الطباعة والنشر ، ويتعبر آخر ، ما هو الاسلوب الذي اتبعته الطباعة للانتشار تدريجيا خلال ثلاثة قرون في كافة انحاء اوربا الغربية ؟



ان العامل الاول الهام في فترة البداية خاصة : هو العمل الذي قام به بعض الرجال والجماعات المهتمين بالحصول على بعض النصوص ونشرها .

أما أول هؤلاء فهم ■ حماة ■ الآداب والعلوم ، من أمثال ( جان دي روهان ) سيد « بريهان - لودياك » ، الذي كان أقل ثراء مما يوحي به اسمه ، لأنه كان من أحد فروع أسرة ( روهان ) ■ إلا أنه كان محبا للآداب ، يمتلك قصرا جميلا جدا يعود الى القرن الخامس عشر ما زال يشاهد الى الآن على بضعة كيلو مترات من قضاء ■ سان - ايتيان دوغيه دي ليسل ) . بالقرب من هذا القصر ، وفي عام ١٤٨٤ ، أسكن ( جان دي روهان ) اثنين من رجال الطباعة هما ( جان كريس ) و ( روبين فوكيه ) ، استطاع مشغلها انتاج ما لا يقل عن عشرة مؤلفات خلال تسع سنوات ■ وقد شكلت مجموعة المؤلفات هذه موسوعة حقيقية من المعارف التي كان يرغب في الحصول عليها كل سيد مثقف آنذاك :

« وفاة السيدة العذراء » ■

« Les Loys des Trépassés avec le Pèlerinage Maistre Jean de Mung en airslon. »

صبر ( غريز يلبديس ) ؛ كتاب النبلاء للصلاة ( وهو عبارة عن قصيدة مؤلفة من ٤٤٥ بيتا من الشعر ) ؛ دعاء « بير دي نيسون » ؛ حلم العذراء « جان دارك » ؛ المرأة الذهبية للنفس الخاطئة ؛ العادات والديساتير في بريطانيا ؛ حياة السيد المسيح ؛ سر اسرار ارسطو .

لم تكن مثل هذه الحالات استثنائية ولا نادرة ؛ بل كان يحدث أحيانا أن يقوم أناس من سواد الشعب باستدعاء رجال الطباعة للعمل لديهم ■ وذلك بسبب الاهتمام الواسع الذي لقيته الطباعة . إلا أن معظم الذين شجعوا الطباعة واخذوا بيدها في خطواتها الاولى ، هم من رجال الدين في أغلب الأحيان ، لان الكنيسة وجدت في هذا الفن الجديد ضالتها المنشودة . ومما زاد في اظهار أهمية الخدمات التي يمكن للطباعة تقديمها ، هي الحروب التي نشبت في القرن الخامس عشر ومطلع القرن السادس عشر ■ والتي أدت الى تدمير عدد كبير من الكنائس واثلاف الكثير من الكتب الدينية فيها . ففي عام ١٥٠٨ مثلا ■ اخذ كهنة ( دول ) ■ Dole ■ بصرخون ويتدمرون من عدم وجود كتب للصلوات والقداس بعد اختلال

المدينة من قبل الفرنسيين وما رافق ذلك من أعمال السلب والنهب .  
وهكذا أخذ رجال الطباعة يعملون دون كلل أو ملل في انتاج الكتب التي  
كانت الكنيسة بحاجة ماسة اليها آنذاك : ويكفي اثباتا لذلك ذكر تاريخ  
كتاب قداس ( Besançon ) الذي كان قد طبع في ( سالين ) عام ١٤٨٤ .  
ثم أعيدت طباعته في باريس من قبل ( نيقولا دي بريه ) عام ١٤٩٧ ، كما  
تم تقليده في ( ليون ) في العام نفسه ، من قبل ( ميه ) ضمن غلاف يحمل  
عنوانا مزيفا لمدينة البندقية . تدل هذه الطباعات المتعددة لنفس كتاب  
القداس هذا على مدى الحاجة الماسة آنذاك الى نسخ كثيرة من مثل هذه  
المؤلفات . وهكذا كان الاساقفة يعمدون في أماكن كثيرة الى استدعاء  
رجال الطباعة لسد حاجتهم من الكتب : ويعتبر تاريخ ( نيمايستر ) خير  
برهان على ذلك . وفي أحيان كثيرة ، كان الكهنة البسطاء هم الذين يقومون  
بتمويل اقامة الورشات اللازمة لطباعة كتب الصلوات والقداس . كما  
السيد ( جان دي بريه ) : أفضل رجل طباعة في باريس ، حيث قدم له  
مسكنا تابعا للكنيسة لكي يقوم فيه بطباعة كتاب للصلاة وآخر للقداس  
لصالح الابرشية ( ١٤٨٢ - ١٤٨٣ ) .

لا شك ان الكهنة كانوا يركزون في مطالبهم على طباعة الكتب الدينية  
بالدرجة الاولى لانهم كانوا بحاجة ماسة اليها . الا أن مطالبتهم هذه  
لم تقتصر على هذا النوع وحده ، بل كانت تشمل أيضا النصوص المقدسة  
والمؤلفات اللاهوتية التي تسهل عمل العلماء ، وكذلك النصوص الكلاسيكية  
القديمة والمؤلفات المخصصة للطلاب التي من شأنها تسهيل الحصول  
على المعرفة . الا ان ابرز شيء كان الاكثار من طباعة النصوص الشعبية  
المتعلقة بالتدين والتقوى . هذا هو دور الطباعة الاساسي آنذاك ؛ وهذا  
ما يبرر أن أول كتاب هام طبع في مدينة ( مايانس ) كان هو التوراة .  
لذلك لا نستغرب عندما نسمع كبير أساقفة ( مايانس ) ، « بيرتولد دي  
هانبيرغ » يصف الطباعة عند بدايتها بأنها « فن الهي » ، وعندما نرى  
الاساقفة الالمان يقومون غالبا بمنح الغفران لمن يعملون في الطباعة ويبيعون  
الكتب . ويبدو أن حماس رجال الدين للطباعة كان عاما شاملا آنذاك،



حتى ان محرر « اخبار كولهوف » كتب يقول عندما اطلع على عمل رجال الطباعة الاوائل : « كم نحن مدينون حقا لهذه الكتب العديدة التي زودتنا بها الطباعة بهذا الارتقاء نحو الخالق وهذا الاحساس الداخلي العميق بالورع والتقوى » . كما نستطيع ان نقرا « في احدى طبعات « كراس الازمنة » السطور التالية :

« ان الطباعة التي تم اكتشافها في ( مايانس ) هي بحق فن الفنون وعلم العلوم . فبفضل انتشارها السريع ، زود العالم بكنز رائع من الحكمة والعلم ظل مدفونا حتى ذلك الوقت . وهكذا نجد ان عددا لا متناهيا من المؤلفات التي كانت في متناول فئة قليلة من الطلاب في باريس واثينا وغيرهما من مكتبات المدن الجامعية الكبرى « قد ترجمت الان الى كافة اللغات وانتشرت بين كافة امم الارض » .

في احيان كثيرة ، كان رجال الدين « الذين يهتم معظمهم بالعهد القديم الكلاسيكي » هم الذين اقاموا او دعموا المطابع التي قامت بمثل هذا العمل . وهكذا ، منذ عام ١٤٦٦ ، نجد الكاردينال ( توركماندا ) يساهم في احضار ( اولريخ هاهن ) من « انفو لستاد » الى روما ، ليعهد اليه بطباعة كتابه « تأملات » ، بينما قام الكاردينال ( كارافا ) بدوره ، عام ١٤٦٩ ، باحضار ( جورج لووير ) من « وورزبورغ » الى روما ايضا ، حيث قدم بين عامي ١٤٧٠ - ١٤٨٤ « ما لا يقل عن ثلاثة وثلاثين طبعة » منها « Canzoniere » لبيترارك . وهكذا نجد حالات كثيرة مماثلة في كل مكان تقريبا « وخاصة في مدينة باريس » .

فكثيرة هي الاديرة التي تستقبل عمال المطابع ، وكثيرون ايضا هم الرهبان الذين يعملون في الطباعة . ففي فرنسا ، استقبل رهبان (كلوني) رجل الطباعة المعروف ( وينسلر ) ، بينما قام في « ديجون » ، ( جان دي سيراى ) ، رئيس دير « سيتو » ، باستقبال ( جان ميتلنجر ) القادم من « دول » والذي يرجع اصله الى مدينة « أوغسبورغ » « وذلك عام ١٤٩٠ . أما في ألمانيا ، فقد قام « رهبان الحياة المشتركة » في روستوك ،

بتأسيس مطبعة خاصة ، ووصفوا الطباعة في احد اوائل الكتب التي طبعوها ، بأنها « الام المشتركة لكافة العلوم » وكذلك « معينة الكنيسة » . وهم الذين اطلقوا على انفسهم تسمية « كهنة الرب الذين يعلمون كلمته المكتوبة بدلا من المفوظة » .

وهكذا ظهرت آنذاك في عام ١٤٧٠ ، مطابع لدى رهبان «يرمونستر» في ارغوفيا ؛ وفي عام ١٤٧٢ ، لدى الرهبان البندكتيين في ( سان - اولريش ) وارفا واوغسبورغ ؛ وفي عام ١٤٧٤ ، لدى رهبان بامبرغ ؛ وفي عام ١٤٧٥ ، لدى رهبان بلوبيرن ؛ وفي عام ١٤٧٨ ، لدى كهنة شومنريد ؛ وفي عام ١٤٧٩ ، لدى النساك الاوغستينيين في نورمبرغ ، وكذلك لدى البندكتيين في ( سان - بير ) و ( ارفوت ) . حدثت هذه الحركة نفسها في ايطاليا ايضا ، حيث لا نريد ان نستشهد بحالة (سويياكو) التي تقبل الجدل ، بل نكتفي بالقول ان مطبعة عملت لما يزيد على عشرين عاما في دير ( سان - جاك دي ريبولي ) في فلورنسا حيث تمت طباعة اعمال كثيرة نخص منها بالذكر اعمال ( مارسيل فيسين ) .

ان الامثلة على ذلك اكثر من ان تحصى . الا ان الكنيسة لم تكن قادرة ، في عهد الطباعة ، على ان تلعب نفس الدور الذي قامت به فيما يتعلق بنشر النصوص في عهد المخطوطات . اذ لم يكن يكفي استدعاء عمال الطباعة وتقديم العون المادي اللازم لهم ، وتكليفهم ببعض الاعمال ، او حتى اقامة المطابع في الاديرة وتعليم الرهبان مهنة الطباعة . فالطباعة هذه صناعة قائمة بذاتها ، محكوم عليها بالفشل مسبقا ، سواء كان ذلك عاجلا ام آجلا ، اذا لم تستند على اسس صلبة متينة وسليمة . حتى تحقق ارباحا او تستطيع تغطية نفقاتها على الاقل . لذلك لم يكتب البقاء والاستمرار ، من بين كافة المطابع التي اقامها الحماة او رجال السدين او ساعدوا على اقامتها ، الا لتلك التي وجدت في ظروف تجارية مناسبة .



ان اول مسألة كانت تطرح نفسها هي مسألة الأسواق ! فقد كان لا بد من العثور ، محليا اذا أمكن ، على زبائن ثابتين وبأعداد كافية . وهذا ما أدى الى تزايد عدد المطابع وازدهارها في المدن الجامعية الكبرى . ولا ادلّ على ذلك من العودة الى تاريخ بداية الطباعة الباريسية ، الذي يظهر لنا بصورة جيدة بآية روح ولاية أسباب كانت مجموعة صغيرة من الكهنة تعتمد الى استدعاء رجال الطباعة الى المدينة ، وكيف كان هؤلاء ينجحون في اقامتهم وتوسيع أعمالهم بفضل الشروط المناسبة المتاحة لهم ، حتى انهم كانوا يعمدون ، عند الحاجة ، الى تغيير اتجاه مشروعهم حسب الظروف .

على الرغم من الدمار المادي والمعنوي ، الذي خلفته الحروب والاحتلال الانكليزي ، والذي اعاق عملية التعليم طوال النصف الاول من القرن الخامس عشر ، فان باريس عادت ، عندما ظهرت الطباعة في ميانس ، مدينة جامعة كبرى تفص بالعلماء والاساتذة والطلاب القادمين من كل حذب وصوب . وقد كان هؤلاء كثيرين جدا في كليات الحقوق والطب ، وخاصة في كليتي الفنون الجميلة واللاهوت . وفق التنظيم التقليدي المتبع آنذاك ، كان هناك اربعة وعشرون مقيما ثابتا ، يراقبهم اربعة كتبيين كبار ، يكلفون بنسخ المؤلفات الكلاسيكية الضرورية : هيبوقراط ، غالين ومترجموهما من اجل كلية الطب ؛ النصوص القانونية مع التعليق عليها من اجل كلية الحقوق ؛ اما بالنسبة للفنون ، فكانت تقدم اعمال ارسطو مع تعليقات سان - توماس ، أوكهام ، سكوت ، بوريدان ، وكذلك ال ( Doctrinal ) لالكسندر دي فيلديو ، وكتاب الحساب لبويس ، وابحاث كل من جان دي هوليود وبير ديلي حول الكوكب السيار . اما بالنسبة لجمهور اللاهوتيين فكانوا يقدمون لهم نسخا من التوراة والاقوال المأثورة لبير لومبارد . لدى هؤلاء الكتبيين بالذات ، كان الرهبان المداومون على الجامعة يتسوقون بالمؤلفات الاخرى التي تشكل النواة لكل مكتبة كهنوتية : من امثال سان - أوغستين ، سان - بيرنارد ، سان بونافونتور ، نيقولا دي لير ، فينسون دي بوفيه الذي كان امتلاكه مصدر اعتزاز الاغنياء ، وخاصة (مواظ) جالكدي فوراجين ، و ( Vita Christi ) للودولف شارترو،



بالإضافة الى نصوص أخرى مختلفة عن التقوى والاخلاق العملية أو الكتب المعدة لاستعمال المعترفين التي كان الاقبال عليها شديدا لسهولة حملها وتداولها وأسعارها الزهيدة بالمقارنة مع النصوص الكبرى للعلماء ورجال الدين .



الا ان اعمال الانسيين ( humanistes ) الايطاليين بدأت تتسرب الى فرنسا . ولم يكن الجامعيون الباريسيون الكبار في نهاية القرن الرابع عشر ومطلع القرن الخامس عشر يجهلون اكثر من اسلافهم في القرن الثالث عشر ، الادب القديم واللغة اللاتينية الجميلة ، التي لم تضع تقاليدها تماما بأي حال من الاحوال . فالعلاقات مع ايطاليا ما زالت وطيدة ونشطة خلال النصف الثاني من القرن الخامس عشر . فهذا هو ( غليوم فيشييه ) الذي قام بعدة رحلات الى ايطاليا والذي سيموت في روما ، وسط جماعة تدعو حوالي عام ١٤٧٠ ، الى احترام مبادئ سكوت وسان - توماس ، وكذلك الى محبة الادب القديم والمؤلفات الكلاسيكية اللاتينية . وفي هذه الجماعة بالذات ، ظهرت الحاجة الى الحصول على نصوص صحيحة لبعض المؤلفين القدماء . لا شك أن مخطوطات المؤلفين المطلوبين في المنهاج كانت كثيرة نسبيا ، ولكن النسخ المتوفرة عن اعمال شيشرون او فيرجيل او سلوست كانت نادرة ومغلوبة . وقد كان من المستحيل اعادة نسخ هذه النصوص بشكل صحيح وبالعدد الكافي من النسخ . لولا وجود هذه الوسيلة الجديدة وهي الطباعة . فقد أصبحت الكتب المطبوعة معروفة ومستخدمة في باريس منذ بضع سنوات : وها هما فوست وشوفر يرسلان بقسم من انتاجهما الى هذه المدينة ، كما نجد ان فوست الذي سجل في صباه ضمن سجلات الجامعة الالمانية ، يقوم بعدة رحلات تجارية الى باريس ؛ وقد كان له فيها ممثل يدعى ( هيرمان دي ستاتبوين ) . لذلك لا غرابة اذا راينا المانيا آخر يدعى ( جان هينلن دي ستاين ) ، كان رئيسا للسوربون يعمد الى جلب عدد من رجال الطباعة من بلده الاصلي ، ويسكنهم في ابنية المعهد الذي يديره .

وهكذا تأسست أول ورشة طباعية بباريسية ، عمل فيها كل من أولريخ جيرنغ ■ دي كونستانس ، ميشيل فريبورجر وكولمار ■ أحد أساتذة الفنون في جامعة بال ■ تعرف على هينلن اثناء الدراسة ) ■ يساعدهم في ذلك عامل يدعى ( مارتين كراتز ) من ستاين ■ أي نفس مدينة هينلن . خلال ثلاث سنوات استطاعت مطابع السوربون ان تقوم بنشر اعمال « غاسبارينو دي بيرغام ■ ( رسائله وابحائه عن الاملاء ) ، وكذلك اعمال كل من سلوست ■ فالير مكسيم ، « De officiis » لشيثرون ■ « الرشاقة » للوران فلا ، و ■ علم البلاغة ■ الذي يقوم فيه غليوم فيشييه ، الذي كان يشجع جهود هينلن وجيرنغ ، بتلخيص معرفته العملية برشاقة البيان اللاتيني .

الا ان جماعة الانسيين الباريسيين كانت لا تزال محدودة ■ ولا يزال عدد هواة الآداب قليلا ، مما كان يؤدي الى اشباع السوق واكتفائه بسرعة كافية . كما كان الحصول على النصوص القديمة اللازمة للنشر صعبا ولا شك ؛ وقد ادى ذهاب فيشييه الى الحد من نشاط هذه الدائرة الصغيرة التي كان هو محركها الاساسي . وهكذا ما لبث جيرنغ ورفاقه ان وجدوا انفسهم مضطرين الى تغيير اتجاه عملهم والتوجه ، ليس الى بعض المثقفين الذين استدعواهم الى باريس ، بل الى الجامعة بكاملها . كما استطاعوا بفضل الارباح التي جنوها من اعمالهم في السوربون ■ ان يتركوا مشغلهم القديم ويجددوا عتادهم ويكيفون ويدفعوا النفقات اللازمة لاقامة مشغل جديد افضل من الاول ■ مشكلين بذلك مشروعا مستقلا سيكون له دور بارز ونشاط ملحوظ . ولكنهم مع ذلك لم يقطعوا صلاتهم بحماهم القدامى : او لم يقم ( هينلن ) ، على نفس الآلات التي استخدمت لاصدار ■ Tusculanes « شيثرون و « رسائل ■ افلاطون في السوربون ، بطباعة « تعليقات ■ سكوت على الجزء الرابع من « حِكْم ■ بيير لومبارد ؟ وقد رأينا هذا الجامعي ، الذي كان يعلم عقيدة ( سان توماس ) ، يجتذب اليه الاصدقاء من بين ■ القدامى » ، تلاميذ سكوت وسان توماس وهواة الادب الرفيع في آن واحد .

لذلك لا غرابة اذا راينا ( جيرنغ ) و ( فريبورجر ) يعمدان « بعد استقرارهما في شارع سان - جاك ( الشمس الذهبية ) ، ولكي يصلا الى جمهور اوسع « الى طباعة النصوص الفلسفية واللاهوتية والكنسية التقليدية بالحروف القوطية وليس بالحروف الرومانية كما جرت عليه العادة » وذلك مع الاستمرار في اصدار اعمال الكتاب الكلاسيكيين - وخاصة فيرجيل - : وهكذا قاما مثلا باصدار بعض اعمال أرسطو « ( Les Postilles ) لنقولا دي لير ، او باعادة طبع « تعليقات » سكوت على الكتاب الرابع من « الحكيم » التي طبعاها سابقا في السوربون . الا انهما اخذا يعكفان من الآن فصاعدا على طباعة المؤلفات الدينية وكتب الاخلاق والكراسات المعدة للمعترفين ، التي يثقون في سهولة تصريفها « ومن بينها : « راتب الكهنة » لمؤلفه ( غي دي مونروشييه ) « والكتيبات الدينية لجوهان نيدر » و « المواعظ » لآوتينو ، علاوة على « الاسطورة المذهبة » لجاك دي فوراجين .

وهكذا ادت الحاجة لتكثيف الانتاج مع جمهور اوسع بغية خلق التوازن في المشروع وتحقيق الارباح ، الى دفع رجال الطباعة الباريسييين الاوائل للبدء في اصدار النصوص التي يقبل عليها الجمهور اكثر من سواها . ويبين هذا التطور الكلاسيكي كيف اضطر مدراء دور النشر الكبرى « عاجلا ام آجلا ، لعدم الاقتصار على اصدار المؤلفات المكتبية والطبعات العلمية « بل الاهتمام باصدار الكتيبات التي تباع بأسعار اقل وتعاد طباعتها عدة مرات .



في الفترة التي كان يقوم فيها ( جيرنغ ) باصدار مؤلفات السلسلة الجديدة ، لم يكن هو رجل الطباعة الوحيد المقيم قرب الجامعة : ففي نفس شارع ( سان - جاك ) وبعد منزلين من دار ( الشمس الذهبية ) ، مقابل شارع فرومنتال ، وفي مواجهة معهد ( كومبريه ) « كان اثنان من رجال الطباعة الجرمانيي الاصل ايضا ، قد اقاما مطبعة تحت شعار



( الفارس ذو الاوزة ) وهما : بيزر سيزار ، أحد اساتذة الفنون « وشريكه جان ستول . بدأ سيزار هذا عام ١٤٧٤ « بالمؤلف الازلي « راتب الكهنة » ثم قام مع ( ستول ) باصدار « مرآة الحياة البشرية » لرودر يغير « أسقف زامورا ، ثم « Casus longi » للمستشار القانوني (بيرنارد دي بارم ) ( ١٤٧٥ ) . كما قام الرجلان باصدار ابحاث ( اينياس سيلفيوس ) « حواشي على رسائل البابا اكليمنتوس » . وقد عمدا « كما فعل ( جيرنغ ) « الى تخصيص جزء من نشاطهما للدراسات الجديدة ، فاصدرا المؤلفات التالية : « مبادئ الصرف والنحو » لبيروتو « « لآلى شعريه « لايب « اعمال شيشرون وسلوست وتيرانس وسينيك ، التي قام جيرنغ باصدارها غالبا والمعدة لصالح نفس الزبائن من الاساتذة والطلاب في جامعة باريس .

هذا هو تاريخ ظهور الطباعة في باريس « والذي يبين لنا جيدا كيف اسست المطابع وتوسعت بفضل رجال الدين المثقفين الذين كانوا يرتادون الجامعة . يمكن أن نقول الشيء نفسه عن كافة المدن الجامعية الكبرى في أوروبا « وكولونيا بشكل خاص . بعد ذلك أيضا ، في نهاية القرن السادس عشر ، وفي مدينة ( لايد ) ، أدى تأسيس جامعة ما لبثت أن احتلت مكانة كبرى ، الى ولادة مركز طباعي من الدرجة الاولى . وقد اقام فيه ( بلانتين ) بعض الوقت ؛ كما قام صهره ( رافيلنجيوس ) بتأسيس مشروع طباعي دائم ؛ كذلك هنا بدأ آل ( ايلزيفيه ) الذين أصبحوا كتيبى الجامعة ، بممارسة مهنة الطباعة التي ستجعل منهم أكبر الناشرين في عصرهم على الأرجح . وقد اقام بجانبهم كتيبى كبير آخر ، يدعى ( جان مير ) ، ناشر الكتاب الشهير : ( رسالة المنهج ) « Discours de la méthode » كما يمكن أن نخرج بنفس الاستنتاجات في مدينة ( سومور ) أيضا ، حيث اقام البروتستانتون الفرنسيون جامعة كانت موضع اقبال شديد في مطلع القرن السابع عشر ، حيث نشط العديد من رجال الطباعة من امثال آل ( ديبيورد ) وغيرهم .

\*

\* \*

ولكن الزبائن الجامعيين ليسوا وحدهم الذين يجتذبون أصحاب المكتبات والمطابع . بل ساهم في ذلك أيضا وجود عدد كبير من رجال الدين الاغنياء في المدن المطرانية و احيانا في مقرات الاسقفيات الكبرى . وكذلك وجود سلطات قضائية في بعض المدن ، وبالتالي توفر عدد كبير من رجال القانون ! لان هؤلاء يعتبرون في مثل رجال الكنيسة بل أكثر منهم في افضل زبائن للمكتبات . فهم يسعون دائما للحصول ، ليس فقط على المؤلفات الدينية بل على كتب الاعراف والقانون والمؤلفات الدنيوية . في احيان كثيرة ، كان اصحاب المكتبات والمطابع يقيمون قرب المجالس النيابية . ففي باريس نفسها ، حيث توجد معظم المكتبات والمطابع على جبل ( القديسة جنيفيف ) وطوال شارع ( سان - جاك ) ، في الحي الجامعي ، اقامت جماعة نشطة جدا من اصحاب المكتبات في قاعات قصر العدل واروقته ، وكذلك في الشوارع المجاورة ؛ هناك نجد في القرن الخامس عشر المحل الرئيسي ( لفيرار ) ، وفي السادس عشر محل ( كوروزيه ) ، وفي السابع عشر محلات ( باربين ) و ( تيري ) ، ناشري المؤلفات الكلاسيكية الكبرى . وهكذا نجد هؤلاء الكتبيين الذين كانوا اشبه ببائعي لوازم الخياطة و « النوفوتيه » ، يتوجهون الى البرلمانين والمحامين والنواب ( الوكلاء ) ، والمترافعين العديدين ، علاوة على المتأقنين والبورجوازيين الذين يأتون الى القصر كما يذهب المرء الى النزهة ، ويبيعونهم كتب القانون والايخبار المحلية والاحداث الجارية والنصوص الادبية باللغة الفرنسية . ويمكن ان نقول الشيء نفسه بالنسبة للمدن الاخرى والمهجر : مثل مدينة ( روان ) و ( بواتيه ) حيث كان قصر العدل فيهما يفص « ببسطات » العديد من الكتبيين ؛ وبعد ذلك ايضا في ( لاهاي ) خلال القرن السابع عشر حيث كان الكتبيون يقيمون في « قصر الدول » ( Palais des Etats ) .

وهكذا يمكن القول اذن ، بأن وجود جامعة أو سلطة قضائية هامة في فرنسا ، أو مجلس نيابي ، مع كل ما يمثله ذلك من زبائن مضمونين : هذا ما كان يجتذب غالبا خلال القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، اصحاب المكتبات والمطابع ؛ وهذا هو اصل منشأ العديد من الورشات

الطباعية والمكتبات . كذلك أدى الاستمرار في انشاء الجامعات - وخوا  
في البلدان البروتستانتية كما رأينا في ( لايد ) و ( سومور ) - الى ظ  
مكتبات ومطابع جديدة اجتذبت جمهور الجامعيين . الا أن الامر لم  
كذلك في معظم أوروبا ، وخاصة أوروبا الكاثوليكية ؛ ففي عصر ن  
النقود هذا ، أصبح أصحاب المكتبات ، الذين أقاموا قرب البرلمان  
يعيشون عيشة ضنكا ، كما أصبحت المنافسة على أشدها ؛ كذلك ف  
الجامعات الكثير من أهميتها ، وأدى انحدارها الى خراب المحلات الما  
بجوارها . وهكذا أصبح أصحاب المكتبات والمطابع الراغبون في الاستقرار  
ينجذبون من الآن فصاعدا ، نحو المدن الأقل أهمية ، بحثا عن ز  
أكثر استقرارا ؛ ولم يعودوا يتركزون قرب البرلمان بل بجانب س  
قضائية ثانوية ، أو في منطقة محكمة للاقطاعيين . فهم يعيشون قبل  
شيء على طباعة الاحكام الرسمية والاعلانات والمذكرات الدفاعية (الردو  
وخاصة في هذه الفترة التي انتشرت فيها الاوراق القديمة والوثائ  
المتراكمة . كذلك نجدهم يتركزون من الآن فصاعدا ، بالقرب من الم  
اليسوعية والكنسية التي بدأت تظهر في كل مكان ، وتنوب عن الجامعا  
الا أن المدارس اليسوعية كانت مرغوبة أكثر من سواها لأنها تشجع ا  
الورشات الطباعية الجديدة التي تمكنها من طباعة الاوراق المدر  
والكتب اللازمة للطلاب ، علاوة على المؤلفات الدينية المختلفة المعتبرة  
مستلزمات مهمتها . ففي ( لافلاش ) مثلا ، هذه المدينة الصغيرة ا  
لم يستقر فيها أي رجل طباعة حتى الآن ، استطاع اليسوعيون ، ال  
أقاموا فيها معهدا دراسيا عام ١٦٠٣ . أن يحضروا عامل طباعة ي  
( جاك روزيه ) قام بطباعة عدة مؤلفات لصالح المعهد والشركة التي  
شعارها . وقد قامت حول هذا المعهد فيما بعد ، ثلاث مطابع وع  
كبير من المكتبات .



الا أن قيام الورشات الطباعية وازدهارها لم يقتصر على مثل  
المدن فقط ، لان رجال الدين والقانون لم يكونوا الوحيدين الذين يشتر



الكتب المطبوعة . ففي المدن التجارية ، كان التجار الاغنياء والبورجوازيون  
الموسرون ، وحتى الحرفيون ، يميلون خلال القرن السادس عشر الى  
اقتناء المكتبات الخاصة . كذلك لم يتردد بعض رجال الاعمال الجسورين  
في المساهمة باقامة المشاغل التي تعمل للتصدير . ولقد راينا ان (بارتيليمي  
بويه ) التاجر ، هو الذي انشا اول دار للنشر في مدينة ( ليون ) كما  
قام صانعو الفراء وبائعوها في مدينة ( لايبزيغ ) خلال القرن السادس  
عشر ، بتمويل مشاريع اصحاب المكتبات في المدينة . ومن الجدير بالذكر  
اخيرا ، ان ( بلانتين ) استطاع العثور بسهولة في مدينة ( انفرس ) ، على  
المولين اللازمين لانطلاقة عمله في البداية . في مثل هذه المدن ، التي  
كانت لها صلات تجارية مستمرة مع كافة انحاء أوروبا ، أصبح تحويل  
الاعتمادات ووصول الورق وارسال الكتب على درجة كبيرة من اليسر  
والسهولة .

ولما كان النقل عن طريق البحر أقل كلفة ، فقد أصبح من مصلحة  
الناشرين أن يتركزوا بالقرب من المرافئ : ففي ( روتردام ) مثلا ، يمكن  
ارسال الكتب بحرا الى مناطق الفلاندر وهولانده واسبانيا وانكلترة .  
بينما يمكن ارسالها الى باريس ايضا عن طريق نهر ( السين ) . كما ان  
آل ( كرومبيرجر ) المقيمين في اشبيلية ، يستطيعون ارسال جزء من  
انتاجهم بحرا الى أمريكا ، بينما قام ( رينيه ليرز ) خلال القرن الثامن  
عشر ، بالانتقال من ( لاهاي ) الى مرفأ ( روتردام ) لكي يسهل عليه  
هكذا نشر مؤلفات ( لوكير ) و ( بايل ) وتوجيهها نحو فرنسا وانكلترة  
وشمال المانيا . وهكذا نجد ان الامثلة كثيرة عن المرافئ التي أصبحت  
مقرا للمشاريع الكبرى للطباعة والنشر ؛ علما بأننا اغفلنا ذكر ( لوبيك )  
في القرن الخامس عشر ، و ( انفرس ) في القرن السادس عشر ،  
و ( أمستردام ) في القرن السابع عشر .

### ٣ - جغرافية النشر

لنحاول الآن تحديد التواريخ التي قامت فيها الطباعة ، التي ولدت  
في منطقة ( ماينس ) بالانتشار في مختلف البلدان الأوروبية . فلنتبع

كذلك تقدم هذا الانتشار ومراحله ؛ ولنحاول تمييز مراكز النشر الكبرى واستعراض تاريخها خلال هذه القرون الثلاثة والنصف .

ان اول استنتاج نخرج به نحن رجال القرن العشرين الذين تألفنا مع كافة الانقلابات التقنية ، هو ان الطباعة كانت بطيئة الانتشار كما يبدو للوهلة الاولى . فلنفكر مع ذلك في تلك الصعوبات العديدة التي توجب على رجال القرن الخامس عشر تدليلها ؛ هذا القرن الذي كانت فيه المواصلات بطيئة والتقنيات بدائية متخلفة ؛ لنفكر أيضا في تلك الحفنة من الرجال الذين عرفوا سر الطباعة فتجمعوا يعملون في بعض المشاغل بين عامي ١٤٥٠ و ١٤٦٠ في هذا الفن الدقيق والمعقد وفي تلك الشروط الصعبة ؛ لنفكر أيضا بالعقبات الكثيرة التي اعترضت سبيل أصحاب المطابع الجديدة وهم يسعون للحصول على المادة الاولى الضرورية : كغولاذ المناقش ونحاس القوالب وخليط الرصاص والقصدير من أجل الحروف ؛ لتذكر ندرة التقنيين والنقاشين وعمال صب الاحرف والمنضدين . فلنفكر باختصار ، في كافة الصعوبات التي صادفها تنظيم هذه الصناعة الجديدة التي وجدت من لا شيء ، وتشكيل شبكة تجارية تهدف الى تصريف الكتب التي اصبحت تنتج بالجملة وباعداد كبيرة .

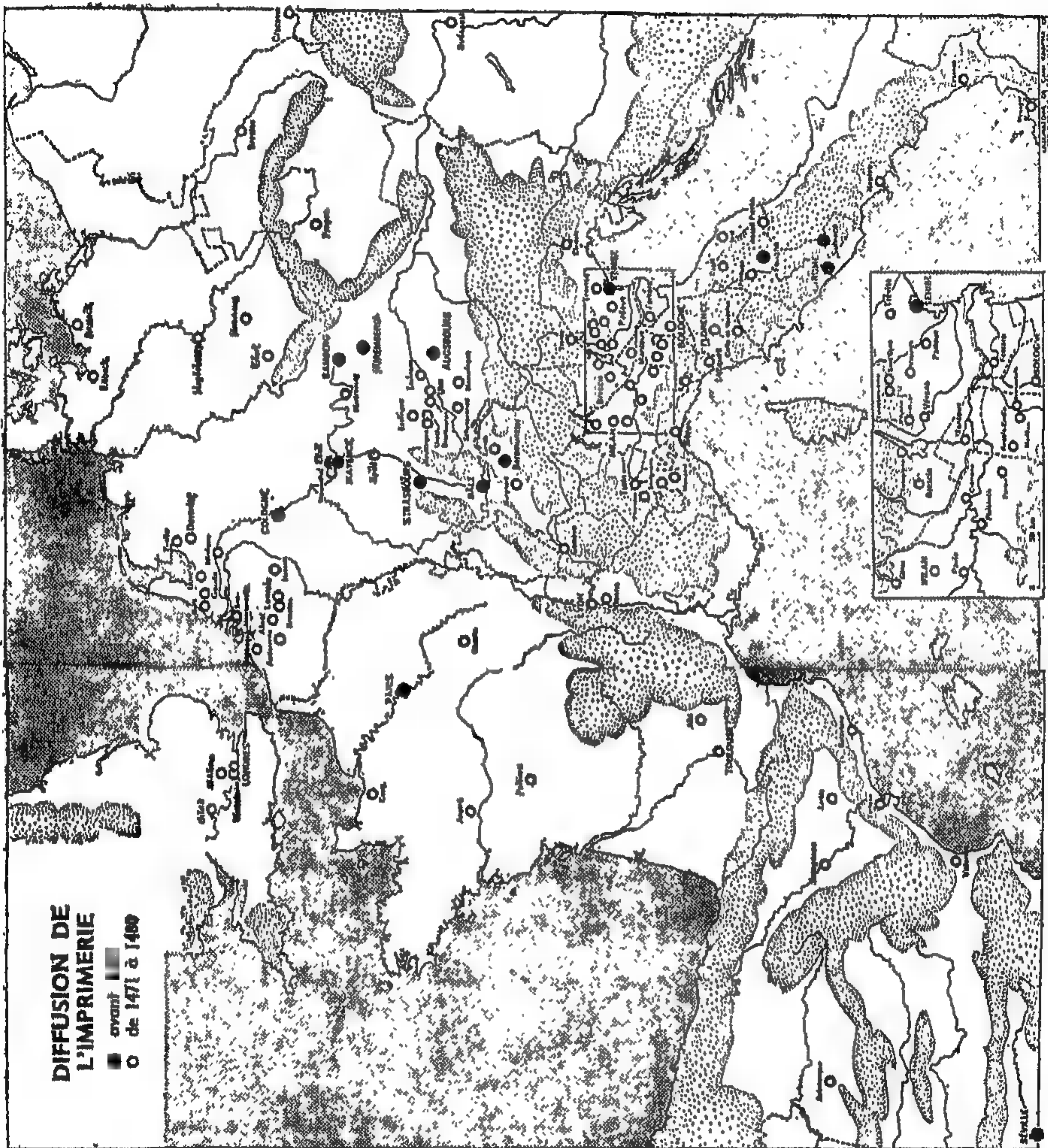
اذا اخذنا كل هذا بعين الاعتبار ، يصبح انتشار الطباعة في الحقيقة سريعا للغاية ، كما يبدو لنا رجال القرن الخامس عشر جد مولعين بالتجديد .

ويكفي لكي نلمس ذلك ان نستعرض بعض التواريخ ونلقي نظرة على الخارطة : في الفترة الواقعة بين عامي ١٤٥٥ - ١٤٦٠ ، هناك عدة ورشات غير معروفة جيدا تعمل في ( ماينس ) ، أهمها ورشة ( فوست ) ( شوفر ) . منذ ذلك الحين ، ورجال الطباعة يهتمون بإنشاء شبكة تجارية ويتوجهون الى البائعين الثابتين في المدن الجامعية من أجل تصريف انتاجهم . وها هو ( فوست ) و ( شوفر ) يبيعان الكتب في فرانكفورت ولوبيك وأنجيه ، ثم لا يلبثان ان يفتتحا محلا لهما في باريس ؛ كما نجد الكتب المطبوعة ، بصورة مبكرة جدا ؛ تباع في مكتبات ( أفينيون ) .

في السنوات العشر الواقعة بين عامي ١٤٦٠ - ١٤٧٠ : تبدأ الطباعة بالانتشار ، وتنتظم تجارة الكتاب . ففي ألمانيا أولا ، بلد المناجم والمدن الغنية التي يعرف سكانها معالجة المعادن ، وحيث يكثر التجار الاثرياء القادرون على تمويل انشاء المشاغل الطباعية . وحتى قبل عام ١٤٦٠ ، قام ( مانتيلين ) ، المزخرف وكاتب العدل السابق للاسقف ، بافتتاح ورشة طباعية في ( ستراسبورغ ) ، حيث ما لبث ان اصطدم بالمنافسين من امثال : هنري اغستين ، القاضي الاسقفي ووزير العدل ، و ( أدولف راش ) ، رجل الطباعة الغامض وغيرهما . . . وحوالي نفس التاريخ ، قام ( بغيستر ) ، احد تلامذة غوتنبرغ ، بانشاء مطبعة في ( بامبرغ ) ثم ما لبث ان بدأ في اصدار الكتب المزخرفة . واعتبارا من عام ١٤٦٥ ، اخذ عمال غوتنبرغ وشوفر القدماء يفتتحون الورشات في كل مكان : حيث استقر ( أولريخ زيل دي هانو ) ، احد افراد ابرشية ( ماينس ) ، في كولونيا ( ١٤٦٦ ) ، ( بيرتولد روبل ) في بال ( ١٤٦٨ ) ، ( هنريخ كيغر ) و ( جوهان سنش شميد ) في نورمبرغ ( ١٤٧٠ ) . كما قام ( انطوني كوبرجر ) حوالي هذا التاريخ نفسه بممارسة مهنة الطباعة والنشر في نفس المدينة أيضا . في عام ١٤٦٨ ، اصدر ( غونتر زاينر ) اول كتاب مطبوع في ( أوغسبورغ ) ، بينما غادر ( كونراد سوينهايم ) و ( ارنولد بنارتر ) ألمانيا الى إيطاليا ، منذ عام ١٤٦٤ أو ١٤٦٥ ، حيث اصدرا في دير « سوبياكو » ( أو في روما ) اول كتاب مطبوع في هذا البلد ، ولكن في عام ١٤٦٩ ، قام ( جان دي سبير ) ، القادم أيضا من ألمانيا ، بطباعة « رسائل الى الاهل » لشيثرون . وذلك في مدينة ( فينيسيا ) . وفي عام ١٤٧٠ ، بدأ ( نيمايستر ) ، الذي تحدثنا عنه آنفا ، العمل في ( فولينيو ) .

ازدادت هذه الحركة سرعة وانتشارا بين عامي ١٤٧٠ - ١٤٨٠ . ففي ألمانيا ، اقام عدة عمال للطباعة في سبير ( ١٤٧١ ) ، في أولم ( ١٤٧٣ ) ، في لوبيك شمالا ( ١٤٧٥ ) ، في بريسلاو ( ١٤٧٥ ) ، وفي مدن كثيرة أخرى كذلك . اما في إيطاليا ، فكان هناك عدد كبير من عمال الطباعة ، معظمهم





توزع الطباعة : قبل عام ١٤٧١  
 من ١٤٧١ - ١٤٨٠



من الالمان يعملون في فينيسيا بين عامي ١٤٧٠ - ١٤٨٠ كما ظهرت عدة ورشات في تريفي ( ١٤٧٠ ) ، فيراري ، ميلان ، بولونيا ، نابولي ، باقي ، سافيفليانو ، تريفيز ، فلورنسا ، جيسي ، بارم ، موندوفي ، بريسيا ، فيفزانو ، ماتتو ( ١٤٧١ - ١٤٧٢ ) ، وفي العديد من المدن الاخرى كذلك في السنوات التالية . واما في فرنسا ، فقد قام ( اولريخ جيرنغ ) ورفاقه ، المقيمون في السوربون ، باصدار اول كتاب مطبوع في باريس ، وذلك منذ عام ١٤٧٠ ؛ وفي عام ١٤٧٣ قام ( غليوم لوروا ) بطباعة المختصر الوجيز للكردينال ( لوتر ) ، وذلك لدى ( بارتليمي بويه ) منذ ذلك الحين . بدأت المطابع تتكاثر في باريس وليون حيث اقام العديد من عمال الطباعة الالمان . وفي عام ١٤٧٦ ، افتتحت عدة مطابع في انجييه وتولوز . ثم في بواتييه عام ١٤٧٩ . اما في بولونيا ، فقد اقام اول عامل للطباعة في مدينة ( كراسوفيا ) عام ١٤٧٤ ، بينما نجد في هولانده ، ان ( تيري مارتين ) و ( جان دي ويستغالي ) قد اخذا يعملان في مدينة لوفين ( ١٤٧٣ ) ، وان ( جيرار لو ) قد قام عام ١٤٧٧ . بافتتاح مطبعة في ( غودا ) ، خرج منها العديد من الكتب المزخرفة . واخيرا ، في عام ١٤٧٦ ، قام ( كاكستون ) ، وهو تاجر انكليزي تعلم الطباعة في كولونيا كما عمل على آلة طباعة في ( بروغ ) ، بالانتقال الى انكلتره حيث استقر في ( ويستمنستر ) . في هذه الاثناء ايضا ، كان عمال الطباعة الالمان يفتتحون الورشات الطباعية في بعض المدن الاسبانية .

في عام ١٤٨٠ ، بدأت الورشات الطباعية تعمل في اكثر من مئة وعشر مدن واقعة في كافة انحاء اوروبا الغربية ، منها خمسون في ايطاليا ، ثلاثون في المانيا ، خمسة في سويسره ، اثنتان في بوهيميا ، تسعة في فرنسا ، ثمانية في هولنده ، خمسة في بلجيكا ، ثمانية في اسبانيا ، واحدة في بولونيا واربعة في انكلتره . منذ هذا التاريخ ، أصبحت الكتب المطبوعة تستخدم في كل مكان . فقد تشكلت في كل من المانيا وايطاليا خاصة ، شركات كبرى ذات شبكة تجارية جيدة التنظيم . وبفضل تدفق عمال الطباعة الالمان ، لم تعد مراكز الطباعة الكبرى وقفا على المانيا وحدها . بل تعدتها الى ايطاليا ، التي لم تعد فيها مدينة هامة الا ولديها مطبعة مجهزة بصورة جيدة . واذا رجعنا الى سجلات الطباعات الاولى لانتاج الكتب

المطبوعة بين عامي ١٤٨٠ و ١٤٨٢ ، فاننا نلاحظ أن فينيسيا قد أصبحت عاصمة رجال الطباعة ، بفضل موقعها الجغرافي وغناها ونشاطها الفكري ؛ حيث تعرف ( بورجر ) بصورة مؤكدة على / ١٥٦ / طبعة صدرت بين عامي ١٤٨٠ و ١٤٨٢ ، وذلك بغض النظر عن المؤلفات التي اختفت أو لم يتم التعرف عليها . وقد وجدت في هذه المدينة مؤسسات ودور قوية : كمؤسسة هيربورت ، جنسون ، مانزولي ، موفير ، جان دي كولوني ، بلافيس ، سكوتو ، تورتي ، جيرارد نجيس وراشدولت وكثيرين غيرهم . أما في المرتبة الثانية فتأتي مدينة ايطالية أخرى هي ميلانو ( ٨٢ طبعة ) ، حيث كان آل باشيل وزاروتي وفالدافر يصدرن غالبا الطباعات الكلاسيكية اللاتينية . بعد ذلك تأتي مدينة أوغسبورغ ( ٦٧ طبعة ) ، وهي مركز هام لصانعي أوراق اللعب والنقاشين على الخشب حيث يقوم كل من سورغ وشونسبرغر وباملر بإصدار العديد من الطباعات المزخرفة . ثم تأتي بعدها مدينة نورمبرغ ( ٥٣ طبعة ) حيث تعمل أكثر مطابع ذلك العصر نشاطا وتنظيما ، وهي مطبعة آل ( كوبرجر ) . ثم تأتي فلورنسا ( ٤٨ طبعة ) مدينة الفنانين والمثقفين ، حيث يسمى رجال الطباعة لارضاء الزبائن المحليين بشكل خاص ؛ كولونيا ( ٤٤ طبعة ) ، وهي مركز الحياة الدينية والجامعية للمنطقة الريفانية ، حيث يقيم آل كانتيل وآل كولهورف ، وحيث تصدر خاصة الكتب الدينية والمؤلفات المدرسية . ثم تأتي بعد ذلك كل من باريس ( ٣٥ طبعة ) ، روما ( ٣٤ طبعة ) ، ستراسبورغ ( ٢٨ طبعة ) ، بال ( ٢٤ طبعة ) ، غودا ، بولونيا ، تريفيز ، ليون ، بادو ، دلفت ، لوفين ( من ١٥ - ٢٥ طبعة ) .

منذ تلك الفترة اذن ، فقدت ( مايانس ) مهد الطباعة شيئا من أهميتها ؛ لا شك أن المراكز الطبائية الكبرى ظلت كثيرة في ألمانيا الوسطى والجنوبية ؛ ولكن عمال الطباعة أصبحوا أكثر عددا وأقوى نشاطا في ايطاليا منهم في ألمانيا . فهذه هي الفترة التي تنشر فيها داخل هذا البلد ، بالحروف الرومانية وعلى ورق جميل يصنع هناك ، الطباعات الاولى من المؤلفات الكلاسيكية اللاتينية أو لكبار الكتاب الايطاليين ؛ وكذلك كتب الحقوق والكتب الدينية بالقوطية أو شبه القوطية . ولكن ، اذا كانت



الورشات الطباعة كثيرة ومتعددة ٭ حوالي عام ١٤٨٠ في ايطاليا والبلاد لجرمانية ٭ فان عمال الطباعة كانوا لا يزالون نادرين ، ليس فقط في انكلترة واسبانيا ، بل كذلك في فرنسا . ففي باريس مثلا ، حيث لا توجد في الواقع سوى مطبعة كبرى واحدة ، هي مطبعة ( جيرنغ ) ٭ كان طلاب الجامعات واساتذتها يجلبون المنشورات من ألمانيا ؛ بينما لا تزال صناعة الكتاب ، التي ادخلت الى ليون منذ بضع سنين ٭ في مرحلة البداية .

تسمح لنا هذه الملاحظات ، بأن نلمس بصورة افضل تقدم الطباعة في السنوات التالية . اما انكلترة واسبانيا ، فلا تزالان تعتمدان على الخارج رغم ظهور بعض المطابع الجديدة فيهما . واما فرنسا ، فقد استطاعت بالمقابل ان تعوّض تأخرها في السنوات العشرين الاخيرة من القرن الخامس عشر : ففي عام ١٤٨٠ ٭ لم تعرف الطباعة سوى تسع مدن فرنسية فقط ؛ بينما نجد ان عدد هذه المدن قد ارتفع الى اربعين في عام ١٥٠٠ . وقد تطورت الصناعة الطباعة في باريس بشكل خاص ، بفضل كل من ( مارشان ) و ( فيرار ) وكثيرين غيرهما ٭ ثم انتقلت بعد ذلك الى ليون حيث نشط الالماني ( تريشل ) . كذلك نلمس تطورا مماثلا ، ولكنه اقل اشارة للانتباه ، في ألمانيا الشمالية حيث أصبحت ( لوبيك ) مركزا هاما انتقلت منه الطباعة الى البلدان الاسكندنافية . اما في الوسط والجنوب ، فقد ظلت المراكز الكبرى على حالها دون توسع كبير ، باستثناء (لايبريغ) ، التي بدأت تصبح مركزا طباعيا على درجة كبيرة من الهمية بفضل كل من كاشلوفن ، ستوكل ، لوتر ولندسبرغ . اما في ايطاليا اخيرا ، فبينما استمرت الطباعة في الانتشار في مدن اقل أهمية ، ظلت الصناعة الطباعة الكبرى مركزة في فينيسيا ، بينما بدأت ميلان بالانحدار .

ان دراسة الكتب المطبوعة خلال السنوات ١٤٩٥ - ١٤٩٧ ، تسمح لنا بلمس أهمية هذا التطور : فمن بين الـ ١٨٢١ / طبعة التي احصيناها ، نجد ٤٤٧ / ، اي ما يقرب من الربع ٭ قد ظهرت في فينيسيا ٭ حيث العديد من المطابع الكبرى . انه عهد كبار رجال الطباعة الفينيسيين من امثال : آل لوكاتللي ٭ تورتي ٭ بيغلاك ٭ تاكوينو ، توريواني ، آلد ٭

بينسيو وغريغوري . ولكن ، اذا ظلت فينيسيا في الطليعة تتقدم غيرها بمراحل ، فقد كانت تليها مباشرة مدينتان فرنسيتان هما : باريس ( ١٨١ طبعة ) حيث لم يكن هناك ناشرون كبار عديدون ، ولكن كانت توجد جمهرة من اصحاب المطابع والمكتبات ، ثم مدينة ليون ( ٩٥ طبعة ) ، حيث كان ( تريشل ) اكثرهم نشاطا ولا شك . بعد ذلك تأتي فلورنسا ، لا يزيغ ( القادمة الجديدة ) ، ديفنتيه ( وهي قادمة جديدة اخرى بفضل نشاط كل من جاك وبريدا وبافرويه ) ، ميلان بفضل باشل سينزولر ، ستراسبورغ حيث يعمل غروننجر وفلاش ، ثم كولونيا ، أوفسبورغ ، نورمبورغ وبال .

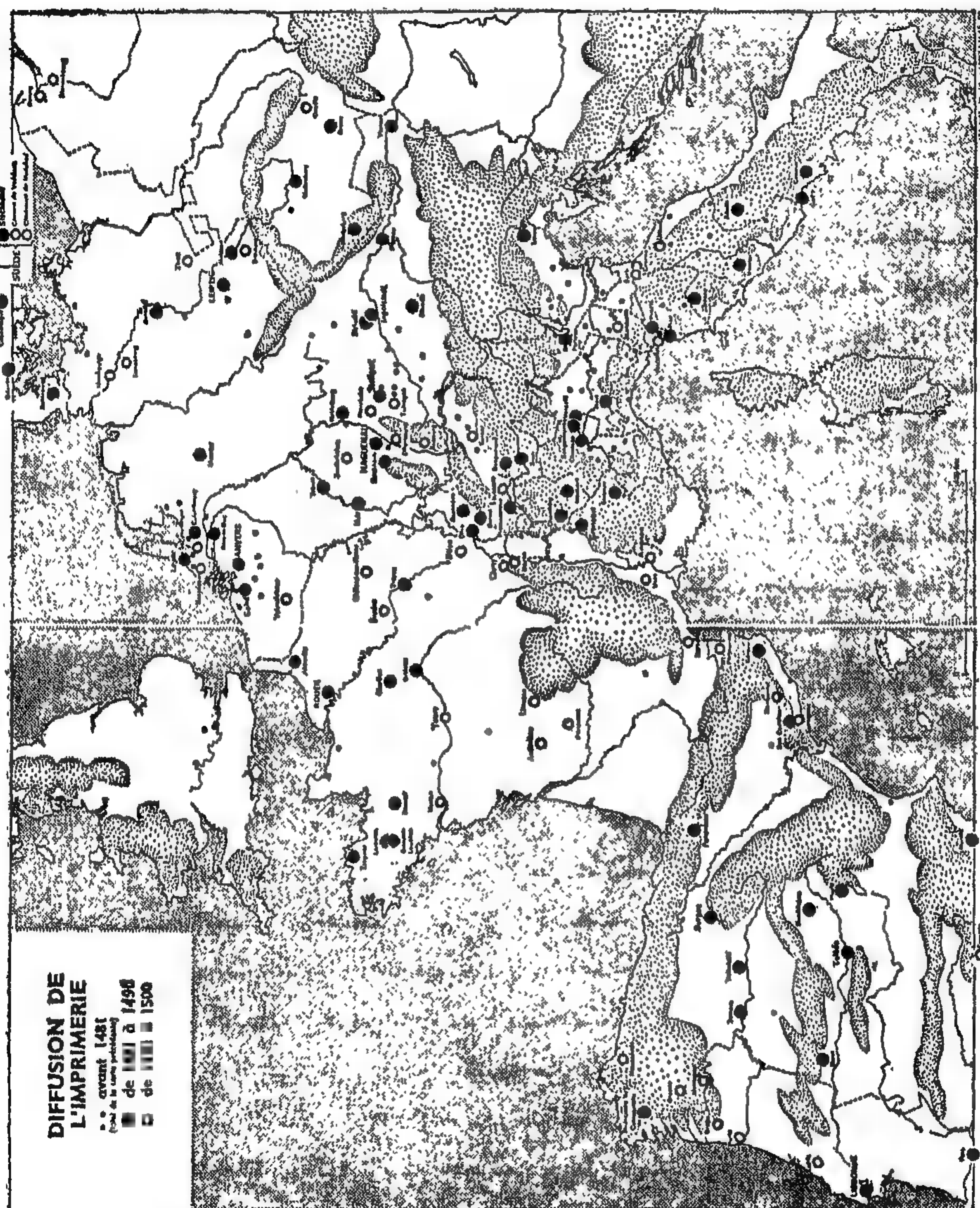
وهكذا ، في نهاية القرن الخامس عشر ، أي بعد حوالي خمسين سنة من ظهور اول كتاب مطبوع ، كان قد ظهر ما يقرب من / ٣٥٠٠٠ / طبعة على الاقل ، تمثل حوالي ١٥ - ٢٠ مليون نسخة على اقل تقدير ، كما انتشرت الطباعة في كافة البلدان الاوروبية . كذلك تشكلت مراكز طباعية كبرى في البلدان الجرمانية ثم في ايطاليا ثم في فرنسا . وهكذا يكون مجموع المدن التي عرفت الآلات الطابعة / ٢٣٦ / مدينة على الاقل ( انظر الخارطة على الصفحة التالية ) .

\*

\* \*

في القرن السادس عشر ، ظلت هذه الحركة مستمرة ، كما ظلت المطابع تنشأ في مدن جديدة دون توقف . وقد كان القسم الاول من القرن السادس عشر ، عهد ازدهار اقتصادي استثنائي ، عهد النزعة الانسية ، والعهد الذهبي لتوسع صناعة الكتاب تحت سيطرة كبار الرأسماليين . وهو في الوقت نفسه عصر الطباعة الذهبي ، حيث أصبحت تجارة الكتاب تجارة دولية كبرى ، أيام كل من : فروين ، كوبرجر ، بيركمان ، آلد ، جان بوتي ، وهم جميعا من كبار اصحاب المكتبات الانسيين ، الذين يقيمون علاقات تجارية مع أوروبا كلها ، وتلك هي الدعامة للعلاقات الفكرية بين العالم المثقف . وهكذا ، بدفع من كبار اصحاب المكتبات





توزيع الطباعة .. قبل عام ١٤٨١

■ من ١٤٨١ - ١٤٩٠

○ من ١٤٩١ - ١٥٠٠



الراسماليين هؤلاء ■ رغم استمرار الورشات الصغيرة في الظهور هنا وهناك ، اتجهت صناعة الكتاب نحو التمرکز في المدن الجامعية والمدن التجارية الكبرى .

كانت هذه الظاهرة ملفتة للنظر بشكل خاص في هولانده ، حتى قبل زمن ( بلانتين ) . حيث نجد أن ( أنفرس ) ، هذه المدينة التجارية الكبرى التي كانت في أوج تطورها ■ والتي تجيء في سلم المراكز الطباعية بعد مدينة ( ديفنتيه ) عند نهاية القرن الخامس عشر ، قد انتقلت بسرعة كبيرة الى النسق الاول . حاول الناشرون في هذه المدينة الوصول في بادئ الامر الى ارضاء زبائنهم من التجار والبورجوازيين الاثرياء ، الذين كانوا كثيرين في هذا المركز التجاري الهام ، وذلك بتقديم الكتب الدينية وروايات الفروسية المزخرفة باللغتين الفلمندية والفرنسية ؛ الا أنهم ما لبثوا أن شرعوا سريعا في العمل من أجل التصدير ، وأخذوا يقومون مثلا بطباعة مؤلفات باللغة الانكليزية . كذلك ما لبث عمال الطباعة من مدينة أنفرس ■ أن بدؤوا يمارسون سيطرة وسيادة حقيقتين في هولانده: وقد بلغت نسبة عمال الطباعة المقيمين في مدينة أنفرس هذه ■ بين عامي ١٥٠٠ - ١٥٤٠ ، ٦٦ ، ٦٦ عاملا من اصل ١٣٣ / موزعين على أنحاء هولانده ، اي ما يقرب من النصف . ومن بين ٤٠٠٠ / كتاب ظهرت في هذه المنطقة ، كان هناك ٢٢٥٤ / ، اي اكثر من النصف ، صدرت في أنفرس .

أما في البلدان الجرمانية ، حيث تقع بين نهري الراين والالب مدن غنية تعيش فيها طبقة بورجوازية غنية ومثقفة ، فلم تتوقف صناعة الكتاب عن التوسع في نهاية القرن الخامس عشر وخلال الربع الاول من القرن السادس عشر . وقد أصبحت ( ستراسبورغ ) خاصة ■ وبسرعة فائقة ، مركزا على درجة كبيرة من الاهمية . في القرن الخامس عشر ■ قام صهر ( مانتلان ) ■ ويدعى أدولف راش ( ١٥٦٦ - ١٤٨٩ ) ■ بتمويل عدة طبعات ■ كما وسع أعماله عن طريق تجارة الورق ، بينما كان أحد اخوة زوجته ، ويدعى مارتين سكوت ( ١٤٨١ - ١٤٩٩ ) ، يقوم بنشاط كبير هو الآخر ■ الا أن هذا النشاط يظل أقل مما كان يبذله جان بروس

( ١٤٨٠ - ١٥١٠ ) أو هنري كنوبلو شتر ( ١٤٧٦ - ١٤٨٤ ) . منذ ذلك الحين ، اتسع فن الزخرفة في العاصمة الالزاسية حتى بلغ أوجه مع جان غرونجر ( ١٤٨٢ - ١٥٣١ ) . كما اشتهرت الآلات الطباعة الستراسبورغية بجودة الطباعات التي تصدرها ، حتى أن الناس كانوا يقصدونها من كل مكان : فقد قام ( غرونجر ) مثلا ، ببيع طبعة كاملة مؤلفة من / ١٠٠٠ / نسخة لناسر شهير من أوغسبورغ يدمى ( شونسبرغر ) ، بينما قام جان سكوت بتنفيذ عدة طباعات لصالح أصحاب مكاتب من لايبزيغ وفيينا وميلانو .

هناك مدينة أخرى قد تكون أكثر أهمية أيضا ، هي ( بال ) ، حيث قام ( أمير باخ ) ، الكتبي الانسي ، كما سنرى ، بنشاط كبير ؛ الى جانبه، نجد جان بترى يصدر أبحاثا قيمة عن اللاهوت والقانون الكنسي . كما يصدر طبعة لسان - أوغوستين في أحد عشر مجلدا . بعد وفاة هذين الاثنين ، في عام ١٥١١ و ١٥١٣ ، نجد ( فروبن ) ، الذي ظل ناشر « ايراسم » هذا العالم الانسي الكبير الذي زاره لمدة أيام ثم مدد زيارته هذه سنوات ثلاث ( ١٥١٤ - ١٥١٧ ) ، يقوم مع صهره ( والف - غانغ لاشنر ) بزيادة أهمية مشروعه ، كما ينشر الحرف الروماني ويبتكر الحرف الايطالياني ( italique ) المستوحى من الحرف الالدي . كذلك استخدم الحروف اليونانية وباع منها لجوس باد ، كما باع بعض القوالب لميلشيور لوتر ، وقام في عام ١٥٣٦ ، بشراء ورشة ( شوفر ) لصب الحروف . وقد استعان « لنقش اطارات صفحات العناوين والزخارف والحروف الاولى » ، « بأورس غراف » . ثم بعد عام ١٥١٦ ، بكل من هانس وامبروزيوس هولبن . أما المنقحان اللذان عملا لديه فهما : صهره بونيغاس أمير باخ ، وبياتوس رينانوس .

كان النشاط بالغا أشده لدى المطابع في معظم المدن الالمانية الكبرى . ففي ماينس ، ظلت دار ( شوفر ) القديمة تعمل زمنا طويلا . حيث قام ( بيتر شوفر ) الابن ، صديق ( أولريش دي هوتن ) ، بطباعة كتابات هذا الأخير . وقد كان يمتلك عتادا ضخما - هو الذي سيقوم ( فروبن )

بشرائه - يحسّنه باستمرار - في مدينة ( أوغسبورغ ) ، نجد ( ارهارد رادولت ) يطبع حتى حوالي عام ١٥٢٠ ، عدة مؤلفات طقسية ■ كان بعضها مزخرفا بشكل ممتاز ككتاب كونستانس للقداس ( ١٥١٦ ) ؛ أما ( جوهان شو نسبرغر ) ، فيعمل لصالح الامبراطور ( ماكسيميليان ) ، ويطبع عدة مؤلفات منها « Teverdank » ، وهو وصف رمزي لزواج الامبراطور ، استخدم فيه حروفا - من نموذج « Fraktur » - المأخوذة عن أسلوب المخطوطات في الديوان الامبراطوري ■ واما ( هانس أوتمار ) فيصدر « مواعظ جيبر ■ لكايزرسبرغ ، ثم يقوم ابنه ( سيلفان ) باصدار العديد من الطباعات عن الكتابات اللوثرية ■ بينما يصدر ( جوهان ميلر ) عدة طباعات لكونراد بيتنجر وأولريش دي هوتن . أما في ( نورمبرغ ) ■ حيث يستمر آل ( كوبرجر ) في اصدار كتلة هائلة من الكتب ■ فان ( هيرونيموس هولتزل ) يبدل نشاطا جبارا حتى عام ١٥٣٢ ■ كما تظهر عدة مطابع جديدة على درجة كبيرة من الهمية : كمطابع « فريدرينخ بيبوس » ( ١٥١٠ - ١٥٣٥ ) ، « جوبست غونتنج » ( ١٥١٤ - ١٥٤٠ ) ، « جوهان بيتروجوس » ( ١٥١٩ - ١٥٥٠ ) . وأخيرا ، في مطبعة أكثر تواضعا ، نجد ( هيرونيموس أندريا ) يستخدم حرف الطباعة الجميل « Fraktur » الذي قام بنقشه ، ويطبع « Triumphwagen » وكتابات ( دورر ) النظرية .

وهكذا نرى أن المراكز الطباعية الكبرى كانت كثيرة في ألمانيا عند بداية الإصلاح اللوثرى . كان من الواجب أيضا ذكر مراكز أخرى لا تقل أهمية كمركز ( لايبزيغ ) مثلا ، وسنرى فيما بعد أن الكثير من المراكز قد توسعت في عهد ( لوثر ) ثم في النصف الثاني من هذا القرن . ولكننا نكتفي الآن بالإشارة إلى أهمية المطابع في ( كولونيا ) ■ هذه المدينة الكاثوليكية العريقة . من المؤكد أن إنتاج المطابع قد تضاعف في هذه المدينة في السنوات الأولى من ذلك القرن ، وكان ( هنريخ كنتل ) هو الوحيد الذي أصدر عدة أبحاث في اللاهوت . إلا أن عدة مطابع ما لبثت أن عادت تعمل قرب الجامعة التي تضم آلاف الطلاب . وقد استطاع الناشر ( هيتروب ) أن يقوم وحده بتشغيل العديد من الآلات الطباعة ■ وأن يرسل الطلبات



والتوصيات الى باريس وبال وتوبنجن ■ حتى أن شبكته التجارية امتدت الى كافة أنحاء أوروبا ؛ كما استطاع ، مع شريكه ( هورنكن ) ■ أن يمتلك عدة فروع في باريس ، لايبزيغ ■ ويتنبرغ وبراغ . في كولونيا أيضا ■ ضاعف ( أوكار يوس سيرفيكورنوس ) من انتاج الطباعات اللاتينية المعدة من قبل الانسيين [ هيرمان فون دم بوش ] و ( مورمليوس ) بينما كان الكتبي ( بيركمان ) ■ الذي اُضاف الى مكتبته مطبعة خاصة في عام ١٥٢٦ يعمل فيها عمال من مدينة أنفريس ، يمتلك بدوره فرعا في لندن . وهكذا أدت هذه المطابع مع ورشات طباعية كثيرة أخرى ، الى جعل ( كولونيا ) احد المراكز الكبرى للطباعة والنشر في ألمانيا ؛ حتى أنها أصبحت المركز الاول في فترات معينة من هذا القرن ، والثالث ■ وفق سجلات معارض فرانكفورت ، عند نهاية القرن ■ بعد فرانكفورت ولايبزيغ .



وهكذا نجد خلال القرن السادس عشر في ألمانيا ، المطابع تعمل ■ لفترة معينة على الأقل ، في حوالي / ١٤٠ / محلة جديدة . كذلك عرفت الطباعة في فرنسا أيضا ، خلال النصف الاول من ذلك القرن على الاخص ، نشاطا استثنائيا محموما . فقد أنشئت المطابع في العديد من المدن ( حيث قدرها « لوبرو » بـ / ٣٩ / من عام ١٥٠١ حتى ١٥٥٠ ، وبـ / ٤٠ / في النصف الثاني من القرن ) . الا أن باريس وليون وفينيسيا كانت أكثر المراكز الأوروبية نشاطا . وقد كانت تلك الفترة على درجة من الخصوبة يصبح من العبث معها الادعاء بإمكانية الاكتفاء بذكر أهم رجال الطباعة والنشر . في الفترة الواقعة بين عامي ١٥٠٠ - ١٥٩٩ ، بلغ مجموع الكتب التي طبعت في باريس / ٢٥٠٠٠ / ، وفي ليون / ٥١٠٠٠ / . بعد هاتين المدينتين ( المركزين ) بمسافة بعيدة ■ تأتي كل من : روان ، تولوز ، بواتييه ■ تروي ، أنجيه ■ غرينوبل وبوردو . فيما يتعلق بعام ١٥٣٠ ■ استطاع ( فيليب رينوار ) مثلا ■ أن يحصي / ٢٩٧ / مجلدا مطبوعا في باريس ■ / ١١٠ / في ليون ، / ٥ / في كان ، - ٥ - في روان ، - ٤ - في بواتييه ، / ٣ . في بوردو وغرينوبل وتولوز ■ بينما خرج من مطابع

ستراسبورغ / ٣٢ / كتابا و / ١٩ / من مطابع هاغنو . وهكذا بدأت فرنسا موزعة آنذاك الى منطقتين : فرنسا الشمالية ، حيث تباع بصورة رئيسية الطبقات الباريسية ؛ أما ( تروي ) وخاصة ( روان ) فكانتا مركزين متممين لباريس ، حيث يعمل رجال الطباعة غالبا لصالح أصحاب مكاتب العاصمة . الذين كانوا على صلة مستمرة برجال الطباعة في كولونيا أو بال الذين يأتون بأنفسهم الى باريس للاقامة فيها أحيانا . وفي أحيان كثيرة أيضا ، كان الباريسيون والنورمانديون يتوجهون الى انكلترا أو يعملون لصالحها . أما في جنوب فرنسا بالمقابل ، فقد كان تأثير مدينة ليون مهيمنًا ؛ فالكتبيون اللينيون هم أيضا على صلة وثيقة دائمة مع بال والبلدان الالمانية . وبفضل معارض ليون ، نجد الصناعة الطباعية اللينية تبدو كصناعة تصدير ، والكتبيين اللينيين على صلات وثيقة مع زملائهم في الخارج ، وخاصة الايطاليين منهم . انها الفترة التي تمتلك فيها أسرة ( غينت ) مطابع في كل من فينيسيا وفلورنسا وليون واسبانيا . وهكذا كان اللينيون يسعون جاهدين لتقليد الطباعات الايطالية ويراحمون الفينيسيين مزاحمة شديدة . وقد كانت لهم في أغلب الأحيان فروع في تولوز وممثلون عديدون في مدريد وسلمنك وبورغوس وبرشلونة .

إذا كان مطلع القرن السادس عشر ، بالنسبة لفرنسا والبلدان الجرمانية ، عصر نشاط استثنائي ، فانه لم يكن كذلك بالنسبة لاطاليا حيث الظروف لم تكن مواتية بشكل موحد في كل مكان . فلا شك ان فينيسيا ظلت لفترة طويلة ، تسيطر على سوق الكتاب ، وفي مطلع القرن السابع عشر أيضا ، ستكون أكثر نشاطا من ( أنفوس ) في السوق الالمانية . ولكن ، إذا ظل آل ( آلد ) يقدمون طباعتهم الشهيرة وظل النشاط على أشده لدى آل جيونت ، نيكوليني داسابيو ، ماركوليني ، وبافناني ، إلا أن الميل قد ازداد نحو التضحية بالنوعية والابتكار لصالح الكمية . وإذا كانت الطباعة قد حافظت على مستواها بصورة أفضل في روما ، مع آل ( بلادو ) والمطبعة الفاتيكانية ، حيث أدى وجود البابوات وحركة الإصلاح - المعاكس - الى تنشيط تجارة الكتاب والصناعة الطباعية ، فقد كان الانحدار جليا في ( ميلانو ) منذ عام ١٥٠٠ وعلى الرغم من نشاط

آل ( باشيل ) و ( بوناكورس ) و ( ليغنانو ) و ( لوسينييريه ) . كذلك في ( بولوني ) ، رغم آل ( فيللي ) و ( بوناسي ) وفي فلورنسا ، رغم آل ( جيونتا ) ومنافسيهم من آل ( دوني ) ، فقد أصبح الانتاج يبدو موجهاً أكثر فأكثر لارضاء الحاجة المحلية .



في هذه الاثناء ، لم تحرز الطباعة في اسبانيا اي تقدم . فقد ظل الناس هناك مدة طويلة ، يستخدمون الحروف القوطية القديمة ذات المظهر الثقيل ؛ كما ظلوا حتى منتصف القرن يستعملون الخشب بالطراز المستوحى من الخارج . صحيح ان الكاردينال ( Ximenez ) قد قام بين عامي ١٥١٤ - ١٥١٧ ، وبمساعدة الانسي ( انطونيو دي نيبريجا ) ، بتنفيذ كتاب التوراة الشهير الذي طبع بعدة لغات في مدينة ( الكالا ) من قبل ( ارنو فيون دي بروكاس ) الذي يعتقد بأنه من المدينة الفرنسية التي تحمل هذا الاسم في جنوب فرنسا . الا انه لم تكن هناك سوى مراكز ثلاث عرفت نشاطاً مماثلاً وهي : سلمنك وبرشلونة واشبيليا ، حيث كان آل ( كرومبرغر ) يكثرون من اصدار روايات الفروسية ؛ ولم تكثر المطابع في مدريد الا في النصف الثاني من القرن ، حيث ستتوسع صناعة الكتاب وخاصة في القرن التالي ، دون أن تتوقف اسبانيا مع ذلك عن الظهور كسوق لاصحاب المكتبات الاجانب . كذلك ظلت اسبانيا تقوم غالباً باستخدام الكتب المطبوعة في الخارج كمدينتي ليون وأنفريس بشكل خاص .

اما في انكلتره ، فقد نجح اصحاب المطابع والمكتبات في ايجاد صناعة طباعية مستقلة . وقد أدت الرغبة في تشجيع العمل الوطني وضرورة تجنب كل تماس مع الخارج أثناء حركة « الإصلاح » ، الى حث آل ( تودور ) على ممارسة سياسة حماية قاسية . لذلك اتسم تاريخ الطباعة الانكليزية بصبغة خاصة جداً خلال تلك الفترة . فقد كان السعي حثيثاً في البداية ، خلال القرن الخامس عشر ، من أجل اجتذاب اصحاب المكتبات والمطابع الى انكلتره : ففي عام ١٤٨٤ ، صدر قرار من البرلمان يعني هؤلاء ،



مهما كان موطنهم الاصلي ، من القيود والتحفظات المفروضة على العمل الاجنبي . عند نهاية القرن الخامس عشر وخلال القرن السادس عشر . كان اكثر رجال الطباعة نشاطا في البلاد من اصل اوروبي اجنبي : فالسيد ( وينكن دي وارد ) ، خليفة كاكستون ، الذي قام حتى عام ١٥٣٥ بطباعة ما يقرب من ٧٠٠ / مجلد . هو من « وارث » في الالزاس . كذلك (غليوم فاك ) ، الذي حرّف اسمه بالانكليزية وجعله « فاوكس » و ( بينسون ) ، اللذان انتجت مطابعهما ما يقرب من ٤٠٠ / مجلد بين عامي ١٤٩٠ - ١٥٣٠ . هما رجلا طباعة تابعان للملاك من اصل نورماندي . ومن المحتمل ان يكون هناك فرنسيون آخرون من امثال « نوتاري » وغيره . في الفترة الواقعة بين عامي ١٤٧٦ - ١٥٣٦ ، كان ثلثا رجال الطباعة والكتبيين أو المجلدين الذين يعيشون في انكلترا من الاجانب . وفي احيان كثيرة ، كان العتاد المستخدم يأتي من فرنسا . وكذلك الامر في اسكتلنده ، حيث يقوم ( اندرو ميلن ) باستخدام حروف مماثلة للتي كان يستعملها آل ( مارنيف ) . كذلك ما زال الناس في باريس وروان ثم في انفرس ، يطبعون الكتب لصالح انكلترا . وكثيرون هم اصحاب المكتبات الباريسيون الذين يملكون فروعا لهم في لندن .

عندما بدأ عدد رجال الطباعة البريطانيين بالازدياد ، حاول الانكليز التصدي لهذه السيطرة . ففي عام ١٥٢٣ بشكل خاص ، كان يحظر على الاجانب استخدام العمال المبتدئين من غير الانكليز ، وكذلك استخدام اكثر من عاملين اثنين من الاجانب . واخيرا ، صدر قرار في عام ١٥٣٤ يلغي قرار عام ١٤٨٤ المتعلق بامتيازات الاجانب . وفي عام ١٥٤٣ ، لاحظ الملك انه أصبح باستطاعة الرعايا البريطانيين ان يقوموا باعمال الطباعة بأنفسهم . فمنح كلا من ( رتشارد كرافتون ) و ( ادوارد وايتشورسن ) امتيازا خاصا باحتكار اصدار الكتب المعدة للخدمة الالهية . واخيرا ، في عام ١٥٥٧ ، منحت ماري تودور اصحاب المكتبات والمطابع المجموعين في ال « Stationner's Company » صك امتياز خاص .

في الوقت نفسه ، بدأ انتاج المطابع الوطنية بالازدياد . ففي الفترة

الواقعة بين عامي ١٥٢٠ - ١٥٢٩ ، طبع ما يقرب من / ٥٥٠ / كتابا ؛  
و / ٧٣٩ / كتابا بين ١٥٣٠ - ١٥٣٩ ؛ و / ٩٢٨ / كتابا بين ١٥٤٠ - ١٥٤٩ .  
الا ان هذه الارقام تظل ضئيلة ؛ اذ كان يطبع في باريس آنذاك / ٣٠٠ /  
مجلد سنويا ، ولكنها تعتبر مع ذلك مؤشرا للتقدم . في النصف الثاني  
من القرن ، بدأت تزداد كمية الكتب المطبوعة وتكثر المطابع . وقد حدثت  
الرغبة في مراقبة نشاط المطابع مع الحيلولة دون تزايد الانتقادات بتزايد  
هذه المطابع ؛ بالحكومة الى تركيز الصناعة الطباعة في لندن ( ١٥٨٦ )  
والى الحد من عدد الورشات ؛ ففي عام ١٦١٥ ، حدد عدد رجال الطباعة  
في لندن باثنين وعشرين ؛ اما خارج العاصمة ، فلم يسمح بالعمل الا  
للمطابع المتمركزة قرب جامعتي ( اوكسفورد ) و ( كامبريدج ) ؛ وفي عام  
١٦٦٢ ، سمح لنيويورك ايضا بان تكون لها مطبعتها الخاصة . ولم يتم الغاء  
هذا التشريع الجائر الا في عام ١٦٩٥ . منذ ذلك الحين ، بدأت المطابع  
تكثر في كل مكان : حيث نجدها عام ١٧٢٥ ، في كل من مانشستر ،  
بيرمنغهام ، ليفربول ، بريستول ، سيركنستل ، اكزيتير ، وارسيستر ،  
نورويتش ، كانتربوري ، تانبريدج ويلز ، يورك ، نيوكاستل ونوتنغهام .

\*

\* \*

الا ان حركة الاصلاح التي دفعت ملوك انكلترا لعرقلة تبادل الكتب  
بين بلادهم والقارة الاوروبية ، قد اثارت في المانيا انقلابا في خارطة مراكز  
النشر الكبرى . منذ عام ١٥٢٠ ، بدأت حركة الاصلاح اللوثرية تحدث  
مفعولها في المانيا . اما مدينة ( لايبزيغ ) ، التي كانت نشطة جدا في مطلع  
القرن مع كل من مارتين لاندسبرغ ، والفغانغ ستوكل ، جاكوب تانر ،  
وخاصة ميلشيوور لوتر ، فقد عرفت بعض الكسوف عندما شرع الكاثوليكي  
المتطرف جورج دي ساكس ( ١٤٧١ - ١٥٣٩ ) في ملاحقة رجال الطباعة  
الذين ينشرون افكار حركة الاصلاح ومبادئها . فقد اضطر ( ستوكل )  
مثلا ، للتخلص من قسوة المراقبة ، للانتقال الى مدينة ايلنبورغ . الا  
ان تأثير ( لوتر ) قد ساهم منذ ذلك الحين بالمقابل ، في تسهيل توسع  
مركز طباعي هام ونشط في ويتنبرغ . وقد أدى انشاء جامعة في هذه



المدينة عام ١٥٠٢ ، الى اجتذاب رجل الطباعة المعروف ( جوهان روب - غرونبرغ ) ، وذلك عام ١٥٠٨ ؛ وهذا الاخير هو الذي اصدر في سنة ١٥١٦ ، أولى كتابات ( لوثر ) ، كما نشر له عام ١٥١٧ ، أبحاثه الشهيرة عن العطف والتساهل . لم تتوقف الطباعة ، منذ ذلك الحين ، عن التوسع والتطور في ( ويتنبرغ ) : ففي عام ١٥١٩ ، افتتح فيها ميلشيور لوثر ، من مدينة لايبزيغ ، فرعا خاصا عهد بإدارته لابنه ( ميلشيور الفتى ) سنة ١٥٢٠ . وقد خصص هذا الفرع لخدمة ( لوثر ) ، حيث كانت تطبع ثم تطبع دون توقف الترجمات التي كان يقدمها هذا الاخير عن النصوص المقدسة . ثم تلت ذلك مطابع كثيرة تدين جميعها بالولاء للحركة الاصلاحية من امثال مطبعة ( كريستيان دورنغ ) التي كانت تعمل أيضا في نشر التوراة اللوثرية باللغة الالمانية . وعما قريب سنرى مجموعة كبيرة من المطابع اهمها : مطبعة كل من نيكل شيرلنتنر ، جوزيف كلوغ ، هانس ويس ، وهانس لوفت . وخلاصة القول ، أصبحت هناك مطابع عديدة تنشر ، بمئات الآلاف ، الكتابات اللوثرية : من ترجمات ومواظ وأعمال تربوية وجدلية توزع وتعاد طباعتها في المدن المؤمنة بالحركة الاصلاحية . وهكذا أصبحت المطابع الالمانية منهمكة من الآن فصاعدا في اصدار المقالات الانتقادية والاعمال الدعائية باللغة الالمانية ، كما ظهر نوع جديد من ادب الكفاح « الادب النضالي » الذي تكفل الدعاة بنشره .

سنلمس فيما بعد نتائج كل هذا النشاط ؛ الا اننا نكتفي الآن بذكر ما يتعلق منها بالانتاج الطباعي الالمانى : فبينما كانت المطابع كثيرة متعددة حتى الآن ، وخاصة في جنوب المانيا ، بدأت المطابع في الشمال ، والتي كانت محدودة النشاط حتى عام ١٥٢٠ تقريبا ، بانتاج كمية هائلة من المؤلفات بين عامي ١٥٢٠ - ١٥٤٠ . الا انها اخذت تنحدر في الفترة الواقعة بين عامي ١٥٤٠ - ١٥٧٥ قبل أن تعاود نشاطها وحيويتها في نهاية القرن . ومجمل القول ، أن تفوق الانتاج الطباعي لالمانيا الشمالية على المناطق الجنوبية أصبح أقل وضوحا خلال تلك الفترة ، وذلك بفضل ( لوثر ) والحركة الاصلاحية .

\* \*



الا ان الخلافات والمنازعات الدينية لم تقتصر على المانيا وحدها |  
كما ان الازمة الاقتصادية التي تميز بها النصف الثاني من القرن السادس  
عشر ، قد أدت في الوقت نفسه الى انحدار بعض مراكز الطباعة والنشر  
بل خرابها . ومن هنا نجمت انقلابات عديدة . ففي فرنسا مثلاً ، أدى  
انتشار « الكالفينية » الى ظهور ورشات مؤقتة تخدم القضية  
البروتستانتية في العديد من المدن في جنوب فرنسا ؛ ولكن « اعتباراً من  
عام ١٥٥٠ تقريباً » عرفت الطباعة الليونية انحداراً لن يتوقف عن التزايد  
حتى حوالي عام ١٦٣٠ . وهكذا أصبح اصحاب المطابع والمكتبات  
الليونيون الموالون للأفكار الجديدة او المعتنقون للمذهب « الكالفييني »  
والذين ترهقهم مطالب العمال المتزايدة ، مضطرين للهجرة بأعداد كبيرة  
هرباً من الاضطهاد وطلباً للعمل الهادئ في ظروف أفضل . وهكذا عمد  
( كالفين ) ، كما فعل ( لوثر ) في ويتنبرغ « الى انشاء مركز للطباعة والنشر  
قرب مدينة ليون ، في منطقة تتوفر فيها اليد العاملة الأكثر انضباطاً والاقل  
متطلبات ، وذلك في مدينة جنيف حيث ما لبثت طواحين الورق ان تضاعفت ؛  
وهكذا أصبح هذا المركز ملجأ كبار ارباب الطباعة ، ثم ما لبث ان أصبح  
هدفاً ومقصداً للعمال أنفسهم ، الذين لا يجدون عملاً في ليون ، فيسلكون  
طريق جنيف .

الا ان هناك مدينة ثالثة ستستفيد آنذاك « بفضل معارضها » من  
التنافس بين ليون وجنيف : هي مدينة ( فرانكفورت ) . لم تكن الطباعة  
قد ظهرت في هذه المدينة الا بصورة متأخرة نسبياً عام ١٥١١ . ولكن  
اعتباراً من عام ١٥٣٠ ، كان ( ايفينولف ) ، الذي سيصبح من كبار  
الناشرين « قد استقر فيها ، وما لبثت معارض فرانكفورت ان اوضحت «  
كما سنرى ، ملتقى ارباب الطباعة من كافة أنحاء العالم « يأتون اليها  
لعرض أعمالهم ومبتكراتهم ؛ وقد بقيت هذه المدينة حتى عام ١٦٢٥ «  
موئل تجارة الكتاب الاوروبي .



الا انه ، اعتبارا من حوالي عام ١٥٧٠ ، بدأت « النهضة » الكاثوليكية تحدث آثارها ، مما أدى الى انقلاب جديد في خارطة مراكز النشر الكبرى . وقد أدى القرار الذي اتخذه « مجلس الثلاثين » بتوحيد الكتب الطقسية الدينية واعادة النظر بها بشكل يجعلها منسجمة مع الاستخدام الروماني ، الى تسهيل بعث النشر الكاثوليكي وتجده . فاستطاع عدد من كبار الناشرين « تدعمهم الكنيسة او الامراء الكاثوليك ، الحصول على احتكار اصدار هذه المؤلفات » وتمكنوا بذلك من توسيع اعمالهم الى حد بعيد . وهذا ما كان ، كما رأينا ، مصدر الثروة الطائلة التي جمعها آل بلانتين - موريتوس . في الوقت نفسه « نجد ان عمل اليسوعيين » الذين أخذوا يكثر من انشاء المعاهد في كافة انحاء أوروبا ويساعدون على اقامة المطابع بالقرب من هذه المعاهد ، وكذلك قيام عدة أديرة في أوروبا الكاثوليكية وسعيها الحثيث للحصول على مكتبات خاصة بها ، ثم انبعث التنوي الشعبية وما رافقه من ظهور ادب خاص بالتقوى والتدين « كل ذلك ساعد على توسيع اعمال النشر الدينية .

ففي أوروبا الكاثوليكية « نجد ان مراكز النشر الكبرى كانت آنذاك هي المراكز الكبرى للنهضة الدينية : ففي ألمانيا « عاودت الطباعة نشاطها جنوب البلاد وفي كولونيا ، في البلاد - الواطئة الاسبانية « في انفرس « التي اصبحت منذ الفتح الاسباني معقلا للاصلاح - المضاد ، نجد آل ( موريتوس ) يستمرون طويلا في اصدار عدد هائل من كتب الاستعمال « المعدلة وفق قرار مجلس الثلاثين « ونشرها في كافة انحاء أوروبا وأمريكا ؛ كما نجد آل ( فيردوسن ) « من كبار الناشرين الانفرسيين « يطبعون كمية كبيرة من الكتب المتبحرة العميقة لمؤلفين يسوعيين . اما في فرنسا « فان ( كراموازي ) واقاربه وشركاءه يسيطرون بنفس الطريقة على النشر الباريسي ، بفضل حماية الكنيسة واليسوعيين . بفضل اليسوعيين أيضا ، عرفت الطباعة الليونية ، اعتبارا من عام ١٦٢٠ بشكل خاص ، نوعا من البعث والتجدد . وكذلك الامر في فينيسيا . وفي روما أخيرا « حيث أقام ( بول مانوس ) قرب المقر البابوي ، نجد الآلات الطباعية في خدمة الدين .

مقابل شبكة المطابع الكاثوليكية هذه ، نجد شبكة أخرى للمطابع البروتستانتية : ففي فرنسا مثلا ، عرفت مدينة ( لاروشيل ) نشاطا ملحوظا ؛ وكذلك ( سومور ) بشكل خاص . حيث أدى وجود جامعة بروتستانتية يدرس فيها الطلاب من انكلترا وهولاندة والمانيا ، الى توسيع عدة مشاريع طباعية في هذه المدينة الصغيرة . في ( سيدان ) ، في اماره ( بويون ) ، ظهرت مطابع عديدة للاسباب ذاتها . اما في سويسره ، فقد لوحظ ان الطباعة « البالية » ( نسبة الى مدينة بال ) في انحدار ، بينما اضطر اهل جنيف ، للحفاظ على نشاط مطابعهم . الى طباعة الكتب المعدة للبلدان الكاثوليكية تحت عناوين مزيفة . واما في البلاد الواطئة الشمالية ، التي تحررت من النير الاسباني ، فقد بدأت المطابع تتكاثر وتنمو ؛ وهكذا اصبحت هولنده موطن النشر البروتستانتى : فظهرت عدة ورشات طباعية ، وخاصة في ( لويده ) ، حيث ساعد ( غليوم دورانج ) ، منذ عام ١٥٧٦ . على اقامة جامعة ، وحيث اقام آل ( آلزففيه ) . كانت الفلسفة هي السائدة في هذه الجامعة ، تماما كالعلوم اللاهوتية ؛ لذلك لن يلبث آل ( آلزففيه ) ان يضاعفوا من انتاجهم لاعمال المؤلفين الكلاسيكيين ، التي كان يتهافت عليها كافة المتعلمين في اوروبا . وبينما كان ( بلو ) يؤسس في ( امستردام ) دارا كبرى للطباعة والنشر ، متخصصة في اصدار الخرائط الجغرافية ومجلدات « اطلس » ، بدأ آل ( آلزففيه ) ، الذين اقاموا مطبعة في امستردام ، بالاضافة الى مطبعة ( لويده ) . يعيدون طباعة اكبر الكتاب الفرنسيين والانكليز . وينشرونها في كافة انحاء اوروبا تحت عناوين مزيفة ، وذلك بواسطة شبكة تجارية رائعة التنظيم .



اعتبارا من منتصف القرن السابع عشر ، حدثت تبدلات جديدة اخرى . وانتهت فترة ازدهار النهضة الكاثوليكية . فقلَّ تصريف أغنياء الناشرين للكتب الدينية ، كما ضعف الاقبال على الاعمال الضخمة كطبوعات « آباء الكنيسة » . كذلك ضعف انتاج الاديرة . واكتملت مكتبات الاديرة المشكلة حديثا والتي اعيد تشكيلها في الاديرة التي نهبت اثناء الحروب



الدينية . في الوقت نفسه ، نجد أن الادب غير الديني ، الذي يكتب بلغة البلاد ويوجه غالبا الى الجمهور الذي يجهل اللاتينية ، وخاصة النساء فد لاقى رواجا جديدا في كل من فرنسا واسبانيا وانكلترة ، ثم في هولانده . وقد أدت الندرة النقدية التي كانت تعيق توسع الاعمال في النصف الثاني من القرن السابع عشر ، الى دفع الناشرين آنذاك للاكثار من « المشاريع الصغيرة » . أصبح الاصدار والبيع من الآن فصاعدا ، يقتصر على المؤلفات الادبية التي تنشر باللغة العامية والتي يمكن تصريفها بسهولة وسرعة .

أدت هذه التبدلات أيضا الى انقلاب جديد في خارطة مراكز النشر ؛ وقد لوحظ بين عامي ١٦٤٠ و ١٦٦٠ ، انفجار حرب حقيقية في التزوير « تسبب بافلاس ودمار العديد من الناشرين . في مدينة ( أنفرس ) ، بدأ ناشرو المؤلفات الدينية الكبرى يلمسون تناقص أرباحهم عاما بعد عام . كما قرر آل ( موريتوس ) الاقتصار على طباعة الكتب الكنسية ذات التصريف المضمون . أما في مدينة ( ليون ) ، فقد لوحظت ظاهرة تحشد حقيقية ، حيث أصبح آل ( أنيسبون ) الناشرين الكبار الوحيدين في المدينة ، وأعلنوا على الباريسيين حريا لا هواة فيها . إلا أن كولونيا وفينيسيا كانتا في انحدار مستمر .

في الوقت نفسه ، وخلال هذه الفترة التي لم تعد تطبع فيها أغلب الكتب باللاتينية بل باللغات الوطنية ، لم تعد تجارة الكتاب ، أو معظمها على الأقل ، أوروبية كما كانت . ويبدو أن الناشرين الانكليز بشكل خاص ، لا يقيمون علاقات هامة مع زملائهم من القارة الأوروبية . ففي ألمانيا لم تعد فرانكفورت السوق الكبرى لتجارة الكتاب بعد الازمة التي سببتها حرب « الثلاثين عاما » ؛ وأصبحت لايبزيغ ، بفضل معارضها ، تلعب هذا الدور من الآن فصاعدا ؛ ومن الجدير بالذكر ، أنه بينما كان أصحاب المكتبات من كافة البلدان يتواجدون في فرانكفورت ، لم يعد يشاهد في لايبزيغ سوى الالمان « كما بدأ العلماء الفرنسيون يتدمرون من الصعوبات التي يلاقونها لجلب الكتب عبر نهر الراين . أما في فرنسا ، فقد ظلت باريس « حيث يزداد النشاط الفكري باستمرار » مركزا نشيطا جدا »

الا انه الوحيد الهام حقا آنذاك ، لان رجال الطباعة في روان وليون وتروي او تولوز ، الذين لا يملكون مخطوطات جديدة ، كانوا مجبرين على العيش من اعمال التزوير والتزييف .

الا ان الطباعة لاقت في فرنسا صعوبات هائلة خلال هذه الفترة من الازمة المغطاة التي ما لبثت ان أصبحت مكشوفة ، وقد زاد في حجم هذه الصعوبات ، التكاثر اللامتناهي للمطابع منذ قرنين وحتى حوالي عام ١٦٥٥ . اذ لم تعد هناك قرية كبيرة الا وتمتلك ورشة طباعية ، حيث يعيش صاحبها يوما بيوم ، من طباعة المعاملات الادارية وكتب القراءة الاولى او كتب الصفوف الابتدائية ، او المقالات الانتقادية ، لان العديد من عمال الطباعة لم يستطيعوا ، خلال تنقلاتهم واسفارهم ، ان يقاوموا اغراء الحصول على عتاد مستعمل بأسعار زهيدة من أجل العمل المستقل والحياة الحرة . لذلك نجد في باريس نفسها ، عام ١٦٤٤ ، ٧٥ ورشة طباعية : منها ١٦ لا تحتوي الا على آلة واحدة ، و ٣٤ على آتين فقط ؛ وهكذا ، من بين الـ ١٨١ / آلة الموجودة في العاصمة ، كان ما يقرب من النصف يفتقر آنذاك الى العمل المنتظم . لمواجهة هذا الوضع ، والحيلولة دون اعمال التزوير ، ولتجنب قيام رجال الطباعة الذين يفتقرون الى العمل باصدار المقالات الانتقادية او الكتب الفاضحة ، اضطر (كولبير) لاتخاذ تدابير مشددة صارمة . لذلك حدد نظام الامتيازات ، كما قام سنة ١٦٦٦ خاصة ، باتخاذ قرار باغلاق عدد من الورشات ومنع تسمية ارباب عمل جدد او تشكيل ورشات جديدة ، وقد استمر هذا الحظر دون هوادة حتى عام ١٦٨٦ .

وهكذا ، من الآن فصاعدا وحتى الثورة الفرنسية ، تم تنظيم عدد المطابع بقسوة ؛ الا ان هذه السياسة الجائرة ، التي تشبه السياسة التي مارستها انكلترا قبل قرن ، كانت ذات عواقب وخيمة ولم تحقق هدفها الرئيسي : وهو الحيلولة دون طباعة وتصريف الكتب السيئة . لذلك سنجد من الآن فصاعدا ، كمية كبيرة من الكتب الفرنسية ، التي لا تقل اهمية عن سواها ، تطبع في الخارج ؛ اذ بينما كانت الطباعة والنشر في

فرنسا يتخبطان في أزمة رهيبة عند نهاية القرن السابع عشر ■ بدء حكم  
الطباعة والنشر الهولنديين .



يعتبر تاريخ « الكتاب الهولندي » مدهشا حقا ! فقد بدأ توسع  
النشر الهولندي ■ كما لاحظنا ■ منذ السنوات الاولى للقرن السابع عشر .  
فبعد أن تحرر الهولنديون من الوصاية الاسبانية ■ وانطلقوا في غزو  
امبراطورية استعمارية ■ عرفوا في القرن السابع عشر « عصرهم الذهبي »  
وازدهارهم الكبير . لم يكن هناك أكثر مناسبة من تجارة الكتاب بالنسبة  
لهؤلاء التجار المولعين بالحرية ، الذين يقدسون قضايا الفن والفكر .  
ففي تلك الفترة ■ التي استطاع خلالها كل من ( فيرمير ) و ( رامبرانت )  
و ( فرانس هالس ) أن يعطوا مدرسة الرسم الهولندي بريقا استثنائيا  
أخاذا ، كان العلماء في هولنده كثيرين ، يقيمون مع رجال الادب في الخارج  
امتن العلاقات وأوثقها . ويكفي أن نذكر هنا اسم ( قسطنطين هيفنز )  
على سبيل المثال . وهكذا أصبحوا على ارتباط بالمفكرين من ثلاث دول  
هي انكلترة والمانيا وفرنسا ، وبمشابة همزة وصل بين هؤلاء ( ويكفي أن  
نشوه هنا بالعديد من الصحف الهولندية ) . لذلك كانت هولنده مقصد  
الكثيرين من الفرنسيين من أمثال بلزاك وتيوفيل دي فيو وخاصة ديكارت .  
وقد كانت الفرنسية متداولة في بلاط موريس دي نيسو ، كما كانت مكاتب  
( لاهاي ) تغص بالعديد من الكتب الفرنسية . وعلى اثر كل فترة اضطهاد ،  
كان الفرنسيون البروتستانت يلجؤون الى هذا البلد ذي الاغلبية الكالفينية ،  
تحت حكم لويس الرابع عشر بشكل خاص ■ أيام الحملات ■ الدراغونية ■  
والغاء « قانون نانت » ■ نجد بعض كبار أصحاب المكاتب الهاربين من  
فرنسا من أمثال آل ديبيورد أو آل هوغيتان ، يلتقون هناك بلاجئين من  
( Wallonie ) مثل آل مورتييه ؛ كما يلتقون أيضا بعدد من كبار الكتاب  
الفرنسيين ، حتى أن ( أمستردام ) أصبحت ، منذ نهاية القرن السابع  
عشر وبعد باريس مباشرة ■ المركز الثاني للطباعة والنشر الفرنسيين ■  
كما بدأ كبار الكتبيين الهولنديين ، من أمثال آل ( ليرز ) من روتردام ،



ينشرون أعمال ( بايل ) والطبعات الباريسية المنسوخة أو المنقولة لخيرة المؤلفين الفرنسيين ، وذلك في كافة أنحاء أوروبا ، من لندن الى برلين ، بفضل علاقاتهم التجارية الواسعة وموقع بلادهم المناسب . وعما قريب ، سنجدهم من المنافسين الأشداء لأصحاب المكتبات الفرنسيين ، لان طبعاتهم تدخل باريس دون صعوبة تذكر ، الا عندما يتعلق الامر بكتب ممنوعة أو مزورة أو مقلدة ؛ وحتى في هذه الحالة الأخيرة ، كان يكفي عادة اتخاذ بعض تدابير الحيلة والحذر . في القرن الثامن عشر ، سوف تنمو هذه التجارة وتتصاعد مع تحول الفرنسية الى لغة دولية . عما قريب أيضا ، يصبح الكتبيون الهولنديون ، مع بعض الناشرين البلجيكيين والسويسريين ، أفضل دعامة للفلاسة . ويكفي للبرهان على ذلك ، ان نذكر اسم ( مارك - ميشيل راي ) . وهكذا نجد خلال قرن كامل ، من ١٦٩٠ الى ١٧٩٠ ، ان أعمال أشهر الكتاب الفرنسيين قد قرئت في كافة أنحاء أوروبا في طبعات تمت كلها خارج فرنسا .

#### ٤ - الطباعة تغزو العالم

وهكذا انتشرت الطباعة بسرعة كبيرة في أوروبا الغربية . ولم تبق مدينة هامة في ألمانيا أو إيطاليا أو فرنسا أو هولندا الا واشتغلت فيها المطابع منذ القرن الخامس عشر . أما في اسبانيا والبرتغال وبولونيا ، فقد بدأت الطباعة منذ القرن الخامس عشر أيضا ، الا أنها لم تأخذ مجراها الطبيعي الا في القرن السادس عشر ، بينما كان النظام المتبع في انكتره يقضي بحصر كافة المطابع في مدينة لندن دون سواها . ولكن كيف ومتى ظهرت الطباعة وتوسعت في بلدان شمال أوروبا الأكثر بعدا والاقل سكانا؟ كيف تأقلمت في البلدان السلافية ، وخاصة تلك التي كانت تستخدم ابجدية مختلفة ؟ كيف انسجمت أيضا عندما انطلق الاوروبيون لغزو « العالم الجديد » ، مع الشروط الجديدة التي كانت تمليها ضرورة السيطرة على مساحات شاسعة ظلت شبه خالية من السكان مدة طويلة ؟ وكيف تمكنت أخيرا تقنية الطباعة ، التي انجزت في الغرب ، من فرض نفسها على آسيا ، في بلدان ذات حضارة قديمة تستخدم تقنيات قد تكون أكثر بدائية ، ولكنها أكثر انسجاما وتكيفاً ؟ أسئلة عديدة لا بد من الاجابة عليها اذا أردنا أن ندرك الأبعاد الكاملة للدور الذي لعبه الكتاب المطبوع .

## ٢ - البلدان السلافية

### بوهيميا ومورافيا

كانت بوهيميا « على أرض تشيكوسلوفاكيا الحالية » هي أول بلد سلافي دخله اختراع ( غوتنبرغ ) . في هذا البلد ذي الثقافة العالية « كانت هناك مدينتان مسيطران : براغ ، العاصمة التي أنشأت أولى جامعاتها منذ عام ١٣٤٨ « و ( بيلسن ) . هنا أيضا « كما في سائر أوروبا الغربية ، نشأت الى جانب النبلاء طبقة من التجار ذوي المكانة الاقتصادية والنفوذ الاجتماعي . وقد أدت النهاية المفجعة لـ ( جان هوس ) عام ١٤١٥ ، على عتبة عصر النهضة ولسنوات طوال « الى حدوث خلافات دينية وسياسية شديدة . ومن المحتمل أن تكون الظروف التي من شأنها عرقلة الطباعة هي التي ساعدت على دخولها وانتشارها . ففي بوهيميا فعلا « أكثر من أي بلد سلافي آخر ، سادت فكرة ممارسة التأثير على أكبر عدد ممكن من القراء .

بينما كانت ( براغ ) تضج ، تحت الاشراف العطوف والنظرة الخيرة للملك ( جوري بود يبراد ) « بمقالات ( هوس ) الانتقادية ، نجد ( بيلسن ) ، هذه المدينة الشهيرة بأرائها الكاثوليكية ، الغنية بتجارها المزدهرة « الواقعة على تقاطع الطرق الرئيسية والانهار العديدة « تعرف أول آلة طباعة عام ١٤٦٨ .

يفود الفضل في دخول الطباعة الى بوهيميا لرجل طباعة مغمور . اما أول طبعة استهلالية معروفة فهي « أخبار طروادة » لصاحبها ( غيدو دي كولونا ) ( ١٤٦٨ ) ؛ وهي في الوقت نفسه أول كتاب طبع باللغة التشيكية . وليس من قبيل الصدفة أن يكون صاحب المطبعة قد انتقى لتجربته الأولى على الأرض البوهيمية ، ليس مؤلفا دينيا « بل كتابا دنيويا لاقى بشكله المخطوط رواجا كبيرا وشعبية متزايدة لدى قراء أوروبا الغربية « ثم حافظ عليها فيما بعد بشكله المطبوع . أما في سائر البلدان السلافية « فقد كانت الكتب المطبوعة الأولى ذات طابع ديني

بحث . طبع هذا المؤلف « البيلسيني » بالحروف المستديرة ذات الاثر الجميل . ان طريقة الطباعة ( التي تتضمن عددا كبيرا من الاشرطة الرابطة ) تمت بالصلة الى اسلوب ( أولريش زيل ) من كولونيا ، الا انها اكثر غنى باستخدام اشارات شكلية جديدة خاصة باللغة التشيكية . ولا بد ان تكون اليد العاملة المحلية قد ساعدت رجل الطباعة ( الالماني ) المجهول الذي استوحى عمله من المخطوطات التشيكية القديمة . في عام ١٤٧٦ ، ظهرت « قرارات ارنست » باللاتينية « مطبوعة بالحروف انطبامية » النسجية .

في حوالي نهاية القرن ، كان « ميكولاس باكالار » ( ١٤٨٩ - ١٥١٣ ) قد اقام في مدينة ( بيلسن ) ورشة دائمة طبع فيها ما لا يقل عن اثنين وعشرين مؤلفا لاقت جميعها رواجا وانتشارا كبيرين ، نخص بالذكر منها : « الرحلات المقدسة » لـ بيرنهارد دي بريدنباخ « العالم الجديد والبلاد المكتشفة حديثا » لاميريغو فيسبوسى ، « بارلام وجوزافات » « علاوة على « الزبور » التشيكي الاول ( ١٤٩٩ ) ، و « المعجم » التشيكي الاول ( ١٥١١ ) ؛ تحمل طبعات ( باكالار ) المختلفة سمات مشتركة : فقد طبعت كلها بحروف ( Schwabach ) ، وتتألف الصفحة فيها من عمود يضم عشرين سطرا ، كما كانت جميعها باللغة التشيكية .

نحن مدينون لهذا الرجل ايضا بأول كتاب من وحي هجائي « Podkoni ■ Zak » ( صبي الاسطبل والطالب ) الذي طبع عام ١٤٩٨ عن مؤلف كتب باللاتينية في الربع الاخير من القرن الرابع عشر . وقد عمل ( باكالار ) هذا « الذي كان يعرف عدة لغات ، ناشرا وكتيبا وحتى عامل طباعة على الارجح .

اقيمت في براغ ثلاث آلات طباعة مختلفة أقدمها آلة ( جوناتادي فيكو هيفو ميتو ) ( ١٤٨٧ ) التي قدمت لنا كتاب « زبور » بالاضافة الى « Historia Trojanska » . وقد طبع الكتابان الاولان في براغ بحروف تشيكية صرفة تقدم مزيجا من الخط المقرب والمستدير .



بعد ذلك تأتي مطابع الشريكين ( ايان كامب ) و ( ايان سيفرين ) ( ١٤٨٨ - ١٥٢٠ ) . يعتبر ( سيفرين ) هذا الناشر وصاحب المطبعة . مؤسس أسرة صغيرة من أرباب الطباعة ، ستصبح ، بعد عام ١٥٢٠ ، تحت ادارة ( بافيل سيفرين ) ، أهم أسرة في براغ . يعود لهذين الشريكين شرف اصدار أول كتاب كامل للتوراة باللغة التشيكية ( عام ١٤٨٨ ) . سمي « توراة براغ » وهو من أجمل الطبعات البوهيمية الاولى . تلقى « سيفرين » و « كامب » أول امتياز ملكي عام ١٤٩٩ . وقد أصدرنا عشرين كتابا مزخرفا بالنقوش على الخشب التي تشبه بعض الشيء النقوش الخشبية لنورمبرغ : في عام ١٤٨٨ . طبعة لايزوب . هي من أقدم الطبعات التشيكية المزخرفة ؛ وفي عام ١٤٩٥ ، كتاب مصور يمثل آلام الشهداء . وفي عام ١٥٠١ ، ترجمة بيتراارك باللغة التشيكية . « علاجات الثروتين » ، تتضمن أول عنوان مصوّر . كانت المطبعة ، حتى عام ١٥١٣ ، تستخدم الحروف الطباعية المستديرة ، ثم انتقلت الى النسيجية ( النصية ) بعد هذا التاريخ .

بالنسبة للجماهير العريضة ، كان هناك شخص يدعى ( بينيدا ) . يمارس المهنة في براغ ، حيث اكتسب شهرة واسعة بفضل تقاويمه المطبوعة بحروف ( Schwabach ) ، المزخرفة بالنقوش على الخشب ، والتي كانت عناصرها تقدم من قبل أعضاء الجامعة كل عام . قبل نهاية القرن ، توسعت الطباعة في عدة مدن من بوهيميا بتأثير من « اخوة بوهيميا » . تلاميذ ( Chelický ) الذي يعتبر أشبه بتولستوي القرن الخامس عشر ، وبفضل وجود عناصر ثقافية واقتصادية . ففي ( كوتونو ) عام ١٤٨٩ . قدم ( مارتين دي تيسنوبا ) كتابين للتوراة على الطريقة « النورمبرغيه » ؛ أما في ( وينتربيرغ ) ، فقد عمل ( الاكراو ) منذ عام ١٤٨٤ ؛ وفي ( بيرنو ) عام ١٤٨٦ ، أدار ( كونراد ستاهل ) أول آلة طباعة في مورافيا ؛ وفي ( اولوموك ) ، بدأت الطباعة عام ١٤٩٩ . وحوالي نفس التاريخ دخلت أيضا الى ( براتسلافا ) في سلوفاكيا .

بلغ عدد الطبعات الاستهلالية في بوهيميا / ٣٩ / طبعة منها / ٥ /

طبعت باللاتينية ، والباقي بالتشيكية ؛ أما الطبعات الاستهلالية المورافية  
الاحدى عشر « فجميعها باللاتينية ما عدا واحدة . الا أن رجال الطباعة  
التشيكيين ، على الرغم من نشاطهم ، لم يتوصلوا الى تلبية الطلبات  
المتزايدة باستمرار ، وخاصة بالنسبة للكتب الدينية الطقسية . لذلك  
كانت الطلبات ترسل الى المطابع الاجنبية من امثال مطابع ستراسبورغ  
ونورمبرغ وفينيسيا وغيرها ...

### بولونيا

اذا كان سكان المدن البوهيمية الاثرياء هم باعشي الطباعة ومؤسسيها،  
فان الامر لم يكن كذلك في بولونيا . عند مطلع القرن الخامس عشر «  
كانت بولونيا على عتبة توسعات اقتصادية وسياسية . فقد فتح لها  
الاستيلاء على ( دانزيغ ) الطريق الى الخليج والاشراف على الشاطئ .  
كما ادى انتصارها على النظام التوتونيكي عام ١٤١٠ الى توطيد قوتها  
السياسية والعسكرية . الا أن ( كراسوفيا ) كانت المدينة الوحيدة التي  
تمتلك ورشات طباعية في القرن الخامس عشر . كانت هذه العاصمة  
مدينة جامعية ومركزا ثقافيا هاما مشهورا عبر الحدود ، حيث كان  
العلماء مضطرين « بسبب نقص المطابع المحلية » للتوجه الى رجال  
الطباعة الاجانب . لقد دخلت الانسية ( humanisme ) هنا مبكرا بفضل  
الشبان البولونيين الذين كانوا يرتادون الجامعات الفرنسية والالمانية  
والايطالية .

كانت ( كراسوفيا ) آنذاك ملتقى الهنغارين والتشيكيين والاوكرانيين  
والبافاريين والسيليزيين والالزاسيين والفرنكيين . من هذا الخليط  
الغريب خرج عمال الطباعة الاوائل ، جميعهم من الغرياء مع بعض  
البورجوازيين من كراسوفيا .

اما اول كتاب مطبوع في بولونيا ، من عمل احد عمال ( غونتر زايتر ) ،  
فهو « شرح سفر المزامير » لجان دي توركمادا ( حوالي ١٤٧٤ - ١٤٧٥ ) ،

تبعه قريبا « كل الكتب » لسان أوغستان . شهدت سنتا ١٤٧٦ - ١٤٧٧ ولادة مطابع البافاري (غاسبارد هو شفيدر دي هيلزبرون) و (إيان كريفر) و (إيان بيلوف) . الا ان الشخصية التي تسيطر على تاريخ الطباعة لدى السلافيين الاورثوذكسيين فهي ( سوييا توبولك فيول ) من فرانكوني ( ١٤٧٥ ) . كان ( فيول ) هذا يعمل في مهنة التطريز بالذهب ، ومسجلا في جمعية الصناعة في كراسوفيا ، اخترع آلة لتجفيف ميادين سباق الخيل ، وعلى درجة كبيرة من الحيوية والنشاط . كما كان على صلات وبيقة مع « البندكتيين السلاف » الذين كانوا يحلمون بتوحيد الكنيستين ، يأمل في تصريف بضاعته بين السلافيين الاورثوذكس ، مما جعله يكرس كل انتاجه للادب الديني وكان اول من طبق طريقة ( فوتنبرغ ) على الحروف السلافية . انتشرت طبعاته في أماكن عديدة : حيث توجد نسخ منها في ليننغراد وموسكو . حصل ( فيول ) على عتاد الطباعة عام ١٤٨٣ بعد ذلك بثماني سنوات ، عام ١٤٩١ انتجت ورشته خمسة كتب هي :

Osmoglasnick ( Octoèque ) , Psalter

( Psautier ) , Casoslovec ( Horologium) . Triod cvètnaja ( Pen — técostaire ) , Triod Postnaja.

عم السكون مطبعة ( فيول ) بعد هذا التاريخ حيث اتهم بالخروج على الدين واودع السجن ثم اخلي سبيله وغادر بولونيا الى هنغاريا .

هناك شخص آخر اسس مطبعة دائمة في كراسوفيا يدعى ا جان هالر ) من فرانكونيا ، كان تاجر خمر وحيوانات ورأساليا كبيرا . ارتبط اسمه بعالم الكتاب منذ نهاية القرن . قد بلغ نشاطه كناشر ابعادا واسعة اعتبارا من عام ١٥٠٥ . وهو التاريخ الذي حصل فيه من الملك الكسندر على امتياز يشمل كافة الاراضي البولونية . عندئذ اسس مطبعة اصدرت سلسلة من الكتب باللاتينية والبولونية . اما المؤلف الذي احتكر بيعه وطباعته فهو تحفته الفنية كتاب كراسوفيا للصلاة . اقام ( هالر )



على حسابه الخاص طاحونة للورق وورشة للتجليد ، فكان أول رجل في بولونيا يجمع بين وظائف رجل الطباعة والكتبي والناشر كزملائه الكبار في أوروبا الغربية . وهكذا افرق السوق بكتب القديس والصلوات والتراثيل ، علاوة على الكميات الكبيرة من الكتب الصغيرة والكراسات . وقد نص الاحتكار - الامتياز لعام ١٥٠٥ على عدم السماح باستيراد أي مؤلف من الخارج اذا كان واردا في كشف الكتبي ( هالر ) . ساهم هذا الاجراء لفترة معينة في تسهيل نشر الكتاب المحلي داخل البلاد ، بعد أن حرره من المزاخمة المرهقة للكتب المستوردة ، وخاصة الإيطالية المنشأ . ساهم ( هالر ) بقسط وافر في تطوير الحياة الثقافية في بولونيا ، كما قدم الحماية للشعراء والكتاب .

اما ( فلورجان أنغلر ) ، من الرعايا البافاريين ، فلم يكن سوى رجل طباعة . والى مطبعته يرجع الفضل في اصدار أول كتاب بولوني وصل إلينا ، وهو « بستان النفس الصغير » لبيرنات دي لوبلينا ( حوالي عام ١٥١٤ ) ، وهو مقتبس عن بحث ( نيقولا دي ساليست ) الشهير « ترياق الروح » . اضيفت على « بستان النفس الصغير » نصائح عملية كما زخرف بسلسلة من النقوش على الخشب . كان ( أنغلر ) هذا على صلة برودولف أغريكولا وباول دي كروزنا وغيرهما من المشاهير ، مما جعله على اطلاع بالنشاط العلمي . كذلك يعتبر أول من كيّف الطباعة مع اللغة التي تتعلمها الجماهير العريضة من البولونيين . ومن المحتمل ألا يكون بحث الاملاء لزابوروفسكي ، الذي صدر آنذاك ، غريبا بالنسبة لهذه الحركة . يمكن اعتبار « بستان النفس الصغير » مع ملاحقه واضافاته الخطوة الأولى نحو تعميم الكتاب الشعبي .

أدى احتكار ( هالر ) لعام ١٥٠٥ ، الى تأخير تطور المطبعة البولونية الثالثة الكبرى ، وهي مطبعة ( ويتور ) من سيليزيا . عند انتهاء امتياز ( هالر ) عام ١٥١٧ ، انتقل ( ويتور ) الى كراسوفيا بعد أن كان قد أقام مطبعة في فيينا . وقد قام هنا ، بين عامي ١٥١٨ - ١٥٢٦ ، بطباعة

العديد من الكتب باللاتينية والمغيارية والبولونية ؛ وقد دلت دقة التنفيذ على تفوقه الواضح على طبعات [ هالر ] في الجودة والاتقان .

في النصف الاول من القرن السادس عشر ظهرت شخصية ( مارك شارفنبيرغ ) ، الشهير بصراعه مع [ هالر ] وانتصاره عليه [ حتى مطلع القرن السابع عشر ، ظل آل ( شارفنبيرغ ) يعملون في الطباعة ابا عن جد . وخلال حكم « ايتيان باتوري » ( ١٥٧٦ - ١٥٨٦ ) ، استطاع ( نيقولا ) ، بن مارك شارفنبيرغ « أن يصبح رجل الطباعة الخاص للملك » حيث قام خلال الحرب الروسية - البولونية ( ايفان الرهيب - باتوري ) ، بطباعة العديد من البيانات . والبلاغات والتعليمات . وهكذا احتل آل ( شارفنبيرغ ) في بولونيا المكانة التي وصل اليها آل ( كوبرغر ) في المانيا او آل ( بلانتين ) في هولانده .

✱

✱ ✱

اجتاحت حركة الاصلاح بولونيا في منتصف القرن السادس عشر ، وبدأت المطابع تفتتح في كل مكان ، سواء في المدن او الضواحي او الارياف .

اما عصر الطباعة الذهبي في تشيكوسلوفاكيا - فكان القرن السادس عشر .

استأنف عمل ( فيول ) التجديدي شخص يدعى ( فراسيسك سكورينا ) ، وهو مهاجر من بولوزك ، احدى المدن الشمالية - الغربية من روسيا . كان هذا قد درس الفلسفة في جامعة كراسوفيا ، ثم درس الطب في جامعة ( بادو ) ، ثم عرّج على فينيسيا حيث تعرف برجل الطباعة والنشر ( بوزيدار فوكوفيك ) الذي كان يمتلك أدوات طباعية للابجدية السلافية . الا انه ما لبث أن استقر في [ براغ ] حيث انحصر نشاطه في طباعة كتب الطقوس الاورثوذكسية . وهكذا يعود الفضل الى [ سكورينا ] في اصدار اول كتاب للتوراة باللغة السلافية ( ٢٣ كتابا توراتيا ) مع عدة نقوش على الخشب [ براغ ١٥١٧ - ١٥١٩ ] .

كان لـ ( سكورينا ) « بفضل معلوماته العلمية وطبعاته وترجماته »  
تأثير كبير على ثقافة السلافيين الذين يعتنقون المذهب الاورثوذكسي . في  
عام ١٥٢٥ « ودون سبب معروف » غادر براغ مع عتاده واقام في مدينة  
فيلنا ( ليتوانيا ) « لدى ضابط الامن ( جاكوب بابيك ) » حيث طبع كتابين  
آخرين عام ١٥٢٥ .

من بين رجال الطباعة في براغ خلال القرن السادس عشر ، يتميز  
مشغلان « أحدهما يعود لـ ( ميلانتريش ) ، تلميذ ميلانشتون ، والآخر  
لخلفه وصهره ( آدم فيلسلافين ) » وكلاهما على صلات دائمة مع جامعة  
براغ . كان ( ميلانتريش ) يستخدم الحروف الطباعية « antiqua »  
« Schwabach » ؛ كما كان يعتني كثيرا باصدار كتبه التي كانت تظهر  
بأربع لغات . أما مطبعته فكانت تضم أحد عشر منضدا تتراوح أجورهم  
الأسبوعية بين ١٨ « غروس » تشيكي و١٠٠ « ليرة ذهبية » .

أما ( آدم فيلسلافين ) ( ١٥٤٥ - ١٥٩٩ ) « فكان أستاذا في الجامعة ،  
استطاع أن يرقى بالكتاب التشيكي الى أقصى درجات الكمال . وهكذا ،  
مع هذا الرجل العالم - الطابع ، الشبيه بـ ( أمير باخ ) ، دخلت « النهضة »  
الى بوهيميا .

إذا كان كل من الكتاب التشيكي والبولوني قد عرفا عصرهما الذهبي  
خلال القرن السادس عشر ، فإنهما انحدرتا في القرن التالي بسبب الرقابة  
والحرب والازمة الاقتصادية ؛ ولم يستأنفا انطلاقتهما مجددا الا خلال  
القرن الثامن عشر .

### السلافيون الجنوبيون

راينا أن المانيا كانت الاصل في دخول الطباعة الى السلافيين الغربيين؛  
أما بالنسبة للبلدان الواقعة على الاراضي الحالية ليوغوسلافيا ، فيعود  
الفضل في يقظة الطباعة لديها الى فينيسيا ، التي كانوا على صلات دائمة  
بها ؛ بفضل هذه المدينة الإيطالية ، استطاع السلاف في الجنوب تطوير



هذا الفن على أرضهم ، كما عرفوا في بعض الحالات كيف يصنعون تحفا فنية حقيقية .

عملت أول آلة طباعة لـ ( مونتينيغرو ) في ( سيتينيه ) ، وهي مدينة تقع على بضعة كيلومترات من الادرياتيك ■ تحت حماية الامير الحاكم ( دوراد كرونو جيفيك ) المتزوج من امرأة فينيسية . ولكن الاعتقاد السائد بأنه في حوالي عام ١٤٩٠ ، كان ( ايفان كرونوجيفيك ) ، والد الامير الحاكم ، قد أقام في ( أوبود ) ورشة طباعية نقلت فيما بعد الى ( سيتينيه ) . وقد كلف بإدارة هذه الورشة رجل الطباعة ، الاسقف ( ماكاري ) ، الذي كان قد تعلم المهنة في فينيسيا ، فقام باكمال عتادها عن طريق شراء الحروف الطباعية المصنوعة في هذه المدينة نفسها .

تعتبر مطبعة ( ماكاري ) الثانية بعد مطبعة ( فيول ) خلال القرن الخامس عشر ، التي استخدمت الحروف السلافية . أما أول كتاب ظهر لـ ( مونتينيغرو ) ■ عام ١٤٩٤ ، فهو ( Octoèque ) ، تلاه في عام ١٤٩٥ ■ زبور سيتينيه ■ ، وهو كتاب نادر جدا يحمل تنفيذه الرائع بصمة « النهضة » الفينيسية . بعد ذلك ببضع سنين ، عام ١٥٠٨ ■ انتقل الاسقف ( ماكاري ) الى ( تيرغوفيزيه ) ، بالقرب من حاكم فالاشي ومولدافي ، حيث أدخل الطباعة وترك ثلاثة كتب طقسية ( ١٥٠٨ ، ١٥١٠ ، ١٥١٢ ) مطبوعة بحروف تختلف قليلا عن حروف ( سيتينيه ) . وفي مطلع القرن السادس عشر ■ أقام ( بوزيدار فوكوفيك ) مطبعة سلافية في فينيسيا نفسها .

أما في بلاد الصرب ، فقد دخلت الطباعة في القرن السادس عشر ■ تحت السيطرة العثمانية ■ وقد استقرت في الاديرة أو تحت اشراف الامراء ورعايتهم . في الحاليتين ، كان معظم رجال الطباعة من الرهبان الاورثوذكس ■ أما انتاجهم فكان مقتصرا على كتب الطقوس الدينية دون سواها . في عام ١٥٣١ ■ طبع « كتاب للصلوات » في ( غورازد ) ■ وفي عام ١٥٣٧ ، وفي دير ( روجنسك ) ■ قام الراهب ( تيودوز ) بطباعة

« الانجيل » ■ ■ معتمدا لسدّ النقص في صناديق الصف على حروف منقوشة على الخشب ■ وفي عام ١٥٣٩ ، ظهر « Octoèque » في مدينة ( غراسانكا ) ؛ ثم في عام ١٥٤٤ ، وفي دير ( ميليزيفا ) ■ قدم الراهبان ( مارداري ) و ( فيدور ) طبعة خاصة للزبور ؛ وفي عام ١٥٥٢ ، أسس الامير ( راديرا ديميتروفيتش ) مطبعة في ( بلغراد ) ، استعادها بعد موته ( تروجان غوندوليتش ) ■ وهنا بالذات قام الراهب ( مارداري ) بطباعة « الانجيل » . وأخيرا ، في عام ١٥٦٢ ، في دير ( ميركسين ) ■ وفي عام ١٥٦٣ ■ في ( سكودار ) ■ أقام الراهبان المطابع .

كانت حياة جميع هذه المطابع الصربية سريعة الزوال : حيث لم تعمّر سوى ما يقرب من خمسين عاما . فقد كان العتاد يبلى ■ كما كان رجال الطباعة الراهبان يكافحون الشح المتزايد ■ حتى أنهم اضطروا ■ بسبب النقص الكبير في عمال صبّ الحروف المهرة ، الى أن يصنعوا الحروف بأيديهم من الحديد أو النحاس . لذلك قاموا بطباعة بعض الكتب ثم ما لبثوا أن وجدوا أنفسهم مضطرين للعودة الى الوسائل القديمة للنسخ باليد .

أما زخرفة الطباعات الاستهلالية السلافية الجنوبية ■ باستثناء كتاب « سيتينييه » للقداس ) ، فكانت مقتبسة في خطوطها الاساسية من المخطوطات السلافية – البيزنطية . انها عبارة عن زخارف عربية من اشكال متداخلة متشابكة على خلفية سوداء أو بيضاء ، ولكن مهارة الرسم لم تستطع أن تخفي أخطاء النقاشين وعيوبهم .

كان الوضع مبهما ومعقدا في ( كرواتيا ) خلال القرن الخامس عشر . فاذا كان لشمال البلاد مع ( زغرب ) صلات بوهيمية – هنغارية ، الا ان شاطئ الادرياتيک كان واقعا تحت التأثير المباشر لفينيسيا . اقيمت الطباعة بصورة متأخرة في هذا البلد : حيث لم يبدأ العمل النؤوب في ( زغرب ) الا في القرن السابع عشر ، ولم تعلق على محاولات كل من « نيديليزيه » ( ١٥٧٤ ) و « فارازدين » ( ١٥٨٦ ) سوى أهمية ضئيلة .

لذلك كانت أعمال المؤلفين الكرواتيين باللاتينية تطبع أساسا في إيطاليا خلال القرنين الخامس عشر والسادس عشر .

في فينيسيا ، بدىء منذ عام ١٤٨٣ ، بطباعة الكتب الكرواتية بالحروف الطباعية الفلاغوليتيكية المخصصة لطقوس كل من دالماتيا ، ايستريا وجزيرة كارنيرو . الا ان هذا النوع من المطابع لم يعرف الا نشاطا محدودا جدا على الارض الكرواتية نفسها ، في سانج ( ١٤٩١ - ١٥٠٨ ) وفي ريچيكا ( ١٥٣٠ - ١٥٣١ ) .

دخلت الحركة « الاصلاحية » الى سلوفينيا ( مع « بريموس تروبار » ( ١٥٠٨ - ١٥٨٦ ) وهو جامعي وكاهن قانوني في ( لجوبلجانا ) ، اكسبته مراعظه شعبية واسعة ، الا انه اضطر « تحت ضغط الكنيسة الكاثوليكية ، الى الهجرة والبحث عن ملجأ له في ألمانيا . في عام ١٥٥٠ - ١٥٥١ « أصدر في ( توبنجن ) « كتابا للتعليم الديني » و « كتابا للالفباء » بالسلافية . ثم ارتبط بالبارون ( أونفناد ) الذي اعتنق الحركة الاصلاحية أيضا وأسس مع ( أوراش ) « مطبعة متخصصة في اصدار الكتب باللغة الكرواتية والسلافية المعدة للتصدير .

لم تبدأ الطباعة في ( لجوبلجانا ) الا اعتبارا من ١٥٧٥ - ١٥٧٨ ؛ اما في ( دالماتيا ) فلم تبدأ في مدينة ( دوبروفنيك ) الا في عام ١٧٨٣ .

الا انه بالمقابل « في القرنين الخامس عشر والسادس عشر « قام عدد كبير من رعايا هذه المقاطعات ، المقيمين في فينيسيا وبادو وغيرهما من المدن الإيطالية الهامة « بالمساهمة في مجد الكتاب الإيطالي « وقد ظهر من هؤلاء أشخاص عديدون نذكر منهم : الكرواتي ( أندريا بالتاشييه دي كوتور ) الذي سمي في إيطاليا ( اندرياس دي بالتاشيشيس كاتار نسيس ) ، والكرواتي ( دوبروسكو دوبريتش ) الذي سمي في بلد التبني ( بونينو بونينيس ) « والدالماتي ( غرغور دالماتين ) « وأخيرا السلوفيني ( ماتيوس سيردونس دي وينديس ) . الا ان أحدا من هؤلاء لم يستخدم الحروف السلافية والفلاغوليتيكية .



## روسيا

لا يعرف أحد بالضبط عن أي طريق دخلت الطباعة الى روسيا .  
فهل كان هناك مماس على المنحني المنطلق من ( فيول ) الى الراهب  
( ماكاري ) في سيتينييه ■ ومن هنا الى ( بوزيدار فوكوفيتش ) ، ثم منه  
الى ( سكورينا ) ■ ولكن من المؤكد أن الناس في ( موسكو ) كانوا يعرفون  
طبقات السلافيين الغربيين والجنوبيين .

ان اول كتاب مؤرخ صدر في موسكو في الواقع هو « Apostol »  
( ١٥٦٣ - ١٥٦٤ ) ؛ ويمكن بصورة عامة اعتبار هذا التاريخ بداية الطباعة  
الموسكوفيه . الا أنه يجب ارجاع هذا التاريخ حتى عام ١٥٥٣ اذا أخذنا  
بعين الاعتبار الطبقات المغفلة وغير المؤرخة . كانت الطباعة هنا منذ بدايتها  
من أعمال الدولة أو الكنيسة ؛ وقد اعتبرت أحد التدابير الادارية التي  
اتخذها القيصر ايفان غروزنيج ( ايفان الرهيب ) في منتصف القرن  
السادس عشر ، بعد غزو ( قازان ) ، بهدف مواجهة توسع الطبقات  
الحرفية والتجارية والضرورة الملحة لفرض رقابة حكومية فيما يتعلق  
بكتب الطقوس الدينية . وهكذا كانت الطباعة أداة لسياسة المركزية  
والالزام والاكرام .

ان اول مطبعة اقيمت في موسكو ، سميت ■ مغفلة ■ وطبعت ستة  
كتب : الانجيل لعام ١٥٥٦ - ١٥٥٧ ، ثم ١٥٥٩ و ١٥٦٥ - ١٥٦٦ ،  
الزبور لعام ١٥٥٧ ، و ١٥٦٦ - ١٥٦٧ ، وأخيرا ثلاثية الصوم ( ١٥٥٨ -  
١٥٥٩ ) . في هذه المطبعة نفسها على الأرجح ■ عمل رجلا الطباعة ماروسا  
نيفيديف وفاسجوك نيكيفوروف . بعد عام ١٥٦٧ ، اختفت الحروف  
السلافية ( السيريلية ) نهائيا ■ خلال احدى الحرائق على الأرجح .

اما أول موظف معروف ترك اسمه على كتب مطبوعة فهو الشماس  
الانجيلي ( ايفان فيدورف ) ، الذي طبع الـ « Apostol » ( ١٥٦٤ ) وكتابين  
سميا « Casovnik » ( ١٥٦٥ ) ■ وهما أول كتابين مزخرفين بالنقوش

على الخشب . وقد كان مساعده المباشر شخص يدعى ■ بيتر مستيسلافيك . وفي حوالي عام ١٥٦٦ ■ غادر الاثنان موسكو ، حاملين معهما قسما من عتادهما الطباعي وجميع اخشابهما المنقوشة تقريبا ■ ليقاما في ( زابلودوف ) ، في ليتوانيا ، بالقرب من الامير ( كودكوفيتش ) . لقد سمح لهما ( ايفان الرهيب ) بالنزوح الى هذا البلد ، وربما كان ذلك حتى يستطيعا تعزيز التأثير الروسي هناك . وبعد ضم ليتوانيا الى بولونيا ■ انتقل ( فيدوروف ) مجددا ليستقر في « لوف » ( ١٥٧٢ ) ■ ثم في « اوستروغ » التابعة لـ ( فولهيني ) حيث قام بطباعة التوراة عام ١٥٨١ ■ بواسطة حروف مختلفة عن التي استخدمت سابقا .

لعب ( ايفان فيدوروف ) دورا هاما جدا في تاريخ الكتاب المطبوع بالسلافية ■ وقد ظل تأثير كتابه « Apostol » ملموسا طيلة ما يقرب من قرنين كاملين ■ كما نجد من جديد اللوحات الخشبية لهذا الكتاب تستخدم عام ١٧٢٢ في طبعات ( لوفوف ) .

في موسكو ، حل « اندرونيك نيجيفا » محل ( فيدوروف ) ، فقام بطباعة زبورين ، وثلاثية صيام عام ١٥٨٩ ، ثم ثلاثية من عيد العنصرة عام ١٥٩١ ، بالاضافة الى « Apostol » عام ١٥٩٧ سحبت عنه /١٠٥٠/ نسخة . استمر نشاطه حتى مطلع القرن التالي . منذ ذلك الحين ، كانت الكتب تطبع في مطابع موسكو وكييف ولفوف ونوفغورود وتشيرنيغوف وغيرها من المدن والاديرة المختلفة .

ظلت الطباعة وقفا على كتب الطقوس طوال ما يقرب من قرن ؛ ولم تظهر الكتب الدنيوية الا حوالي منتصف القرن السابع عشر ، حيث كان اولها كتابا للابجدية من تأليف وطباعة ■ بورسيف ■ ( ١٦٣٤ ) ، ثم تلتها قريبا طبعة جديدة عام ١٦٣٩ ، صدرت عنها / ٦٠٠٠ / نسخة مزخرفة للمرة الاولى بنقوش دنيوية . اما الكتاب الثاني ■ فهو ترجمة المانية لكتاب عسكري تدريبي ( ١٦٤٧ ) ، نقشت صفحة العنوان فيه برسوم نفذها « غريغوري بلاغوشين » ■ .

على الرغم من نشاط المطابع ، المحصور بكتب الطقوس خاصة ، فان تقليد الكتاب المخطوط لم ينقرض ، بل استمر خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر وحتى خلال القرن الثامن عشر ۞ وهكذا ظلت حياة الفديسين وحكايات الاسفار وكتب التاريخ والعلوم وغيرها ۞ تكتب باليد في محلات الخطاطين المختلفة .

على الرغم من اختلاف الكتب وتنوعها آنذاك، ظلت هناك صلة مشتركة تربط بينها ۞ وهي الاستخدام الدائم للحروف السلافية الكنسية .

تطورت الطباعة في روسيا وتوسعت كثيرا ، رغم ظهورها المتأخر ۞ حتى سجل النشر في القرن العشرين أرقاما قياسية .

## ب - عالم جديد

في نفس الوقت تقريبا ۞ الذي ظهرت فيه الطباعة في النصف الثاني من القرن الخامس عشر ، وخاصة في السنوات الاولى من القرن السادس عشر ، ظهرت كذلك « اكتشافات كبرى » ، جغرافية هذه المرة ۞ وسعت فجأة افق العالم الذي يعرفه رجال الغرب . هنا دخل هؤلاء في سباق كبير ، سيحاولون خلاله جاهدين لكي يسيطروا على الحيّز الجديد الذي انفتح امامهم ، ويؤمنوا التماس مع عوالم كانت مجهولة حتى ذلك الحين، او تتراءى لهم فحسب من خلال القصص والروايات الاسطورية . انها بداية مباراة ، لم تنته بعد ، كانت الحضارة الغربية خلالها أشبه بالخميرة الاساسية . ومن الطبيعي ان يكون للطباعة دورها في هذه المباراة .

ففي امريكا أولا ۞ كان للطباعة منذ البداية تأثير اساسي في هذه الفتوحات . لا شك في أن الدافع الاول لاولئك الفاتحين الذين انقضوا على هذا العالم الجديد ، كان السعي وراء الذهب وحب المغامرة . الا أن الحافز الاول لهذه الرغبة هي روايات الفروسية المتعددة التي كانت تصدرها المطابع الاسبانية والتي كانت تصف تلك الاراضي النائية السعيدة التي تسكنها شعوب واسعة الثراء . كانت هناك أيضا رغبة في عيش



مغامرات أبطال القصص هؤلاء : ولم يكن من قبيل المصادفة تطابق عصر الفاتحين مع العصر الذي قام فيه الكتبي الاشبيلي ( كرومبرغر ) باصدار « Sergias de Esplandian » ، الرواية الثانية للمؤلف ( مونتيفرد ) ، التي أعقبت « اماديس الغالي » . هذا الكتاب الذي يتحدث عن شعب ( الامازون ) الذي يعيش في جزيرة كاليفورنيا ؛ وليس من قبيل المصادفة ايضا ، أن تعاد طباعة هذه الرواية باستمرار اثناء قيام ( كورتيز ) بغزو واخضاع ممالك المكسيك الواسعة . بينما كان ( بينرارو ) ثم ( الماغرو ) ينطلقان في حوض الامازون ، بحثا عن الذهب . كل هذا يبين لنا كيف ادى ادب روايات الفروسية ، الذي انتشر بفضل الطباعة ، الى خلق المناخ المناسب لاستثمار العالم الجديد . كما ظلت هذه الروايات والقصص ماثلة باستمرار في اذهان أولئك الفاتحين . حتى أن طبعات ( كرومبرغر ) كانت ترسل الى امريكا داخل صناديق ملائمة . ولم يكن هناك مركب تملو حمولته من الكتب في بعض الفترات .

وهكذا دخل الكتاب المطبوع بسرعة الى الاراضي التي غزاها الاسبانيون ؛ كما ظهرت المطابع بصورة مبكرة جدا في المراكز البارزة الكبرى التي آلت اليها عاصمتا هذه الامبراطورية . مكسيكو وليما . الا أن هذه المطابع لم تقم بطباعة روايات الفروسية ، بسبب معارضة السلطات الكهنوتية القوية ؛ كذلك منعت نظريا حتى الكتب الخيالية ولم تكن تصدر الا بصعوبة بالغة . لذلك ظلت امريكا ، لمصلحة آل ( بلانتين - موريتوس ) تستورد من أوروبا ما تحتاجه من الكتب الكنسية . وهكذا سيظل العالم الجديد زمنا طويلا ، مرتبطا بمطابع اسبانيا أو انفرنس . لقد انشئت المطابع الامريكية في الواقع من قبل رجال الكهنوت ، بهدف أساسي هو تأمين الكتب اللازمة لنصرة الهنود وتقديم المصادر والمراجع التعليمية للمستعمرة الناشئة ، وخاصة كتب الصلوات ومراسيم العبادة الضرورية . لذلك نجد في تاريخ أول مطبعة أقيمت بصورة أكيدة في مدينة مكسيكو ، دلالات خاصة في هذا المجال .

\*

\* \*

بعد ثلاثة عشرة سنة فقط من معركة تولومبا - بداية مغامرة كورتيز-  
أبدى أسقف مكسيكو « جوان دي زومارافا » رغبته أمام ( شارل كانت )  
في إقامة طواحين للورق ومطبعة محليا . ثم ما لبث في عام ١٥٣٩ ، أن  
راي أمنيته هذه تتحقق بموافقة نائب الملك ( مندوزا ) : ففي العام نفسه،  
أرسل ( كرمبرغر ) الى مكسيكو آلة طباعة مع عاملها ( جوان بابلو ) ، بعد  
أن ضمن نفسه ضد أية مزاحمة محتملة ، وذلك بموجب عقد في منتهى  
الدقة . ويبدو أن ( بابلو ) هذا قد بدأ يطبع أبجديات ومؤلفات معدة  
لتعليم الهنود الديانة المسيحية ، بالإضافة الى بعض كتب الصلوات  
والطقوس وبعض الأبحاث ذات الطابع الحقوقي . كان الإنتاج لا يزال  
منواضعا ، إلا أنه يثبت أن عامل الطباعة الجديد قد وجد محليا الزبائن  
المناسبين . وهكذا بدأت الطباعة تتوسع في مكسيكو شيئا فشيئا . ففي  
عام ١٥٥٠ ، وصل الى المدينة سكّاب للأحرف من اشبيلية ، يدعى  
( انطونيو دي ايسبينوزا ) ، حيث بدأ يصبّ لصالح ( بابلو ) ، حروفا  
رومانية وإتاليانية جديدة ، جاءت لتحل محل الحروف القوطية التي  
ظل هذا الأخير يستخدمها حتى ذلك الحين ، ثم ما لبث أن أنشأ مطبعة  
ثانية عام ١٥٥٩ . بعد ذلك ، قبل نهاية القرن السادس عشر ، وخاصة  
خلال القرن السابع عشر ، بدأ رجال طباعة آخرون يتوافدون للعمل في  
المدينة ، حتى بلغ مجموع المؤلفات المطبوعة في مكسيكو خلال القرن  
السادس عشر / ١١٦ / ، و / ١٢٢٨ / في القرن السابع عشر ، وهو  
إنتاج يفوق في حجمه ما كان ينتج في كثير من المدن الأوروبية الهامة ،  
رغم اضطرارهم آنذاك لجلب الورق اللازم للطباعة من أوروبا .

إذا كانت الطباعة قد توسعت بهذا الشكل في مكسيكو ، فإن هذا  
يرجع ولا شك الى الأهمية الكبرى التي كانت تتمتع بها هذه المدينة :  
ففي مطلع القرن السابع عشر ، كان عدد سكانها لا يقل عن / ٢٥٠٠٠ /  
نسمة ، منهم / ١٢٠٠٠ / من البيض . ثم ما لبثت الآلات الطباعة أن  
بدأت تعمل أيضا في مدينة أخرى كبيرة من الإمبراطورية الإسبانية ،  
وهي ( ليما ) . ففي عام ١٥٨٤ ، جاء إليها رجل طباعة إيطالي كان قد

عمل فترة في مكسيكو ، يدعى ( انطونيو ريكاردو ) ■ أغراه اليسوعيون الذين كانوا يملكون في المدينة معهدا هاما ■ والذين كانوا قد عبروا ■ منذ عام ١٥٧٦ . عن رغبتهم في وجود مطبعة محلية تعمل على طباعة الكتب الضرورية لنصرة الهنود . اما اول مؤلف هام قام ( ريكاردو ) بطباعته ؛ فكان كتابا للتعليم الديني بثلاث لغات . منذ ذلك الحين ■ توسعت الطباعة في هذه المدينة التي تعد في القرن السابع عشر / ١٠٠٠٠ / نسمة ■ بما فيها المولدون ) ■ وحيث توجد خمسة معاهد خصص احدها للسكان الاصليين ■ وجامعة تضم / ٨٠ / استاذًا ؛ وفي حوالي عام ١٦٣٧ ، كانت هناك ثلاث مطابع تعمل في آن واحد . وهكذا تشكل بسرعة كافية مركزان طباعيان كبيران في اكبر مدينتين من الامبراطورية الاسبانية في أمريكا . الا انهما ظلا وحيدين مدة طويلة . هناك ولا شك اربعة كتب تحمل عنوان ( جولي ) ■ على ضفاف بحيرة ( تيتيكاكا ) ■ حيث انشا اليسوعيون معهدا ، ولكن يبدو ان هذه الكتب قد طبعت في الواقع في مدينة ( ليما ) . في عام ١٦٢٦ - ١٦٢٧ ، ظهرت مطبعة في ( كوانسا ) ؛ واعتبارا من عام ١٦٦٠ ، ظهرت مطبعة ثانية في ( سانتياغو ) من غواتيمالا . وهكذا ظل عدد المطابع قليلا نسبيا قبل القرن الثامن عشر خارج مدينتي مكسيكو وليما ؛ وهذا دليل على عجز الاسبانيين عن السيطرة على المساحات الشاسعة التي غزوها وكذلك عن تنظيمها . اما في أمريكا الانفلو - ساكسونية ، فسيكون الوضع مختلفا كل الاختلاف ، حيث ستنتشر المطابع بصورة تدريجية ومنظمة في إثر الرواد الاوائل .



في عام ١٦٣٨ . ظهرت اول مطبعة على الارض الحالية للولايات المتحدة الامريكية ، في انكلترا - الجديدة ، داخل المستعمرة المقامة حول خليج ( ماساشوستس ) ، منذ ما يقرب من عشرين عاما ، من قبل ركاب « ماي فلاور » . وقد كان في عداد هؤلاء المهاجرين والذين لحقوا بهم ، الكثيرون من المثقفين : كرجال القانون والكنيسة ؛ المتخرجين غالبا من جامعة « كامبردج » ، والذين تركوا بلدهم لاسباب دينية . وعندما توسعت



المستعمرة : شعروا بالحاجة الى انشاء معهد . وهكذا استطاعوا : بفضل الهبات والمساعدات ، التي كان أهمها / ٨٠٠ / كتاب و / ٣٢٠ / مؤلفا تبرع بها ( جون هارفرد ) ، أن يحققوا مشروعهم عام ١٦٣٦ ، حيث أقاموه في قرية ( نيو تاون ) وأطلقوا عليه في عام ١٦٣٨ اسم ( كامبريدج ) . أثناء ذلك كان أحد القساوسة غير الملتزمين : ممن هاجروا حديثا : قد سافر الى انكلترا بهدف البحث عن العتاد اللازم لاقامة مطبعة مع العمال القادرين على تشغيلها . هناك عمد الى شراء الاغراض الضرورية ، كما وقع عقدا مع صانع الاقفال « ستيفن داي » ، ومع ولديه اللذين كان أحدهما : ويدعى « ماتيو داي » ، عامل طباعة في الثامنة عشرة من العمر . وقد نعهد الثلاثة بأن يلحقوا بالقس « غلوفر » في أمريكا . الا أن هذا الأخير توفي أثناء رحلة العودة : وتسلمت أرملته ادارة المشروع ؛ كان من الطبيعي أن تقيم المطبعة الجديدة في ( كامبريدج ) : بالقرب من المعهد الذي أنشئ حديثا . أما المؤلفات الاولى التي طبعت فيها ، فكانت « Freeman's Oath » أي صيغة يمين الولاء الذي يؤديه المواطن للحكومة : بالإضافة الى تقويم وترجمة للمزامير ، بينما ظهرت في عام ١٦٤٣ مجموعة القوانين الاساسية المسماة : « The Capital Laws of Massachusetts Bay » . وهكذا استطاعت مطبعة كامبريدج ، تحت ادارة « ماتيو داي » ثم « صموئيل غرين » ( ١٦٩٤ - ١٦٩٢ ) ، أن تبرهن عن فعالية ونشاط كبيرين ، حيث طبعت فيها خاصة المراجع المتعلقة بالنشاط المدرسي : علاوة على التقاويم وكتب التعاليم الدينية ؛ كما أصدرت في عام ١٦٦٣ : ترجمة للتوراة باللغة الهندية .

كان لا بد من الانتظار فترة طويلة قبل ظهور مطابع اخرى . وفي عام ١٦٧٤ ، أنشأ ( جون فوستر ) مطبعة في بوسطن ؛ وفي عام ١٦٨٥ ، أسس ( ويليام برادفورد ) مطبعة في فيلادلفيا ، كما قام سنة ١٦٩٠ : مع شريكين له : باقامة اول طاحونة أمريكية للورق قبل أن يذهب ليستقر في نيويورك ( ١٦٩٣ ) . أما في الجنوب : فقد أقام رجل الطباعة « ويليام نوتيد » في ( جيمس تاون ) بمقاطعة فرجينيا ( ١٦٨٢ ) . ولما طرده الحاكم منها :

اقام في ( ماريلاند ) بمدينة سانت ماري سيتي ( ١٦٨٥ ) . وهكذا نرى ان المطابع ظلت قليلة العدد في المستعمرات الانكليزية في امريكا خلال القرن السابع عشر .

الا ان هذا لا يدعوا في الواقع للاستغراب . ففي مطلع القرن الثامن عشر ، لم يكن عدد السكان فيما ستصبح « الولايات المتحدة » أكثر من ٤٠٠.٠٠٠ / نسمة مبعثرين في مساحات شاسعة : تصلهم الكتب المطبوعة في انكلترا . في هذه الشروط كان ارباب الطباعة الامريكيون يعيشون على اصدار القرارات الرسمية او الادارية ، ومجموعات المواعظ للقساوسة المحليين ، علاوة على التقاويم والابجديات وكتب الصلوات او الكتب الوجيزة للتجار . وقد ظل اصدار القرارات الرسمية والادارية مدة طويلة موردتهم الاساسي للدخل ، لدرجة لم يكتب معها البقاء والاستمرار الا لاولئك المعتمدين الرسميين في مختلف المستعمرات ؛ كما ان وضع هؤلاء انفسهم ظل دقيقا وحرجا في معظم الاحيان : لان الحكام كانوا غالبا يحذرون رجال الطباعة ، ويترددون في منحهم الترخيص اللازم للعمل والاقامة كما يراقبون نشاطهم عن كثب ، بينما تقوم الغرف المحلية ، التي تدفع اجورهم ، هي ايضا بالمطالبة بحق الاشراف على ما يطبعونه .

في الواقع ، لم تتوسع الطباعة في امريكا ، خلال القرن الثامن عشر ، الا اعتبارا من اللحظة التي عشر فيها رجال الطباعة على مصدر جديد للدخل : وهو **الصحيفة** . كان الامريكيون يقيمون بعيدين عن موطنهم الاصلي ، في مراكز ما زالت قليلة السكان في اغلب الاحيان ، فيشعرون بالعزلة وفقدان التماس مع سائر العالم : ولهذا السبب ولا شك ، توسعت لديهم الصحيفة اسرع من اي مكان آخر . كانت الصحف الامريكية الاولى ، وخاصة قبل فرانكلين ، تنقل غالبا اخبار الصحف الاوروبية ، الا انها تضم ايضا معلومات قيّمة تتعلق بالحياة المحلية . لا شك ان التوزيع ظل منواضعا ومحدودا ، كما اختفت صحف كثيرة بعد ظهور مؤقت عابر ، الا انه صدرت في ثلاثين مستعمرة ودولة ، بين عامي ١٦٩١ - ١٨٢٠ ،

/ ٢١٢٠ / صحيفة منها / ٤٦١ / استمرت في الظهور أكثر من عشر سنوات .

وهكذا ، سوف يعمد كل من يؤسس مطبعة جديدة من الآن فصاعداً ، الى اصدار صحيفة خاصة يكون هو غالباً محررها الرئيسي وأحياناً الوحيد . ويعتبر رجل الطباعة - الصحفي نموذجاً أمريكياً بصورة أساسية . إلا أن المشكلة الرئيسية في هذه المساحات الشاسعة ، كانت تكمن في الوصول الى القارئ . وهذا لم يكن ممكناً إلا بمساعدة شخص جديد هو مأمور البريد . لذلك لا نستغرب عندما نرى عمال الطباعة ، الذين يعملون على اصدار الجريدة ، يتعاونون تعاوناً وثيقاً مع مأمور البريد ، أو عندما ينقلب هذا الأخير الى عامل طباعة ، أو يتحول عامل الطباعة الى مأمور بريد . كذلك لا نستغرب خاصة عندما يكون عامل طباعة هو الذي أوجد النظام البريدي الرسمي الأمريكي . وهكذا كانت المطابع تضم غالباً محطات بريدية وسيطة ومحلات لبيع الكتب وسواها . فتصبح بهذا الشكل مركزاً للأخبار وللحياة العامة أحياناً .

بفضل هذا النظام المتناسك ، المتفق تماماً مع حاجات البلد ، كثرت المطابع في أمريكا خلال القرن الثامن عشر . كما كان ظهور مطبعة تصحبه في معظم الأحيان ولادة صحيفة ، حتى أصبح لدى كل مستعمرة أو دولة مطابعها الخاصة تقريباً . وبعد كل من ماساشوستس ، فيرجينيا ، ماريلاند ، بنسلفانيا ودولة نيويورك ، التي حصلت على مطابعها في القرن السابع عشر ، جاء القرن الثامن عشر حاملاً معه دور كل من : كونيتيكت ( لندن الجديدة ، ١٧٠٩ ) ، نيو جيرسي ( بيرث أمبوي ، ١٧٢٣ ) ، رود ايلاند ( نيويورك ، ١٧٢٧ ) ، كارولينا الجنوبية ( شارلستون ، ١٧٣١ ) ، كارولينا الشمالية ( نيو بيو ، ١٧٤٩ ) ، نيوهامشاير ( بورتسموث ، ١٧٥٦ ) ، ديلاوير ( ويلمينغتون ، ١٧٦١ ) ، جورجيا ( سافانا ، ١٧٦٢ ) ، لويزيانا ( أورليان - الجديدة ، ١٧٦٤ ) ، فيرمونت ( دريسدن ، والآن هانوفر ، ١٧٧٨ ) ، فلوريدا ( سانت - أوغوستين ، ١٧٨٣ ) ، ماين ( فالوث ، والآن بورتلاند ، ١٧٨٥ ) ، كنتاكي ( ليفينغتون ، ١٧٨٧ ) ،



كولومبيا ( جورج تاون ١٧٨٩ ) ، فيرجينيا الغربية ( شيفرديستاون ١٧٩٠ ) ، تينيسي ( هوكنز كورت هاوس ١٧٩١ ) ، والآن روجرز فيل ، ١٧٩١ ) ،  
أوهايو ( كنكيناتي ١٧٩٣ ) ، ميشيفان ( دوترويت ، ١٧٩٦ ) .

يدل هذا التعداد على أن الانكلو - ساكسون عرفوا كيف ينظمون  
المساحات التي احتلوها ١ كما يثبت أنهم استطاعوا ٢ رغم اقتصارهم مدة  
طويلة على طباعة المؤلفات المتواضعة ذات الطابع النفعي ، أن ينجحوا سريعا  
في خلق صناعة طباعية نشيطة ٣ ما لبثت أن واكبها صناعة ورقية  
جعلتهم يستغنون ويستقلون عن القارة القديمة .

### ج - الشرق الأقصى (١)

إذا انتقلنا ٤ من أمريكا التي يسيطر عليها الأسبانيون والانكلو -  
ساكسون ٥ إلى الأراضي الخاضعة للنفوذ البرتغالي منذ عام ١٥٠٠ ٦ فإننا  
نلاحظ أولا ، وفق الملاحظة الإيحائية للسيد ٧ كورنو ٨ ، أن ٩ اختراع  
الكتابة قد شكل لحظة أساسية في كل مكان ١٠ . لم يكن « أزتيك ١١  
المكسيك ، ولا « أنكا ١٢ البيرو ، يعرفون الكتابة ١٣ كما لم تكن تعرفها  
بالأحرى مختلف القبائل الهندية في إسبانيا الجديدة والبرازيل البرتغالي ،  
ويكفي هذا التفسير التأخير النسبي للكتاب الأوروبي في أمريكا .

ألا أن البرتغاليين كانوا قد فهموا فورا فائدة هذه الوسيلة الدعائية  
في أراضي أفريقيا وآسيا بشكل خاص . لقد ظهر أول كتاب مطبوع في  
روسيا عام ١٥٦٣ ١٤ وفي القسطنطينية عام ١٧٢٧ ١٥ ثم في اليونان عام  
١٨٢١ ، بينما نجد أن الطباعة دخلت إلى « غووا ١٦ عام ١٥٥٧ ، وإلى  
« ماكاو ١٧ سنة ١٥٨٨ ، ثم إلى « ناغازاكي ١٨ عام ١٥٩٠ . . . أما الحروف  
الأجنبية الأولى ، التي تم صبها في الغرب ، فترجع إلى عام ١٥٣٩-١٥٤٠  
في مدينة ( لشبونه ) لصالح الكاتب الإخباري ( جوان دي باروس ) من أجل  
الأولاد « الأثيوبيين والفرس والهنود على طريفي الكانج ١٩ : كتاب للقواعد

(١) وضعت هذه الفقرة من قبل الأب المحترم ( بيرنارد - مائر ) .

وآخر لتعاليم الديانة المسيحية ! وعلاوة على ذلك ، فقد تبنى المسوك البرتغاليون بصورة مبكرة جدا مبدا تزويد المستكشفين الاوائل بحمولات من الكتب : وهكذا جرى عام ١٤٩٠ من اجل الكونغو ، حيث ارسل اثنان من عمال الطباعة الالمان ( علما بأننا لا نعرف ماذا استطاعا ان يفعلا هناك آنذاك ) . وعندما قام ( فرانسوا كزافييه ) بمغادرة لشبونة عام ١٥٤١ ، زوجه ( جان الثالث ) بمكتبة كلفت مئة « كروزادوس » .

ولا بد من الاعتراف هنا ، بأن الاتصالات في الهند البرتغالية لم تتم مع المثقفين الهنود الا عند مطلع القرن السابع عشر ( ب . دي نوبيلي ) . وان المؤلفات الصغيرة المطبوعة بالتالي اعتبارا من عام ١٥٥٧ في غوا ( ثلاثة مؤلفات ) ، في راشول ( خمسة ) ، كوشين ، فايبيكوتا ، بونيكال وامباكالات ، لم تكن سوى كتب للتعاليم الدينية أو الصلوات . وقد عرف منها حتى الآن ستة عشر باللغة البرتغالية ، أربعة وعشرون أو سبعة وعشرون بلغتين وبمختلف اللغات المحلية الشرقية ( واحد باللغة المالايالامية ، اثنان بالحبشية ، واحد بالبرتغالية - التامولية لمدينة لشبونة ، أربعة أو خمسة باللغات الهندية للبرتغال ، وترجمة من الهندية الى البرتغالية ، الخ . . . ) .

الا أن الوضع كان مختلفا تماما عندما وصل البرتغاليون الى الصين ( ١٥١٣ ) ، وخاصة الى اليابان ( حوالي ١٥٤٢ ) فقد وجدوا هناك فنا وطنيا أصليا رفيعا ومتطورا للغاية : وهو النقش على الخشب . وكان المبشرون ، وخاصة اليسوعيون منهم ، هم الذين قاموا بمبادتهم بنقل آخر وأحدث تطورات وتحسينات الطباعة الغربية الى الشرق الأقصى ووضعوها في خدمة هذه الامم ذات الحضارة الرفيعة . ولكن ، يجب ألا ننسى أن هناك كراسات دينية طبعت في نهاية القرن السادس عشر باللغة الصينية بواسطة النقش على الخشب في ضاحية ( مانيل ) تحت اشراف الآباء الدومينيكان .

الا أن ( سان فرانسوا كزافييه ) ( اعتبارا من عام ١٥٤٩ ) وخلفاءه

الاول ( الاب روجيري في الصين حوالي عام ١٥٨٤ ) لم يفكروا.اولا الا باستخدام الطرق والوسائل المحلية ؛ ولكن الاب « الكسندر فالينيانو » الذي غادر اليابان مع اربعة « سفراء » عام ١٥٨٤ فكر مبكرا في تزويد هذه المناطق بالحروف المتحركة المصنوعة على الطريقة الاوروبية . وقد تحقق هذا المشروع منذ عام ١٥٨٩ في « ماكاو » باصدار مؤلف مدرسي . وفي عام ١٥٩٠ بتنفيذ حكاية باللاتينية عن الرحلة الكبرى للوفد الرسمي . وفي اليابان ايضا تم خلال القرن المسيحي ( ١٥٤٩ - ١٦٤٤ ) اصدار ما لا يقل عن عشرين مؤلفا متنوعا ، منها طبوعات تعديلية للقاموس الاوروبي « Calepin » ، يسعى الناس للحصول عليها حاليا بنفس النهم الذي كانوا يفتشون فيه عن الطبقات الاولى لـ ( غوتنبرغ ) او ( شكسبير ) . وقد ارتدت هذه الطبقات الاستهلالية اليابانية في تاريخ الادب نفس الاهمية التي اخذتها اعمال النسخ الاولى للمؤلفات البوذية التي نقلت النصوص من اللغة السنسكريتية الى الصينية . وما زال العلماء حتى الآن لا يتعبون مطلقا من تحليلها في ادق تفاصيلها ، ليس فقط من اجل اكتشاف الفروق اللغوية لتلك الفترة ، بل للملاحظة التعديلات الطفيفة للمصطلحات والقواعد اليابانية تحت تأثير اساليب الفكر الاوروبية .

كذلك نجد وقائع مماثلة في الترجمات، التي ظلت عادة منسوخة باليد، لكثير من المؤلفات الغربية باللغات : الصينية والفيتنامية والكورية والهندية وغيرها . . . الا ان تجربة الصين تظل ذات قيمة اوسع ازاء هذه المحاولات . فبجانب هذه المؤلفات المنقوشة بواسطة الخشب باللغات الاوروبية ( حوالي العشرة ) ، شكلت مكتبة حقيقية من الطبقات المنقوشة بواسطة « آباء بكين » . لذلك يستحق هذا التاريخ الطويل منا تلخيصا سريعا .

ان اول ناقل للمؤلفات المسيحية في الصين هو النابوليتاني ( روجيري ) الذي ما لبث ان التحق به عام ١٥٨٣ ايطالي آخر ذو امكانيات كبيرة ، وهو الاب ( ماتيو ريتشي ) . وقد عمد هذا الاخير بعد ان كرّس سنوات عديدة لدراسة اللغة الصينية المتداولة المكتوبة آنذاك



في اوساط مثقفي الامبراطورية ، الى الشروع في عمله ك مترجم مستخدما بعض كتب العلوم ( وخاصة الرياضيات والفلك ) والاداب ( مجموعات الامثال والحكم على طريقة « ايراسم » و « الرواقيين » ) . وبعد وفاته ( في ١١ ايار ١٦١٠ ) ، قام خلفاؤه اليسوعيون في الصين بارسال الشاب ( نيقولا تريغو ) الى أوروبا ، وهو من ( Douai ) ، بغية جمع عدة اشياء منها اكبر عدد ممكن من الكتب المطبوعة . وصل ( تريغو ) هذا الى روما عام ١٦١٦ ، حيث عثر فوراً كرفيق على طبيب سابق يدعى « جوهان شريك » الملقب بـ ( تيرانتوس ) قبل مع ( غاليليه ) في اكااديمية ( لينساي ) الحديثة . وبفضل العلاقات مع اصحاب النفوذ ، وخاصة مع الكاردينال ( فريديريكو بورميو ) مؤسس مكتبة ( اومبروزيانا ) في ميلان ، توصل « تورانتوس » و « تريغو » خلال بضعة اشهر الى ان يجمعوا ( في المعرض الدولي لفرانكفورت مثلاً ) مجموعة من المؤلفات يعتز بها افضل اصحاب المكتبات في أوروبا . وبعد عدة أحداث وتقلبات ، وصلت هذه المجموعة الفريدة الى بكين ( علماً بأن مجموعة الطب وحدها قد بلغت اكثر من مئتي مؤلف ) . خلال الاحقاب المختلفة ، حفظت هذه الثروة سليمة تقريباً ، رغم عاديات الزمن ( كحريق العاصمة عند نهاية آل ( مينغ ) عام ١٦٤٤ ، وحصار الـ ( Bcseers ) عام ١٩٠٠ ) ، كما اضيفت عليها عدة هبات وخاصة من قبل البعثة الفرنسية التي ارسلها الملك لويس الرابع عشر عام ١٦٨٨ ، بالاضافة الى بقايا هبات من بعثات اخرى في نهاية القرن الثامن عشر . وقد بقي من هذه المجموعة حتى الان اكثر من اربعة آلاف مؤلف منها العديد من الطبقات الاستهلالية في مكتبة « بيتانغ » في بكين ( وقد نظمت بها لائحة دقيقة قام بوضعها السيد « فيرهاردن » العازري بمساهمة مالية من « روكفلر » ) .

اما اهم ما يميز هذه « المؤسسة » حقاً ، فهو انه كان على هذه المكتبة قبل كل شيء ان تستخدم لكي تنقل الى اللغة الصينية اروع ما انجزته الثقافة الغربية في كافة ميادين المعرفة . واما اول من نهض بهذا العمل الجبار ، فهو الماني من كولونيا يدعى ( آدم شال ) ، يساعده في ذلك

منقّف صيني اسمه ( بول سيو كونغ - كي ) . فتوصلا الى اصدار « موسوعة » عن الرياضيات والعلوم تضم مئة مجلد . ادى سقوط حكم « مينغ » ومجيء سلالة آل « تسينغ » المنشورية ( عام ١٦٤٤ ) الى توقف هذا المشروع فترة من الزمن ؛ الا ان ( شال ) الذي اصبغ رئيسا لديوان الرياضيات . استطاع ان يعيد طباعة هذه الموسوعة بتشجيع من اول امبراطور منشوري وهو « شوان تشي » . وعندما فقد ( شال ) مكانته وحظوته عام ١٦٦١ ، خلفه رجل فلمندي يدعى ( فرديناند فيربياست ) الذي اصبغ الاستاذ الاول للامبراطور العظيم ( كانغ - هي ) ( ١٦٦١ - ١٧٢٢ ) .

كان وصول « علماء الرياضيات الخمسة الذين ارسلهم لويس الرابع عشر » ، برئاسة الفرنسي « فونتاناي » عام ١٦٨٨ ، يهدف اساسا الى تشكيل فرع تابع لأكاديمية العلوم الباريسية . اما اكثر اعمالهم جدارة بالتقدير والاكبار فكان وضع خارطة للامبراطورية المنشورية اعتبارا من عام ١٧٠٦ . كانت جميع هذه الاعمال ، المطبوعة باللغة الصينية مشارا اعجاب ( ليبنز ) ، المحامي المتحمس عن الاوراسية . ولكن عند وفاة ( كانغ - هي ) ، اكتفى خليفته ( كيان - لونغ ) بتحمل وجود المبشرين الغربيين في ديوان الرياضيات . الا ان « كيان - لونغ » ( ١٧٣٥ - ١٧٩٩ ) استأنف جزئيا الموقف المتسامح الخير الذي وقفه جده ( كانغ - هي ) ؛ واستنادا الى اوامره ارتفعت الابنية الاوروبية لما سمي بـ « فرساي بكين » ، كما اعيد وضع خرائط جديدة لهذه الامبراطورية المترامية الاطراف .

الا ان هذه الطبعات الصينية ، التي ارتفع عددها الى عدة مئات من العناوين ، توقفت تدريجيا لاسباب مختلفة منها الغاء « شركة يسوع » ( عام ١٧٦٢ ) . الا انه تم التعويض عنها بصورة غير مباشرة ، بمجموعة مؤلفات « آباء بكين » ، وخاصة الفرنسية منها ، التي نشرت في اوربا خلال القرن الثامن عشر ( كالرسائل التربوية والغريبة منذ عام ١٧٠٢ ، ووصف الصين للاب « هالد » عام ١٧٣٥ ، والاجزاء الستة عشر للمذكرات المتعلقة بالصينيين . . . ) والتي ارست أسس « الصينوية » العلمية .

على نفس النموذج الصيني ، في القرن الثامن عشر ، ولكن ، الى نطاق أضيق ، بدأت الهند تبني مراصد فلكية ( وخاصة في افرا ) ، وترجم العديد من كتاباتها الاساسية ( وخاصة الفيدا ) . وقد وضعت بعض الملاحم باللغة التامولية ( بير بيشي ) . الا ان أحداث الثورة الفرنسية ( ١٧٨٩ ) والحروب الاوروبية في عهد نابليون ( ١٨٠٢ - ١٨١٥ ) قطعت الاتصالات بين الشرق والغرب . وما ان انتهت فترة الاضطرابات هذه حتى استؤنفت الاتصالات شيئا فشيئا ، وخاصة بواسطة البعثات البروتستانتية ، ولكن في جو مختلف تماما . فقد ادى الانحدار المؤقت لحضارات الشرق والتفوق التقني للغرب الى الوقوف في وجه المبادلات الثنائية : حيث بسطت اوروبا ، وخاصة بعد حرب الافيون ( عام ١٨٤٠ ) سيطرتها وتفوقها التامين تقريبا ولعب الكتاب المطبوع في ذلك دورا أساسيا، ولكن في اتجاه واحد حتى اليوم الذي بدأت فيه اليابان أولا ( حكم «مايجي» ١٨٥٣ ) ثم تلتها الصين تدريجيا ( النهضة الادبية عام ١٩١٩ ) ، باستئناف الطريق الذي فتحه في القرن السادس عشر .







## الفصل السابع

### « تجارة الكتاب »

لاحظنا أن المطابع بدأت تتكاثر اعتبارا من القرن الخامس عشر حتى الثامن عشر . كذلك ظل الانتاج المطبوع في تزايد مستمر ، ولكنه لا يقارن مطلقا مع الانتاج الحالي . فقد كان جميع الناس يقرؤون : التقاويم والنشرات الفلكية والابجديات وكتب الساعة وكتب التقوى والطقوس الدينية ؛ واعتبارا من نهاية القرن السادس عشر ، درجت قراءة روايات الفروسية . هذا هو ما كان يشاهد في الطرود العائدة للباعة الجوالين . كما أدت زيادة المعاهد اعتبارا من نهاية القرن السادس عشر الى ظهور حاجة متزايدة للكتب المدرسية . أما سائر الكتب - وهي الاغلبية الساحقة - فلم تكن تهم الا عددا قليلا من القراء . وهكذا كانت أمام الناشرين في تلك الايام مشكلة أكبر مما هي عليه في أيامنا هذه : وهي مشكلة يواجهها جميع الذين يديرون صناعة هدفها انتاج أغراض متماثلة بالجملة ، وهي قضية الاسواق والتصريف . لذلك ظل الشغل الشاغل الدائم للناشرين منصبا على تنظيم شبكة تجارية تمكنهم من تصريف انتاجهم بأكبر سرعة ممكنة .

#### ١ - بعض المعطيات :

#### سحب الكتب وطرود الارساليات

هذه هي أولا « معطيات » المسألة ؛ ولنبدأ ببعض الملاحظات المتعلقة بعمليات السحب :

لقد رأينا أنه بمجرد تنضيد النص ووضعه في القوالب . يمكن أن يسحب عنه عندئذ عدد لا متناه من النسخ . لذلك يمكن القول بأنه منذ بداية الطباعة تقريبا ، لم تكن هناك صعوبات تقنية لتنفيذ عمليات السحب « الكبرى » . إلا أن أجور التنضيد والتكاليف الضرورية لسير العمل تشكل جزءا هاما من تكاليف عملية النشر . لذلك كان من مصلحة اصحاب المطابع والمكتبات بدهيا أن يسحبوا عن المؤلف الذي يصدرونه اكبر عدد ممكن من النسخ نسبيا ، حتى يخففوا ما أمكن من سعر الكلفة . إلا أنهم لم يكونوا يتجاوزون « بالنسبة لهذا العدد سقفا معينا : لان الارباح الناجمة عن توزيع الاجور الاولى تصبح طفيفة نسبيا ، ولان مسألة التصريف ( التي نحن بصدددها ) تقف حائلا أساسيا دون ذلك ؛ فلم يكن باستطاعة الناشر أن يسحب عن المؤلف عددا كبيرا لا تستطيع الاسواق امتصاصه خلال فترة زمنية معقولة ، حتى لا تتكدس لديه البضاعة » وحتى لا يؤدي ذلك الى تجميد رؤوس اموال كبيرة نتيجة التصريف البطيء .

ها هي بعض الارقام في هذا المجال : حيث تتعلق الاولى منها بعمليات السحب المنفردة عند بداية الطباعة حتى سنوات ١٤٨٠ - ١٤٩٠ ، أي في الفترة التي لم يكن فيها تنظيم سوق الكتاب قد اكتمل بعد . تبدو هذه الارقام غالبا متواضعة جدا : ففي عام ١٤٦٩ مثلا ، طبع ( جان دي سبير ) في فينيسيا مئة نسخة فقط عن كتاب « رسائل الى الاهل » لشيثرون . كذلك نجد الرقم نفسه في عام ١٤٧٧ و ١٤٨٠ بالنسبة لـ « Confessionale » لسان أنطونين وكتاب الـ « Stace » اللذين خرجا من مطابع دير ( سان - جاك دي ريبولي ) في فلورنسا . وحوالي الفترة نفسها ، كما يذكر لنا ( جو هان فيليبوس دي لينيامين ) عام ١٤٧٢ « نفذ هذا الأخير في روما عدة عمليات سحب بمعدل / ١٥٠ / نسخة لكل منها . إلا أن منافسيه في المدينة ذاتها « وهما ( سوينهايم ) و ( بنارتز ) ، سحبوا عن الـ « Donat » / ٣٠٠ / نسخة كما كانا ينفدان عدة عمليات سحب تتألف كل منها من / ٢٧٥ / نسخة . صحيح أن عمليات السحب هذه تبدو كبيرة بالنسبة لتلك المرحلة ، لان ( سوينهايم ) و ( بنارتز ) كانا يشكوان من قلة بيع



الطبقات الكلاسيكية التي كانت اسواق روما عاجزة عن امتصاصها ؛  
الا أن ( جوهان نومايستر ) طبع في ( فولينيو ) / ٢٠٠ / نسخة من كتابه  
شيشرون ( عام ١٤٦٥ ) ، كما سحب ( أندريا بلفورتيس ) نفس الرقم  
في عام ١٤٧١ عن كتاب « مؤسسات » جوستينيان في فيراري . منذ ذلك  
الحين ، نلاحظ زيادة ملموسة بالنسبة للسحب في فينيسيا بشكل خاص ،  
باعتبارها مركزا هاما من الناحيتين الفكرية والتجارية ، يمكن منه ارسال  
طرود الكتب في كافة الاتجاهات : فمنذ عام ١٤٧١ ، طبع فيها ( وندولين  
دي سبير ) تعليقات ( Panormitain ) حول « الرسالتين البابويتين » الاولى  
والثانية وسحب عنها / ١٠٠٠ / نسخة ؛ وفي عام ١٤٧٨ ، قام ( ليونارد  
وايلد ) ايضا بسحب / ٩٣٠ / نسخة عن تورا لاتينية لصالح ( نيقولا  
دي فرانكفورت ) . انها ارقام هائلة بالنسبة لذلك العصر ، قد تفسر لنا  
لماذا وجد ( وندولين دي سبير ) نفسه فجأة في وضع مالي صعب .

الا ان سوق الكتاب بدأ ينتظم حوالي عام ١٤٨٠ ، وهي الفترة التي  
بدأ فيها نشاط آل ( كوبرجر ) الكبير ، الذين كانوا حقا اوائل الناشرين  
الدوليين . بينما كانت اسعار الكتب تنخفض بنسب هائلة ، ظل الرقم  
الوسطى للسحب يتزايد بسرعة . فمنذ ١٤٨٠ - ١٤٩٠ ، أصبح من  
الممكن ، حسب اقوال ( هابلر ) ، أن نعتبر السحب على ٤٠٠ أو ٥٠٠  
نسخة كأرقام متوسطة تتزايد باستمرار . ففي عام ١٤٩٠ مثلا ، قام  
( هانس ريكس ) بطباعة رواية « Tirant lo Blanco » في فالنسيا على  
أكثر من / ٧٠٠ / نسخة ؛ وبعد ذلك بعدة سنوات ، طبع ( ألونزو دي  
الوبا ) في فلورنسا أعمال أفلاطون على / ١٠٢٥ / نسخة ؛ وفي عام ١٤٩١ ،  
طبع ( ماتيوكابكاذا ) في فينيسيا كتابا للقداس على / ١٥٠٠ / نسخة ؛  
ومنذ عام ١٨٤٩ بلغ ( ماتيوس مورا فوس ) ، في مدينة نابولي ، / ٢٠٠٠ /  
نسخة ؛ بالنسبة لكتاب « مواعظ في مدائح القديسين » لروبيرتو  
كاراشيولي ، بينما سحب ( باتيستا تورتي ) ، في فينيسيا عام ١٤٩٠ ،  
« قانون جوستينيان » على / ١٣٠٠ / نسخة ؛ وفي عام ١٤٩١ و ١٤٩٤ ،  
أصدر طبعتين عن « الرسائل البابوية » لغريغوار التاسع على / ٢٣٠٠ /  
نسخة لكل منهما .

منذ نهاية القرن الخامس عشر ، بلغ بعض الناشرين اذن رقم /١٥٠٠/ نسخة : بهذا الرقم تقريبا : اطلق ( كوبرجر ) في الاسواق طبعاته الكبرى . ويبدو أن رقم عمليات السحب بدأ يستقر منذ ذلك الحين ، مستمرا في استقراره هذا مدة طويلة . أما اذا كان ( جوس باد ) قد أعلن عام ١٥٢٦ ، أنه لم ينشر سوى / ٦٥٠ / نسخة عن « تعليقات » ( نويل بيدا ) على كتابات ( لوفيفر ديتابل ) ( ردا على تحقيق اجراه البرلمان الفرنسي الذي حظر نشر هذا المؤلف الامر الذي لم يكن ليشجع « جوس باد » على تنفيذ سحب كبير : الا اننا نعلم بالمقابل انه قام بعد سنتين باصدار كتاب « توسديد » على / ١٢٢٥ / نسخة . واذا كان ( Bonnemère ) لم يطبع في السنة نفسها سوى / ٦٥٠ / نسخة من « تعليق » سان - اوغويستان على كتاب « المزامير » الذي أوصاه عليه ( ويشل ) الا انه قام سنة ١٥٣٩ ، ولصالح ( بریت ) و ( بروبي ) ، بسحب / ١٥٠٠ / نسخة عن « معهد سابيانس » لبير دوريه . وفي حوالي تلك الفترة نفسها ، طبع في مدينة ( افينيون ) / ١٥٠٠ / نسخة عن الكراس الرقيق « Luciani Palinurus » وذلك سنة ١٤٩٧ : وفي عام ١٥١١ ، تم سحب / ٧٥٠ / نسخة عن « Ars brevis » لريمون لول . وفي مدينة هافونو اخيرا ، قام رجل الطباعة ( غران ) ، سنة ١٥١٥ : بسحب / ١٥٠٠ / نسخة عن كتاب « Sanctorale » للمبشر الاسباني ( بيتروس دي بورتا ) . من هذه الارقام كلها ، يمكننا الاعتقاد بأن معدل السحب كان يتأرجح عند مطلع القرن السادس عشر بين ١٠٠٠ - ١٥٠٠ نسخة مع وجود ارقام أقل من ذلك في بعض الاحيان . وقد غلب الظن احيانا بأن بعض المؤلفات التي كان يقدر لها نجاح كبير ، قد سحبت على نسخ أكثر مما ذكر . ويستند هذا التأكيد على رسالة ليراسم يعلن فيها أن ( سيمون دي كولین ) كان قد طبع خلسة / ٢٤٠٠٠ / نسخة عن كتابه المعروف « أحاديث » : وذلك عام ( ١٥٢٧ ) : لقد ذكر ( ليراسم ) هذا الرقم على ذمة الرواة ، لذلك يظل موضع شك وطعن من قبل اكبر المتعمقين في دراسة تاريخ الكتاب ؛ وهو رقم خيالي ، لا بد أن يكون ( ليراسم ) قد ساقه على سبيل التباهي والمبالغة . فالواقع ان المؤلفات المضمونة النجاح ،



لم تسحب عنها نسخ أكثر من الأخرى بكثير . وهكذا نجد أن طبعة ( إيراسم ) المعروفة « مديح موريا » قد سحبت عام ١٥١٥ ، من قبل ( فروبن ) في مدينة بال « على / ١٨٠٠ / نسخة ، كما طبعت تورا (لوتر) في البداية على / ٤٠٠٠ / نسخة . ليس المقصود هنا انكار الانتشار الواسع الذي لاقت هذه المؤلفات ، وإنما لان هذا الانتشار كان نتيجة عمليات السحب المتكررة التي كان يقوم بها ناشرون مختلفون .

اعتباراً من هذه الفترة اذن ، بدأ رقم السحب يستقر على ما يبدو . فخلال النصف الثاني من القرن « كان ( بلانتين ) ، رجل الطباعة والنشر المعروف بنفوذه و ثرائه وامتلاكه لشبكة تجارية رائعة ، يسحب عادة بين ١٢٥٠ - ١٥٠٠ نسخة . كما كان يقوم « استثنائياً وبالنسبة لبعض المؤلفات الخاصة من أمثال « تواريخ الحبوب » لـ ( Dodoens ) ، بعمليات سحب أقل ( ٨٠٠ نسخة ) ، ولا يسحب أعداداً أكبر من ذلك إلا في حالات نادرة : / ٢٥٠٠ / نسخة عن الكتب المدرسية والمتعلقة بالطقوس الدينية وكتاب القواعد اليوناني لـ « كلينارد » ( ١٥٦٤ ) ، وكتاب « مجموعات القوانين المدنية » ( ١٥٦٦ - ١٥٦٧ ) ؛ ثم ٢٦٠٠ - ٣٠٠٠ نسخة بالنسبة لبعض الكتب الأخرى كالتوراة العبرية التي كان يزمع تصريفها جزئياً في المستعمرات اليهودية في البلدان الأفريقية . إلا أنه في الفترة نفسها ، أي في عام ١٥٨٧ ، كان معدل السحب في انكلترا يقتصر على ١٢٥٠ - ١٥٠٠ نسخة وقد يرتفع بعضها استثنائياً إلى / ٣٠٠٠ / .

نفس الأرقام نجدها أيضاً في القرن السابع عشر : فقد طبعت مؤلفات ( كورناي ) الثلاثة ( « نيكوميد » ، « بيرتاريت » و « أندروميد » ) على ١٢٠٠ - ١٢٥٠ نسخة ؛ أما ناشر الشاعر الكبير ( بوالو ) فيعتبر الرقم / ١٢٠٠ / مشرفاً بالنسبة لقصيدة مثل « لوترين » . كذلك نجد ( Luynes ) أحد الناشرين الرئيسيين لأهم المؤلفات الكلاسيكية ، يطبع « تاريخ الحرب الهولندية » لـ ( بريميري ) على / ١٠٠٠ / نسخة بالنسبة للطبعة الفرنسية ، وعلى / ٥٠٠ / نسخة فقط بالنسبة للطبعة الإيطالية . كذلك يبدو أن كلا من الطبعتين الثمانية الأولى لكتاب « الطبائع » لـ



( La Bruyère ) قد سحبت بمعدل / ٢٠٠٠ / نسخة . اما في هولاندة :  
 فنجد ( Elzevier ) ينفذ اعادة طباعة جديدة عن البحث « حقيقة  
 الديانة المسيحية » لـ ( Grotius ) ( ١٦٧٥ ) ، المعدة لصالح انكلترا  
 ويسحب عنها / ٢٠٠٠ / نسخة ؛ وفي عام ١٦٣٧ ، قام رجل الطباعة  
 ( جان مير ) من « لايد » بطباعة / ٣٠٠٠ / نسخة عن الطبعة الاولى  
 من كتاب (ديكارت) الشهير «بحث في المنهج» او « Discours de la méthode »  
 اذا كانت بعض المؤلفات البالغة الاهمية والمزخرفة تسحب على اقل من  
 / ١٠٠٠ / نسخة ، فان معظم الطباعات الاخرى كانت تتراوح بين ١٠٠٠ -  
 ٢٠٠٠ نسخة : فالطبعة الاولى عن « معجم الاكاديمية الفرنسية » التي  
 خصصت للبيع والتجارة ، قد سحبت من قبل ( كوانيارد ) على / ١٥٠٠ /  
 نسخة ؛ كذلك بلغت الطبعة الاولى لـ ( Pithon ) / ١٥٠٠ /  
 نسخة عن كتاب القانون الكنسي « Corps de Droit Canon »  
 عام ١٦٨٧ ؛ كما صدرت طبعة عن اكثر المترسرين الفرنسيين تواضعا  
 وذلك من المطابع الليونية لانطوانيت كارتيرون ، على / ١٥٠٠ / نسخة  
 ( عام ١٧٠٤ ) ؛ الا ان ناشرا من مدينة ( انفرس ) يدعى ( فيردوسين )  
 سحب في عام ١٦٧٧ / ١٥٣٠ / نسخة عن كتاب في اللاهوت لـ « اريافا »  
 يدعى « النزاعات اللاهوتية » ، بينما كان ( انيسون ) يطبع نفس الكتاب  
 في مدينة ليون ويسحب منه / ٢٢٠٠ / نسخة . وفي عام ١٧٠١ ، قام  
 ( فرانسوا هالما ) ، في مدينة امستردام ، بطباعة / ١٥٠٠ / نسخة عن  
 « المعجم الهولندي - الفرنسي الجديد » لبيتر مارين . وهكذا يبدو ان  
 المؤلفات التي تجاوزت عادة الـ / ٢٠٠٠ / نسخة في تلك الفترة هي  
 الكتب الدينية وكتب الدراسة : فقد طبعت بعض كتب التوراة في هولاندة  
 على اكثر من / ٣٠٠٠ / نسخة او حتى / ٤٠٠٠ / في بعض الاحيان .  
 وفي حوالي نهاية القرن « قام بعض المزييفين والمقلدين من لوكسمبورغ  
 ولييج ، بسحب ٢٥٠٠ - ٣٠٠٠ مجلد عن التوراة الفرنسية للسيد  
 ( ساسي ) ، التي كان امتيازها وحقوق طبعتها وقفا على ( ديسبريز ) .  
 وفي ( ناربون ) ، قام رجل الطباعة ( بيس ) بسحب / ٣٠٠٠ / نسخة  
 عن احد كتب الابدجية ، بينما قام ( اندريه مولين ) بطباعة / ٦٥٠٠ /  
 نسخة مزودة عن معجم لاتيني - فرنسي يدعى « المعجم الملكي الصغير » .

في نهاية القرن الثامن عشر ، ظلت عمليات السحب التي تقل من / ٢٠٠٠ / هي الغالبة ؛ الا انه في بعض الحالات ، كانت المؤلفات ذات النجاح الكبير المضمون تطبع بأعداد أكبر من ذلك . فالمجلدات النصفية « العهد القديم المشروح » لـ ( مونفوكون ) قد طبعت الطبعة الاولى منها على / ١٨٠٠ / نسخة ، نفذت جميعها خلال شهرين ؛ عندئذ صدرت طبعة ثانية على / ٢٠٠٠ / نسخة لم يتم تصريفها بنفس السهولة . كما طبع « معجم » ( موريري ) عدة مرات في باريس من قبل الكتبي (كوانيارد)، وسحبت عنه في كل مرة / ٢٠٠٠ / نسخة ؛ ويبدو أن « معجم » ( بايل ) قد تجاوز الـ / ٢٥٠٠ / . في عام ١٧٧٠ ، قرر (بانكوك) طبع «موسوعته» على / ٢١٥٠ / نسخة ؛ بينما سحبت / ٤٢٥٠ / نسخة عن «موسوعة» ( ديدرو ) في طبعتها الاصلية . الا أن « جمعية الطباعة » في مدينة لياج أصدرت في آن واحد ثلاث طبعات من أعمال ( هيلفيسيوس ) : طبعت احداها بقياس ( in - 4° ) على / ٥٠٠ / نسخة ؛ بينما طبعت الاثنتان الباقيتان بقياس ( in - 8° ) على / ٢٠٠٠ / و / ١٠٠٠ / نسخة ؛ كما قامت الجمعية نفسها بسحب / ١٥٠٠ / نسخة مقلدة عن « لوحات باريس » لـ ( سيباستيان ميرسييه ) ، نفذت بسرعة كبيرة في المنطقة ، بالإضافة الى طبعة مزخرفة مصورة عن « Daphnis et Chloé » ؛ وقد كانت مرمعة أيضا على طبع / ١٥٠٠ / من « أعمال روسو » عام ١٧٨٨ .

تدل هذه الأرقام على أن الناشرين في القرن السابع عشر كانوا يترددون دائما في انجاز طبعات كبيرة . أما المؤلفات الادبية الوحيدة التي كانت تشد على هذه القاعدة ، فهي أعمال بعض الفلاسفة وخاصة ( فولتير ) . فقد طبع ( كرامر ) / ٧٠٠٠ / نسخة عن كتاب « محاولة حول العادات » ؛ كما وعد بأن يرسل الى باريس / ٢٠٠٠ / نسخة عن « تاريخ الامبراطورية الروسية » فور انتهاء طباعته ، مما كان يفرض بالضرورة سحباً كبيراً ؛ وأخيراً ، ظهر في برلين كتاب « عصر لويس الرابع عشر » على / ٣٠٠٠ / نسخة . اذا استثنينا الكتب المدرسية وكتب الباعة الجوالين ؛ يمكننا أن نستنتج أن عمليات السحب ظلت متواضعة نسبياً في القرن الثامن

عشر : كما نشعر بأنه حتى عندما يكون الكتاب ذا نجاح كبير مضمون ■  
فان ناشره لم يكن يجرؤ على طبعه بأعداد أكبر من المعتاد . وسنرى سبب  
ذلك فيما يلي .



إذا أمعنا النظر في حسابات دور النشر ■ فاننا نندهش في أيامنا  
هذه أيضا ، عندما نلاحظ ( عدا بعض الاستثناءات كجائزة « غونكور ■  
مثلا ) بأن عددا قليلا من نسخ احد المؤلفات كان يكفي عادة لاشباع فضول  
سكان مدينة متوسطة الهمية . لذلك يسهل علينا في هذه الشروط ،  
تصور الصعوبات التي كان يصطدم بها الكتبي - الناشر ، لتصريف كافة  
نسخ الطبعة ، في القرنين السادس عشر والسابع عشر ، وحتى في القرن  
الثامن عشر ■ في زمن كانت فيه المدن أقل سكانا من الآن بكثير ■ علاوة  
على قلة نسبة القراء وصعوبة المواصلات ومحاذير التقليد والتزوير  
واحتمالاتهما الكبيرة .

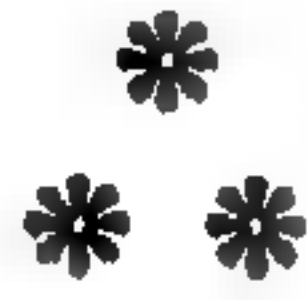
فلنتقدم هنا بعض الارقام التي تسمح لنا بتصور كيفية توزيع  
الطبعة آنذاك ، كما تبين لنا كيف كانت الكتب ترسل للنشر برزمات  
صغيرة جدا لا تضم سوى بضعة نسخ من مؤلف واحد ، او نسخة واحدة  
أحيانا . فها هو ( جوس باد ) مثلا ، يقوم سنة ١٥٢٦ بتصريف نسخ  
■ تعليقات « ( نويل بيدا ) حول ( لوفيفرديتابل ) و ( ايراسم ) على النحو  
التالي : ٣٢ نسخة الى ( ميلشيور كوبرغر ) في نورمبرغ ■ ٥٠ الى مراسل  
( جوس باد ) في ليون لكي يبيعها في ايطاليا ■ ٥٠ الى مراسل آخر ■ ٢٠  
الى ( كونراد ريش ) الكتبي في بال وباريس ، ٦٢ نسخة الى انكلترا ،  
٤٠ الى روان ، ٦ الى اورليان . في القرن السابع عشر ، يبدو ان طرود  
الكتب كانت تحتوي ايضا على عدد قليل من المؤلفات . فها هي ، كمثال  
ماخوذ من امثلة كثيرة اخرى ، قائمة بالمؤلفات التي اوصى عليها  
( موريتوس ) في سيباستيان كرامبوازي بتاريخ ١٧ شباط سنة ١٦٣٩ :  
٣ نسخ من أعمال الفقيه ( شوبان ) ١٠٠٠ من كتاب « براهين على تحرر



الكنيسة الغاليكانية « بيير دوبوي ؛ ٦ من كتاب « المدونة التشريعية في القضايا المدنية والجنائية ؛ ٣ من « أيام القيظ » لـ ( سيمون نايفي ) ؛ ٣ من أعمال ( يوليبي ) ؛ ٣ من أعمال أرسطو ؛ ٦ من « شروحات على شرائع الآباء في بريطانيا » ؛ ٣ من أعمال ( Du Perron ) . وقد ظلت الطلبات من نفس المستوى في النصف الثاني من القرن . أثناء إحدى عمليات التفتيش ، أعلن الكتبي الباريسي ( غليوم دي لوين ) أنه أرسل ٢٤ نسخة من « تاريخ الحرب الهولندية » لـ ( بريمي ) ، إلى ( أنيسون ) و ( بوزيل ) في مدينة ليون ، ٥ إلى ( هوفوفيل ) من نانت ، ٨ إلى أحد أصحاب المكتبات في ( Douai ) ؛ من المؤكد أن هذا كان عند بداية نشر الكتاب . إلا أن هذه الأرقام تثبت أن أصحاب المكتبات لم يكونوا يطلبون سوى كميات قليلة من الكتب .

من العبث ، كما نعتقد ، أن نلح أكثر من ذلك ونستمر في ذكر الأرقام . إلا أننا نكتفي بذكر مثال آخر يلفت النظر بشكل خاص ، وهو كيف قام آل ( كرامر ) بتصريف المجموعة الكاملة عن « أعمال فولتير » خلال العام الذي صدرت فيه : لقد أرسلوا ، بالجملة أو بالفرق ، ١٦٠٠ / نسخة إلى ( روبين ) و ٦٠٠ إلى ( لامبير ) ، وكلاهما من أصحاب المكتبات في باريس ؛ ١٤٢ إلى أصحاب مكتبات في أفينيون ؛ ٨٠ إلى أصحاب مكتبات من بال ؛ ٣٦ إلى مركز المبيعات في ديجون ؛ ٥٠ إلى ( مارك - ميشيل راي ) في أمستردام ؛ ٧٥ إلى ( بيير ماشويل ) في روان ؛ ٢٥ إلى ( بسومبير ) ٢٥ إلى ( فود ) من مدينة نيم ؛ ٢٥ إلى ( جلبر ) ، وهو كاهن من كاتدرائية ( بيزانسون ) ؛ ٢٥ إلى ( ريسند ) و ( كولومب ) في ميلانو ؛ ٢٠ إلى ( جان دي لافيل ) ؛ ١٨ إلى ( حنث - ماري برويست ) ؛ ١٢ إلى ( دولا روش ) و ١٥ إلى ( كامب ) ، وجميعهم من أصحاب المكتبات في مدينة ليون ؛ ٢٤ إلى ( كريتيان هيرولد ) في هامبورغ ؛ ١٦ إلى ( بوايه ) ومثلها إلى ( جوزيف كولومب ) ، وكلاهما من مرسيليا ؛ ١٢ إلى ( كلود فيليبير ) في « كوبنهاغن » ؛ ١٢ إلى ( باربو ) في ليموج ؛ ١٠ إلى ( بيير فاس ) في بروكسل ؛ ٧ إلى ( بيير شواد ) في بروكسل أيضا ؛ ٦ إلى ( جان - جورج

لوكنر ) في نورمبرغ ، ٦ الى ١ الياس لوزاك ( في لايد ، كما ارسلت نسخ  
اخرى بأعداد اقل الى كل من جنوه ، كاديكس ، تورينو ، ميلانو ، بارما ،  
بيرن او فينيسيا ، علاوة على المجلدات الفرادي التي ارسلت الى بعض  
الخاصة .



## ٢ - المسائل الواجب حلها :

وهكذا نرى كم كان الناشرون في أمس الحاجة الى امتلاك شبكة  
تجارية جيدة التنظيم ؛ الا انه كانت هناك صعوبات جمة بالنسبة لارسال  
الكتب هكذا الى كافة انحاء اوروبا بكميات قليلة .

اول هذه الصعوبات هي النقل : فالكتاب بضاعة ثمينة ولاشك ،  
الا انها ثقيلة ومزعجة ايضا ، حيث كان سعر الكتاب يتاثر دائما بأجور  
النقل الباهظة في تلك الفترة . لذلك ، ولتخفيف الوزن والرحمة ، جرت  
العادة آنذاك على ارسال وبيع الكتب دون تجليد . ولكن هذا الاسلوب  
لم يكن يخلو من المساوىء : فالموظفون التجاريون المكلفون بأعداد  
الارساليات ، كانوا ملزمين في كل مرة بانتقاء الاوراق وتجميعها في  
المستودع ، الامر الذي كان لابد ان يؤدي الى الكثير من الاخطاء ؛  
ومراسلات اصحاب المكتبات مليئة بطلبات استكمال الاوراق الناقصة .

الا ان الكتاب يعتبر ايضا بضاعة سريعة العطب ؛ ولم يكن هناك  
آنذاك غير وسيلتين للنقل : السفينة او العربة . وهكذا كانت الاوراق  
عرضة للبلل في قعر السفينة او للعوامل الجوية المختلفة فوق العربة ؛  
لذلك كان لابد لحمايتها قدر الامكان ، من وضع طرود الكتب داخل  
براميل من الخشب . وعلى الرغم من هذه الاحتياطات ، كثيرا ما كانت الكتب  
تصل مبللة او تالفة . وفي احيان كثيرة ايضا كان على البراميل هذه ،  
قبل الوصول ، ان تنتقل من عربة الى اخرى عدة مرات . ونحن نعلم  
على سبيل المثال . كيف كان اصحاب المكتبات في مدينة ( انفرس )

يرسلون كتبهم : فما كان منها مخصصا لباريس ، يرسل غالبا في عربات يقودها سائقون مختصون تقريبا ، كما يرسل أيضا بواسطة السفن التي تبخر نحو مدينة ( روان ) ، حيث تنتقل الى زوارق نهر السين . اما ما كان يرسل منها الى مدينة ليون ، فيسلّم الى سائقي العربات الذين يقطعون المسافة مباشرة او يعرّجون غالبا على باريس . حيث تسلم البضاعة الى احد عملاء الكتبي الليوني . الذي يتكفل بارسال نصفها برا والنصف الآخر نهرا . كذلك كان آل ( بلانتين ) يرسلون العديد من الكتب الى اسبانيا على متن باخرة ذاهبة الى ( روان ) او الى احد المرافئ البريتانية ( breton ) حيث توجه من هناك الى مرفأ اسباني . ثم تأخذ غالبا طريق أمريكا . كما كان ( موريتوس ) مثلا ، يرسل الكتب الى دانزيغ وبيرفن وانكلتره ، مترقبا مواعيد سفر المراكب باستمرار ، منتظرا نبأ وصولها بفارغ الصبر ، وفي خوف دائم من العواصف . او من سفن القرصنة اوقات الحرب ( مثل « جان بارت » وسواها ) . كانت مثل هذه التجارة في خطر اثناء الحروب ؛ كما حدث خلال صراع فرنسا تحت حكم ( ريشيليو ) ضد اسبانيا ، حيث كان من المستحيل مثلا المتاجرة مباشرة مع فرنسا نتيجة اوامر الحظر الملكية : لذلك كان لا بد للاستمرار في التجارة ، من اللجوء الى التحايل الذي كان دارجا آنذاك : كان ترسل الكتب تحت علم محايد الى احد اصحاب المكتبات في ( دوفر ) الذي كان يقوم بدوره بتوجيهها نحو باريس . وحتى في زمن السلم ، كانت المجازفات كبيرة : ويكفي لذلك ان نفكر في الجهد الذي كان يبذله اصحاب المكتبات في مدينة ليون ، وهم عادة كبار مصدري الكتب نحو ايطاليا واسبانيا : نحو ايطاليا عن طريق البر ، عبر جبال الالب . بواسطة العربات ؛ اما نحو اسبانيا ، فكانت الكتب ترسل عن طريق البر حتى نهر اللوار ، ثم توجه في النهر حتى مدينة نانت ، ومن هناك بواسطة الاطلسي الى احد المرافئ الاسبانية ، ثم تحمل برا ايضا حتى « Medina del Campo » حيث يعاد توزيعها .



وهكذا اذن في معظم الاحيان ، كان لا بد من نقل الكتب من سفينة الى اخرى ، الامر الذي يتطلب حتما أن يكون لصاحب المكتبة مراسل محلي ، لان احتمالات الخطأ كبيرة خلال عمليات النقل هذه ، خاصة وأن العمال الذين يقومون بذلك لم يكونوا يحسنون القراءة : فالذي يدل على عنوان المرسل اليهم ، أكثر من العنوان المكتوب ، كان عبارة عن شارة خاصة على شكل كتابة متشابكة الاحرف تطبع على البراميل وتفسح المجال واسعا أمام التأويل والالتباس . ان جميع هذه الصعوبات تفسر لنا لماذا قامت الصناعة الطباعية غالبا بالتوسع ، كما رأينا سابقا ، في المرافئ أو في المراكز التجارية الكبرى ، حيث كانت المواصلات أكثر سهولة .



ها هو الطرد قد وصل الآن الى غايته وفي حالة جيدة . يبقى اذن موضوع دفع ثمن الكتب التي يحتويها . وهكذا تنتظر صاحب المكتبة أيضا صعوبات أكبر ، خاصة وأن التنظيم المصرفي كان لا يزال غير منسجم مع مثل هذا النوع من التجارة . فقد كان من المستحيل في الكثير من الاحيان ان يتم الدفع نقدا بالنقود المعدنية ؛ ولكن كيف يمكن اذن للكتبي المقيم في الخارج ان يرسل الثمن كلما استلم طردا جديدا من الكتب ؟ لذلك كان لا بد ازاء هذه الصعوبات الكبيرة من اللجوء الى اساليب أخرى ولو ادى ذلك الى رفع السعر .

اما الاساليب المستخدمة عادة حتى نهاية القرن السابع عشر ، فكانت تعتمد على المقايضة أو الكمبيالة أو الائتئين معا . فلنستعرض اذن كيف كانت الامور تجري بصورة عامة : عند استلام الطرود ، كان صاحب المكتبة يسجل في دفتره المبالغ المترتبة عليه ، كما كان يسجل أيضا ما له هو على الزبون أو العميل الذي يرسل اليه بدوره هذا الطرد أو ذاك . وقد كانت الحسابات توقف خلال فواصل زمنية كبيرة ، حيث يقوم المدين بتسديد الحساب بالاسلوب التقليدي المعتمد على الكمبيالة المثلثة : فالسيد ( كراموازي ) في باريس ، الذي كان يتلقى من السيد (موريتوس)

في « انفرس » مثلا ، عددا من الكتب يزيد عما كان يرسله اليه ، مما يجعله بالضرورة مدينا له ؛ ولكنه كان يرسل الكثير من الكتب الى أصحاب المكتبات في ( بروكسل ) ، وخاصة السيد ( ليونارد ) ، فيحول الى ( موريتوس ) البالغ التي له في ذمة ( ليونارد ) . كانت انفرس و بروكسل مدينتين متجاورتين تقعان في بلد واحد ، لذلك لم تكن هناك مشكلة . الا ان هذه الطريقة البسيطة نظريا كانت معقدة عمليا ، لان الكمبيالات تنتقل غالبا من يد الى اخرى . ويبدو ان هذه الطريقة قد حدثت احيانا بأصحاب المكتبات الى الاتجار الممنوع ، كالعديد من التجار ، بهذه الكمبيالات . ولكنها طريقة لم تكن تخلو من الخطر : فقد كان توقف التجارة بين بلدين يكاد يؤدي الى نتيجة عدم الدفع ، الى شل نشاط الناشرين ودفع بعضهم الى حافة الافلاس ، علما بأن كل افلاس يؤدي الى سلسلة من الافلاسات . حتى ان زملاء الكتبي المهدد بالخطر كانوا يعمدون ، حفاظا على مصالحهم الخاصة ، الى تقديم العون المالي لهذا الزميل ومساعدته على النهوض من كبوته . وقد ظل هذا الاسلوب متبعا عادة حتى القرن الثامن عشر .

### ٣ - الطرق التجارية - زمن المعارض

كان من جملة الصعاب التي اعترضت طريق رجال الطباعة الاوائل اذن : ضرورة تشكيل شبكة تجارية واسعة تمكنهم من القيام سريعا بتصريف كمية كافية من النسخ .

ان اول طريقة تم اللجوء اليها في هذا المجال كانت هي « الموزعين » . فقد قام رجال الطباعة الاوائل بصورة مبكرة بتكليف رجال موثوقين ، يمكن ان نسمي مهمتهم « البحث عن الزبائن » . لذلك كان هؤلاء الموزعون يتنقلون بين المدن الكبيرة او الصغيرة ، باحثين عن الاشخاص القادرين على شراء الكتب التي يعرضونها للبيع . وقد كانوا يحملون معهم غالبا قائمة بالمؤلفات التي يستطيعون تقديمها ، كما كانوا فور وصولهم الى احدى المدن يعلقون هذه القوائم ويوزعونها ذاكرين في أسفلها اسم

الفندق الذي نزلوا فيه والايام التي يستطيعون خلالها استقبال الزبائن .  
انه اسلوب بدائي جدا كما نرى « الا انهم كانوا مضطرين بصورة طبيعية »  
حتى يوفروا لمهمتهم افضل شروط ممكنة للنجاح « ان يقصدوا المدينة  
ايام الاعياد المحلية التي تمكنهم من الالتقاء بأكبر جمهور ممكن . كما  
كان من الطبيعي أيضا ، ان يقصدوا المعارض التي يتجمع فيها أكبر عدد  
ممكن من التجار القادمين من المناطق الاخرى « والذين أصبحوا سعداء  
بتحقيقهم بعض الارباح » وصار بإمكانهم شراء بعض الكتب أو التقاويم  
والنشرات الفلكية . كذلك كانوا يستطيعون بشكل خاص ، ان يرسلوا  
طلبات تقدم بها أحد المواطنين ممن لم ينتقلوا بأنفسهم « كما يستطيعون  
تسهيل تحويل الاموال وعمليات النقل . وفي بعض الاحيان أيضا « كان  
بعضهم مستعدا لان يتكفل بتصريف بعض طرود الكتب لديه . في الواقع ،  
عندما كان الموزعون يحققون في إحدى المدن نجاحات خاصة ، فانهم يرجعون  
اليها غالبا ويختارون فيها مقرا دائما لهم ، حيث يفتتحون متجرا على  
حساب رب عملهم أو على حسابهم الخاص . وهكذا ظهر في العديد من المدن  
أصحاب مكتبات يبيعون بالمفرق ويتكفلون بتزويد الجمهور بالمؤلفات التي  
أشرف على طباعتها كبار الناشرين .

وهكذا انتظم سوق الكتاب آنذاك بسرعة كبيرة عبر أوروبا . أما  
باريس ، التي كانت في الاصل مركزا هاما لصناعة وبيع المخطوطات ، فقد  
أصبحت ، منذ سنوات ١٤٦٠ - ١٤٧٠ ، قبلة ( شوفر ) وعملاته ، الذي  
أقام فيها « منذ ذلك الحين ، موزعا ثابتا يعمل لحسابه هو ( هيرمان  
ستابووين ) ، الذي كان يمتلك عند وفاته عام ١٤٧٤ ، كتب كثيرة تعود  
الى ( شوفر ) ، قدر مجموع ثمنها بحوالي / ٢٤٢٥ / كورون . الا ان  
سوينهايم وبنارتز كانا يرسلان عملاءهما من روما حتى المانيا ؛ كما كان  
هناك أصحاب مكتبات ومطابع « اقل قوة ونفوذ ، يكلفون بعض الناشرين  
الكبار ببيع الكتب التي تخرج من مطابعهم ، أو يتشاركون معا لتصريف  
انتاجهم . وهكذا استطاع ( جوهان ريناردي ) « من مدينة ( ايننجن ) ،  
والذي لم يصدر الا كتابا واحدا « ان ينجح في بيعه سنة صدوره ، بفضل



علاقاته مع اصحاب مكنتبات ايطاليين ، وذلك في كل من روما وبيروز .  
بينما قامت جماعة من اصحاب المكنتبات في ( بيروز ) بالتشارك فيما بينهم ،  
وافتحوا متاجر خاصة بهم ، بين عامي ١٤٧١ - ١٤٧٦ ، في كل من  
روما ، نابولي ، سيان ، بيزا ، بولوني ، فيراي وبادو . واخيرا ، في عام  
١٤٧١ ، قام كل من ( انطونيوس ماتيا ) و ( لامبيرتوس دي دلفت )  
وهما من رجال الطباعة المقيمين في ( جنوه ) ، ببيع الكتب ليس فقط  
في مدن اخرى كلومبارديا مثلا ، بل كذلك في ممالك اخرى كمملكة ( نابولي ) .  
وقد راينا ان التاجر الليوني ( بارتليمي بويثيه ) كان يمتلك قبل عام  
١٤٨٥ شبكة تجارية واسعة جدا ، وكذلك كان ( كوبرجر ) الناشر الكبير  
من نورمبرغ . ومنذ تلك الفترة ايضا ، كانت تجارة الكتب منظمة بصورة  
جيدة جدا في فينيسيا . ويبدو ان ( نيقولا جنسون ) نفسه ، قد توقف  
من الطباعة قبل موته بعدة سنوات ، لكي يتفرغ لبيع الكتب . لذلك شكل  
شركة قوية مع عدة تجار كتببين المان ، كان لها عملاء في عدد كبير من المدن  
الايطالية ، وخاصة في روما وبيروز ونابولي . وعندما توفي ( جنسون )  
اتحد شركاؤه لمدة خمس سنوات مع مؤسسة ( جان دي كولوني )  
و ( جان مانتن ) ، وشكلوا شركة كبيرة ذات شبكة تجارية رائعة التنظيم .  
لذلك لا نستغرب في مثل هذه الشروط ، نتيجة لاتساع الاسواق ، اذا  
راينا ارقام سحب الكتب تتزايد باستمرار خلال تلك الفترة ، بينما  
تنخفض في الوقت نفسه اسعار الكتب .

في حوالي عام ١٤٩٠ ، كانت الشبكة التجارية للكتاب قد انتظمت  
عبر اوروبا كلها . فانتشر اصحاب المكنتبات الذين يبيعون الكتب بالمفرق  
في كل مكان . بعد ان يتسلمونها من كبار الناشرين ؛ كما أصبح لهؤلاء  
من جهة ثانية ، موزعون في عدة مدن . وهكذا بدأ يظهر نوع من التسلسل  
في تجارة الكتب . من بين كبار الناشرين نجد ( كوبرغر ) مثلا ، الذي  
كان يمتلك ثلاثة متاجر في فرنسا ( باريس ، ليون وتولوز ) . قد بلغ من  
القوة ما جعل رجل الطباعة التولوزي ( جان دي باريس ) ، منذ عام  
١٤٩١ ، يرسل احد عملائه الى اسبانيا للاتفاق مع ممثلي ( كوبرغر ) .

الا اننا ، قبل هذا التاريخ ، عام ١٤٨٩ ، نجد ( هانس ريكس ) الذي يعمل بنفسه كرجل طباعة - كتيبي في ( فالنسيا ) ، يبيع كتباً للشركات الفينيسية في مناطق مختلفة من اسبانيا . وقد ظهر أخيراً في هذه الفترة نفسها ، وخاصة في فرنسا والمانيا ، بائعون جوالون للكتب يقومون بتصريف الكراسات والتقاويم الفلكية في القرى والارياف . وقد لعب هؤلاء الباعة الجوالون ، خلال القرن السادس عشر ، دوراً أساسياً في نشر الافكار الاصلاحية .



وهكذا درجت في وقت مبكر جداً عادة بيع الكتب في المعارض . وسيظل الوضع كذلك مدة طويلة في معارض المنطقة الباريسية مثلاً ، وخاصة في معارض ( ستوت بريدج ) الكبرى في انكلترا . وقد أدت الامتيازات الممنوحة للتجار الذين يرتادون المعارض ، الى تسهيل عمليات النقل ، كما أدى وجود الصرافين الى تسهيل المعاملات التجارية ، وساعد تدفق السكان على تبادل البيع ، حتى أصبحت المعارض الكبرى ملتقى أصحاب المطابع والمكتبات ، الذين كانت هناك أسباب كثيرة تحضهم على ذلك : منها الالتقاء مع بعضهم خلال فواصل زمنية منتظمة وتصفية الحسابات وتسديد الديون وشراء العتاد الطباعي اللازم للسباكين ونقاشي الحروف الذين يرتادون هذه المعارض أيضاً لمناقشة المسائل المشتركة والاعلان عن الاصدار القادم لاحد الكتب والتأكد من عدم تفكير أي ناشر آخر بطباعة هذا الكتاب بالذات ؛ وكذلك الاتفاق مع أصحاب المكتبات في المدن الأخرى ، على أسس المبادلات المنتظمة . الخ . . . وهكذا نستطيع ضمن هذه الشروط ، أن ندرك الدور الذي لعبته المعارض في تجارة الكتاب ، ونخص بالذكر منها معارض كل من ليون ، مدينة دلكامبو ، فرانكفورت ولايبزيغ .

أما أهم هذه المعارض في الاصل ، فكان معرض ليون . وقد رأينا أن هذه المدينة قد أصبحت مركزاً طباعياً هاماً بصورة مبكرة . كما كانت

في الوقت نفسه مقر المعارض الدولية الكبرى ٭ منذ نهاية حرب المئة عام ،  
راينا جهود السكان ٭ تشجيعها التنازلات والامتيازات الملكية ٭ قد انتهت  
باقامة المعارض بعد الكثير من التقلبات ٭ منتصرة على كافة العقبات في  
نهاية حكم لويس الحادي عشر . وقد زادت حروب ايطاليا من نشاط  
المبادلات التجارية بين هذا البلد وفرنسا ، مما أعطى أهمية أكبر لمعارض  
ليون التي بلغت أوج ازدهارها عند منتصف القرن السادس عشر .

إذا كانت معارض ليون قد عرفت مثل هذا النجاح ، فان ذلك يعود  
فبل كل شيء الى كونها مفترقا تجاريا كبيرا للطرق . فقد عرفت حركة  
المراكب آنذاك نشاطا ملحوظا ومكثفا على نهري السون والرون ؛ أما  
بالنسبة للطرق البرية ، فكان هناك طريقان يرتديان أهمية خاصة : يمر  
أحدهما فوق جسر ( غويوتير ) ، ثم ينتهي في ايطاليا عبر « الدوفينييه »  
ومضائق جبال الالب ؛ أما الآخر فيلتقي مع نهر اللوار عند ( روان )  
« Roanne » ، وهكذا تعتبر ليون عقدة تجارية نشيطة ؛ وقد كتب  
الفينييسي ( ليومانو ) يقول عنها : « انها تقع تقريبا على تخوم ايطاليا  
وفرنسا ٭ على صلة مع المانيا عن طريق سويسرة ٭ لذلك فهي أشبه  
بمستودع لأكثر ثلاثة بلدان سكانا وغنى » .

وهكذا كانت ليون تستقبل كافة البضائع التي تتاجر بها أوروبا ٭  
وخاصة الأقمشة الحريرية والتوابل . فمن ليون نفسها يوزع على جميع  
أنحاء فرنسا الارز واللوز والبهارات والحشائش الطبية والنباتات  
الصبغية القادمة من ايطاليا والبرتغال والشرق .

وهكذا كان لمعارض ليون أهمية استثنائية فيما يتعلق بالمبادلات  
التجارية . ولتشجيع هذه المعارض ، قام ملوك فرنسا والسلطات المحلية  
بمنح التجار من مختلف البلدان ، الذين يقصدونها ٭ أوسع الامتيازات ٭  
وقد كان سر المهنة محترما فيها ، فلا يطلب من التجار مطلقا اظهار دفاتر  
حساباتهم ؛ كما كان الدين بالفائدة مسموحا به ٭ كذلك كان يسمح للاجانب  
المتوجهين الى هذه المعارض بالدخول الى المملكة والخروج منها بحرية



تامة . بالاضافة الى اعفائهم من الاعمال الانتقامية وتراخيص تجهيز السفن الحربية وحق وراثة الطارىء ؛ أما البضائع التي كانوا يحضرونها، فكانت محمية بالعديد من الامتيازات ومعفية من ضرائب المرور .

وهكذا كان التجار يتدفقون على المدينة مع عرباتهم مرتين في العام ، ولمدة خمسة عشر يوما . ولما لم تكن هناك أسواق خاصة ( أجنحة ) يقيم فيها رجال الاعمال . فان كل واحد منهم كان يتدبر أمره كيفما اتفق . في الساحات والشوارع . في المتاجر أو الملاجئ المرتجلة أو حتى في الفنادق . فيعرض بضاعته ويستقبل زبائنه ؛ أما مركز هذه التجارة فكان على جسر نهر السون وفي الشوارع الصغيرة المجاورة لسان نيزيه .

عند انتهاء فترة البيع كانت تليها فترة الدفع . فكانت المبادلات التجارية تسدد عادة بالتعويض عن الدين، وتأتي سوق المبادلات النقدية لتختتم المفاوضات التجارية البحتة: حيث يتم، خلال يومين أو ثلاثة، قبول الكمبيالات من قبل الدين يترتب عليهم دفع قيمتها . بعد ذلك ، يجتمع مندوبوا التجار لتحديد مهل دفع الكمبيالات في الأماكن الأخرى ، والقيمة الرسمية للفائدة المترتبة حتى موعد افتتاح المعرض القادم . وأخيرا ، وبعد ذلك بثلاثة أيام ، كان تسديد الديون يتم إما بالنقد أو بالتعويض ( التقاص ) . من العبث القول بأن كافة هذه العمليات المالية قد اجتذبت إلى (ليون) العديدين من أصحاب المصارف ، وخاصة الإيطاليين منهم ، كما جعلت من هذه المدينة أكبر مركز مصرفي في فرنسا .

أما أصحاب المكتبات والمطابع في ليون ، الذين يقيم معظمهم في شارع ( ميرسيير ) ، فنجدتهم في قلب هذه العمليات وخضم هذه التجارة . إلا أن الكثيرين منهم كانوا من الأجانب : فمن أصل الـ ٤٩ / رجل طباعة الذين كانوا يعملون في هذه المدينة قبل عام ١٥٠٠ . لم يكن هناك سوى أقلية فرنسية لا تتجاوز العشرين مقابل عشرين أو اثنين وعشرين من الألمان . خمسة إيطاليين ، بلجيكي واحد ، وأسباني . وهكذا كانت ليون، بسبب موقعها الجغرافي ، أشبه بحجر الرحي لجزء هام من تجارة الكتاب

الدولية : فاصحاب المكتبات الليونيون هم الذين ادخلوا الى فرنسا انتاج الآلات الطباعة الإيطالية الذي كان على درجة كبيرة من الأهمية آنذاك ، علاوة على الانتاج السويسري والألماني ؛ كما لم يكونوا يتورعون عن تقليد هذا الانتاج وتزويره . وفي معظم الأحيان ، كانت لهؤلاء فروع في مدينة ( تولوز ) مما جعلهم يلعبون دورا أساسيا في تصدير الكتب الى أسبانيا . وهكذا نستطيع ان ندرك في مثل هذه الشروط لماذا لم يتردد كبار اصحاب المكتبات الإيطالية ( كال غيونتو وآل غبيانو او آل بورتو ناري ) في تأسيس فروع لهم في هذه المدينة . ولماذا أصبحت هذه الفروع سريعا على درجة كبيرة من الأهمية تحولت معها غالبا الى مشاريع مستقلة . ولكنها ظلت على صلات وثيقة مع المؤسسة الأم . وهكذا ما لبثت معارض ليون أن أصبحت معارض كبرى للكتب . حيث يتم التفاوض ، ليس فقط في ارسال الكتب الإيطالية والألمانية أو السويسرية الى فرنسا . بل كذلك في ارسال الطباعات القانونية الكبرى التي تصدر عن المطابع الليونية الى كل من إيطاليا وألمانيا وأسبانيا . وقد قدمت المعارض أخيرا مؤازرة كبرى للشعب ، حيث كانت تباع بالمفرق كميات هائلة من التقاويم الفلكية وكتب التنبؤات والكراسات الشعبية ، التي كانت مصورة في معظم الأحيان . في هذه المعارض أيضا لاقت ( مجموعات الاخبار القيّمة وقصص العملاق الهائل « غارغنتوا » ) نجاحا منقطع النظير . حيث كان عدد نسخها المباعة في معرض واحد يفوق ، حسب قول « وإليه » ما كان يباع من كتب التوراة في عشر سنين .

✱

✱

الا انه في القرن السادس عشر . تطورت وتوسعت معارض أخرى للكتب وأخذت أهمية أكبر : كمعارض فرانكفورت .

كانت مدينة فرانكفورت مركزا هاما جدا للمعارض منذ زمن طويل ، عندما ظهرت الطباعة بالقرب منها في مدينة ( ماينس ) . وهكذا أصبحت معارض فرانكفورت ملتقى تجاريا للمنطقة الرينانية كلها ، بعد أن تفوقت

على كافة منافسيها . وقد عثرنا على نصوص كثيرة تعود الى القرن الخامس عشر ، وخاصة السادس عشر ، تشير جميعها الى الدور الكبير الذي لعبته هذه المعارض آنذاك : فهناك يلتقي تجار الاجواخ الانكليز والهولنديون ؛ وفيها تباع التوابل الآتية من المشرق ، وخمور جنوب أوروبا ، والمنتجات الصناعية للمدن الألمانية ؛ هناك ايضا يلتقي تجار لوبيك وفيينا وڤينيسيا وليون وانفريس وامستردام ، بالإضافة الى تجار ستراسبورغ وبال وأولم ونورمبرغ وأوغسبورغ . وفيها تنظم تجارة الاسماك والخيول والجنجل ومعادن مدن ( الهانس ) ، بالإضافة الى تجارة المنتجات والمصنوعات الزجاجية لمنطقة بوهيميا ، فولاذ ( ستيريا ) وفضتها وقصديرها ، نحاس ( تورينج ) ، كتان ( أولم ) ، خمور اللزاس ، اجواخ ستراسبورغ وصياغتها الذهبية والفضية ، خمور سويسرة ، خمور ايطاليا وزيوتها ، بالإضافة الى المنتجات الغريبة الدخيلة ، معارض دولية اذن ، كانت تشاهد فيها الفيلة حتى قبل أن يعرف طريق الهند . انها معارض للفضة والبضائع المتنوعة ، حيث تتوارد قوافل العربات والتجار من كل حذب وصوب ، يحميها جنود الامبراطور الذي كان الحارس الامين لامتيازات المعارض .

لم تتوسع الطباعة في فرانكفورت الا بصورة متأخرة : وخاصة اعتبارا من عام ١٥٣٠ ، عندما استقر فيها ( ايفنولف ) الشهير . الا أن معارض فرانكفورت اجتذبت اليها في وقت مبكر جدا « موزعي » كبار اصحاب المكتبات ؛ وهكذا كان يرتادها ( بيتر شوfer ) ثم ( ونسلر ) و ( امير باخ ) اعتبارا من عام ١٤٧٨ . وقد كان هذا الاخير يعود اليها بصورة منتظمة ، حيث ما لبث أن التقى فيها بأصحاب المكتبات القادمين من نورمبرغ وايطاليا . اعتبارا من عام ١٤٩٥ ، بدأ ( كوبرغر ) بدوره يأتي اليها بطرود الكتب ، ولم يعد يفوته معرض واحد خلال الفترة الواقعة بين عامي ١٤٩٨ و ١٥٠٠ بشكل خاص . وفي عام ١٥٠٦ ، بنى له صاحب الفندق الذي كان ينزل فيه ، حانوتا خاصا يستطيع أن يعرض فيه كتبه تماما كما كان يفعل في مدينة نورمبرغ ، كما يستطيع أن يودع فيه المجلدات ويتركها



من معرض لآخر . ومن فرانكفورت أيضا ، كان ( كوبرغر ) يقوم بتجارة نشطة مع أصحاب المكتبات في ( بال ) .

من الآن فصاعدا ، بدأ عدد أصحاب المكتبات الذين يقصدون معارض فرانكفورت يتزايد باستمرار عاما بعد عام ، حيث أصبحنا نشاهد فيها كتبتي ماربورغ ، لايبزيغ ، ويتنبرغ ، توبنجن ، هايدلبرغ وبال بالإضافة الى العديد من الاجانب . ولدينا آثار تدل على مرور الكتبيين الفينيسيين منذ عام ١٤٩٨ . كذلك نجد الباريسي ( جاك دوبوي ) يتوجه الى هناك بصورة منتظمة اعتبارا من عام ١٥٤٠ ، ثم يحدو حدوه ( روبير ايستيان ) . وفي آخر معرض لعام ١٥٥٧ ، نجد اثنين من أصحاب المكتبات الليونيين ، اربعة من باريس ، اثنين من جنيف ، خمسة من انفرس ، بالإضافة الى آخرين من أوترشيت وأمستردام ولوفين . أما في معرض عام ١٥٦٩ ، فنجد آثار ٨٧ كتبيا ، منهم ١٧ من فرانكفورت ، ٣ من فينيسيا ، ٤ من ليون ، ٥ من جنيف ، كما كان كل واحد من هؤلاء يصل مكلفا بطلبات من الزملاء الذين لم تساعدهم الظروف على الحضور شخصا .

كان أصحاب المكتبات هؤلاء يلتقون فور وصولهم في شارع ( بوشر غاس ) ، أو « شارع الكتب » ، الواقع بين (مان) وكنيسة سان - ليونارد . لم يكن لديهم اي وقت للاستراحة أو الفراغ طيلة اقامتهم : فقد كان عليهم أن يفكوا الطرود وينشروا البضائع التي احضروها ، ويعرضوا الكتب ، بالإضافة الى انتقاء ما يلزمهم من كتب جديدة لصالح كل مكتبة ، ثم القيام ببيع مؤلفاتهم الى أصحاب المكتبات الآخرين أو الى الافراد . أما الناشرون ، الذين كان لا بد لهم أن يلتقوا ويتجادبوا اطراف الحديث ، فنجدهم يتبادلون الاخبار فيما بينهم . ويعلمون عن الكتب التي ما زالت قيد الطباعة أو التي يزمعون طبعا ، كما يستلمون الطلبات والتوصيات من أجل المعارض التالية . كانت المبادلات التجارية تنحصر غالبا في الكميات الهائلة من النسخ ، ففي رسالة مؤرخة في ١٠ تشرين الاول عام ١٥٣٤ ، يشير الكتبي ( فروشووير ) مثلا الى انه احضر الى المعارض ألفي نسخة من طبعته النصفية و ( 8° - in ) مؤلفه « موجز في اقسام

الارض الثلاثة ٥ ؛ ثم يضيف الى ذلك انه استطاع تصريف نصف هذه الكمية وانه ينوي بيع الباقي في المعرض القادم .

كذلك اصبحت فرانكفورت ، وبسرعة كبيرة ، سوقا كبيرا لعتاد الطباعة . فمن هناك يشتري اصحاب المطابع مجموعات الحروف والقوالب للسكاكين والنقاشين الالمان ، وبالدرجة الاولى لصالح المقيمين منهم في فرانكفورت نفسها . كما بدأ النقاشون على الخشب والنحاس ٥ الذين يبحثون عن عمل ، يتوجهون ايضا الى المعارض ٥ التي اصبحت تدريجيا ، في نهاية القرن السادس عشر ٥ ملتقى جميع من يهتمون بقضايا النشر . وهكذا كان يتجمع هناك دائما جمع غفير من الناس كله حركة دائمة ونشاط مستمر ، مشكلا بذلك منظرا رائعا كان كتاب ذلك العصر يتلذذون في التحدث عنه ، ومنهم ( هنري ايستيان ) . بينما كان اصحاب المكتبات وممثلوهم ٥ الواقفون امام ابواب محلاتهم ونوافذها ، ينادون معلنين عن عناوين الكتب الجديدة التي يقدمونها للمارة ٥ كان الباعة الجوالون يجوبون الشوارع ويبيعون التقاويم الفلكية والصور والكراسات المتضمنة آخر اخبار الساعة وترايط الاحداث الاخيرة . وفي عداد الجمهور المتجول ، كنت ترى المؤلفين الذين جاؤوا لمراقبة بيع احد الكتب او الرافيين في نشر مؤلفاتهم ، بالاضافة الى رجال الاداب الباحثين عن العمل : كالترجمات او تنقيح المسودات والنسخ التجريبية ؛ حتى ان ( هنري ايستيان ) لم يتردد في نعت فرانكفورت « بائنا الجديدة » ، حيث يمكن مشاهدة مشاهير العلماء يتباحثون فيما بينهم باللاتينية امام الجمهور المشدوه ، وذلك جنبا الى جنب مع الممثلين الكوميديين الذين جاؤوا الى المعارض ايضا يطلبون العمل من اصحاب الفرق المسرحية الذين جاؤوا بدورهم يسعون وراء العناصر المناسبة لتشكيل هذه الفرق . انه مشهد يستحق فعلا ان يثير اعجاب ( شكسبير ) واهتمامه .

✱

✱ ✱

من جملة التجديدات المبتكرة التي ندين بها لمعارض فرانكفورت ، يمكن ان نذكر اصدار « كاتالوفات » المعارض التي تعتبر باكورة العديد

من نشرات الكتب التي تمكننا اليوم من الاطلاع على المؤلفات الجديدة فور ظهورها .

كان اصدار « كاتالوجات » الكتب عملية تمارس منذ زمن بعيد . فمئذ عام ١٤٧٠ هـ وحتى قبل هذا التاريخ ، كان موزعوا الناشرين الكبار قد اعتادوا هـ كما رأينا هـ على اعداد لوائح مخطوطة باليد في البداية ثم مطبوعة هـ بالكتب التي ينوون تقديمها هـ . وقد كانت هذه الكشوفات او « الاعلانات » الجماعية كما كانت تسمى آنذاك تنشر بصورة مبكرة جدا لتسهيل عملية البيع هـ وهكذا نجد الكتبي ( البرخت ) هـ من مدينة « ميمنجن » هـ ، يصدر عام ١٥٠٠ قائمة بما يقرب من ٢٠٠ / عنوان اطلق عليها اسم هـ

« Libri venales Venetiis , Nurembergaeet Basileae » .

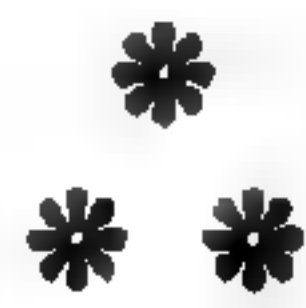
في القرن السادس عشر هـ ، أدت ضرورة قيام الناشرين باطلاع الجمهور على المؤلفات التي يصدرونها هـ الى دفعهم لطباعة ونشر « الكاتالوج » الخاص بهم .

في عام ١٥٤١ هـ ، أصدر ( آلد مانوس الصغير ) كاتالوجا مماثلا في فينيسيا هـ . وقد حدا حدوه ا سيمون دي كولين ) في باريس قبل عام ١٥٤٦ هـ ، ثم تبعهما ( كريستوف فروشووير ) في زوريخ ( عام ١٥٤٨ هـ ) ، و ( سيباستيان غريف ) في ليون و ( جان فروبن ) في بال عام ١٥٤٩ هـ و ( روبر ايستيان ) في عامي ١٥٥٢ و ١٥٦٩ هـ ، واخيرا ( بلانتين ) في انفرس في الاعوام ١٥٦٦ هـ ، ١٥٦٧ هـ ، ١٥٧٥ هـ و ١٥٨٧ هـ .

كانت هذه الكشوفات توزع غالبا في معارض فرانكفورت هـ . الا أنه ما لبث أن بدا من المفيد اصدار كشف عام بكافة الكتب المعروضة هـ ، حيث كان اصحاب المكتبات الالمان والاجانب يعرضون للبيع لأول مرة المؤلفات التي طبعوها حديثا والتي يريدون لها اوسع قدر ممكن من الانتشار هـ : لذلك هـ ، ومنذ عام ١٥٦٤ هـ أخذ احد اصحاب المكتبات هـ ، من اوغسبورغ هـ ، ويدعى ( جورج ويلر ) هـ ، على عاتقه أن يقدم في كل معرض لائحة كاملة



بالكتب المعروضة للبيع . وقد كان كشفه هذا يصدر مرتين في العام حتى سنة ١٥٩٢ . حيث ما لبث كتيبون آخرون من أمثال جوهان سوور ، فايرابند وبيتر شميد أن حذو حذوه أيضا . اعتبارا من عام ١٥٩٨ ، قرر مجلس المدينة ان يقوم بنفسه باصدار « كاتالوغ رسمي » ظل يصدر دون انقطاع حتى القرن الثامن عشر ، كما استخدم بمثابة الاساس في الاعمال الاولى لكشوفات الكتب التي بدأتها المانيا في القرن السابع عشر .



ان دراسة هذه « الكاتالوجات » تسمح بمعرفة المؤلفات التي كانت تباع في معارض فرانكفورت ؛ فقد تضمنت ، من عام ١٥٦٤ حتى ١٦٠٠ ، أكثر من ٢٠٠٠٠ / عنوانا مختلفا ، أي / ١٤٧٢٤ / طبعة المانية من ١١٧ / مؤسسة مقامة في ٦١ / مدينة ، و ( ٦١١٢ ) طبعة أجنبية و ( ١٠١٤ ) طبعة مجهولة العائدية . أما « كشوفات » القرن السابع عشر، فتتضمن عددا أكبر من العناوين : حيث نجد خلال النصف الاول من القرن / ١٨٣٠٤ / طبعة المانية و / ١٧٠٣٢ / أجنبية ؛ أما خلال النصف الثاني فنجد / ٣٨٦٦٢ / طبعة المانية و / ٤٩٦٢ / أجنبية . كان الكثير من الكتب المعروضة للبيع باللغة الالمانية الا ان المطبوعة باللاتينية ظلت أكثر تداولاً مدة طويلة . فخلال الفترة الواقعة بين عامي ١٥٦٦-١٥٧٠، ومن أصل ٣٢٩ كتابا معروضا ، كان هناك / ١١٨ / باللغة الالمانية و / ٢٢٦ / باللاتينية ؛ في ١٦٠١ - ١٦٠٥ ، من أصل / ١٣٣٤ / ، نجد ٨١٣ باللاتينية و ٤٢٢ بالالمانية ؛ وفي ١٦٣١ - ١٦٣٥ ، من أصل / ٧٣١ / ، نجد ٤٣٦ باللاتينية و ٢٧٣ بالالمانية . ولم تنقلب هذه النسبة رأسا على عقب الا اعتبارا من ١٦٨٠ - ١٦٩٠ ، حيث بدأت تباع في فرانكفورت الكتب باللغة الالمانية أكثر منها باللاتينية .

وهكذا كانت معارض فرانكفورت اذن ، خلال النصف الثاني من القرن السادس عشر والنصف الاول من القرن السابع عشر ، مركزا كبيرا لنشر

الطباعات بالالمانية وسوقا دوليا للكتب اللاتينية . فقد كان ( بلانتين ) مثلا ، يجري فيها مبادلات تجارية هامة ، كما اقام فيها متجرًا خاصا ، واصبح يزورها أو يرسل احد رجاله الموثوقين في كل معرض ( وخاصة صهره جان موريتوس ) ؛ هنا أيضا كان يلتقي بكافة عملائه ويصفي حساباته معهم . ومن هنا أيضا كان يشتري كل ما يحتاجه من عتاد الطباعة . اعتبارا من مطلع القرن السابع عشر ، بدأ آل ( ايلزوفيه ) بدورهم يقصدون معارض فرانكفورت . كما كان يقصدها في كل مرة ثلاثة أو أربعة من أصحاب المكتبات الباريسيين على الأقل ، بالإضافة الى الكثيرين غيرهم . وخاصة الانكليز منهم : حيث كان هؤلاء يأتون الى هذه المدينة بالذات لشراء الكتب التي ينوون بيعها في بلادهم . وفي عام ١٧١٦ قام الكتبي الشهير ( جون بيل ) نفسه باعادة طباعة « كاتالوجات » معارض فرانكفورت بصورة منتظمة في لندن .

لا شك في ان هذه المعارض كانت تعتبر سوقا دولية للكتب اللاتينية والمنشورات الكاثوليكية ؛ الا انها أصبحت أيضا ، وخاصة في القرن السادس عشر ، ملتقى أصحاب المكتبات البرونستانت ، حيث كان الكتبيون من ليون وستراسبورغ وجنيف وبال يجدون الطباعات « الاصلاحية » الالمانية الصادرة عن ( ويتنبرغ ) و ( لايبزيغ ) . وحيث كان الكتبيون من جنيف يأتون غالبا ، محاولين أن ينهوا في الوقت المناسب طباعة الاعمال الانتقادية البروتستانتية التي يعلنون عنها تمهيدا لعرضها . الا ان هذا الوضع ما لبث أن أقلق السلطة الامبراطورية وأدى في مطلع القرن السابع عشر الى ردود فعل عنيفة من قبل اللجنة الامبراطورية للكتاب . لذلك أصبح أصحاب المكتبات البروتستانت يشعرون بالمضايقات في فرانكفورت ، حتى اضطروا في النهاية الى ترك معارض فرانكفورت والتوجه الى لايبزيغ حيث لا يصادفون نفس الصعاب .



الا أن حرب الثلاثين عاما ، التي خفضت الى الصفر تقريبا انتاج المطابع الالمانية ، قد وجهت طعنة نجلاء الى معارض فرانكفورت . فبينما كان الناشرون الالمان يصدرن / ١٥١١ / مؤلفا سنة ١٦١٠ ، و / ١٧٨٠ / في عام ١٦١٣ ، لم يعودوا يصدرن في عام ١٦٢٦ سوى ١٠٠٥ وفي عام ١٦٣٥ ، ٣٠٧ فقط ، حتى اقلع الكتبيون الاجانب عن التوجه الى هذه المعارض ؛ ومن عام ١٦٢٠ حتى ١٦٢٥ ، لم يعد يشاهد هناك الا الفرنسيون . عند انتهاء الحرب استعادت هذه المعارض بعض نشاطها ، الا انها لم تعد سوقا دولية للنشر ، بل لم تعد كذلك الملتقى الرئيسي للناشرين الالمان انفسهم . كان لذلك عدة اسباب اهمها تبدل اتجاه النشر الالمانى : فحتى ١٦٣٠ - ١٦٤٠ كانت تطبع في المانيا كتب لاهوتية كاثوليكية اكثر من الكتب البروتستانتية ، كما كانت مطابع جنوب المانيا اكثر نشاطا من مطابع الشمال ؛ الا أن الامر لم يعد كذلك منذ عام ١٦٤٠ كما رأينا .

مع تزايد نشاط الطباعة في المانيا الشمالية ومضاعفة الكتابات البروتستانتية الناجمة عن مرور ( فوستاف أدولف ) ، كان لا بد أن يؤدي ذلك الى توسع معارض ( لايبزيغ ) وازدهارها .

كانت لايبزيغ تنافس فرانكفورت منذ زمن طويل ؛ فقد ظهرت فيها الطباعة منذ عام ١٤٧٩ ، أي بصورة مبكرة أكثر منها في فرانكفورت . ومنذ عام ١٤٧٦ ، كان ( بيترشوفر ) ورجال الطباعة الباليين ( نسبة الى مدينة بال ) ، يبيعون فيها الكتب المطبوعة . كما عام بالاعمال التجارية فيها فيما بعد رجال من أمثال « كوبرغر » و « هانس رينمان » ومختلف اصحاب المكتبات من أوغسبورغ ونورمبرغ . وما كاد يطلع القرن السادس عشر حتى كانت الطباعة قد توسعت في لايبزيغ بشكل خاص . من المؤكد أن بعض كبار رجال الطباعة البروتستانت « من أمثال ميلشيور لوتر ، فد اضطروا لترك المدينة عندما قرر جورج دي ساكس اضطهادهم » الا أن « الناخبين »<sup>(١)</sup> البروتستانت مارسوا بعد ذلك سياسة تساهل

---

(١) الناخبون : هم الذين كانوا ينتخبون الامبراطور الالمانى .



سمحت حتى للكتبيين الكاثوليك أنفسهم بالتوجه الى المعارض ؛ وقد استمرت سياسة التساهل هذه تمارس تجاه البروتستانت بعد أن أصبح « الناخب » من انصار الدبانة الكاثوليكية في عام ١٦٩٧ . ومنذ ذلك الحين اذن ، ظلت معارض لايبزيغ تأخذ أهمية متزايدة . ومما ساعد على تطورها حركة « الاصلاح » وتزايد عدد المطابع البروتستانتية في شمال ألمانيا الذي نجم عن ذلك ، بالإضافة الى توسع الدولة البروسية شرق أوروبا . في عام ١٦٠٠ ، بدىء بنشر لوائح الكتب الخاصة بمعارض لايبزيغ ، حتى تساوت هذه في أهميتها مع معارض فرانكفورت منذ ذلك الحين ، وبعد حرب الثلاثين عاما ، أصبحت السوق الكبرى لأعمال الطباعة والنشر الألمانية .

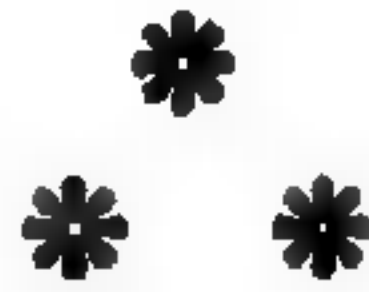
وهكذا سجل توسع معارض لايبزيغ وانحدار معارض فرانكفورت في القرن السابع عشر ، مرحلة جديدة على درجة كبيرة من الأهمية فيما يتعلق بتطور تجارة الكتاب . لقد رأينا أن معارض فرانكفورت كانت ملتقى جميع كبار الكتبيين الأوروبيين ؛ بينما نجد أن معارض لايبزيغ تجمع قبل كل شيء الكتبيين الألمان بالإضافة الى الروس والبولونيين والهولنديين ، حتى أن نجاح معارض لايبزيغ قد سجلت حوالي ١٦٣٠ - ١٦٤٠ ، من ناحية النشر ، بداية تجزئة : اذ بينما كانت أعمال النشر باللاتينية تتضاءل باستمرار ، ونسبة النصوص المطبوعة باللغة الوطنية تستمر في الارتفاع ، بدأت تجارة الكتاب تتجزأ في أوروبا .

### ١ - نحو طرق تجارية جديدة

الا أن الطرق والأساليب التجارية كانت تتبدل تدريجيا فيما يتعلق بنشر الكتب وبيعها .

كان أول ما تبدل هي طرق الدفع . فقد كانت المقايضة في القرن السادس عشر كما أسلفنا ، هي أكثر الوسائل استخداما من قبل الكتبيين

الناشرين لتصريف انتاجهم والحصول على الكتب المناسبة التي يحتاجون اليها . كانت هذه الطريقة المستخدمة في المانيا » وكذلك في العلاقات بين الناشرين من مختلف البلدان » تتمتع بمزايا عديدة ولا شك ، لانها تبسط وتسهل تصفية الحسابات . الا انها لم تكن تخلو كذلك من المساوىء : ففي احيان كثيرة ، كان كبار الناشرين يضطرون لان يقبلوا مؤلفات يصعب تصريفها مقابل الكتب التي يرسلونها الى هذا العميل أو ذاك . وهذا ما دفع هؤلاء ، خلال القرن السابع عشر ، للتخلي تدريجيا عن هذه الطريقة . الا انها ظلت مع ذلك مستخدمة لمدة طويلة ، حتى جاء القرن الثامن عشر » وأصبح الدفع يتم بواسطة الحوالات المصرفية . أما المانيا » فبقيت امينة على اسلوب المقايضة مدة اطول » وهكذا نجد الهولنديين يقبلون بهذه الطريقة في علاقاتهم مع اصحاب المكتبات الالمان » ولكنهم لا يرضون بمقايضة طبعاتهم الانيقة مع الطبعات الالمانية التي كانت اقل جودة في معظم الاحيان ، الا على اساس واحد مقابل ثلاثة أو أربعة . وهكذا كان لا بد من انتظار نهاية القرن الثامن عشر حتى يتوصل الكتبيون في لايبزيغ ، الذين تخصصوا في نشر المؤلفات الجديدة والطبعات الجيدة ، الى الاقلاع عن هذا الاسلوب الذي كان يضر بمصالحهم ويعيق توسع المشاريع الكبرى للطباعة والنشر .



بينما كان عدد الكتب المطبوعة يتزايد كل عام ، أصبح من العسير جدا معرفة كل ما يصدر من المؤلفات الجديدة ، وذلك ليس فقط بالنسبة لاصحاب المكتبات الراغبين في الاطلاع دائما على أحدث ما ينشر » بل كذلك بالنسبة للعلماء والعالم المثقف بوجه عام .

لقد ذكرنا آنفا بأن « الكاتالوجات » أو الكشوف الصادرة عن معارض فرانكفورت ظلت مدة طويلة تلعب نفس الدور الذي تلعبه حاليا « النشرات البيبلوغرافية » . الا انه أصبح لا بد من اللجوء الى أدوات أخرى بعد أن فقدت هذه المعارض الكثير من أهميتها .

لذلك اعتاد كبار الناشرين شيئاً فشيئاً ، خلال القرن السابع عشر، على اصدار « الكاتالوجات » الخاصة بهم في احيان كثيرة . كما أصبحوا يعتمدون في معظم الاحيان الى طباعة هذه « الكاتالوجات » في نهاية الكتب التي يصدرونها . الا أن هذه الكشوف ( اللوائح ) الفردية لم تكن كافية . وطالما أن المانيا كانت تمتلك اداة ثمينة ، وهي « كاتالوجات » معارض لايبزيغ ، فقد ساد الشعور في فرنسا ، وخاصة في انكلترا ، بضرورة اصدار نشرات دورية تتضمن المؤلفات التي ظهرت حديثاً . منذ عام ١٦٤٨ ، شرع أحد علماء التأليف وهو الاب جاكوب ، يصدر كل عام « Bibliographia parisiensia » و « Bibliographia gallica » ، حيث يجد القارئ قائمة بالكتب التي ظهرت في باريس وجميع أنحاء فرنسا . تعتبر هذه النشرة السلف البعيد لنشرة البيبليوغرافيا الفرنسية الحديثة ؛ وقد استمرت في الظهور بصورة منتظمة حتى عام ١٦٥٤ ، ثم توقفت مدة طويلة بدون بديل . أما في انكلترا ، فقد بدء آنذاك باصدار نشرات المؤلفات الوطنية . ومنذ عام ١٦٥٧ ، ظهر

« Catalogue of the most aendible books in England »

أو ما يسمى « نشرة الكتب الأكثر رواجاً في انكلترا » ، ثم بدأت تليه نشرات عديدة أخرى من هذا النوع . وفي عام ١٦٦٨ ، شرع أحد اصحاب المكتبات في لندن، ويدعى (جون ستارلي)، في اصدار « Term Catalogue » بمساعدة أحد علماء المؤلفات المدعو ( روبرت كلافل ) ، الذي ظهر تحت اسم « مركوريوس الكتبي » ، والذي كان يظهر أربع مرات في العام . وقد ظل يطبع بصورة منتظمة حتى عام ١٧٠٩ ، حيث حلت محله نشرات أخرى مماثلة . كذلك كان ( روبرت كلافل ) يستفيد من الوثائق التي كان يجمعها لصالح « مركوريوس الكتبي » فيصدر أربع طبعات مدققة ومصححة عن « نشرة عامة » بالكتب المطبوعة في انكلترا منذ عام ١٦٦٦ .

كانت الطبعات من هذا النوع مخصصة لصالح الكتبيين أكثر منها لصالح العلماء أو رجال الآداب . لذلك لم يكن لدى هؤلاء ، لكي يظلوا



على اطلاع دائم بالكتب التي تهمهم ، سوى المعلومات التي كان يقدمها اليهم الاصدقاء والمراسلون في كافة أنحاء أوروبا . في هذه الشبكة من الاتصالات والمراسلات « كان بعض العلماء في وضع يساعدتهم على أن يلعبوا دور الوكالة المركزية للمعلومات ؛ من هؤلاء على سبيل المثال : ( بيريسك ) الملقب « بالمدعي العام لجمهورية الآداب » ، وكذلك ( شابلين ) والاخوة ( دوبوي ) .

الا ان هذه الاساليب أصبحت غير كافية في النصف الثاني من القرن السابع عشر . ولما كانت الصحافة الدورية تتطور آنذاك ، فقد بدأت تظهر سلسلة من الصحف المتضمنة أحدث المؤلفات الصادرة مع شيء من النقد .

يعود الفضل في أول مبادرة من هذا النوع الى ( كولبير ) ، الذي كان يرغب في توجيه الحياة الفكرية للبلد ؛ لذلك قام ، بناء على نصيحة ( شابلين ) ، بتكليف مستشار برلماني متبحر في العلوم « وهو ( دنيس دي سلو ) ، باصدار صحيفة شهرية تقدم المعلومات عن الاكتشافات العلمية مع تعليق انتقادي حول أحدث المؤلفات الصادرة . ولا شك أن الغاية من هذا النقد كانت هي « توجيه » الرأي العام العلمي والادبي اذا دعت الحاجة . وقد كان هذا هو هدف « صحيفة العلماء » التي ظهر العدد الاول منها في أول شهر كانون الثاني من عام ١٦٦٥ . استطاع ( سلو ) ، بمساعدة عدة معاونين ، أن يجمع في صحيفته العديد من المعلومات ، الا أن انتقاداته الصريحة جدا أثارت حفيظة قسم من الجمهور وخاصة المؤلفين . لذلك ما لبث ( سلو ) أن تخلى عن مكانه للراهب ( غالوا ) الذي كان أشد حذرا ، فعُدل عن انتقاد المؤلفات التي يعلن عنها . لاقت « صحيفة العلماء » نجاحا كبيرا وسريعا ، حيث ترجمت في ايطاليا والمانيا ، كما صدرت عنها طبعة خاصة باللغة اللاتينية ؛ وفي عام ١٦٧٨ « عمد ( غالوا ) الى تصغير حجمها حتى يتمكن من ارسالها بالبريد الى الخارج والى سائر المدن بنفس السهولة التي توجه بها الرسائل العادية .

الا انه منذ عام ١٦٦٨ « وبينما كانت « شركة لندن الملكية » تشرع في إصدار « المبادلات الفلسفية » ونشرها في انكلترا ، هذا المؤلف الذي صدر باللغة اللاتينية في مدينة لايبزيغ اعتبارا من عام ١٦٧٥ ، وجدت « صحيفة العلماء » نفسها اعتبارا من عام ١٦٨٠ أمام طبعات أخرى منافسة ذات ايحاء مختلف، كصحيفة « تريفو » ( Journal de Trévoux ) مثلا ، التي كان يصدرها « اليسوعيون » في اماره ( دومب ) المستقلة بين عامي ١٧١٢ - ١٧٦٨ ، وخاصة الجرائد العديدة التي ظهرت في هولنده « وعلى رأسها « اخبار جمهورية الآداب » لـ ( Bayle ) التي بدأت بالصدور عام ١٦٨٤ ، و « المكتبة الكونية والتاريخية » التي أصدرها ( Le Clerc ) اعتبارا من عام ١٦٨٦ ، و « تاريخ مؤلفات العلماء » التي أصدرها ( Basnage ) . بينما كانت « صحيفة العلماء » تتجنب التحيز واتخاذ المواقف ، كان كل من ( Bayle ) و ( Le Clerc ) و ( Basnage ) يهتمون بالنقد قبل كل شيء . ولما كانت اقامة هؤلاء في هولنده ، فقد كانوا اول من اتاح للفرنسيين الاطلاع على افكار الفلاسفة والمفكرين الانكليز « وخاصة ( لوك ) . وقد كانت الصحافة البيبلوغرافية المؤسسة حديثا ، تمارس تأثيرا عميقا على تطور الافكار .

\*

\* \*

الا ان الكتب المطبوعة كانت تحتفظ بفائدتها لمدة اطول بكثير مما هي عليه اليوم . وفي القرن السابع عشر ايضا ، ظل الكتاب ، وخاصة كتاب الدراسة ، حاجة ثمينة يحتفظ بها بعناية « كما تباع مجددا في بعض الاحيان وتبقى محتفظة بقيمتها مدة طويلة . ففي الطبقات « الالدية » مثلا « حقق ( راسين ) اول تماس له مع المؤلفين المأساويين اليونانيين . في مثل هذه الظروف « كان لا بد لتجارة الكتاب المستعمل ان تتطور وتلعب دورا كبيرا .

كانت هذه التجارة في ايدي تجار الكتب القديمة والكتبيين الذين

يبيعون الكتب على « البسطات » ، الذين نجدهم في كافة المدن الكبرى : في ليون على جسر « السون » ؛ في باريس على جسر « السين » وأرصفتها . ولكن في أغلب الأحيان أيضا ، كان بعض كبار أصحاب المكتبات يتفرغون لهذا النوع من التجارة : ففي مدينة باريس مثلا ، نجد في نهاية القرن السادس عشر « ( دافيد دوسور ) » ، الذي استفاد من نهب العديد من المكتبات أثناء الحروب الدينية لكي يجمع لديه مخزونا هائلا من الكتب ؛ وفي القرن السابع عشر نجد « ( توماس بليئر ) » ثم « ( لويس بيان ) » الذي اشترى من الخارج ، وخاصة من انكلترا ، آلاف المؤلفات التي قام فيما بعد « تحت عنوان « Millaria » ، بإصدار « الكاتالوجات » من أجل بيعها .

وهكذا استطاع تجار الكتب القديمة أن يلعبوا غالبا دورا هاما في عالم الآداب . وبينما كان ( نوديه ) يفتش على الارصفة عن كتب مكتبة ( مازارين ) ، التي نهبت أثناء حرب « المقلع » ، تخصص ( كاموزا ) كتبى الاكاديمية الفرنسية ، في شراء الكتب القديمة من الخارج ، والتي كان يحتاج اليها أعضاء الاكاديمية . كما مارس هذا النوع من التجارة الكثيرون من كبار الكتبيين الناشرين .

تماما كما هو الوضع عليه اليوم ، كان الكتبيون المتخصصون في تجارة الكتاب القديم يتمنون عن طريق الشراء بالجملة لمكتبات العلماء أو رجال الآداب الذين يتوفون . عندما توسعت هذه التجارة خلال القرن السابع عشر ، بدأت تظهر تقنية تجارية جديدة لا زالت تستخدم حتى يومنا هذا : وهي طريقة البيع « بالمزاد العلني » . من الآن فصاعدا ، عندما يتوفى شخص عنده مكتبة مشهورة ، فإن كتبه تعرض في مزاد علني بعد اصدار وتوزيع « الكاتالوغ » الخاص بها . وقد كان يحدث غالبا أن يعمد الاختصاصيون الذين يبحثون عن كتاب نادر ، ثم تلاهم هواة الكتب الذين اخلدوا يتكاثرون ، الى منافسة أصحاب المكتبات والمزاودة عليهم في هذا



الكتاب أو ذلك . أما أول عملية بيع نعرفها من هذا النوع « فهي التي قام بها الكتبي ( كريستوف بوريه ) بالنسبة لمكتبة ( مارنيكس دي سانت-الدوغونت ) في « لايد » عام ١٥٩٩ . عندئذ أصبح البيع بالمزاد العلني يستخدم بسرعة وبشكل عام في هولنده حيث كان آل ( ايلزوفيه ) يراسون أسواق المزاد من هذا النوع ؛ وما كاد القرن ينتصف حتى انتشرت هذه العادة في ألمانيا وانكلترا « ثم في فرنسا عند مطلع القرن الثامن عشر .

\*

\* \*

أما آخر مظهر لتجارة الكتاب ، فهو ما اصطلح على تسميته « بتجارة الجوالين » . فقد رأينا آنفا أن كبار الناشرين قد درجوا بصورة مبكرة جدا على أن يرسلوا الى المدن التي ليس لهم فيها وكلاء ، بمن سميناهم « الموزعين » الذين كانوا يقصدون هذه المدن بصورة دورية ليعرضوا فيها الكتب التي يراد بيعها . وعما قريب سنجد الكتبيين المتخصصين ببيع التشكيلات المتجانسة من الكتب يقصدون المدن الهامة وقيمون فيها بصورة دائمة « واضعين بذلك حدا لنشاط موزعي الكتب . أما في المدن الصغيرة والقرى والارياف ، حيث لم يكن الوضع يسمح لأصحاب المكتبات بالاقامة الدائمة ، فكنت تشاهد ، منذ القرن الخامس عشر ، الباعة الجوالين الذين لا يحملون معهم الكتب وحدها ، بل كذلك الصور الدينية ولوازم الخياطة . ولما كان تعامل هؤلاء الباعة يجري عادة مع زبائن محدودي الثقافة ، فانهم كانوا يعمدون بشكل خاص الى بيع الكتيبات البسيطة والتقاويم الفلكية أو التنبؤات « بالإضافة الى تقاويم الرعاة أو الأبجديات . وعندما بدأت الافكار الإصلاحية الدينية تنتشر ، أخذ عدد هؤلاء الباعة يتزايد « حيث كانت سهولة تهريبهم من مراقبة الشرطة ( أكثر بكثير من أصحاب المكتبات الثابتين ) تمكنهم من أن يصبحوا من أنشط عملاء الافكار الجديدة ودعاتها . وقد لعب هؤلاء دورا في غاية الأهمية ، خاصة عند بداية « الإصلاح الديني » الألماني ، حيث قاموا

بنشر المقالات الانتقادية الكاثوليكية وخاصة البروتستانتية التي كان من أبرزها الهجمات على روما وعلى السلطة البابوية التي كانت تهدف الى نسف هيبة رجال الدين وازعاج سلطتهم . وهم الذين تكفلوا اعتبارا من سنوات ١٥٤٠ - ١٥٥٠ بتوزيع الكتابات المطبوعة في جنيف على أنحاء فرنسا . وهكذا تشكلت خلال القرن السادس عشر ، في ألمانيا أولا ، ثم في فرنسا وكافة أنحاء أوروبا ، شبكات تجارية شبه سرية مكلفة بأن تنشر قبل كل شيء المقالات الانتقادية والمؤلفات الدعائية الممنوعة .

سنرى فيما بعد ابعاد النتائج المترتبة على كل ذلك . فقد كانت هذه الكتب الموزعة تحت المعاطف ، والمرغوبة لانها ممنوعة ، تباع غالبا بأسعار باهظة ؛ عندئذ أصبحت مهنة البائع الجوال مربحة للغاية ، فبدأ الجوالون يتكاثرون في فرنسا خلال النصف الثاني من القرن ، خاصة وان هذه الفترة تميزت آنذاك بتزايد عدد العمال والحرفيين العاطلين عن العمل . وقد كان من بين هؤلاء الجوالين وباعة الكتب الممنوعة ، الكثير من الاطفال والنساء ، علاوة على الكثيرين ايضا من عمال الطباعة العاطلين عن العمل ، والذين كانت علاقاتهم في عالم الطباعة تمكنهم بسهولة من التزود بالكتب ، بل تساعدتهم أحيانا على القيام سرا بطباعة بعض الاهجيات والمقالات الانتقادية ، وكذلك العقود الرسمية والنشرات المتضمنة آخر الاخبار اليومية والتي كانت تتزايد يوما بعد يوم .

عندما عاد السلام ، بذلت جهود جبارة لايقاف هذا النوع من التجارة . ففي المدن الكبرى ، حاولت الجمعيات منع بيع الكتب الا من قبل اصحاب المكتبات ؛ كما أقيمت عدة دهاوى ضد تجار الخردوات الذين كانوا يقومون تقليديا ببيع الابجديات وكتب الساعات والتقويم الفلكية . وقد بذلت جهود كثيرة في العديد من المدن ، وفي باريس بشكل خاص ، لترسيم نوع من البيع عن طريق التجول وجعله مشروعاً : حيث تم أخذ بعض عمال الطباعة القدماء الذين أصبحوا عاجزين عن العمل على الآلة الطباعة أو

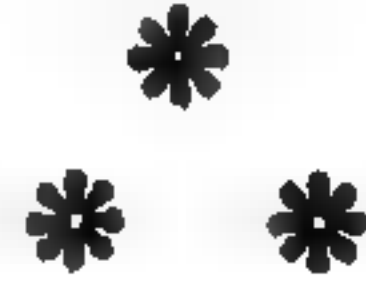
التنفيذ ، وعينوا باعة جوالين مكلفين بأن يبيعوا بالمراد العلني المراسيم الرسمية المطبوعة بأمر من السلطة العامة ، وأن ينشروا بعض الكتيبات المطبوعة بموافقة الشرطة . إلا أن هذا النظام ظهر عرضة للكثير من التجاوزات . فقد كان الباعة الجوالون في الواقع « يحملون معهم الكثير مما لم يكن يسمح لهم ببيعه » وقد رأينا « خلال الازمات ، أن عددا كبيرا من الأشخاص كانوا يبيعون سرا المقالات الانتقادية والايخبار التي كان من المحظر عرضها في المكتبات بصورة علنية » . كما تم خلال القرن السادس عشر احراق العديد من الباعة الجوالين الذين ضبطوا متلبسين في جريمة بيع كتب الهرطقة ، بينما أودع آخرون في سجن الباستيل في فرنسا خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر لقيامهم ببيع المقالات المعادية للسلطة الملكية .

هكذا كان وضع الباعة الجوالين في المدن الكبرى . أما في المدن الصغيرة والارياف ، حيث لم يكن هناك أي نظام يعيق تجارتهم عمليا ، فقد استمروا في أعمالهم وتجوالهم . فهم الذين قاموا في القرن السابع عشر ، وخاصة في القرن الثامن عشر ، بإصدار اللوحات المنقوشة على الخشب التي تمثل الحياة الشعبية والتي كانت تعلق عادة على جدران المنازل والاكواخ . وهم الذين كانوا يقومون أيضا بتوزيع تقاويم الرعاية وكتب التوراة المصورة والتقاويم الفلكية وروايات الفروسية التي كانت تقرأ في السهرات وتخرج بالآلاف من آلات رجال الطباعة المتخصصين . وهم الذين تكفلوا في فرنسا ، خلال القرن التاسع عشر « بنشر الصحف المحلية التي انبثقت منها الصحافة المحلية فيما بعد » بالإضافة الى صور ( Epinal ) واللوحات التي تمجد أعمال الامبراطور وتسبّح بحمده في الارياف ، وكذلك الادب التجوال التقليدي المزخرف نقلا عن اللوحات الخشبية للقرن السادس عشر والذي ظل يلاقي نجاحا متزايدا طيلة ثلاثة قرون ونيف . وهكذا بدأ يطبع شكل من اشكال الثقافة ظل شفها حتى ذلك الحين .



## ■ - الامتيازات والتزييف

على الرغم من الطابع الدولي لتجارة الكتاب من القرن الخامس عشر حتى الثامن عشر ، قد يخطيء من يتوهم أن سوق الكتاب كانت بدون حواجز ■ أو أن عمل الناشرين كان محميا بتشريع مناسب ، أو أن الكتاب كان يتداول بحرية . إذ لم يكن هناك أي اتفاق دولي فيما يتعلق بالمكتبات ، بل مجرد حماية ناقصة دائما من التقليد أو التزييف ، وتشريعات محلية ناقصة ، وشرطة مزعجة عاجزة عن قمع التجاوزات والمخالفات القانونية ، علاوة على اجراءات الحظر والمراقبة العديدة والمتناقضة . هذه هي العقبات التي كانت تقف غالبا امام تطور النشر وانتقال الافكار ■ والتي يتطلب تاريخها مجلدات لا مجال للحديث عنه في هذا الكتاب الا بمجرد الذكر والتنويه .



في الايام الاولى لظهور الطباعة ■ وعندما كان يقوم الناشر باصدار أحد المؤلفات ، لم يكن هناك ما يمنع كتبيا آخر من طباعة النص نفسه اذا وجد فائدة في ذلك . ولم يكن لهذا الاسلوب في البداية سوى القليل من المساويء : فقد طبعت في البداية نصوص قديمة معروفة سابقا ومنتشرة كمخطوطات ■ كما كان مجال الانتقاء واسعا من بين المؤلفات الواجبة طباعتها ، والحاجة الى الكتب كبيرة لدرجة كان يتم معها غالبا اصدار عدة طبعات من نص واحد هام في آن واحد دون أن تضر احداها بالآخرى ■ لذلك لم يكن من مصلحة الناشرين مطلقا أن يلحقوا الضرر ببعضهم أو أن يتنافسوا على أشياء لا تدعو للتنافس .

الا أن الوضع تبدل عندما تم تنظيم سوق الكتاب ، وعندما أصبحت النصوص المألوفة الشائعة تنتشر باعداد كبيرة ■ وعندما بدأت تظهر أعمال المؤلفين المعاصرين وتزايد باستمرار . وهكذا بدأت المنافسة حامية

الوطيس بين الناشرين « وتدخلت مسألة الاسعار فزادت من اغرائهم  
بامادة طباعة المؤلفات التي ظهرت حديثا ، خاصة وأن المزيفين والمهربين  
كانوا لا يدفعون اجور التجليد لانهم يبيعون الكتب « بالملزمات » ولا يدفعون  
للمؤلف اي تعويض » لذلك كان باستطاعة هؤلاء ان يبيعوا الطبعة الجديدة  
بسعر اقل من السعر الاصلي وبمستوى ادنى من الجودة والالتقان . وهكذا  
كانت طبعات « الانسيين » ( humanistes ) تقلد وتزيف باستمرار عند  
مطلع القرن السادس عشر . أما في باريس ، فكانت طبعات « جوس باد »  
تنسخ من قبل جماعة من الكتبيين ورجال الطباعة ، حتى أن أحد اصحاب  
المطابع ، ويدعى ( دبيريز ) ، قد عمد لكي يكون التقليد كاملا ، الى نقش  
الاطار الذي كان ( جوس باد ) يضعه على رأس طبعائه . كذلك في مدينة  
ليون ، لم يترددوا في اعادة طبع الطبعات القادمة من مدينتي بال و فينيسيا ،  
حتى أن كلا من ( ايراسم ) و ( ديسبوتر ) كانا يفاجآن دائما آنذاك برؤية  
اعمالهما تطبع من جديد هنا وهناك دون موافقتهما .

كانت مثل هذه الاساليب تهدد بشل مبادعات أكثر الناشرين جراءة  
وعناية ، حيث أصبحوا يخشون دائما من عدم امكانية تصريف طبعاتهم  
التي تكلفهم غالبا ، لانها كانت تنقل وتزيف فور صدورها . لذلك ولتجنب  
هذه المساوئ ، أصبح الناشر يعمدون ، عند اصدارهم طبعة هامة ،  
الى مطالبة السلطات العامة بمنحهم امتيازاً يؤمن لهم احتكار طباعتها  
وبيعها لفترة معينة . أما أول من اتبع هذا الاسلوب فهم اصحاب المكتبات  
الاطاليون على ما يبدو ، وخاصة اهل ( ميلانو ) : ففي عام ١٤٨١ «  
منح الناشر ( اندريا دي بوسيس ) امتيازاً خاصاً من أجل الكتاب  
( Sforziade ) مؤلفه ( جان سيمونيتا ) الذي قام بطبعته شخص  
يدعى ( انطونيو زاروتي ) ؛ وفي عام ١٤٨٣ « منح دوق ميلانو ( بيتروس  
جوستينوس ) من تولنتينو « امتيازاً لمدة خمس سنوات من أجل طباعة ال  
( Conoivium » مؤلفه ( فرانسيسكو فيلافو ) . وعما قريب ، سيعتاد  
مجلس الشيوخ في فينيسيا على منح الامتيازات أيضا . في مطلع القرن

السادس عشر ، نجد أن مثل هذه الامتيازات قد بدأت تمنح في فرنسا كذلك من قبل الملك أو البرلمانات وأحيانا بواسطة محاكم الاقطاعيين ؛ أما في ألمانيا ، فمن قبل الامبراطور أو السلطات المحلية . في هذين البلدين حاول الملوك حصر صلاحية منح الامتيازات في ايديهم ، وتحويلها الى سلاح يمكنهم من مراقبة نشاط رجال الطباعة بصورة افضل . لذلك اصدر ملك فرنسا « في عام ١٥٦٣ » مرسوما يقضي بأن على كل من يريد طباعة كتاب ما ، أن يحصل مسبقا على امتياز ملكي ممهور بالخاتم الرسمي للديوان الملكي ، الامر الذي أصبح يمكنه من الاشراف على عمل المطابع ؛ وهكذا أصبح الملك هو السلطة الوحيدة المخولة بمنح الامتيازات في فرنسا من الآن فصاعدا . كذلك حاول الامبراطور في ألمانيا أن يطبق هذه السياسة نفسها ، إلا أنه لم ينجح في فرض سلطته : حيث الامتيازات المحلية قائمة الى جانب الامتياز الامبراطوري رغم الجهود والمحاولات المتكررة .

تسبب أسلوب الامتيازات هذا في حدوث مساوئ عديدة كانت التشريعات الهائلة والمتناقضة تزيدها تعقيدا . وقد كان من بين المسائل المختلف عليها كثيرا « مسألة تمديد الامتيازات وامتيازات الكتب القديمة ، حيث كانت تمنح بالنسبة للمؤلفات القديمة والجديدة على حد سواء . لذلك كان الاغراء شديدا بالنسبة للناشرين لكي يحصلوا بأموالهم على الاحتكارات الحقيقية ، وكذلك بالنسبة للسلطة العامة لكي تفضل وتميز الاشخاص الأكثر طاعة وولاء . وهكذا نجد أن كلا من شارل التاسع وهنري الثالث « الراقبين في تشكيل منظمة قوية تستطيع اصدار الطباعات الجيدة » لم يترددا في منح جماعة من أصحاب المكتبات الكاثوليكيين الاعضاء « الامتياز الفادح لاصدار أعمال « آباء الكنيسة » الرئيسيين « بالاضافة الى الكتب المقررة والمعدلة من قبل « مجلس الثلاثين » . أما خارج فرنسا ، فقد تلقى ( بول مانوس ) من البابا « كما تلقى ( بلانتين ) من ملك اسبانيا ، امتيازات مماثلة . وبينما كانت هذه الامتيازات الهائلة تمنح أحيانا لمدة ثلاثين عاما ، كان بعض الناشرين الحديثين يكتفون بتمديد الامتيازات التي حصلوا عليها عند نفاذ مفعولها .



اما جمهرة الكتبيين والناشرين الذين كانوا يشعرون بالفبن ازاء هذه الاساليب ، فلم ينفكوا يعترضون ويحتجون . وقد لقي هؤلاء في فرنسا الدعم والتأييد من المجلس النيابي في باريس الذي كان مناوئا لمثل هذه الاحتكارات . لذلك اضطرت السلطة الملكية ازاء هذه الشكاوى الى منح الامتيازات الاستثنائية بالنسبة للكتب القديمة ، الا انها ظلت بالمقابل تتساهل في منح الامتيازات للكتب الجديدة حفاظا على حقوق الناشرين الذين اصدروها .

بهذا التصميم ، كان نظام امتيازات الطباعة يسمح بمؤازرة هذا الكتبي على حساب الآخرين : أما في فرنسا ، فكان يميز كبار الناشرين الباريسيين الاكثر قربا من السلطة الملكية والاكثر ولاء وشهرة ، على حساب اصحاب المكتبات في المناطق الاخرى . واعتبارا من النصف الثاني من القرن السابع عشر ، لم يعد المؤلفون يطبعون اعمالهم الا في باريس ، مما أدى سريعا الى افتقار المطابع والناشرين في المدن الاخرى الى العمل والنصوص . لذلك عندما ينشر كتاب في باريس ، فانهم كانوا يترقبون انتهاء مدة الامتياز بفارغ الصبر ، حتى يعمدون بدورهم الى نشره ، معترضين محتجين عند سماعهم بأي تمديد للامتياز . ولكي يتمكنوا من المحافظة على نشاط مطابعهم ، كانوا يضطرون في احيان كثيرة الى القيام سرا بطباعة المؤلفات رغم الامتيازات التي حصل عليها اصحاب المكتبات الباريسيون ورغم انف الشرطة المتواطئة حينها والعاجزة احيانا .

قد لا تكون هذه هي السيئة الرئيسية لنظام الامتيازات . فقد كان كل بلد ، بل كل أمير احيانا ، يمنح امتيازات لا يسري مفعولها الا في حدود اقاليمه وليس خارجها . فاذا كانت فرنسا وانكلترا واسبانيا ، التي توحدت قبل سواها ، تستطيع ان تمتص عادة طبعات كاملة ، الا أن الامتيازات الممنوحة من قبل الامراء الايطاليين أو الالمان ، وحتى من الامبراطور نفسه ، لم تكن تمثل بالنسبة للناشرين في الواقع الا ضمانة وهمية في اغلب الاحيان . في مثل هذه الشروط ، كان لا بد لكبار اصحاب المكتبات الذين يتعاطون التجارة الدولية للكتاب ، من أن يعيشوا في خوف

دائم من تزيف وتقليد الطبعة التي اصدروها مؤخرا والتي كلفتهم مبالغ طائلة .

في الواقع « لم يكن من مصلحة الكتبيين أن يتعدوا على بعضهم البعض . ففي تلك الفترة التي كان كل ناشر كبير يقيم فيها علاقات تجارية مع زملاء أجنب « فان افلاس احدهم قد يؤدي الى افلاس كثيرين آخرين » . لذلك كان هناك لكل كتبي وكل مدينة « اصناف » من المؤلفات التي تحول الاصول التجارية والمنفعة المتبادلة دون تزيفها وتقليدها . اما اذا ظهرت اية عملية تزيف ، فان ممثلي الطرفين يسرعون فورا لخنق النزاع في المهد عن طريق اتفاق حبي قبل تطور الخلاف واستفحاله ، لان فشل المساعي سيدفع بالضحية الى اتخاذ تدابير انتقامية وطباعة « اصناف » المزيف على مبدأ « واحدة بواحدة » . . . لذلك كثيرا ما كانت حروب التقليد والتزيف هذه ، حيث كان لا بد لعملاء الطرفين أيضا من الانحياز ، تتفاقم وتنقلب الى اختبارات للقوة مخيفة ووخيمة بالنسبة للجميع .

اذا كان من مصلحة اصحاب المكتبات عموما تجنب تزيف أعمال بعضهم البعض « فان ذلك لا يعود صحيحا عندما يجتاز النشر فترة من الازمات . لذلك اذا ظلت أعمال التزيف محدودة نسبيا خلال القرن السادس عشر وحتى في النصف الاول من القرن السابع عشر ، فان الاحوال ما لبثت أن تبدلت اعتبارا من عام ١٦٥٠ على وجه التقريب . وهكذا تعتبر الفترة الواقعة بين عامي ١٦٤٠ - ١٦٦٠ ، تاريخا هاما فيما يتعلق بتاريخ النشر عموما « وبالنسبة لتجارة الكتاب بشكل خاص . فاذا استثنينا المانيا وحدها « نجد أن المعارض قد فقدت من أهميتها ، كما انقطع عنها كبار الناشرين من كافة البلدان . اما الطبعات الدينية الكبرى التي تضاعفت في عهد « النهضة الكاثوليكية » وكانت موضع تجارة دولية هامة ، فقد بدا بيعها يتضاءل « كما تناقصت نسبة المؤلفات المطبوعة باللاتينية ، وبوشر في طباعة المؤلفات العلمية باللغات الوطنية ، واتسع انتشار أدب الخيال وأدب العوام ، كما بدأت أوائل الصحف بالظهور . وهكذا حدث انقطاع

في العديد من المجالات في فترة مجاعة نقدية نسبية « كما برزت أزمة النشر ومالت سوق الكتاب نحو التجزئة . ومنذ ذلك الحين « لم يعد باستطاعة أصحاب المكتبات في كل من انفرس وليون وكولونيا وفينيسيا تصريف الطبقات الدينية الضخمة التي تعودوا اصدارها من أمثال ( Ariaga ) و ( Escobar ) و « القديس جيروم » .

بينما كانت الطباعة والنشر ينحدران في ( انفرس ) كل يوم « لم يعد أمام أصحاب المكتبات في كولونيا وروان وليون سوى مورد واحد : هو التزييف . لذلك نشبت اعتبارا من حوالي عام ١٦٥٠ حرب تجارية ضروس استمرت عشرات السنين . فشاع في كافة مناطق فرنسا تزييف المؤلفات المطبوعة في باريس ، والتي لاقت بعض النجاح « كما بذلت الجهود لتدمير المنافسين المزعجين . وهكذا دفع الى الافلاس السيد ( بيرتييه ) ، الهارب من ليون والمقيم في باريس ، والذي كان يتعاطى مع اسبانيا تجارة نشطة . كما كان من بين أصحاب المكتبات الاكثر استهدافا : اكثرهم شهرة في باريس وهم : « كوربيه » و « كراموازي » ثم « ديسبريز » .

لا شك في ان أصحاب المكتبات الباريسيين قد دافعوا عن انفسهم ؛ ولكن بينما كان النشر الفرنسي يجتاز هذه الازمة ، كان النشر الهولندي ينتظم ويتسع ؛ لقد راينا كيف اصبحت امستردام « منذ نهاية القرن السادس عشر ، أكبر مركز للنشر باللغة الفرنسية بعد باريس . كان رجال الطباعة الهولنديون مقيمين بعيدا عن متناول الشرطة الملكية ، الامر الذي كان يمكنهم من العمل بكل طمأنينة على تزييف الكتب المطبوعة في فرنسا وتقليدها « ثم ادخال الطبقات المزيفة هذه الى باريس دون صعوبة تذكر . كذلك كان باستطاعتهم أيضا القيام بحرية تامة بطباعة الكتب المحظورة في فرنسا وادخالها الى هذا البلد دون أية مجازفة شخصية ، نظرا لعدم وجود تشريع دولي فيما يتعلق بامتياز النشر .



## ٦ - الرقابة والكتب الممنوعة

وهكذا أدى تنظيم النشر « أو بالأحرى تنظيمه الناقص » من القرن الخامس عشر حتى الثامن عشر « الى مضاعفة التقليد والتزييف بصورة مستمرة » ، كما أدى بالتالي الى توسع التجارة السرية للكتاب . كذلك ساهمت قسوة الرقابة مع العجز التقليدي للشرطة فيما يتعلق بنشر الافكار ، في جعل تجارة الكتاب نوعا من النشاط السري في اغلب الاحيان .

لعبت الكنيسة الكاثوليكية في هذا المجال ، وخاصة في البداية « دورا أساسيا » . فعندما ظهرت الطباعة « صفتق لها الكثيرون من رجال الدين ، مرحبين بهذا الاختراع الجديد ، كما ساعدوا على اقامة الورشات الطباعية . الا انه كان لا بد للكنيسة ، حامية العقيدة الدينية وحارسها الامين « من الحيلولة دون نشر المؤلفات المتسمة بطابع الهرطقة أو الزندقة » لذلك رأينا « في القرون الوسطى ، نصوصا كثيرة حظرت قراءتها ونسخها أو بيعها . وهكذا « وخاصة عندما بدأت حركة الاصلاح الديني تطفو على السطح « ما لبث القلق ان راود السلطات الكهنوتية عندما رأت المطابع تعمل في خدمة الافكار الجديدة المنحرفة ، مما جعلها تسارع بالضرورة الى وضع حد لطباعة الكتب السيئة . ولهذا السبب بالذات ، قام البابا في عام ١٤٧٥ بمنح جامعة كولونيا امتيازاً يخولها حق فرض الرقابة على أرباب الطباعة والناشرين والمؤلفين وحتى قراء الكتب الضارة . في عام ١٤٨٦ ، قام ( بيرتولد ) ، أسقف مايانس ( رغم حمسه الشديد للفن الجديد ) « واستنادا الى قرار من البابا ( Innocent VIII ) ، بتكليف اثنين من رهبان الكاندرائية مع اثنين من الدكاترة بدراسة الكتب ومراقبتها؛ وفي عام ١٤٩٦ ، منع تحت طائلة الحرمان « اصدار اي كتاب لم توافق عليه السلطة الاسقفية . الا انه في عام ١٤٩١ ، وفي ايطاليا ، قام ( نيقولو فرانكو ) ، أسقف تريفيز والممثل البابوي في فينيسيا ، باصدار دستور يمنع طباعة اي مؤلف يتعلق بالايمان أو بسلطة الكنيسة الا بموافقة الاسقف أو القس العام للبرشية « كما اديننت في الوقت نفسه « ابحاث

انطونيو روزيللي ■ عن الملكية وكتابات « Pic de La Mirandole »  
ولم يبرا هذا الاخير من تهمة الهرطقة الا بعد ذلك بست سنوات .

في القرن السادس عشر ، استمرت مداخلات الكنيسة فيما يتعلق  
بالمراقبة والحظر في التزايد . فمند عام ١٥٠١ ، اقرّ (الكسندر السادس)  
في المانيا الحظر الوقائي الذي يمنع طباعة اي كتاب دون موافقة الكنيسة،  
كما يكلف الاساقفة « الناخبين » الثلاثة ، مع اسقف ( ماغدوبورغ ) ،  
باجراء وممارسة الرقابة اللازمة . وفي عام ١٥١٥ ، اصدر ( ليون  
العاشر ) في مجلس ( لاتران ) ، امرا يمنع طباعة اي كتاب دون موافقة  
السلطات الكنسية : المثلة في روما بالقس الحبري او « سيد القصر  
المقدس » ، وفي المناطق الاخرى بالاسقف او المفتش العام او من يفوضاهم .

من العبث ■ بل من المستحيل المضي في تعداد القرارات المماثلة والادانات  
التي تضاعفت في القرن السادس عشر بشكل لا يصدق . لذلك نكتفي  
بالقول ان عدد الكتب المنوعة قد بدا يزداد منذ ذلك الحين بوتيرة اصبحت  
من الضروري معها القيام باستمرار بتجميع العديد من الفهارس التي  
تحصي اهم الكتب المحرّمة . ولكن السلطات الكنسية لم تكن تستطيع  
عمل شيء فيما يتعلق بأمن الكتب دون مساعدة السلطات المدنية . ولم  
يكن باستطاعة السلطات المدنية هذه عدم الاهتمام بهذه المسائل ■ خاصة  
وانه كان يهمها اساسا منع المؤلفات المعادية للأمير او الحكومة .

قد يكون الامبراطور هو اول من رأى ضرورة التدخل ، حيث قام  
بصورة مبكرة جدا ■ منذ مطلع القرن السادس عشر ■ بتعيين ( جاك  
اوسلر ) ■ من مدينة ستراسبورغ ، رقيبا ومشرفا عاما على المطابع في  
الامبراطورية المقدسة ؛ ثم ما لبث ان كلف لجنة امبراطورية بالاهتمام  
بمسائل الرقابة وملاحقة الكتب السيئة . وقد حاولت هذه اللجنة ■  
بعد انتقالها الى ايدي اليسوعيين في نهاية القرن السادس عشر ، ان تعرقل  
تجارة اصحاب المكتبات البروتستانت في معارض فرانكفورت ولكن  
على الرغم من هذه الجهود ، فقد ظلت سلطة الامبراطور ، فيما يتعلق

بالرقابة « كبيرة جدا : حيث كان الامراء الالمان يهتمون بأمن الكتاب في مجالاتهم الخاصة » كما كان عدد كبير منهم خصوما للشرطة الامبراطورية والكنيسة الكاثوليكية » وقد كان من اهم نتائج قسوة الشرطة الامبراطورية وتشددتها « تمهيد السبيل أمام تطور معارض لايبزيغ ، هذه المدينة الواقعة في الارض الساكسونية ، على حساب معارض فرانكفورت .

الا أن الامور لم تكن كذلك تماما في فرنسا : فخلال النصف الاول من القرن « وبينما كانت جامعة السوربون والبرلمان يشددان قبضة الرقابة والحظر والملاحقات « أصبح الملك يتدخل أكثر فأكثر وبصورة مباشرة فيما يتعلق بأمن الكتاب . وقد سمح له القرار الذي اتخذه عام ١٥٦٣ ، والقاضي بعدم السماح بطباعة أي كتاب الا بعد منحه امتيازاً خاصاً ، بأن يضع يده من الآن فصاعداً على أي اصدار جديد « لان الامتيازات لم تكن تمنح بطبيعة الحال الا بعد موافقة رجال الرقابة الذين كانوا في البداية من أساتذة « السوربون » ثم أصبحوا من العلمانيين في القرن السابع عشر . لقد طبق هذا الاسلوب معظم أمراء أوروبا « مما سمح لهم بمراقبة الانتاج الطباعي تحت ستار الاحتكارات التجارية . ولكن على الرغم من كافة هذه الجهود ، لم يتوقف أبدا تداول الكتب السيئة » . وسنرى فيما بعد كيف استمر رجال الطباعة الفرنسيون غالبا ، وطوال فترة « عصر النهضة » ، في تقديم كتب الهرطقة والاحاد « بينما أقيمت على أبواب المملكة مطابع هامة تخصصت في هذا النوع من الكتب . أما خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر ، فقد استمر تداول الكتب المنوعة في كل مكان وبنفس الدرجة من السهولة . وقد تعددت الكتب المعرضة للملاحقة حتى بلغت حداً أصبح معه أكثر الكتبيين احتراما للفوانين يتوقعون الملاحقة بصورة دائمة ، متقبلين هذا الوضع بصورة طبيعية ، خاصة وأن دخول السجن لمثل هذه الأسباب لم يعد معيباً على الإطلاق . أصبح الوضع في فرنسا خطيراً عندما شرع ( كولبير ) في تشكيل شرطة فعالة تساعده على التحكم بالطباعة على هواه . عندئذ أصبحت العقوبات أشد قسوة . ولم يتردد ( كولبير ) « لوضع حد للتزييف ولانتشار الكتب المنوعة ، في الحد من عدد رجال الطباعة وتدمير الطباعة،



والنشر في المدن الفرنسية الاخرى عدا العاصمة . كان ( كولبير ) قلقا من دخول الكتب الاجنبية الى فرنسا ، وخاصة الهولندية منها ، المطبوعة بسنأى عن رقابة شرطته والمعادية غالبا للديانة الكاثوليكية وللملكية ؛ لذلك فكر في منع دخول الكتب الهولندية الى فرنسا ، ولم يمنعه من تنفيذ فكرته هذه سوى السلطة الكهنوتية التي اثبتت له أن من بين هذه الكتب مؤلفات صالحة جدا لا يمكن للعلماء أن يستغنوا عنها في عملهم .

بينما كان الضعف يتسرب الى النشر الفرنسي الذي ما لبث أن وجد نفسه في ظروف اقتصادية صعبة ، أخذ المزيغون وناشروا الكتب الممنوعة يستغلون هذا الفراغ الحاصل . وقد كان من السهل عليهم ادخال كتاباتهم الى فرنسا ، وحتى الى السجون أحيانا ، حيث يقيم المعتقلون البروتستانت . وهكذا بدأت « الشبكات » السرية تتشكل في كل مكان تقريبا ، حتى أن رؤساء النقابات المكلفين بمراقبة الطرود « البالات » القادمة من الخارج ، كانوا يشاركون سرا في أعمال التهريب تلك ، ولا يتخذون الاجراءات الزجرية أو القمعية الا مرغمين . وكيف كان من الممكن آنذاك بشكل خاص ، مكافحة تهريب الكتب ، تلك الاغراض الصغيرة التي يسهل اخفاؤها ؟ لذلك نجد أن النتيجة الرئيسية التي نجمت عن تشديد الرقابة الملكية في القرن الثامن عشر ، كانت التشجيع على اقامة سلسلة من المطابع المحيطة بفرنسا ، حيث يمكن دون مخاطرة اصدار الطباعات المزورة والكتب الممنوعة . هناك أيضا تمت طباعة الاعمال الرئيسية للفلاسفة . وقد كان يحدث أحيانا أن يفاجأ رئيس القضاة بأن سائقه الخاص قد أدخل الى عربته الخاصة الكتب الممنوعة في باريس . الا أنه مع ظهور « Malesherbes » قريبا ، سوف تسعى السلطات المكلفة بالرقابة لتخفيف وطأة النظام واعطائه شيئا من المرونة عن طريق الاجازات الضمنية وغيرها من التسهيلات : وهذا دليل قاطع على فشل الرقابة بمفهومها آنذاك .



## الفصل الثامن

### الكتاب كخميرة

في نهاية هذه الدراسة ، سنحاول الخروج بحصيلة اجمالية « مع قياس الشوط الذي قطعناه ، مسجلين بذلك ما قدمته الطباعة الى رجال القرن الخامس عشر الموشك على الانتهاء وبداية القرن السادس عشر . لذلك سنحاول جاهدين « اثناء دراستنا للانتاج الطباعي في القرن الذي تلي ظهور الطباعة ، أن نشير الى الدور الذي لعبته التقنية الجديدة في الانقلابات التي حصلت في عهد « النهضة » و « الاصلاح الديني » .

#### ١ - من المخطوطة الى الكتاب المطبوع

خلال القرون التي سبقت الطباعة ، رأينا آنفا أن المكلفين بنسخ الكتب من جديد قد عرفوا كيف يكيّفون انتاجهم بشكل يستطيع معه تلبية احتياجات جديدة . ففي النصف الاول من القرن الخامس عشر ، كانت الورشات منتشرة في كل مكان تقريبا ، حيث كان يعاد نسخ المخطوطات الاكثر رواجاً بالعشرات بل بالمئات : ككتب الساعة أو التقوى بالاضافة الى مؤلفات التعليم الاولى . لذلك يمكن القول بأنه من المحتمل أن يكون معاصروا ( غوتنبرغ ) لم يروا في الانتاج الميكانيكي للنصوص الا تجديدا تقنيا مناسباً ، يفيد خاصة في مضاعفة النصوص الدارجة .

الا أنه ما لبثت أن تكشفت الامكانيات التي يمكن أن يقدمها هذا الاسلوب الجديد وتأثيراته الهائلة . اذ ان الطباعة قد أدت بسرعة كبيرة الى جعل النصوص في متناول عدد أكبر من الجماهير ، كما أمنت لها قوة

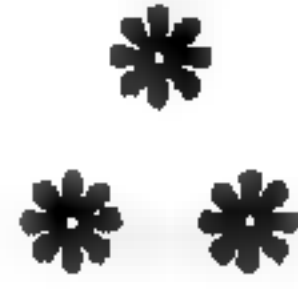


توغل واختراق لا تقارن مع قوة المخطوطات أبدا . ويكفي هنا الاستشهاد ببعض الأرقام التي تثبت اتساع هذه الحركة : هناك ٣٠ - ٣٥٠٠ طبعة مختلفة منفذة بين عامي ١٤٥٠ - ١٥٠٠ . وصلت إلينا ١١ تمثل ما يقرب من ١٠ - ١٥٠٠٠ من النصوص المختلفة . وقد يرتفع هذا الرقم كثيرا إذا أخذنا بعين الاعتبار الطباعات المخفية . أما إذا أخذنا الرقم / ٥٠٠ / كمعدل وسطي للسحب ، نصل إلى ما يقرب من عشرين مليون نسخة مطبوعة قبل عام ١٥٠٠ . وهو رقم مرتفع جدا ، حتى بالنسبة لنا نحن رجال القرن العشرين . ومما يزيد في أهمية هذا الرقم ، أن كثافة السكان في أوروبا كانت أقل مما هي عليه اليوم بكثير ! إذ من المؤكد أنه كان هناك أقل من مئة مليون نسمة في البلدان التي انتشرت فيها الطباعة . كما كان الدين يعرفون القراءة قلة ضئيلة .

وهكذا يمكن اعتبار ذلك إذن انقلابا سريعا نسبيا : فكيف إذن ستكون النتائج ؟ ما هي الكتب المطبوعة التي سيطلبها الجمهور من أصحاب المطابع والمكتبات ؟ إلى أي مدى ستؤمن الطباعة انتشارا أوسع لنصوص القرون الوسطى التقليدية ؟ وما الذي ستحتفظ به من تراث القرون الوسطى هذه ؟ ثم لن تقوم الطباعة بتشجيع تطور أدب جديد ، بعد أن تسببت في حدوث انقطاع في العتاد المستخدم للعمل الفكري ؟ أم أنها على العكس من ذلك ، ستؤدي ، في البداية على الأقل ، إلى مضاعفة عدد نصوص القرون الوسطى التقليدية ، مؤمنة لها ، لبضع عشرات من السنين ، بقاءا غير مأمول كما كتب ( ميشليه ) ؟ هذه هي الأسئلة التي نجد من المناسب أن نجيب عليها الآن .

هناك أولا واقع يجب ألا يغرب عن بالنا أبدا : فمند البداية ، كان أصحاب المطابع والمكتبات يعملون بقصد الربح بصورة أساسية . وإن قصة كل من ( فوست ) و ( شوفر ) تؤكد ذلك بما فيه الكفاية . كان أصحاب المكتبات في القرن الخامس عشر ، كالناشرين الحاليين تماما ، لا يقبلون بتمويل طباعة كتاب ما ، إلا إذا كانوا متأكدين من إمكانية تصريف عدد كاف من النسخ خلال فترة معقولة من الزمن . لذلك لا نستغرب إذن إذا كان التأثير شبه المباشر لظهور الطباعة هو زيادة انتشار النصوص

التي لاقت نجاحا كبيرا كمخطوطات « مع طي » الاخرى غالبا في عالم النسيان . وهكذا استطاعت الطباعة اخراج هذه النصوص بالملفات ، وقريبا بالآلاف النسخ « منجزة بذلك عمل توسيع واصطفاء في آن واحد . ان هذا سيساعدنا على أن نفهم بصورة أفضل طبيعة الانتاج الطباعي في القرن الخامس عشر .



لنبدأ أولا ببعض الارقام التي تعطينا دلالات عامة : ففي كتلة الكتب المطبوعة قبل عام ١٥٠٠ ، والمصطلح على تسميتها « بالطبعات الاستهلالية » ، نجد نسبة هائلة من الكتب باللاتينية : ٧٧٪ من المجموع تقريبا . ثم حوالي ٧٪ من الكتب بالاطالية « ٥ - ٦٪ بالالمانية ، ٤ - ٥٪ بالفرنسية واكثر من ١٪ بقليل بالفلمندية .

من بين هذه المؤلفات « نجد ان النصوص الدينية هي الغالبة بطبيعة الحال : ٤٥٪ من المجموع . بعد ذلك تأتي الكتب ذات الطابع الادبي ، الكلاسيكية ، والعائدة للقرون الوسطى فالحاضرة : اكثر من ٢٠٪ بقليل ؛ ثم تأتي كتب الحقوق ( اكثر من ١٠٪ بقليل ) فالكتب ذات الطابع العلمي ( حوالي ١٠٪ ) .

وهكذا نجد ان الاغلبية تكاد تكون من الكتب الدينية مع عدد كبير من طبعات الكتاب المقدس بطبيعة الحال . واية طبعات كان بإمكانها أن تكون أكثر ربحا من هذه في فترة كان معظم القراء فيها من الكهنة ؟ وليس من قبيل المصادفة بالتأكيد « ان نجد بين أولى الانجازات الكبرى للطباعة كتابين للتوراة « أحدهما ب ٤٢ سطرا والآخر ب ٣٦ سطرا . كذلك نجد طبعات عديدة للتوراة طيلة القرن الخامس عشر : حيث احصى منها ( هاین ) ١٠٩ باللاتينية ، بينما عدّد ( كوبنجر ) ١٢٤ ، مع أو بدون تعليقات وشروح لكل من ( والافريدوس سترابو ) « ( رابان مور ) « ( الكوين ) أو ( أنسيلم دي لاون ) . علاوة على هذه الطبعات اللاتينية « المعدة خصيصا للكهنة والدراسات الجامعية « كانت هناك أيضا الترجمات

التقليدية للتوراة الكاملة : ١١ بالالمانية ، ٣ بالالمانية العامية ، ٤ بالايطالية ، واحدة بالفرنسية وأخرى بالاسبانية والفلمندية أو التشيكية : بغض النظر عن الترجمات الجزئية التي كانت أكثر عددا أيضا ، وخاصة فيما يتعلق « برؤيا القديس يوحنا » و « المزامير » أو « كتاب جوب » .

بالتوازي مع النصوص المقدسة : كانت هناك أعداد أكبر بكثير من الكتب التي لا بد منها للقيام بالمراسيم والطقوس والصلوات من قبل الرهبان والعلمانيين ، والتي يستحيل حصرها بشكل صحيح لأن أكبر نسبة للكتب المنقرضة كانت من هذه المؤلفات بالذات . على كل ، كانت هناك ولا شك كمية هائلة من كتب الصلوات والقداش : أو ليس من أجل طباعة مثل هذه المؤلفات ؟ كان يتم استدعاء رجال الطباعة غالبا من قبل رجال الكنيسة الى المدن التي لم تكن فيها أية مطبعة ؟ وأكثر من ذلك أيضا كانت كتب الساعات التي كان العلمانيون ، من كبار السادة أو البورجوازيين ، يجدون فيها نصوص الصلوات اليومية . لذلك نجد أن كتب الساعات هذه ، التي كانت منذ أيام المخطوطات موضع الكثير من أعمال النسخ والزخرفة ، قد امتصت ، منذ القرن الخامس عشر ، نشاط عدد كبير من المطابع ؛ وسنلاحظ أن هذا النشاط قد ازداد أيضا خلال القرن السادس عشر .

أما عدد الطبعات « الكلاسيكية » الكبرى عن الفلسفة واللاهوت في القرون الوسطى ، فكان يبدو أقل من ذلك بكثير ، لأنها كانت تتوجه الى جمهور محدود ؛ إلا أن هذا الجمهور ، جمهور أساتذة وطلاب الجامعات ، كان هاما نسبيا : عدة آلاف من الطلاب في باريس ، وحتى في كولونيا . على سبيل المثال ؛ من أجل هؤلاء ، كان الناشرون يعمدون الى إصدار المؤلفات الواردة في المنهاج وكذلك التي كانت تشكل أدوات العمل التي لا بد منها للدراسات : فعلاوة على التوراة وما يلزم لشرح الكتب المقدسة ، كانت هناك « حكم » ( بيير لومبارد ) وكبار شارحيه والمعلقين عليه من أمثال « سكوت » و « أوكهام » و « بوريدان » و « سان توماس » . ومما له دلالة أن هؤلاء الناشرين لم يكونوا يقيمون في المراكز الجامعية الكبرى ،



بل في المدن التجارية الكبرى ، كمدينة بال و فينيسيا ونورمبرغ ، حيث يسهل عليهم ان يرسلوا الى كافة انحاء أوروبا الابحاث الثقيلة التي قاموا بطباعتها على التو ، مما يسمح لهم بتصريف اسهل للطبعات التي يصدرونها . وهكذا نجد أنه من بين الطبعات الستة عشر التي صدرت عن « حكم » ( بيري لومبارد ) قبل عام ١٥٠٠ ، كانت هناك ثمانية على الأقل ظهرت في مدينة ( بال ) منها سبعة صدرت من مطبعة ( كيسلر ) بينما لم تصدر أية واحدة في باريس رغم كونها مركزا لأكبر جامعة في ذلك العصر . كذلك نجد ان طبعات ( أرسطو ) قد صدرت بشكل خاص في كل من فينيسيا وأوغسبورغ وكولونيا ولايبزيغ . الا أنه في الوقت الذي لم تصدر فيه سوى أعداد محدودة عن بعض هذه النصوص الكبرى، نجد ان مجموعات منتخبات القرون الوسطى ( المصممة غالبا على شكل مفردات او معاجم ) قد لاقت نجاحا أكبر . ويمكن أن نضرب مثالا على ذلك كتاب «الدواء لكل داء» لجيوفاني بالبي، وكتاب « Mammetractus » لجيوفاني مارشيسيني ، و « قصة مفتش المدارس الاسقفية » لبيري كومستور .

ها هي أيضا كتب التقوى والتدين التي لاقت تجاوبا ورواجا أوسع مما عرفته النصوص اللاهوتية ؛ من بين هذه الكتب نجد خاصة الكتابات الصوفية التي تمثل وحدها أكثر من سدس الانتاج الطباعي . لذلك يعتبر كتاب « تقليد المسيح » مع التوراة أكثر كتاب طبع حتى يومنا هذا . أما من بين « آباء الكنيسة » فقد كان الاقبال على طباعة الكتابات ذات الطابع الصوفي أشد منه على المؤلفات العقائدية : فقد طبع لـ «سان - أوغوستين» كتابه الشهير ( مدينة الاله ) بالإضافة الى مؤلفات أخرى كانت تنسب اليه ، مثل « التأملات » ، « مناجاة النفس » ، وكذلك « أحاديث النفس مع الله » . أما بالنسبة لـ ( سان - بيرنار ) فقد كانت تطبع غالبا أيضا الأعمال الصوفية التي تختلط بها كتابات كثيرة مزيفة . وأما بالنسبة لـ ( سان - بونافونتور ) ، فقد طبعت « تأملات في حياة السيد المسيح » مع سلسلة من مؤلفات من هذا النوع تنسب تقليديا الى « الدكتور

سيرا فيك » . كذلك كان اقبال رجال الطباعة على طباعة واعادة طباعة الابحاث الصوفية الصغيرة لكل من ( جرسون ) ■ ( بيير دالي ) أشد منه على المؤلفات العقائدية . وفي الوقت نفسه ■ بدأت تتكاثر طباعات كل من ( فيوريتي ) و ( سان فرانسوا دسيز ) ■ وكذلك كتاب « التمعن في العناية الالهية » او « Libro della Divinae Providenza » لكاترين دي سيان ■ علاوة على « الرؤى » أو التجلي لسانت بريجيت ، وذلك بغض النظر من الكتابات الاكثر رواجاً ايضاً لبعض المؤلفين الروحانيين الجرمانيين الذين تركوا تأثيرهم على اجيال كثيرة : ويمكن أن نذكر على سبيل المثال « مرآة الكمال » لهنري دي هارب ■ و « ساعة الحكمة الازلية » لهنري سوزو ، ومؤلفات كثيرة غيرهما ...

يعزى نجاح هذه النصوص بهذا الشكل الى كونها تتوجه ، ليس فقط الى خريجي الجامعات ■ بل كذلك الى الرهبان البسطاء ■ وحتى الى العلمانيين الاتقياء ، الذين تصدر من اجلهم طباعات خاصة باللغة العامية . الا أن عدداً كبيراً من المؤلفات المعدة خصيصاً لرجال الدين ■ كانت تصدر بشكل طباعات متعددة جداً . اما من اجل الرهبان ■ فكانت تصدر ابحاث موحية : ككتاب « رسالة عن بؤس كهنة الرعايا » ( ٢٥ طبعة ذكرها ■ Peddie » ) أو « راتب كهنة الرعايا » لـ ( غي دي مونروشييه ) ذات العنوان الموحى ايضاً ، التي طبعت حوالي مئة مرة ( ٩٨ طبعة ذكرها « Peddie » ) كما كثرت ايضاً المؤلفات ذات الطابع النفعي المعدة لرجال الكهنوت : كمجموعة المواعظ التي كانت واسفة الانتشار على شكل مخطوطات ■ ودليل النجي ككتاب « Confessionale » الذي ينسب عادة الى ( سان انطونين ) ■ الذي أميدت طباعته مئات المرات ، و « طريقة الاعتراف » لـ ( اندريا ايسكوبار ) الذي لاقى نفس الحظ من النجاح ، و « الصوم الاربعيني » لـ ( غريتش ) ، الواعظ الذي كان يزين مواعظه بالحكايات ( ٣١ طبعة ذكرها « Peddie » ) وكذلك مؤلفات ( جوهان نيدر ) .

وهكذا ظهر نوع جديد من الادب في آن واحد ، يهدف الى تغذية

الورع الشعبي . في هذه الفترة التي كان يتوسع فيها تقديس مريم العذراء ، بدأت تظهر أعداد كبيرة من المؤلفات التي تطبع وتعاد طباعتها مرات ومرات ، والتي تحتفي بالحياة الرائعة والفضائل الكريمة لام السيد المسيح ؛ ويمكن أن نأخذ مثالا على ذلك المؤلفات التالية : « Quodlibeta » لـ ( فرانسيسكو دي انسولا ) ، أو « حياة السيدة العذراء » لـ ( كورنزانو ) ( ١٥ طبعة وفق ما ذكره « Peddie » ) . وكذلك كان الامر بالنسبة لحياة القديسين ، حيث يكفي ان نذكر بالنجاح الهائل الذي لاقته « الاسطورة المذهبة » لـ ( جاك دي فوراجين ) [ ٨٨ طبعة لاتينية ، ١٨ فرنسية ، ٥ انكليزية ، ٢ المانيتين ، ٢ تشيكيتين ، ١٣ فلمندية ، ٦ ايطالية ] ، مع العديد من كتب « حياة القديسين » التي ظهرت آنذاك .

واخيرا ، كان هناك الى جانب هذه المؤلفات أبحاث دينية وأخلاقية عملية ، منقولة غالبا عن النقوش الخشبية التقليدية ، ومزخرفة في أغلب الأحيان . منها « فن الموت بشكل مناسب » وغيره من الكتب المتعلقة « بفنون الموت » بكافة اللغات و « الحياة قبل المسيح » أو « حياة المسيح » لـ ( لودولف لوشارترو ) ، بالإضافة الى كتب التوراة المفسرة أخلاقيا وغيرها من المؤلفات العديدة المماثلة .

ازاء هذه الكتلة الهائلة ، لا بد من الاستنتاج بأن احد أوائل التأثيرات التي خلفتها الطباعة ، كان تزايد المؤلفات المتعلقة بالورع الشعبي وإثبات عمق المشاعر الدينية لدى رجال النصف الثاني من القرن الخامس عشر .



وهكذا نجد أن إحدى المهمات الرئيسية للطباعة أثناء خطواتها الأولى، كانت تتضمن جعل التوراة مباشرة في متناول عدد أكبر من القراء ، ليس فقط باللاتينية ، بل كذلك باللغات العامية ؛ بتقديم الأبحاث الهامة الكبرى من الترسانة المدرسية التقليدية الى طلاب الجامعات وأساتذتها ؛ زيادة إنتاج كتب الاستعمالات اليومية وكتب القداس والساعات الضرورية



للأحتفالات والمراسيم الدينية والصلاة اليومية والمؤلفات الصوفية وسب الورع الشعبي ، وجعل قراءة هذه المؤلفات في متناول أوسع الجماهير .

ساهمت الطباعة أيضا في تحقيق معرفة أفضل وأصح للغة اللاتينية ولؤلؤي العهود القديمة . ففي الوقت الذي ظهرت فيه الطباعة كانت أمثولات « المذهب الانسي » الإيطالي على وشك الانتشار في كافة أنحاء أوروبا . وفي كل مكان تقريبا ، وخاصة في إيطاليا ومنذ زمن طويل ، كان حب الاطلاع يتوسع وينمو بالنسبة لكل ما يتعلق بالعهود القديمة وباللغة اللاتينية . وهكذا رأينا رجالا من أمثال ( غليوم فيشييه ) و ( جان هينلن ) ، يعمدون « دون التخلي عن شيء من الدراسات التقليدية ، الى الاشراف على حلقات دراسية كانت تعقدها جماعات صغيرة من الرجال المولعين بأصول اللغة اللاتينية ؛ وقد لاحظنا أن رغبة هؤلاء الرجال بامتلاك النصوص الصحيحة للمؤلفين القدامى ، وتعريف الناس بها ، هي التي كانت تجعلهم يقدمون دون تردد على تشجيع اقامة الورشات الطباعية المعدة لطباعة هذه النصوص .

وهكذا كان الدور الاساسي للطباعة في هذا المجال ، وحتى السنوات الاخيرة للقرن الخامس عشر ، ليس مجرد نشر النصوص التي تم العثور عليها مؤخرا أو تم تنقيحها وتصحيحها من قبل العلماء الانسيين ، بل كذلك زيادة انتاج الكتابات التي كان رجال القرون الوسطى يدخلون بواسطتها تقليديا في تماس مع الآداب الكلاسيكية .

لذلك فان أول ما يلاحظه المرء هو قيام الطباعة بانتاج عدد هائل من نصوص التدريب على اصول القواعد اللغوية ، وقبل كل شيء (المذهبي) أو **Doctrinal** ■ لالكسندر دي فيلديو وكذلك ■ في اقسام اللغة اللاتينية الثمانية « ل ( دونا ) . وقد وصلتنا أكثر من ٣٠٠ / طبعة من كتاب **Doctrinal** ■ لالكسندر دي فيلديو : وهو من أعمال نحوي ■ سالم بالصرف والنحو ) من القرن الثالث عشر ، استفادت منه أجيال من الطلاب منذ ذلك الحين ؛ انه مؤلف من القرون الوسطى كتب بالشعر المصروع ،

وظل نصه محترما لدرجة كان معها خلفاء ( الكسندر فيلديو ) لا يتجرؤون على تحويله أو تعديله ، بل اكتفوا بأن يضيفوا اليه الشروح والتعليقات ! انه مؤلف كثيرا ما تناوله الانسيون بالتهكم والتجريح ، ولكن | جوس باد ( اعتبره مفيدا لدرجة أصدره مع عدة ملاحق | كما صنتفه ( ابراسم ) من جهته في عداد المؤلفات | الممكن تحملها » . اما كتاب « Donat » فقد طبع عدة مرات ككتاب ال « Doctrinal » تماما ، كما اعتبر اول كتاب مطبوع : انه مؤلف تقليدي ايضا لاحد علماء الصرف والنحو من القرن الرابع ، استاذ سان جيروم | ظلت دراسته مقرررة حتى عام ١٣٦٦ في منهاج « اليسانس » ، حيث تعلم من الاصل كافة تلامذة القرون الوسطى .

اضف الى ذلك ان المؤلفين الكلاسيكيين اللاتينيين الذين لا قوا اكبر قسط من النجاح ، ظلوا بالتاكيد هم الاكثر رواجاً في القرون الوسطى ، وهم الذين كانوا موضع اكثر الدراسات والتعديلات والترجمات باللغة العامية . من هؤلاء يمكن ان نذكر بشكل خاص اصحاب العديد من « Ysopet - Catonet » ، الذين اوحوا بالكثير من نصوص القرون الوسطى ، Esope و Caton . في اعمال هذين المؤلفين استطاع معظم التلاميذ قراءة الاعمال الكلاسيكية اللاتينية : بعد الانتهاء من دراسة المنطق وقبلولوج في دراسة العلوم الاخلاقية . وقد ظلت معرفة اعمال ( Caton ) تعتبر هامة في عام ١٥٠٣ | حتى ان رئيس جامعة باريس استنكر مستغربا عدم معرفة المتخرجين الجدد لهذا المؤلف في حال جهلهم لارسطو . اذا كان الطلاب يجهلون هذه الابيات الزوجية من الشعر ، التي قدم ( ابراسم ) عنها طبعة مشروحة | فان ذلك لا يرجع الى فقدان النشرات المطبوعة : فحتى عام ١٥٠٠ | عرف منها ما لا يقل عن ٦٩ طبعة باللاتينية ، ٣٦ بالالمانية واللاتينية ، ٩ بالايطالية واللاتينية | ٢ بالاسبانية واللاتينية ، وذلك بغض النظر عن الطبعات الصادرة باللغة العامية : واحدة بالفلمندية ، تسعة بالفرنسية وثلاثة بالالمانية . اما | حكايات | Esope | فقد لاقت نفس الدرجة من الرواج : قبل عام ١٥٠٠ ، نجد اكثر من ٨ طبعة لاتينية ( طبع معظمها في ايطاليا ) | ١٥ ايطالية — لاتينية | ١ يونانية

و ١ يونانية - لاتينية ، ١٥ بالامانية والامانية العامية ، ٧ بالفرنسية ،  
١ تشيكية ، ٣ انكليزية و ٢ بالفلمندية ؛ كان معظم هذه الأخيرة مزخرفا  
بالصور ومعدا لجمهور بورجوازي ولا ريب .

وهكذا ، عند ظهور الطباعة ، نجد الناس يتابعون التطرق الى  
الدراسات اللاتينية في النصوص التقليدية المعروفة ، مما دفع بأرباب  
الطباعة الى البدء بزيادة انتاج هذه النصوص بالذات : كاعمال ( Esope )  
و ( Caton ) ، بالإضافة الى « Auctores octo » وهو مؤلف صغير  
يستعمل في المدارس بصورة دائمة ، كانت ورشات الخطاطين والنساخين  
تعمل على انتاجه بالمثلات ، كما لاحظنا ، والذي كان يتضمن ، علاوة على  
اشعار ( Caton ) وحكايات ( Esope ) ، نصوصا أخرى من القرون  
الوسطى أيضا : Theodolus , Facetus , Tobias Floretus ( ماثيو دي  
فندوم ) و Paraboles ( الين دي ليل ) ، بالإضافة الى بحث بأبيات  
مقتاة من الشعر باللغة اللاتينية ، « في ازدراء العالم » . انه العهد الذي  
نجد فيه مؤلف ( Boèce ) ، « في سلوى الفلاسفة » ، يحافظ على رواجه  
الهائل ( أكثر من ٧٠ اعادة طباعة قبل عام ١٥٠٠ ) ، لان ( Boèce )  
كان يمثل همزة الوصل بين العهد القديم والفكر في القرون الوسطى ،  
وذلك في نظر الاغلبية الساحقة من رجال الدراسة عند نهاية القرن الخامس  
عشر ، وحتى في نظر اسلافهم ومنذ قرون .

\*

\* \*

في الحقيقة ، تعلم الناس اللغة اللاتينية الجميلة آنذاك وقبل كل  
شيء ، عن طريق قراءة « آباء » القرون الاولى : سان جيروم ، لكتانس ،  
وخاصة سان أوغوستين ، الذين لا قوا رواجا هائلا لهذا السبب بالذات  
جزئيا على اغلب الظن . كما تعلموا التعمق بها عن طريق قراءة المؤلفين  
الكلاسيكيين اللاتينيين الذين كانت القرون الوسطى أفضل من عرفهم  
ونسخ أعمالهم وترجمها وكيّفها . من بين المؤلفين القدامى ، الذين طبعت  
أعمالهم كثيرا قبل عام ١٥٠٠ ، ( فيرجيل ) خاصة الذي صدرت عنه



**ଡ଼ିଜିଟାଲ୍**

ende alle vogel des hemels ende alle dyer te-  
reden met adams en maect niet geuonden en  
hulpe en ghespelyc darumt got de here sande  
sinen slaep in a dach • of inde dyer wustlaep  
was do nam hy ein van sinen ribben ende ver-  
maect wils vos seuter got de here te make  
te ribbe de hy had ghenoemen van adam in el-  
wile ende bracht si do adams ende adam sprak

dat ic nu een top van mynen beyneken en vlees  
van myne vleysche dat ic weet genomen: el mīd:  
nu want ic is genomen: den manne vāb  
dinghe laste die man vader: moeder  
ende: anhanghen sinen wiue: ende sulke  
eue sin: allen vleysche: sulder ic: by  
de naet: Aden ende sin huys bouwe: ende si:  
en schencken sich niet



¶ Dat Capiteell was de slange  
-bevocht ende Eva adam onts verdoeff se got  
vyt den paradyse ende vermale dyede dyt erde  
doe se werch.

**U**nde dyse slange was lyfsgot altes  
vondyge creaturum die ersten de got  
de hie hadde ghemaket de spieck  
den wijs. ¶ Darumme hefft wi got verbaeten  
dat wi niet en eten van een yghelichs  
in den paradyse dat wijs si woode wi een  
van der vroeche der holere dye dar sin in den  
vonder wi den vroeche der bolere dat den is  
in der myddell den paradyse hefft vns got ge  
haeten dat wi dar van niet eten off ruem. ¶  
dat wi niet en steuen Ende de slange sprac  
so den wijs gheuen was en wort si gheue des  
want got dyt weet an den dage gi  
den wi en en ruwe ogen vorden vpghean ende  
gy wi also de gaden vrende dat guet en  
de quade darumme dat wi is sach dat dyt  
dat et guet was en den ende schijn den ogen  
ende ghepelyck den to den wi nam van sin  
vroeche ende et ende gaff de een manne bi  
woeten en den hant den ogen vpghean

[illegible]

أعداد كبيرة من الطبقات ، التي صدرت في إيطاليا غالبا ولصالح المثقفين ، علاوة على الترجمات العديدة باللغة العامية . على غرار ( فيرجيل ) ، كان هناك أيضا ( أوفيد ) ، الذي كان يعتبر أيضا من المؤلفين الكلاسيكيين في القرون الوسطى ، والذي كانت الطباعة ، استمرارا منها في عمل النساخين ، تصدر عنه أعدادا كبيرة من الطبقات العلمية ، بالإضافة الى الترجمات الشعرية والطبقات المعدلة المصورة : وقد صدرت عنه طبقات عديدة من هذا النوع أيضا في القرن السادس عشر وحتى خلال السابع عشر .

الى جانب هذين الشاعرين ، يمكن ذكر « جوفينال » ( ٦١ طبعة عن كتاباته الهجائية كشف عنها « هين » ) ، وكذلك « بيرس » ( ٣٣ طبعة ) ، « لوسيان » ( ١٩ ) ، « بلوت » ( ١٣ ) ، بالإضافة الى « تيرانس » ، الذي لقي تكريما خاصا في القرون الوسطى ، والذي قلدت مسرحياته الهزلية مرات عديدة في القرنين السادس عشر والسابع عشر ( ٦٧ طبعة ) . أما من بين المؤرخين ، فيمكن أن نذكر أخيرا « سلوست » ، ذكر « هين » ( ٥٧ من أعماله ) ، و « تيت - ليف » الذي لخصت أعماله وعدلت عدة مرات في القرون الوسطى ( ٢٣ طبعة ذكرها « هين » بدون الخلاصات ) ، وكذلك « فيجاس » ( ٩٩ طبعة ذكرها « هين » ) ، و « سيزار » ( ١٦ طبعة ) وغيرهم ...

أما من بين الفلاسفة ، فنجد أن ( سينيك ) يلاقي نجاحا كبيرا ( ٧١ طبعة ذكرها له « هين » ) . الا أن الذي يعبر أكثر من سواه عن روح جديدة في هذا الانتاج : هي الشعبية الهائلة التي حظيت بها مؤلفات ( شيشرون ) ، الذي تعتبر أعماله الكلاسيكية أغزر الاعمال طباعة في القرن الخامس عشر ( وذلك ليس فقط بالنسبة لكتابات الفلسفية وحدها ، بل كذلك لأعماله الخطابية وخاصة رسائله الشهيرة ) . وقد أصدرت له الطباعة ما لا يقل عن ٣١٦ / طبعة قبل عام ١٥٠٠ ، ظهر معظمها في إيطاليا ، وعدد كبير منها في ألمانيا وخاصة في فرنسا . لا شك في أن الكثير من هذه الطبقات كان يتعلق بكتابات الفلسفة : . طبعة عن « الواجبات » و « الشيخوخة » و « الصداقة » وأعماله الرئيسية ،

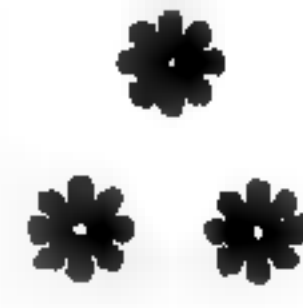


ولكن كان هناك أيضا ٣٨ طبعة عن خطبه المختلفة ، و ٨٤ طبعة عن رسائله وخاصة « رسائل الى الاهل » .

كان لا بد لهذه العودة الى الآداب القديمة التي كانت واضحة جدا في ايطاليا ، ان تخلق بعض الافكار كما نعلم ، حتى بين اولئك الذين كانوا يسلمون بضرورة العودة الى صبغة لاتينية افضل . كانت « الانسية » قد ادخلت الوثنية الى المدارس في ايطاليا . ولكن لم يكن هناك مع ذلك مؤلفون مسيحيون قد كتبوا اشعارا سداسية المقاطع على غرار (فيرجيل) ؟ او لم يكن هناك أيضا خطباء مسيحيون بفصاحة ( شيشرون ) ؟ فلا شك ان هذا كان تفكير كل من « دومينيسي » في فلورنسا ، « ويمبفيلين » في الازراس ، وحتى « روبير غاغين » في باريس . بل اكثر من ذلك ، لم يكن من الممكن اهمال هؤلاء المؤلفين المسيحيين نهائيا ، لانهم كانوا المورد الذي يستمد منه مؤلفوا كتب القواعد في القرون الوسطى التي ما زالت رهن الاستخدام . ويبدو ان هذه هي الاسباب التي حضت على طباعة أعمال الكثيرين من الشعراء المسيحيين ومحاولة بعثهم من جديد : من أمثال جوفينكوس ، برودانس سيدوليوس او أوراتور ، حتى يدفعوا الناس الى نسيان فيرجيل ، او مؤلف ( بير دي بلوا ) ، « الصداقة المسيحية » الذي كان يقارن مع كتاب شيشرون « الصداقة » . الا ان جميع هذه المحاولات باءت بالفشل ، ولكنها بعثت الحياة من جديد في بعض الكتاب بطباعة مؤلفاتهم . في الوقت نفسه ، وبنجاح اكبر ، حاول بعض المعاصرين المعجبين بالآداب القديمة ، ان يقدموا الى التلاميذ نصوصا مسيحية بصيغة لاتينية جيدة : كما فعل « باتيستا منتيانوس » (١٤٤٨-١٥١٦) الذي أعيدت طباعة أشعاره ، وخاصة الـ « Parthenicae » والـ « Bucoliques » ، اكثر من مئة مرة بين عامي ١٤٨٨ و ١٥٠٠ فقط ، والذي سيستمر نجاحه ويمتد زمنا طويلا حتى القرن السادس عشر . اما اذا وجدنا من جهة ثانية ان عمل الانسيين الايطاليين لم يصل بعد الى جمهور كبير خارج ايطاليا ، وأن المؤلفين الذين ينبشون أعمالهم ( من أمثال « تاسيت » وغيره ) ما زالوا غير معروفين الا من قبل جمهور محدود ، واذا كان لا بد من التريث حتى السنوات الاخيرة للقرن الخامس عشر



ومطلع القرن السادس عشر لکنی نشاهد تزايد الطبقات المصححة من قبل علماء فقه اللغة « أو ظهور عدد كبير من طبقات ( هوميروس ) « ( أفلاطون ) فان نماذج الصيغة اللاتينية الصحيحة الموضوعة من قبل الانسيين بدأت تلاقي نجاحا كبيرا : وخاصة كتابات أشخاص من امثال « اندريليني » او « بيروالد » او « فيلالفو » او « غاسبارينو دي برزيرا » الذي كان كتابه « البلاغة » اول مؤلف طبع في باريس . انها مؤشرات كثيرة تدل كلها على تبدل في التفكير لن يؤتي ثماره الا في مطلع القرن السادس عشر .



بالنسبة للاعمال المكتوبة باللاتينية ، نجد أن النصوص باللغة العامية التي كانت تطبع آنذاك ، لا تشكل كما اسلفنا سوى اقلية : ٢٢ ٪ تقريبا من الانتاج الاجمالي للمطابع في القرن الخامس عشر . كان الكثير من هذه النصوص ، بل معظمها ولا شك ، عبارة عن ترجمات للمؤلفات اللاتينية « او كتب في التقوى والاخلاق ، او نصوصا مقدسة ، او مؤلفات كلاسيكية لاتينية او اعمالا ادبية من القرون الوسطى كتبت اصلا باللغة اللاتينية . وهكذا نجد اذن انه من بين الكتب المطبوعة آنذاك ، كانت الاعمال المكتوبة مباشرة باللغة العامية قليلة جدا في الاصل . الا أن بعض هذه المؤلفات لقي تجاوبا من عدد كبير من القراء ، وخاصة في ايطاليا بالذات . لذلك نجد أن ( دانتي ) قد لاقى رواجا كبيرا ( ١٥ طبعة معروفة من كتابه الشهير « الكوميديا الالهية » ) . كذلك كان الوضع بالنسبة لـ ( بوكاس ) أيضا ، حيث جرت عدة ترجمات لكتابه المعروف « Décaméron » ( ١١ طبعة بالاطالية « اثنتان بالالمانية ، واحدة بالفرنسية وواحدة بالاسبانية ) . كما كانت أعمال ( ليوناردو برونو ) وكذلك « موشحات » ( بترارك ) موضع العديد من الطبقات والترجمات .

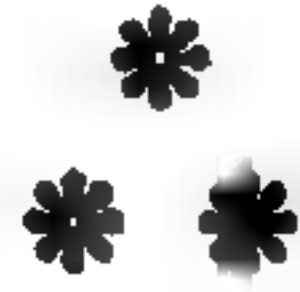
أما في فرنسا ، فقد كانت تطبع المؤلفات الادبية الغزلية التي وضعها الادباء المحيطون بدوقات بورغونيا . لذلك نجد أن « قصة الورد » ( Roman de la Rose ) التي صدرت عنها ثمانية طبقات ظهرت جميعها

في القرن الخامس عشر ، قد لاقت رواجاً امتد حتى القرن السادس عشر .  
كما طبع أيضاً كتاب « بطل السيدات » لـ ( مارتين لوفران ) ؛ أما من  
بين ما يمكن تسميتها بكتابات « البلاط » ، فنخص بالذكر منها « عقيدة  
البلاط » لـ ( بيير ميشو ) و « المخدوع في البلاط » الذي كان ينسب  
عادة إلى الملك ( رينيه ) ، « اللبادة » لـ « جان دراس » ، « محاكمة  
بيليل » وكذلك أعمال « كريستين دي بيزان » و « الان شارتيه » .  
وعند نهاية القرن توطد النجاح الكبير الذي أحرزه كتاب « نظارات  
الأمراء » لـ ( ميشينو ) ، و « قصر الحرائة » لـ « فرينفور » ،  
و « الوصايا » لـ ( فيون ) و « مغزى آلام المسيح » لـ ( جان ميشيل ) .

يبدو أن بعض هذه المؤلفات لم تطبع سوى مرة أو مرتين . كما يبدو  
أن الأعمال التي لاقت رواجاً أكبر، إلى جانب « قصة الوردية »، هي: « محاكمة  
بيليل » ، « المخدوع في البلاط » ، وكذلك أعمال ( الان شارتيه ) ،  
( فرينفور ) ، ( ميشينو ) و ( فيون ) . إلا أنه بدىء بصورة مبكرة جداً  
في طباعة فئة أخرى من المؤلفات التي لاقت نجاحاً كبيراً منذ زمن بعيد ،  
نجاحاً مستمراً لا يوشك على التوقف ؛ من هذه المؤلفات : روايات  
الفروسية ، وخاصة تلك التي تمجد المآثر الأسطورية لإبطال القرون  
الوسطى من أمثال : « Fiera - bras » ، الذي كان يعطى أحياناً عنواناً آخر  
« فتح شارلمان الكبير » ، والذي طبع ثلاثة عشر مرة بالفرنسية ومرتين  
بالإيطالية ؛ وكذلك « وقائع وحركات غودفروا دي بويون » الذي طبع  
مرة بالفرنسية ، مرة بالانكليزية ، مرة بالألمانية ومرتين بالفلمندية ؛ وكذلك :  
« ميرلين » ، « بيير دي بروفانس » ، « روبير الشيطان » ، « لانسلو » ،  
« تريستان » وغيرها من المؤلفات الكثيرة التي يفضل ربطها ، رغم كونها  
ترجمات وتعديلات للنصوص اللاتينية ، بالعديد من المؤلفات المتعلقة  
بقصة « طروادة » ؛ وخاصة ترجمات « قصة تدمير طرواده » وأعمال  
أخرى مثل « بحر الحكايات » الذي سنتحدث عنه فيما بعد .

من بين المؤلفات الأكثر رواجاً وتقديراً ، يمكن أن نذكر أيضاً القصص  
الأخلاقية العديدة ذات النغمة الوردية أو الغولية كقصة « مئة خير جديد » ،

الني الفها كتاب من البلاط ، او الكتابات الشعبية المتنوعة التي تعتبر السلف الحقيقي للوحات القوطية في القرن السادس عشر . انها مؤلفات غير معروفة جيدا ، اختفت في معظم الاحيان ، ويبدو انها كانت متوفرة بكثرة في المكتبات ، الا انها لم تكن تعرض بصورة جيدة في واجهات مكتباتنا : فها هي على سبيل المثال الابحاث العديدة التي تعرض بلهجات مختلفة افراح الزواج واتراحه : ابتداء من « مسرات الزواج الخمسة عشر » المنسوبة الى ( انطوان دي لاسال ) حتى « عقيدة البنات المتزوجات » و « عقيدة المتزوجين الجدد » ، الملوءة كلها بنصائح أكثر جدية مما توحى به عناوينها . كلها مؤلفات تواجدت في المكتبات مع « أهواء العالم » المنسوب الى ( غليوم الكسيس ) ، وكذلك بعض المسرحيات الهزلية من أمثال « Pathelin » ، « فنون الموت » ، « تقاويم الرعاة » ، والتقاويم الفلكية ، وكلها أندر من أن تصل إلينا ؛ وذلك بالإضافة الى التقاويم المطبوعة على جهة واحدة والقصائد الشعبية المزخرفة التي تعلق على الجدران ، الا انها طبعت حتما أعداد كبيرة ، في ألمانيا بشكل خاص ، منذ القرن الخامس عشر .



.. كذلك لم يحصل تقدم مباشر في الميدان العلمي أيضا . الا أن قسما هاما من الانتاج الطباعي ، حوالي العشر ، أي ما يقرب من / ٣٠٠٠ / طبعة ، كان يتألف مما يمكن تسميته بالنصوص العلمية . ولكن يبقى علينا أن نعرف ما هي هذه المؤلفات . ففي الأعمال الكبرى المجمعة والمقتبسة للقرون الوسطى ، يتم البحث دائما عن موسوعة كافة المعارف . يشهد على ذلك النجاح المنقطع النظر الذي أحرزه ، خلال السنوات الخمسين التي أعقبت ظهور الطباعة ، « مرآة العالم » ، وهو عبارة عن موسوعة هائلة مؤلفة من أربعة أجزاء ، يبحث كل منها في أحد المجالات الكبرى للمعرفة ( المرأة العقائدية ، المرأة التاريخية ، مرآة الطبيعة ، المرأة الاخلاقية ) ؛ تعتبر الاجزاء الثلاثة الاولى من عمل رجل الدين





**Cōment Billoz volt a son aduis la  
Belle heaulmiere soy cōplaignant.**

**Aduis mest que ioy regretter  
La belle qui fut heaulmiere  
Soy ieune fille souhaicter  
Et parler en ceste maniere  
Ha viellesse felonne et fiere  
Pour quoy mas si tost abatue  
Qui me tient qui:que ne me fiere  
Et que ace coup ie ne me tue**

الدومينيكي ( فينسان دي بوفيه ) ، المعلم والمربي لاولاد ( سان لويس ) ،  
الذي توفي قبل قرنين ( عام ١٢٦٤ ) . كذلك نقرا ■ في مجال قضايا  
الطبيعة ، أعمال المقتبسين في القرن الثالث عشر ، ككتاب « في خصائص  
الاشياء ■ على سبيل المثال ، لمؤلفه ( بير دي كريسنز ) ■ الذي اعيدت  
طباعته مرارا بكافة اللغات . في الحقيقة يبدو أن هذه الاعمال المقتبسة  
كانت تسمح غالبا بتجنب اللجوء والعودة الى كبار المؤلفين كما كانت  
مرغوبة لنفس التسهيلات التي دفعت رجال اللاهوت آنذاك للجوء الى  
المعاجم والمعاجم المختصرة والاعمال الموجزة عوضا عن العودة الى النصوص  
الاصلية . واخيرا ■ يمكن القول بأنه كان يتم التركيز في النشر على كل  
من ارسطو واقليدس وبلين وبطليموس من بين اساتذة الفكر العلمي  
القديم ، وعلى ( ابن سينا ) من بين العلماء العرب .

الا ان جمهور القراء لم يكن يبحث عن هذه النصوص بالذات . لذلك  
نجد علماء اللاهوت يفضلون ، بدلا من العودة الى أعمال ارسطو ، دراسة  
« Auctoritates Aristotelis » ، « سر الاسرار ■ المنسوبة خطأ ،  
تارة الى ارسطو ، وطورا الى ( البير لوغران ) ■ والتي سبق لها أن نسخت  
في كثير من الاحيان ، كما طبعت مرات عديدة ■ وهكذا كانوا يفضلون  
غالبا الكتابات من هذا النوع على المؤلفات الاصلية التي تمثل في نظرنا  
فائدة علمية حقيقية . الا أن هذا لم يحل بطبيعة الحال دون طباعة عدد  
كبير من الكتابات المعاصرة التي لا تشكل اقل من ٥٧٪ من الطباعات  
الاستهلاكية العلمية ( ٢٥٥ نصا ايطاليا ، ١٢٤ ألمانيا ، ٤٦ فرنسا ، ٤٤  
اسبانيا وبرتغاليا ، ٢٦ هولندا ■ ٢١ انكليزيا وسكوتلندا ) . ولكن ، في  
هذا المجال الذي لم يفعل فيه الزمن فعله من حيث الانتقاء ■ نجد أن  
الشيء ما زال هو السائد . واذا كان عدد المؤلفين الذين يطبعون أعمالهم  
يزداد عاما بعد عام ، فإن معظم هذه الكتابات لم تكن مفيدة من الناحية  
العلمية . أما العلم السائد آنذاك فكان « التنجيم » . لذلك لا نستغرب  
الحالة هذه ■ اذا رأينا أن قصة رحلات ( ماركو بولو ) ■ هذا النص  
الجغرافي الهام في القرون الوسطى ■ لم يطبع سوى أربع مرات قبل عام

١٥٠٠ . كما كان الاهتمام به أقل بكثير من اهتمام الناس بالاكاذيب التي تضمنتها مجموعة أسفار ( ماندفيل ) : وهذا ان دل على شيء فانما يدل على فقدان روح النقد من وجهة نظرنا على الأقل . ولكن اليس الامر كذلك في جميع العصور ؟ كذلك لا يجوز لنا ان نستغرب اذا كان الوضع مماثلا فيما يتعلق بعلوم الرياضيات . فقد كانت العلوم الرياضية تطبع غالبا وبصورة مبكرة جدا : في تريفيس منذ عام ١٤٧٨ ، في فينيسيا عام ١٤٨٤ ، في برشلونة عام ١٤٨٢ . الا ان اكثر الابحاث ابتكارا في الحساب والجبر من النصف الثاني للقرن الخامس عشر ، وهو « Triparty » مؤلفه ( نيقولا شوكيه ) ( ١٤٨٤ ) ، ظل مخطوطا ولم يطبع . زد على ذلك ان اول عالم معاصر استخدم الفن الجديد ، وهو ( ريجيو مونتانيوس ) عالم الرياضيات والفلك الشهير ، الذي اعطاه حاميته آلة طباعة مع الادوات اللازمة لطباعة النصوص العلمية ، لم يطبع الا جزءا من اعماله فقط . اما معظم اعماله فظهرت بعد وفاته . وكذلك كتابه الشهير « علم المثلثات » ، الذي يعتبر اول بحث غربي في حساب المثلثات المسطحة والكروية . فلن يطبع الا في عام ١٥٣٣ .

وهكذا يبدو ان الطباعة لم تلعب أي دور تقريبا في تطور المعارف العلمية النظرية . الا انها ساهمت بالمقابل في لفت انتباه الجماهير الى المسائل التقنية . في عام ١٤٨٥ ، ظهر كتاب « بحث الهندسة المعمارية » لـ ( البيرتي ) ؛ وفي عام ١٤٨٦ ، ظهر « بحث الزراعة » لـ ( بيسر دي كريسنز ) . ومنذ عام ١٤٧٢ ، كان قد ظهر « بحث الآلات » لـ ( فالتوريو دي ريميني ) ، الذي اعيدت طباعته في عامي ١٤٨٢ و ١٤٨٣ في ( فيرون ) ، وعام ١٤٨٣ في بولوني . وعام ١٤٩٣ في فينيسيا . كل هذه تعتبر مؤشرات لتبدل في المناخ . كانت بواده قد ظهرت مع المنجزات العديدة للتقدم التقني التي تمت عند مطلع القرن الخامس عشر . في ميادين كثيرة ، كانت الطباعة اكثرها اذهالا .

\*

\* \*



هذه هي المظاهر الرئيسية للإنتاج الطباعي خلال السنوات الخمسين التي تلت ظهور الطباعة . فما هي إذن الاستنتاجات التي يمكننا استخلاصها من الملاحظات التي أوردناها حول تأثيرات ظهور التقنية الجديدة ( الطباعة ) على إنتاج النصوص ؟

من الملاحظ أولا أن ظهور الطباعة لم يحدث أي انقلاب مفاجيء ، كما أن ثقافة العصر لم تتبدل كما يبدو لنا للوهلة الأولى . أو لم يتبدل اتجاهها بتعبير أدق . ولكن من بين المخطوطات الكثيرة التي كانت تشكل تراث القرون الوسطى كان من المستحيل طباعتها كلها ، وسحب مئات النسخ من كل نص من النصوص . لذلك كان لا بد من الانتقاء : وقد جرى هذا الانتقاء كما رأينا من قبل أصحاب مكتبات يهتمون قبل كل شيء بتحقيق الأرباح وتصريف الإنتاج : لذلك كانوا يبحثون قبل كل شيء عن المؤلفات التي من شأنها إثارة اهتمام أكبر عدد من معاصريهم . وهكذا يمكن اعتبار ظهور الطباعة بهذا المعنى مرحلة نحو ظهور حضارة جماهيرية ذات نمط موحد .

كان هناك انتقاء إذن ، ولكنه منسجم مع أذواق رجال القرن الخامس عشر . وهذا ما أدى بالتالي إلى اختفاء دون جدوى للمؤلفات التي كان هؤلاء يعتبرونها بطلت بالتقادم أو أكل الدهر عليها وشرب : كالموسوعات التي سبقت موسوعة ( فينسان دي بوفيه ) وكذلك العديد من الأبحاث اللاهوتية التي سبقت الأعمال الكبرى للقرن الثالث عشر . كما اختفت أيضا بعض الأشكال الأدبية : منها معظم القصائد المقتاة من أدب الـ ( Goliards ) التي لم يحتفظ إلا بالقليل منها فقط ، ومن قبيل المصادفة، لكي تطبع مثلا في نهاية كتاب لاملأ صفحة بيضاء .

ألا أننا نلمس في الوقت نفسه أحيانا بعث بعض الكتابات المنسية منذ زمن طويل ، والتي بدت ذات فائدة من جديد في القرن الخامس عشر . ولكن هذا البعث لم يقتصر فقط على النصوص القديمة التي بدأ العلماء الأنسيون الإيطاليون يبحثون عنها منذ قرن ، في المخطوطات القديمة ، والتي

ستلاقي في القرن السادس عشر رواجاً كبيراً سنتحدث عنه فيما بعد ، بل تعداه كذلك الى بعض نصوص القرون الوسطى التي ظهرت أهميتها وفائدتها من جديد في القرن الخامس عشر : وهكذا نبشت نصوص لاتينية لشعراء مسيحيين ، وذلك وفق الاحتياجات الآنية ( لذلك أهملوا مثلاً طباعة كتاب « Anti - Claudianus » لـ لان دي ليل ، « Aurora » لبير دي ريفا اللذين كانت توجد عنهما عدة مخطوطات ) ولكن الاهتمام كان منصباً بصورة خاصة على الكتابات الغيبية للقرنين الثاني عشر والثالث عشر ، التي سعى الكثيرون ، ومنهم ( Lefèvre d'Etaples ) لحياتها من جديد . إلا أن الزمن فعل فعله في انتقاء الأفضل من بين جميع هذه الكتابات التي انتجتها الطباعة بأعداد كبيرة : حيث نجد مؤلفات كثيرة لم تتم إعادة طباعتها أبداً بعد عام ١٥١٠ . ولكننا نجد أيضاً ، من خلال الانتقاء الذي قامت به الطباعة بين عامي ١٤٥٠ و ١٥٠٠ ، أن الكثير من المؤلفات ، حتى العريقة منها ، قد اختفت كذلك ولن تبعث إلا في القرنين التاسع عشر والعشرين من قبل فقه اللغة المعاصر ، إلا إذا أسعفها الحظ وصادفها عالم أنسيّ من القرن السادس عشر أو أحد العلماء من الرهبان « البندكتيين » في القرنين السابع عشر والثامن عشر . ومن بين هذه الأعمال المختفية مثلاً « رسائل هيلوييز وأبيلارد » التي كان يعرفها ( بيترارك ) ، إلا أنها لن تطبع للمرة الأولى سوى عام ١٦١٦ ؛ كذلك معظم كتابات ( جان سكوت ايريجين ) و ( روجيه باكن ) ، ورسائل ( لو دي فيريير ) و ( جيرير ) ؛ مذكرات ( ايكهارت دي سان - غال ) ؛ مجموعة أخبار وحكايات ( جيرفيه دي تيلبوري ) ؛ ( ماتيو دي باري ) ؛ ( غليوم دي مالميسبوري ) ؛ وكذلك أعمال ( هيلدبرت دي لافاردين ) و « أنشودة رولان » . وهكذا نجد أنه كان هناك انتقاء ولكنه تم من قبل رجال القرن الخامس عشر وفق أذواقهم ومشاكلهم .

إلا أن هذه الأذواق ليست بمجملها هي التي من المناسب وصفها بالانسية . ولكن هل يعني هذا أن الطباعة لم تشجع الحركة الانسية ؟ كلا بالتأكيد : إذ أن هناك العديد من الطباعات الكلاسيكية القديمة بالحروف

الرومانية التي تنشرها المطابع الإيطالية كما أسلفنا . كذلك نجد تجارة الكتب منظمة بصورة جيدة تستطيع معها نشر هذه الطباعات في كافة أنحاء أوروبا : وما هو يقترب عهد آل ( آلد ) يتبعه عما قريب عهد منافسيهم الفرنسيين . في الوقت نفسه ، نجد أن الطباعة ، هذه التقنية الصحيحة ، ستجبر رجال الطباعة وعما قريب كافة القراء على إعادة النظر بالكثير من المعلومات والمفاهيم المكتسبة : فالسعي نحو الطباعة الصحيحة ، والرغبة في إصدار النصوص في « المخطوطة الجيدة » كل ذلك سيحرض الدراسات الفقهية اللغوية ويحض عليها . وبينما كان رجال القرون الوسطى من جهة ثانية لا يهتمون مطلقا بوضع الاسم على العمل ، فإن رجال الطباعة أصبحوا ملزمين بطبيعة الحال ، بالبحث عن المؤلفين الحقيقيين للكتب التي يطبعونها ، أو اختراعها في بعض الأحيان . لذلك نجد في القرن الخامس عشر ، العديد من المؤلفات لا زالت تطبع بشكلها المعروف في القرون الوسطى ، باسم مؤلف مزيف ؛ إلا أن ذلك سيتوقف عما قريب . ولا ننسى أخيرا الإمكانية المتاحة للمؤلفين المعاصرين من أجل القيام من الآن فصاعدا بطباعة ونشر أعمالهم على العديد من النسخ ، مع ذكر أسمائهم عليها : أنه حافظ هام ومؤشر لعهد جديد ، قيام الفنانين والمؤلفين عما قريب بالتوقيع على أعمالهم ، حيث ستأخذ « مهنة المؤلف » شكلا آخر بصورة تدريجية . وهكذا ، وبسرعة كبيرة ، سيفقد تراث القرون الوسطى أهميته أمام المد الصاعد للأعمال الجديدة المعدة لصالح جمهور أوسع .

## ٢ - الكتاب والانسية ( humanisme )

في حوالي عام ١٥٠٠ - ١٥١٠ ، ربحت الطباعة الرهان ، حيث قفزت الكتب المطبوعة إلى النسق الأول في المكتبات ، دافعة بالمخطوطات إلى النسق الثاني ؛ وفي حوالي عام ١٥٥٠ ، لم يعد يرجع إلى هذه المخطوطات إلا المتبحرون في العلم .

لا يمكن تفسير مثل هذا التحول إلا بالنشاط الهائل للآلات الطباعة التي بدأت تنتج النصوص المطبوعة بوفرة متزايدة باستمرار : ٣٠.٠٠٠



— ٣٥٠٠٠ طبعة مختلفة تعود الى ما قبل عام ١٥٠٠ ، وصلت كلها اليها ، تمثل ١٥ — ٢٠ مليون نسخة . كما اسلفنا . بل نجد اكثر من ذلك ايضا في القرن السادس عشر : ويكفي لذلك ان نذكر ببعض الارقام التي ذكرناها آنفا : فقد طبعت في باريس اكثر من ٢٥٠٠٠ طبعة نشرت خلال القرن السادس عشر ؛ في ليون ، ١٣٠٠٠ ؛ في المانيا ٤٥٠٠٠ ، في فينيسيا ١٥٠٠٠ ؛ في هولنده اكثر من ٤٢٠٠ خلال النصف الاول من القرن ؛ في انكلتره ، ٢٦٠٠٠ باللغة الانكليزية حتى عام ١٦٤٠ ، منها ما يقرب من / ١٠٠٠٠ / في القرن السادس عشر . من كل هذا يمكننا من وضع لائحة مؤلفة من ١٥٠٠٠٠ — ٢٠٠٠٠٠ طبعة مختلفة ظهرت بين عامي ١٥٠٠ — ١٦٠٠ . فاذا اخذنا الرقم / ١٠٠٠ / كمعدل وسطي للسحب ، نجد ان هناك ١٥٠ — ٢٠٠ مليون نسخة طبعت في القرن السادس عشر . ويعتبر هذا الرقم حدا أدنى اقل من الحقيقة بكثير ولا شك . من المؤكد ان هذا الانتاج لا يقارن مع الانتاج الحالي ؛ ففي فرنسا وحدها ، نجد ما يقرب من / ١٥٠٠٠ / مجلدا مختلفا ، يسحب عنها ٥٠٠٠ — ١٠٠٠٠ نسخة ، تصل كل عام الى « المستودع الشرعي » ، بغض النظر عن الكراسات والنشرات الدورية التي يسحب من اكثرها انتشارا اكثر من / ٥٠٠٠٠٠ / نسخة . ولكن الانتاج في القرن السادس عشر بلغ حدا أصبح معه الكتاب المطبوع في متناول جميع من يحسنون القراءة ، كما لعب دورا أساسيا في نشر الآداب القديمة عند مطلع القرن . ثم في نشر الافكار الاصلاحية . وقد ساهم ايضا في تثبيت اللغات وساعد على تطور الادب الوطني .

سنقدم أولا بعض المعلومات المتعلقة بجمهور القراء . فلا نستغرب بالدوجة الاولى اذا كان عدد الذين يسعون جاهدين لتأسيس مكتبة شخصية يتزايد خلال القرن السادس عشر ، واذا كانت اهمية هذه المكتبات في صعود مستمر . لذلك نجد ان كشوفات جرد المكتبات الخاصة ، التي تمت امام كتاب العدل في حالات الوفاة ، تعطينا اوحادات قيمة في هذا المجال بالنسبة لفرنسا ، وخاصة فيما يتعلق بقراءات افراد الطبقات اليسورة .

اما بالنسبة لاصحاب المكتبات الخاصة أولا ، فنجد انه من بين حوالي / ٢٧٧ / مكتبة

من القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، والتي نملك كشفا كاملا بها ، كان هناك ١٠٥ مكتبات عائلة لرجال الدين ( ٥٢ منها لرجال الكنيسة والاساقفة ، والمطارنة والكهنة القانونيين والرهبان ، ١٨ لاساتذة وطلاب الجامعات ، ٣٥ للخوارنة ورعاة الكنائس ) كما كان هناك عدد أكبر للقضاة والمحامين : ١٢٦ مكتبة ، منها ٢٥ لاعضاء من مجلس النواب والفراد البلاط ، ٦ للمنتخبين أو الكتبة ، ٤٥ للمحامين ، ١٠ للوكلاء والنواب ، ١٥ لكتاب العدل . وهكذا نجد ، كما هو متوقع ، أن نسبة المكتبات العائدة للقضاة والمحامين ظلت في صعود مستمر بالمقارنة مع المكتبات العائدة لرجال الدين :

رجال القانون	رجال الدين
١٤٨٠ - ١٥٠٠	١
١٥٠١ - ١٥٥٠	٥٤
١٥٥١ - ١٦٠٠	٧١
	٢٤
	٦٠
	٢١

وهكذا ، بينما كانت الاهمية النسبية للزبائن الكهنوتيين تتناقص باستمرار ، كانت اهمية رجال القضاء ، هذه الفئة الاجتماعية المساعدة ، في ارتفاع دائم ، وخاصة في باريس ، حيث يوجد العديد من الاجهزة الحكومية ودور البلاط ، وحيث بلغ تعداد هذه الفئة / ١٠.٠٠٠ / عضوا . من بين الـ / ١٨٦ / مكتبة التي تم احصاؤها بين عامي ١٥٠٠ و ١٥٦٠ ، كان هناك / ١٠٦ / مكتبات عائلة لرجال القانون والضباط الملكيين ، بينما لم يكن منها سوى / ٢٩ / فقط لرجال الدين . بينما نجد بالمقابل أن عدد المكتبات العائدة لنبله السيف ورجال الحرب قليل جدا ومنحصر أساسا في المقاطعات والريف ( في حدود الثلاثين من أصل ٣٧٧ ) . إلا أننا نجد عددا كبيرا من الكتب لدى الكثيرين من البورجوازيين والتجار وأصحاب بعض المهن : حوالي ٦٦ مكتبة من أصل ٣٧٧ عائلة لتجار الخردوات والاجواخ والدباغين والبقالين والجبائين وصانعي الاقفال وبائعي الحلويات وتجار الجلود والصباغين والعذائين أو الحوكتايين . ان اهمية جميع هذه المكتبات متفاوتة جدا . نألي جانب المجموعة الهائلة العائدة للراهب «Guillaud d'Autun» ( ٤٠٠٠ ) مجلد ، كانت هناك مكتبات لا تضم سوى بعض الكتب . ولكن على الرغم من هذه الاختلافات وهذا التفاوت ، يلاحظ أن عدد الكتب في المكتبات ظل يتزايد باستمرار خلال القرن . أما أقدم هذه المكتبات ، التي بدى بتأسيسها في نهاية القرن الخامس عشر ، فقد كانت عادة متواضعة جدا : ١٥ - ٢٠ مجلدا على الاغلب ، منها العديد من المخطوطات . ولكن منذ عام ١٥٢٩ ،

توفي تاجر باريبي غني مخلفا وراءه / ١٧٠ / مجلدا . وحوالي عام ١٥٢٥ ■ نجد مكتبات كبيرة عائدة لبعض رجال القانون والضباط الملكيين . فقد كان السيد ( فيليب بوت ) ■ رئيس لجنة التحقيق في البرلمان ■ يمتلك عام ١٥٢٦ ■ / ٢٠٩ / مجلدات ؛ وفي عام ١٥٢٩ ، كان ( فرانسوا دي ميدولا ) ■ مستشار البرلمان ، يمتلك / ٢٢٥ / مؤلفا .

ظل الترايد هذا مستمرا ؛ فاعتبارا من عام ١٥٥٠ ■ أصبحت المجموعات المؤلفة من / ٥٠٠ / مجلد دارجة ومألوفة لدى كبار القضاة أو الحكام ؛ ففي عام ١٥٥٠ ، استطاع ( بودري ) ■ رئيس التحقيقات في البرلمان ■ أن يجمع / ٧٠٠ / كتاب ؛ وفي عام ١٥٥٤ ، جمع الرئيس الاول ( ليزيه ) / ٥١٣ / كتاب . اعتبارا من هذه الفترة ■ لم يعد هناك نائب في البرلمان أو مستشار محكمة أو حتى محام ■ علاوة على العديد من الصيادلة والعلاقين والوكلاء ، الا ولديهم عدد كبير من الكتب .

الا انه لا بد من التنويه ، منعا لاي التباس ، بأن مالكي مثل هذه المكتبات لا يمثلون غير جزء من زبائن الكتبيين . لا شك أن عدد رجال القانون كان كبيرا في القرن السادس عشر ، الا أنهم لم يكونوا الوحيدين ■ مع بعض الاثرياء البورجوازيين أو الحرفيين ، الذين يشترون الكتب . لقد كانت هناك مؤلفات أكثر تواضعا ؛ كالتقاويم والتقويم الفلكية وحياة القديسين وكتب التقوى والساعات والروايات وغيرها ، منتشرة لدى جمهور أوسع بكثير . فالى هذا الجمهور بالذات ، كان يتوجه الكتبي ( جان جانو ) الذي كان يمتلك عام ١٥٢٢ في مغازنه / ٥٠٠.٠٠٠ / مؤلفا للتقوى والكتب الشعبية . والى هذا الجمهور أيضا كانت معدة الـ / ١٠٢٢٨٥ / نسخة من كتب الساعات والتقوى التي نجدها لدى ( رواييه ) عام ١٥٢٨ ■ أو الـ / ٢٧١٩٣٩ / مؤلفا من النوع نفسه لدى ( غليوم فودار ) عام ١٥٤٥ .



عندما نتفحص الانتاج المطبوع خلال السنوات العشر الاولى من القرن السادس عشر ، فاننا نلاحظ تطورا واضحا جدا بالنسبة للفترة السابقة؛ لا شك أن حصة الكتب الدينية ظلت حصة الاسد ■ بل كان يطبع منها أكثر مما كان يطبع في القرن الخامس عشر . ولكن لو أخذنا الزيادة العامة للانتاج بعين الاعتبار ■ لوجدنا أن نسبة هذه الكتب في تراجع واضح



بالنسبة للمجموع ؛ كما نستغرب في الوقت نفسه تزايد طباعة الكتب القديمة المستمر آنذاك . ففي ستراسبورغ نجد أكثر من ٥٠٪ من الكتب الصادرة في القرن الخامس عشر ذات طابع ديني . بينما لم يكن يصل نصيب أعمال المؤلفين القدامى الى ١٠٪ . أما في الفترة الواقعة بين عامي ١٥٠٠ - ١٥٢٠ ، فنجد على العكس ، أن ٣٣٪ من المجلدات كانت للمؤلفات اللاتينية أو اليونانية ، ( أو لكتابات الانسيين ) ، و ٢٧٪ فقط تتعلق بالدين . أما بالنسبة لباريس بالذات ، فإن الجدول التالي يمكننا من ملاحظة تطور مماثل . ولكن بصورة متأخرة بعض الشيء :

العام	الانتاج الكلي	الكتب الدينية	مؤلفون لاتينيون ويونانيون وأعمال الانسيين
١٥٠١	٨٨	٥٣	٢٥
١٥١٥	١٩٨	١٠٥	٥٧
١٥٢٥	١١٦	٥٦	٣٧
١٥٢٨	٢٦٩	٩٣	١٣٤
١٥٤٩	٣٣٢	٥٦	٢٠٤

وقد دلت مثل هذه التحريات في كل مكان على نفس الاتجاه في التطور . وليس ذلك بمستغرب لأن تلك الفترة قد شهدت في أوروبا انتصار ما اصطلح على تسميته بالفكر « الانسي » ( humaniste ) .

فمنذ القرن الخامس عشر ، كانت الطباعات الجميلة للنصوص القديمة التي خرجت من المطابع الايطالية والفينيسية أو الميلانية بشكل خاص ، والتي اشرنا الى نشاطها آنفا ، قد بدأت تعرف الناس بشكل افضل على أعمال مؤلفي العهد القديم الذين لم تغفل القرون الوسطى ذكرهم ، كما أخذت تكشف النقاب لجمهور محدود عن أولئك الذين اكتشفتهم أعمال الانسيين . كان ذلك بداية لحركة لن تتوقف عن النمو . وفي السنوات الأخيرة من القرن الخامس عشر والسنوات الأولى للقرن السادس عشر ، بدأ ( آلد ) يكثر من الطباعات العلمية اليونانية واللاتينية،

ويحاول جاهدا جعلها أسهل تداولا وفهما بتبني حجم صغير اللف .  
 ما لبث هذا العمل أن حرك العديد من المنافسين في كل من ليون وباريس  
 وستراسبورغ وباريس . انها لطويلة حقا قصة هذا الصراع وانتصار  
 رجال الطباعة الانسيين فيها . وقد تحدثنا عنها آنفا ، لذلك لن نكررها  
 هنا . ولكن من المناسب التذكير ببعض نتائجها . فحتى حوالي عام  
 ١٥٠٠ - ١٥١٠ احتفظت ايطاليا بتقدمها الواضح في هذا المجال . أما  
 خارج ايطاليا فنلاحظ أولا ، في ستراسبورغ لدى ( ماتياس شورر )  
 و ( جان سكوت ) وفي باريس لدى ( جوس باد ) أو ( جيل دي غورمون ) ،  
 وفي كل مكان تقريبا ، تزايد عدد لوحات الاشعار . هذه النماذج اللاتينية  
 التي ألفها أساتذة ايطاليون مهاجرون من أمثال آل ( اندريليني )  
 و ( بيروالد ) و ( مانتوان ) أو تلامذتهم . وقد لاقى كتاب ( لوران فللا )  
 المسمى « الاناقة » نجاحا كبيرا . كما تم تجديد المؤلفات التقليدية لتعليم  
 اللاتينية الصحيحة ، وذلك من قبل ( جوس باد ) أو ( ايراسم ) .  
 واستعير عنها غالبا بأبحاث جديدة : كتاب القواعد لـ ( ديسبوتير )  
 الذي سبلاقي نجاحا هائلا ، وكذلك أعمال ( تارديف ) و ( لينكر ) كتاب  
 ( أولريش دي هوتن ) « فن نظم الشعر » ، أو Rudimonta  
 لـ ( نيقولو بيروتو ) . ثم ما لبثت أن ظهرت معاجم جديدة لكل من  
 ( كالوبين ) أو « Cornucopiae » لـ ( بيروتو ) ، بانتظار ظهور معجم  
 « الكنز اللاتيني » لـ ( روبر ايستيان ) الذي سيعرف مسيرة طويلة .

في الوقت نفسه ، أخذ قراء المؤلفين القدامى يتزايدون باستمرار .  
 كما بدأت تنتشر الأعمال التي كان الناس يقرؤونها في القرن الخامس عشر .  
 كذلك ازداد رواج ( تيرانس ) مثلا ، حتى أن الطبعة الوحيدة التي قام  
 بها ( في جوينو ) و ( جوس باد ) والتي ظهرت لدى ( تريشيل ) في  
 ليون عام ١٤٩٣ ، قد أعيدت طباعتها / ٣١ / مرة خلال ٢٥ سنة ، أي  
 حتى عام ١٥١٧ . أما أعمال ( فيرجيل ) المختلفة ، التي طبعت ١٦١ مرة  
 في القرن الخامس عشر . فقد أعيدت طباعتها / ٢٦٣ / مرة في القرن  
 السادس عشر ( وذلك بغض النظر عن ترجماتها العديدة التي سنتحدث  
 عنها فيما بعد ) . وهكذا بدأت كافة الأعمال اللاتينية الأساسية تنتشر

شيئا فشيئا في كل مكان : لذلك نجد أن ( تاسيت ) ، الذي لم ينشر له سوى النذر اليسير قبل عام ١٥٠٠ ، قد صدرت له عشرات الطبقات . خلال الربع الثاني من القرن السادس عشر ، نجد في معظم المكتبات الخاصة في باريس مجموعة كبار الكلاسيكيين اللاتينيين ، مع ميل خاص نحو شعراء الرثاء من أمثال ( كاتول ) و ( تيبول ) و ( بروبيرس ) ومن بين شعراء النقد والهجاء نحو ( هوراس ) وخاصة ( بيرس ) ( الذي طبعت طبعته ، التي نفدها « جوس باد » عام ١٤٩٩ ، حوالي خمسة عشر مرة قبل عام ١٥١٦ ) . أما من بين المؤرخين ، فكان هناك ميل نحو ( سللوست ) و ( تيف - ليف ) و ( سويتون ) و ( سيزار ) وخاصة ( فالير مكسيم ) .

وهكذا بدىء اذن بالمؤلفين اللاتينيين ، الذين سيتلوهم اليونانيون عما قريب . هنا أيضا قام ( آلد ) باعطاء الدفعة النهائية . وفي هذا المجال ، كانت هناك مسألة تقنية تطرح نفسها على رجال الطباعة ، هي مسألة انجاز الابجديات اليونانية . ومما زاد في صعوبة حل هذه المسألة ، أن الابجدية اليونانية تضم عددا من الاشارات اكبر مما هو عليه في الابجدية اللاتينية ، علاوة على الحركات المختلفة التي ترافق الحروف والتي لا بد من انجازها كتلة واحدة اذا اردنا الوصول الى نتائج مناسبة .

دخلت اللغة اليونانية أصلا في الكتاب المطبوع من طريق الاستشهادات ، التي كانت كثيرة في أعمال ( شيشرون ) بشكل خاص . في الأصل ، كان معظم رجال الطباعة ينقلون هذه الاستشهادات الى اللاتينية ، أو يتركون مكانها فراغا أبيض يمكنهم املاؤه فيما بعد باللغة اليونانية كتابة . ولكن اعتبارا من عام ١٤٦٥ ، شرع بعضهم بنقش بعض الحروف اليونانية ذات المظهر البدائي ، الخالية من الحركات والاشارات أحيانا ، كما كانوا يعمدون في معظم الأحيان ، للحصول على أبجدية كاملة ، الى امالة نماذج لاتينية من الحروف المشابهة في مظهرها وشكلها للنماذج اليونانية ( مستخدمين حرف « A » مثلا بدلا من « a » أو « c » بدلا من « o » الخ ... ) ؛ أما أول من لجأ الى هذا الأسلوب ، فهم رجال الطباعة في ( سوبياكو ) ( من أجل مؤلفهم « Lactance » في ٣٠ تشرين الاول ١٤٦٥ ) ، و « بيتر شوفر » ( من أجل طبعته « De officiis » لشيشرون عام ١٤٦٥ ) . ثم ما لبث أن حلواهم الكثيرون من رجال الطباعة الإيطاليين ، وهكذا نجد الحروف اليونانية في



الاستشهادات الواردة في الكتب التي طبعها ( هاهن ) و ( لينيامين ) في روما عام ١٤٧٠ ،  
او ( ويندلين دي سبير ) في فينيسيا ، او ( زاروتو ) في ميلانو عام ١٤٧١ ؛ ثم في ( فيراري )  
عام ١٤٧٤ « وفي [ تريفيز ] و ( فيسانس ) عام ١٤٧٦ . واعتبارا من عام ١٤٧٤ ، شرع  
الاطاليون في طباعة كتب كاملة باللغة اليونانية ، او باليونانية في حقل مع ترجمتها اللاتينية  
في حقل آخر . وفي حوالي عام ١٤٧٤ « أصدر ( توماس فيراندوس دي بريسكا ) طبعته  
الشهرة «Batrachomyomachia» ، واعتبارا من عام ١٤٧٦ ، بدأ كل من « ديونيزيوس  
بالافيسيوس » و ( بونوس اكورسيوس » ثم « هنري سينزولر » بطباعة مؤلفات يونانية  
في ميلانو . ومنذ ذلك الحين ، بدأت في كل مكان من ايطاليا تقريبا ، وخاصة في ميلانو  
وفلورنسا و فينيسيا ، طباعة مؤلفات الكلاسيكيين اليونانيين بلغتهم الاصلية . وفي نهاية  
القرن ، انتقلت طباعة المؤلفات باليونانية الى خارج ايطاليا . فقد اقتدى رجال الطباعة  
الامان والفرنسيون بالمثل الايطالي ، وشرعوا احيانا في نقش بعض الحروف اليونانية لطباعة  
الاستشهادات . ومنذ عام ١٤٨٦ ، أصدر ( امير باخ ) في مدينة بال « رسائل فيللفو »  
المتضمنة العديد من فقرات الاستشهاد . اما في ( ديفنتر ) ، فقد اقتدى بهذا المثل أيضا  
كل من « ريشارد بافرويه » ( ١٤٨٨ ) ، و « جالك دي بريدان » ( ١٤٩٦ ) . وفي عام ١٤٩٢ ،  
نجد استشهادات يونانية في التعليق على احدى طبعات ( ليرجيل ) التي قدمها ( كوبرجر ) .  
كما ظهرت بعض الكلمات اليونانية :

١ - في بعض الطبعات الليونية اعتبارا من عام ١٤٩٢ « لدى تريشل » .

٢ - في طبعات باويسية اعتبارا من عام ١٤٩٤ « لدى جيرنغ وديمبولت » .

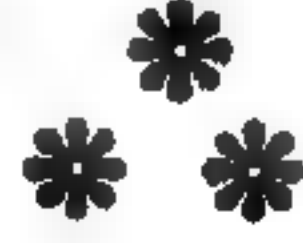
الا انه كان لا بد من انتظار السنوات العشر الثانية من القرن السادس عشر حتى  
نرى كتباً كاملة مطبوعة بلغة ( هوميروس ) خارج ايطاليا . ففي باريس ، عمد « جيل دي  
فورمون » عام ١٥٠٧ وتحت ادارة ( تيسارد ) « الى انجاز ابجدية يونانية بكامل حركاتها  
واشاراتها ، استخدمت في اعادة طبع قسم من طبعة ( آلد ) عن ( تيوكريت ) وفي عام ١٥١٢ ،  
نقش سلسلة كاملة مع حركاتها و اشاراتها . وفي عام ١٥١١ ، قام « جوهان دو - فرونبرغ »  
في ( ويتنبرغ ) « باصدار طبعة باليونانية جزئيا ، ثم قام في عام ١٥١٣ ، باصدار نص الـ  
« Batrachomyomachia » مع ترجمته باللغة اللاتينية . منذ ذلك الحين ، اندفع  
العمل قدما الى الامام ؛ حيث استبدلت الابجديات البدائية « التي استخدمت في هذه  
الطبعات الاولى » بابجديات اكثر اناقة .

بينما كان الكاردينال ( Ximénès ) ينقش حروفا يونانية من أجل كتابه « العهد الجديد » ومن أجل توراة [ بوليفلوت ] ( ١٥١٤ - ١٥١٧ ) لاحظ الكثيرون من كبار النashرين انه أصبح هناك كمية كبيرة من الطبقات للكلاسيكيين اللاتينيين ، فشرعوا في طباعة واصدار النصوص اليونانية . عندئذ ظهرت نماذج جديدة في كل مكان « كان معظمها على غرار نماذج ( آلد ) : في نورمبرغ ، لدى كونراد سيلت ؛ في ستراسبورغ ، لدى ماثياس شورر ؛ في اوجسبورغ « لدى جوهان ميلر ؛ في لايبزيغ ، لدى فالتين شومان ؛ في كولونيا « لدى سيرفيكورتوس « وسوتر « وغيمنينغ ؛ لدى توماس انشيلم الذي كان يعمل في بفورزهايم وتوبنجن وهافنو ؛ وخاصة لدى ( فروبن ) في مدينة بال « حتى ان هذا الاخير كان يبيع الحروف في ألمانيا ، وكذلك في فرنسا ، الى رجال الطباعة الباريسيين والليونيين . واخيرا ، وكتويج لهذه الحركة « اراد ( فرانسوا الاول ) ان يشجع تطور الدراسات اليونانية في باريس « فكلف ( غراموند ) بنقش الحروف الشهيرة التي سميت « يونانيات الملك « ( ١٥٤١ - ١٥٥٠ ) والتي كانت تقليدا لكتابة الخطاط الكريتي ( آنج فيرجيس ) ، والتي سيستخدمها آل ( ايستيي ) وكثيرون غيرهم من رجال الطباعة الباريسيين .

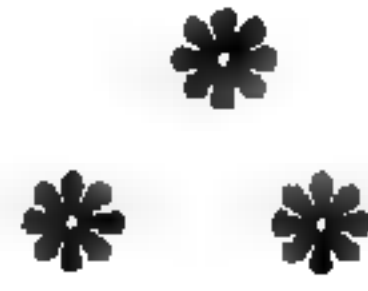
ان هذه الملاحظات تمكننا من ان نفهم كيف انتشرت معرفة اللغة اليونانية ، وكيف تشكلت تدريجيا فئة من القراء الراقبين باقتناء أعمال المؤلفين اليونانيين بلغتهم الاصلية . ففي فينيسيا ، رأينا كيف اهتم ( آلد ) في البداية باصدار الابحاث المتعلقة بالقواعد اللغوية والكتب الصغيرة التدريبية المعدة لتسهيل دراسة اللغة ، وذلك قبل المباشرة باصدار الطبقات الكبرى . كذلك فعل كل من ( جيل دي فورمون ) في باريس « و ( ماثياس شورر ) في ستراسبورغ ، اللذان كانا يمتلكان عتادا اكثير بدامية . بفضل هذه الجهود المنسقة ، تطورت معرفة اللغة اللاتينية . واعتبارا من حوالي عام ١٥٢٥ ، اثارت دراسة اليونانية « خارج ايطاليا ، شغفا ولعا حقيقيين « حتى أصبح تعليمها رسميا في اوكسفورد ولوفين ( ١٥١٧ ) ، في الكالا ( ١٥٢٨ ) ، في باريس ( ١٥٢٩ ) وفي عدة مدن المانية كذلك . ففي باريس ، أخذ في الاكثار من الطبقات اليونانية كل من ( جوس باد ) ، ثم ( سيمون دي كولين ) « [ انطوان اوجيرو ] ، ( كريستيان وبشل ) ، ثم آل ( ايستيان ) عما قريب . في عام ١٥٣٠ « كتب ( كلينارد ) بانه سبق ان بيع في هذه المدينة ، وخلال بضعة أيام « ٥٠٠ نسخة من

كتابه « تعليم اللغة اليونانية » : قد تبدو لنا هذه الشهادة مشكوكا فيها لو لم تكن نعلم انه تمت في فرنسا « خلال العام نفسه » طباعة أعمال « ٤٠ / مؤلفا يونيا » منهم ٣٢ بلغتهم الاصلية مقابل ٣٣ طبعة للمؤلفين الكلاسيكيين اللاتينيين . وفي عام ١٥٤٦ ايضا ، سيظهر في باريس ٣٣ مؤلفا باللغة اليونانية مقابل ما يقرب من اربعين باللاتينية « وذلك بغض النظر عن الترجمات » .

وهكذا استطاعت الطباعة « خلال النصف الاول من القرن السادس عشر ، ان تضع في متناول يد جمهور واسع » في كافة انحاء أوروبا « العصر انقديم اللاتيني ثم اليوناني – والعبراني الى حد ما » .



الا ان هذه المؤلفات بدأت تثير أكثر فأكثر اهتمام جمهور أوسع كان لا يتقن غالبا اللغات القديمة ، ولكن الطباعة أهلته تدريجيا وخلقت فيه حب القراءة وتذوقها . كما ان رجال الطباعة من جهة ثانية ، كانوا يلاحظون اشباع السوق فيجدون ان مصلحتهم تقتضي توسيع جمهور زبائنهم . ففي المجال الذي يهمنا « نجد هذا التطور ظاهرا في زيادة الترجمات وشدة الاقبال عليها . لذلك نلاحظ فعلا ، اعتبارا من عام ١٥٢٠ ، العديد من الناشرين ، وليس اقلهم شانا ، يحولون محلاتهم الى مكاتب للترجمة مثل ( جان دي تورن ) في ليون على سبيل المثال . وهكذا نجد ان اللغات الوطنية « التي كانت لا تزال في أوج تطورها » قد بدأت تزدد غنى وتظهرها وصفاء بالتماس مع اللغات الاجنبية ، بفضل العديد من المترجمين وعملهم الدؤوب .



لقد ولدت هذه الحركة في ايطاليا « ثم ما لبثت ان أصبحت واضحة في فرنسا بشكل خاص . فقد بدأ الملوك يشجعونها ويسعون جاهدين لتطوير استخدام اللغة الوطنية دعما لسياستهم التوحيدية « ففي عام ١٥٣٩ ، صدر قرار (Villers - Cotterêts) القاضي بجعل استخدام اللغة



الفرنسية الزاميا لممارسة العدالة . كما أصبح دعم وتشجيع المترجمين سياسة تقليدية للملوك في كل مكان تقريبا | ففي فرنسا مثلا : كانت هذه سياسة لويس الثاني عشر بشكل خاص | ثم تلاه فرانسوا الاول . لقد قام لويس الثاني عشر من جهته بتكليف ( كلود دي سيسئال ) بترجمات جاء بعده فرانسوا الاول ليسحبها من مكتبة ( فونتنبلو ) ويأمر بطباعتها . ٧١ أن هذه الحركة اتسعت بشكل خاص عندما اعتلى العرش شقيق مارغريت دي نافار ) ، حيث نشطت الترجمات المنفذة بأمر من الملك ولاقت غالبا نجاحا كبيرا جدا .

وهكذا نجد من بين أكثر المترجمين نشاطا | أسماء لامعة : مثل غليوم دي سيسئال ، ميلين دي سان - جيليه ، غليوم ميشيل دي تور ، مارو ، أميوت | دي باييف ، ودوليه .

وهكذا ازدادت ترجمات المؤلفين القدماء في فرنسا منذ النصف الاول من القرن . ففي هذا البلد الموحد ، الأهل بالسكان والغني | كان أصحاب المكتبات واثقين من العثور على جمهور كاف لتصريف مثل هذه الترجمات؛ إلا أنه من الطبيعي أن تكون الحركة أكثر بطء في اسبانيا أو انكلترا . ففي هذا البلد الأخير خاصة ، الأقل سكانا من فرنسا ، لم يجد أصحاب المكتبات ما يكفي من الزبائن إلا في النصف الثاني من القرن فقط : إذ لا نجد قبل عام ١٥٥٠ ، سوى ٤٣ طبعة لمؤلفين كلاسيكيين باللغة الوطنية ، بينما يرتفع هذا العدد الى / ١١٩ / خلال الفترة الواقعة بين عامي ١٥٥٠ - ١٦٠٠ . لا نستغرب أخيرا إذا كانت الحركة أقل وضوحا في ألمانيا ، أثناء حركة الإصلاح الديني ، وإذا لم تظهر مطلقا في هولندا حيث لا يمكن لقصر العهد اللغوي إلا أن يحض على طباعة المؤلفات الأسهل تناولا باللغة العامية : كروايات الفروسية وكتب الصلاة والتقوى والعبادات .

أما المؤلفون الذين انصبّت عليهم الترجمات أكثر من سواهم ، فهم الأقدم رواجاً والأكثر ضماناً : مثل ( فيرجيل ) بطبيعة الحال | الذي صدرت عنه ترجمات عديدة في القرن السادس عشر ؛ كما أعيدت طباعة أعماله المختلفة / ٢٦٣ / مرة باللاتينية ، وصدرت عنها خلال القرن / ٧٢ /

طبعة بالاطالية ( ٦ منها في القرن الخامس عشر ) ٢٧ فرنسية ( واحدة منها في القرن الخامس عشر ) ١١ انكليزية ( واحدة منها في القرن الخامس عشر ) ٥ ألمانية ( لا شيء منها في القرن الخامس عشر ) ٥ اسبانية ( لا شيء في القرن الخامس عشر ) ٢ بالفلمندية ( لا شيء في القرن الخامس عشر ) . اما المؤلف الثاني ، الذي قد تكون له ترجمات أكثر من فرجيل ، فهو ( أوفيد ) الذي لا تحصى ترجماته . كذلك كان هناك معظم كبار الكلاسيكيين ، وخاصة المؤرخين منهم من أمثال : سيزار ، سويتون ، فلافيوس ، جوزيف ، تاسيت ، فالير مكسيم ، بلوتارك ، أوزاب ، بوليب ، هيروديان ، بول دياكر ، كزيتوفون أو توسيديد .

منذ ذلك الحين ، وضع العهد القديم في خدمة جميع من يحسنون القراءة ، وهذه نتيجة لتطور الطباعة . وقد لعبت الترجمات أحيانا في مجال التعريف بهذه الأعمال ، دورا أكثر أهمية من الدور الذي لعبته الطباعات بالنص الأصلي : فافلاطون مثلا ، لم ينشر له نص يوناني كامل ( مع ترجمة لاتينية ) الا في عام ١٥٧٨ . لذلك لم يعرف في فرنسا حتى ذلك الحين ، عن طريق الطباعات اليونانية الجزئية بقدر ما عرف عن طريق الترجمة اللاتينية التي قام بها ( مارسيل فيسين ) ، والتي أعيدت طباعتها خمس مرات في فرنسا خلال النصف الاول من القرن ١٨ وكذلك بواسطة الترجمات الفرنسية لبعض مقاطع حواراته التي ظهرت غالبا لدى غريف ، دي تورن أو فاسكوزان .

ليس من المستغرب كذلك ، اذا رأينا نفس الانسيين ونفس الفلاسفة ونفس الكتاب ونفس رجال الطباعة الذين كانوا يكثر من ترجمات العهد القديم ، هم الذين قاموا أيضا بترجمة النصوص المقدسة ، وسوف نشير فيما بعد الى اتساع هذه الحركة الأخيرة ونتائجها . وليس من المستغرب أيضا أن تترجم النصوص الأكثر رواجاً من الأدب اللاتيني الجديد الذي بدأ يتطور مع ظهور الحركة الانسية : كقصائد ( مانتوان ) مثلا ، أو « المدينة الفاضلة الخيالية » لـ ( توماس موروس ) ، أو « المزاح الثقيل » لـ ( Pogge ) ، وخاصة أعمال المؤرخين من أمثال ( بول إيميل ) ، ( بول جوف ) أو ( غيشاردين ) وغيرهما .



وهكذا كانت هناك ترجمات من اللاتينية الى لغة حديثة ، وكذلك  
ترجمات من لغة حديثة الى أخرى ، في تلك الفترة « وبينما كانت أعمال  
الانسيين والشعراء الايطاليين ( الذين يكتبون بلغتهم الوطنية منذ زمن  
بعيد ) تمارس تأثيرها الكبير في كافة انحاء أوروبا « ازداد استعمال اللغات  
الوطنية شيئا فشيئا « وكثرت الترجمات بالفرنسية والانكليزية والالمانية  
للأعمال والمؤلفات الايطالية والاسبانية . استمرت ترجمة أعمال (بيترارك)  
و ( بوكاس ) في كل مكان ، وكذلك كتاب « المركب الشراحي للمجانين »  
لمؤلفه ( سيباستيان برانديت ) الذي يرجع نجاحه الى القرن الفائت ؛ ولما  
كان من المتعذر هنا سرد كشف بالترجمات العديدة للمؤلفين الايطاليين  
والاسبان التي تمت آنذاك في كافة انحاء أوروبا « لذلك نكتفي بأن نذكر  
بأكثر المؤلفين شهرة ورواجا من أمثال : سنازار ، بومبو ، مكيافيل ،  
ثم أريوست وتاس . كما نكتفي بالإشارة الى رواج المؤلفات المستوحاة  
بشكل أو بآخر من النظرية الافلاطونية في الحب لـ ( مارسيل فيسين ) ،  
وذلك مثل : « كتاب السائح » لـ ( Caviceo ) « معاهدة الحب » لـ  
( Léon l'Hebreux ) وخاصة « كتاب المواكب » لمؤلفه ( بلتازار  
كاستيفليون ) ، وهو عبارة عن صورة مثالية لرجل البلاط الكامل ،  
ستصدر تكملة عما قريب من قبل ( أماديس دي غول ) .

وهكذا ، وبفضل جهود العديد من المترجمين من كافة البلدان ،  
استطاعت الثقافة الأوروبية أن تحافظ على تجانسها على الرغم من تفتح  
الآداب باللغات ( الوطنية ) . وفي بعض الأحيان ، كانت الترجمات تزيد  
في عددها على الطباعات باللغة الأصلية : ويكفي لذلك أن نذكر بعض الأمثلة  
الماخوذة من الأدب الاسباني ، ككتاب « الكتاب الذهبي لماركوس أوريليوس »  
لـ ( غيفارا ) ، الذي صدر عام ١٥٢٩ ، وطبع ثلاثين مرة بالاسبانية حتى  
سنة ١٥٧٩ . كما ترجم الى الفرنسية عام ١٥٣٠ « والى الانكليزية ؛  
عام ١٥٣٢ ، وطبع أكثر من عشرين مرة بالفرنسية وخمس مرات بالانكليزية ؛  
وكذلك كتاب « سجن الحب » لـ ( ديجو دي سان بدرو ) الذي صدر  
عام ١٤٩٢ « ثم نشرت عنه ١٥ طبعة اسبانية ، وحوالي ١٢ بالفرنسية



والاسبانية او بالفرنسية ، و ١٠ بالانطالية وواحدة بالانكليزية ؛ ثم المسرحية الهزلية المسماة « السيلستينية » لـ [ فرناندو دي روجاس ] ، التي صدرت عنها ٦٠ طبعة اسبانية ١٢ فرنسية ، ١١ ايطالية ٣ المانية ٣ هولندية ٢ لائنية ٢ انكليزية وواحدة كاتالانية . وهكذا كان لا بد من انتظار القرن السابع عشر ، حتى يؤدي افول اللغة اللاتينية وتطور الآداب الوطنية الى تجزئة سوق الكتاب ، التي ساعد عليها أيضا توسع الرقابة السياسية والدينية ، والى خلق حواجز حقيقية بين مختلف البلدان الأوروبية .



وهكذا ، منذ القرن السادس عشر ، لاقت بعض المؤلفات المعاصرة رواجا كبيرا . من بين هذه المؤلفات ، هناك عدد منها لا بد من الوقوف عنده بشكل خاص : ونقصد بذلك كتابات كبار الانسيين ، الذين مارسوا آنذاك تأليرا كبيرا .

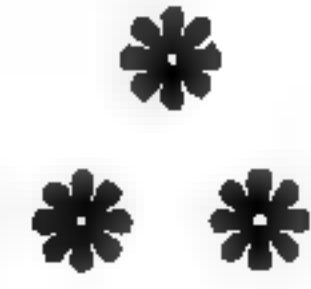
ها هي اذن بعض الملاحظات المتعلقة بنشر اعمال بعض هؤلاء : حيث يأتي بالمرتبة الاولى ( ايراسم ) ، الذي واينا كيف كانت كتبه موجودة في معظم مكتبات القرن السادس عشر . من عام ١٥٠٠ الى ١٥٢٥ ، نجد ٧٢ عملية سحب واعادة طبع لكتابه « حكم وامثال » بأشكاله المختلفة . ومن عام ١٥٢٥ حتى ١٥٥٠ ، حوالي الخمسين ، ومن عام ١٥٥٠ حتى ١٥٦٠ ، في حدود الاربعين . أما كتابه « المناظرة » ، فنجد عنه من عام ١٥١٨ حتى ١٥٢٦ ، حوالي ستين طبعة معروفة ، ومن عام ١٥٢٦ حتى ١٥٥٠ حوالي ٧٠ ؛ من عام ١٥٥٠ حتى ١٦٠٠ ، حوالي العشرين ، بدون المقتطفات والترجمات . وهكذا يصل المجموع الكلي ولا شك ، الى عدة مئات الآلاف من النسخ من هذين المؤلفين لـ ( ايراسم ) ، طبعت جميعها خلال السنوات الخمسين التي تلت اصدارهما وحتى تم استبعادهما بصورة نهائية .

مثال آخر : الى جانب ( ايراسم ) ، الذي كانت أعماله باللاتينية منتشرة في كافة أنحاء أوروبا ، كان هناك ( رابليه ) الذي يكتب بالفرنسية .  
فها هو أولا كتابه « العملاق بانتا غرييل » ( Pantagruel ) الذي ظهر عام ١٥٣٣ تحت اسم « Alcofribas Nasier » ؛ الى جانب الطبعة الاصلية ( التي لا نعرف عنها سوى نسخة واحدة ) ، هناك خمس عمليات سحب ، تمت في العام نفسه ، علاوة على نسخ أخرى لا بد أنها ضاعت اليوم .  
كذلك نجد ، بين عامي ١٥٣٣ و ١٥٤٣ ، ٢٧ اعادة طباعة لهذين الكتابين ولكتابه Prognostication .

بعد اثني عشر عاما من اصدار « Pantagruel » ، اصدر ( رابليه ) الكتاب الثالث ، ليس بالحروف القوطية وتحت اسم مستعار ، بل بالحروف الرومانية وباسمه الصريح . صدر هذا الكتاب في باريس ، لدى رجل الطباعة الانسي ( ويشل ) ؛ وقد كان معدا لجمهور أكثر ثقافة ، حيث أعيدت طباعته تسع مرات على الأقل ، بين عامي ١٥٤٦ و ١٥٥٢ . أما كتابه الرابع ، الذي ظهر عام ١٥٤٨ ، فقد أعيدت طباعته ثماني مرات على الأقل خلال السنوات الخمس التي تلت اصداره ، وأما كتابه الخامس ، فقد أعيدت طباعته خمس مرات بين عامي ١٥٦٢ و ١٥٦٥ .  
وأخيرا ، بين عامي ١٥٥٣ و ١٥٦٩ ، أعيدت طباعة أعمال ( رابليه ) ٢٤ مرة على الأقل ، كل هذه شواهد ثابتة على ان مختلف كتابات ( رابليه ) قد انتشرت منذ القرن السادس عشر بعشرات الآلاف من النسخ وربما بأكثر من مئة ألف اذا أخذنا الطباعات المفقودة بعين الاعتبار .

بالإضافة الى ( ايراسم ) و ( رابليه ) ، كان هناك أيضا ( بوديه ) ، الذي نجد أن بحثه العلمي الشهير « De asse » قد أعيدت طباعته لا اقل من عشرين مرة ، بالفرنسية واللاتينية ؛ كما كان هناك أيضا ( توماس موروس ) صاحب الكتاب المعروف « المدينة الفاضلة الخيالية » ، الذي ظهر لأول مرة عام ١٥١٦ في مدينة أنفرس ، والذي أعيدت طباعته في القرن السادس عشر ، إحدى عشر مرة بدون الترجمتين الفرنسيتين ، الأربعة الالمانية والثلاثة الانكليزية ومثلها بالاطالية .

هذه أمثلة تعتبر غيضا من فيض ؛ وقد برهن ( فيفيس ) انه كان هناك آنذاك جمهور واسع قادر من الآن فصاعدا على فهم مثل هذه المؤلفات والاهتمام بها : ولا يمكن لغير الطباعة ارضاء حاجات مثل هذا الجمهور . بل أكثر من ذلك ؛ فقد أدى بعث « القديم » أحيانا الى خلق أنواع من الإعجاب الزائد ( بل الشرائع ) التي ترجمت الى احراز المكتبات نجاحات هائلة مذهشة . فلناخذ أولا درّجة « الشعارات » مثلا : في عام ١٥٣١ « أصدر المستشار القانوني ( السيات ) في اوغسبورغ ، كتيباً يحتوي على العقوبات المعنوية في العهد القديم ، ورمز لكل منها برسم منقوش . وقد استطاعت « شعارات » ( السيات ) هذا ، بفضل زخرفتها المصورة ، أن تلاقى نجاحاً هائلاً ، حيث تم احصاء ٣٩ طبعة من عام ١٥٣١ الى ١٥٥٠ ، و ٥٤ طبعة من عام ١٥٥١ حتى ١٦٠٠ . ثم ما لبثت أعمال تقليد هذا الكتاب أن بدأت تظهر على أيدي جان سامبوك ، كلود بارادين وغليوم غيرو ؛ وقد ظل كتاب الشعارات يلاقي رواجاً متزايداً حتى في صميم القرن السابع عشر .



كذلك كان الشغل الشاغل للأنسيين ، في المجال العلمي ، منصبا على الرجوع الى المؤلفات الكلاسيكية اليونانية واللاتينية ، وتجريدها من الشروح والتعليقات .

منذ القرن الخامس عشر اذن ؛ بدأ الناس يطبعون ويعيدون طباعة أعمال أساتذة العهد القديم الكلاسيكي وجهابذته . ففي عام ١٤٩٩ ، ظهر في فينيسيا ، لدى ( آلد مانوس ) ، مجموعة الأعمال الأساسية للفلكيين القدامى « Astronomici veteres » ، وذلك باللغتين اليونانية واللاتينية . ومنذ الفترة الواقعة بين عامي ١٤٩٥ - ١٤٩٨ ، كان قد ظهر لدى ( آلد ) نفسه ، الطباعات الخمس النصفية للنص اليوناني لارسطو : في الجزء الثالث ، « تاريخ الحيوان » ؛ في الجزء الرابع ، « تاريخ النبات » لـ ( تيوفراست ) ؛ ومعه « المسائل » و « الميكانيك » ؛ ومنذ عام ١٤٧٥ ،



كانت « الكوزموغرافيا » لبطليمس قد ظهرت بدون خرائط ، ثم في عام ١٤٧٨ ، في روما ، مع الخرائط المنقوشة على النحاس . في عام ١٥٣٣ ، قدمت ( هيروافن ) الى ( بال ) الطبعة الاولى من « عناصر » اقليدس ، وفي عام ١٥٤٤ الطبعة الاولى عن أعمال أرخميدس . ظهر كتاب « غاليلان » لدى ( آلد ) على شكل خمس طبعات نصفية صغيرة منذ عام ١٥٢٥ ؛ كما ظهر لدى ( آلد ) أيضا ، في عام ١٥٢٦ ، النص اليوناني لـ ( ابوقراط ) الذي صدرت عنه طبعة في روما السنة الفائتة . الا ان العالم العربي ( ابن سينا ) سبق هؤلاء ( ١٤٧٣ ، ١٤٧٦ ، ١٤٩١ ) ولكن ( Pline ) الذي صدر في فينيسيا لدى ( جان دي سبير ) عام ١٤٦٩ ( ثم في الاعوام ١٤٧٠ ، ١٤٧٣ ، ١٤٧٦ ، ١٤٧٩ الخ ... ) كان قد سبق الجميع . وهكذا وضعت في متناول الجميع : الميكانيك ، الفلك ، الجغرافيا ، الفيزياء ، التاريخ الطبيعي وطب القدماء ، وذلك في طبعات جديدة وترجمات جديدة حلت محل نسخ القرنين الثاني عشر والثالث عشر . وقد أصبح بالامكان ، منذ ذلك الحين ، تاويل تعاليم المعلمين القدماء وتكملتها والتعليق عليها ؛ او بالاحرى ، كان بإمكانهم القيام بذلك لسولا الهالة القدسية التي احاطوهم بها والاحترام الزائد الذي يكتونه لهم . اذ يبدو ان الانسيين كانوا يعتقدون في معظم الاوقات ، ان الرجوع الى النص اليوناني او اللاتيني الاصلي ، الى بطليموس وتيوفراست وارخميدس ، يكفي لحل كل شيء ؛ كما كان يبدو في اغلب الاحيان ، ان مصلحتهم كانت مشدودة الى الكفاءات الادبية للعمل اكثر منها الى قيمته العلمية . وقد كانوا ، في الوقت نفسه ، يعلنون غالبا عن ازدرائهم الكلي لمؤلفي القرون الوسطى ، ويحيطون اعمالهم بسكوت تأمري مقصود بينما يستشهدون دائما بالادباء الكلاسيكيين ويشيدون بعلمهم الواسع . الا ان ذلك لم يمنع بعض رجال الطباعة الانسيين من نسخ الكتابات العلمية للعصر الوسيط وطباعتها غالبا مع تزيف اصلها الحقيقي .

وهكذا خلق ، بالتوازي مع التقليد المدرسي المستند على تعاليم أرسطو ، تقليد آخر كلاسيكي . كما حرّضت الطباعة في الوقت نفسه على ظهور نوع جديد من الادب باللغة العامية الموجهة الى الجماهير من

خلاصات ووصفات وتشخيص للأمراض وتقويم فلكية ، بينما كان رجال الطباعة يترددون في أن يقدموا لمطابعهم الأعمال اللاتينية ذات الطابع العلمي والموجهة الى جمهور محدود . اما فيما يتعلق بالمجال العلمي ، فيبدو أنهم لجؤوا الى الوصول الى النصوص الى المخطوطات التي استندوا عليها في هذا المجال اكثر من اي مجال آخر . وهكذا نجد أن بحوثا علمية قيّمة ظلت أحيانا مخطوطة أو لم تطبع الا بعد وفاة مؤلفيها . فالبحث الذي كتبه ( جيورجيو فللا ) والمسمى « ما يجب السعي وراءه أو الهرب منه » ، لم يظهر الا عام ١٥٠١ . بعد وفاة مؤلفه . كذلك كان ( جوهان ستوفلر ) الذي توفي عام ١٥٣١ عن عمر يناهز الثمانين . قد أصدر العديد من التقاويم الفلكية . الا أن كتابه الفلكي المعروف ، « بعض الاوصاف الكونية » لم يظهر للمرة الاولى الا في عام ١٥٣٧ ، في مدينة ( ماربورغ ) . والامثلة على ذلك اكثر من أن تحصى . من بين المؤلفات التي لاقت نجاحا أكيدا آنذاك . وكذلك في القرن الخامس عشر : كانت قبل كل شيء المتعلقة منها بعلم التنجيم العملي . لذلك كان الكثيرون من رجال القانون أو البورجوازيين الباريسيين يملكون « الاسطرلاب » (١) . وهكذا نجد أن تجمع الكواكب في شكل « سمكة » خلال شهر شباط من عام ١٥٢٤ ، وهو انذار بالمصائب والكوارث . قد أدى الى إصدار أبحاث ألفها / ٥٦ / مؤلفا مختلفا من بينهم : ستوفلر ، أفوستينونيفو ، وبير مارثير . الا أن هذا لا يدعو للاستغراب . لان علم التنجيم كان يعتبر ، وفق معارف ذلك العصر ، أسلوبا معقولا تماما . ولكن عندما قرر ( كوبرنيك ) في عام ١٥٤٣ ، وبعد تردد طويل ، أن ينشر نتيجة أبحاثه في كتابه الشهير « الكتب الستة في دورات الاجرام السماوية » ، لدى ( جان بيتري ) من نورمبرغ ، لم يشر ذلك اهتمام الجمهور مطلقا . وكان لا بد من الانتظار مدة / ٢٣ / سنة أخرى . حتى عام ١٥٦٦ ، حتى تتم طباعة هذا الكتاب من جديد .




---

(١) الاسطرلاب = هي آلة قديمة لقياس ارتفاع الشمس والنجوم . ( المترجم )



في الواقع ، يمكن القول بأن الطباعة قدمت أكبر الخدمات في مجال ما يمكن تسميته بالعلوم الوصفية ( كالعلوم الطبيعية والتشريح ) ، وذلك عن طريق الزخارف والرسوم .

ففي عام ١٥٤٣ ، أي نفس العام الذي نشر فيه ( كوبرنيك ) كتابه الانف الذكر ، كان ( فيزال ) يصدر في بال ، ولدى ( أوبورين ) ، كتابه المتعلق بجسم الانسان والمسمى «الكتب السبعة في تكوين الجسم البشري» ، مع لوحات جميلة منقوشة على القوالب الخشبية من قبل ( جان دي كالار ) ، تلميذ ( تيتيان ) ، والتي استخدمت سنة ١٥٣٨ في فينيسيا من اجل الطبعة التي قدمها ( فينرال ) عن كتاب التشريح المسمى «مبادئ التشريح» لـ ( جوهان غنتيروس ) . وقد ظل هذا الكتاب يطبع وينسخ ويقلد ، كما تعرف الناس بفضل هذه اللوحات والنقوش على تشريح الجنس البشري . في حوالي تلك الفترة نفسها ، مل علماء النبات من محاولات التعرف على نباتات بلادهم في كتابات « القدماء » ، الذين كانوا يجهلون غالبا ، فالتفتوا نحو المشاهدة والملاحظة المباشرتين ؛ ثم ما لبث علماء الحيوان أن حدوا حدو هؤلاء . وقد انجز عمل ضخم في هذا المضمار ، حيث ظهر في ستراسبورغ ، منذ عام ١٥٣٠ ، اول مجلد لا قدم الكتب المصورة عن النباتات ، هذا المؤلف الرائع المسمى « صور اعشاب اقتدى في رسمها بالطبيعة » للعالم المعروف ( اوتو برونفيلز ) ؛ ثم تلاه في بال سنة ١٥٤٢ ، « تاريخ الاغراس » لـ ( ليونارد فوش ) ؛ وفي عام ١٥٥١ ، ظهرت في زوريخ الطبعات الاربع النصفية الكبرى التي نشر فيها ( كونراد جيسنر ) احصاءا بكافة الحيوانات التي عثر على ذكرها في أي مرجع كان ، واضعا الحقيقية والاسطورية منها جنبا الى جنب ، بعد ذلك بقليل ظهر بحث من « السمك » لـ ( روندوليه ) ، باللاتينية أولا كما يجب ( ١٥٥١ ) ، ثم بالفرنسية ( ١٥٥٨ ) ، مع رسوم منقوشة رائعة . وفي الوقت نفسه تقريبا ، قام ( بيير بيلون ) ، من ( مان ) ، هو الآخر بنشر بحث عن « الاسماك » و « العصافير » ، بينما قام ( جورج أغريكولا ) ، الذي كان يدرس المعادن ، باصدار كتابه « منابع وأسباب الاحداث الجوفية » في مدينة بال سنة



١٥٤٦ ؛ وفي عام ١٥٥٥ ، في بال ايضا ، اصدر طبعته النصفية الرائعة « من المعادن » . كانت كافة هذه المؤلفات مزخرفة بالرسوم التفسيرية والايضاحية التي بدأ النقاشون ينحتونها على الخشب بالآلاف ، وفق التعليمات المعطاة لهم من قبل العلماء الطبيعيين ؛ وما زال محفوظا منها في متحف ( بلانتين - موريتوس ) ، ما يقرب من / ٣٠٠٠ / حتى اليوم . اما الطبقات الفخمة المنفذة بواسطة هذه النقوش الخشبية ، فكانت تلاقى رواجاً لدى جمهور من الهواة المطلعين ، الذين كانت تحذوهم في مشترياتهم هذه أحيانا ، دوافع واهتمامات لا تمت الى العلم بصلة .



وهكذا قامت الطباعة ولا شك بتسهيل عمل العلماء في بعض المجالات . الا انه يمكن الاعتقاد اجمالا بانها لم تساهم مطلقا في التعجيل بتبني النظريات أو المعلومات الجديدة . بل على العكس من ذلك ، فقد ساهمت في تعميم بعض المعلومات والافكار المكتسبة منذ زمن بعيد ، كما ساعدت على تثبيت جذور بعض الاحكام القديمة المسبقة أو الاخطاء المفريية ، فكانت بمثابة تجميد وتعطيل للكثير من التجديد . وقد كان الناس آنذاك يشقون في اغلب الاحيان بسلطة التقاليد ، ولا يأخذون بعين الاعتبار المكتشفات المعاصرة : لذلك نستغرب جدا عندما ندرس موقف الجماهير في القرن السادس عشر ازاء الاكتشافات الجغرافية والفتوحات البعيدة التي لم يقدّر تأثيرها على الحياة اليومية ، ولم تدرك أصولها وأهميتها الا بصورة متأخرة .

من المعروف أن نتائج الاكتشافات البرتغالية ظلت مدة طويلة طي الكتمان ، ولم يطلع عليها سوى جماعة صغيرة من الضالعين في العلم . ويبدو في الواقع أن التباه الجمهور لم يجذب للمرة الاولى الى نشاط المكتشفين ، الا عندما ظهرت رسالة ( كريستوف كولومبس ) الشهيرة ، التي يصف فيها رحلته الاولى . من المفروغ منه ، أن اعلان هذه الانباء قد اثار موجة كبيرة من حب الاطلاع ، لان هذه الرسالة قد طبعت في آن واحد سنة ١٤٩٣ ، في كل من برشلونة وروما وبال وباريس ، كما أعيدت طباعتها في بال سنة ١٤٩٤ وفي ستراسبورغ

DE HUMANI CORPORIS FABRICA LIBER I. 17  
 HUMANI COR- PORIS OSSIUM  
 SIMPL COMPACTO- RUM ANTERIORIS  
 EX FACIE EXPRHS. FIG.



عام ١٤٩٧ « باللغة الالمانية هذه المرة - الا ان الستار بدأ يرتفع بشكل خاص خلال السنوات الاولى من القرن السادس عشر . ففي عام ١٥٠٤ ، ظهر في فينيسيا كتاب [ بيير مارتير ] ، « Libretto » ، الذي يروي قصة الرحلات الثلاث الاولى لكريستوف كولومبس . وفي السنوات التالية « من ١٥٠٥ حتى ١٥١٤ » ظهرت « في روما خاصة ، وكذلك في نورمبرغ وكولونيا وغيرها ، سلسلة من القصص من أعمال البرتغاليين في بلاد الهند الشرقية ، التي تمت صياغتها على شكل رسائل موجهة الى البابا باسم ملك البرتغال « والتي طبعت عادة باللاتينية وأحيانا بالالمانية . وفي الوقت نفسه ، بدأت تنتشر كراسة متعلقة « بالمعالم الجديد » ، « Mundus Novus » ، مستندة الى رسالة كتبها ( اميرجيو فيسبوسى ) الى ( لوران دي ميديسيس ) . وقد لاقى هذا الكراس « الذي ما لبث ان قلته كراسات أخرى « نجاحا كبيرا « كما اعيدت طباعته اعتبارا من عام ١٥٠٤ بعدة لغات « في كل من باريس وروما وفيينا وأوغسبورغ ؛ كما صدرت عنه ست طبعات فرنسية وواحدة لاتينية « وذلك في فرنسا خلال الربع الاول من القرن . كذلك « من عام ١٥٢٢ الى ١٥٢٢ « صدرت عن رسائل ( كورتيل ) الثلاث « ١٤ طبعة في اسبانيا وإيطاليا وفرنسا والمانيا . كما نجد في الوقت نفسه « ان الاهتمام الذي اثارته الفتوحات ودعم الملوك وتشجيعهم للأعمال المتعلقة بالبلدان الجديدة ، كل ذلك أدى في كل من اسبانيا والبرتغال ، الى ظهور أدب خاص بهذه الاعمال والفتوحات . ففي اسبانيا ، قام ( بيير مارتير ) « الذي مر ذكره آنفا ، في عام ١٥١١ ، باصدار « سنواته العشر » الاولى التي تلتها كتب أخرى . وفي عام ١٥١٩ ، ظهر كتاب « موجز في الجغرافية » لـ ( مارتين فرنانديز دي انسيرو ) . واعتبارا من عام ١٥٢٦ ، بدأ ( فرنانديز دي أوفيدو فالدس ) باصدار سلسلة من المؤلفات المتعلقة بجغرافية الهند وتاريخها . كل هذا يدل على أن الاكتشافات الجغرافية الكبرى ، والفتوحات الاسبانية والبرتغالية لم تمر غلسة ؛ ولكن لا بد من التحذير هنا من الوقوع في الخطأ أو الالتباس : فعنى حوالي عام ١٥٥٠ « لم تكن هذه الاعمال لتثير اهتمام أحد ، خارج حدود شبه الجزيرة الإيبيرية « باستثناء فئة محدودة نسبيا من العلماء والمثقفين وكبار التجار . كما أن المفاهيم الجديدة لم تستوعب بشكل كامل ، حتى أن عددا كبيرا من المخطوطات ذات الفائدة الكبرى لم تجد طريقها الى النشر « ومن الجدير بالذكر هنا ، أنه صدرت في فرنسا ثلاث طبعات جديدة بالفرنسية ، سنة ١٥٣٠ ، عن « رحلات ماندفيل » ، بينما لم ينشر خلال النصف الاول من القرن ، لبيير مارتير ، سوى مستخرج ( مقتطفات ) من « الجزر المكتشفة » عام ١٥٣٣ . بل أكثر من ذلك أيضا : فقد صدرت خلال الفترة



الواقعة بين عامي ١٥٢٩ و ١٥٥٨ ، سبغ طبقات جديدة بالفرنسية عن جغرافية ( Boemius ) التي لم يرد فيها أي ذكر لأمريكا ، بل وردت فقط بعض الوقائع الجديدة المتعلقة بأفريقيا وآسيا .

لم يتبدل هذا الوضع إلا اعتبارا من عام ١٥٥٠ ، حيث تنبعت أوروبا بصورة أوضح للافاق الجغرافية الجديدة التي انفتحت أمامها . ففي اسبانيا قام ( فرانسيسكو لوبيز دي غومارا ) أمين سر ( كورتيز ) ، باصدار كتاب عن « تاريخ الهند وفتح المكسيك » . بينما قام الاب الدومينيكي الشهير ( LasCasas ) باصدار سلسلة من الرسائل التي يدافع فيها عن الهنود . أما في البرتغال ، فقد كانت هذه الحركة اكبر أهمية أيضا ، كما بدأت تظهر سلسلة رائعة من النشرات الاخبارية التاريخية - الجغرافية : واعتبارا من عام ١٥٥٢ ، اصدر | جوان دي بروس | كتابه المعروف « السنوات العشر » | في عام ١٥٥١ بدأ يظهر تاريخ ( قصة | فتح البرتغاليين للهند ، الذي نشر تحت عنوان :

« Historia do descobrimento e Conquista da India pelos Portuguezes »

وفي عام ١٥٥٧ ظهرت « تعليقات » ( Albuquerque ) بقلم ابنه . انتهت هذه الحركة أخيرا بكتاب « Luisiades » لـ ( كامونز ) ، الذي لاقى راجا هائلا . وهكذا بدأت تظهر اذن عدة مؤلفات تتعلق بالبلدان المكتشفة حديثا ، وخاصة الفتوحات الاسبانية والبرتغالية . مما قريب ، سنجد المبشرين يشرعون في ارسال حكايات مفصلة وبصورة منتظمة ، عن نشاطهم هناك ، وفي الوقت نفسه ، نجد أن كتاب « وصف الكواكب الكونية » ، لـ ( مونستر ) ، وهو عبارة عن وصف عام للعالم ظهر في بال عام ١٥٤٤ ، قد لاقى نجاحا هائلا أيضا ( ٤٦ طبعة بست لغات خلال القرن الذي تلا نشره ) . بينما لم يصدر في فرنسا سوى ٨٣ مؤلفا جغرافيا باللغة الفرنسية قبل عام ١٥٥٠ . نجد أنه طبع منها ٤٨ بين عامي ١٥٥١ - ١٥٦٠ ، ٧٠ بين عامي ١٥٦١ - ١٥٧٠ ، ٨٢ في الفترة من ١٥٧١ - ١٥٨٠ ، ٧٦ بين ١٥٨١ - ١٥٩٠ ، ٥٤ بين ١٥٩١ - ١٦٠٠ ( ويعزى هذا الانخفاض الى الحروب كما يبدو ) ، و ١١٢ بين ١٦٠١ - ١٦٠٩ . كذلك لا بد أن نجد نسبا مماثلة بالنسبة للمؤلفات المطبوعة باللغات الأخرى . فقد لاقت كتب | بيير مارتير | نجاحا كبيرا آنذاك ، كما ترجمت النشرات الاخبارية لـ ( كاستنيدو ) الى الاسبانية واللاتينية والفرنسية . كذلك لاقت قصص كل من ( غومارا ) ، ( ألبوكيرك ) راجا هائلا أيضا . أما من بين الاعمال

الجديدة التي كانت مطلوبة أكثر من سواها ، فيمكن أن نذكر على سبيل المثال وبدون تعيين : « الابواب الستة عشر في قهارس كتب التاريخ » للاب اليسوعي « مفتي » ( فينيسيا ١٥٨٨ - ١٥٨٩ ) والمجلدات المتعلقة بالكونفو لـ ( بيغافيتا ) ، والمجلدات المتعلقة بالصين لـ ( بيرناردينو دي ايسكالانت ) و ( غونزالس دي مندوزا ) . هذا بالإضافة الى أعمال كثيرة أخرى ، يمكن أن نخص بالذكر منها وصفا شاملا لأفريقيا « De totius Africae descriptione » وضعه عالم عربي من مدينة غرناطة . كان قد جاب أنحاء أفريقيا قبل أن يقع أسيرا بين أيدي بحارة مسيحيين سلموه الى ( ليون العاشر ) ، فوضع هذا الكتاب بتشجيع من البابا نفسه (١) .

وهكذا بدأت تنهال منذ ذلك الحين ، الكتب المتعلقة بالأراضي الجديدة ، حتى أصبح احصاؤها يزداد صعوبة أكثر فأكثر . وقد أدى الاهتمام المتزايد الذي أبداه الجمهور تجاه هذه الأعمال ، الى ظهور العديد من المجلدات الكبرى في كل مكان تقريبا . ويمكن أن نخص بالذكر من أكثرها شهرة مؤلفات ( راموزيو ) عن إيطاليا ، وخاصة ( هالكروغ ) و ( بوركاس ) عن انكلترا . مما قريب سنجد في فرانكفورت ( Francfort-sur-le-Main ) عائلة من تجار الاختام تدعى ( دي بري ) ، تشرع في إصدار مجموعات هائلة ، على غاية من الفخامة ومزخرفة بالصور والرسوم ، عن الرحلات الكبرى والقصيرة ، دامت طباعتها ٤٤ عاما ، كما أعيدت طباعة مجلداتها باللاتينية والالمانية في أحيان كثيرة . بينما عدل الناشر من محاولة ترجمتها الى الفرنسية بسبب عدم توفر الرباان الكافين لشراء مثل هذه المجموعة الثمينة على الأرجح .

وهكذا نجد أن الناس لم يبدؤوا فعلا ، الا بعد عام ١٥٦٠ ، بالتسليم بصورة أوسع بوجود عوالم أخرى يهتمون بها ؛ ولم يصبح هذا الاهتمام عاما الا في السنوات الأخيرة من القرن . كل هذا يبين لنا بوضوح ، كيف كان الراي العام بطيئا خلال القرن السادس عشر ، في تقبل أو « استيعاب » المعطيات الجديدة التي كانت تقلب نظرتهم الى العالم رأسا على عقب . لذلك يحق لنا أن نتساءل الى أي مدى تبدلت هذه النظرة كليا حوالي عام ١٦٠٠ . وفي هذا المجال ؛ تعطينا أعمال ( أتكينسون ) دلالات مذهلة فيما يتعلق بالأدب الجغرافي الفرنسي . ومن الجدير بالذكر في هذا الصدد،

---

(١) من المؤسف حقا أن يمج هذا الكتاب بما هب ودب من الاسماء ، بينما لم يكلف المؤلف نفسه عناء ذكر اسم هذا الانسان العربي أو البحث عنه . ( المترجم )

التنويه بأنه من بين المؤلفات التي كانت تقرا أكثر من سواها في فرنسا خلال القرن السادس عشر ، لا يمكن إدراج رحلة ( ماركوبولو ) التي لم تطبع سوى مرة واحدة بالفرنسية خلال القرن كله ، وذلك في باريس سنة ١٥٥٦ ) . كذلك كان الوضع في حينه بالنسبة لروايات كل من ( جاك كارتيه ) و ( شامبلان ) . أما المؤلفات التي كانت تطبع دائما بالفرنسية خلال القرن السادس عشر ، فهي : الرسائل التي كتبها من اليابان الاب اليسوعي ( فروس ) ( ١٩ طبعة ) ، رحلات ( فيامون ) الى تركيا وسوريا ومصر ، التي تبدو قليلة الأهمية في نظرنا ( ١٣ طبعة ) وكذلك كتب كل من ( لويس لوروا ) ، ( بوستيل ) ، ( بيلون ) أو ( تيفيه ) الذين كانوا يتمتعون ولا شك بفكر مبدع ولكن معلوماتهم الجغرافية لم تكن بهذا المستوى لخلو مؤلفاتهم من روح النقد والاعلام ( باستثناء « لوروا » على الأغلب ) . بالإضافة الى ذلك ، يمكن ذكر أعمال ( بويميوس ) التي المحنا اليها آنفا ( والتي انقطعت عن الصدور سنة ١٥٥٨ ) ، ومجلدات ( أورتيوس ) المختلفة التي يمكن ان نعزو الاقبال على اعادة طبعها عدة مرات الى رسومها الجميلة .

قد يكون من الأمور التي لها دلالتها ، أن كافة هذه المؤلفات لاقت نجاحا أكبر من ترجمات كبار المؤلفين الأسبان ، الذين كان أكثرهم رواجاً: لوبيز غومارا ( ٦ طبعات منفصلة بالفرنسية ) ، مندوزا ( ٥ ) وكاستنهدا ( ٥ ) . ولا يمكن القول هنا بأن في هذا شعورا عذائيا تجاه إسبانيا ، مستمدا من الخلافات السياسية ، لان هجمات الاب ( لاس كازاس ) على الأعمال الوحشية الأسبانية في العالم الجديد ، لم تطبع سوى ثلاث مرات بالفرنسية .

علاوة على ذلك ، يمكن أن نخرج باستنتاجات مفيدة جدا اذا فتشنا من البلد الذي كانت تلتفت اليه الانظار طواعية ويستأثر باهتمام الاغلبية . لقد كان السواد الأعظم للكتابات الجغرافية باللغة الفرنسية منصبا على ما نسميه اليوم بالشرق الأوسط . لذلك نجد ان الكتب المتعلقة بالأتراك ( الذين كانوا يستأثرون باهتمام الناس كما يبدو ) ، قد بلغت ضعف



ما كتب عن أمريكا آنذاك . ثم تأتي بعد ذلك الاعداد الكبيرة من الكتب التي تتعلق بالهند الغربية والفتوحات البرتغالية . بعد هذه تأتي الكتب العديدة أيضا التي تصف بلدان آسيا كالصين وبلاد التتر والارض المقدسة ( كانت الكتب التي تصف الرحلات الى القدس كثيرة بشكل خاص ) . اما الكتب المتعلقة بأمريكا ، فلا تأتي الا بالدرجة الرابعة ، بينما لم تكن أفريقيا والبلدان الشمالية مثار اي اهتمام على ما يبدو . وهكذا يبدو أن الفرنسيين في القرن السادس عشر ، اذا صدقنا كتاباتهم ، كانوا يوجهون اهتماما اكبر الى العالم القريب من البعيد ، الى العالم المعروف منذ زمن طويل على الذي ظل مجهولا حتى ذلك الحين . وهكذا التفتت الانظار الى الشرق اكثر منها الى الغرب ؛ ولا شك في أن آفاق الناس قد اتسعت خلال عصر النهضة ولكن صورة العالم ظلت تبدو لهم وكأنها مشوهة .



في الحقيقة ، كان الانسان المثقف في القرن السادس عشر يهتم بالحقوق والقانون اكثر من اهتمامه بالجغرافيا أو بعلوم الطبيعة ( علما بأن المقصود هنا هو الطب العلمي وليس أدب الوصفات ) . لذلك راجت كثيرا تجارة المجلدات القانونية الثقيلة التي كان وكلاؤها المعتمدون الرئيسيون هم بعض كبار أصحاب المكتبات المتخصصة في ليون وفينيسيا ، كما زادت طبعات كتب القانون والحقوق في القرن السادس عشر عما كانت عليه في القرن الخامس عشر . وليس هذا بمستغرب لاننا رأينا في هذه الفترة ، أن رجال القانون كانوا يشكلون قسما هاما من زبائن أصحاب المكتبات . وقد كان أكثر من ثلاثة أرباع المكتبات الفرنسية تحتوي آنذاك عددا هائلا من كتب الحقوق ، التي يعود العديد منها إلى رجال يفترض انهم بعيدون كل البعد عن هذا الاختصاص ، كالصاغة والطحانين والصيادلة على سبيل المثال . أما الاشخاص الذين كانت لهم صلات بالمحاكم ورجال القضاء ، فمن الطبيعي أن نجد لديهم كميات كبيرة من كتب الحقوق : ففي باريس ٤٢ من أصل ٥٥ لدى المحامي كوزينو (١٥١٨) ،

وبعد ذلك بقليل ( ١٥٣١ ) ٣١٨ ، من اصل ١٣ هـ لدى الرئيس ( ليزيه ) ؛  
ولا تعتبر هذه حالات استثنائية .

من بين المؤلفات الحقوقية الكثيرة الطباعات والتي كانت توجد غالبا في المكتبات ، يمكن أن نذكر بحوث الحقوق المدنية والحقوق الكنسية التي يستحيل احصاء عدد طباعاتها الذي اختفى معظمها اليوم ؛ وكذلك الطباعات المجزأة للكتب التالية : « الدساتير » ، « مجموعة القوانين » ، « قانون ودستور أباطرة المشرق » ، « مرسوم غراتيين » ، و « فتاوى البابا ( غريغوار التاسع ) . كما يكمن أن نضيف الى هذه المؤلفات بعض المجموعات والمختارات من المراجع التالية : « ازهار الشرائع » ، « مرآة القانون » ، « خاصة المرجع القانوني المعروف » طريقة قراءة المختصرات في الشرعين المدني والقانوني . اذا كانت هذه الابحاث الحقوقية الرومانية والكنسية تشكل بصورة اجبائية اساس كل مكتبة قانونية حقوقية ، فان نصوص القوانين العرفية ( الاعراف ) والقانون الحديث قد بدأت تكثر آنذاك . وخاصة في فرنسا ، كما صدرت عنها طباعات عديدة في مناسبات شتى . حتى أصبحنا نجد مثل هذه المؤلفات في كثير من المكتبات ؛ الا انه في هذا البلد بالذات ، وبينما كان التشريع الملكي رهن الوضع والتشكيل ، ظلت طباعة مجموعات القوانين تتزايد باستمرار . كذلك سنجد عما قريب رجال طباعة متخصصين « معينين من قبل الملك » يكلفون بطباعة ونشر القرارات الملكية فور صدورها اذا كان من الضروري اطلاع الجماهير على مضمونها ؛ ثم لن تلبث البلاطات الفرعية والثانوية أن تحذو حذو الملك في هذا المجال . وهكذا تكاثرت القوانين المطبوعة المنفصلة ، التي لعبت آنذاك نفس الدور الذي تلعبه اليوم الجرائد الرسمية والادارية .



الا ان ما كان يستقطب اهتمام جماهير القراء اكثر من كتب الحقوق ، هي كتب التاريخ . لذلك نجد أن المؤلفات من هذا النوع ، وخاصة ما كان منها باللغة العامية ، قد لاقت غالبا نجاحا منقطع النظير . وقد رأينا

سابقا أن المؤرخين كانوا يتمتعون ، من بين كتاب العصور القديمة ، بحظ. وافر من التقدير ونصيب كبير من الترجمات . في هذه الفترة بالذات « نجد أن أعمال هيرودوت وتوسيديد وتاسيت وسوياتون وفالير مكسيم قد نشرت عدة مرات ، كما كانت توجد في العديد من المكتبات . بالإضافة الى ذلك يمكن ذكر « إشاريات » تيت - ليف ، « حرب الغاليين » لسيزار « الآثار اليهودية القديمة » لفلافوس جوزيف « التاريخ الكهنوتي » لاوزيب « و « العوالم » لـ ( بلوتارك ) . لقد ترجم معظم هذه المؤلفات عدة مرات ، كما صدرت عنها بعض الطبقات المصورة أحيانا . كما نجد في الوقت نفسه أن العديد من الانسيين قد انقلبوا الى مؤرخين . وعمد الكثيرون « رغبة منهم بتقليد القدماء ، وخاصة ( تيت - ليف ) ، الى الكتابة باللغة اللاتينية . هنا أيضا تعتبر ايطاليا سباقة في هذا المضمار؛ فمئذ القرن الخامس عشر ، شرع | ليوناردو برونو | في كتابة تاريخ عصره، ثم كتب ( بوغ ) تاريخ الشعب الفلورنسي « وتلاه ( بومبو ) فكتب تاريخ فينيسيا « بينما قام ( أنياس سيلفوس ) باعطاء مذكراته العنوان التالي : « حكاية الامور العجيبة في حينها » . عند نهاية القرن الخامس عشر ، وخلال القرن السادس عشر خاصة « حدثت أوروبا كلها حذو المثال الايطالي . ففي اسبانيا عن طريق ( بيري مارتير ) ، وفي فرنسا عن طريق ايطالي آخر يدعى ( بول اميل ) ، الذي أصبح الراوي الرسمي لخبار شارل الثامن « والذي قام منذ نهاية القرن الخامس عشر ، بتأليف كتاب « بطولات الفرنجة » ثم ما لبث ان تلاه فرنسي يدعى ( روبير غافين ) ، الذي سيكتب بدوره « موجز في تاريخ الافرنج » . ومنذ ذلك الحين ، بدأت المؤلفات المماثلة تصدر في كل مكان . نحن لا نريد هنا أن نتحدث عن تاريخ هذه الحركة « بل نكتفي بالإشارة الى واقع له دلالة « وهو أن بعض هذه الكتابات قد لاقى نجاحا كبيرا كما ترجم الى اللغة العامية . فكتاب ( غافين ) المسمى « الوجيز » مثلا ، قد أعيدت طباعته تسعة عشر مرة باللاتينية ، من عام ١٤٩٤ حتى عام ١٥٨٦ ، وسبع مرات بالفرنسية بين عامي ١٥١٤ - ١٥٣٨ . فيما بعد ، نجد أن « تاريخ ايطاليا » ( Historia di Italia ) لـ | فرانيسكو غيسيارديني | ، الذي صدر سنة



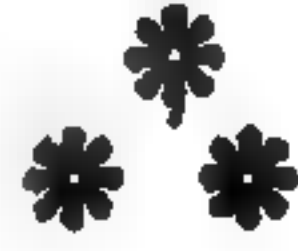
١٥٦١ ، قد صدرت عنه أيضا عدة طبعات ايطالية وعدة ترجمات فرنسية وانكليزية واسبانية وفلمندية .

أما الجمهور الذي كان يهتم بالتاريخ آنذاك ، فلم يكن يقتصر على الرهبان والانسيين والدارسين ، بل تعداه الى رجال القانون وحاشية انبلاط ورجال السيف والبورجوازيين - التجار ، وحتى الحرفيين . لصالح هذا الجمهور كانت تتم ترجمة مؤرخي العصور القديمة واللاتينيين الجدد . الا ان هذا الجمهور المتعطش الى التاريخ ، كان يبحث أيضا عن النشرات الاخبارية المكتوبة بأسلوب القرون الوسطى ، وعن أعمال كتاب المذكرات والاخبار السنوية . لذلك نجد أن مؤلفات من نوع : « المرأة التاريخية » لـ ( فينسون دي بوفيه ) ، أو « كراس الازمنة » لـ ( رولفينك ) ، قد احتفظت بعدد كبير من القراء ، أما « بحر القصص » فقد أعيدت طباعته وأدخلت عليه بعض التعديلات عدة مرات خلال القرن . بينما نجد أن « كتاب التواريخ » لـ ( هارتمان شيدل ) ، الذي كان يطلق عليه عادة اسم « مجموعة أخبار نورمبرغ » ، قد لاقى نجاحا كبيرا . بالإضافة الى أعمال أخرى مماثلة كانت تطبع على جانب واحد من الورقة حتى يمكن الصاق الاوراق ببعضها ليتشكل منها ما يشبه الملفاف . كما نجد في الوقت نفسه ، أن القصص والاخبار السنوية والوطنية وحتى الاقليمية منها ، لاقت رواجا كبيرا في معظم الاحيان . ففي اسبانيا مثلا ، نجد « أخبار اسبانيا » « Cronica de Espana » لـ ( ديجودي فاليرا ) . وكذلك « من مآثر اسبانيا » لـ ( لوسيو مارينيو سيكولو ) ( ٦ طبعات ) منها ٥ بين عامي ١٥٣٠ و ١٥٣٩ : ٣ باللغة الكاستيلية و ٢ باللاتينية ) أما في فرنسا ، حيث عاود الناس قراءة قصص واخبار القرون الوسطى ، وخاصة « تاريخ الكنيسة الفرنسية » لـ ( غريغوار دي تور ) ، الوقائع والاخبار السنوية في فرنسا لـ ( نيكول جيل ) ، فقد طبعت هذه المؤلفات عشرات المرات خلال القرن ، بينما تزايدت النشرات السنوية للاخبار في الاقاليم ، حتى ان بعضها لاقى نجاحا كبيرا مثل : « الاخبار السنوية لاقليم » ( اكيثان ) لجان بوشيه ، أو ( الاخبار السنوية لمنطقة بريتانيا )





لـ « درجنتره » ؛ وقد امتد هذا النجاح حتى القرن السابع عشر . كما ان « الآثار القديمة لباريس » لمؤلفه ( كوروزيه ) ، الذي صدر سنة ١٥٣١ ، فقد ظل يطبع ويعدل باستمرار طوال القرن . الا ان اكثر هذه الاعمال رواجاً هي « مذكرات » ( كومين ) ثم مذكرات ( مارتين دو بيللاي ) ؛ وعما قريب سيظهر كتاب « البحث عن الآثار القديمة في فرنسا » لـ ( ايتيان باسكييه ) الذي ستصدر عنه طبعات كثيرة . بانتظار ذلك ، كان قراء القرن السادس عشر يسعون وراء « زخارف الفوليين والخصائص الفريدة لطروادة » لمؤلفه ( جان لومير دي بيلج ) . لذلك نجد ان هذا المؤلف الغريب لاحد اقرباء ( مولينييه ) الذي يزعم وجود أصل مشترك بين الفوليين والجرمانيين هو طرواده . قد أعيدت طباعته عدة مرات ، بينما استخدمت زخارفه كنماذج لتزيين النجود : مما يدل على ان هذا الجمهور ، الذي كان يهتم بالتاريخ ، وخاصة التاريخ الوطني بالذات ، ما زال عاجزاً بمجمله عن التمييز بين الاسطورة والوقائع الحقيقية او لا يهتم بذلك كثيراً .



الا ان هذا الجمهور الواسع ، الذي يهتم بالتاريخ ، وفي اغلب الاحيان بالتاريخ الاسطوري اكثر من التاريخ الحقيقي ، الذي نجده مولعاً بتاريخ طروادة مثلاً ، يهتم أيضاً بالحكايات الخيالية .

لذلك نجد ان المطابع في القرن السادس عشر ، تعمل بالدرجة الاولى على الاكثار من المؤلفات الخيالية وخاصة قصص الفروسية القديمة التي ظل رواجها في تزايد مستمر . وبينما كانت الروايات الصادرة في القرن الفائت تعاد طباعتها باستمرار ، اخذ الناشرون يفتشون كيفما اتفق عن المخطوطات والنصوص التي لم تنشر بعد ، فيعدلونها حسب الاذواق السائدة قبل اصدارها . وهكذا ظهر من بين ابطال الملاحم الوطنية ، « الفارس ذو البجعة » او « هويون دي بوردو » ، ومن بين روايات الفروسية والقصص القديمة « جيرار دي نوفير » ، « فلوريمون » وكثيرون غيرهما . وقد استطاع ( دوترويون ) اجمالاً ، ان يحصي من بين روايات



الفروسية والملاحم الوطنية التي نقلت الى النشر ١٣ ملحمة مطبوعة في القرن السادس عشر ( اثنتان في الخامس عشر ) : ( ثمانية منها قديمة ومتعلقة بالفروسية مقابل خمسة ) . ومن بين الـ ٨٠ / رواية من القرون الوسطى التي طبعت قبل عام ١٥٥٠ ، لا شك في أن التي لاقت حظا اكبر من النجاح هي : « أبناء ايمون الاربعة » ( ١٨ طبعة قبل ١٥٣٦ ، وحوالي ٢٥ خلال القرن ) ؛ « فير ابرا » ( نفس عدد الطبعات تقريبا ) ؛ و « بير دي بروفونس » ( ١٩ طبعة قبل عام ١٥٣٦ ) . وهكذا نلمس في صميم القرن السادس عشر ، وحتى بعد ذلك بكثير ، تزايد رواج اساطير القرون الوسطى المتعلقة بتاريخ طروادة ، والتي جمع ( راؤول لوفيفر ) أحداثها وسيرها تحت عنوان « مجموعة قصص طرواده » ، بينما استمر كتاب « الوقائع الرائعة لفيرجيل » في اظهار ( فيرجيل ) هذا بمظهر ساحر فائن من القرون الوسطى . كما استمر انتشار القصص الاسطورية لكل من ( بودوين دي فلاندر ) ، ( هيون دي بوردو ) ، ( أوجييه لو دانوا ) و ( بيرسفورست ) ، بالإضافة الى روايات « فرسان المائدة المستديرة » و « الملك أرتوس » و « لانسلو دولاك » و « ميرلين » و « بيرسفال لو غالوا » أو « تريستان » .

الا ان جميع هذه المؤلفات لم تكن كافية لاشباع تعطش رجال القرن السادس عشر الى الخيال . لذلك ولا شك ، أعيدت طباعة « قصة الورد » ايضا أربع عشرة مرة خلال الاربعين سنة الاولى من القرن . ولهذا جزئيا ، لاقى كتاب ( بوكاس ) ، المسمى « فياميتا » مثل ذلك النجاح الكبير . كذلك لاقت روايات العصور القديمة رواجا هائلا في أغلب الاحيان ، وظل كل من « الحمار الذهبي » لـ ( أبوليه ) و « التاريخ الاثيوبي » لـ ( هيليو دور ) مثلا ، يترجمان وتعاد طباعتهما باستمرار .

في هذا الوقت نفسه ، نشأ وتطور في أوروبا كلها أدب ذو طابع خيالي متنوع جدا ، كان موضع تقدير خاص ورواج كبير . ويمكن أن نعزو الى حد ما ، النجاح الكبير الذي أحرزته « المدينة الفاضلة » لتوماس مور ، و « أعمال » رابليه ، لطابعهما الخيالي . الا أن البلدين اللذين ظهرت فيهما مثل هذه الأعمال في القرن السادس عشر أكثر من أي مكان آخر ، هما اسبانيا وايطاليا بلا جدال .

**S** Enfuyt le liure des  
quatre filz Aymon  
duc de doordone: cest

assavoir Regnaut/ alard/ guichard/ et richard  
Avec leur cousin maugis Contenant .xxviii. cha-  
pitres Dont la table sensuit

ccii.





ففي اسبانيا ، لاقت روايات الفروسية رواجاً هائلاً . وفيها طبعت في مطلع القرن السادس عشر رواية فروسية غير مضمونة الاصل . لاقت آنذاك ولا شك . اكبر نجاح عرفه اي كتاب في ذلك العهد ، وهي «اماديس الغالي» التي صدر عن مختلف اجزائها وملاحقها ما يزيد عن ٦٠ / طبعة اسبانية في القرن السادس عشر . بالاضافة الى اعداد كبيرة من الطبعات الفرنسية والاطالية وواحدة بكل من اللغات الانكليزية والالمانية والهولندية . وقد بلغ هذا النجاح حداً ظهر معه خلال القرن ما يشبه « حلقة » خاصة بـ ( اماديس ) هذا ، فبدأت تصدر طبعات خاصة عن بطولات « ايسبلانديان » ابن اماديس ، او « اماديس انكتره » ، « بلمورين دوليف » ، « بلمورين انكتره » وغيرها ...

الا انه بينما كان كتاب « اماديس دي غول » يتابع مسيرته ، ظلت تصدر مؤلفات خيالية ذات طابع متنوع جداً ، ويتزايد متواصل . وفي اسبانيا ايضاً ، ما زالت تصدر المؤلفات العاطفية : « مشعل الحب » لمرشح الفروسية ( ديجو دي سان بيدرو ) ، المأخوذ جزئياً عن كتاب « فياميتا » لـ ( بوكاس ) والذي اشرنا الى نجاحه الكبير آنفاً ؛ « مصنف غراميات ارنو ولوشنيدا » ( ٣ طبعات اسبانية بين عامي ١٥٢٢ و ١٥٢٧ ) ١٧ فرنسية اعتباراً من عام ١٥٣٧ و ٤ انكليزية ) ؛ « قصة غريزيل وميرابيللا » لـ ( جوان دي فلورس ) ( ٨ طبعات اسبانية ، ٩ ايطالية ، ١٩ فرنسية ) ؛ وكذلك الكتاب المجهول الهوية « مسائل الحب » ( حوالي ١٥ طبعة ) .

ستنتهي هذه الحركة بدو رجة (موضة) الرواية (القصة) الرعوية و العاطفية، وذلك مع كتاب « ديانا » لـ ( مونتمايور ) ثم في فرنسا في القرن السابع عشر ، مع كتاب ( Astrée ) « استريه » لـ ( هونوريه دورفيه ) . هكذا تطور نوع مستمد من اسلوب « فياميتا » لـ ( بوكاس ) ، بينما نجد مؤلفات من نوع آخر . هي روايات الفروسية التي ولدت في فرنسا . كمؤلفات الحلقة الارتورية وحلقة شارلمان ، تؤدي في ايطاليا الى ولادة سلسلة من



# **L**es grandes et

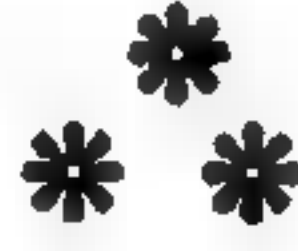
inestimables Croniques du grant & enor-  
me geant Gargantua: Contenant sa genealogie/  
La grâdeur & force de son corps. Aussi les merueils  
leur faictz d'armes quil fist pour le Roy Artus/cō-  
me d'entz cy apres. Imprime nouuellemēt. 1532



ACQUISITION  
N.º 25682.



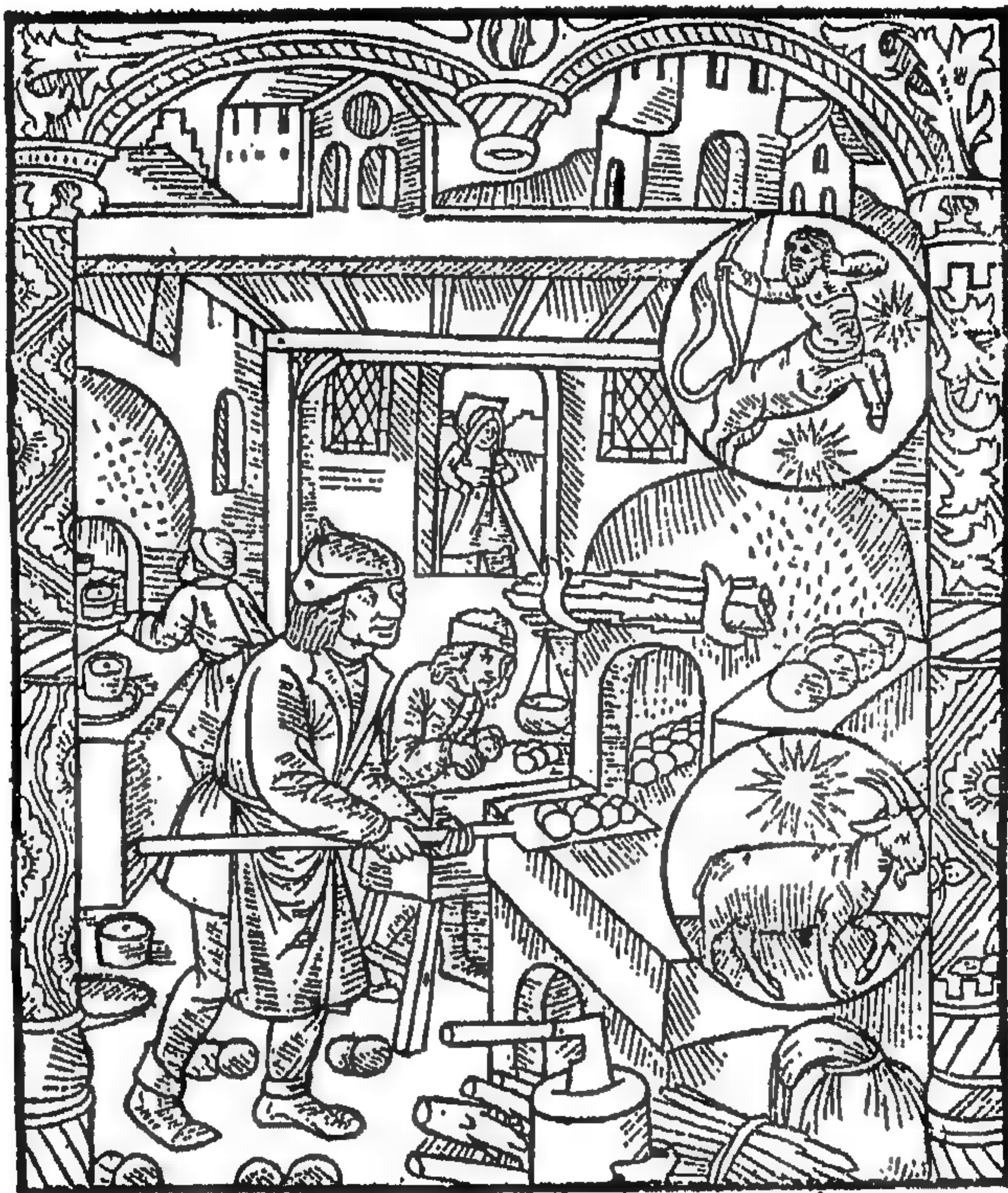
الملاحم المتعلقة بالفروسية التي تدين بنجاحها الهائل ولا شك الى طابعها الخيالي ، وذلك في فترة كان الناس متعطشين فيها الى هذا النوع من الادب . فبعد ظهور كتاب « مورفانت » مؤلفه ( بولسي ) وكتاب « رولان العاشق » لـ ( بواردو ) ، لاقى كتاب « رولان الفاضل » لـ ( أريوست ) ، نجاحا هائلا بينما نجد أن روايات الفروسية التقليدية والكتابات الخيالية ( ككتاب « Petit Jean de Saintré » ) التي كانت تؤلف لاملأ فراغ السادة البورغونيين ، ستضاف في طرود الباعة الجوالين على « تقوية الرعاة » بتطور طبيعي ما زلنا نلمس نتائجه حتى اليوم . ويقضي هذا التطور بأنه اذا كان هناك عمل رائع مخصص للتوجه الى نخبة من الناس ، فان عليه أن يتوجه بالنسبة للأجيال اللاحقة الى جمهور أوسع فأوسع : الى الجمهور الذي كان يعتمد سابقا الى قراءة المكتبة الزرقاء ، والذي يتصد الآن دور السينما ويقرأ الاعمدة المصورة في الصحف ، أو يشاهد التلفزيون ، ويدخل عن طريق هذه الوسائط بتماس مع ( ستاندال ) أو ( موباسان ) أو ( هوفو ) أو ما يزعمون أنها أعمالهم .



### ٣ - الكتاب والاصلاح الديني

في الوقت الذي كان فيه رواد المكتبات يتزايدون باستمرار ، والمطابع تضاعف من انتاجها لأعمال العصور القديمة الكلاسيكية وترجماتها ، وبينما كانت الآداب الجديدة تتكون ، كان الناس مستمرين دائما في طباعة النصوص الدينية والاخلاقية التقليدية ؛ لذلك كنت ترى في بداية القرن السادس عشر ، نفس الاعداد من طبعات الـ « التقليد » و « الاسطورة المذهبة » ، أو سير القديسين . كذلك كانت الكتب والسير الاخلاقية تلاقى نفس النجاح ، ككتاب « مرآة الخلاص » أو القصص والسير المتعلقة بحياة « المسيح الدجال » . وقد ظل الناس يقرؤون أيضا ( هنري سوزو ) ( جيرسون ) و ( نيدر ) والعلماء الروحيين الذين لاقوا رواجا كبيرا في القرن السابق ، بالإضافة الى مجموعات المواعظ المعروفة التي كانت





## Decembre

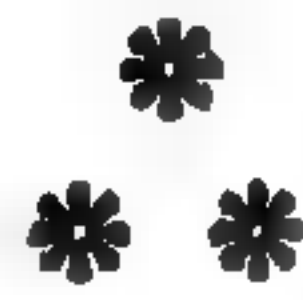
Decembre suis le faiz le pain  
 Du froment de mon loyal gain  
 Pour viure ce temps de l'aduent  
 A nouel et son ensuiuant  
 Avecque ma boulengerie  
 Je faiz de la patisserie  
 Pour fournir du plus necessaire  
 Le monde, mieulx ne pourroye faire.

Je suis Decembre le courtroye  
 que sus tons doiz estre loue  
 quant en mon temps le roy des roys  
 fut de la Vierge enfante  
 Et deliure de son coste  
 Don le monde fut resiouy  
 Donneur ay tous autres passe  
 quant en mon temps ihesus nasquist.



تضاف اليها كتابات الواعظين الجدد ؛ وكذلك « آباء الكنيسة » وخاصة ( سان أوغستين ) و ( سان بيرنارد ) . كما كانوا يعمدون بنفس الدرجة ايضا الى طباعة روائع الفلسفة الكلامية التقليدية كأعمال كل من أوكهام وبيير دي لا بالود « وجليوم دوران ، ودنزسكوت وبوريدان ، التي كانت تضاف اليها الاعمال الحديثة لجان مير ، وتاتوريه وبريكو « والتي كانت المطابع الباريسية تتنافس على انتاجها حتى عام ١٥٢٠ . ومن المعروف في الوقت نفسه ، ان ادبا جديدا بدا يتشكل حول النصوص المقدسة بتأثير كل من ( ايراسم ) و ( لوفيفر ) وأصدقائهما .

وهكذا نرى ان المؤلفات الدينية ظلت تطبع بأعداد كبيرة عند مطلع القرن السادس عشر « وربما أكثر مما كانت عليه في القرن الخامس عشر . الا أنها لم تعد تمثل « وسط هذا الانتاج المطبوع المتزايد باستمرار « الا نسبة ضئيلة كما لاحظنا آنفا . وخلاصة القول ، يبدو ان هذه المؤلفات لم تصل « خلافا للكثير من الكتابات الدنيوية « الى جمهور أوسع مما كان عليه الوضع في القرن الفائت . من المؤكد أن أعمال ( لوفيفر ) وترجمته مثلا ، وكذلك « رسائل « القديس بول « وخاصة بعض كتابات ( ايراسم ) ، قد لاقت رواجا كبيرا : يدل على ذلك الطبعات المتكررة الكثيرة . ولكن يمكن القول اجمالا ، بأن الكتب من هذا النوع لم تصل ، حتى حوالي عام ١٥٢٠ ، الا الى فئات محدودة نسبيا من رجال الدين المثقفين والعلماء الانسيين .



عما قريب ، سيتبدل هذا الوضع عندما سيحدث في المانيا فجأة « عام ١٥١٧ ، ثم في سائر أنحاء أوروبا بشكل أوسع فيما بعد ، أن تحتل المسائل الدينية مكان الصدارة وتطلق المشاعر والاهواء من عقالها ؛ وسيطلق للمرة الاولى ما يمكن تسميته اليوم بالحملة الصحافية . لذلك ستظهر في الوقت نفسه الامكانيات التي يمكن للطباعة أن تقدمها الى الذين يريدون بلوغ الرأي العام وتحريضه .

من المؤكد أنه يجب الاحتراس من المبالغة وتضخيم الدور الذي لعبه الكتاب في ولادة وانتشار حركة الإصلاح الديني « أو حتى دور المبشرين، أو إعطاء المكان الأول لأعمال الدعاية والقائمين بها . ونحن لا نريد هنا أن ننساق للادعاء السخيف القائل بأن الإصلاح الديني هو وليد الطباعة . فالكتاب وحده قد لا يكفي لاقتناع أحد ؛ إلا أنه يساعد على تكوين القناعة » كما يقدم الحجج اللازمة للمقتنعين ، ويمكنهم من تعميق إيمانهم وتدقيقه، ويوفر لهم العناصر التي تساعد على الانتصار في المناقشات وكسب المترددين . لهذه الأسباب مجتمعة ، استطاع الكتاب ولا شك أن يلعب دورا أساسيا في توسع المذهب البروتستانتي خلال القرن السادس عشر . لقد عرفت الكنيسة حتى ذلك الوقت العديد من حركات الهرطقة الأخرى وانتصرت عليها دائما - في الغرب على الأقل - ويحق لنا أن نتساءل مع ( هنري هوزر ) عما كان يمكن أن يكون مصير بعض هذه الحركات « كالهوسية مثلا (١) ، لو وضعت تحت تصرفها هذه القوة الجبارة التي هي الآلة الطباعة » هذه الآلة التي أحسن استخدامها كل من ( لوتر ) و ( كالفين ) في مهاجمة روما أولا « ثم في نشر العقائد الجديدة » وخاصة في السعي الدؤوب لإيصال النصوص المقدسة « التي هي أساس الديانة المصححة » إلى يد كل فرد بلغته الخاصة . لذلك « وكما أشار ( هوزر ) بحق ، « فقد كانت الآلة الطباعة في أيدي « المصلحين » أشبه بالمعصرة التي يتدفق منها الخمر ويوزع على الجماهير العطشى حاملا معه رحيق الخلاص » .

كانت الطباعة في الحقيقة قد استعدت لهذا الدور منذ زمن بعيد من طريق : النشر المكثف للصور الدينية منذ عهد النقاشين على الخشب؛ النشر المكثف أيضا ، كما رأينا ، لكتب العبادات والصلوات بشكل خاص؛ وكذلك نشر النصوص المقدسة باللغة العامية . ونحن نعرف تسع عشرة طبعة من التوراة بالألمانية الراقية قبل ( لوتر ) « و ٢٤ طبعة ( جرئية على الأغلب ) من « العهد القديم » بالفرنسية ، وذلك في النسخة القديمة للتوراة المؤرخة ، قبل طبعة ( Lefèvre d'Étaples ) . بل أكثر من ذلك،

(١) نسبة إلى ( جون هوس ) .

فبينما كانت الطباعة تسهل وتشجع بحث الدراسات الخاصة بالكتاب المقدس ، بدأت المطابع تضاعف من إنتاجها للاعلانات والاوراق المنفصلة المخصصة لاوسع الجماهير . وهكذا ظهر بالفعل أدب اعلامي جديد . انبثقت منه الصحيفة الحالية ؛ من العسير الاحاطة بهذا الادب اليوم ، لان اوراقه لم تكن تحفظ . ولكن اهميته لا تنكر ابدا . فمن المعروف ان الاعلان المطبوع قد سبق الكتاب المطبوع ، حيث كان العديد من هذه الاعلانات يقدم معلومات عن الاحداث المحلية والجارية ؛ كما حدث في الوقت نفسه . منذ مطلع القرن الخامس عشر ، ان انتشرت بالآلاف تلك الروايات المختلفة التي تتحدث عن مرور مذنب أو تصف الاعياد ، أو دخول ملك الى المدينة ، أو تقدم اعلاما عن احدى المعارك ؛ هذه الاوراق المنفصلة . التي مكنت الفرنسيين من الاطلاع على مآثر ملكهم في ايطاليا وعلى انتصارات جيشهم ومفاخره . كما سمحت للامان بمتابعة وقائع الانتخابات الامبراطورية هي التي كانت باكورة العديد من « النشرات الاعلامية » التي ستصدر في عهد الاصلاح الديني .

بفضل هذه النشرات استطاع الجمهور غالبا ان يطلع على عمل المصلحين وجدلهم وحججهم ، وعلى تقدم الهرطقة والتدابير المتخذة لمكافحةها . ويكفي ان نفكر مثلا بالدور الذي لعبته لوحات الاعلانات ، اذا اردنا ان نحيط بأبعاد التأثير الذي مارسته الطباعة آنذاك . في الحقيقة . كان هناك « اعلان » وراء كل حدث هام من أحداث حركة الاصلاح الديني: فعندما شرع ( لوثر ) في التصدي للمتاجرة بصكوك الغفران ، كان منطلق هذا الصراع هو الاعلان الذي علّقه في ٣١ تشرين الاول عام ١٥١٧ على باب كنيسة الاوغسطينيين في ( ويتنبرغ ) . وذلك أكثر من المواعظ التي كانت عباراتها تضيع وتذهب ادراج الرياح . ترجمت التعليقات على صكوك الغفران الى اللغة الالمانية وتمت صياغتها بشكل مكثف ، ثم طبعت على شكل نشرات اعلانية ما لبثت ان انتشرت في كافة أنحاء المانيا وأصبحت معروفة في كل مكان خلال خمسة عشر يوما . بعد ذلك ببضعة سنين . في عام ١٥٢١ . استدمي ( لوثر ) الى ( وارمز ) للمثول أمام المجلس الامبراطوري . فاخترق المانيا يتقدمه نذير الحرب الامبراطوري . وتأثر



كثيرا عندما وجد في كل مدينة اعلانا معلقا لـ ( شارل كينت ) يقضي باحراق كافة كتبه . وهكذا ، وبمثل هذه الاعلانات ■ كان الجمهور يطلع على المؤلفات المدانة او المحظورة فيهرع للحصول عليها . وفي بعض الاحبان ، كانت ردود الفعل على هذه الادانات تأخذ هي الاخرى شكل اعلانات ؛ ففي الفترة الواقعة بين عامي ١٥٢٤ - ١٥٢٥ ■ نشبت في ( مو ) حرب اعلانات حقيقية ■ حيث كانت تعلق على جدران المدينة اعلانات تدين « بريسونية ■ بالولاء للوثرية ؛ وعندما قام هذا الاخير في كانون الاول عام ١٥٢٤ ، وعلق على جدران الكاتدرائية وابواب المدينة ، العفو الكبير الذي منحه البابا ( كليمون السابع ) ، نزعته القرارات البابوية وعلقت مكانها اوراق تنعت البابا بالمسيح الدجال . ثم ما لبث ان تلى ذلك اهانة كبرى في ١٣ كانون الثاني ١٥٢٨ ، حيث علق على جدران الكاتدرائية قرار مزيف لـ ( كليمون السابع ) « سمح بموجبه بقراءة واعادة قراءة وتعليم كتب ( لوثر ) ■ . وقد انتهت هذه الحرب ■ سنة ١٥٣٤ ■ بقضية الاعلانات الشهيرة ضد الصلاة ، التي طبعها ( بيير دي فينغل ) في ( نيوشاتيل ) ، والتي وجد الملك نسخا عنها حتى على ابواب جناحه الخاص . ويعرف الكثيرون حركات القمع التي تلت هذا التحرش والاستنتاجات التي خرج بها الملك ( فرانسوا الاول ) فيما يتعلق بالطباعة .

تعتبر هذه الاعلانات جميعها ولا شك ، دلالة واضحة على الصراع الدائر آنذاك ؛ فقد كانت توجد على الجدران وابواب الكنائس وتحت البوابات ■ سواء كانت على شكل اوراق تعلق في الخفاء ليلا ، تهاجم فيها الصلاة او تكال الشتائم للبابا ■ او بشكل اعلانات رسمية تبين التدابير المتخذة ضد الهرطقة وتدين الكتب الخطيرة الضارة الواجب سحبها وتسليمها . الا ان ذلك لم يكن يمنع الجماهير من الاقبال على هذه الكتب التي لا بد لنا من التحدث عن انتشارها بعض الشيء .

✱

✱ ✱

دهش ( لوثر ) من هذا الاقبال الشديد الذي لقيته مقترحاته حول  
صكوك الغفران كما اثبت له ذلك أن المانيا لا تنتظر الا اشارة واحدة ورجلا  
واحدا لكي تفصح عن رغباتها الدفينة المكبوتة . وقد جاءت الطباعة لكي  
تتكفل بنشر هذه الاشارة وتعميمها . وبينما كان ( اولريخ دي هوتن )  
الذي ملء من التوجه الى العلماء والفقهاء فقط ، يترجم الى اللغة الالمانية  
كتابه عن الحوار « الحمى الاولى » و « الحمى الثانية » ( ١٥١٩ - ١٥٢٠ ) ،  
كان ( لوثر ) يقوم في آن واحد بالرد باللاتينية على خصومه من رجال  
اللاهوت ، ويكتب بالالمانية « حتى يصل الى جمهور أوسع » ندائه الشهير  
« الى طبقة النبلاء من الامة الالمانية » ( ١٥٢٠ ) كما يضاعف من مواعظه  
وكتبه التربوية ومؤلفاته الانتقادية بلغة بلاده . لذلك خرجت من (ويتنبرغ)،  
ثم ما لبثت أن اعيدت طباعتها في كافة أرجاء المانيا « كراسات صغيرة  
وخفيفة سهلة التداول » ولكنها ذات طباعة واضحة ذات عناوين واضحة  
ورثانة، موضوعة ضمن اطارات مزخرفة على الطريقة الالمانية « بدون  
تاريخ ولا عنوان للناسر ؛ بل يوجد على رأس المؤلف اسم ( مارتن لوثر )  
الطنان الذائع الصيت ، مع رسم منقوش لهذا المصلح يمكن كل فرد من  
معرفة شكله وملامحه .

عند ذلك التهبت المانيا بكاملها ؛ فازداد عدد المقالات الانتقادية المفعمة  
بالعنف والبريق : وقد تم احصاء / ٦٣٠ / من هذه المقالات للسنوات  
١٥٢٠ - ١٥٣٠ ، كما تم اللجوء الى كافة الموارد ، ليس فقط الى الطباعة  
وحدها « بل كذلك الى الزخرفة و « الكاريكاتور » . استخدمت للسخرية  
من البابا والرهبان العناوين التالية : « البابا - الحمار » و « الراهب  
- العجل » . اما ( مورنر ) ، الراهب الفرنسي مؤلف « المجنون اللوثرى  
الكبير » الذي يذكر اسمه بالقط ، فقد أطلق عليه لقب « الراهب برأس  
القط » . وفي الوقت نفسه ، ظلت نسبة المؤلفات المطبوعة بالالمانية تتزايد  
باستمرار ، حيث ارتفع عدد الكتب الصادرة باللغة الالمانية العامية في كل  
من ماغدوبورغ وروستوك وهامبورغ وويتنبرغ وكولونيا الى / ٧٠ / بين  
عامي ١٥٠١ - ١٥١٠ « و / ٩٨ / بين ١٥١١ - ١٥٢٠ ، و / ٢٨٤ /  
( منها ٢٣٢ تتعلق بالكنيسة والدين ) بين ١٥٢١ - ١٥٣٠ ، و / ٢٤٤ / بين

١٥٣١ - ١٥٤٠ ( منها ١٨٠ تتعلق بالدين ) . من بين هذه المؤلفات ■ كانت كتب ( لوثر ) كثيرة بشكل خاص ؛ حيث بلغ مجموعها نسبة ثلث الكتابات الألمانية المباعة بين عامي ١٥١٨ - ١٥٢٥ . وقد لاقى بعض هذه الكتب نجاحا هائلا ، حيث طبعت الموعظة « Von Ablass und Gnade » أكثر من عشرين مرة بين عامي ١٥١٨ - ١٥٢٠ . كما وصلنا ما يقرب من عشرين طبعة من الموعظة « Von der Betrachtung Heiligen Leidens Christi » التي صدرت عام ١٥١٩ . وتكشف لنا رسالة ( بياتوس رينانوس ) المؤرخة في ٢٤ أيار سنة ١٥١٩ ، أن كتابه « اللاهوت » وكتابته الآخر « شرح الصلاة الربانية » لم يعرضا للبيع ولكنهما اختطفا تخاطفا . أما المقالة الانتقادية الشهيرة « الى طبقة النبلاء المسيحية من الامة الألمانية » التي ظهرت في ١٨ آب ١٥٢٠ ، فقد أعيدت طباعتها منذ الخامس والعشرين من الشهر نفسه ، حيث تم توزيع / ٤٠٠٠ / نسخة خلال ثلاثة اسابيع ■ وقد صدر عنها ثلاث عشرة طبعة خلال سنتين . واما « بحث في الحرية » ، فقد أحصيت عنه ثماني عشرة طبعة صدرت قبل عام ١٥٢٦ . تدل الارقام المتعلقة بثلاث كتب شهيرة من مؤلفات ( لوثر ) ■ ظهرت في سنة ١٥٢٢ وحدها ، على مدى تعطش الناس لتلقي كل ما يصدر بريشة هذا المصلح : ١٣ طبعة عن كتابه « Von Menschenlehre zu Meiden » ؛ ١١ طبعة عن « كراسة حول الزواج » ؛ ٢٥ طبعة عن « Betbüchlein » حتى عام ١٥٤٥ .

منذ ذلك الحين ، أصبح معظم المطابع مكرسا لاصدار كتابات الاصلاح الديني . فقد كان رجال الطباعة ، مثل الكثيرين من بورجوازي عصرهم ، لا يطبقون مطلقا الكنيسة القديمة ؛ كما أدت صلات العديد منهم بالدوائر الانسية والمثقفين ، الى جعلهم أكثر تجاوبا مع التجديد . لذلك كانوا يرفضون غالبا اصدار المقالات الانتقادية الكاثوليكية ، بينما يبذلون قصارى جهدهم وعناوينهم في نشر كتابات ( هوتن ) أو ( لوثر ) أو ( ميلانشتون ) . واذا لم يكونوا يتصرفون على هذا النحو عن قناعة فانهم كانوا يقومون بذلك بدافع المصلحة والمنفعة على الاقل . كان ( لوثر ) بمثابة حجر الرمح في تلك الفترة ■ لذلك كانت كافة هجمات خصومه تبوء بالفشل ؛ فها هو



كتاب ( مورنر ) « المجنون اللوثري الكبير » لا يباع الا بشق الانفس ، كما ان اكثر المؤلفات رواجاً حتى ذلك الحين ، وخاصة كتب ( ايراسم ) ، قد بدأت تلاقي رواجاً اضعف واقبالاً اقل . أما ( لوثر ) فقد كان يدر الأرباح الطائلة على ناشره . وهكذا أصبح ( ميلشيور لوثر ) و ( هانس لوفت ) ، وكلاهما من ( ويتنبرغ ) يدخلان في عداد اكثر سكان المدينة غنى واعلاهم قدراً ومكانة . حتى ان ( لوفت ) أصبح عمدة المدينة في وقت من الاوقات . وفي مدينة ستراسبورغ نجد ان ( كنوبلوخ ) ، الذي كان معروفاً بتعاطفه مع المؤسسات الكاثوليكية ، قد حول ورشته ( مشغله ) الى مركز للدعاية اللوثرية . وهكذا ، من اصل سبعين من رجال الطباعة الالمان الذين احصاهم ( غوتز ) ، نجد ما لا يقل عن خمسة واربعين في خدمة ( لوثر ) : في ويتنبرغ ، الجميع بلا استثناء ، في ستراسبورغ ، ستة من اصل ثمانية ؛ في اوغسبورغ ، تسعة مقابل ثلاثة كاثوليكين . وحتى في المدن التي ظلت فيها السلطة العلمانية موالية للكنيسة القديمة ، كانت تطبع الكتابات الاصلاحية وتفلت من العقاب ، شريطة ان تتخذ معها بعض الاحتياطات : ففي مدينة ( هافنو ) ، قام ( سيتزر ) ، المعروف بعلاقته مع ( ميلانشتون ) ، بطباعة مؤلفات هذا الاخير بالاضافة الى كتابات ( لوثر ) والمقالات الانتقادية لكل من بوغنهاغن ، برينز ، جوهان اغريكولا ، واوربانوس ريجيوس ؛ ولم تعترض المستشارية الا بشكل ضعيف ، وذلك عام ١٥٢٤ وعام ١٥٢٦ ، طالما انه يصدر مؤلفات باللاتينية بقصد التصدير الى الخارج ؛ حتى ان ( سيتزر ) استطاع ان يقدم لبعض مؤلفاته بمقدمات جميلة يدين فيها « كنيس المسيح الدجال » ، ويقصد بذلك الكنيسة الرومانية . الا انه عندما قام سنة ١٥٣١ ، باصدار نشرته الهجائية لاعادة التعميد باللغة الالمانية ، صدر قرار بمصادرة هذا المؤلف ، الامر الذي لم يمنع ( سيتزر ) من اصدار كتاب لـ ( ميشيل سيرفيه ) يدعى « الاخطاء بشأن الثالوث المقدس » .

الا ان هذا الحلم لم يكن مطبقاً في كل مكان ؛ ففي عام ١٥٢٧ مثلاً ، وفي مدينة ( نورمبرغ ) ، لوحق ( هانس غولدنروند ) لانه اصدر نشرة معادية للبابوية . الا ان ( جورج دي ساكس ) بشكل خاص ، لم يكن يقبل

في اراضيه اي رجل طباعة يعصي اوامره ! وقد بينا آنفا نتائج هذا التشدد والتصلب : حيث قام الكثيرون من ارباب الطباعة بمغادرة ( لايبزيغ ) لان اصدار المؤلفات الكاثوليكية « التي كان مسموحا بها دون سواها » لم يعد يدر ربحا كافيا . ولهذا السبب على الارجح ، اودع ( جاكوب تانر ) ، الذي بقي في المدينة « في السجن بسبب الديون ، بينما استطاع ( والففونغ ستوكول ) الذي كان اكثر حداقا ومهارة ، أن يقيم مشغلا خارج حدود اراضي الامير المذكور ، فتحسنت احواله التجارية والمادية بطباعة الكتابات اللوثرية . كان الباعة الجوالون يتكفلون بادخال هذه الكتب الى البلدان التي منعت فيها ونشرها في الارياف . اما في المناطق المؤيدة لحركة الاصلاح الديني ، فقد كانت السلطات البروتستانتية تسهر غالبا بحيوية اكثر من انكاثوليك على التقيد على طريقتهم الخاصة بقرارات جمعية « وارمز » الرهبانية « الموجهة اصلا ضد ( لوثر ) ، والتي كانت تحظر فقط اصدار النشرات الهجائية القذفية . لذلك كانوا يلاحقون الاشخاص الذين يطبعون المقالات الانتقادية الكاثوليكية وهكذا اوقف ( سيفموند غريم ) عام ١٥٢٦ في مدينة اوغسبورغ لقيامه باصدار كتاب ( فون ايك ) « القداس هو ذبيحة » وكذلك ( غروننجر ) ، رجل الطباعة الوحيد في ستراسبورغ الذي ظل مواليا للطرف الكاثوليكي ، والذي استمر بشجاعة في طباعة كتابات كل من ( ايك ) و ( ايراسم ) و ( مورنر ) « فقد صودر كتابه « المجنون اللوثرى الكبير » بأمر من القضاء سنة ١٥٢٢ . وهكذا بدت المؤلفات التي تدافع عن الكنيسة الكاثوليكية نادرة وضئيلة في كافة انحاء المانيا امام المد الصاعد للكتابات المعادية لها . حتى عام ١٥٢٢ « كان بعض رجال الطباعة من امثال ( آدم ديون ) في بريسلو ، و ( هانس كنابس ) في ماغدوبورغ ، و ( جان شوفر ) في مايانس ، يصدرون كتابات لوثرية وكاثوليكية في آن واحد . وكان لا بد من انتظار السنوات ١٥٢٦ - ١٥٢٨ حتى يتم تنظيم الرد الكاثوليكي في مدينة لايبزيغ « وذلك بفضل جورج دي ساكس ، وكذلك في فريبورغ بسويسرة ، وفي انغولستاد ، المعقل القديم لاتباع للابابوية حيث التحق ( الكسندر دي ويسنهورن ) « وهو رجل طباعة من اوغسبورغ ، ب ( ايك ) و ( كوشلايوس ) ولاهوتيي

الجامعة « وشرع يطبع أعمالهم ، بينما قرر ( مورنر ) أن ينشئ عام ١٥٢٦ ورشة طباعية في ( لوسيرن ) لطباعة مؤلفاته .

أما في المناطق الأخرى ، فإن رجال الطباعة الذين لا يعملون في خدمة حركة الإصلاح الديني ، كانوا يكتفون عادة بإصدار النصوص العلمية أو اللاهوتية التي لا تتعلق بالأوضاع الراهنة .

وهكذا كانت المقالات انتقادية والكتب المتعلقة بحركة الإصلاح تنتشر إذن في الأرياف بفضل الباعة الجوالين . ولا شك في أن الطباعة قد لعبت دورها في ثورة الفلاحين . ويبدو أن الراديكالية السياسية والدينية قد ربحتا عددا من الاتباع المقتنعين من بين رجال الطباعة : ففي أوغسبورغ مثلا « كان ( هتزر ) ، الذي يعمل منقحا لدى ( سيلفان أوتمار ) « أحد قادة المعسكر المعمداني في المدينة ؛ كما قام هو نفسه بكتابة بعض النشرات الهجائية . أما ( كونراد كيرنر ) ، وهو رجل طباعة يعمل في ستراسبورغ وروتنبيرغ ، فقد حكم عليه بدفع غرامة ثقيلة واعتبر محرضا خطيرا ومثيرا لأعمال الشغب بعد الاضطرابات التي اجتاحت هذه المدينة . وفي ( نورمبرغ ) أخيرا ، يوجد رجل طباعة مشهور كان من أنصار إعادة التعميد ، فأحرق سنة ١٥٢٧ . لذلك نفهم والحالة هذه ، كيف أن ( كارلستاد ) وأنصار إعادة التعميد ، ثم الفلاحين ، قد عثروا على رجال طباعة تقودهم قناعتهم أو يستدرجهم أغراء الكسب والمنفعة .



كلنا يعرف كيف شكلت هذه الحرب وهزيمة الفلاحين أحد المنعطفات الحاسمة في مسيرة حركة الإصلاح اللوثرية . لذلك بدأت المقالات الانتقادية تقل منذ ذلك الحين « حتى أن ( لوثر ) نفسه أصبح مقلا في أعماله ومؤلفاته الهجومية . إلا أن التوراة « التي تابع ترجمتها « لاقت نجاحا هائلا ؛ فالطبعة الأولى من « العهد الجديد » ، التي طبعت في ويتنبرغ « لدى ( ميلشور لوتر ) ، على ثلاث آلات تعمل بالمردود الكامل ، والتي ظهرت



في ايلول سنة ١٥٢٢ . قد نفذت خلال عشر اسابيع على الرغم من ثمنها المرتفع نسبيا . خلال عامين ، من ١٥٢٢ الى ١٥٢٤ ، تم تنفيذ أربع عشرة طبعة جديدة عن « العهد الجديد » في ويتنبرغ . ■ / ٦٦ / طبعة أخرى في أوغسبورغ وبال وستراسبورغ ولايبزيغ . وقد قدم ( آدم بيتري ) وحده سبع طبعات في مدينة بال . لذلك كان ( كوكلاوس ) يتذمر « لان الجميع يقرؤون هذه الترجمة ويعرفونها عن ظهر قلب » . اما ترجمة « العهد القديم » ■ التي ظهرت بواكيرها عام ١٥٢٣ ، فقد لاقت نفس الدرجة العالية من النجاح . منذ ذلك الحين ، وصل الكتاب المقدس الى ايدي الجميع ؛ وقد بلغ اهتمام الناس بالمسائل الدينية المثارة آنذاك حدا أصبح معه حتى من لا يحسنون القراءة يطلبون من اصدقائهم ان يشرحوا لهم الكتاب المقدس ■ مما حدا بـ ( زوينغلي ) الى القول بأنه اثناء حرب الفلاحين ، أصبح منزل كل فلاح مدرسة يقرأ فيها العهدان القديم والجديد .

لم يكن مقدرا لهذه الحركة ان تتوقف ؛ فبينما كان ( لوثر ) يتقدم خطوة خطوة ، يستشير ( ميلانشتون ) وأصدقائه ، ويصدر « العهد القديم » كتابا تلو الآخر ■ ظهر ما يبلغ مجموعه / ٨٧ / طبعة بالالمانية الفصحى و / ١٩ / طبعة بالالمانية العامية عن مؤلفه « العهد الجديد » ■ وذلك بين عامي ١٥١٩ و ١٥٣٥ . اما الترجمات التي كان يقدمها تباعا وبصورة مجزأة عن مختلف أقسام « العهد القديم » ، فقد كانت تعاد طباعتها مباشرة وتزيّف من قبل كل من ( فريديريك بيبوس ) من نورمبرغ ، و ( فروشوور ) في زوريخ ، و ( بيترشوفر ) في وارمز ، وكثيرين غيرهم . بلغ مجموع ما ظهر ■ بين عامي ١٥٢٢ - ١٥٤٦ / ٤٣٠ / طبعة كاملة أو جزئية ، وصل السحب بالنسبة لبعضها الى معدل استثنائي في ارتفاعه ، لان ( هانس هيرغو ) لم يتردد مثلاً في ان يقوم عام ١٥٢٦ ، بسحب / ٣٠٠٠ / نسخة عن طبعة مزورة « للعهد الجديد » بدون ذكر اسم المؤلف . انه انتشار هائل ولا شك ، لم يسبق له مثيل ، ولن تخف وتيرته مطلقا خلال النصف الثاني من القرن ■ لان ( هانس لوفت ) قد قام ايضا ، بين عامي ١٥٤٦ - ١٥٨٠ ■ بتقديم / ٣٧ / طبعة عن « العهد القديم » ■

مما يدفعنا الى الاعتقاد بأن ( كريليوس ) لم يكن مبالغا عندما أعلن بأن رجل الطباعة هذا قد باع وحده / ١٠٠٠ ر. / نسخة عن التوراة بين عامي ١٥٣٤ - ١٥٧٤ . وقد ظهر في مدينة فرانكفورت خلال الفترة نفسه / ٢٤ / طبعة كاملة للتوراة ، بالإضافة الى الطبقات الجزئية العديدة . وهكذا بلغ مجموع ما نشر مليون طبعة خلال النصف الاول من القرن ، وأكثر من ذلك أيضا خلال النصف الثاني . يعتبر هذا « النجاح المكتبي » استثنائيا حتى في أيامنا هذه . اذا اعتبرنا ان ترجمة التوراة لا تشكل الا جزءا من عمل ( لوثر ) ، واذا أضفنا الى ذلك المواعظ والمؤلفات الانتقادية ( كالكتاب الذي مر ذكره آنفا « الى طبقة النبلاء المسيحيين في الامة الالمانية » ) مثلا ، وكذلك كتب التعاليم الدينية الاسهل تداولها والاكثر رواجاً ، فاننا نلاحظ انه تكوّن لأول مرة « أدب جماهيري » موجه الى كل الناس وفي متناول الجميع .

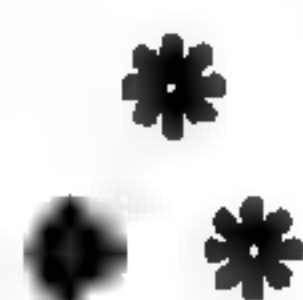
\*

\* \*

كان وضع النصوص المقدسة في متناول كل فرد ، وبلغته الخاصة ، هي احدى الخدمات التي طلبها ( لوثر ) من الطباعة ، كما كان هذا في الوقت نفسه احد اهداف رجال التوراة الفرنسيين . فهكذا نجد ان الاسقف المصلح ( لوفيفر ديتابل ) ، الذي استدعي الى مدينة ( مو ) من قبل ( بريسونيه ) ، قد تخلى اعتبارا من عام ١٥٢١ عن الدراسات العلمية وشرع في ترجمة الكتب المقدسة لصالح الجميع . ومنذ عام ١٥٢٣ ، ظهر لدى (سيمون دي كولين) : « الانجيل » ، « الرسائل الدينية » ، و « قرارات الاحبار » ؛ كما ظهر حوالي عام ١٥٢٤ كتاب « الزور » ، واخيرا ، وفي عام ١٥٢٥ ، « الرسائل الدينية والاناجيل للاسابيع الالفين والخمسين من العام » ، وهي عبارة عن كتاب تربوي صغير ، يهدف الى التذكير بالحقائق الاولى والاكثر شعبية للديانة المسيحية . وهكذا ، وصلت النصوص المقدسة في فرنسا الى ايدي الجميع في نفس الوقت مع المانيا تقريبا ، بواسطة كتيّب ذي قياس محدود ( 8 - in أو 16 - in ) . خلال صيف عام ١٥٢٤ ، قام ( بريسونيه ) بتنظيم قراءات علنية مألوفة أكثر من المواعظ ؛ ففي كل

صباح « كان الخطيب يعلّق لمدة ساعة على النصوص المقدسة امام الشعب: اما بالنسبة للمثقفين « فكان يفسر الزبور . ثم ما لبثت هذه المحاضرات ان انتشرت امام نجاح المحاولات الاولى . لذلك كلف أربعة « قراء » بان يجوبوا المراكز الرئيسية ، كما قام الاسقف بنفسه بتوزيع الاناجيل باللغة الفرنسية وطلب من الجميع احضارها معهم اثناء الصلوات لكي يكمل تعليم المؤمنين الاكثر ثقافة من سواهم . ازاء هذه النتائج الطيبة ، تشجع احد التلاميذ وفكر في اقامة مطبعة في ( مو ) ، كما بدأ باتخاذ التدابير اللازمة لاحضار العتاد الضروري .

اما نتائج هذا العمل فمعروفة : ففي ( مو ) والمناطق المجاورة ، أصبح السكان البسطاء من الحلاجين والحائكين من اتباع الانجيل « وذلك بفضل الطرق والاساليب المتبعة من قبل المصلحين البروتستانتين الفرنسيين « لذلك تشكل ما يشبه النادي الذي يجتمع فيه الناس للقراءة والتعليق على التوراة وانشاد التراتيل ومزامير داوود ، وهذا اسهل على الدين لا يحسنون القراءة . هذا هو ، في كل من فرنسا والمانيا ، اصل الكنيسة البروتستانتية . وقد بلغ ولع الناس بالمسائل الدينية حدا انتشرت معه ترجمات ( لوفيفر ) بسرعة مدهشة ، ليس فقط في ( مو ) وباريس ، بل كذلك في ليون والنورماندي وشمبانيا « كما نجد اثرها حتى في منطقة ( البروفانس ) ولدى «الفوديين» في مناطق الالب الدوفينية والبييمونتيه . بالتوازي مع هذه الحركة ، بدىء في باريس بطباعة كتب الصلوات باللغة الفرنسية .



في الوقت نفسه « بدأت فرنسا تطلع على كتابات ( لوثر ) . ويسمح لنا الطابع الدولي لتجارة الكتاب بان نتصور بسهولة كيف استطاعت هذه الكتابات التوصل الى ذلك بصورة مبكرة جدا . كان اصحاب المكتبات في كل من باريس وليون يلتقون دائما بزملائهم من ويتنبرغ ولايبزيغ في



معارض فرانكفورت ؛ ولا شك في أن هؤلاء كانوا يجلبون معهم بعض النسخ من المؤلفات التي أحدثت تلك الضجة الكبرى في ألمانيا .

وقد شرع بعض أصحاب المكتبات الاجانب بسرعة كبيرة ، يدخلون الى فرنسا طبقات خاصة معدة خصيصا لهذه الغاية . وهكذا نجد أن ( فروبن ) بشكل خاص ، يشير في رسالة موجهة الى « المصلح الكبير » في ١٤ شباط سنة ١٥١٩ ، الى انه امر باعادة طباعة بعض مؤلفاته التي ارسل منها / ٦٠٠ / الى فرنسا ، وأخرى الى انكلترا واسبانيا وايطاليا وبرابانت .

في باريس نفسها « قام ( كونراد ريش ) ، مستخدما عتادا خاصا من مدينة بال « باصدار سلسلة من البحوث الانتقادية الدينية « ومن بينها المؤلف الذي يعرض فيه ( لوثر ) الاسباب التي دفعته لان يقوم في مدينة وتنبيرغ باحراق القرار البابوي الذي يدينه . ومنذ عام ١٥٢٠ ، بسىء بقراءة اعمال ( لوثر ) ومناقشتها في مدارس باريس « ثم ما لبثت هذه الاعمال أن انتقلت الى مدينتي ليون ومو . كلنا يعرف ردود فعل السلطات تجاه توغل الهرطقة على هذا النحو : فبعد القرار البابوي الصادر في ١٥ حزيران ١٥٢٠ ، جاءت اداة الجامعة في ١٥ نيسان ١٥٢١ . ويبدو أن هذه الادانة قد اثارت في البداية حملة صحفية حقيقية بالاضافة الى النشرات الهجائية والافاني . وهكذا جاء رد « ميلانشتون » ، « في الرد على القرار الساخط الصادر عن لاهوتي البطون البارزة » ، منذ شهر تموز ليباع ويترجم في باريس . ولكن منذ ١٨ آذار ١٥٢١ ، وتنفيذا لقرار بابوي « صدر أمر ملكي الى البرلمان بتقديم اصحاب المكتبات والمطابع للمحاكمة ، مع السهر على عدم نشر أي نص جديد « وخاصة فيما يتعلق بالكتاب المقدس ، دون موافقة الجامعة « وفي ١٣ حزيران « صدر عن البرلمان قرار ، سيصبح مشهورا فيما بعد ، يحظر بيع أو طباعة النصوص المتعلقة بالكتاب المقدس قبل عرضها على اساندة معهد اللاهوت في باريس . وفي ٢٢ آذار سنة ١٥٢٢ ، تم تجديد هذا القرار « فأقر بذلك نظريا نظام الموافقة المسبقة « كما قام اساقفة اقليم ( سانس ) ، في مجلس باريس ،

بوضع كشف بالكتب المنوعة . ثم ما لبث ( بريسونيه ) وأصدقائه أن أصبحوا بدورهم في عداد المشبوهين ، كما تفرقت جماعة ( مو ) أيضا . أما ( لوفيفر ) فقد اضطر للجوء الى ستراسبورغ في وقت من الاوقات ؛ وفي عام ١٥٢٦ . استدعاه الملك وكلفه بالاشراف على المكتبة الملكية في ( بلوا ) كما كلفه في الوقت نفسه بالاشراف على تربية « أبناء فرنسا » إلا أنه لم يستطع مع ذلك أن يطبع ترجماته في فرنسا . لذلك كان لا بد من انتظار عام ١٥٢٨ حتى تظهر بدون ذكر اسم المؤلف ، ترجمة « العهد الجديد » كما ظهرت « التوراة المقدسة » سنة ١٥٣٠ باللغة الفرنسية .

وهكذا بدأت « رغما عن الملك » سياسة قمعية يقودها معهد اللاهوت والبرلمان تحت اشراف كل من ( نوويل بيدا ) و ( بير لينريه ) . لذلك أصبح لزاما على أصحاب المطابع والمكتبات أن يكونوا حذرين من الآن فصاعدا . والا يقوموا علنا بتشجيع نشر المؤلفات المشبوهة . من المؤكد أنهم لم يتعرضوا للخطر والازعاج بشكل جدي حتى عام ١٥٣٤ . أي حتى مسألة الاعلانات ، إلا أنهم كانوا يخضعون غالبا لشتى المضايقات والمراقبة في مدينة باريس على الاقل . في مثل هذه الظروف ، وعلى الرغم من جهود بعضهم « من أمثال ( سيمون دوبوا ) مثلا » رجل الطباعة الخاص ب ( مارغريت دي نافار ) ، والذي كانت مطابعه تعمل في باريس ثم في ( النسون ) على اصدار المؤلفات الصغيرة الدعائية اللوثرية ، فقد أصبح من العسير في فرنسا أن تتم طباعة المؤلفات النضالية الضرورية لنشر الافكار الجديدة .

إلا أن البلاد الأجنبية الأخرى ما لبثت أن تكفلت بتقديم هذه المؤلفات . لذلك نجد أن المصلحين الفرنسيين الأوائل قد فكروا في إقامة مطابع خاصة بهم في الخارج : فمنذ عام ١٥٢٣ ، نجد ( لامبير ) أسقف ( أفينيون ) ، يترك ديره لكي يلتحق بلوثر في ( ويتنبرغ ) . كما يفكر في إقامة مطبعة في ( هامبورغ ) من أجل طباعة ترجمات المؤلفات التي يكتبها المصلح الألماني . كذلك كان كل من ( كوكتوس ) و ( فاريل ) يفكران في مشاريع مماثلة ، استطاع ( فاريل ) أن يحققها في ( نوشاتيل ) سنة ١٥٣٣ . وفي جنيف



اعتبارا من عام ١٥٣٦ . بانتظار تحقيق ذلك ، كان اللاجئون الفرنسيون يقصدون رجال الطباعة في البلدان الجرمانية ؛ ثم ما لبثت أن بدأت المطابع في كل من انفرس وستراسبورغ وبال ، طوال الحدود الفرنسية ، تضاعفت انتاج كراسات الدعاية والنضال المخصصة للنشر في فرنسا . وربما كانت مدينة ستراسبورغ أهم هذه المراكز الثلاث : ففي هذه المدينة المؤيدة لحركة الاصلاح الديني ، كان اللاجئون الفرنسيون يلاقون استقبالا وترحابا جيدين . لذلك ما لبث عددهم أن ارتفع كثيرا ، حتى تجد بينهم أشخاصا لامعين من أمثال : ( لامبير ) الذي أقام فيها من عام ١٥٢٤ حتى ١٥٢٦ ، بعد عودته من ويتنبرغ ؛ كذلك هرب ( لوفيفر ديتابل ) من مدينة ( مو ) في شهر تشرين الاول عام ١٥٢٥ ، ووصل اليها مع ( روسيل ) حيث أقام لدى ( كابيتون ) ، أحد رجال حركة الاصلاح في ستراسبورغ . بالقرب من هؤلاء ، كان يقيم أيضا كل من ( ميشيل داراند ) و ( فاريل ) . وقد استقبلت ستراسبورغ فيما بعد أيضا ( ميشيل سيرفيه ) ثم ( كالفين ) الذي أقام وتزوج فيها ، كما قام سنة ١٥٣٩ باصدار الطبعة اللاتينية الثانية من كتابه « المؤسسة المسيحية » . بالإضافة الى هؤلاء اللاجئين اللامعين ، هاجر الى المدينة أيضا عدد كبير من الناس كانوا يقدون زرافات ووحدا على اثر كل اضطهاد جديد ؛ وقد زاد عدد هؤلاء سنة ١٥٣٨ حتى وصل حدا استطاع معه ( كالفين ) أن يؤسس كنيسة فرنسية في المدينة ؛ وفي عام ١٥٧٥ ، على اثر مذبحه ( سان - بارتليمي ) الشهيرة بلغ هذا العدد خمسة عشر ألفا .

لذلك لا يستغرب والحالة هذه ، أن تصبح ستراسبورغ مركزا أساسيا للدعاية لصالح الافكار الجديدة موجهة نحو فرنسا بشكل خاص . لقد ظل رجال الطباعة زمنا طويلا لا يجازفون باصدار المؤلفات باللغة الفرنسية تجنباً للتعقيدات ، باستثناء ( جان بروس ) . الا أن مهمتهم كانت خلاف ذلك في الحقيقة ، لان الخدمة التي يؤدونها لقضية الاصلاح الديني الفرنسي كانت تتلخص بين عامي ١٥٢٠ - ١٥٤٠ في الآتي : القيام لصالح فرنسا ، بمضاعفة مؤلفات ( لوثر ) اللاتينية ونقل المؤلفات الالمانية الى اللاتينية بواسطة جماعات من المترجمين . تفرغ لهذا العمل كبار

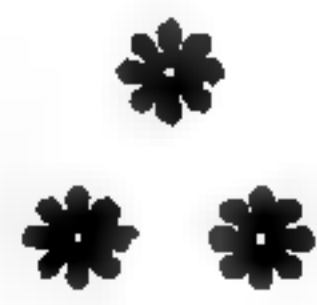


رجال الطباعة من أمثال ( جان سكوت ) ، ( هيروافن ) و ( ريزل ) ، بالإضافة الى زميلهم ( ستيزر ) من مدينة ( هافونو ) ؛ وقد أدى هذا الانتاج المكثف الذي ينهال على فرنسا الى اثارة حنق الكاثوليكين الفرنسيين لدرجة لم يجدوا معها ما يلائم ستراسبورغ من صفات القدح والدم . وفي الوقت نفسه ، تخصصت جماعة من رجال الطباعة في مدينة (أنفرس) ، باصدار المؤلفات الكفاحية الصغيرة باللغة الفرنسية هذه المرة . اما اكثر هؤلاء نشاطا في هذا المضمار ، فهما : ( فور سترمان ) ، وخاصة « مارتين دي كيزيرن » ( او مارتين الامبراطور ) . تكفل هذا الاخير سنة ١٥٢٨ وفي ١٥٣٠ ، باصدار ترجمات الكتاب المقدس الذي لم يكن ( لوفيفر ) قادرا على اصدارها في فرنسا ؛ وهو الذي قام أيضا باصدار ترجمة « Enchiridion » لـ ( ايراسم ) التي يعتقد بأنها لـ ( بيركين ) . وهو الذي يعتبر مع ( سيمون دوبو ) الرجل المتخصص في اصدار الكتب الصغيرة التربوية التي كانت متداولة في فرنسا قبل عام ١٥٣٠ ، والتي قد تعتبر افضل ما نقل الفكر اللوثري . وحسيلة القول انه ظهر ادب جديد مستوحى من اللاجئين ، كان التجار والباعة الجوالون يستطيعون ادخاله الى فرنسا بكل سهولة .

من المحتمل ان تكون السلطات الاسبانية قد تفاضت في الاصل عن هذا الانتاج المعد للتصدير ؛ فتوراة ( لوفيفر ) قد صدرت بموافقة اسائدة ( لوفين ) ؛ الا ان القلق ما لبث ان استبد بهذه السلطات : ففي ١٤ تشرين الثاني ١٥٢٩ بشكل خاص ، اصدرت اوامرها بمنع طباعة كتب جديدة في المدينة عن « العهد الجديد » او « الاناجيل او الرسائل الدينية او النبوءات او اي كتاب فرنسي او ألماني يحتوي على مقدمة خاطئة او مضللة » . ويبدو ان هذا المنع ، الذي تجدد سنة ١٥٣١ ، قد دفع رجال الطباعة في ( أنفرس ) الى مزيد من الحذر . لذلك أصبح لديهم ، اعتبارا من هذا التاريخ ، ميل للبحث عن نصوص اقل احراجا من اجل المؤلفات التي كانوا يطبعونها بالفرنسية .

اما في مدينة ( بال ) ، فاذا كان ( فروبن ) قد عزم ، بمساعي ( ايراسم )

على الكف عن طباعة المؤلفات اللوثرية . الا أن زميله ( آدم بيثري ) لم ينسج مطلقا على هذا المنوال . بل استغله واستفاد منه . وقد ظل قسم من انتاجه يأخذ طريقه الى فرنسا . كما أن اللاجئين الفرنسيين قد أصبحوا كثيرين في المدينة ، وربما أكثر تأثيرا من ستراسبورغ . وهنا ايضا نجدهم يشجعون اصدار المؤلفات الدعائية ويساعدون على انتقالها الى فرنسا . أما أكثر رجال الطباعة تعاوننا معهم في ( بال ) فكان (توماس والف ) . وتماما كما كان ( مارتين الامبراطور ) في ( أنفرس ) . فان هذا كان يصدر مؤلفات بالفرنسية : منذ عام ١٥٢٣ . « مجموع الكتابة المقدسة » . وفي السنة التالية ، المقالة الانتقادية اللاذعة الشهيرة ضد قرار جامعة باريس . والتي عرفت تحت اسم ( مورمو ) . وهو الذي قام ايضا ، سنة ١٥٢٥ . باصدار طبعة « العهد الجديد » لـ ( لوفيفر ) . المزخرفة على غرار النقوش الخشبية التي استعملها ( كرانش ) في اول طبعة لترجمة ( لوثر ) . كذلك قام في الوقت نفسه بتقليد ( هيروافن ) في ستراسبورغ . فأخذ يعمد وللهدف نفسه . الى مضاعفة الترجمات اللاتينية عن كتابات ( لوثر ) الالمانية .



ان كل هذا الادب المطبوع على ابواب فرنسا . ولصالح الفرنسيين في معظم الاحيان . كان يدخل فرنسا بسهولة ويسر وبكميات كبيرة . والشواهد على هذه الناحية كثيرة ، نخص بالذكر منها ما ورد في دعاوى الهرطقة عن الكتب المصادرة لدى المشبوهين . ولكن كيف دخل هذا الادب وبمثل هذه السهولة . لقد قيل بأن ذلك تم غالبا بواسطة التجار العائدين من رحلات عمل ، أو عن طريق الباعة الجوالين . ان هذا صحيح ولا شك ، ولكن اعتبارا من ١٥٤٠ - ١٥٥٠ بشكل خاص ، اقيمت منذ جنيف شبكات سرية مكلفة بنشر الكتب المطبوعة في مدينة ( كالفين ) . حتى ذلك الحين . كان الباعة الجوالون نشيطين جدا ولا شك . فهم الذين ينطلقون من المراكز الكبرى متكفلين غالبا بتوزيع الكتب « السيئة » في المدن الصغيرة . عن طريق الكتبي المحلي في اغلب الاحيان . الا أنه يمكن

الاعتقاد بأن قسما كبيرا من تجارة الكتب المهربة ■ ذات الرائحة الكريهة ■ كان يتم بطريقة رسمية تقريبا وعلى صعيد واسع جدا . وقد لعب أصحاب المكتبات والمطابع في كل ذلك دورا فعلا للغاية ، حيث كان الكثيرون منهم ■ وخاصة في مدينة ليون ، مؤيدين للأفكار الجديدة كما اعتنق كثيرون آخرون الديانة البروتستانتية . ولما كانوا على صلات تجارية دائمة مع زملائهم في الخارج ، فانهم ساعدوا غالبا على ادخال الكتب الممنوعة الى فرنسا ■ كما جازفوا ايضا بطباعة النصوص الجريئة ■ واقام الكثيرون منهم علاقات صداقة مع المصلحين ( البروتستانت ) المنفيين وقدموا لهم خدمات من كافة الانواع ■ كما كانوا لهم احيانا بمثابة ممولين أو مخبرين أو عناصر ارتباط . كل ذلك بدون مجازفة كبيرة لانهم كانوا يعرفون كيف يأخذون حيظتهم وحذرهم وكيف يضمنون لانفسهم الحماية اللازمة، بينما كانت الشرطة غائبة والوسائل المتبعة معقدة ، والملك نفسه غير مستعد دائما لفرض العقاب الصارم . ولا ادل على ذلك مثلا من دراسة نشاط « مجموعة اصحاب المكتبات » ، الذين كانوا اقرباء أو شركاء ■ يعملون طيلة فترة حركة الاصلاح الديني بتعاون وثيق ■ ويديرون المكتبات في باريس وليون تحت شعار « مجن بال » وشعار ■ كولونيا » ، ويمثلون في فرنسا مصالح اصحاب المكتبات في مدينة بال .

اما مؤسس هذا المشروع ، فهو ■ جوهان شابلر » ( أو ■ كابيه ■ باللغة الفرنسية ) ، المعروف تحت اسم ( وائنسشي ) ■ من مدينة (سواب)، الذي وصل الى ( ليون ) مع موطنه رجل الطباعة المسمى ( ماتيو هوز ) والذي كان يموله على ما يبدو . في عام ١٤٨٥ ، اقام محلا مستقلا على حسابه الخاص . لقد كان هذا الرجل اكثر من ناشر أو كتيب مقيم ؛ فهو على نمط ( بارتيليمي بوييه ) ، سمسار كتب وكتبي يقصد المعارض ■ لذلك وبسرعة كبيرة ، أصبح الممثل الرئيسي لاصحاب مكتبات ( بال ) في ليون . وفي عام ١٤٩٥ ، حصل في ( بال ) على حقوق البورجوازية ؛ وفي عام ١٥٠٤ ■ ورغبة منه في توسيع أعماله ■ فقد عهد بادارة مؤسسته في ( ليون ) الى أحد مستخدميهِ المدعو ■ بيير بارمونتيه ) ، الذي ألحق به ■



بين عامي ١٥٢١ - ١٥٢٤ ، ( جان فوغري ) ، ابن أخيه على طريقة  
بريتانيا . عندئذ عهد الى هذين الشريكين بقطاعات محددة : في (بارمونتييه)،  
بمهمة المرور على مدن جنوب فرنسا وإيطاليا وإسبانيا ؛ أما في مدينة  
( فوغري ) ، فكانت المهمة تنحصر في زيارة ستراسبورغ وبل وجنيف  
ومناطق الفلاندر . وحوالي عام ١٥٣٦ ، شكلت (بارمونتييه) فرعين لها،  
أحدهما في ( أفينيون ) والآخر في ( تولوز ) .

الا أن ( شابلر ) ، بعد أن فكر عام ١٥٠٤ في الإقامة في مدينة ( نانت ) ،  
لكي يؤمن لناشري ليون وبل محطة وسيطة باتجاه إسبانيا ، عاذ فعذل  
عن ذلك لكي يعمل في النشر في مدينة باريس على ما يبدو . حيث نجده  
شريكا مع كل من ( كيرفيه ) و ( بوتي ) في إصدار مجموعة كنسية هائلة .  
ومن المحتمل أن يكون قد امتلك متجرا خاصا به أيضا . وفي عام ١٥١٦ ،  
وجد ابن أخيه ( كونراد ريش ) يقيم في شارع سان - جاك ، تحت شعار  
« مجن بال » بطبيعة الحال .

يمكن تصور ما كانت عليه الشبكة التجارية المشكلة من قبل (شابلر)،  
والتي كان لها ممثلون وعناصر في كل مكان تقريبا ، وكذلك الخدمات التي  
كان بإمكانه تقديمها لأصدقائه بفضل اتصالاته المتشعبة وعلاقاته الكثيرة .  
في أوقات معارض ليون ، كانت الرسائل والطرود تتدفق على ( ميشيل  
بارمونتييه ) الذي كان يتكفل بإيصالها إلى أصحابها . وقد كان يلجأ إليه  
ويستعين به كل من : السيات ، رابليه ، جان دي بيللي ، وآل أمير باخ ،  
وكثيرون غيرهم . بما فيهم عدد لا يستهان به من رجال الإصلاح . وعندما  
انسحب ( شابلر ) إلى مدينة بال منذ عام ١٥١٦ على الأقل ، أقام صلات  
وثيقة مع كل من ( فاريل ) و ( كوكتوس ) ، كما ظهر فيما بعد أن (فوغري)،  
مراسله في فرانكفورت وستراسبورغ . كان على صلة وثيقة بحركة  
الإصلاح الديني . لذلك نراه منذ ٢٢ تشرين الثاني سنة ١٥٢٠ ، يكتب  
إلى ( أمير باخ ) ما يلي : « إذا كان لديك كتاب لوثر بالألمانية ، فأرسله إلي  
في ليون لأن لدي رفاقا كثيرين يريدون قراءته » . لقد كان أول من يطلع  
على الأنباء الجديدة بسبب رحلاته وعلاقاته . وهكذا نجده ، عندما كلف

بتحويل بعض المال الى ( بونيفاس امير باخ ) ، الذي كان يتابع دراساته في ( افينيون ) ، يخبره في احدى رسائله عن وفاة ( هوتن ) كما يعلمه عن اخبار ( ايراسم ) . وفي عام ١٥٢٤ نجده يتدخل للتعجيل باصدار بحث لـ ( فاريل ) في مدينة بال ، عنوانه « في الصلاة الربانية » . وفي ٢٠ آب من العام نفسه ، يوجه الى ( فاريل ) ، الذي كان في ( مونبيليار ) آنذاك ، رسالة مطولة عن الدور الذي يلعبه .

لا شك اذن في ان ( فوغري ) قد لعب دورا هاما في نشر كتابات المصلحين الدينيين . ولا شك ايضا في ان المخازن التي كان يملكها في باريس او شالون كانت تحتوي على الكثير من الكتب المشبوهة الخارجة من مطابع الناشرين من مدينة ( بال ) والذين كان مكلفا بتمثيلهم من امثال : شابلر ، فروين ، كراتندر وآل كوريون . لذلك عندما توفي فجأة في شهر حزيران من عام ١٥٢٧ ، في مدينة ( نيتانكور ) من مقاطعة اللورين ، اثناء عودته من رحلة الى باريس حيث كان يستعد لافتتاح متجر خاص به ، قام مجلس الكهنة في ( سان بينوا - لو - بيتورنيه ) باعلام البرلمان « وشرع في وضع يده على الكتب التي اودعها ( فوغري ) في المخزن الذي افتتحه مؤخرا في ملحق تابع لؤسسة ( ليكورن ) - حيث كان يوجد مشغل ( كيرفر ) - كما قام اسقف ( شالون ) باتخاذ تدابير مماثلة من جانبه ايضا . عندئذ استبد القلق باصحاب المكتبات في ( بال ) فأعلموا بذلك مجلس المدينة « الذي تآثر بدوره وتدخل . ولما لم تكن هنالك أية مصلحة في اغضاب هذه الفئات ، فقد توقفت الملاحقات آنذاك على ما يبدو . الا ان هذا لم يمنع من استمرار الازعاج بالنسبة لاحد الكتبيين من اقرباء زوجة ( فوغري ) . ومن مدينة بال ايضا « ويدعى ( اندريا وينغارتنر ) ، وذلك في مدينة باريس سنة ١٩٢٩ .

كذلك ومثل ( فوغري ) تماما ، كان هناك ايضا ( كورنراد ريش ) المخلص لحركة الإصلاح الديني ؛ وقد رأينا ان لديه ظهرت أول ترجمة فرنسية معروفة لـ ( لوثر ) . كان ( ريش ) يتتبع عن كثب الخلافات الدينية « كما استخدم اثنين من رجال الطباعة المهتمين بهذا الموضوع

ايضا « وهما ( بيير فيدو ) و ( سيمون دوبوا ) . وفي عام ١٥٢٣ ، كلف ( بيير فيدو ) بطباعة « الشروح الموسعة » لايراسم حول « الرسائل الكنسية » ، مما اثار عداوة الجامعة على ما يبدو .

في عام ١٥٢٦ ، هذا ( كونراد ريش ) حذو ( شابلر ) و ( فوغري ) . فانسحب الى مدينة ( بال ) « حتى يتمتع بحرية اكبر في العمل . وقد استمر « كقريبه » في اهتمامه بالمكتبة « كما ظل يجوب المعارض واحتفظ ببعض المصالح في فرنسا . يبدو ايضا انه كان آنذاك على صلة دائمة مع ( فاريل ) و ( كالفين ) ، وفي عام ١٥٣٨ ، عرض ( لويس دي تيبه ) من باريس « على ( كالفين ) الموجود آنذاك في بال « أن يرسل اليه بعض الاموال بواسطة ( ريش ) نفسه . الا أن ( كريتيان ويشل ) « وهو مراسل سابق لدى ( ريش ) ، كان هو الآخر مؤيدا للافكار الجديدة مثل رب عمله السابق . كان ( ويشل ) هذا من مدينة ( برايان ) أصلا « وله علاقات وثيقة مع البلدان الجرمانية كما يصدر غالبا مؤلفات موضوعة من قبل كتاب المان ، وخاصة المؤلفات النظرية لـ ( دورر ) . من بين هذه المؤلفات الصادرة عنه ، كان هناك غالبا عدد من الكتب المشبوهة التي كانت تنشر بحذر شديد واحتياطات كثيرة تحد من المخاطرة والمجازفة ؛ وهكذا عمد سنة ١٥٢٨ و ١٥٣٠ ، الى اصدار بحث صغير لا يشكل في مظهره اي خطر أو ضرر ، وهو « كتاب الصلاة التامة » ، بعد أن حصل لذلك على امتياز ملكي خاص ؛ الا انه كان يتضمن في الحقيقة بعض الاجزاء المقتبسة بتصرف عن كتاب « Betbüchlein » لـ ( لوثر ) . وفي عام ١٥٣٠ ايضا « أصدر « الصلوات والعبادات في التوراة » « وهو عبارة عن ترجمة لكتاب ( أوتو برونفلز ) المسمى « صلوات من الكتاب المقدس » : كان هذا الكتيّب يسمح بالاطلاع على نصوص التوراة التي لا يمكن ترجمتها بصورة مكشوفة ، ولكنه بفضل مظهره البريء « لم يدرج في اللائحة السوداء الا في عام ١٥٥١ . بفضل هذه الطرق والاساليب ، لم يتعرض ( ويشل ) لاي ازعاج جدي . لذلك توفي في باريس بسلام ؛ أما ابنه الذي لم يسلم من مذبحه ( سان - بارتيليمي ) الا نتيجة تدخل أحد مستأجريه ، وهو



( هوبيرت لانفيه ) . وزير ساكس في باريس . فقد ذهب ليستقر في فرانكفورت في العام التالي .

الا انه ، بجانب مشغل « مجن بال » الآنف الذكر ، كان هناك مشغل جديد يتوسع ، مرتبط هو الآخر بأصحاب المكتبات في مدينة بال وبحركة الإصلاح الديني ايضا ؛ أما صاحبايه فهما : جان وفرانسوا فريلون ، وكلاهما من أبناء صاحب مكتبة باريس ، استقرا في مدينة ليون . تحت شعار « مجن كولونيا » . أما الاخ الأكبر ، جان ، فقد عمل لدى ( كونراد ريش ) ، ثم توجه الى بال كما يبدو ، من اجل اتقان مهنته أو حتى يبتعد عن باريس وما تسببه له اتجاهاتها الدينية من اخطار ومتاعب . عند عودته لم يستقر في باريس ، حيث اكتفى بالاحتفاظ بأحد المخازن بل في مدينة ليون التي كانت أكثر اعتدالا وتسامحا . بعد ذلك بقليل ، انضم اليه أخوه ( فرانسوا ) ثم ما لبث أن أصبح ناشرا اعتبارا من عام ١٥٤٢ . بدافع من الحرص والحذر ولاشك ، كان يتظاهر بالكاثوليكية ، الا أن قناعاته ومعتقداته الحقيقية لم تكن تترك مجالا للشك . ولا شك أيضا في انه ساهم وأدخل الى فرنسا العديد من المؤلفات الهرطقية المطبوعة من قبل أصدقائه أصحاب المكتبات في بال ، والذين يعتبر هو و ( كونراد ريش ) ممثلين لهم في باريس . في ٣ ايار ١٥٣٨ ، عندما قام مجلس مدينة بال بتجديد الخطوة المتخذة سنة ١٥٢٧ ، عند وفاة ( فوغري ) كما أسلفنا ، فإنه عمد ، عندما سمع بأن فرانسوا الاول قد منع بيع كتب « من طحين لوثر » ، الى توجيه رسالة الى رئيس الضابطة الجنائية في شرطة باريس ، يوصيه فيها باثنين من مواطنيه هما ( ريش ) و ( فرولون ) ، ويطلب منه ألا يأخذ بعين الاعتبار الوشايات المفترضة المحيطة بهما . هنا يحق لنا أن نشك فعلا بكلمة « وشايات » هذه : لان من الثابت فعلا أن ( جان فرولون ) و ( ريش ) كانا على اتصال دائم بكل من ( فاريل ) و ( كالفين ) ؛ أما ( سيرفيه ) ، فقد عمل لديه كمنقح لفترة معينة ؛ كما كان هو همزة الوصل بين ( سيرفيه ) و ( كالفين ) ، وعندما قام ( سيرفيه ) في مدينة ( فيينا ) ، بإصدار الكتاب المعروف « التعويض المسيحي » وافق ( جان فرولون ) على تسهيل نشره وتداوله . كانت الكتب التي يصدرها تتصل ظاهريا

بالكتب المخصصة للعبادات الكاثوليكية ؛ الا انها كانت تستخدم غالبا لنقل  
المعتقدات البروتستانتية . كما حدث على سبيل المثال بالنسبة للكراسيتين  
اللتين اصدرهما سنة ١٥٤٥ ، « صلوات مسيحية يقتدى فيها بسفر  
المزامير » ، و « الصلوات التوراتية ... العهدان القديم والجديد » .  
وفي عام ١٥٥٣ ايضا ، وفي كتابه « العهد الجديد » ، نرى شيطان الاغواء  
ممثلا بشكل راهب خبيث ذي قدمين ظلفاوين . كما أن مشاركته  
لـ ( انطوان فينسون ) الناشر المعروف في ليون وجنيف ، والمشهور  
بتحمسه للقضية البروتستانتية كما سنرى ، لا تدع مجالا للشك في  
الدور الذي كان يلعبه .

وهكذا ، وتحت ستار المواطنة البالية ( نسبة الى مدينة بال ) ،  
استطاعت جماعة من الكتبيين الموالين للبروتستانت ، أن تعمل بشبه  
حرية طوال النصف الاول من ذلك القرن ، وأن تدير في فرنسا مخازن  
ملأى بالكتب الهرطوقية البدعية ، وأن يقوموا أحيانا بطباعتها في ليون  
وباريس ، عاملين كوسطاء لأصحاب المكتبات في بال ، أو كمراسلين ، وأحيانا  
ممولين لكل من ( فاريل ) و ( كالفين ) وأصدقائهما . لذلك لا يستغرب في  
مثل هذه الظروف ، اذا ظلت الكتب السيئة تنتشر أكثر فأكثر في فرنسا ،  
رغم جميع الانظمة والروادع ، خاصة وأن محلي « مجن بال » و « مجن  
كولونيا » لم يكونا الوحيدين اللذين يتعاطيان هذا النوع من التجارة غير  
المشروعة ، بل كان هناك غيرهما كثير .



لقد أصبح بيع الكتب السيئة ، والافلات من رقابة الجامعة والبرلمان ،  
ومخالفة أوامر الملك نفسه ، ضرورة تجارية تفرض نفسها أكثر فأكثر  
على العديد من أصحاب المكتبات الفرنسيين . فمئذ عام ١٥٢١ ، نجد  
أن منع اصدار كتابات ( لوثر ) قد اعتبر من قبل أصحاب المكتبات عائقا  
امام تجارتهم ، نظرا لما اثارته هذه الكتابات من أهواء وما ضمنته بالتالي  
من نجاح أكيد وربح وافر ؛ كذلك كان الامر بالنسبة لاستحالة العمل

بحرية على اصدار المقالات الانتقادية التي كان يكتبها ( اولريخ دي هوتن ) ،  
الذي كانت أعماله الادبية تلاقى نجاحا كبيرا . في تلك الفترة التي لم  
تكن فيها الحركة الانسية قد انفصلت بعد عن حركة الاصلاح الديني .  
وحيث كانت الكتابات الانسية تلاقى رواجاً كبيراً ، كان الناشرون يجدون  
انفسهم عاجزين عن اصدار أكثر المؤلفات رواجاً بسبب ادراجها في اللائحة  
السوداء . واعتباراً من عام ١٥٢٥ ، أصبح من المستحيل أن تنشر في  
فرنسا الترجمات المقدمة من قبل ( لوفيفر ) عن النصوص المقدسة . ثم  
ما لبث أن ضرب ( ايراسم ) الذي كانت مؤلفاته تملأ مخازنهم ، كما أصبح  
( ماروا ) في عداد المشبوهين . وبينما كانت تورا ( لوفيفر ) تظهر في أنفوس  
وبال ، كان على أصحاب المكتبات في كل من باريس وليون أن يكتفوا  
مبدئياً باعادة طباعة الطبعة القديمة للتورا التاريخية التي كانت تباع  
بشكل جيد ويعاد اصدارها مرات ومرات ، بسبب النهم الكبير الذي  
كان يشعر به القراء تجاه النصوص المقدسة ؛ اذا كان الامر هكذا بالنسبة  
لهذه التورا القديمة ، فكيف سيكون عليه لو سمح لهم باصدار طبعة  
( لوفيفر ) ! في شهري ايار وحزيران من عام ١٥٢٥ ، أدانت كلية اللاهوت  
اربعة مؤلفات لـ ( ايراسم ) هي : « الاعلان عن مدائح الزواج » ، « تحذير  
مختصر بالنسبة لاسلوب الصلاة » ، « رمز تلاميذ السيد المسيح » ،  
و « شكوى السلام » . وفي ١٥ ايار سنة ١٥٢٦ ، بدأت تمنع الشبان  
بشكل خاص من قراءة « مناقشات » ايراسم ، التي كانت نسخها  
متوفرة ولا شك لدى الكثيرين من أصحاب المكتبات الباريسيين . لذلك  
يمكننا أن نتصور ردود فعلهم بسهولة . بل ذهب الامر أبعد من ذلك ؛ اذ  
أصبح حتى اصدار أكثر مؤلفات « آباء الكنيسة » رواجاً ، يتطلب ترخيصاً  
خاصاً . لقد أصبح ( ايراسم ) مشبوهاً لدى كلية اللاهوت لدرجة نظرت  
معه بعين الريبة والشك الى الطبعة التي قدمها الكتبي ( شوفلون ) من  
أعمال ( سان جيروم ) ، بعد أن دققته وأعلنت عن ذلك بعبارات مبطنه  
بالتهديد . حتى أن ( شوفلون ) هذا ، الذي أصبح حذراً بطبيعة الحال ،  
قد عرض مسبقاً على الكلية المذكورة ، في ١٥ شباط سنة ١٥٣٠ ، الطبعة  
التي كان يعدها عن أعمال ( سان أوغستين ) .



في هذه الفترة بالذات ، لا بد أن يكون أكثر من صاحب مكتبة قد ارتعدوا خوفا من محاكمات ( بيركين ) والتعذيب الجسدي الذي تعرض له . الا أن المضايقات ازدادت بشكل خاص اعتبارا من عام ١٥٣٠ . ففي شهر نيسان من عام ١٥٣٠ ، حرمت جامعة « السوربون » ضرورة تعلم اليونانية والعبرية من أجل فهم الكتاب المقدس بصورة جيدة . وفي ٢ آذار سنة ١٥٣١ « حرمت سلسلة من الكتب ، من بينها :

■ اتحاد المنشقين ■ ، « صلاة السيد المسيح » ■ « قانون الايمان مع الوصايا العشر » و « كل شيء بالفرنسية » . وبتحريض منها ، قام البرلمان ■ في ١٢ تموز ١٥٣١ ، بانتداب اثنين من أعضائه لكي يقوموا مع اثنين من اساتذة معهد اللاهوت بتفقد واستعراض الكتب التي تباع في باريس ومصادرة كل ما يجدونه « منافيا للشريعة والمعتقدات » . وهكذا نجد أن هذا القرار ، الذي تجدد في ١٧ أيار سنة ١٥٣٢ ، قد سمح لرجال اللاهوت من الآن فصاعدا بالتفتيش لدى أصحاب المكتبات ؛ ويظهر أن هؤلاء الاساتذة قد استفلوا هذا القرار اوسع استغلال ، حتى ان البرلمان قد اضطر ، في ١٥ ايلول سنة ١٥٣٣ ، الى منعهم من التفتيش واللجوء الى اعمال الرقابة والحظر بدون وجود أعضاء من البرلمان .

واخيرا في مطلع عام ١٥٣٤ ، انفجرت قضية القراء الملكيين . فما كادت تقرأ البطاقات التي تعلن أن ( أغاتا غيداسيريوس ) و ( فرانسوا فابابل ) و ( بيير دانس ) سيشرعون في التعليق على النصوص المقدسة وعلى أرسطو ■ حتى اشتعلت السوربون والبرلمان ؛ فقد كان هذا الأخير يحظر قراءة النصوص المقدسة والتعليق عليها بدون موافقة معهد اللاهوت . ولا شك في أن اعمال التفتيش كانت تجري لدى أصحاب المكتبات المنحولين للقراء الملكيين من أمثال ( ويشل ) و ( جيروم دي غورمون ) و ( أوجيرو ) ، الذين وردت أسماءهم في البطاقات الآتفة الذكر التي كانت أصل القضية . وقد دخل ( أوجيرو ) خاصة السجن لبعض الوقت .

كان معظم أصحاب المكتبات والمطابع الباريسيين متضامنين مع الجامعة،

يقيمون غالبا علاقات صداقة مع رجال معهد اللاهوت والبرلمان هذين المعقلين الاساسيين للحفاظ على العقيدة الدينية السليمة ، كما كانوا اقل من سواهم ايمانا بالافكار الجديدة . الا انهم كانوا ملزمين بارضاء زبائنهم ، مما دفعهم اخيرا الى الاستياء من العقبات التي كانت توضع في طريق تجارتهم . وفي عام ١٥٤٥ بشكل خاص ، حدث طارئ له دلالاته : فعندما قام البرلمان بالتاكيد على منع سلسلة من المؤلفات التي وضع معهد اللاهوت قائمة خاصة بها ، اتفق اصحاب المكتبات الاربعة والعشرون المعتمدون من قبل الجامعة على الاحتجاج بأن مثل هذا الاجراء من شأنه ان يؤدي الى افلاسهم وخرابهم . وذلك بضياع المؤلفات المقدسة في مخازنهم وبالفناء عقود الطباعة التي دخلت طور التنفيذ . لذلك فانهم يطالبون والحالة هذه ، ان يسمح لهم ببيع هذه المؤلفات بعد ارفاقها بلائحة تبين فيها الفقرات الممنوعة وتحذر القراء منها . الا ان هذا الطلب رفض بطبيعة الحال .

ازاء مثل هذه التدابير لم يعد امام اصحاب المكتبات والمطابع سوى تجاوزها ومخالفتها ؛ ومما زاد في اغرائهم لاتباع هذا المسلك ضعف الشرطة وعدم تنظيمها ، بلاضافة الى ان حزب التسامح ظل قويا في البلاط حتى عام ١٥٣٤ ، بوجود ( مارغريت ) وآل ( دي بيلاي ) . ومستعدا للتدخل عند الضرورة . كما ان الملك كان معروفا بميله نحو التساهل وتخفيف حدة اساتذة الجامعة واعضاء البرلمان . ويمكن القول اخيرا بأن الحدود كانت لا تزال غير واضحة بين الهرطقة والتمسك بحداير الديانة وتعاليمها . يجب الا ننسى ان تلك هي الفترة التي تدخل فيها الملك لصالح ( بيركين ) و ( مارو ) ، وحيث حاول جاهدا الدفاع عن ( ايراسم ) ضد جامعة السوربون ، وحيث وجد لديه ملجأ ( لوفيفر ديتابل ) ؛ وفيها ايضا منحت امتيازات ملكية لبعض المؤلفات المشبوهة التي حرمها معهد اللاهوت ، كما ان اخت الملك نفسها كانت موضع الشبهات وهوجم أحد كتبها . فيما بعد ، وفي خضم الاضطرابات خلال السنوات الاخيرة من حكم الملك فرانسوا الاول ، نجده يقدم الحماية لـ ( روبر ايستيان ) ، عامله الخاص للطباعة ، ضد معهد اللاهوت ؛

وفي عام ١٥٤٥ ، منح ( رابليه ) امتيازاً لطباعة « كتابه الثالث » لدى ( ويشل ) ، مع أن كتابيه السابقين « Pantagruel » « Gargantua » كانا مدرجين في القائمة السوداء التي وضعتها جامعة السوربون والبرلمان . على الرغم من الامتياز الملكي ، حرمت السوربون فوراً كتاب ( رابليه ) هذا ، مما دفع هذا الأخير « على الرغم من الحماية التي كان يتمتع بها : للهرب الى مدينة ( ميتز ) ؛ إلا أن تحريم السوربون هذا لن يمنع الملك من القيام ، سنة ١٥٥٠ ، بتجديد الامتياز الذي أعطاه سنة ١٥٥٤ . ولمدة عشر سنوات هذه المرة . انها لفترة غريبة حقاً ، حيث نجد فيها الكتيبي ( جان اندريه ) « عامل الطباعة الخاص بالبرلمان ، والمتضامن مع الرئيس ( ليزيه ) « والذي كانت آلاته الطباعة تستخدم لاصدار القوائم السوداء التي من بينها مؤلفات ( مارو ) « يستخدم هذه الآلات نفسها لاصدار مجموعة اشعار تمجد ذكرى ( مارو ) نفسه سنة ١٥٤٤ « مارو الهرطوفي ولكنه شاعر الملك ايضاً .

كيف نستغرب في هذه الشروط اذن أن تكون الرقابة عديمة الفعالية . وأن نرى الكتب السيئة تزداد باستمرار ، والهرطقة تنتشر أوسع فأوسع في الحقيقة ، كان باستطاعة أصحاب المكتبات الفرنسيين أن يقوموا في الكثير من الحالات بتلبية رغبات زبائنهم النهمين « وذلك بطباعة وبيع الكتب ذات الميول المشبوهة دون مجازفة كبرى « شريطة اتخاذ بعض تدابير الحيطة والحذر مع اللجوء الى بعض الحيل والالاعيب البسيطة . صحيح أنهم لم يكونوا قادرين على أن يقوموا علناً باصدار كتاب ممنوع ، إلا أنه كان باستطاعتهم دائماً أن يعملوا كما كان يعمل ناشرو مؤلفات ( رابليه ) على اثر كل قرار اذانة أو تحريم « فيحذفون عنوانهم من صفحة العنوان . لم يكن هناك ما يمنعهم بالمقابل من نشر كتابات الرد على الهرطقة وتفنيد أخطائها ومثالبها ، والتي كان يكتبها أشخاص من أمثال ( جان ايك ) و ( جون فيشر ) و ( بيدا ) ( إلا اذا منعت هذه من قبل الملك بالذات ) . كذلك كان الحظر ضعيفاً أيضاً فيما يتعلق بنشر المؤلفات ذات المظهر الديني المحافظ ، التي يمكن أن تدس بين سطورها مقترحات جريئة . وحلاصة



القول ، انه كانت هناك وسائل عديدة لخداع اساتذة الجامعة وتضليل البرلمان .



وهكذا ، كان العنف اكثر وضوحا في الطبقات الاجنبية ، واقل جراءة في الطبقات الفرنسية . ويكفي للدلالة على ذلك ان نعود الى تاريخ بعض المؤلفات .

فها هي مثلا « ساعات نوتردام » التي قدمها الشاعر ( غرينفور ) تحت اسم « الام القبية » ، وذلك سنة ١٥٢٥ ، وبنص فرنسي يختلف كثيرا من النص التقليدي . ويبدو هنا ان المؤلف قد عمد ، بمزاح ثقيل سيء الذوق ، الى تقديم نفسه بملامح مهينة للسيد المسيح ، بملابسه الفضفاضة اكثر من اللازم وقبعته المربعة . مرت اللوحة دون ان تلفت الانتباه . ولكن النص اقلق البرلمان فوجد من المناسب استشارة السوربون ، التي حرمت هذا الكتاب في ٣٦ آب سنة ١٥٢٥ ، كما اصدر البرلمان قرارا بمنع طباعته . الا ان الناشر ( جان بوتي ) ، لم يياس من اعادة استخدام الحروف الخشبية ( التي دفع ثمن نحتها غالبا من اجل هذا الكتاب ) في اعادة طباعة مؤلف ( غرينفور ) هذا . لذلك انتظر مدة ثلاث سنوات . وفي عام ١٥٢٨ ، قدر ان القضية قد نسيت مع الزمن ، فأصدر طبعة ثانية من الكتاب نفسه ، الا انه عمد ، بدافع من الحرص والحذر ، الى الاستعاضة عن الخشب الغليظ بلوحة اقل اثارة للرقابة ولفتا للانتباه . كما كرر اعادة الطباعة هذه سنة ١٥٣٣ ، ثم في عام ١٥٤٠ ، وبالشكل الغليظ الاصلي من جديد . من المؤكد ان هذا الكتاب لم يكن على درجة كبيرة من الخطورة ؛ الا انه يبدو بان كتابات ( لوثر ) نفسه قد نشرت في فرنسا دون ان تصطدم بصعوبات كثيرة : فكتابه « Betbüchlein » مثلا ، ظهر سنة ١٥٢٢ ، ثم صدر باللغة اللاتينية في عام ١٥٢٥ ، لدى ( هيرواغن ) ، في مدينة ستراسبورغ ؛ في عام ١٥٢٨ ثم في عام ١٥٣٠ ، راينا ( ويشل ) يصدر « بناءا على امتياز ملكي خاص ، كتيباً تربويا

يسمى « كتاب الصلاة الحقيقية التامة » ، الذي لا يترك فهرسه مجالا للشك في طابعه الخارج على المؤلف والتقليدي ، والذي كان يتضمن في الحقيقة ترجمة جزئية عن كتابات ( لوثر ) . ولكن مفتشي ومحققى السوربون في ذلك التاريخ « كانوا قد تعلموا الحذر ، فأصدروا قرارا بتحريم هذا الكتاب في ٢ آذار من عام ١٥٣١ . الا ان ذلك لم يقف حائلا : فقد تكفل « Martin Lempereur » بطباعته في مدينة ( انفرس ) سنة ١٥٣٤ . ومع مرور الزمن ، بدأت أرملة ( جان دي بوي ) سنة ١٥٤٠ ، كما بدأ كل من ( جاك رينيو ) و ( أوستاش فوكو ) سنة ١٥٤٣ ، بإعادة طباعة هذا الكتاب بشكل علني ومكشوف في باريس . كما قدم طبعاات جديدة عنه : ( غليوم فيسماكن ) سنة ١٥٤٥ في مدينة انفرس ، و ( أولفييه ارنوليه ) بتاريخ غير معروف في مدينة ليون . وهكذا انتشرت بآلاف النسخ وبست طبعاات مختلفة « نصوص ( لوثر ) التي من المحتمل ان يكون ( بيركين ) قد ساهم في ترجمتها » وذلك دون ان يتعرض اصحاب المكتبات والمطابع المعنيون لاي عقاب .

عندئذ اصبح من الممكن ان ينشر الكثير من مؤلفات حركة الاصلاح الديني على نفس هذا النطاق الواسع . فكتاب « اتحاد المنشقين » الموقع باسم « هيرمان بوديوس » ، ( وهو الاسم المستعار لمارتين بوسر ) ، الذي طبع بنصه اللاتيني في كولونيا سنة ١٥٢٧ ، ثم في انفرس وليون سنة ١٥٣١ ، ثم في ليون في الاعوام ١٥٣٢ ، ١٥٣٣ و ١٥٣٤ ، قد ظهر باللغة الفرنسية لدى ( Martin Lempereur ) في عامي ١٥٢٨ و ١٥٣٢ ؛ كما اعيدت طباعته ايضا في جنيف في عامي ١٥٣٦ و ١٥٥١ .

اما كتاب « في تعليم وتهذيب الاطفال » لـ ( اوتو برونغيلز ) ، الذي حرّمته السوربون سنة ١٥٣٣ ، والذي صدر لأول مرة عام ١٥٢٥ ، قد طبع قبل تحريمه سنة ١٥٢٧ من قبل ( روبير ايستيان ) في باريس . ثم في ليون سنة ١٥٣٨ لدى ( غريف ) ، ثم في باريس في عامي ١٥٤١ و ١٥٤٢ على اثر كتاب آخر : « l'Institutio » لـ ( هيفندورف ) ، كما قدم عنه ترجمة بالفرنسية في مدينة ليون ( روبير غرانجون ) سنة ١٥٥٨ .

الا ان كتاب « الصلوات التوراتية » لـ ( برونغيلز ) نفسه ■ قد لاقى نجاحا اكبر ورواجا اوسع ■ فقد اسنولى عليه وترجمه ■ رجال حركة الاصلاح « الفرنسيون المنفيون الذي كانوا يسعون لمضاعفة انتاجهم من الابحاث الصغيرة الممزوجة باستشهادات من النوراة ، وذلك لعدم وجود طبعات بالفرنسية عن « العهد الجديد » . وهكذا صدر هذا الكتاب تحت عنوان « الصلوات والعبادات في التوراة » . ولاقى باللغة الفرنسية نجاحا هائلا لدرجة لم يصدر معها امر تحريمه ومنعه الا سنة ١٥٥٠ في ( لوفين ) ، وسنة ١٥٥١ في باريس . وفي عام ١٥٢٩ ، قام ( فور سترمان ) بطباعته في ( انفرس ) . وحذا حذوه ( Martin Lempereur ) في عام ١٥٣٣ ؛ كما طبعه في باريس ايضا ( ويشل ) سنة ١٥٣٠ . وفي عام ١٥٤٢ ، طبعه كذلك ( دوليه ) . ثم تلاه ( جان دي تورن ) سنة ١٥٤٣ .



حتى عام ١٥٣٤ : كان اصحاب المكتبات والمطابع الذين يتعاطون مثل هذه التجارة غير المشروعة ، يعتمدون على امكانية التهرب من العقاب ؛ وقليلون هم الذين كانوا يتعرضون جديا للمضايقات حتى ذلك التاريخ .  
الا ان الوضع ما لبث ان تبدل بعد قضية الاعلانات التي تحدثنا عنها آنفا ؛ وكلنا نعرف ردود الفعل العنيفة للملك : فبينما كانت مواكب التكفير والاستغفار تدور في ايام ٢٢ ، ٢٣ و ٢٥ تشرين الاول ، كان البرلمان ينادي في القصر ■ بان كل من يرشد الى الدين قاموا بتعليق الاعلانات المذكورة ■ او يقدم معلومات اكيدة في هذا الشأن . ياخذ مئة ريال من البلاط . اما من يتستر على هؤلاء فيحرق حيا ■ . منذ ذلك الحين ، بدأت الوشايات تنهال على باريس ؛ وفي مدينة ( تور ) ، بدأت اعمال التفتيش لدى اصحاب المكتبات والمطابع الذين ادرج عدد كبير منهم في قائمة المشبوهين الذين تم توقيفهم آنذاك . كما بدأت السلسلة الاولى من اعمال القتل المذهلة تطبق اعتبارا من شهر تشرين الثاني ؛ ففي اليوم العاشر منه خاصة ، احرق في ساحة ( موبير ) رجل طباعة ساهم في طباعة وتجليد « كتب مزيفة للوثر » ■ وفي ١٩ منه ، جاء دور احد اصحاب المكتبات .



وفي ٢٤ كانون الاول ، احرق ( انطوان انجيرو ) ، أحد الدين قاموا بطباعة « مرآة النفس الخاطئة » وأودعوا السجن اثناء قضية القراء الملكيين .  
واخيرا ، في ٢١ كانون الثاني ١٥٣٥ . جرى حدث له مغزاه ، حيث طافت شوارع باريس مسيرة تكفيرية حضرها الملك ؛ في هذا المساء نفسه ، شاهد الناس في الشوارع التي مربها فرانسوا الاول « جثث ستة أشخاص من الهرطقة تشتعل في الظلام فوق لهيب الكتب التي وجدت لديهم .

في النهاية « لا بد أن يكون عدد الاعلانات التي تم العثور عليها » وكذلك الكتب المشبوهة المصادرة خلال عمليات التفتيش « قد صدم الملك الذي سدد وكأنه أدرك فجأة الدور الذي لعبه الكتاب في نشر الهرطقة » هذا الكتاب الذي يعتبر الدليل الوحيد الملموس على الذنب الذي اقترفه المشبوه ونوعا من التجسيد لخطيئته . ولما كان الملك فرانسوا الاول قد قرر قمع الهرطقة « فانه اتخذ في ١٣ كانون الثاني تدبيرا متطرفا ومنع طباعة أي كتاب في المملكة تحت طائلة الاعدام شنقا . كان هذا التدبير مذهلا في الحقيقة ، من المستحيل تنفيذه ، بالإضافة الى انه لم يحصل شيئا البتة ، لان الاعلانات التي كانت هي مصدر هذه القرارات قد طبعت رغم ذلك خارج فرنسا ، في ( نوشاتيل ) ، من قبل ( بيير دي فينفل ) بمنأى عن الملاحقات . هبَّ ضد هذا التدبير الجائر كل من ابوديه ) و ( جان دي بيللاي ) حتى تم الغاؤه في النهاية : ففي ٢٣ شباط ، أعلن الملك عن تعليق قراره النهائي ؛ وقد تم ، بانتظار ذلك ، تعيين اثني عشر من رجال الطباعة « الذين يحق لهم دون سواهم ، القيام بطباعة الكتب المصدقة اللازمة للصالح العام » ، مع منعهم من طباعة أية كتب جديدة أخرى .

الا أن هذا القرار « الذي يمكن مقارنته مع القرارات التي اتخذها الملوك البريطانيون في تلك الفترة ، لم يجد طريقه الى التنفيذ ؛ إذ يبدو في الواقع أن رجال الطباعة الفرنسيين قد استمروا في أعمالهم ، كما أن انتاجهم في عام ١٥٣٥ لم يقل عنه في أي عام آخر . الا انه كان عليهم « من الآن فصاعدا ، أن يتوقعوا ملاحقة أقسى ورقابة أشد . في ٢٥ كانون

الثاني سنة ١٥٣٥ . أصبحت مهن الكتاب ممثلة بسبعة أسماء في قائمه المشتبه بهم بالهرطقة من الفارين . والتي تمدد جهازا . من الآن فصاعدا . سيري الناس غالبا اصحاب مطابع ومكتبات يعتقلون « كما سيشاهدون بعضهم يصعدون على المحرقة . ولتعطيل تزايد الكتب المنوعة « التي ترافق تقدم الهرطقة بطبيعة الحال . بدأت تصدر مجموعة من التشريعات تتزايد دقة وقسوة بصورة مضطردة : ففي عام ١٥٤٢ « وبمناسبة مصادره عدد معين من نسخ « المؤسسة المسيحية » « قام البرلمان بمنع بيع الكتب ، مهما كان نوعها « قبل عرضها على مراقبين منتقنين من بين اساتذة الجامعة . وفي عام ١٥٤٥ « كما راينا سابقا « ظهر اول فهرس فرنسي بالكتب المحرمة : نتيجة سلسلة من عمليات التفتيش المنفذة خلال السنوات السابقة في محلات الكتبيين الباريسيين . وفي شهر نيسان من عام ١٥٤٧ ، تدخل الملك « بموجب قرار أصدره في ( فونتنبلو ) « لكي يمنع مرة أخرى طباعة وبيع المؤلفات المتعلقة بالكتاب المقدس ، او تصريف تلك التي تأتي من جنيف او من المانيا دون دراستها وفحصها من قبل معهد اللاهوت . وأخيرا ، عام ١٥٥١ . وفي قرار صدر في ( شاتو بريان ) « قامت السلطة بتأكيد وتدوين وتكملة كافة الاجراءات السابقة ، كما منعت بشكل خاص ، ان تدخل الى فرنسا كتب من جنيف او من بلدان الهرطقة .

كانت حصيلة ذلك شبكة من التشريعات الدقيقة للغاية والمفرطة في التشدد والصراحة ، الا انها لم تكن تحترم . في الواقع ، لم تكن هذه التشريعات المتزايدة الدقة الا تكريسا وتثبيتا لتقدم الهرطقة ومضاعفة الكتب المنوعة . اعتبارا من عام ١٥٤٠ ، وفي سنة ١٥٥٠ بشكل خاص « بدأ اصحاب المكتبات والمطابع الفرنسيون يزدادون شجاعة باستمرار . وهكذا بدأت المطابع السرية تظهر في كل مكان ، كما تزايد عدد الباعة الجوالين « وكذلك كتب الهرطقة الصادرة بدون عنوان . كما اتسع ونما في الوقت نفسه ، وتجت عناوين غير مؤذية ، ادب جديد يحمل كل مظاهر صحة الراي واستقامة المعتقد ، الا انه كان في الحقيقة واسطة لنقل الهرطقة ، يرتدي لذلك كافة الاشكال ، بما فيها التقويم والابجدية : فقد كانت هرطوقية فعلا « « اشكال نهاية العالم » التي ظهرت سنة ١٥٥٢

حاملة عنوان ( ايتيان غرولو ) ، خليفة ( دنيس جانو ) ، أحد كبار  
الناشرين الباريسيين للكراسات الشعبية ؛ كما كانت هرطوقية أيضا  
« الإبجدية أو التعاليم المسيحية من أجل الاولاد الصغار » ، التي منعت  
عدة مرات ، والتي طبعها ( بيير ايستيار ) بشكل مفضوح في مدينة ليون  
سنة ١٥٥٨ ، قبل أن يتوجه الى ستراسبورغ . وهرطوقية أيضا «  
« مرآة التائب » وهي عبارة عن مؤلف ديني صغير طبع بشكل مكشوف  
أيضا في مدينة ليون من قبل ( جان دي تورن ) سنة ١٥٥٩ .

ماذا تفيد اذن الانظمة الرائعة التي يضعها رجال القانون « ماذا يهم  
في هذه الشروط « ان يتم من حين لآخر توقيف احد اصحاب المكتبات  
او المطابع « او حتى احراق بعضهم ! لكي يكون القمع فعالا في الواقع «  
كان لا بد له ان يكون اشد قسوة من ذلك بكثير « وحتى في هذه الحالة  
لم تكن النتائج مضمونة بصورة اكيدة . اما الذين كانوا يلاحقون او  
يحرقون بشكل خاص : فهم اما باعة جوالون او كتبيون صغار او عمال  
طباعة بسطاء . لذلك لا نجد من بين الضحايا الفعلية للقمع ، اية اسماء  
من العائلات الكبرى التي تسيطر على المهنة . وقد استخلص ( امبار  
دي لاتور ) هذا الواقع ، فأعلن ان كبار اصحاب المكتبات والمطابع  
لا يتعرضون لاي خطر ، وان مؤلفات الهرطقة كانت تطبع غالبا في مطابع  
سرية . قد يكون هذا صحيحا جزئيا بالنسبة لباريس ، الا انه كانت  
لكبار الناشرين علاقات كثيرة وحماة عديدون ؛ فما يكاد الخطر يقترب «  
حتى يهب الاصدقاء لانقاذهم وتحذيرهم وعرقلة ملاحقتهم . وفي أسوأ  
الحالات ، كانوا يجدون الوقت الكافي للاستعداد للهرب « كما فعل  
( كونراد باد ) او ( روبير ايستييان ) .

اما في مدينة ليون بشكل خاص ، فالحرية تامة او تكاد . فاعتبارا من  
عام ١٥٤٢ « لم يتوقف الناس عن طباعة التوراة التاريخية ، كما تبناوا نص  
« توراة اوليفيتان » التي كانوا يكسونها لكي يعطوها مظهرا مستقيما  
وتقليديا ؛ ولم يقلق لذلك ارنوليه ، او فرولون « او دي تورن « او غليوم



روثيه « أو بايان » أو بيدييه أو باكتوا أو بيرينجن . فيما بعد ، واعتبارا من عام ١٥٥٨ ، بدأ ( روبر غرانجون ) « صهر الرسام ( بيرنارد سالومون ) الذي كان هو نفسه صهر ( جان دي تورن ) » يستخدم حروفه الطباعية الكيسية « رغم سهولة التعرف عليها ، في طباعة سلسلة صغيرة من الكتيبات الثقيفية المشبعة بالهرطقة ؛ ولم يمنعه هذا فيما بعد « من الذهاب الى روما لكي يقوم بنحت المناقش لصالح البابا نفسه . في هذه الفترة « بالذات » كان أشهر أصحاب المكتبات والمطابع الليونيين يشجعون الهرطقة . كما كان الكثيرون منهم على صلة مع ( فاريل ) و ( كالفين ) وجنيف . فها هو ( جان دي تورن ) يعيش في وسط بروتستانتى كامل ! وها هو ( غريف ) يستقبل ( دوليه ) عند خروجه من سجون تولوز . ولا يتردد في طباعة المؤلفات المحرمة من قبل « السوربون » . وها هم آل ( سينوتون ) ، الكتبيون الاقوياء « يصبحون من اتباع الهرطقة وانصارها ؛ وكذلك الامر بالنسبة لـ ( فرولون ) . أما ( بلتازار ارنوييه ) ، فكان يمارس رسميا الديانة الكاثوليكية ، الا انه كان شريكا لـ ( غليوم غيرو ) الذي سنجده مجددا في جنيف ؛ كما كان يقيم صلوات وطيدة حميمة مع ( كالفين ) ، ولديه منقح يدعى ( سيرفيه ) ؛ في عام ١٥٥٣ ، ترك ( غيرو ) يقوم سرا بطباعة « التعويض المسيحي » في مدينة فيينا . وكان لا بد من ابلاغ من قبل ( كالفين ) بالذات ، الذي كان معاديا لـ ( سيرفيه ) ، حتى يودع ( ارنوييه ) في السجن . الا انه لن يلبث ان يخرج لكي يستعيد مكانته كرجل طباعة ويتصالح مع ( كالفين ) : ففي مثل هذه الشروط ، كيف يمكننا ان نستغرب تكاثر كتب الهرطقة ؟ او لم يكن هناك ( انطوان فينسون ) ، الذي كان يمتلك مطبعتين « احدهما في جنيف والثانية في ليون » والذي كان يقدم رؤوس الاموال اللازمة ويدير العمل على مستوى لم يبلغه احد بعد في كل من باريس وميتز وليون وجنيف ؟



الا انه كان هناك مشروع يراود اذهان كل من ( لامبير ) و ( كوكتوس ) و ( فاريل ) منذ زمن بعيد : وهو اعطاء حركة الاصلاح الديني الفرنسية

مركزا للاستقبال والدعاية مماثلا للذي أحدثه ( ويتنبرغ ) ■ هذا المشروع الذي حققه أخيرا ( فاريل ) سنة ١٥٣٠ ، عندما دخل الى ( نوشاتيل ) ■ يدعمه عدد من بوجوازيي المدينة ، وذلك في { تشرين الثاني ، فطيد انكهنة والفي العبادة القديمة .

عند ذلك ستصبح ( نوشاتيل ) في آن واحد - ماوى اللاجئين الفرنسيين ومركزا للدعاية الانجيلية . كان ( فاريل ) هذا رجل عمل واقعيا ■ يدرك تماما مدى قوة الطباعة ، فاستدعى احد رجالها المدعو ( بيير دي فينغل ) ■ وهو ابن ( جان.دي فينغل ) الذي كان من رجال الطباعة ايضا ■ ولد ( بيير ) هذا في منطقة ( بيكارديا ) ، وعمل من عام ١٥٢٥ حتى ١٥٣١ كناظر مطبعة لدى ( كلود نورتي ) ، المتخصص الليوني في اصدار الكراسيات الشعبية ، حيث تزوج من ابنته . وعندما انضم الى حركة الاصلاح الديني ، عمل في خدمة ( فاريل ) ■ منذ عام ١٥٢٥ على اغلب الظن ، كما استخدم مطابع ( نورتي ) لطباعة مؤلفات بروتستانتية تحت عناوين مزيفة ؛ وفي عام ١٥٣١ ، اصدر باسمه مؤلفا صغيرا اتينا على ذكره آنفا ، وهو « *Unio dissidentium* » ، الذي حرّمته السوربون منذ ٢ آذار من العام نفسه . بعد ذلك بقليل ، طرد ( بيير دي فينغل ) من مدينة ( ليون ) نظرا لقيامه ■ حسب ادعائه ، بطباعة بعض كتب « العهد الجديد » بالفرنسية . فحصل آنذاك على توصية من آل ( بيرنوا ) للاقامة في مدينة جنيف ؛ الا ان الوضع في هذه المدينة كان مضطربا للغاية ■ فأقام ، بناء على نصيحة ( فاريل ) ، في ( مانوسك ) في منطقة اجتاحتها الهرطقة ، حيث يوجد لـ ( فاريل ) هذا ، الذي يرجع اصله الى مدينة ( غاب ) ■ اقرباء عديدون . هناك اخذ يبيع مؤلفات دمائية ، كما باع في الوقت نفسه العديد من تقاويم الرعاة . وفي شهر تشرين الايل من عام ١٥٣٢ ■ طلب « الفوديون » من ( فاريل ) ان يطبع ، من اجل انجلة وديانهم في منطقتي ( دوفينييه ) و ( بييمون ) ■ كتاب التوراة وفقرات الكتاب المقدس التي ترجمت من قبل ( سولنييه ) عن طبعة ( بوسر ) اللاتينية . وقد كان ( بيير دي فينغل ) الرجل المطلوب لتنفيذ هذا العمل؛ فمند شهر كانون الاول من عام ١٥٣٢ ، كان الشاعر الغنائي لمارتين غونين

ينتظره في جنيف « ومعه / ٥٠٠ / ريال جمعها « الغوديون » لصالح المشروع . وهكذا وصل الى المدينة وهو يحمل توصية من آل ( بيرنوا ) « حيث اقام في بيت مجاور لمنزل يسكنه ( جان شوتون ) « وهو تاجر غني ، يبدو انه ساهم في هذا المشروع بدراهمه ، كما كان اولاده يتعلمون على يدي ( اوليفيتان ) . وبناءا على طلب ( شوتون ) هذا ، قبل قضاة جنيف بطباعة وبيع التوراة وفق نص ( لوفيفر ) الذي ظهر في انفرس . الا انهم ما لبثوا « في ١٣ نيسان « أن منعوا اصدار كتاب « l'Union » الذي ظهر مع ذلك بصورة سرية بالعنوان المزيف التالي : « لدى بيير دوبون ، في انفرس » « بينما كان « العهد الجديد » بل التوراة كلها « يخرج من مطابع ( بيير دي فينغل ) في شهر نيسان . عندئذ وضع الطابع على الطريق مؤلفا جديدا هو « تعليم الاولاد » لـ ( اوليفيتان ) « ثم ذهب في شهر آب ليستقر في ( نوشاتيل ) ، حيث بذل نشاطا هائلا وهو يعمل بسلام بالتعاون مع ( ماركور ) ، احد قساوسة المدينة « و ( توماس مالمينغر ) ، الزاهد الدومينيكي السابق ؛ كما قدم ، منذ عام ١٥٣٣ « الشعائر الدينية لـ ( فاريل ) ومجموعة اغان انجيلية ؛ وفي السنة التالية ، قدم « الموجز » ( le Sommaire ) ، بالاضافة الى سلسلة من المقالات الانتقادية ، وكتاب التجار واعلانات الصلاة الشهيرة ؛ كما قدم سنة ١٥٣٥ ، « توراة اوليفيتان » واعمالا كثيرة اخرى اكتشف مصدرها مؤخرا . كانت كافة هذه المؤلفات معدة من اجل فرنسا بشكل خاص « تصدر بدون عناوين او تحت عناوين مزيفة : « طبع في كورينت » ، او « طبع في باريس من قبل بيير دي فينيول « المقيم في شارع السوربون » « او مجرد عبارة « طبع في باريس » .



الا ان ( فاريل ) ظل يستثمر جنيف من ( نوشاتيل ) « في ١٠ آب سنة ١٥٣٥ ، ألغى القداس في جنيف بقرار من « مجلس المثلثين » . وبعد ذلك باحد عشر شهرا « دخلها ( كالفين ) ، فاصبحت الطريق مفتوحة الى مدينة ليون . وهكذا تشكل خط متواصل من التجمعات « يمتد من ستراسبورغ



الى جنيف « فاصلا فرنسا عن الاقطار الالمانية الكاثوليكية وذلك باحاطتها  
بالمدين البروتستانتية التي كانت مطابعها تنتج كتب الهرطقة . لذلك  
سنبعد رسل ( فاريل ) يتجولون من الآن فصاعدا ، من فرانكفورت  
وستراسبورغ الى بال وجنيف ، ومن جنيف الى ليون وباريس . كمبا  
سنبعد في الوقت نفسه ، كيف كان يتحضر غزو فرنسا بالكتاب الجنيفي

• عندما عاد كل من ( فاريل ) و ( كالفين ) الى جنيف ، لم يكن في المدينة  
آنذاك سوى بضعة آلات طباعة . ففي بعض الورشات المتواضعة ، المجهزة  
بالحروف الطباعية القوطية ( كورشة « ويغان كولن » مثلا ) كانوا  
يكتفون بطباعة الكتب المألوفة والاوراق المنفصلة والتقاويم . الا ان (فاريل)  
سيعمد فورا الى معالجة هذا الوضع وايجاد الحلول المناسبة له .  
فبتحريض منه . ولا شك ، عمد ( جان جيرار ) « السوزي » الاصل « سنة  
١٥٣٦ » الى اقامة مشغل طباعي في المدينة ؛ ومنذ هذا العام نفسه «  
بدا يصدر « العهد الجديد » بالفرنسية ، ثم « مزامير داوود » و « تعليم  
الاولاد » ، التي أعقبتها سلسلة من الكراسات الدعائية الصغيرة ؛ واعتبارا  
من عام ١٥٤٠ ، وخاصة من عام ١٥٤٥ « أصبح نشاط ( جيرار ) أكثر  
اتساعا . وأكبر أهمية . كان انتاجه يضم الكثير من أعمال ( فيريه ) ، وكذلك  
( كالفين ) بشكل خاص ، الذي كان يعتبر ناشره الخاص .

في الوقت نفسه ، بدأ يظهر في جنيف العديد من المطابع الاخرى :  
ففي الفترة الواقعة بين عامي ١٥٣٨ و ١٥٤٤ ، نجد ( جان ميشيل ) يعمل  
فيها على عتاد ورشة ( نوشاتيل ) ؛ كذلك نجد فيها ( ميشيل دوبوا ) بين  
عامي ١٥٣٧ و ١٥٤١ . وفي عام ١٥٤٨ ، وصل اليها ( جان كريستين )  
وهو محام ابن محام من باريس « عمل في الطباعة » وفي الفترة بين عامي  
١٥٤٩ و ١٥٥٠ ، وصل رجلان من مشاهير ارباب الطباعة الباريسيين ،  
هما ( كونراد باد ) و ( روبر ايسيتين ) وهكذا أصبحت جنيف من الآن  
فصاعدا ، تضم العديد من المطابع البالغة الاهمية . ويتدفق اللاجئون  
بدا عدد اصحاب المكتبات والمطابع يتزايد باستمرار ، حيث وصل اليها  
أكثر من / ١٣٠ / من هؤلاء بين عامي ١٥٥٠ و ١٥٦٠ . صدر هناك «

بين عامي ١٥٣٣ و ١٥٤٠ ، / ٤٢ / مؤلفاً فقط ؛ بينما صدر / ١٩٣ / مؤلفاً بين عامي ١٥٤٠ و ١٥٥٠ ، و / ٥٢٧ / بين عامي ١٥٥٠ و ١٥٦٤ . وهكذا أصبح في مدينة ( كالفين ) ما يقرب من أربعين آلة طباعة ، يعمل معظمها في خدمة جماعة صغيرة من كبار الناشرين الذين يسيطرون على تجارة الكتاب وهم : جان كريسيين ، روبر ايستيين ، وخاصة انطوان فينسان ولوران دي نورماندي اللذين كانا يركزان في يديهما وحدهما الارساليات الموجهة نحو فرنسا .

كانت الآلات الطباعة الجنييفية ( في جنيف ) ، باستثناء مطابع ا روبر ايستيين ) ، تعمل على اصدار المؤلفات الدينية وحدها تقريبا . وهكذا كانت تطبع في مدينة ( كالفين ) : كتب التوراة والعهد الجديد التي نجد منها تسعا وخمسين طبعة بالفرنسية خلال الفترة الواقعة بين عامي ١٥٥٠ - ١٥٦٤ ، بالإضافة الى الطبوعات اللاتينية واليونانية والايطالية والاسبانية . كما نجد ايضا عددا كبيرا من كتب الزبور ، ومن المقالات الانتقادية التي تهاجم البابا كنقيض للسيد المسيح ، « ككوميديا البابا المريض المحتضر » على سبيل المثال ، كذلك من أجل اتاحة الفرصة أمام كل مؤمن لمناقشة الامور اللاهوتية وادخال المعتقدات الجديدة في صفوف مختلف فئات الشعب ، بدأت تظهر ابحاث صغيرة لاهوتية باللغة العامية : « كالوجيز عن العقيدة الانجيلية والبابوية » لـ ( فيريه ) ، و « مقتطفات مقتضبة من العقيدة الانجيلية » لـ ( بولنجر ) ، او « درع الايمان والحوار حوله » لـ ( بارتليمي كوس ) . الا ان كتابات ( كالفين ) كانت تفوق جميع هذه المؤلفات عددا : حيث صدر له ، بين عامي ١٥٥٠ - ١٥٦٤ ، ٢٥٦ طبعة ، نشر منها / ١٦٠ / في جنيف وحدها . واذا اخذنا كتاب « المؤسسة المسيحية » مثلا ، نجد انه اعيدت طباعته وحده خمسا وعشرين مرة ، منها تسع طبوعات باللاتينية وست عشرة بالفرنسية ، جاء معظمها من مطابع جنيف بالذات ؛ اما كتاب « التعاليم المسيحية بين السائل والمجيب » ، الذي أصدره ( كالفين ) سنة ١٥٤١ ، وترجمة التوراة التي قدمها سنة ١٥٥١ ، فيبدو انهما طبعا بكميات اكبر ولقيا رواجاً اكثر واقبالاً اشد . وهكذا تأمن انتشار العقيدة الجديدة .



الا أن تمويل وتصريف هذا الانتاج الكثيف من المنشورات الدعائية كان يطرح العديد من المسائل ؛ ومن المؤكد أنه كان بإمكان الناشرين في جنيف أن يرسلوا قسما من هذه الكتب الى معارض فرانكفورت ، حيث كان بإمكان اصحاب المكتبات من البلدان البروتستانتية أن يتزودوا بحرية ، بينما نجد ان الكتبيين الفرنسيين ، الحاضرين أيضا ، يتخذون مختلف التدابير ويتبعون شتى الاساليب لادخال الكتب الممنوعة الى فرنسا . ولكن الجري خلف الكتاب بدأ ينتظم اعتبارا من عام ١٥٤٢ ؛ وفي عام ١٥٤٨ ، منعت الكتب المطبوعة في جنيف من دخول المملكة مهما كان نوعها . لذلك اصبح انتشار هذه الكتب يتم بصورة سرية عن طريق الباعة الجوالين . فقد كان لكل ناشر في جنيف شبكة من هؤلاء الجوالين الذين يتكفلون بتصريف الكتب في منطقة معينة . كما كان صاحب المكتبة متضامنا مع البائع بالنسبة للخسائر في هذه التجارة المجازفة ، ولا يتم الحساب او التصفية النهائية الا بعد بيع الكتب . ثم ما لبثت هذه الشبكات أن تدممت بالعناصر التي كان يرسلها مبشروا جنيف الى فرنسا ، والتي كان بعضها من اصحاب مهنة الكتاب : ككونراد باد مثلا ، الذي اغلق محله سنة ١٥٦٢ لكي يعمل كمبشر انجيلي في منطقة اورليان ، حيث توفي نتيجة اصابته بمرض الطاعون . وهكذا ظلت كتب الهرطقة تتدفق على فرنسا ، عن طريق كولونج وسان - جان - دي لوزن ولانغر وسان - ديزيه اذا كانت قادمة من المانيا ، او عن طريق جكس ، سافوا ، شابليه ثم ليون اذا كانت آتية من جنيف ؛ اما الامثلة على ذلك فليست بعض الحالات الفردية المنعزلة بل هناك مئات الامثلة ، حيث كان تهرب الكتب في البراميل او مع بضائع المسافرين او في عربة بائع جوال . واما احتمال التوقيف على الطرقات فكان ضئيلا لانعدام تواجد الشرطة هناك تقريبا ، والاكتفاء بوضع اعداد قليلة منهم عند مداخل المدن فقط . وحتى في حالة التوقف عند حواجز الشرطة ، كان الامل ضعيفا في العثور على البراميل التي تحتوي على الكتب من بين التي تتضمن بضاعة نزيهة لا غبار عليها ، خاصة اذا وضعت هذه الكتب تحت منتجات أخرى وتم تمويلها بصورة جيدة . وهكذا كانت المجلدات تصل الى هدفها دون ازعاج ، حيث



توجه غالبا الى باريس أو ليون ، ثم توزع من هناك الى المدن الأخرى الأقل أهمية . كانت هذه الكتب تنتهي دائما الى مخزن أحد أصحاب المكتبات من المتخصصين بالبضائع المهربة المنتشرين في كل من تور وبواتييه وأنجييه وبيريفو أو بوجيه . في بعض الحالات ، وإذا سمحت الظروف بذلك ، وخاصة إذا كان يسود المنطقة مناخ ملائم من الاعتدال والتساهل ، كان هؤلاء يخبئون كتب الهرطقة في مكتباتهم مع غيرها من الكتب المشروعة . خاصة وأنها كانت تحمل عناوين مزيفة ، وتبدو في نظر الأشخاص العاديين كاية كتب دينية عادية . إلا أنه في أغلب الأحيان ، كانت الكتب الممنوعة تخبأ في أحد الأقبية أو في البيوت الصغيرة المنعزلة ، ولا تباع إلا للعارفين . وفي أحيان كثيرة أيضا ، كان الباعة الجوالون ، الذين يجوبون المنطقة ، يتكفلون ببيع الإبجديات والتقاويم والمزامير التي كانت جميعها وسائل لنقل الهرطقة ونشرها . وهكذا كانت هذه الكتب تتسرب الى كل مكان : حيث نجدها في الأديرة والمعاهد ، خاصة وأن إخفاءها سهل في ساعات الخطر بسبب حجمها الصغير من قياس (8° - in) أو (16° - in) . ففي مدينة طولون مثلا نجد أن سيدلانيا مهددا قد أخفى مكتبته في حديقته ؛ كذلك تم العثور بعد عدة قرون أحيانا ، على الكثير من النسخ وكراسات الدعاية التي أخفيت في بعض المخابئ .

من الصعب جدا تقدير الأهمية الحقيقية لهذه التجارة السرية ، لأن العديد من الطباعات قد اختفى من بين هذه المجلدات . إلا أنه لا مجال للشك في أن تلك المشاريع قد وضعت على صعيد واسع وسلم كبير . ويمكن أن نأخذ نشاط ( لوران دي نورماندي ) مثلا ، كدليل واضح على ذلك : حيث كان صديقا لـ ( كالفين ) ، وكلاهما من مدينة ( نويون ) أصلا ، يعمل محاميا في جنيف ، إلا أن نشاطه الأساسي كان منصبا على أعمال النشر وبيع الكتب ، حتى أصبح على رأس شبكة تهريب كبيرة الأهمية . في عام ١٥٦٣ ، نجد تحت تصرفه أربع آلات طباعة لدى ( بيرين ) ، بالإضافة الى آلات أخرى في أماكن أخرى ولا شك . وعندما توفي سنة ١٥٦٩ ، وجد في مخازنه / ٣٤٩١٢ / مجلدا . من أجل تصريف هذه

الكتب ، كان ( لوران دي نورماندي ) على صلات مباشرة مع بعض أصحاب المكتبات من أمثال لوك جوس وكلود بوشيران في مدينة ميتز . ومع سيباستيان مارتين في سيسترون ، ولويس دي هوفي ريمس ، وغيرهم . . . .  
الا أنه كان يعمد بشكل خاص الى تجنيد الباعة الجوالين من بين اللاجئين القادمين من كافة مقاطعات فرنسا والذين كانوا يتعاطون تجارة الكتاب بشكل أو بآخر . ويمكن ان نأخذ مثالا على ذلك كلا من جاك بيرنار وانطوان فلو ، اللذين سلّمهما / ١٧ / برمبلا و / ٤ / طرود من الكتب لادخالها وبيعها في فرنسا . وذلك في ٦ كانون الاول من عام ١٥٦٣ ؛ وكذلك ( لافودو ) المولود في ( هافر - دي - غراس ) والذي سلّمه في الخامس عشر من الشهر نفسه . مجموعة من الكتب لبيعها في فرنسا .  
اما المثال الاخير فهو ( نيقولا بللون ) الذي لجأ الى جنيف سنة ١٥٥٥ . واشترى من ( لوران دي نورماندي ) كتبا دينية باعها في فرنسا أيضا .  
الا أنه أوقف في ( بوائييه ) سنة ١٥٥٦ ، حيث حكم عليه بالاعدام . ثم استطاع الفرار ولكنه أوقف من جديد في ( شالون - سور - مارن ) وأحرق في باريس سنة ١٥٥٨ . وهكذا نجد ان الامثلة على ذلك اكثر من أن تحصى . وان السلطة كانت عاجزة عن الحيلولة دون انتشار كتب الهرطقة . في عام ١٥٤٢ ، وعلى اثر مصادرة عدد من نسخ « المؤسسة المسيحية » ، قام البرلمان عبثا باصدار قرار لاعادة تنظيم الرقابة . وأحرق كافة النسخ المسوكة ، كما أدان البائع الجوال ( انطوان لونوار ) الذي جاء من جنيف مارا بمدينة انغرس . وحكم عليه بتقديم غرامة كبيرة امام مدخل كنيسة ( نورتردام ) أولا ، ثم في ( سان - كونتان ) . كما نفى خارج المملكة . وعبثا أيضا أحرق رمزيا كتاب « المؤسسة المسيحية » ، عند مدخل كنيسة نورتردام سنة ١٥٤٤ ، أو بذلت الجهود لحصر تجارة الكتب داخل شبكة من الانظمة والضوابط . عبثا أيضا . جرت ملاحقة الباعة الجوالين وأرسل عدد منهم الى المحرقة بين عامي ١٥٥٦ و ١٥٦٠ . لم يكن هناك في الواقع من وسيلة للحيلولة دون غزو كتب الهرطقة لفرنسا



اما ابعاد هذا الغزو ومداه ، فسيمكننا من قياسها نشر المزامير عشية الحروب الاهلية .

كلنا يعلم المكانة التي يحتلها ترتيل المزامير في الكنيسة البروتستانتية . انها نفس المزامير التي ترجمها ( مارو ) و ( تيودور دي بيز ) ، والتي كان يرتلها البروتستانتيون عندما يجتمعون في ( Pré - aux - Clercs ) او في مخزن الحبوب في ( واسي ) ؛ انها أيضا المزامير التي كان ينشدها المتهمون بالهرطقة وهم يعتلون المحرقة . وهي كذلك المزامير التي ستنشدها القطعات البروتستانتية عند مسيرها للقتال اثناء الحروب الدينية . منعت ترجمة ( مورو ) عدة مرات في فرنسا ، الا ان الملك فرانسوا الاول كان يحبها ويقرؤها ، كما كان هنري الثاني ينشدها ويطلب انشادها ، حيث كان كل سيد من سادة البلاط يتبنى المزمور الذي يحدده له الملك . لذلك لا نستغرب في مثل هذه الشروط ، عندما نجد ( كاترين دي ميديسيس ) تقبل في نهاية « مؤتمر بواسي » بناء على طلب ( تيودور دي بيز ) الذي أنهى ترجمة المزامير ، ان تمنح امتيازاً خاصاً للكتبي الليوني ( انطوان فينسان ) من اجل اصدار هذه الترجمة . كما نجد في الفترة نفسها ان ( مارغريت دي بارم ) ، التي كانت هي الاخرى ميالة الى التسامح الديني ، قد منحت ( كريستوف بلانتين ) امتيازاً مماثلاً .

عندئذ قام ( انطوان فينسان ) باعداد اضعف عملية عرفت حتى ذلك الحين فيما يتعلق بالطباعة والنشر . وحاول جاهدا ان يعطي كل بروتستانتي فرنسي نسخته من المزامير . وهو لم يكن مجرد كتبي في ليون ، حيث شارك الاخوة ( فرولون ) ، بل كان أيضا رجل طباعة ونشر في جنيف حيث كان يمتلك اربع آلات طباعة شخصية . كما كان يقدم العمل لرجال طباعة آخرين يشتغلون لصالحه . وهكذا كانت كافة المطابع في جنيف . سواء بتحريض منه او من تلقاء نفسها ، تعمل آنذاك على اصدار المزامير ؛ حتى انها استطاعت خلال بضعة اشهر ان تنتج / ٢٧٤٠٠ / نسخة . كذلك نجد نشاطا مماثلا في مدينة ليون . الا ان ( فينسان )



عمد الى استثمار امتيازاه فأبرم عقودا مع أصحاب مطابع من ميتر وبواتييه وسان - لوو باريس . ففي مدينة باريس ، وقع اتفاقا مع تسعة عشر من كبار رجال الطباعة والنشر الذين تطوعوا لاصدار « المزامير » ينص على تخصيص ٨٪ من الارباح لتوزع على فقراء الكنيسة البروتستانتية الباريسية . وهكذا يكون مجموع ما صدر عن المزامير عدة عشرات من آلاف النسخ ، طبعت جميعها خلال فترة لا تتجاوز بضعة أشهر . الا ان هذا الانتاج المكثف صبيحة الحروب الاهلية ، لن يمر دون ردود فعل عنيفة . لذلك سيودع السجن عما قريب الكثيرون من كبار الناشرين الباريسيين الذين أبرموا عقودا مع ( فينسان ) ، ومنهم : غليوم لونوار « Le Preux » ، و Oudin Petit . وهكذا اقتربت اللحظة التي أصبح لا بد فيها من الاختيار بين التخلي عن الجنوح الديني أو الفرار : فبينما لجأ آل ( هولتين ) الى مدينة لاروشيل ، فر ( أندريه ويشل ) الى فرانكفورت كما توجه ( جان Lepreux ) و ( Jean III Petit ) الى لوزان وجنيف . كما نشبت في الوقت نفسه حرب مقالات انتقادية ومناشير رافقت الحروب الاهلية التي ساهم الكتاب في اثارها . الا أن هذه قصة أخرى .

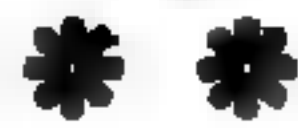
#### ٤ - الطباعة واللغات

ان الطباعة التي ساهمت في انطلاق حركة الاصلاح الديني « قد لعبت كذلك دورا أساسيا في تكوين اللغات وتثبيتها ، فحتى مطلع القرن السادس عشر ، نجد أن اللغات الوطنية التي فرضت نفسها في تواريج مختلفة على أوروبا الغربية كلغات مكتوبة والتي استخدمت كلغات مشتركة ، قد استمرت في التطور متبعة الكلام الدارج من كتب . لذلك نجد مثلا ان الفرنسية المستعملة خلال القرن الثاني عشر في أناشيد البطولة ( الملاحم الشعرية ) « تختلف كلياً عن التي كان يكتبها ( Villon ) في القرن الخامس عشر . الا أن الوضع ما لبث أن تبدل اعتبارا من القرن السادس عشر . ففي القرن السابع عشر بدأت اللغات الوطنية تتبلور في كل مكان » كما نجد في الوقت نفسه أن قسما من اللغات المكتوبة في

العصر الوسيط لم تعد كذلك ، او اصبحت تكتب في حالات استثنائية ، كاللغة الارلندية او البروفانسية على سبيل المثال . واخيرا ، توقفت اللاتينية شيئا فشيئا عن الاستعمال لتتحد نحو الموت .

وهكذا اصبحت هناك توحيد داخل المناطق اللغوية الواسعة ، مع ثبات سريع نسبيا داخل هذه المناطق التي ما زالت اليوم هي اطرادات اللغات الوطنية . كذلك سنلمس ثباتا عما قريب في الاملاء والكتابة اقل مطابقة للفظ ، مع تعقيد متزايد احيانا نتيجة التماس مع اللغات القديمة .

من المؤكد ان الطباعة لم تكن العامل الوحيد الذي ساهم في اثاره هذا التطور . فقد كانت الجهود تبذل في الدواوين منذ زمن بعيد ، من اجل تعميم استعمال اللغات الادبية . وقد ادى ظهور الانظمة الملكية الوطنية المركزية او رسوخها في القرن السادس عشر ، الى تسهيل التوحيد اللغوي والسياسي بين ملوك فرنسا واسبانيا بشكل واضح . الا انه لا مجال للشك في ان الطباعة قد مارست في كافة هذه المجالات تأثيرا اعمق بكثير ، اشار اليه كل من ميه وفرديناند برونو : حيث كان لا بد للناشرين بطبيعة الحال من العمل على انطلاق اللغات العامية في مجالات كثيرة حتى يصلوا الى اكبر عدد ممكن من الزبائن . كما اعطت الطباعة المنشورات طابع الاستقرار من جهة اخرى ، لانها « تخلصت من الآن فصاعدا من تأثير الخطاطين الذين كانوا يتصرفون في النصوص عن وعي او دون وعي » محاولين التجديد بشكل او بآخر ، اما خلفاؤهم من رجال الطباعة « فنراهم ميالين للتخلص من النزوات الاملائية والتعابير اللهجية التي من شأنها جعل الكتاب اصعب فهما من قبل اوسع الجماهير .



وهكذا نرى ان القرن السادس عشر ، الذي شهد تجدد الثقافة القديمة ، كان ايضا العهد الذي بدا فيه انحسار اللغة اللاتينية . وقد اصبحت هذه الحركة واضحة بشكل خاص اعتبارا من عام ١٥٣٠ ، ولكن

هذا ليس مستغربا في الحقيقة ، لان جمهور القراء ورواد المكتبات قد أصبحوا أكثر فأكثر من العلمانيين كما أسلفنا ۞ كما كان فيهم الكثير من النساء والبورجوازيين الذين يجهل معظمهم اللغة اللاتينية . لذلك كان رجال حركة الإصلاح الديني يستخدمون اللغات العامية الحديثة . وحتى الانسيون أنفسهم ۞ لم يترددوا آنذاك في اللجوء الى هذه اللغات لكي يحصلوا على عدد اكبر من القراء . او لم يكن الامر كذلك في ايطاليا منذ قرون ؟ ثم الا يعتبر مثال ( بيترايك ) كافيا لتغلب المترددين على حيرتهم ووساوسهم ؟ وهكذا نجد ان ( Budé ) ، الذي كان فخورا بأنه استطاع ان يقوم امام الملك بترجمة رسالة باليونانية بعث بها اليه صديقه ( لاسكاريس ) ۞ قد قبل في اواخر ايامه ان يكتب باللغة الفرنسية كتابه المعروف « مؤسسة الامير » . بل ذهب الامر أبعد من ذلك ، حيث ساهمت العودة الى الآداب القديمة في جعل اللغة اللاتينية نفسها لغة ميتة؛ فقد أشار ( فرديناند برونو ) بحق ، الى أن « الشيشرونية » وتذوق اللغة اللاتينية الجميلة قد أديا ۞ عن طريق استبعاد الأخطاء اللغوية وتجنب العبارات غير الفصيحة التقليدية والالتزام باللجوء الى تعابير التورية المرصعة للتعبير عن فكرة أو للإشارة الى غرض جديد ۞ الى دفع المؤلفين والكتاب للابتعاد تدريجيا عن استعمال اللغة اللاتينية .

لذلك لا يستغرب اذن أن نجد نسبة المؤلفات الصادرة باللغة العامية ترتفع آنذاك . من المستحيل أن نعطي ارشادات اجمالية في هذا المجال ۞ الا ان هناك أرقاما لها دلالاتها الخاصة : فمن اصل / ٢٢٥٤ / مؤلفا صدرت في مدينة انفرس بين عامي ١٥٠٠ و ١٥٤٠ ، نجد ٧٨٧ بالفلمندية، ١٠٤٨ بالفرنسية ۞ ٨٨ بالانكليزية ، وحوالي العشرين بالدانمركية والاسبانية او الايطالية - اي ما يقرب من النصف . لا شك في أن زبائن رجال الطباعة في انفرس ، هذه المدينة التجارية ، كانوا يتألفون الى حد ما من البورجوازيين الذين أثروا حديثا وما زالوا على حظ ضئيل من الثقافة . ولكن الوضع كان مماثلا في المناطق الاخرى أيضا ، مما جعل تقدم اللغات الوطنية يبدو عاما . ففي ( اراغون ) ٢٥ كتابا باللاتينية مقابل ١٥ بالاسبانية



بين عامي ١٥٠١ و ١٥١٠ ؛ وخلال الثلاثين سنة التالية ، ١١٥ باللاتينية مقابل ٦٥ بالاسبانية . اما في الفترة الواقعة بين عامي ١٥٤١ - ١٥٥٠ ، فنجد ١٤ باللاتينية فقط مقابل ٧٢ بالاسبانية . هنا ايضا ، من المناسب عدم التسرع باستخلاص النتائج . سواء من هذه الارقام او من الكشوفات الكتابية القائلة بان انكثرة كانت تطبع الكتب الانكليزية بصورة اساسية : فالمراكز الطباعية الاسبانية والانكليزية كانت تشكل آنذاك ما يمكن تسميتها « بالمراكز التكميلية » . لان هذين البلدين كانا يقومان في الواقع باستيراد الكتب اللاتينية التي تصدر في فرنسا والمانيا وهولندا . الا ان تقدم اللغات الحديثة يبدو مفروغا منه عندما نتفحص الانتاج الباريسي : ففي عام ١٥٠١ ، ٨ كتب فقط بالفرنسية من مجموع ٨٨ كتابا . وفي عام ١٥٢٨ ، ٣٨ فقط من اصل ٢٦٩ ؛ اما في عام ١٥٣٠ ، فنجد في فرنسا الحالية ( الاراس ضمنا ) ١٢١ طبعة بالفرنسية و ١٠ بالالمانية من اصل ٤٥٦ . كذلك في باريس وحدها ، سنة ١٥٤٩ ، نجد ٧٠ طبعة بالفرنسية من اصل ٣٣٢ طبعة باريسية ؛ وفي عام ١٥٧٥ ، نجد ٢٤٥ بالفرنسية من اصل ٤٤٥ ، اي الاغلبية ، صحيح انه يدخل في عداد هذه النسبة الكثير من المقالات الانتقادية والكراسات المنعزلة ، ولكن من الثابت والمؤكد فعلا . ان اغلبية الطباعات الباريسية استمرت تصدر بالفرنسية بعد انتهاء الحروب الدينية .

اما تقهقر اللغة اللاتينية امام اللغة الوطنية في المانيا ، فيبدو مبكرا في عهد ( لوثر ) ، الا انه لم يكن نهائيا . وهكذا نجد ان كشوفات ( ويلر ) ، رغم نواقصها ، نذكر ... مؤلفا مطبوعا بمختلف اللهجات الالمانية بين عامي ١٥٠١ و ١٥٢٥ . اعتبارا من عام ١٥٢٠ بشكل خاص . احرزت اللغة العامية تقدما ملموسا بفضل ( لوثر ) . ففي عام ١٥١٩ ، تم احصاء ٤٠ طبعة فقط بالالمانية بينما نجد ان هذا الرقم بدأ يرتفع تدريجيا في الاعوام التالية : ٢١١ سنة ١٥٢١ ؛ ٣٤٧ سنة ١٥٢٢ ؛ ٤٩٨ سنة ١٥٢٥ ، منها ١٩٨ طبعة من كتابات ( لوثر ) المختلفة . طيلة حركة الاصلاح الديني ، ظلت الطباعة تتم بالالمانية خاصة ؛ الا ان اللغة اللاتينية ما لبثت ان تفوقت

فيما بعد . وقد رأينا سابقا أنه كان يقدم لمعارض فرانكفورت عند نهاية القرن « كتب لاتينية بشكل خاص ؛ صحيح أنه لم يكن يصح أن يدرج في كشوفات المعارض الكثير من المؤلفات الألمانية المخصصة للتجارة المحلية أكثر من سواها » إلا أن من المؤكد أن استعادة المطابع الكاثوليكية لنشاطها قد شجع على تجديد المنشورات اللاتينية . سوف تنتصر اللغة الألمانية نهائيا ولكن بصورة متأخرة عن باقي اللغات ، وذلك في القرن السابع عشر « عندما تحل معارض لايبزيغ محل معارض فرانكفورت .

ان الخدمات التوحيدية التي قدمتها الطباعة بالنسبة لتشكيل اللغة الادبية ، تلفت النظر في ألمانيا بصورة خاصة . من المؤكد ، قبل ظهور المطابع بزمن طويل ، أن المستشاريات الألمانية قد بدأت تعمل على وضع لغة مشتركة : قام به رجال متخصصون همهم الاساسي الوضوح والدقة . ومنذ النصف الثاني من القرن الخامس عشر ، قبل أن يلمس الناس التأثير الفعلي للفن الطباعي ، بدأ يظهر أسلوب من الاشكال والكتابة والاملاء اعتبرته فئة هامة من المثقفين كنموذج للغة الادبية التي يمكن اعتبارها أساسا للغة الألمانية الحديثة .

الا ان ( لوثر ) سيلعب ، بمساعدة الطباعة . دورا حاسما في هذا المجال . فقد اراد كما أعلن بنفسه ، « أن يكون مفهوما بأن واحد من قبل السكان في ألمانيا العليا والسفلى » لذلك سعى جاهدا لان يفرض على اللغة التي كان يصوغها ، قواعد تسمح بتحقيق هذا البرنامج ، كما مكنه نشر اعماله « وخاصة التوراة ، من أن يصبح المشرع في مجال اللغة الألمانية .

الا ان ( لوثر ) لم يحقق هذا الاصلاح اللغوي دفعة واحدة : فهو في الاصل « لم يميز الصعوبات الناجمة عن اختلاف الاستعمالات في مختلف المناطق الألمانية » مما جعله يبدأ عمله كيفما اتفق . ولكنه ما لبث أن بدأ بعمل بصورة منهجية منظمة اعتبارا من عام ١٥٢٤ : حيث حاول جاهدا تبسيط الاملاء بحذف الاحرف الصوتية المزدوجة ( nn , tt ) .

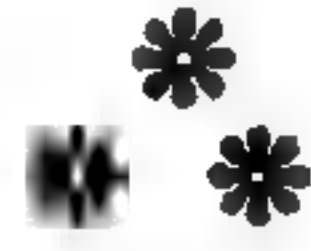
ان ما كان مهما لارساء أسس لغة يسهل فهمها على الجميع ، هو توحيد الاشكال القواعدية والمفردات . ولما كان ( لوثر ) من مواليد « الساكس السفلى » فقد بذل جهودا جبارة لكي يتحرر من لغته المحلية الام . وباعتباره عاش في منطقتي ( تورينج ) و ( ساكس ) بشكل خاص . فقد استوحى من اللغة المستعملة في الديوان الساكسوني . والتي بدت له الافضل والامثل . الا ان كتاباته ظلت مدة طويلة مشوبة بالاثار الاقليمية فيما يتعلق بالقواعد ، ولم ينجح في التخلص منها الا بالجهد المستمر الدؤوب . كانت المفردات هي التي تستقطب اهتمامه بشكل خاص . لذلك نجده يبحث عن الكلمة الصحيحة ولكنه يحرص في الوقت نفسه على اختيار المرادف الاكثر استعمالا . لذلك كان يرجع دائما الى الالفاظ الشعبية في المانيا الوسطى والسفلى . الا ان « التورنجية » و « الساكسونية » هما اللتان قدمتتا له مفرداته الاساسية .

وهكذا « استطاع ( لوثر ) صياغة لغة كانت تميل ، في كافة الميادين للتقرب من الالمانية الحديثة . وقد ادى انتشار مؤلفاته الهائل ، وصفاتها الادبية الجيدة ، والطابع شبه المقدس الذي اخذه في اعين اتباعه نص كتابيه الشهيرين ، « التوراة » و « العهد الجديد » ، الى جعل لغته نموذجا يحتذى ومثالا يتبع .

كانت هذه اللغة تفهم فورا من قبل قراء المانيا العليا ، الا انها ادهشت في بادئ الامر سكان بافاريا والسويسريين الناطقين باللغة الالمانية بعض الشيء . ولكن في النهاية ، وفي جميع الحالات التي توجد فيها مرادفات . انتصر التعبير المستخدم من قبل ( لوثر ) . كما انتشرت في جميع انحاء المانيا كلمات عديدة لم تكن تستعمل الا في المانيا الوسطى دون سواها . استطاعت مفردات ( لوثر ) ان تفرض نفسها للدرجة لم يعد معها معظم رجال الطباعة يجرؤون على ادخال اي تعديل عليها . وقد سمح بعض رجال الطباعة في بال وستراسبورغ واوغسبورغ ونورمبرغ لانفسهم بتعديل الاملاء احيانا وليس التعابير ؛ حتى انهم عمدوا ، عندما وجدوا بعض التعابير غامضة جدا بالنسبة للسكان المحليين ، الى تزويد الكتاب بملحق تفسيري .



وهكذا توطدت دعائم سيطرة اللغة الالمانية العليا ۞ كما تمت في الوقت نفسه مضاعفة الطباعة للكتابات بهذه اللغة التي بدأت تأخذ أكثر فأكثر طابع اللغة الادبية الوطنية ؛ الا انه عما قريب ۞ لن يعود مثال ( لوثر ) كافيا ۞ وسيشعر الناس بالحاجة الى تعلم هذه اللغة بطريقة منهجية ۞ كما سيبدأ اللغويون عملهم ۞ اعتبارا من الربع الثاني للقرن ۞ بدأت تظهر كتب للقواعد باللغة الالمانية لم يفكر احد بدراستها حتى ذلك الحين ؛ ظهرت هذه الكتب باللغة اللاتينية أولا ۞ وأشهرها : ۞ قواعد اللغة الجرمانية مستقاة من كتابات لوثر الجرمانية ومن مجموعاته الاخرى « الذي اصدره ( جوهان كلاجوس ) في مدينة لايبزيغ سنة ١٥٧٨ . ومنذ ذلك الحين ، بدأت اللغة ، التي أرسى ( لوثر ) قواعدها ، تنتشر أولا في الاوساط البروتستانتية ۞ ثم بين الكاثوليكين رغم جميع المقاومات .



ان الطباعة ، باثارتها لمضاعفة النصوص باللغة العامية ، قد شجعت في كل مكان ، كما في المانيا ، على توسع وتثبيت اللغات الادبية الوطنية .

أدت حركة الاصلاح الديني في انكلترا ، كما في بلد ( لوثر ) ، الى اصدار ترجمات للنصوص المقدسة والمؤلفات الدينية ، كان للفتها تأثير كبير ۞ فقد قام (تيندال ) ثم ( كوفردال ) بنشر ترجمات للكتاب المقدس ۞ ثم تعاقبت الترجمات الخاصة منذ ذلك الحين ، حتى انتهت بأحد روائع النشر الانكليزي ۞ « Authorized Version » لعام ١٦١١ . ولكن منذ عام ١٥٤٩ بشكل خاص ۞ ظهر مؤلف سيساهم أكثر من اي كتاب آخر في منح الانكليز شعور الاعتزاز بلغتهم ، وهو :

« Booke of the common Prayer and administracion of the Sacramentes »

الذي تلاه سنة ١٥٦٧ : « Whole Booke of Psalmes » ۞ وهو ترجمة شعرية للمزامير ۞ ساهم فيها كل من ( ستيرن هولد ) و ( هوبكينز ) . كتبت كافة هذه المؤلفات بواسطة مفردات سهلة ومحدودة جدا ( ٦٥٠٠ )

ظهور الكتاب م - ٣١

كلمة فقط « بينما استخدم شكسبير في اعماله ٢١٠٠٠ كلمة ) « وما لبثت التعابير المستعملة هنا ان عمت كافة انحاء انكلترة « تماما كما فعل (لوثر) في المانيا . وهكذا ساهمت الطباعة في تثبيت اللغة بانتاج عشرات الالوف من هذه المؤلفات . ولكن انكلترة تلقت في هذه الفترة التي تميزت بنشاط تجارة الكتب « وحتى عام ١٥٤٠ بشكل خاص « العديد من الكتب القادمة من اسبانيا وفرنسا . لقد تمت ترجمة عدد كبير منها « كما بدا الانكليز يترجمون المؤلفات الكلاسيكية اللاتينية واليونانية الى لغتهم . وبفضل الكتاب في اغلب الاحيان « ثبتت اللغة الانكليزية كما اغتننت بالتعابير الاسبانية والفرنسية واللاتينية « الا ان هذه التعابير الاجنبية الدخيلة ستؤدي في نهاية القرن الى حدوث رد فعل عنيف « مما يدل على « أزمة حقيقية في نمو اللغة الوطنية « . وبينما كانت كتب القواعد اللغوية الانكليزية تتضاعف « بدأت الاملاء تميل نحو الاستقرار والمألوف بفضل رجال الطباعة الذين كانوا يعمدون دائما الى حذف النزوات الاملائية المزعجة من المخطوطات التي يقدمها اليهم المؤلفون .

ان الجهد التوحيدي هذا يظهر بديهيا عندما نستطيع ان نقارن المخطوطات الاصلية التي وصلتنا ، بالنصوص المطبوعة . وها هو مثال عما يمكن ان تقدمه لنا مثل هذه المقارنة بالنسبة لترجمة ( اريوست ) من قبل ( هارنفتون ) :

النص المطبوع	المخطوطة
be	bee
one	on
grief	greef
these	thease
sword	swoord
nurse	noorse
scolding	skoldiny
servant	servaunt

إذا كانت الطباعة قد ساعدت على رفع اللغات الوطنية الى مصاف اللغات الادبية . كما ساعدت في الوقت نفسه على اثارة نوع من التوحيد في كافة المجالات ، فان رجال الطباعة يبدون متحفظين جدا ، اعتبارا من مستوى معين ، تجاه الجهود المبذولة من قبل المجددين الثوريين الذين يريدون تحقيق عقلنة متطرفة . ويبدو هذا التحفظ جليا بشكل خاص فيما يتعلق بالاملاء ، وهو المجال الذي كان تأثير ( لوثر ) فيه اقل حسما في المانيا كما راينا سابقا . صحيح ان رجال الطباعة في انكلترا ، كانوا يحذرون النزوات المزعجة للقراء ، الا انهم كانوا يسكتون على العديد من الاخطاء القواعدية . مما لا شك فيه ، ان موقف رجال الطباعة الفرنسيين تجاه المسائل الاملائية ، يستحق ان نتوقف عنده اكثر من سواه . كما ان التحفظات هنا تبدو اكثر وضوحا منها في اي مكان آخر . فهنا ، كما في المناطق الاخرى ، أصبحت اللغة العامية في القرن السادس عشر لغة ادبية وطنية بصورة نهائية ؛ كما تضاعفت الجهود في الوقت نفسه ، لاغنائها وعقلنتها . الا ان اللغة المكتوبة كانت قد بلغت درجة معينة من التوحيد والتجانس ، بفضل العمل الطويل الدؤوب داخل الديوان الملكي وفي دور القضاء ، الذي بذله رجال القانون بصورة خاصة ؛ حتى ان جمهرة رجال الطباعة - باستثناء بعض المجددين - ظهروا محافظين اكثر من سواهم : اذ ان مصالحتهم كانت تقتضي منهم ، حتى لا تكسدمخزوناتهم من الكتب وتتعد اعمالهم ، ان يحولوا دون حدوث انقلابات ، وان يشجعوا المحافظة على التقاليد . وان يظهروا تحفظهم تجاه تطبيق القواعد المتشددة فيما يتعلق بالاملاء بشكل خاص ؛ لذلك رايناهم يشجعون التبلور البطيء لمطابقة اللغة مع الاستعمالات المتلقاة .

الا انه ليس مستغربا اذا راينا ، حوالي عام ١٥٣٠ خاصة ، وفي اللحظة التي كان يعم فيها استعمال الحرف الروماني والايطالياني ( italique ) في فرنسا ، بعض رجال الطباعة الانسيين الجسورين يظهرون في النسق الاول من الذين يحاولون اصلاح اللغة . يمكن ان نذكر من هؤلاء ( جيو فروي توري ) : ذلك الاستاذ السابق في معهد ( بلاسي ) ، الذي



أقام في إيطاليا زمنا طويلا ■ والذي كان يقوم بنفسه بنقش اللوحات المستوحاة من النماذج الإيطالية ، والذي كان يعني أن لغته الأم قد أصبحت تضاهي اليونانية أو اللاتينية في التقنين والعقلنة والصقل ؛ لذلك نجده في كتابه الشهير « Champ fleury » ( ١٥٢٩ ) المعد لطرح نظرية غريبة بعض الشيء ، وهي أنه من الممكن وضع قاعدة قياسية للحروف الرومانية الكبيرة ( majuscules ) حسب نسب الجسم البشري ، يشيد باللغة الفرنسية ( قبل Du Bellay بعشرين عاما ) ، كما يدرس الحرف من كافة الجوانب ووجهات النظر : فيشير خاصة الى اللفظ باليونانية واللاتينية والفرنسية ■ كما يذكر كيف يلفظ هذا الحرف أيضا في كل بلد وكل مقاطعة ؛ كما يقترح في الوقت نفسه ■ العناصر الأساسية لاصلاح الاملاء ، مطالبًا باستعمال الاشارات اللازمة لبعض الحروف أحيانا ( accents , Cédille , apostrophe ) . ثم ما لبث أن وضع هذه الاصلاحات موضع التطبيق في كتاب « Adolescence clémentine » ثم في « Brieve doctrine pour deument escrire selon la propriété du langage françois ■

أي ■ قاعدة موجزة للكتابة المناسبة وفق خصائص اللغة الفرنسية « ، اللذين صدرا لديه سنة ١٥٣٣ . منذ ذلك الحين ، طرحت على بساط البحث مسألة اصلاح الاملاء ، بينما قام ( دوبوا ) ، منذ عام ١٥٢٩ ، باصدار كتاب عن القواعد الإملائية بعنوان :

« Très utile et compendieux traicté de l'art et science d'orthographie Gallicane »

أوصى فيه بعدد من القواعد التبسيطية ■ قام ( ايتيان دوليه ) ■ وهو أنسي ورجل طباعة مثل ( توري ) ، باصدار مؤلف آخر سنة ١٥٤٠ بعنوان له مغزاه :

« La manière de bien traduire d'une langue en aultre, D'avantage de la punctuation de la langue françoise plus des accents d'ycelle »

أي « كيف تترجم جيدا من لغة الى أخرى ؛ ومزايا التثقيط والحركات في اللغة الفرنسية » (الذي يعتبر اقتباسا عن كتاب « Briesve doctrine » ) .

عندئذ ، بدأت المسألة الاملائية تشغل اذهان اولئك الذين كانوا يهتمون بجعل الفرنسية لغة ثقافية ؛ وفي عام ١٥٣٥ « أعرب ( اوليفيتان ) ، مترجم التوراة ، عن امله « في ان يصدر قرار ينظم هذه المسألة ويضع لها الضوابط اللازمة » .

حاول ( لويس مفرية ) اصدار هذا القرار سنة ١٥٤٢ في كتابه « بحث يتعلق باستخدام الكتابة الفرنسية » وفي كتاباته اللاحقة ، حيث طرح المسألة بمجملها وكان من انصار الاصلاحات الجذرية : كحذف الحروف غير الضرورية ( مثل كتابة « un » بدلا من ung و autre بدلا من aultre ، و renars بدلا من renards ) وكذلك استبدال حرف بآخر ( مثل ombre بدلا من umbre و maintenant بدلا من maintenant ، و manger بدلا من manjer ) ؛ الخ ...

لا يدخل في نطاق بحثنا الحديث عن الخلافات التي اثارتها نظريات ( ميفرية ) ، ولكن لا بد من الاشارة هنا بأن محاولات المجددين لم تؤد عمليا الى شيء يستحق الذكر رغم الدعم الذي قدمه لها اشهر الكتاب والمؤلفين . ولا شك في ان هذا يعود كقاعدة عامة ، الى أن كل محاولة ثورية فيما يتعلق باللغة تصطدم حتما بقوة العطالة للعادات المكتسبة . الا ان السبب الرئيسي يرجع بشكل خاص الى أن أساطين هذا التجديد وجهابذته كانوا من أرباب الطباعة ، ولأن معظم هؤلاء كانوا يتمنون أن يتركوا لكي يعملوا بسلام . ولا شك في أن بعض علماء القواعد اللغوية من أمثال بيليتيه دي مان أو هونورا رامبو « الذين وجدوا من الاسهل عليهم وضع ابجدية جديدة كلياً ، قد عثروا على رجال طباعة مستعدين لمساعدتهم » الا ان هؤلاء ظلوا قلّة لم يحدوا حدوهم سائر زملائهم . وها هو (شارل بوليو) الذي درس انتاج ( ارنو لانجيليه ) ، أحد كبار الناشرين

في العاصمة، وقارن بشكل خاص بين طبعتي «Deffence et illustration» اللتين ظهرتتا لديه في عام ١٥٤٩ وفي عام ١٥٥٧ ، قد أثبت مثلا ان العادات تختلف حتى داخل المشروع الواحد : فحرف « y » اقل استعمالا في عام ١٥٥٧ عما كان عليه سنة ١٥٤٩ ؛ كذلك حرف « ■ » الذي كنا نجده احيانا في عام ١٥٤٩ قد بطل استعماله غالبا سنة ١٥٥٧ ، بينما نجد في هذا التاريخ الاخير انهم قد بدؤوا يستخدمون احيانا «السديلة» ( la cédille ) التي نجدها خاصة في طبعات ( جيوفروي توري ) او ( انطوان اوجيرو ) .

ستظل الاملاء زمنا طويلا خاضعة لنزوات ناظر المطبعة ومنضد الحروف . وعبثا ظل المؤلفون يشكون من هذا الواقع ويتدمرون . الا انه تم التوصل مع ذلك الى نوع من الثبات ، ولكن ليس بموجب قواعد موضوعة مسبقا من قبل منظرين مجددين ■ بل على ضوء الاعراف والعادات المكتسبة . اما الرجل الذي لعب في الواقع الدور الاساسي في ثبات الاملاء الفرنسية خلال القرن السادس عشر ■ فقد كان رجل طباعة انسيا ولكنه محافظ جدا في هذا الصدد : انه ( روبير ايسيتين ) ، الذي حقق ذلك بصورة غير مباشرة بواسطة معاجمه المختلفة .

ولد ( روبير ) سنة ١٥٠٣ ، من اب يعمل في الطباعة هو ( هنري ايسيتين الاول ) ، واستطاع ان يستفيد تماما من نهضة الدراسات والعلوم ■ وقد كان له صديق يدعى ( غليوم بوديه ) الذي كان معاونا له ايضا في اغلب الاحيان . كان شغله الرئيسي الشاغل هو اصدار وتحسين النصوص المقدسة . الا ان هذا العامل الذي لا يعرف الكلل قد حقق ايضا انجازا هائلا في مجال صنع المعاجم . فقد كلّف يوما باعادة طباعة « le Calepin » اي « المفكرة » وتصحيحها ، الا انه فضل البدء باصدار مؤلف جديد ظهر بين عامي ١٥٣١ - ١٥٣٢ بعنوان ■ كنوز اللغة اللاتينية ■ . وفي عام ١٥٣٦ ، قدم عنه طبعة جديدة اكبر حجما . كما اصدر سنة ١٥٣٨ معجما جديدا سماه « القاموس اللاتيني - الغاليكلي » المعد لاستعمالات الطلاب والذي اشرنا الى نجاحه الدائم آنفا . واخيرا ■ في عام ١٥٣٩ - ١٥٤٠ ■ جاء دور « القاموس الفرنسي - اللاتيني » الذي

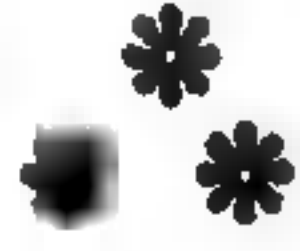


اضاف عليه نصف حجمه في الطبعة الثانية التي اصدرها سنة ١٥٤٩ .  
كما قام من جهة ثانية باستخراج معجمين دراسيين من مجموع معاجمه  
وذلك بين عامي ١٥٤٢ - ١٥٤٤ .

كان لا بد لـ ( روبر ايسيتين ) ، عند وضعه امثال تلك المعاجم ، ان  
يتخذ موقفا معينا فيما يتعلق بالاملاء الفرنسية . ولا شك في انه رجس  
الى كتب القواعد اللغوية التي وضعها كل من ( ميغريه ) و ( دوبا )  
ولكنه حاول جاهدا ان يتقيد بأصول الاملاء التي تم تبنيها من قبل الديوان  
الملكي والبرلمان وديوان المحاسبة ؛ وقد كان من الطبيعي ان يعمد ، عند  
المقارنة بين الكلمات الفرنسية ومثيلاتها اللاتينية ، الى تبني الكتابة  
المطابقة لللاتينية في الحالات المشكوك فيها . وحصيلة القول اذن ، انه  
لم يخلق شيئا ثوريا ، وانما اوجد اداة عمل مناسبة ستوفق بين رجال  
القضاء وارباب الطباعة . وهكذا لن يلبث هذا الدليل المرشد ان يفرض  
نفسه ويعتبر مرجعا وحجة .

ولكن هذا لا يعني ان النزوات الاملائية قد اختفت ؛ بل لا بد من  
الانتظار مدة طويلة ايضا ، حتى القرن السابع عشر وظهور ( فوجيلاس )  
و ( ميناج ) و ( قاموس الاكاديمية الفرنسية ) . الا ان الاملاء ظلت تميل  
نحو الوضع الطبيعي ، وقد لعب في هذا التطور رجال آخرون من ارباب  
الطباعة الفلمندين والهولنديين من امثال آل بلانتين وآل الزوفيه ( دورا  
لا يمكن الاستهانة به . لقد راينا ان هؤلاء كانوا من كبار الناشرين للمؤلفات  
باللغة الفرنسية ، يصطدمون بمسألة حساسة لانهم مضطرون لتنضيد  
النصوص الفرنسية من قبل عمال لم يكونوا يعرفون عن هذه اللغة سوى  
النذر اليسير . لذلك ، وتجنبا للاخطاء المزعجة ، اضطروا في بعض الحالات  
الى اجراء عمليات تبسيط للكتابة . وقد كان ( بلانتين ) الذي يهتم  
كثيرا بمسائل اللغة ويجد في ( انفرس ) المجال الرحب لذلك ، اول من ادرك  
مدى الفائدة التي يمكن ان يجنيها من تبني كتابة فرنسية مبسطة في بلد  
فلمندي . وهكذا عمد ، منذ طبعاته الاولى ، الى استخدام حرف ( J )  
وحذف حرف ( X ) من نهايات الكلمات بالاضافة الى عدد كبير من الحروف

الداخلية الزائدة التي استعاض عنها بالحركات كما كان يفعل ( رونسار ) .  
وفي مقدمة « كنز أماديس » ( سنة ١٥٦٠ ) « أعلن بما يشبه البيان أنه  
سيكتب ( èt ) بدلا من ( est ) » و outre بدلا من oultre ، و micux  
بدلا من mieulx إلا أنه ما لبث أن عدل عن بعض هذه التجديدات  
حتى لا يتأثر مبيع كتبه في فرنسا نفسها ؛ ولكنه ظل يستخدم كتابة مبسطة  
جدا بالنسبة لعصره في معاجمه الفرنسية - الفلمندية ، حتى هذا حدوده  
زملاؤه في هولنده من أمثال : ( وازبرغ ) ، المتخصص في إصدار القواميس ،  
وخاصة آل ( الزوفيه ) الذين استخدموا حرفي ( ð ) و ( v ) وساهموا  
في تعميم استعمالهما . وهكذا لعب رجال الطباعة الأجانب هؤلاء دورا  
هاما في تشكل الكتابة الفرنسية ، وذلك بفضل آلاف المؤلفات التي نشرها  
في بلدنا ، والتي كانت تستقبل بترحاب كبير في أوساط المثقفين الفرنسيين ،  
نظرا لطباعتها الانيقة المتقنة .



مهما كان موقف أرباب الطباعة ازاء المسائل الاملائية ، فان الطباعة  
قد ساعدت ولا شك على تطور الآداب باللغات الوطنية ، وعلى تقدم هذه  
اللغات التي أصبحت لغات أدبية بصورة نهائية خلال القرن السادس  
عشر . كما بذلت الجهود في كل مكان ، من أجل وضع القواعد اللغوية .  
فمنذ عام ١٤٩٣ ، أصدر ( انطوان دي نبريجا ) كتابه « قواعد اللغة  
الكاستيلانية » الذي انتقده ( جوان فالد ) في القرن السادس عشر .  
انه لعب مع ذلك دورا أساسيا في تشكل اللغة الاسبانية ومهد السبيل  
امام اسبانيا كلها لتبني الاشكال الكاستيلانية وصيغها . كما يعود الفضل  
الاكبر لهذا الكتاب بالدات ، في ان الكتاب ورجال الطباعة في ( اراغون )  
قد استطاعوا تخليص طباعتهم من الخصائص الاقليمية الكثيرة آنذاك .  
اما في فرنسا ، فنجد ان علماء النحو الذين اتينا على ذكر بعضهم ، قد  
أصبحوا كثيرين جدا في القرن السادس عشر ، واكثر منهم علماء الاسلوب  
واللغة في عهد ( Du Bellay ) . واما في المانيا ، فقد راينا ان لغة ( لوتر )

كانت الاساس الذي استند عليه علماء النحو الذين شرعوا في تقنين اللغة الالمانية الادبية خلال الربع الاخير من القرن السادس عشر . اما في انكلترا، فبينما كان علماء النحو من أمثال توماس سميث ( ١٥٦٠ ) وجون هارت ( ١٥٧٠ ) وويليام بلوكر ( ١٥٨٠ ) يدركون عمق الهوة المتزايدة بين اللفظ والكتابة التي بدأت تتبلور بفعل الطباعة ، ويقترحون الاصلاحات الجذرية، اخذت كتب الصرف والنحو والمعاجم في الظهور والتكاثر . وفي ايطاليا اخيرا ، حيث قام ( دانتي ) ، منذ ١٣٠٤ - ١٣٠٦ ، بكتابة مؤلفه المعروف عن الفصاحة والبلاغة « De vulgari eloquentia » ، كان ماكيافيل وبمبو وتريسينو وكثيرون غيرهم يعكفون على دراسة لغتهم جاهدين لاستنباط كتاب للنحو ، بينما كان ( سبيرون سبيروني ) يستشهد على تفوق اللغة الايطالية بالعديد من الحجج والبراهين التي سيتناولها ( Du Bellay ) في كتابه الشهير « الدفاع عن اللغة الفرنسية وتمجيدها » . الا ان هذه الخلافات اللغوية قد عرقلت التقدم النظري : حيث سيظل الايطاليون طويلا وهم يتجادلون لمعرفة ما اذا كان من الانسب تبني « التوسكانية » كلغة ادبية ام اجراء مزيج من اللغات الاقليمية ؛ ويعود ذلك لعدم وجود سلطة مركزية قادرة على فرض وجهة نظرها ، او سلطة فردية كالتي كان يتمتع بها ( لوثر ) على سبيل المثال .

وهكذا حكم على اللغة اللاتينية بالموت من الآن فصاعدا ، الا ان مقاومتها ستكون طويلة الامد : لذلك ، وباعتبارها لغة دولية ، ستظل تحاول المحافظة على مواقعها زمنا طويلا ، وخاصة في مجال العلوم ، بل استطاعت استعادة مواقع جديدة احيانا . فمنذ القرن السادس عشر ، كانت بعض المؤلفات العلمية المكتوبة باللاتينية تترجم او تعدل وتكيف ؛ ومنها في فرنسا : « De asse » لـ ( بوديه ) او « l'Anatomie » لشارل ايستيين ؛ ومن المؤكد انه منذ ذلك الحين ، كان ( بيلون ) ثم ( باريه ) و ( باليسي ) يكتبون بالفرنسية . الا انها كانت لا تزال حالات استثنائية ، مما جعل كلية الطب في باريس تستنكر قيام ( باريه ) بالكتابة بالفرنسية . كما ان الكنيسة الكاثوليكية ، بعكس انصار حركة الاصلاح الديني ، كانت تتصدى لتوسع اللغات العامية وتدعم مقاومة اللغة



اللاتينية . لذلك كانت تعتمد في احيان كثيرة الى تأييد الابحاث المخصصة للاكتشافات الجديدة اذا ظهرت باللاتينية ، ولكنها تدينها اذا شرع العلماء في نشر افكارهم بلغة يفهمها عامة الناس . لذلك سيظل هؤلاء مدة طويلة يفضلون اللغة اللاتينية التي تتمتع بميزة مزدوجة : وهي كونها مفهومة لدى اندادهم من جهة ، ولانها تجعلهم بمنأى عن الملاحظات من جهة ثانية . بل ذهب الامر أبعد من ذلك ؛ فعندما انتصرت حركة « الاصلاح المضاد » في جزء من أوروبا ، عمد اليسوعيون ، بفضل معاهدتهم ، الى نشر تعلم اللاتينية داخل فئات المجتمع الأكثر نشاطا وشجعوا على توسع الادب اللاتيني الجديد . الذي حاولوا بعث الحياة فيه عن طريق العروض المسرحية على سبيل المثال . وهكذا لاقى المسرح اللاتيني رواجا كبيرا آنذاك ، حتى ان أوروبا كلها أصبحت تعرف وتناقش المؤلفات المأساوية اللاتينية لـ ( غروتوس ) ، أو ( فيرنولز ) ، خليفة ( جوست ليبس ) في جامعة لوفين . كما استمر استخدام اللغة اللاتينية النبيلة في كتابة الادب النبيل الامثل وهو « الملحة » ؛ لذلك فان القصائد البطولية والملاحم الشعرية الصادرة باللاتينية في القرن السابع عشر ، أكثر من ان تحصى . وحتى بالنسبة لاي حدث عرضي كالزواج او الولادة او الانتصار، كان يكفي ان يرتفع صوت البطولة عاليا ، ولو في خمسة عشر بيتا من الشعر، لكي يتحدث الناس باللاتينية . وبعد الاستيلاء على مدينة ( لاروشيل ) ، بدأ الايطاليون والفلمنديون والالمان وحتى الفرنسيون ينظمون قصائدهم باللاتينية في مدح الملك لويس الثالث عشر . أما ( ماليرب ) الذي نظم نشيدا بالفرنسية لهذه المناسبة ، فقد اعتبر حالة استثنائية . ومن الجدير بالذكر هنا ان كتابة الاناشيد بالفرنسية ستزداد تدريجيا بعد ( ماليرب ) . وهكذا نرى ان اللغة اللاتينية لم تتراجع الا ببطء شديد . الا ان الطعنة النهائية الحاسمة قد وجهت اليها حوالي عام ١٦٣٠ . عندما انحدرت معارض فرانكفورت وتجزأ سوق الكتاب . ولكنها لم تستبدل باللغات الوطنية في كثير من الميادين . الا عند نهاية القرن بل في مطلع القرن الثامن عشر . في الحقيقة ، هناك أسباب عديدة لتفسير هذا البقاء ؛ فقد ظلت ، بالدرجة الاولى ، اللغة الدولية المثلى ؛ لذلك كانت البلدان ذات اللغات الوطنية غير الشائعة ، تجد نفسها مضطرة للكتابة باللاتينية في أغلب

الاحيان « كمنطقة الفلاندر خاصة ، وكذلك في المانيا حيث قامت الزمرة الهائلة من الحقوقيين المجتمعين حول ( كورين ) باصدار اعمالها باللاتينية ، وذلك في الفترة الواقعة بين عامي ١٦٤٠ و ١٦٦٠ . وكذلك الامر في انكلترا « حيث نجد أن أعمال ( شكسبير ) ومسرح آل ( تيودور ) « المكتوبة باللغة الوطنية « كانت مجهولة تقريبا في القارة الاوروبية ؛ بينما لافى كل من كامدن وهوبس وباركلاي « وحتى القصائد اللاذعة لجون اون ، رواجاً لا يقل عن كتابات أي مؤلف أوروبي « وذلك بفضل اللغة اللاتينية التي اعتمدها . أما في اسبانيا وايطاليا وفرنسا ، فقد كان استخدام اللاتينية أقل نسبياً ، إلا أنها ظلت مع ذلك هي اللغة المعهودة عند التوجه الى الجماهير الاوروبية ، أو عند الدخول في مناقشات سياسية أو دينية أو أدبية أو حقوقية تتعدى أبعادها النطاق الإقليمي أو الوطني . وهكذا نجد أن المخاطب هو الذي يحدد انتقاء لغة التخاطب قبل كل شيء . فاليسوعي ( فيتزيربر ) ، مدير « المعهد الانكليزي » في روما ، يكتب بالانكليزية عندما يضع بحثاً لاهوتياً معداً لاقتناع الانجليكيين « أما عندما يهاجم ماكيافيل « موجهاً حديثه للجماهير الاوروبية ، فإنه يستخدم اللاتينية . أما ( فيلساك ) ، مدير جامعة باريس وأحد علماء اللاهوت ، فنجد أنه يكتب بالفرنسية ( سنة ١٦٠٦ ) عندما يعالج مسألة تشريعية كهنوتية تهم فرنسا . كما نراه بعد عشر سنوات ، يستعمل اللاتينية لصياغة بحثين صغيرين حول المسألة التي اثارها الكثير من الجدل والخلافات ، والمتعلقة بحدود السلطة الملكية ، حتى يستطيع كتابه الوصول الى القراء خارج الحدود . كذلك الامر بالنسبة « لكلاّب الصيد » لدى ( ريشيليو ) « كلاّب سيرمون مثلاً « الذي نجده يرد باللاتينية على هجمات الاب انديمون جوان حول حرب ايطاليا وتحالف الملك « الكاثوليكي جدا » مع البروتستانت . كما أدت حرب الفلاندر أيضاً الى ظهور العديد من المقالات الانتقادية ، وترجم الكثير من قصص هذه الحرب ، التي وضعت باللغات الوطنية ، الى اللاتينية ، وخاصة في مدن المعارض بألمانيا ، لضمان حظ أكبر من فرص النشر والرواج . كذلك كان الامر بالنسبة للعديد من المؤلفات الأدبية « وخاصة القصص المأساوية والملاحم البطولية ، التي كانت تترجم الى اللاتينية بعد حين .



إذا كانت اللغة اللاتينية قد استطاعت الصمود على هذا النحو ، فإن الفضل في ذلك يرجع ولا شك الى دقتها ووضوحها وصفائها . فهي تمتاز ازاء اللغات الحديثة ، التي كانت في خضم مرحلة التشكل ، باحتوائها على مفردات ثابتة يسهل تحديد معناها بفضل امثلة شهيرة وعريقة . لهذا ولا شك ، ظلت حتى القرن السابع عشر لغة الدبلوماسية والعلم والفلسفة . صحيح ان استخدامهما بدا يزداد ندرة في مجال الطب ، الا انه استطاع الصمود والاستمرار في ميداني الرياضيات والفلك . وصحيح ايضا ان ( ديكارت ) كتب « بحث الطريقة » بالفرنسية ، الا ان الكثير من رسائله ورسائل ( باسكال ) كان باللاتينية . اما نص ( التاملات الميتافيزيكية ) الذي اثبت وجوده فهو النص اللاتيني ! فاليه يرجع الناس لتوضيح نقطة صعبة او ناحية غامضة . وحتى ( شابلين ) نفسه ، الذي وضع بالفرنسية ملحمة الكبرى « العذراء » نجده لا يزال يرى في عام ١٦٦٥ ، ان الكتاب العلمي يصل الى جمهوره بشكل افضل عندما يصدر باللاتينية . ولا بد من انتظار ( فونتنيل ) حتى تصاغ بالفرنسية « مذكرات اكاديمية العلوم » ؛ كذلك لا يزال ( ليبنيز ) يكتب عادة باللاتينية ، ومثله ايضا الكثيرون من رجال جيله الالمان .

في الواقع ، لم تهزم اللغة اللاتينية نهائيا الا في نهاية القرن السابع عشر ، عندما استبدلت ثلغة فلسفية وعلمية ودبلوماسية بالفرنسية واللغات الوطنية ، وعندما اصبحت اللغة الفرنسية معروفة من قبل كل اوروبي مثقف ، وعندما اصبحت الكتب بالفرنسية تصدر وتنتشر في كل مكان بواسطة اصحاب المكتبات الاجئين من اصل فرنسي او «ولتوني» ، وكذلك عندما يعتمد كل من بايل وبازناج ولوكير وتلامذتهم الى تأسيس صحف اعلامية علمية بالفرنسية .

وهكذا نجد ان الطباعة ، بمساهمتها لاسباب اقتصادية في توسيع المطبوعات باللغات الوطنية ، قد ساعدت في النتيجة على توسع هذه اللغات وابعاد اللغة اللاتينية . انه تطور حتمي ولا شك ، وبداية ممكنة لشقافة جماهيرية ، ولكن نتائجها وعواقبها ستكون ابعد مما كان في الحسبان



بسبب التجزئة التي ستعم العالم الثقافي في نهاية المطاف . حتى القرن السادس عشر ، وعلى الرغم من انحسار اللاتينية ، ظلت المعرفة والآداب محافظة على طابعها الدولي ، كما كانت المؤلفات الصادرة باللغات الوطنية تترجم فوراً مرات عديدة إذا كانت جديرة بذلك كما رأينا . إلا أن التجزئة بدأت تترك آثارها شيئاً فشيئاً ، فماذا عرف فرنسيو القرن السابع عشر مثلاً عن أعمال رجل كشيكسبير ؟ أو ماذا عرفوا في القرن الثامن عشر عن الكتاب الألمان ؟ منذ عام ١٦٣٠ ، بدأنا نسمع رجلاً مثل ( شابلين ) يتدمر في فرنسا لأنه لا يعلم ماذا كان يطبع في ألمانيا من أعمال بعد أن أفل نجم معارض فرانكفورت . في نهاية القرن السابع عشر ومطلع القرن الثامن عشر ، دخلت الثقافة الانكليزية إلى فرنسا عن طريق الصحف الهولندية ، ولم تستطع الفرنسية ، رغم الخدمات التي قدمتها في القرن الثامن عشر كلفة دولية ، أن تملأ تماماً الفراغ الذي خلفه نهائياً استبعاد اللاتينية .



# الفهرس

الصفحة	الموضوع
٩	المقدمة
١٧	تمهيد
	<b>الفصل الاول</b>
٣٩	المسألة المتقدمة : ظهور الورق في اوروبا
٤١	١ - مراحل صناعة الورق
٤٥	٢ - شروط توسع المراكز الورقية : الشروط الطبيعية والصناعية
٥١	٣ - الشروط التجارية
٥٦	٤ - ظهور الكتاب وتوسع الصناعة الورقية ( من القرن الخامس عشر حتى القرن الثامن عشر )
	<b>الفصل الثاني</b>
٦٥	الصعوبات التقنية والتغلب عليها
٦٦	١ - الطباعة بالحروف الخشبية هي سلف الكتاب
٧٣	٢ - اكتشاف الطباعة
٨٥	٣ - صناعة الحروف الطباعة
٩١	٤ - التنضيد والطباعة
١٠٥	٥ - ترتيب الصفحات
١٠٨	٦ - السابقة الصينية
	<b>الفصل الثالث</b>
١١٧	تقديم الكتاب
١١٩	١ - الحروف الطباعة
١٢٩	٢ - هوية الكتاب
١٣٦	٣ - تقديم النصوص ومقاس الكتب

الموضوع	الصفحة
٤ - زخرفة النصوص	١٤١
٥ - كسوة الكتاب : التجليد	١٦٨
<b>الفصل الرابع</b>	
الكتاب ، هذه السلعة ...	
١ - سعر التكلفة	١٧٧
٢ - مسألة التمويل	١٨٦
<b>الفصل الخامس</b>	
<b>العالم الصغير للكتاب</b>	٢٠٥
١ - عمال الطباعة	٢٠٦
٢ - ارباب العمل	٢١٧
٣ - من رجل الطباعة الانسي الى الكتبي الفيلسوف	٢٢٦
٤ - المؤلفون وحقوق المؤلف	٢٥٠
<b>الفصل السادس</b>	
<b>جغرافية الكتاب</b>	٢٦١
١ - وكلاء التوزيع	٢٦١
٢ - العوامل المؤثرة في اجتذاب الورشات	
الطباعية وثباتها	٢٦٥
٣ - جغرافية النشر	٢٧٧
٤ - الطباعة تفزو العالم	٣٠١
أ - البلدان السلافية :	٣٠٢
( ١ ) - بوهيميا	٣٠٢
( ٢ ) - بولونيا	٣٠٥
( ٣ ) - البلدان السلافية الجنوبية	٣٠٩
( ٤ ) - روسيا	٣١٣
ب - العالم الجديد	٣١٥
ج - الشرق الاقصى	٣٢٢
<b>الفصل السابع</b>	
<b>تجارة الكتاب</b>	٣٢٩
١ - بعض المعطيات : سحب الكتب وطرود الارساليات	٣٢٩
٢ - المسائل الواجب حلها	٣٣٨



الموضوع	الصفحة
٣ - الطرق التجارية . عهد المعارض	٣٤١
٤ - نحو طرق تجارية جديدة	٣٥٥
٥ - الامتيازات والتزييف	٣٦٤
٦ - الرقابة والكتب الممنوعة	٣٧٠
<b>الفصل الثامن</b>	
<b>الكتاب ، هذه الخميرة الاولى</b>	٣٧٥
١ - من المخطوطة الى الكتاب المطبوع	٣٧٥
٢ - الكتاب والانسيئة	
٣ - الكتاب وحركة الاصلاح الديني	٤٣١
٤ - الطباعة واللغات	٤٧٥

### الخرائط

انتشار الطباعة قبل عام ١٤٧١ ومن عام ١٤٧١	
حتى ١٤٨٠	٢٨٠
انتشار الطباعة قبل عام ١٤٨١ ، من ١٤٨١ حتى ١٤٩٠ ،	
ومن ١٤٩١ حتى ١٥٠٠	٢٨٥





## هذا المكتبة

من التباينات الجذرية في تاريخ الحضارة الإنسانية تحول الخطوط إلى كتاب، وهذا «الكائن» العريض الذي يرجع إليه الفضل في تناقل الأفكار عبر الزمان والمكان، قد أدركه المروف المتحركة من وجهة ثانية إلى إنتاج الكائن بصورة أسرع وأسهل بكثير. فأنتج المروف ثخرج دفقة واحدة بالمئات والآلاف والألوان من نسج الواحدة تلو الأخرى بنظام متتابع.

يظهر هذا الكتاب مروف ذات التحول بدرا حله المتخالف، وكيفية تفاعلها مع العالم وأصحاب المكتبات، والمؤلفون من تشكيل عالم خاص، أصيب في ذلك الماخرى أرباب الثقافة عصرية منحة وتقدمية وريادية وغير الماخرى والمفنيات والتجارب.

وهكذا أصبح الرجال الكتيب، كما قامت الكتب، بدورها بصنع الرجال...

بفضل هذا الكتاب، الذي يمكن من ناعلة القول الإثابة إلى أهميته وإلى ما يملكه من الاستعانة بتاريخه الذي يراعى إلى التقنيات والمؤلفين في المراجعة، الذي مزيد من المروف الأول الفعلي لأسلوب حياتنا ونمط تفكيرنا: إذ إننا نلاحظ في هذا الكتاب، الذي هو «الموقف» برون، أن تمدل وجه العالم.

